叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000001

2. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000002

3. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000003

4. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000004

5. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000005

6. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000006

7. 被遗弃的农夫：他从城市(the Abandoned Farmers His Humorous Account Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmɝz]
THE **ABANDONED** **FARMERS**
这 弃 农民

被遗弃的农民

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
His **Humorous** **Account** **Of** **A** **Retreat** **From** **The** **City** **To** **The** **Farm**
他的 幽默 帐户 的 一个 撤退 从 这 城市 到 这 农场

他幽默地讲述了从城市隐居到农场的经历

[baɪ]['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb]
By **Irvin** **S** **.** **Cobb**
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmɝz]
THE **ABANDONED** **FARMERS**
这 弃 农民

被遗弃的农民

['tʃæptər] [aɪ] . [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
CHAPTER **I** **.** **WHICH** **REALLY** **IS** **A** **PREFACE** **IN** **DISGUISE**
章 我 . 哪个 真的 是 一个 前言 在 伪装

第一章，实为伪装成正文的前言

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE **START** **OF** **A** **DREAM**
这 开始 的 一个 梦

梦想的开始

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[θriː] ['jɪrz] [ɪ'læps]
THREE **YEARS** **ELAPSE**
三 年 流逝

三年过去了

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] [gluːm]
HAPPY DAYS FOR MAJOR GLOOM
快乐的 天 为了 主要的 愁云

大萧条的快乐日子

['tʃæptər] [viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːr] [foʊ] ['wɔːtər]
CHAPTER V . IN WHICH WE BORE FOE WATER
章 V . 在 哪个 我们 钻孔 敌人 水

第五章 我们钻井取水

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪ'læps]
TWO MORE YEARS ELAPSE
二 更多的 年 流逝

再过两年

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] — —
“ AND SOLD TO — —
“ 和 卖 到 — —

“并出售给——

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɔd]
” CHAPTER VIII , THE ADVENTURE OF LADY MAUDE
” 章 八 , 这 冒险 的 女士 莫德

第八章，莫德夫人的冒险

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌjuː 'es] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz]
US LANDED PROPRIETORS
我们 登陆 业主

美国土地所有者

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmɚz]
THE ABANDONED FARMERS
这 弃 农民

被遗弃的农民

['tʃæptər] [aɪ] . [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
CHAPTER I . WHICH REALLY IS A PREFACE IN DISGUISE
章 我 . 哪个 真的 是 一个 前言 在 伪装

第一章，实为伪装成正文的前言

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] [tuː; tə] [skɪp] ['prefisiz] .
t is the inclination of the average reader to skip prefaces .
t 是 这 倾角 的 这 平均的 读者 到 跳过 序言 .

这是普通读者跳过前言的倾向。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

For	this	I	do	not	in	the	least	blame	him	.
为了	这	我	做	不是	在	这	至少	责备	他	.

对此我丝毫不责怪他。

['skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

Skipping	the	preface	is	one	of	my	favorite	literary	pursuits	.
跳过	这	前言	是	一	的	我的	最喜欢的	文学	追求	.

跳过序言是我最喜欢的文学创作方式之一。

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['næpɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] [mʌst; məst] [kriːp] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [æz; əz]

To	catch	me	napping	a	preface	must	creep	up	quietly	and	take	me	,	as
到	抓住	我	打盹	一个	前言	必须	潜行者	向上	悄悄	和	拿	我	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌʌnə'werz] .

it	were	,	unawares	.
它	是	,	不知情	.

要想让我打盹，序言必须悄悄地出现，让我毫无防备。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sʌndri] ['prefətɔːri] [ri'maːks] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

But	in	this	case	sundry	prefatory	remarks	became	necessary	.
但	在	这	案件	杂项	序言	评论	成为	必要的	.

但在这种情况下，一些开场白就显得必要了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'sɜːtid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]

It	was	essential	that	they	should	be	inserted	into	this	volume	in	order	that	certain
它	曾是	基本的	那	他们	应该	是	插入	进入	这	体积	在	命令	那	肯定

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] .

things	might	be	made	plain	.
事物	可能	是	制成	清楚的	.

将它们插入到本书中是十分必要的，以便阐明某些事情。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] : [haʊ] [ænd; ənd] [wer] ?

The	questions	were	:	How	and	where	?
这	问题	是	:	如何	和	在哪里	?

问题是：如何以及在哪里?

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [raɪt] [hɪr] ,

After	giving	the	matter	considerable	thought	I	decided	to	slip	them	in	right	here	,
后	给予	这	事情	大量	想法	我	决定	到	滑	他们	在	正确的	这里	,

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

经过仔细考虑，我决定把它们也放在这里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

就像它们现在这样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ðəm'selvz]

with	the	body	of	the	text	and	further	disguised	by	masquerading	themselves
和	这	身体	的	这	文本	和	更远	伪装	经过	伪装	他们自己

['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] ,

under	a	chapter	heading	,
在下面	一个	章	标题	,

正文中的内容被进一步伪装成章节标题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [pər'sʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt]

with	a	view	in	mind	of	hoodwinking	you	into	pursuing	the	course	of	what
和	一个	看法	在	头脑	的	欺骗	你	进入	追求	这	课程	的	什么

['briːfli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

briefly	I	have	to	say	touching	on	the	circumstances	attending	the	production	of
简要地	我	有	到	说	接触	在	这	情况	参加	这	生产	的

[ðə; ði] [meɪn] ['kɑːntents] .

the	main	contents	.
这	主要的	内容	.

为了诱使你继续进行接下来我要简要谈谈的主要内容的制作情况。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] :

Let	me	explain	:
让	我	解释	:

让我解释一下：

['tʃæptər] [iː] , ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;

Chapter	II	,	coming	immediately	after	this	one	,	was	written	first	of	all	;
章	二	,	未来	立即地	后	这	一	,	曾是	书面	第一的	的	全部	;

第二章紧随其后，是第一章写成的；

['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['letərz] .

written	as	an	independent	contribution	to	American	letters	.
书面	作为	一个	独立的	贡献	到	美国人	信件	.

本书作为独立作品，投稿至美国文坛。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌbsɪkwəntli]

At	the	time	of	writing	it	I	had	no	thought	that	out	of	it	,	subsequently
在	这	时间	的	写作	它	我	有	不	想法	那	出去	的	它	,	随后

,

,

,

当时我并没有想到这一点，后来……

[wʊd] [groʊ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]

would	grow	material	for	additional	and	supplementary	offerings	upon	the	same
会	生长	材料	为了	额外的	和	补充	供品	之上	这	相同的

['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] [θiːmz] .

general	theme	and	inter	-	related	themes	.
一般的	主题	和	间	-	有关的	主题	.

将围绕同一主题及相关主题，拓展其他补充和衍生作品的素材。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['verəti] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['prɑːpərli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

It	had	a	basis	of	verity	,	as	all	things	in	this	life	properly	should	have	,
它	有	一个	基础	的	真理	,	作为	全部	事物	在	这	生活	适当地	应该	有	,

它有其真实性的基础，正如生活中所有事物理应如此一样。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['lɑːrdʒli] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪz]

but	I	shall	not	attempt	to	deny	that	largely	it	deals	with	what	more	or	less	is
但	我	将	不是	试图	到	否定	那	很大程度上	它	交易	和	什么	更多的	或者	较少的	是

['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] .

figurative	and	fanciful	.
比喻	和	奇幻的	.

但我不会否认，它主要涉及的是比喻和虚构的内容。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɪz]

The	incident	of	the	finding	of	the	missing	will	in	the	ruins	of	the	old	mill	is
这	事件	的	这	寻找	的	这	丢失的	将要	在	这	废墟	的	这	老的	磨	是

[ə; eɪ] [pjʊr] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

a	pure	figment	of	the	imagination	;
一个	纯的	虚构	的	这	想像力	;

在旧磨坊废墟中发现失踪遗嘱的事件纯属虚构；

[soʊ] , [tuː] ,
so , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [er] ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd][ðə; ði]
the passage relating to the search for the lost heir (Page 55) and the
这 通道 相关 到 这 搜索 为了 这 丢失的继承人 (页 -) 和 这
['stɑːrtlɪŋ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːrtʃ] .
startling outcome of that search .
令人震惊 结果 的 那 搜索 .

这段文字与寻找失踪的继承人有关（第 55 页），以及寻找过程的惊人结果。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
Three years later , actual events in the meantime having sufficiently justified the taking
三 年 之后 , 实际的 活动 在 这 与此同时 拥有 足够 合理的 这 采取
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [steps] ,
of such steps ,
的 这样的 步骤 ,

三年后，在此期间发生的实际事件充分证明了采取这些措施的合理性，

[aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hɪr] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['tʃæptərz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː] ,
I prepared the matter which here is presented in Chapters III , IV and V ,
我 准备 这 事情 哪个 这里 是 呈现 在 章节 三、 , 第四 和 V ,
[ɪn'kluːsɪv] .
inclusive .
包容性 .

我准备了本文第三章、第四章和第五章的内容。

[ˌɪntə'viːnd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] ,
Intervened then a break of approximately two years more ,
介入 然后 一个 休息 的 大约 二 年 更多的 ,

之后又中断了大约两年。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [səb'stænʃəli] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .
when the tale was completed substantially in its present form .
什么时候 这 故事 曾是 完全的 实质性 在 它是 展示 形式 .

当故事基本以现在的形式完成时。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [in'stɔːlmənts] [aɪ] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tuː; tə][fækts] ,
In all of these latter installments I adhered closely to facts ,
在 全部 的 这些 后者 分期付款 我 粘着 密切 到 事实 ,

在后几期文章中，我都严格遵循事实。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv]['fænsi] , [laɪk] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][pə'priːkə][ɑːn][ə; eɪ]
merely adding here and there sprinklings of fancy , like dashes of paprika on a
仅仅 添加 这里 和 那里 洒水 的 想要 , 喜欢 破折号 的 辣椒 在 一个
[stuː] ,
stew ,
炖 ,

就像在炖菜里撒几滴辣椒粉一样，只是偶尔添加一些花哨的元素而已。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][aɪ]['fɑːndli] [hoʊpt] , [spaɪs][tuː; tə][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .
in order to give , as I fondly hoped , spice to my recital .
在 命令 到 给 , 作为 我 深情地 希望 , 香料 到 我的 独奏会 .

为了给我的独奏会增添一些趣味，正如我所期盼的那样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [dɪ'zaɪz-z] [naʊ] , [ɪn] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nærətɪv] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['kʌvərz]

One	of	the	prime	desires	now	,	in	consolidating	the	entire	narrative	within	these	covers
一	的	这	主要的	欲望	现在	,	在	巩固	这	全部的	叙述	之内	这些	封面

,

,

,

现在，首要目标之一就是将整个故事整合到这些书页之中。

[ɪz][tu:; tə] [raʊnd] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

is	to	round	out	,	from	inception	to	finish	,
是	到	圆形的	出去	,	从	盗梦空间	到	结束	,

就是要从头到尾完善它。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kwest] [fɔ:r; fər]

the	record	of	our	strange	adventures	in	connection	with	our	quest	for
这	记录	的	我们的	奇怪的	冒险	在	联系	和	我们的	寻求	为了

[æn; ən] [ə'bændənd] [fɑ:rm][ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'bændənd] ['fɑ:rmɜ-z] ,

an	abandoned	farm	and	on	our	becoming	abandoned	farmers	,
一个	弃	农场	和	在	我们的	成为	弃	农民	,

记录我们寻找废弃农场以及最终成为废弃农场主的奇异冒险经历。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmpəlz] ,

trusting	that	others	,	following	our	examples	,
信任	那	其他的	,	下列的	我们的	示例	,

相信其他人会效仿我们的榜样，

[meɪ] [pər'hæps]['prɑ:fɪt][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [hɪr] [set] [fɔ:rθ]

may	perhaps	profit	in	some	small	degree	by	our	mistakes	as	here	set	forth
可能	也许	利润	在	一些	小的	程度	经过	我们的	错误	作为	这里	放	前进

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌltɪmətli] [wen] [ðer; ðər] [dri:mz] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] ,

and	perhaps	ultimately	when	their	dreams	have	come	true	,
和	也许	最终	什么时候	他们的	梦境	有	来	真的	,

或许他们会从我们在此列出的错误中略获益，或许最终当他们的梦想成真时，他们也会从中受益。

[tu:] , [ʃer] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz] .

too	,	share	in	that	proud	joy	of	possession	which	is	ours	.
也	,	分享	在	那	自豪的	喜悦	的	拥有	哪个	是	我们的	.

同时，也分享我们所拥有的那份自豪的喜悦。

[ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt] , ['lɑ:rdʒli] [ˌæltru'ɪstɪk][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] , [ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Another	object	,	largely	altruistic	in	its	nature	,	is	to	afford	opportunity	for	the
其他	目的	,	很大程度上	利他主义	在	它是	自然	,	是	到	买得起	机会	为了	这

['ri:dər] ,

reader	,
读者	,

另一个目的，本质上很大程度上是利他主义的，是为读者提供机会，

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:lz] ,

by	comparison	of	the	chronological	sub	-	divisions	into	which	the	story	falls	,
经过	比较	的	这	按时间顺序	子	-	部门	进入	哪个	这	故事	瀑布	,

通过比较故事按时间顺序划分的各个部分，

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

to	decide	whether	with	the	passage	of	time	,
到	决定	无论	和	这	通道	的	时间	,

随着时间的推移，决定是否

[maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd]
my **style** **of** **writing** **shows** **a** **tendency** **toward** **improvement** **or** **an** **increasing** **and**
我的 风格 的 写作 演出 一个 趋势 朝向 改进 或者 一个 增加 和
[ɪn'hænst] [fɔ:l'tɪnəs] .
enhanced **faultiness** **.**
增强型 故障 .

我的写作风格呈现出进步的趋势，或者说是缺陷越来越多、越来越严重。

[ðoʊz] [hu:] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɑ:r; ər]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
Those **who** **feel** **inclined** **to** **write** **me** **upon** **the** **subject** **are** **notified** **that** **the** **author**
那些 WHO 感觉 倾斜 到 写 我 之上 这 主题 是 已通知 那 这 作者
[ɪz][moʊst]['sensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ,
is **most** **sensible** **in** **this** **regard** **,**
是 最多 明智的 在 这 看待 ,

那些有意就此话题给我写信的人请注意，作者在这方面是非常明智的。

['bi:ɪŋ] ['evər] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] ['krɪtɪsɪzəm] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [ɪn]
being **ever** **ready** **to** **welcome** **criticism** **,** **provided** **only** **the** **criticism** **be** **favorable** **in**
存在 曾经 准备好 到 欢迎 批评 , 假如 仅有的 这 批评 是 有利 在
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

随时准备接受批评，前提是批评的语气必须是友好的。

['faɪnəli] [ðer; ðər][ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [kən'fest] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['moʊtɪv] , ['neɪmli] ,
Finally **there** **is** **herewith** **confessed** **a** **third** **motive** **,** **namely** **,**
最后 那里 是 此附 坦白 一个 第三 动机 , 即 ,

最后，这里还承认第三个动机，即：

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [meɪ] [si:] [ðer; ðər] [wei] [klɪr] [tu:; tə]
an **ambition** **that** **a** **considerable** **number** **of** **persons** **may** **see** **their** **way** **clear** **to**
一个 志向 那 一个 大量 数字 的 人 可能 看 他们的 方式 清除 到
[bai] [ðɪs] [bʊk] .
buy **this** **book** **.**
买 这 书 .

一个愿望是，相当多的人可能会看到购买这本书的途径。

[kwaɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] [tʃi:f] [eɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
Quite **aside** **from** **my** **chief** **aim** **as** **a** **writer** **,**
相当 旁边 从 我的 首席 目的 作为 一个 作家 ,

撇开我作为作家的主要目标不谈，

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
which **is** **from** **time** **to** **time** **to** **enrich** **our** **native** **literature** **,**
哪个 是 从 时间 到 时间 到 丰富 我们的 本国的 文学 ,

这样做是为了不时丰富我们的本土文学。

[aɪ][æd'mɪt][tu:; tə] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['raɪtɝz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔ:l] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ]
I **admit** **to** **sharing** **with** **nearly** **all** **writers** **and** **with** **practically** **all** **publishers** **a**
我 承认 到 分享 和 几乎 全部 作家 和 和 几乎 全部 出版商 一个
['pɑ:səbli] ['selfɪʃ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] .
possibly **selfish** **but** **not** **altogether** **unnatural** **craving** **.**
可能 自私 但 不是 共 不自然 渴望 .

我承认，我和几乎所有作家以及几乎所有出版商一样，都有一种可能自私但并非完全不自然的渴望。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [meɪ]
When **I** **have** **prepared** **the** **material** **for** **a** **volume** **I** **desire** **that** **the** **volume** **may**
什么时候 我 有 准备 这 材料 为了 一个 体积 我 欲望 那 这 体积 可能
[sel] ,
sell **,**
卖 ,

当我完成一本书的写作素材后，我希望这本书能够畅销。

[wɪtʃ] [miːnz] ['rɔɪəltiːz] , [wɪtʃ] [miːnz] [kæʃ] [ɪn][hænd] .

which	means	royalties	,	which	means	cash	in	hand	.
哪个	方法	版税	,	哪个	方法	现金	在	手	.

这意味着版税，也就是实实在在的现金。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] ['leibəz] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [ə'loʊn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['leibəz] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [ə'loʊn] ;

The	man	who	labors	for	art's	sake	alone	nearly	always	labors	for	art's	sake	alone	;
这	男人	WHO	劳动	为了	艺术的	清酒	独自的	几乎	总是	劳动	为了	艺术的	清酒	独自的	;

为艺术而创作的人，几乎总是只为艺术而创作；

[æt; ət] [liːst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [waɪl] [hiː; hi]

at	least	usually	he	appears	to	get	very	little	else	out	of	his	toil	while	he
在	至少	通常	他	出现	到	得到	非常	小的	别的	出去	的	他的	辛劳	尽管	他

[ɪz] [ə'laɪv] .

is	alive	.
是	活	.

至少通常情况下，他活着的时候似乎并没有从自己的辛勤劳动中获得太多其他好处。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [pɑː'sterəti] [meɪ] [ɪn'ʃraɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pɑː'sterəti] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn]

After	his	death	posterity	may	enshrine	him	,	but	posterity	,	as	some	one
后	他的	死亡	后人	可能	供奉	他	,	但	后人	,	作为	一些	一

[hæz; həz]['æptli] [sed] ,

has	aptly	said	,
有	恰当地	说	,

他死后，后人或许会将他奉为圣人，但正如有人恰如其分地指出，后人.....

['bʌtərz] [noʊ] ['pɑːsnips] .

butters	no	parsnips	.
黄油	不	欧防风	.

黄油不加防风草。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːsnips] , [wel] - ['bʌtərd] .

I	may	state	that	I	am	almost	passionately	fond	of	my	parsnips	,	well	-	buttered	.
我	可能	状态	那	我	是	几乎	热情地	喜爱	的	我的	欧防风	,	出色地	-	涂黄油的	.

我可以毫不夸张地说，我非常喜欢涂满黄油的欧防风。

[maɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɑːrsnɪp] - ['lʌvəz] .

My	publisher	is	also	one	of	our	leading	parsnip	-	lovers	.
我的	出版商	是	还	一	的	我们的	领导	欧防风	-	恋人	.

我的出版商也是我们这里最喜爱欧洲防风草的人之一。

[ðiːz] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][baɪ] [prə'spektɪv] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] .

These	facts	should	be	borne	in	mind	by	prospective	purchasers	of	the	book	.
这些	事实	应该	是	出生	在	头脑	经过	预期	购买者	的	这	书	.

本书的潜在购买者应该牢记这些事实。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌktəri] [feɪz] .

I	believe	that	is	about	all	I	would	care	to	say	in	the	introductory	phase	.
我	相信	那	是	关于	全部	我	会	关心	到	说	在	这	引言	阶段	.

我想这就是我在引言部分想说的全部内容了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [ri'maːks] , ['ðerfɔːr] ,

With	these	few	remarks	,	therefore	,
和	这些	很少	评论	,	所以	,

因此，以上几点说明如下：

[ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['riːdər] [rɪ'spektfəli] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['tʃæptər] [iː][ænd; ənd] [pɔɪnts]

the	attention	of	the	reader	respectfully	is	directed	to	Chapter	II	and	points
这	注意力	的	这	读者	尊敬	是	指导	到	章	二	和	积分

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

敬请读者参阅第二章及后续章节。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE START OF A DREAM
这 开始 的 一个 梦

梦想的开始

[ef]
F
F

F

[ɔːr] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
or years it was the dream of our life — I should say our lives ,
或者 年 它 曾是 这 梦 的 我们的 生活 — 我 应该 说 我们的 生活 ,

多年来，这是我们毕生的梦想——应该说是我们毕生的梦想。

[sɪns] [maɪ] [waɪf] [ʃerd] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .
since my wife shared this vision with me — to own an abandoned farm .
自从 我的 妻子 共享 这 想象 和 我 — 到 自己的 一个 弃 农场 .

因为我的妻子和我有着同样的愿望——拥有一座废弃的农场。

[ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] ['riːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
The idea first came to us through reading articles that appeared in the various
这 主意 第一的 来了 到 我们 通过 阅读 文章 那 出现 在 这 各种各样的
['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [groʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]
magazines and newspapers telling of the sudden growth of what I may call the
杂志 和 报纸 讲述 的 这 突然 生长 的 什么 我 可能 称呼 这
[ə'bæn] - [doʊnd] - [fɑːrm] ['ɪndəstri] .
aban - doned - farm industry .
禁 - 捐赠 - 农场 行业 .

这个想法最初源于我们阅读各种杂志和报纸上刊登的文章，这些文章讲述了我称之为“废弃农场产业”的突然发展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nuː] ['ɪŋgləmd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn]
It seemed that New England in general — and the state of Connecticut in
它 似乎 那 新的 英格兰 在 一般的 — 和 这 状态 的 康涅狄格州 在
[pər'tɪkjələr] — [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,
particular — was thickly speckled with delightful old places which ,
特别的 — 曾是 浓密 斑驳的 和 愉快 老的 地方 哪个 ,

新英格兰地区，尤其是康涅狄格州，似乎遍布着许多令人愉悦的古老景点。

[θruː] [ˌoʊvərˌkʌltə'veɪʃən] [ɔːr] [ɪl] - ['triːtmənt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sterəl]
through overcultivation or ill - treatment , had become for the time being sterile
通过 过度耕作 或者患病的 - 治疗 , 有 变得 为了 这 时间 存在 无菌
[ænd; ənd][nɑːn] - [prə'dʌktɪv] ;
and non - productive ;
和 非 - 生产力 ;

由于过度耕作或虐待，暂时变得不育且没有生产力；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]
so that the original owners had moved away to the nearby manufacturing towns
所以 那 这 原来的 所有者 有 已搬 离开 到 这 附近 制造业 城镇
,
,
,

因此，原业主们搬到了附近的制造业城镇。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['həʊmˌstedz] ['empti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['eikəs] ['aɪd(ə)l] .

leaving	their	ancestral	homesteads	empty	and	their	ancestral	acres	idle	.
离开	他们的	祖先的	家园	空的	和	他们的	祖先的	英亩	闲置的	.

留下祖传的家园空置，祖传的土地闲置。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

As	a	result	there	were	great	numbers	of	desirable	places	,
作为	一个	结果	那里	是	伟大的	数字	的	理想	地方	,

因此，出现了大量令人向往的地方。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

any	one	of	which	might	be	had	for	a	song	.
任何	一	的	哪个	可能	是	有	为了	一个	歌曲	.

其中任何一个都可能价格非常低廉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrm] [moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] —

That	was	the	term	most	commonly	used	by	the	writers	of	these	articles	—
那	曾是	这	学期	最多	通常	用过的	经过	这	作家	的	这些	文章	—

[ə'bændənd] ['fɑːrmz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

abandoned	farms	going	for	a	song	.
弃	农场	去	为了	一个	歌曲	.

这是这些文章作者最常用的说法——废弃农场低价出售。

[naʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːrt] ; [stɪl] ,

Now	,	singing	is	not	my	forte	;	still	,
现在	,	歌唱	是	不是	我的	长处	;	仍然	,

唱歌并非我的强项；然而，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	made	up	my	mind	that	if	such	indeed	was	the	case	I	would	sing	a	little	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	这样的	的确	曾是	这	案件	我	会	唱歌	一个	小的	,

我下定决心，如果真是这样，我就唱首歌吧。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [maɪ] [bæŋk] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wɪn] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .

accompanying	myself	on	my	bank	balance	,	and	win	me	an	abandoned	farm	.
随同	我	在	我的	银行	平衡	,	和	赢	我	一个	弃	农场	.

带着我的银行存款，赢得一座废弃的农场。

[ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] :

The	formula	as	laid	down	by	the	authorities	was	simple	in	the	extreme	:
这	公式	作为	铺设	向下	经过	这	当局	曾是	简单的	在	这	极端	:

当局制定的方案极其简单：

['teɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kə'netɪkət] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

Taking	almost	any	Connecticut	town	for	a	starting	point	,
采取	几乎	任何	康涅狄格州	镇	为了	一个	开始	观点	,

以康涅狄格州的几乎任何一个城镇为起点，

[juː; jʊ] ['mɪrli] [miː'ændəd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [elm] - [laɪnd] [roʊd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

you	merely	meandered	along	an	elm	-	lined	road	until	you	came	to	a	desirable	location	,
你	仅仅	蜿蜒	沿着	一个	榆树	-	衬里	路	直到	你	来了	到	一个	理想	地点	,

你只是沿着一条榆树成荫的小路漫步，直到到达一个理想的地点。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [sɔːŋ] .

which	you	purchased	for	the	price	of	the	aforesaid	song	.
哪个	你	购买	为了	这	价格	的	这	上述	歌曲	.

你以上述歌曲的价格购买了它。

[ðɪs] [fɔːr'mæləti] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [sʌm; səm] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] ,

This	formality	being	completed	,	you	spent	a	trivial	sum	in	restoring	the	fences	,
这	正式	存在	完全的	,	你	花费	一个	琐碎的	和	在	恢复	这	栅栏	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

完成这些手续后，你花了一笔很小的钱修复了围栏，等等。

[ænd; ənd] ['mɑːdərnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and	modernizing	the	interior	of	the	house	;
和	现代化	这	内部的	的	这	房子	;

对房屋内部进行现代化改造；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lænd][tuː; tə]

after	which	it	was	a	comparatively	easy	task	to	restore	the	land	to
后	哪个	它	曾是	一个	比较	简单的	任务	到	恢复	这	土地	到

[prə'dʌktɪvnɪs] [baɪ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['ægrɪkʌltʃər] — ['diːteɪlz] [proʊ'kjʊrəbl] [frʌm; frəm] ['eni]

productiveness	by	processes	of	intensive	agriculture	—	details	procurable	from	any
生产力	经过	流程	的	密集的	农业	—	细节	可采购	从	任何

['stændərd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [θruː] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][meɪl] .

standard	book	on	the	subject	or	through	easy	lessons	by	mail	.
标准	书	在	这	主题	或者	通过	简单的	课程	经过	邮件	.

之后，通过集约化农业的方式恢复土地的生产力就相对容易了——具体细节可以从任何一本关于该主题的标准书籍中获得，或者通过简单的邮购课程获得。

[ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪk'spens] [æt; ət][ɔːl] ,

And	so	presently	,	with	scarcely	any	trouble	or	expense	at	all	,
和	所以	目前	,	和	几乎	任何	麻烦	或者	费用	在	全部	,

因此，现在几乎无需任何麻烦或费用，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend]

you	were	the	possessor	of	a	delightful	country	estate	upon	which	to	spend
你	是	这	拥有者	的	一个	愉快	国家	财产	之上	哪个	到	花费

[jʊr; jər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

your	declining	years	.
你的	下降	年	.

你拥有一座令人愉悦的乡村庄园，可以在那里度过晚年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

It	made	no	difference	whether	you	were	one	of	those	persons	who	had	never
它	制成	不	不同之处	无论	你	是	一	的	那些	人	WHO	有	绝不

[tuː; tə] [deɪt] [dɪ'klaɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] ;

to	date	declined	anything	of	value	;
到	日期	拒绝	任何事物	的	价值	;

即使你从未拒绝过任何有价值的东西，也无关紧要；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ɪn] .

there	was	no	telling	when	you	might	start	in	.
那里	曾是	不	讲述	什么时候	你	可能	开始	在	.

谁也说不准你什么时候会开始。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'lektəb(ə)l] ['prɑːspekt] :

I	could	shut	my	eyes	and	see	the	whole	delectable	prospect	:
我	可以	关闭	我的	眼睛	和	看	这	所有的	美味的	前景	:

我闭上眼睛就能看到那令人垂涎的景象：

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [triːz] [stʊd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [mæns] ,

Upon	a	gentle	eminence	crowned	with	ancient	trees	stood	the	rambling	old	manse	,
之上	一个	温和的	卓越	加冕	和	古老的	树木	站立	这	漫无边际	老的	牧师住宅	,

在一座古树环绕的缓坡上，矗立着一座古老的宅邸，错综复杂。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] , ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːks] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

filled	with	marvelous	antique	furniture	,	grandfather's	clocks	dating	back	to
已填	和	奇妙	古董	家具	,	祖父的	时钟	约会	后退	到

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [deɪz] , ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

the	whaling	days	,	spinning	wheels	,
这	捕鲸	天	,	旋转	车轮	,

里面摆满了精美的古董家具、可以追溯到捕鲸时代的落地钟、纺车等等。

['pɑːtəri] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪ,flaʊər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

pottery	that	came	over	on	the	Mayflower	,	and	all	those	sorts	of	things	.
陶器	那	来了	超过	在	这	五月花号	,	和	全部	那些	排序	的	事物	.

五月花号带来的陶器，以及所有这类东西。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [medəuz] , [sʌm; səm] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ]

Round	about	were	the	meadows	,	some	under	cultivation	and	some	lying	fallow
圆形的	关于	是	这	草地	,	一些	在下面	栽培	和	一些	说谎	休耕

,

,

,

周围是草地，有的耕种着，有的休耕着。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['dɑːtɪd] [æt; ət] [ə'proʊpriət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['fæloʊ] [dɪr] .

the	latter	being	dotted	at	appropriate	intervals	with	fallow	deer	.
这	后者	存在	虚线	在	合适的	间隔	和	休耕	鹿	.

后者则以适当的间隔点缀着鹞鹿。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

At	one	side	of	the	house	was	the	orchard	,
在	一	边	的	这	房子	曾是	这	果园	,

房子的一侧是果园，

[ðə; ði][oʊld] ['nɑːrli] [triːz] ['krukiŋ] [ðer; ðər] [bent] [lɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kʌm]

the	old	gnarly	trees	crooking	their	bent	limbs	as	though	inviting	one	to	come
这	老的	粗糙的	树木	弯曲	他们的	弯曲	四肢	作为	尽管	邀请	一	到	来

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəːdnd] [baʊ] ;

and	pluck	the	sun	-	kissed	fruit	from	the	burdened	bough	;
和	采摘	这	太阳	-	亲吻	水果	从	这	负担	买	;

那些老树虬曲着弯曲的枝干，仿佛在邀请人们前来采摘被阳光亲吻过的果实，这些果实挂满了沉重的枝条；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['pəːlɪŋ] [brʊk] ['wɑːndərɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːn,wʊd] [kɑːps] ,

at	the	other	side	a	purling	brook	wandering	its	way	into	a	greenwood	copse	,
在	这	其他	边	一个	檩条	溪	漫游	它是	方式	进入	一个	格林伍德	矮林	,

河对岸，一条潺潺溪流蜿蜒流入一片绿树丛中。

[wer] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['feðərd] ['wɔːrblər] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]

where	through	all	the	golden	day	sang	the	feathered	warblers	indigenous	to	the
在哪里	通过	全部	这	金的	天	唱	这	羽毛	莺类	土著	到	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

整个阳光灿烂的日子里，栖息在当地气候中的羽翼丰满的莺鸟都在歌唱。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] - [bil] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['piː,baːdi] [bɜːrd] , [ðə; ði] [pɪ'tɪŋgəl] [bɜːrd] ,

including	the	soft	-	billed	Greenwich	thrush	,	the	Peabody	bird	,	the	Pettingill	bird	,
包括	这	柔软的	-	账单	格林威治	画眉	,	这	皮博迪	鸟	,	这	佩廷吉尔	鸟	,

[ðə; ði] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [pʌls] - ['wɔːrmər] ,

the	red	worsted	pulse	-	warmer	,
这	红色的	最差	脉冲	-	更温暖	,

其中包括软嘴格林威治鹬、皮博迪鸟、佩廷吉尔鸟、红毛脉搏暖手宝

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [və'raɪətiz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

and	others	of	the	commoner	varieties	too	numerous	to	mention	.
和	其他的	的	这	平民	品种	也	很多的	到	提到	.

以及其他数不胜数的常见品种。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'bændənd] [koʊts] [ænd; ənd] ['baɪər] ,

At	the	back	were	the	abandoned	cotes	and	byres	,
在	这	后退	是	这	弃	海岸	和	牛棚	,

后面是废弃的棚舍和牛棚，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənd] ['ruːstər] [kraʊɪŋ] ['lʌstɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hen͵haʊs] ,

with	an	abandoned	rooster	crowing	lustily	upon	a	henhouse	,
和	一个	弃	公鸡	鸣叫	热情地	之上	一个	鸡窝	,

一只被遗弃的公鸡在鸡舍上嘹亮地啼叫着，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bændənd] [bʊl] [kæf] [dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	an	abandoned	bull	calf	disporting	himself	in	the	clover	of	the	pasture	.
和	一个	弃	公牛	小牛	体育运动	他自己	在	这	三叶草	的	这	牧场	.

一头被遗弃的小公牛在牧场的三叶草丛中嬉戏玩耍。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['vɪstə] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	the	front	was	a	rolling	vista	undulating	gently	away	to	where	above	the
在	这	正面	曾是	一个	滚动	景色	起伏的	轻轻地	离开	到	在哪里	多于	这

[triː] - [tɑːps][ðer; ðər][roʊz][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][laɪn]

tree	-	tops	there	rose	the	spires	of	a	typical	New	England	village	full	of	old	line
树	-	最高额	那里	玫瑰	这	尖塔	的	一个	典型的	新的	英格兰	村庄	满的	的	老的	线

[ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

Republicans	and	characters	suitable	for	putting	into	short	stories	.
共和党人	和	人物	合适的	为了	推杆	进入	短的	故事	.

前方是一片起伏的景色，缓缓延伸到树梢之上，耸立着典型的英格兰新村的尖顶，那里住满了老派共和党人和适合写进短篇小说的人物。

[ɑːn] [bɪ'jɑːnd] , [pæst] [wer] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [leɪk] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

On	beyond	,	past	where	a	silver	lake	glinted	in	the	sunshine	,
在	超过	,	过去的	在哪里	一个	银	湖	闪闪发光	在	这	阳光	,

再往前走，越过阳光下波光粼粼的银色湖面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

was	a	view	either	of	the	distant	Sound	or	the	distant	mountains	.
曾是	一个	看法	任何一个	的	这	遥远	声音	或者	这	遥远	山脉	.

视野要么能看到远处的海湾，要么能看到远处的群山。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd]

Personally	I	intended	that	my	establishment	should	be	so	placed	as	to	command
亲自	我	故意的	那	我的	建立	应该	是	所以	放置	作为	到	命令

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

a	view	of	the	Sound	from	the	east	windows	and	of	the	mountains
一个	看法	的	这	声音	从	这	东方	视窗	和	的	这	山脉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] .

from	the	west	windows	.
从	这	西方	视窗	.

我个人希望我的店铺选址能够从东窗看到海湾景色，从西窗看到群山景色。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] !

And	all	to	be	had	for	a	song	!
和	全部	到	是	有	为了	一个	歌曲	!

而且价格非常便宜！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][stɑ:rt] ['teɪkɪŋ] ['voʊk(ə)l]

the	mere	thought	of	it	was	enough	to	make	a	man	start	taking	vocal
这	仅仅	想法	的	它	曾是	足够的	到	制作	一个	男人	开始	采取	声乐

['kʌltʃər] [raɪt] [ə'weɪ] .

culture	right	away	.
文化	正确的	离开	.

仅仅是想到这一点，就足以让一个人立刻开始学习声乐。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

I	had	been	waiting	impatiently	for	a	long	time	for	an	opportunity	to
我	有	到过	等待	不耐烦地	为了	一个	长的	时间	为了	一个	机会	到

[wɜ:rk] [aʊt] ['sevrəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

work	out	several	agricultural	projects	of	my	own	.
工作	出去	一些	农业	项目	的	我的	自己的	.

我一直迫不及待地想要有机会开展几个我自己的农业项目。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌlberi] .

For	example	,	there	was	my	notion	in	regard	to	the	mulberry	.
为了	例子	,	那里	曾是	我的	概念	在	看待	到	这	桑	.

例如，我曾对桑树有过这样的想法。

[ðə; ði] ['mʌlberi] , [æz; əz][ɔ:l] [noʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ə'bʌndənt] [smɔ:l] [fru:ts] ;

The	mulberry	,	as	all	know	,	is	one	of	our	most	abundant	small	fruits	;
这	桑	,	作为	全部	知道	,	是	一	的	我们的	最多	丰富	小的	水果	;

众所周知，桑葚是我们最丰富的小水果之一；

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊli] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

but	many	have	objected	to	it	on	account	of	its	woolly	appearance	and
但	许多	有	反对	到	它	在	帐户	的	它是	毛茸茸的	外貌	和

['slaɪtli] - [teɪst] .

slightly	caterpillary	taste	.
轻微地	-	品尝	.

但许多人反对它，因为它的外形像羊毛，味道略带毛虫味。

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['mʌlberi] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] — [prə'naʊnst] , [wer] [aɪ]

My	idea	was	to	cross	the	mulberry	on	the	slippery	elm	—	pronounced	,	where	I
我的	主意	曾是	到	叉	这	桑	在	这	滑	榆树	—	发音	,	在哪里	我

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

我的想法是穿过滑榆树上的桑树——在我家乡，滑榆树的发音是.....

['ɛləm] — [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fru:t] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ðə; ði] - .

ellum	—	producing	a	fruit	which	I	shall	call	the	mulellum	.
埃勒姆	—	生产	一个	水果	哪个	我	将	称呼	这	-	.

ellum——结出一种我称之为mulellum的果实。

[ðɪs] [fru:t] [wʊd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	fruit	would	combine	the	health	-	giving	qualities	of	the	mulberry	with	the
这	水果	会	结合	这	健康	-	给予	品质	的	这	桑	和	这

[ə'gri:əb(ə)l] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] ;

agreeable	smoothness	of	the	slippery	elm	;
同意	平滑度	的	这	滑	榆树	;

这种水果将桑葚的保健功效与榆树皮的柔滑口感相结合；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [maɪ][plænz] [wɜːrkt] [aʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['beri] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [soʊ] [slɪk] [ðə; ði]

if	my	plans	worked	out	I	should	have	a	berry	that	would	go	down	so	slick	the
如果	我的	计划	工作	出去	我	应该	有	一个	浆果	那	会	去	向下	所以	光滑	这

[kən'suːmər][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

consumer	could	not	taste	it	at	all	unless	he	should	eat	too	many	of	them
消费者	可以	不是	品尝	它	在	全部	除非	他	应该	吃	也	许多	的	他们

[ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['æftərwərd] .

and	suffer	from	indigestion	afterward	.
和	遭受	从	消化不良	之后	.

如果我的计划成功，我应该能得到一种浆果，它入口顺滑，消费者根本尝不出它的味道，除非他吃太多，之后出现消化不良。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tʃɪntʃ] [bʌg][tuː; tə] [meɪk] [tʃɪnts]

Then	there	was	my	scheme	for	inducing	the	common	chinch	bug	to	make	chintz
然后	那里	曾是	我的	方案	为了	诱导	这	常见的	钦奇	漏洞	到	制作	印花棉布

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

然后，我设计了一个办法，让普通的臭虫来制作印花棉布窗帘。

[ɪf] [ðə; ði][sɪlk][wəːmz, vɔːrms][kæn; kən] [meɪk] [sɪlk] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [tʃɪntʃ] [bʌg][duː] ['sʌmθɪŋ]

If	the	silk	worms	can	make	silk	why	should	not	the	chinch	bug	do	something
如果	这	丝绸	蠕虫	能	制作	丝绸	为什么	应该	不是	这	钦奇	漏洞	做	某物

['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] ?

useful	instead	of	wasting	his	energies	in	idle	pursuits	?
有用	反而	的	浪费	他的	能量	在	闲置的	追求	?

蚕能吐丝，为什么长尾虫不能做些有用的事，反而把精力浪费在无所事事的事情上呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

This	is	what	I	wished	to	know	.
这	是	什么	我	希望	到	知道	.

这就是我想知道的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

And	why	should	this	man	Luther	Burbank	enjoy	a	practical	monopoly	of	all	these
和	为什么	应该	这	男人	路德	伯班克	享受	一个	实际的	垄断	的	全部	这些

[ˌprɔpə'ziʃənz] ?

propositions	?
命题	?

为什么卢瑟·伯班克这个人就能垄断所有这些提议呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

That	was	the	way	I	looked	at	it	;
那	曾是	这	方式	我	看起来	在	它	;

我就是这么看的;

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	I	figured	that	an	abandoned	farm	would	make	an	ideal	place	for
和	我	想	那	一个	弃	农场	会	制作	一个	理想的	地方	为了

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][æz; əz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

working	out	such	experiments	as	might	come	to
在职的	出去	这样的	实验	作为	可能	来	到

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

me	from	time	to	time	.
我	从	时间	到	时间	.

我认为，废弃的农场是进行我时不时会想到的各种实验的理想场所。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]

The	trouble	was	that	,	though	everybody	wrote	of	the	abandoned	farms	in	a
这	麻烦	曾是	那	,	尽管	大家	写道	的	这	弃	农场	在	一个

[brɔːd] , ['dʒen(ə)rəl] ,

broad	,	general	,
广阔	,	一般的	,

问题在于，尽管每个人都用宽泛、笼统的语言来描述废弃的农场，

- - [ɪŋ] [wei] , ['noʊbɑːdi] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

allur	-	ing	way	,	nobody	gave	the	exact	location	of	any	of	them	.
-	-	ing	方式	,	无人	给予	这	精确的	地点	的	任何	的	他们	.

尽管情况十分诱人，但没有人透露他们的具体位置。

[aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [prbli'keiʃnz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf] [ə'lɔːŋ]

I	subscribed	for	one	of	the	monthly	publications	devoted	to	country	life	along
我	已订阅	为了	一	的	这	月度	出版物	奉献	到	国家	生活	沿着

[ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'sɪdʒuəsli] [θruː] [ɪts] ['kɑːləmz] [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n]

the	Eastern	seaboard	and	searched	assiduously	through	its	columns	for	mention
这	东	海岸	和	搜索	勤勉地	通过	它是	列	为了	提到

[ʌv; əv] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] .

of	abandoned	farms	.
的	弃	农场	.

我订阅了一份专门介绍美国东海岸乡村生活的月刊，并认真地翻阅其中的专栏，寻找有关废弃农场的报道。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [meɪd]

The	owners	of	most	of	the	country	places	that	were	advertised	for	sale	made
这	所有者	的	最多	的	这	国家	地方	那	是	广告	为了	销售	制成

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] ['mæstɚz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [naɪn] ['mæstɚz]

mention	of	such	things	as	fourteen	master's	bedrooms	and	nine	master's
提到	的	这样的	事物	作为	十四	硕士学位	卧室	和	九	硕士学位

[bɑːðz] — ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['ɒf(tə)n]

baths	—	showing	undoubtedly	that	the	master	would	be	expected	to	sleep	oftener
浴室	—	显示	无疑	那	这	掌握	会	是	预期的	到	睡觉	更频繁

[ðæn; ðən][hiː; hi] [beɪðd] — ['sʌŋkən] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ,

than	he	bathed	—	sunken	gardens	and	private	hunting	preserves	,
比	他	洗澡	—	凹陷	花园	和	私人的	打猎	果酱	,

大多数出售乡村房产的业主都提到了诸如十四间主卧和九间主浴室之类的设施——这无疑表明主人睡觉的时间比洗澡的时间多——下沉式花园和私人狩猎保护区。

['praɪvət] [gɑːlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['praɪvət] [jɑːt] ['lændɪŋz] .

private	golf	links	and	private	yacht	landings	.
私人的	高尔夫球	链接	和	私人的	游艇	着陆	.

私人高尔夫球场和私人游艇码头。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] , ['ɔːlsoʊ] ,

In	nearly	every	instance	,	also	,
在	几乎	每一个	实例	,	还	,

几乎在所有情况下，也

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['hæftoʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['greɪtli]

the	advertisement	was	accompanied	by	a	halftone	picture	of	a	structure	greatly
这	广告	曾是	伴随	经过	一个	半色调	图片	的	一个	结构	非常

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [daʊn] [æt; ət][pə'djuːkə]

resembling	the	new	county	court	house	they	are	going	to	have	down	at	Paducah
类似	这	新的	县	法庭	房子	他们	是	去	到	有	向下	在	帕杜卡

[ɪf] [ðə; ði][bɑːnd] ['ɪʃuː] ['evər] ['paːsiz] .

if	the	bond	issue	ever	passes	.
如果	这	纽带	问题	曾经	通过	.

广告附带一张半色调图片，图片中的建筑与即将在帕杜卡建造的新县法院非常相似（如果债券发行获得通过的话）。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['fɪsk(ə)l] [kɔːrt] ,

This	seemed	a	suitable	place	for	holding	circuit	court	in	,	or	even	fiscal	court	,
这	似乎	一个	合适的	地方	为了	保持	电路	法庭	在	,	或者	甚至	财	法庭	,

这里似乎很适合设立巡回法庭，甚至是财政法庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['piktʃəd]

but	it	was	not	exactly	the	kind	of	country	home	that	we	had	pictured
但	它	曾是	不是	确切地	这	种类	的	国家	家	那	我们	有	如图所示

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

但这并非我们心目中理想的乡村住宅。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [sed] ,

As	my	wife	said	,
作为	我的	妻子	说	,

正如我妻子所说，

[dʒʌst][ðə; ðiː]['diːteɪl][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðiː][gɜːrl] ['bɪzi] ['fʊli] [hæf][ðə; ðiː]

just	the	detail	of	washing	all	those	windows	would	keep	the	girl	busy	fully	half	the
只是	这	细节	的	洗涤	全部	那些	视窗	会	保持	这	女孩	忙碌的	完全	一半	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

光是清洗那些窗户这个细节，就能让这个女孩忙上半个多小时。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [ker] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] ['eni] ['sʌŋkən] ['gaːdnz] .

Nor	did	I	care	to	invest	in	any	sunken	gardens	.
也不	做过	我	关心	到	投资	在	任何	凹陷	花园	.

我也不想投资建造任何下沉式花园。

[aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌbəːb]

I	had	sufficient	experience	in	that	direction	when	we	lived	in	the	suburbs
我	有	充足的	经验	在	那	方向	什么时候	我们	居住地	在	这	郊区

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'vestɪd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [eɪt] - [baɪ] - [ten]

and	permanently	invested	about	half	of	what	I	made	in	our	eight	-	by	-	ten
和	永久的	投资	关于	一半	的	什么	我	制成	在	我们的	八	-	经过	-	十

['flaʊər] [bed][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ðiː]

flower	bed	in	an	effort	to	make	it	produce	the	kind	of	flowers	that	the
花	床	在	一个	努力	到	制作	它	生产	这	种类	的	花朵	那	这

['flɔːrɪsts] - ['kætəlɔːgz] [dɪ'skraɪbd] .

florists	'	catalogues	described	.
花店	-	产品目录	描述	.

我们住在郊区时，我在这方面积累了足够的经验，我把收入的大约一半长期投入到我们八乘十英尺的花坛里，努力让它长出花店目录上描述的那种花。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒekt] — [wiː; wi] [nuː] [wer] [ə; eɪ] ['sʌŋkən]

You	could	not	tell	us	anything	about	that	subject	—	we	knew	where	a	sunken
你	可以	不是	告诉	我们	任何事物	关于	那	主题	—	我们	知道	在哪里	一个	凹陷

['gɑːrdn] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .

garden	derives	its	name	.
花园	衍生	它是	姓名	.

关于那个话题，你一无所知——我们却知道下沉式花园名称的由来。

[wiː; wi] [peɪd] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [noʊ] .

We	paid	good	money	to	know	.
我们	有薪酬的	好的	钱	到	知道	.

我们花了不少钱才知道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [si:md] [sə'fɪʃntli] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər]

None	of	the	places	advertised	in	the	monthly	seemed	sufficiently	abandoned	for
没有任何	的	这	地方	广告	在	这	月度	似乎	足够	弃	为了

['aʊər; ɑ:r]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

our	purposes	,
我们的	目的	,

月刊上刊登的广告房源似乎都不符合我们的需求，没有一个是足够荒废的。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .

so	for	a	little	while	we	were	in	a	quandary	.
所以	为了	一个	小的	尽管	我们	是	在	一个	困惑	.

所以有一段时间我们陷入了困境。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] .

Then	I	had	a	bright	thought	.
然后	我	有	一个	明亮的	想法	.

然后我灵光一闪。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'bændənd] ['fɑ:rmz][wɜ:r; wər][soʊ] [tʃi:p] [ðə; ði] ['oʊnərz] [dɪd]

I	said	to	myself	that	undoubtedly	abandoned	farms	were	so	cheap	the	owners	did
我	说	到	我	那	无疑	弃	农场	是	所以	便宜的	这	所有者	做过

[nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['eni] ['ri:əl] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

not	expect	to	get	any	real	money	for	them	;
不是	预计	到	得到	任何	真实的	钱	为了	他们	;

我心想，毫无疑问，废弃的农场非常便宜，农场主们并不指望能从中获得任何真正的收益；

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

they	would	probably	be	willing	to	take	something	in	exchange	.
他们	会	大概	是	愿意的	到	拿	某物	在	交换	.

他们或许愿意接受一些交换条件。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊp]

So	I	began	buying	the	evening	papers	and	looking	through	them	in	the	hope
所以	我	开始	购买	这	晚上	文件	和	寻找	通过	他们	在	这	希望

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aɪtəm][æz; əz] [ðɪs] :

of	running	across	some	such	item	as	this	:
的	跑步	穿过	一些	这样的	物品	作为	这	:

于是我开始购买晚报，翻阅起来，希望能找到类似这样的文章：

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ə'bændənd] [fɑ:rm] , ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmhaʊs] , [kən'teɪnɪŋ]

To	Exchange	—	Abandoned	farm	,	centrally	located	,	with	large	farmhouse	,	containing
到	交换	—	弃	农场	,	中心	位于	,	和	大的	农家	,	包含

[ɔ:l] [æn'ti:k] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bɑ:nz] , [aʊt'bɪldɪŋz] , ['fæməli] ['greɪvjɑ:rd] — [pla:ntid] — ['ɔ:rtʃərd] ,

all	antique	furniture	,	barns	,	outbuildings	,	family	graveyard	—	planted	—	orchard	,
全部	古董	家具	,	谷仓	,	附属建筑	,	家庭	墓地	—	已种植	—	果园	,

交换——废弃农场，位置中心，带大型农舍，内有所有古董家具、谷仓、附属建筑、家族墓地——已种植——果园，

['wʊdlənd] , [fi:ldz] — [ʌn'plæntɪd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ælbəm] ,

woodland	,	fields	—	unplanted	—	for	a	collection	of	postage	stamps	in	album	,
林地	,	字段	—	未种植的	—	为了	一个	收藏	的	邮资	邮票	在	专辑	,

[æn; ən] ['æmətər] [mə'dʒɪʃənz] ['aʊtfɪt] ,

an	amateur	magician's	outfit	,
一个	业余	魔术师的	全套服装	,

林地，未种植的田野——用于收藏邮票的集邮册，业余魔术师的服装，

[ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['seɪfti] ['baɪsɪkl] , [ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

a	guitar	with	book	of	instructions	,	a	safety	bicycle	,	or	what	have	you	?
一个	吉他	和	书	的	指示	,	一个	安全	自行车	,	或者	什么	有	你	?

一把带说明书的吉他、一辆安全自行车，或者其他什么东西?

[ə'dres] [ə'bændənd] , [saʊθ] ['skwɔntəm] ['sentər] , [kə'netɪkət] .

Address	**Abandoned**	**,**	**South**	**Squantum**	**Center**	**,**	**Connecticut**	**.**
地址	弃	,	南	量子	中心	,	康涅狄格州	.

地址已废弃，南斯昆图姆中心，康涅狄格州。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔfɝz] , [haʊ'evər] ;

I	**found**	**no**	**such**	**offers**	**,**	**however**	**;**
我	成立	不	这样的	优惠	,	然而	;

但我并未找到此类报价；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [siːmd] ['streɪndʒər] [stɪl] .

and	**in**	**view**	**of**	**what**	**we**	**had**	**read**	**this**	**seemed**	**stranger**	**still**	**.**
和	在	看法	的	什么	我们	有	读	这	似乎	陌生人	仍然	.

结合我们之前读到的内容来看，这件事似乎更加奇怪了。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɜːrst] - [hænd] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

Finally	**I**	**decided**	**that**	**the**	**only**	**safe**	**method**	**would**	**be**	**by**	**first**	**-**	**hand**	**investigation**	**upon**
最后	我	决定	那	这	仅有的	安全的	方法	会	是	经过	第一的	-	手	调查	之上

[ðə; ði][spɑːt] .

the	**spot**	**.**
这	点	.

最后我决定，唯一安全的办法就是亲自到现场进行调查。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][baɪ] [reɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [bʌt; bət] [ək'sesəb(ə)l] ['hæmlət] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	**would**	**go**	**by**	**rail**	**to**	**some**	**small**	**but**	**accessible**	**hamlet**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**
我	会	去	经过	轨	到	一些	小的	但	可访问	村庄	在	这	降低	部分	的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	**England**	**.**
新的	英格兰	.

我会乘火车去新英格兰南部某个交通便利的小村庄。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] ['pɜːrsənəli] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv]

On	**arriving**	**there**	**I**	**personally**	**would**	**examine**	**a**	**number**	**of**	**the**	**more**	**attractive**
在	抵达	那里	我	亲自	会	检查	一个	数字	的	这	更多的	吸引人的

[ə'bændənd] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

abandoned	**farms**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**and**	**make**	**a**	**discriminating**	**selection**	**.**
弃	农场	在	这	即时	附近	和	制作	一个	歧视性的	选择	.

到达那里后，我会亲自考察附近一些比较有吸引力的废弃农场，并做出有选择性的选择。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]

Having	**reached**	**this**	**conclusion**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**slept**	**peacefully**	**—**	**or**	**at**	**least**
拥有	达到	这	结论	我	去	到	床	和	睡着了	和平地	—	或者	在	至少

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][dɪd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['setld] [wʌn]

I	**went**	**to**	**bed**	**and**	**did**	**so**	**as**	**soon**	**as**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**had**	**settled**	**one**
我	去	到	床	和	做过	所以	作为	很快	作为	我的	妻子	和	我	有	定居	一

[pɔɪnt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

point	**that**	**came**	**up**	**unexpectedly**	**at**	**this**	**juncture**	**.**
观点	那	来了	向上	不料	在	这	契机	.

得出这个结论后，我上床睡觉，睡得很安稳——或者说，至少在我和妻子解决了此时突然出现的一个问题之后，我就上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] .

It	**related**	**to**	**the**	**smokehouse**	**.**
它	有关的	到	这	熏肉房	.

它与熏肉房有关。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔːr]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][fɔːr; fər]

I	was	in	favor	of	turning	the	smokehouse	into	a	study	or	workroom	for
我	曾是	在	偏爱	的	转弯	这	熏肉房	进入	一个	学习	或者	工作室	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我当时想把熏肉房改成我自己的书房或工作室。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðoʊ] ,

She	thought	,	though	,
她	想法	,	尽管	,

她心想，

[ðæt] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrgələ][ɑːn]

that	by	knocking	the	walls	out	and	altering	the	roof	and	building	a	pergola	on
那	经过	敲门	这	墙壁	出去	和	改变	这	屋顶	和	建筑	一个	凉棚	在

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

也就是通过拆除墙壁、改造屋顶并在上面搭建凉棚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['sʌmər] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

it	would	make	an	ideal	summer	house	in	which	to	serve	tea	and	from
它	会	制作	一个	理想的	夏天	房子	在	哪个	到	服务	茶	和	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] .

which	to	view	the	peaceful	landscape	of	afternoons	.
哪个	到	看法	这	和平	景观	的	下午	.

这将是一座理想的避暑小屋，可以用来品茶，欣赏午后宁静的风景。

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [iːtʃ] [kən'siːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

We	argued	this	back	and	forth	at	some	length	,	each	conceding	something
我们	争论	这	后退	和	前进	在	一些	长度	,	每个	让步	某物

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] [vjuːz] ;

to	the	other's	views	;
到	这	其他的	浏览	;

我们为此争论了很久，双方都对对方的观点做出了一些让步；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

and	finally	we	decided	to	knock	out	the	walls	and	alter	the	roof	and
和	最后	我们	决定	到	敲	出去	这	墙壁	和	改变	这	屋顶	和

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrgələ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] .

have	a	summer	house	with	a	pergola	in	connection	.
有	一个	夏天	房子	和	一个	凉棚	在	联系	.

最后我们决定拆掉墙壁，改造屋顶，建造一个带凉棚的避暑别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [aɪ] [slept] [soʊ] ['piːsfəli] ,

It	was	after	we	reached	this	compromise	that	I	slept	so	peacefully	,
它	曾是	后	我们	达到	这	妥协	那	我	睡着了	所以	和平地	,

达成这项妥协之后，我才睡得如此安稳。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] .

for	now	the	whole	thing	was	as	good	as	settled	.
为了	现在	这	所有的	事物	曾是	作为	好的	作为	定居	.

目前来看，整件事基本上已经尘埃落定了。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

I	marveled	at	not	having	thought	of	it	sooner	.
我	惊叹	在	不是	拥有	想法	的	它	很快	.

我惊讶于自己之前怎么没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]

It	was	on	a	bright	and	peaceful	morning	that	I	alighted	from	the	train
它	曾是	在	一个	明亮的	和	和平	早晨	那	我	下车	从	这	火车

[æt; ət] [nɔːrθ] - .

at	North	Newburybunkport	.
在	北	-	.

那是一个阳光明媚、宁静祥和的早晨，我在北纽伯里邦克港下了火车。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋgland] ['vɪlɪdʒ] ,

Considering	that	it	was	supposed	to	be	a	typical	New	England	village	,
考虑	那	它	曾是	据称	到	是	一个	典型的	新的	英格兰	村庄	,

考虑到它原本应该是一个典型的新英格兰村庄，

[nɔːrθ] ['nuːˌbɛri] - - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

North	Newbury	-	bunkport	did	not	appear	at	first	glance	to	answer	to	the
北	纽伯里	-	-	做过	不是	出现	在	第一的	瞥一眼	到	回答	到	这

['kʌstəmeri] [ˌspesəfə'keʃən] ,

customary	specifications	,
习惯	规格	,

乍一看，北纽伯里-邦克波特似乎并不符合惯例的规范。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [laɪf] .

such	as	I	had	gleaned	from	my	reading	of	novels	of	New	England	life	.
这样的	作为	我	有	收集	从	我的	阅读	的	小说	的	新的	英格兰	生活	.

例如，我从阅读描写新英格兰生活的小说中了解到的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['neɪtɪvz] [ɪn]

I	had	expected	that	the	platform	would	be	populated	by	picturesque	natives	in
我	有	预期的	那	这	平台	会	是	人口稠密	经过	如画	本地人	在

[kweɪnt] [kloʊðz] ,

quaint	clothes	,
古雅	衣服	,

我原以为平台上会聚集着穿着古朴服饰、风景如画的当地人。

[wɪð; wɪθ] [strɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪtlɪŋ] ;

with	straws	in	their	mouths	and	all	whittling	;
和	吸管	在	他们的	嘴	和	全部	削木	;

嘴里叼着吸管，都在削木头；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['diːpoʊ]['eɪdʒənt] [wʊd] [wer] [lɔːŋ] [tʃɪn] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ] [vʌm] !

and	that	the	depot	agent	would	wear	long	chin	whiskers	and	say	“	I	vum	!
和	那	这	仓库	代理人	会	穿	长的	下巴	胡须	和	说	“	我	vum	!

而且仓库代理人会留着长长的胡须，说“我呕吐！

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

”	with	much	heartiness	at	frequent	intervals	.
”	和	很多	热情	在	频繁	间隔	.

“时常热情洋溢。”

[raɪt] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [goʊ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː]

Right	here	I	wish	to	state	that	so	far	as	my	observations	go	the	native	who
正确的	这里	我	希望	到	状态	那	所以	远的	作为	我的	观察	去	这	本国的	WHO

[spiːks] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [laɪn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

speaks	these	words	about	every	other	line	is	no	longer	on	the	job	.
说话	这些	字	关于	每一个	其他	线	是	不	更长	在	这	工作	.

在此我想说明的是，就我观察而言，每隔一行就说这些话的当地人已经不在职了。

['iːðər] [aɪ] [vʌm] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hæz; həz][daɪd][ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pleɪ]

Either	I	Vum	the	Terrible	has	died	or	else	he	has	gone	to	England	to	play
任何一个	我	vum	这	糟糕的	有	死亡	或者	别的	他	有	已消失	到	英格兰	到	玩

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [ə'merɪkən] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	part	of	the	typical	American	millionaire	in	American	plays	written	by	Englishmen	.
这	部分	的	这	典型的	美国人	百万富翁	在	美国人	演出	书面	经过	英国人	.

要么是可怕的伊·维姆死了，要么是他去了英国，去扮演英国人写的美国戏剧中典型的美国百万富翁的角色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] ,

Instead	of	the	loafers	,
反而	的	这	乐福鞋	,

而不是乐福鞋，

['sevrəl] ['ʃəufəz] [wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz]

several	chauffeurs	were	idling	about	the	station	and	a	string	of	automobiles
一些	司机	是	怠速	关于	这	车站	和	一个	细绳	的	汽车

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

was	drawn	up	across	the	road	.
曾是	绘制	向上	穿过	这	路	.

几个司机在车站附近闲逛，一长串汽车横停在路中央。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ðer; ðər] [droʊv] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [bʌs] ['leɪb(ə)ld] : ['sɪlvən] [deɪl]

Just	as	I	disembarked	there	drove	up	a	large	red	bus	labeled	:	Sylvan	Dale
只是	作为	我	下船	那里	驾驶	向上	一个	大的	红色的	公共汽车	标签	:	西尔万	戴尔

['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

Summer	Hotel	,
夏天	酒店	,

我刚下车，就看到一辆红色大巴开过来，车身上写着：西尔万戴尔夏季酒店

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [plænz] .

European	and	American	Plans	.
欧洲的	和	美国人	计划	.

欧洲和美国的计划。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	station	agent	also	proved	in	the	nature	of	a	disappointment	.
这	车站	代理人	还	已证实	在	这	自然	的	一个	失望	.

车站工作人员的表现也令人失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] “ [aɪ][swɑːn] ” [ɔːr] “ [aɪ] - !

He	did	not	even	say	“	I	swan	”	or	“	I	cal'late	!
他	做过	不是	甚至	说	“	我	天鹅	”	或者	“	我	-	!

他甚至都没说“我天鹅”或“我打电话！”

” [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

”	or	anything	of	that	nature	.
” 或者	任何事物	的	那	自然	.	

或者任何类似的事情。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [ʌp]

He	wore	a	pink	in	his	buttonhole	and	his	hair	was	scalloped	up
他	穿着	一个	粉色的	在	他的	纽扣孔	和	他的	头发	曾是	扇贝状的	向上

[ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [teɪmɚz] [roʊtʃ] .

off	his	forehead	in	what	is	known	as	the	lion	tamer's	roach	.
离开	他的	前额	在	什么	是	已知	作为	这	狮子	驯兽师的	蟑螂	.

他的纽扣孔里别着一枚粉色的胸针，头发梳成波浪形，露出额头，这种发型被称为驯狮师的茅草头。

[ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Approaching	,	I	said	to	him	:
接近	,	我	说	到	他	:

我走上前去，对他说：

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] [ʌv; əv]

“	In	what	direction	should	I	go	to	find	some	of	the	abandoned	farms	of
”	在	什么	方向	应该	我	去	到	寻找	一些	的	这	弃	农场	的

[ðɪs] [və'sɪnəti] ?

this	vicinity	?
这	附近	?

“我应该朝哪个方向走才能找到这附近的一些废弃农场？”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːrtmənt] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] .

I	would	prefer	to	go	where	there	is	a	good	assortment	to	pick	from	.
我	会	更喜欢	到	去	在哪里	那里	是	一个	好的	品种	到	挑选	从	.

我更喜欢去商品种类丰富的地方。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [soʊ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

”	He	did	not	appear	to	understand	,	so	I	repeated	the	question	,
”	他	做过	不是	出现	到	理解	,	所以	我	重复	这	问题	,

他似乎没听懂，所以我又问了一遍。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

at	the	same	time	offering	him	a	cigar	.
在	这	相同的	时间	提供	他	一个	雪茄	.

同时递给他一支雪茄。

“ [ˌbiː 'oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [ʃʊr] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['wɪŋɪŋ] [naʊ] .

“	Bo	,	”	he	said	,	“	you've	sure	got	me	winging	now	.
”	波	,	”	他	说	,	“	你已经	当然	得到	我	翅膀	现在	.

“博，”他说，“你现在可真让我兴奋起来了。”

[juːd] ['betər] [æsk] ['toʊni] - — [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [θriː] [dɔːz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]

You'd	better	ask	Tony	Magnito	—	he	runs	the	garage	three	doors	up	the	street
你会	更好的	问	托尼	-	—	他	跑步	这	车库	三	门	向上	这	街道

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

from	here	on	the	other	side	.
从	这里	在	这	其他	边	.

你最好去问问托尼·马格尼托——他在街对面往上走三家店，经营着一家修车厂。

['toʊni] [dʌz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sʌkərz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

Tony	does	a	lot	of	driving	round	the	country	for	suckers	that	come	up	here	,
托尼	做	一个	很多	的	驾驶	圆形的	这	国家	为了	傻瓜	那	来	向上	这里	,

托尼经常开车在全国各地转悠，专门坑那些来这里的冤大头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .

and	he	might	help	you	.
和	他	可能	帮助	你	.

他或许能帮到你。

” [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , ['dɑːdʒɪŋ] ['sevrəl] ['ɔːtəməbilz] [ɪn]

”	To	reach	the	garage	I	had	to	cross	the	road	,	dodging	several	automobiles	in
”	到	抵达	这	车库	我	有	到	叉	这	路	,	躲避	一些	汽车	在

['trænzɪt] ,

transit	,
交通	,

“为了到达修车厂，我不得不穿过马路，躲避几辆行驶中的汽车。”

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	pass	two	old	-	fashioned	New	England	houses	fronting	close	up	to	the
和	然后	经过	二	老的	-	造型	新的	英格兰	房屋	正面	关闭	向上	到	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

然后经过两栋临街的老式新英格兰房屋。

[wʌn] [hæd; həd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːhaʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

One	had	the	sign	of	a	teahouse	over	the	door	,	and	in	the	window	of
一	有	这	符号	的	一个	茶馆	超过	这	门	,	和	在	这	窗户	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其中一家门上挂着茶馆的招牌，另一家的窗户上也挂着，

['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] , [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd]['stændərd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['kændi][wɜːr; wər]

picture	postcards	,	birch	-	bark	souvenirs	and	standard	varieties	of	candy	were
图片	明信片	,	桦木	-	吠	纪念品	和	标准	品种	的	糖果	是

[dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

displayed	for	sale	.
显示	为了	销售	.

展厅里陈列着待售的明信片、桦树皮纪念品和各种普通糖果。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrən] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , ['mɪstər] . - [spoʊk] [fer] ['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [ɪz] ,

Despite	his	foreign	-	sounding	name	,	Mr	.	Magnito	spoke	fair	English	—	that	is	,
尽管	他的	外国的	-	听起来	姓名	,	先生	.	-	辐	公平的	英语	—	那	是	,

尽管他的名字听起来像外国人，但马格尼托先生的英语说得相当不错——也就是说，

[æz; əz] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [spiːks] [huː] [im'plɔiz] [ðə; ði] [mən'hætən] ['æksent][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

as	fair	English	as	any	one	speaks	who	employs	the	Manhattan	accent	in	so	doing	.
作为	公平的	英语	作为	任何	一	说话	WHO	雇佣	这	曼哈顿	口音	在	所以	正在做	.

他的英语说得非常地道，和任何一个操着曼哈顿口音的人一样好。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][fɔːr; fər]

Even	after	he	found	out	that	I	did	not	care	to	rent	a	touring	car	for
甚至	后	他	成立	出去	那	我	做过	不是	关心	到	租	一个	巡演	车	为了

['saɪtsiːɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æfəb(ə)l]

sightseeing	purposes	at	five	dollars	an	hour	he	was	quite	affable
观光	目的	在	五	美元	一个	小时	他	曾是	相当	和蔼可亲

[ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ;

and	accommodating	;
和	适应性强	;

即使他发现我并不想花每小时五美元租一辆旅游车观光，他仍然非常和蔼可亲，乐于助人；

[bʌt; bət][maɪ] ['oʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	my	opening	question	appeared	to	puzzle	him	just	as	in	the	case	of	the
但	我的	开幕	问题	出现	到	谜	他	只是	作为	在	这	案件	的	这

['diːpoʊ]['eɪdʒənt] .

depot	agent	.
仓库	代理人	.

但我的第一个问题似乎让他感到困惑，就像仓库代理人的情况一样。

“ ['mɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , “ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .

“	Mister	,	”	he	said	frankly	,	“	I'm	sorry	,	but	I	don't	seem	to	make	you	.
“	先生	,	”	他	说	坦率地说	,	“	我是	对不起	,	但	我	不	似乎	到	制作	你	.

“先生，”他坦率地说，“对不起，但我好像没能让您满意。”

[wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What's	this	thing	you	is	looking	for	?
是什么	这	事物	你	是	寻找	为了	?

你在找什么?

[tel] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] [sloʊ] .

Tell	me	over	again	slow	.
告诉	我	超过	再次	慢的	.

慢点再说一遍。

〃 ['riːəli] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒɜ-z] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːdʌkt] —

〃	Really	the	ignorance	of	these	villagers	regarding	one	of	their	principal	products	—
〃	真的	这	无知	的	这些	村民们	关于	一	的	他们的	主要的	产品	—

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt] ['laɪɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

a	product	lying	,	so	to	speak	,
一个	产品	说谎	,	所以	到	说话	,

“这些村民对他们的主要产品之一——一种可以说是撒谎的产品——的无知，真是令人震惊。”

[æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] — [wʌz; wəz]

at	their	very	doors	and	written	about	constantly	in	the	public	prints	—	was
在	他们的	非常	门	和	书面	关于	不断地	在	这	民众	印刷	—	曾是

['luːdɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

就在他们家门口，而且在公共报刊上不断被报道——这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['læfəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbl] .

It	would	have	been	laughable	if	it	had	not	been	deplorable	.
它	会	有	到过	可笑	如果	它	有	不是	到过	可悲的	.

如果不是令人愤慨，那简直就是个笑话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] [tɜːrmz] .

I	saw	that	I	could	not	indulge	in	general	trade	terms	.
我	锯	那	我	可以	不是	放纵	在	一般的	贸易	条款	.

我意识到我不能接受一般的贸易条款。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪnfəli] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

I	must	be	painfully	explicit	and	simple	.
我	必须	是	痛苦地	显式	和	简单的	.

我必须说得非常清楚简洁。

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] 〃 — [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] — “ [ɪz][ə; eɪ][fɑːrm]

“	What	I	am	seeking	〃	—	I	said	it	very	slowly	and	very	distinctly	—	“	is	a	farm
“	什么	我	是	寻求	〃	—	我	说	它	非常	缓慢地	和	非常	明显地	—	“	是	一个	农场

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

that	has	been	deserted	,
那	有	到过	荒凉的	,

“我正在寻找的，”我缓慢而清晰地说，“是一个废弃的农场，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm]['prɑːpər] , [ænd; ənd]

so	to	speak	—	one	that	has	outlived	its	usefulness	as	a	farm	proper	,	and
所以	到	说话	—	一	那	有	活得更久	它是	用处	作为	一个	农场	恰当的	,	和

['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! 〃

everything	like	that	!	〃
一切	喜欢	那	!	〃

可以说——它作为一座真正的农场，已经失去了它原有的作用，诸如此类！

“ [oʊ] , 〃 [hiː; hi] [sez] , “ [naʊ] [aɪ][get][juː; jʊ] !

“	Oh	,	〃	he	says	,	“	now	I	get	you	!
“	哦	,	〃	他	说道	,	“	现在	我	得到	你	!

“哦，”他说，“现在我明白了！〃

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

Why	didn't	you	say	that	in	the	first	place	?
为什么	没有	你	说	那	在	这	第一的	地方	?

你为什么不一开始就这么说?

[ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði][oʊld]['pɑːrhəm] [pleɪs] ,

The	place	you're	looking	for	is	the	old	Parham	place	,
这	地方	你是	寻找	为了	是	这	老的	帕勒姆	地方	,

你要找的地方是帕勒姆老宅。

[aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][poʊst][roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

out	here	on	the	post	road	about	a	mile	.
出去	这里	在	这	邮政	路	关于	一个	英里	.

在这条邮政公路上，大约一英里远。

- [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] . ”

August'll	take	good	care	of	you	—	that's	his	specialty	.	”
-	拿	好的	关心	的	你	—	那就是	他的	专业	.	”

奥古斯特会好好照顾你的——那是他的专长。

“ ['ɔːgəst] ?

“	August	?
”	八月	?

“八月？

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ ['ɔːgəst] [huː] ? ”

“	August	who	?	”
”	八月	WHO	?	”

“奥古斯特是谁？”

“ ['ɔːgəst] - — [ðə; ði] [gai] [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	August	Weinstopper	—	the	guy	who	runs	it	,	”	he	explained	.
”	八月	-	—	这	盖伊	WHO	跑步	它	,	”	他	解释	.

“奥古斯特·温斯托珀——就是那个运营这家公司的人，”他解释道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['ɔːgəst] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	You	must	have	known	August	if	you	lived	long	in	New	York	.
”	你	必须	有	已知	八月	如果	你	居住地	长的	在	新的	约克	.

“如果你在纽约生活过很久，你一定认识奥古斯特。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][hoʊ'tel][æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -

He	used	to	be	the	steward	at	that	big	hotel	at	Broadway	and	Forty	-
他	用过的	到	是	这	管家	在	那	大的	酒店	在	百老汇	和	四十	-

['sekənd] ;

second	;
第二	;

他以前是百老汇大街和四十二街交汇处那家大酒店的管家；

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrhəm] [pleɪs] [æz; əz]

that	was	before	he	came	up	here	and	opened	up	the	old	Parham	place	as
那	曾是	前	他	来了	向上	这里	和	打开	向上	这	老的	帕勒姆	地方	作为

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['roʊdhaʊs] .

an	automobile	roadhouse	.
一个	汽车	路边旅馆	.

那是在他来到这里，把帕勒姆老房子改造成汽车路边旅馆之前的事了。

['hiːz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He's	cleaning	up	about	a	thousand	a	month	.
他是	打扫	向上	关于	一个	千	一个	月	.

他每月大约能清理一千块。

[sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] ['mæntræp] !

Some	class	to	that	mantrap	!
一些	班级	到	那	捕人陷阱	!

这陷阱真够高档的！

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪntɪdʒ] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪn] [kɑːrd] ,
They've **got** **an** **orchestra** **,** **and** **nothing** **but** **vintage** **goods** **on** **the** **wine** **card** **,**
他们有 得到 一个 乐队 , 和 没有什么 但 优质的 商品 在 这 葡萄酒 卡片 ,

他们有管弦乐队，而且酒单上全是古董酒。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .
and **dancing** **at** **all** **hours** **.**
和 跳舞 在 全部 小时 .

而且随时都在跳舞。

['eni] [naɪt] [juːl] [siː] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [bɪg][kɑːrz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , ['brɪŋɪŋ] [swel] [deɪmz] [ænd; ənd]
Any **night** **you'll** **see** **forty** **or** **fifty** **big** **cars** **rolling** **up** **there** **,** **bringing** **swell** **dames** **and**
任何 夜晚 你会 看 四十 或者 五十 大的 汽车 滚动 向上 那里 , 带来 膨胀 女士们 和
-
-
-

每天晚上你都会看到四五十辆豪车开到那里，载着漂亮的姑娘们——

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [rɔːŋ] [tæk] ,
" **I** **judge** **he** **saw** **by** **my** **expression** **that** **he** **was** **on** **a** **totally** **wrong** **tack** **,**
" 我 法官 他 锯 经过 我的 表达 那 他 曾是 在 一个 完全 错误的 钉 ,

“我判断他从我的表情中看出他完全走错了方向。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
because **he** **stopped** **short** **.**
因为 他 停止 短的 .

因为他突然停了下来。

“ [seɪ] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **Say** **,** **mister** **,** **"** **he** **said** **,**
" 说 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，”他说。

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hɪr] — [nekst] [dɔːr] — [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]
“ **I** **guess** **you'd** **better** **step** **into** **the** **post** **-** **office** **here** **—** **next** **door** **—** **and** **tell** **your**
" 我 猜测 你会 更好的 步 进入 这 邮政 - 办公室 这里 — 下一个 门 — 和 告诉 你的
['trʌblz] [tuː; tə] [mɪs] ['plʌmər] .
troubles **to** **Miss** **Plummer** **.**
麻烦 到 错过 普卢默 .

“我想你最好去隔壁的邮局，把你的烦恼告诉普拉默小姐。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [hɪr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] ,
She **knows** **everything** **that's** **going** **on** **round** **here** **—** **and** **she** **ought** **to** **,** **too** **,**
她 知道 一切 那就是 去 在 圆形的 这里 — 和 她 应该 到 , 也 ,

她对这里发生的一切了如指掌——而且她也理应如此。

['siːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['səːkjələːs][ænd; ənd]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] [ðæt] [kʌm]
seeing **as** **she** **gets** **first** **chance** **at** **all** **the** **circulars** **and** **postal** **cards** **that** **come**
看到 作为 她 获得 第一的 机会 在 全部 这 通告 和 邮政 牌 那 来
[ɪn] .
in **.**
在 .

因为她总是能第一时间拿到所有寄来的宣传单和明信片。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['^ɔtə] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [saɪn] — [gæs][hæz; həz] [went] [ʌp] [tuː]
Besides **,** **I** **gotter** **be** **changing** **that** **gasoline** **sign** **—** **gas** **has** **went** **up** **two**
除了 , 我 得到 是 变化 那 汽油 符号 — 气体 有 去 向上 二
[sents] [ə; eɪ] ['gælən] [mɔːr] .
cents **a** **gallon** **more** **.**
分 一个 加仑 更多的 .

此外，我得把那个汽油价格牌换掉了——汽油每加仑又涨了两美分。

" [mɪs] ['plʌmər] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [meɪl] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪkɪt] .

"	Miss	Plummer	was	sorting	mail	when	I	appeared	at	her	wicket	.
"	错过	普卢默	曾是	排序	邮件	什么时候	我	出现	在	她	便门	.

"我来到普卢默小姐的信箱时，她正在整理邮件。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eldərli] , [s'pɪnstərɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	one	of	those	elderly	,	spinsterish	-	looking	,
她	曾是	一	的	那些	老年	,	老处女	-	寻找	,

她是一位上了年纪、看起来像老处女的女士，

['kɪtnɪʃ] ['fiːmeɪl] [huː] [siːm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [steɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

kittenish	females	who	seem	in	an	intense	state	of	surprise	all	the	time	.
小猫咪	女性	WHO	似乎	在	一个	激烈的	状态	的	惊喜	全部	这	时间	.

像小猫一样娇弱的雌性，总是显得异常惊讶。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] [laɪk] [kroʊ'keɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [meɪd] [əʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Her	eyebrows	arched	like	croquet	wickets	and	her	mouth	made	O's	before	she
她	眉毛	拱形	喜欢	槌球	球门	和	她	嘴	制成	O's	前	她

['ʌtəd] [ðem; ðəm] .

uttered	them	.
说出	他们	.

她的眉毛像槌球门柱一样高高挑起，嘴巴张成"O"形，然后才开口说话。

" [neɪm] , [pliːz] ?

"	Name	,	please	?
"	姓名	,	请	?

请问您的姓名?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['twitəriŋ] .

"	she	said	twitteringly	.
"	她	说	推特上	.

她用推特式的语气说道。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

I	told	her	.
我	讲述	她	.

我告诉她了。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

"啊，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [θrɪld] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['skaɪrɑːkɪt]

"	she	said	in	the	thrilled	tone	of	one	who	is	watching	a	Fourth	of	July	skyrocket
"	她	说	在	这	激动不已	语气	的	一	WHO	是	观看	一个	第四	的	七月	火箭

[ɪk'sploʊd][ɪn] [mɪd'er] .

explode	in	midair	.
爆炸	在	空中	.

"她激动地说，就像在观看七月四日烟花在空中爆炸一样。"

[ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

The	news	seemed	to	please	her	.
这	消息	似乎	到	请	她	.

她似乎对这个消息感到高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [i'niʃəls] , [pliːz] ? "

"	And	the	initials	,	please	?	"
"	和	这	首字母	,	请	?	"

"还有，请问您的姓名首字母是什么？"

“ [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

“	The	initials	are	of	no	consequence	.
”	这	首字母	是	的	不	结果	.

“首字母缩写无关紧要。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [meɪl] , ” [aɪ] [sed] .

I	do	not	expect	any	mail	,	”	I	said	.
我	做	不是	预计	任何	邮件	,	”	我	说	.

“我不期待收到任何邮件，”我说。

“ [aɪ][wɑːnt] ['mɪrli] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”

“	I	want	merely	to	ask	you	a	question	.	”
”	我	想	仅仅	到	问	你	一个	问题	.	”

“我只想问你一个问题。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .

”	she	said	coyly	.
”	她	说	羞涩地	.

她娇羞地说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'membrəns] ,

She	said	it	as	though	I	had	just	given	her	a	handsome	remembrance	,
她	说	它	作为	尽管	我	有	只是	给定	她	一个	英俊的	纪念	,

她说这话的语气，就好像我刚刚送给她一份精美的纪念品一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [bɜːrd] .

and	she	cocked	her	head	on	one	side	like	a	bird	—	like	a	hen	-	bird	.
和	她	上膛	她	头	在	一	边	喜欢	一个	鸟	—	喜欢	一个	母鸡	-	鸟	.

她像鸟儿一样歪着头——像一只母鸡一样歪着头。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ,

“	I	hate	to	trouble	you	,	”	I	went	on	,
”	我	恨	到	麻烦	你	,	”	我	去	在	,

“我不想麻烦您，”我继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['taʊnzpiːpl] [ˌʌndər'stænd]

“	but	I	have	experienced	some	difficulty	in	making	your	townspeople	understand
”	但	我	有	经验丰富的	一些	困难	在	制作	你的	镇民	理解

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但是，我发现让你们镇上的人们理解我有些困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][fɑːrm] — [ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd]

I	am	looking	for	a	certain	kind	of	farm	—	a	farm	of	an	abandoned
我	是	寻找	为了	一个	肯定	种类	的	农场	—	一个	农场	的	一个	弃

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我正在寻找一种特殊的农场——一个被遗弃的农场。

” [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

”	At	once	I	saw	I	had	made	a	mistake	.
”	在	一次	我	锯	我	有	制成	一个	错误	.

“我立刻意识到自己犯了个错误。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][maɪ] ['miːnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .

“	You	do	not	get	my	meaning	,	”	I	said	hastily	.
”	你	做	不是	得到	我的	意义	,	”	我	说	草草	.

“你没明白我的意思，”我急忙说道。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] , [kloʊzd] [ʌp] , [ʃʌt] [daʊn] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

“	I	refer	to	a	farm	that	has	been	deserted	,	closed	up	,	shut	down	—	in	short	,
”	我	参考	到	一个	农场	那	有	到过	荒凉的	,	关闭	向上	,	关闭	向下	—	在	短的	,

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

“我指的是一个被遗弃、关闭、停业的农场——简而言之，就是被废弃的农场。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] .

I	trust	I	make	myself	plain	.
我	相信	我	制作	我	清楚的	.

我相信我已经表达清楚了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] , [haʊ'evər] .

”	She	was	still	suffering	from	shock	,	however	.
”	她	曾是	仍然	痛苦	从	震惊	,	然而	.

“但她仍然惊魂未定。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wuːndɪd] - [fɔːn] [glæns] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] .

She	gave	me	a	wounded	-	fawn	glance	and	averted	her	burning	face	.
她	给予	我	一个	受伤	-	讨好	瞥一眼	和	避免了	她	燃烧	脸	.

她用受伤的小鹿般的眼神看了我一眼，然后别开了脸，避开了滚烫的脸庞。

“ [ðə; ði] ['pruːɪt] ['prɑːpərti] [maɪt] [suːt][jʊr; jər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	The	Prewitt	property	might	suit	your	purposes	—	whatever	they	may	be	,	”	she
”	这	普雷维特	财产	可能	套装	你的	目的	—	任何	他们	可能	是	,	”	她

[sed] ['koʊldli]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

said	coldly	over	her	shoulder	.
说	冷冷地	超过	她	肩膀	.

“普雷维特的房产或许符合你的用途——不管你的用途是什么，”她冷冷地回头说道。

“ ['mɪstər] . ['dʒeibez] ['pɪkərəl] , [ʌv; əv] ['pɪkərəl] & [paɪk] , ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['diːlɚz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər]

“	Mr	.	Jabez	Pickerel	,	of	Pickerel	&	Pike	,	real	-	estate	dealers	,	on	the	first	corner
”	先生	.	贾贝兹	梭鱼	,	的	梭鱼	&	梭鱼	,	真实的	-	财产	经销商	,	在	这	第一的	角落

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

“贾贝兹·皮克雷尔先生，皮克雷尔和派克房地产公司的老板，就在上面第一个街角，

[wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

will	doubtless	give	you	the	desired	information	.
将要	毫无疑问	给	你	这	想要的	信息	.

无疑会给你提供你想要的信息。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːɪt] ['prɑːpərti] .

He	has	charge	of	the	Prewitt	property	.
他	有	收费	的	这	普雷维特	财产	.

他负责管理普雷维特的房产。

” [æt; ət][læst] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

”	At	last	,	I	said	to	myself	as	I	turned	away	,	I	was	on	the	right	track	.
”	在	最后的	,	我	说	到	我	作为	我	转向	离开	,	我	曾是	在	这	正确的	追踪	.

“最后，我转身离开时对自己说，我走对了路。”

['mɪstər] . ['pɪkərəl] [roʊz][æz; əz][aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Mr	.	Pickerel	rose	as	I	entered	his	place	of	business	.
先生	.	梭鱼	玫瑰	作为	我	进入	他的	地方	的	商业	.

我走进皮克雷尔先生的店面时，他站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwer] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] .

He	was	a	short	,	square	man	,	with	a	brisk	manner	and	a	roving	eye	.
他	曾是	一个	短的	,	正方形	男人	,	和	一个	轻快	方式	和	一个	漫游	眼睛	.

他身材矮小，体态方正，举止干练，眼神游移不定。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	I	have	been	directed	to	you	,	”	I	began	.
”	我	有	到过	指导	到	你	,	”	我	开始	.

“有人指引我来找你，”我开口说道。

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

He	seized	my	hand	and	began	shaking	it	warmly	.
他	查获	我的	手	和	开始	摇晃	它	热情地	.

他抓住我的手，热情地摇晃起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	have	been	told	,	”	I	continued	,
”	我	有	到过	讲述	,	”	我	持续	,

“我听说，”我继续说道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pruːɪt] [fɑːrm] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ;

“	that	you	have	charge	of	the	old	Prewitt	farm	somewhere	near	here	;
”	那	你	有	收费	的	这	老的	普雷维特	农场	某处	靠近	这里	;

“你负责管理这附近某处的旧普雷维特农场；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'bæn] - ” [aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	as	I	am	in	the	market	for	an	aban	-	”	I	got	no	farther	than	that
和	作为	我	是	在	这	市场	为了	一个	禁	-	”	我	得到	不	更远	比	那

.

:
.

而我正打算买一辆阿班——”我的话也就说到这儿了。

“ [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] — “ [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] !

“	In	one	minute	,	”	he	shouted	explosively	—	“	in	just	one	minute	!
”	在	一	分钟	,	”	他	喊叫	爆炸性地	—	“	在	只是	一	分钟	!

“一分钟之内，”他激动地喊道——“仅仅一分钟之内！”

” [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌem 'iː] [pel] - [mel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

”	Still	clutching	me	by	the	hand	,	he	rushed	me	pell	-	mell	out	of	the	place	.
”	仍然	紧握	我	经过	这	手	,	他	匆忙	我	佩尔	-	梅尔	出去	的	这	地方	.

“他仍然紧紧抓着我的手，把我粗暴地拽出了那个地方。”

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['reɪkɪʃ] ['reɪsɪŋ] - ['mɑːd(ə)l] ['roʊdstər] ,

At	the	curbing	stood	a	long	,	low	,	rakish	racing	-	model	roadster	,
在	这	路缘	站立	一个	长的	,	低的	,	浪荡子	赛车	-	模型	敞篷跑车	,

路边停着一辆修长、低矮、线条流畅的赛车式敞篷跑车。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd]

looking	something	like	a	high	-	powered	projectile	and	something	like	an	enlarged
寻找	某物	喜欢	一个	高的	-	动力	弹丸	和	某物	喜欢	一个	放大

['teɪlərz] [guːs] .

tailor's	goose	.
裁缝	鹅	.

看起来像一枚高能弹丸，又像一只放大的裁缝鹅。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,

Leaping	into	this	machine	at	one	bound	,
跳跃	进入	这	机器	在	一	边界	,

一跃进入这台机器，

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .

he	**dragged**	**me**	**up**	**into**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**and**	**threw**	**on**	**the**	**power**	**.**
他	拖拽	我	向上	进入	这	座位	旁	他	和	扔	在	这	力量	.

他把我拉到他旁边的座位上，然后打开了电源。

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] — ['fʊli]

Instantly	**we**	**were**	**streaking**	**away**	**at**	**a**	**perfectly**	**appalling**	**rate**	**of**	**speed**	**—**	**fully**
即刻	我们	是	裸奔	离开	在	一个	完美	令人震惊	速度	的	速度	—	完全

['fɔːrti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

forty	**-**	**five**	**to**	**fifty**	**-**	**five**	**miles**	**an**	**hour**	**I**	**should**	**say**	**.**
四十	-	五	到	五十	-	五	英里	一个	小时	我	应该	说	.

我们瞬间以惊人的速度疾驰而去——我估计时速达到了 45 到 55 英里。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

You	**never**	**saw**	**anything**	**so**	**sudden**	**in**	**your**	**life**	**.**
你	绝不	锯	任何事物	所以	突然	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过这么突然的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .

It	**was**	**exactly**	**like**	**a**	**kidnaping**	**.**
它	曾是	确切地	喜欢	一个	绑架	.

这简直就像一起绑架案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self]

It	**was**	**only**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**great**	**self**	**-**	**control**	**that**	**I**	**restrained**	**myself**
它	曾是	仅有的	经过	这	锻炼	的	伟大的	自己	-	控制	那	我	克制	我

[frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

from	**screaming**	**for**	**help**	**.**
从	尖叫	为了	帮助	.

我完全是靠着极强的自制力才忍住没喊救命。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs]

I	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**I**	**was**	**being**	**abducted**	**—**	**for**	**what**	**purpose**
我	有	这	感觉	那	我	曾是	存在	被绑架	—	为了	什么	目的

我感觉自己好像被绑架了——究竟是为了什么目的?

[aɪ] [nuː] [nɑːt] .

I	**knew**	**not**	**.**
我	知道	不是	.

我不知道。

[æz; əz][wiː; wi] [spʌn] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [tuː] [wiːlz] , ['spreɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [dʌst] ,

As	**we**	**spun**	**round**	**a**	**corner**	**on**	**two**	**wheels**	**,**	**spraying**	**up**	**a**	**long**	**furrow**	**of**	**dust**	**,**
作为	我们	旋转	圆形的	一个	角落	在	二	车轮	,	喷洒	向上	一个	长的	畦	的	灰尘	,

我们用两个轮子转过一个弯，扬起一道长长的尘土沟。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] [ɪn][ben] - ['hɜː] ,

the	**same**	**as**	**shown**	**in**	**pictures**	**of**	**the**	**chariot**	**race**	**in**	**Ben**	**-**	**Hur**	**,**
这	相同的	作为	所示	在	图片	的	这	战车	种族	在	本	-	赫	,

与电影《宾虚》中战车比赛的画面所示相同，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] — [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

a	**man**	**with**	**a**	**watch**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**wearing**	**a**	**badge**	**—**	**a**	**constable**	**,**
一个	男人	和	一个	手表	在	他的	手	和	穿着	一个	徽章	—	一个	警官	,

一个手里拿着手表、佩戴警徽的男人——一名警员

[aɪ] [θɪŋk] — [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [saɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	**think**	**—**	**ran**	**out**	**of**	**a**	**house**	**that**	**had**	**a**	**magistrate's**	**sign**	**over**	**it**	**and**
我	思考	—	跑	出去	的	一个	房子	那	有	一个	地方法官的	符号	超过	它	和

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'θɔːrətəɪtɪvli] ,

threw	**up**	**his**	**hand**	**authoritatively**	**,**
扔	向上	他的	手	权威地	,

我想——他从一栋挂着地方官邸标志的房子里跑出来，然后权威地举起了手。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es] ;

as	though	to	stop	us	;
作为	尽管	到	停止	我们	;

仿佛要阻止我们似的；

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

but	my	companion	yelled	something	the	purport	of	which	I	could	not	distinguish
但	我的	伴侣	大喊	某物	这	旨趣	的	哪个	我	可以	不是	区分

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [fel] [bæk] .

and	the	constable	fell	back	.
和	这	警官	跌倒	后退	.

但我的同伴喊了些什么，我听不清是什么意思，然后警员就退后了。

['glænsɪŋ] ['rɪrwərd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɔːltɪŋ] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

Glancing	rearward	over	my	shoulder	I	saw	him	halting	another	car	bearing	a	New
瞥了一眼	向后	超过	我的	肩膀	我	锯	他	停止	其他	车	轴承	一个	新的

[jɔːk] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hæf][soʊ][fæst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

York	license	that	did	not	appear	to	be	going	half	so	fast	as	we	were	.
约克	执照	那	做过	不是	出现	到	是	去	一半	所以	快速地	作为	我们	是	.

我回头瞥了一眼，看到他拦下了另一辆挂着纽约牌照的汽车，那辆车的速度似乎没有我们快一半。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['haɪweɪ] .

In	another	second	we	were	out	of	town	,	tearing	along	a	country	highway	.
在	其他	第二	我们	是	出去	的	镇	,	撕裂	沿着	一个	国家	公路	.

转眼间，我们就驶出了城镇，沿着乡村公路飞驰而去。

['evɪdəntli] ['sensɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ɪk'sprest] [baɪ][maɪ] [tens] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪnd] ['pɑːstʃər] ,

Evidently	sensing	the	alarm	expressed	by	my	tense	face	and	strained	posture	,
显然	传感	这	警报	表达	经过	我的	紧张	脸	和	紧张	姿势	,

显然察觉到了我紧绷的脸色和僵硬的姿势所表达的惊慌，

[ðɪs] [mæn] ['pɪkərəl] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

this	man	Pickerel	began	saying	something	in	what	was	evidently	intended	to	be	a
这	男人	梭鱼	开始	说	某物	在	什么	曾是	显然	故意的	到	是	一个

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] ;

reassuring	tone	;
令人安心	语气	;

皮克雷尔先生开始说话，语气显然是为了安抚人心；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['oʊnli]['broʊkən]

but	such	was	the	roaring	of	the	car	that	I	could	distinguish	only	broken
但	这样的	曾是	这	咆哮	的	这	车	那	我	可以	区分	仅有的	破碎的

['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

fragments	of	his	speech	.
片段	的	他的	演讲	.

但汽车的轰鸣声太大了，我只能分辨出他讲话的断断续续的片段。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ʌn'pærəleld] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	caught	the	words	“	unparalleled	opportunity	,
我	捕捉	这	字	“	无与伦比	机会	,

我听到了“无与伦比的机会”这句话，

” [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] — [ðə; ði][tɜːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] —

”	repeated	several	times	—	the	term	appeared	to	be	a	favorite	of	his	—
”	重复	一些	时代	—	这	学期	出现	到	是	一个	最喜欢的	的	他的	—

[ænd; ənd] “ ['mɑːrvələs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	“	marvelous	proposition	.
和	“	奇妙	主张	.

“”重复了好几遍——这个词似乎是他最喜欢的——以及“绝妙的提议”。

" ['pɑːsəbli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] ['enihaʊ] , [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

"	**Possibly**	**I**	**was**	**not**	**listening**	**very**	**closely**	**anyhow**	**,**	**my**	**mind**	**being**	**otherwise**	**engaged**	**.**
"	可能	我	曾是	不是	聆听	非常	密切	无论如何	,	我的	头脑	存在	否则	已订婚的	.

“或许我当时并没有认真听，因为我的思绪被其他事情分散了。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'maɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['θiːəri]

For	**one**	**thing**	**I**	**was**	**surmising**	**in**	**a**	**general**	**sort**	**of**	**way**	**upon**	**the**	**old**	**theory**
为了	一	事物	我	曾是	推测	在	一个	一般的	种类	的	方式	之上	这	老的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [in'kauntəz] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['ɑːbdʒekt] .

of	**the**	**result**	**when**	**the**	**irresistible**	**force**	**encounters**	**the**	**immovable**	**object**	**.**
的	这	结果	什么时候	这	无法抗拒	力量	遭遇	这	不可移动的	目的	.

首先，我大致推测了当不可抗拒的力量遇到不可移动的物体时，旧理论会产生怎样的结果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]

I	**was**	**wondering**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**we**	**hit**	**something**	**solid**	**and**
我	曾是	好奇	如何	长的	它	会	是	前	我们	打	某物	坚硬的	和

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['æftərwərd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

whether	**it**	**would**	**be**	**possible**	**afterward**	**to**	**tell**	**us**	**apart**	**.**
无论	它	会	是	可能的	之后	到	告诉	我们	除	.

我当时在想，我们多久才能撞到坚硬的东西，以及之后是否有可能将我们区分开来。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] .

His	**straw**	**hat**	**also**	**made**	**me**	**wonder**	**.**
他的	稻草	帽子	还	制成	我	想知道	.

他的草帽也让我感到疑惑。

[aɪ][hæd; həd] [maɪn] [klʌtʃt] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'genst] [maɪ]

I	**had**	**mine**	**clutched**	**in**	**both**	**hands**	**and**	**even**	**then**	**it**	**fluttered**	**against**	**my**
我	有	矿	紧握	在	两个都	双手	和	甚至	然后	它	飘动	反对	我的

['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɜːrd] ,

bosom	**like**	**a**	**captive**	**bird**	**,**
怀	喜欢	一个	俘虏	鸟	,

我双手紧紧地抱着它，即使这样，它还是像一只被囚禁的小鸟一样在我胸前扑腾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪd] [pʊt] .

but	**his**	**stayed**	**put**	**.**
但	他的	入住	放	.

但他的却纹丝不动。

[aɪ] [θɪŋk] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [θredz] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

I	**think**	**yet**	**he**	**must**	**have**	**had**	**threads**	**cut**	**in**	**his**	**head**	**to**	**match**	**the**
我	思考	然而	他	必须	有	有	线程	切	在	他的	头	到	匹配	这

[kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

convolutions	**of**	**the**	**straw**	**and**	**screwed**	**his**	**hat**	**on**	**,**
卷积	的	这	稻草	和	螺丝	他的	帽子	在	,

但我认为他一定是找人剪了些线头，使之与草帽的卷曲度相匹配，然后把帽子拧在头上。

[laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn][æn; ən]['æks(ə)l] .

like	**a**	**nut**	**on**	**an**	**axle**	**.**
喜欢	一个	坚果	在	一个	轴	.

就像螺母拧在轴上一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ]

I	**have**	**a**	**confused**	**recollection**	**of**	**rushing**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**tornado**
我	有	一个	使困惑	回忆	的	匆忙	和	这	速度	的	这	龙卷风

[θruː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ;

through	**rows**	**of**	**trees**	**;**
通过	行	的	树木	;

我依稀记得自己像龙卷风一样快速穿过一排排树木；

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][smɔːl]

of	leaping	from	the	crest	of	one	small	hill	to	the	crest	of	the	next	small
的	跳跃	从	这	波峰	的	一	小的	爬坡道	到	这	波峰	的	这	下一个	小的

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

从一个小山丘的山顶跳到另一个小山丘的山顶；

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz]

of	passing	a	truck	patch	with	such	velocity	that	the	lettuce	and	tomatoes
的	通过	一个	卡车	修补	和	这样的	速度	那	这	莴苣	和	西红柿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][mɜːrdʒ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	other	things	all	seemed	to	merge	together	in	a	manner	suggestive	of	a
和	其他	事物	全部	似乎	到	合并	一起	在	一个	方式	暗示性的	的	一个

[wel] - [mɪkst] ['vedʒtəb(ə)l]['sæləd] .

well	-	mixed	vegetable	salad	.
出色地	-	混合	蔬菜	沙拉	.

以极快的速度驶过卡车路边的田地，以至于生菜、西红柿和其他东西都仿佛融为一体，就像一份混合蔬菜沙拉。

[ðen] [wiː; wi] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [brɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][æn; ən]

Then	we	swung	off	the	main	road	in	between	the	huge	brick	columns	of	an
然后	我们	摇摆	离开	这	主要的	路	在	之间	这	巨大的	砖	列	的	一个

[ɔːr'neɪt] ['geɪtweɪ] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn] ,

ornate	gateway	that	stood	alone	,
华丽	网关	那	站立	独自的	,

然后我们拐进了主路，穿过一座孤零零矗立的华丽大门，大门由巨大的砖柱支撑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fens] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] .

with	no	fence	in	connection	.
和	不	栅栏	在	联系	.

没有围栏连接。

[wiː; wi] ['bʌmpɪli] ['trævəst] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] ;

We	bumpily	traversed	a	rutted	stretch	of	cleared	land	;
我们	颠簸地	穿越	一个	车辙	拉紧	的	已清除	土地	;

我们颠簸地穿过一片布满车辙的空地；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊlt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wʌt]

and	then	with	a	jar	and	a	jolt	we	came	to	a	pause	in	what
和	然后	和	一个	罐	和	一个	颠簸	我们	来了	到	一个	暂停	在	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['bærən] [ɪk'spæns] .

appeared	to	be	a	wide	and	barren	expanse	.
出现	到	是	一个	宽的	和	荒芜	广阔	.

然后，一阵颠簸和震动之后，我们停在了眼前这片看似广阔而荒凉的地带。

[æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [les] ['vaɪələns] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

As	my	heart	began	to	throb	with	slightly	less	violence	I	looked	about	me	for
作为	我的	心	开始	到	搏动	和	轻微地	较少的	暴力	我	看起来	关于	我	为了

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmhaʊs] .

the	abandoned	farmhouse	.
这	弃	农家	.

随着我的心跳逐渐平缓下来，我环顾四周，寻找那座废弃的农舍。

[aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	conceived	that	it	would	be	white	with	green	blinds	and	that	it
我	有	构思	那	它	会	是	白色的	和	绿色的	百叶窗	和	那	它

[wʊd] [stænd] [ə'mʌŋ] [triːz] .

would	stand	among	trees	.
会	站立	之中	树木	.

我原以为它会是白色的，配有绿色的百叶窗，并且会矗立在树林之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ; [ˈniːðər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [triːz] .

It	was	not	in	sight	;	neither	were	the	trees	.
它	曾是	不是	在	视线	;	两者都不	是	这	树木	.

它不在视线范围内；树木也不在。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈlændskeɪp] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈæspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

The	entire	landscape	presented	an	aspect	that	was	indeed	remarkable	.
这	全部的	景观	呈现	一个	方面	那	曾是	的确	卓越	.

整个景观呈现出一幅令人叹为观止的景象。

[smɔːl] [ˈnʌmbərd] [steɪks] , [plaːntɪd][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Small	numbered	stakes	,	planted	in	double	lines	at	regular	intervals	,	so	as	to
小的	编号	赌注	,	已种植	在	双倍的	线条	在	常规的	间隔	,	所以	作为	到

[fɔːrm] [aɪlz] ,

form	aisles	,
形式	过道	,

以规则的间隔双排插上标有编号的小木桩，形成通道。

[stretʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

stretched	away	from	us	in	every	direction	.
拉伸	离开	从	我们	在	每一个	方向	.

向四面八方延伸开去。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈslendər] [stɪks] [plaːntɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

Also	there	were	twin	rows	of	slender	sticks	planted	in	the	earth	in	a	sort
还	那里	是	双	行	的	苗条	棍子	已种植	在	这	地球	在	一个	种类

[ʌv; əv][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈpætərn] .

of	geometric	pattern	.
的	几何的	图案	.

此外，还有两排细长的木棍以某种几何图案插在土里。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] .

Some	were	the	size	of	switches	.
一些	是	这	尺寸	的	开关	.

有些大小跟开关差不多。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ʌmˈbrelə] [ˈhændlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] [ˈslaɪtli]

Others	were	almost	as	large	as	umbrella	handles	and	had	sprouted	slightly
其他的	是	几乎	作为	大的	作为	伞	把手	和	有	发芽	轻微地

.

:
.

其他的几乎和伞柄一样大，而且略微长出了芽。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [æn; ən][ɪˈtæliən][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] - [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	short	distance	away	an	Italian	was	steering	a	dirtscraper	attached	to	a
一个	短的	距离	离开	一个	意大利语	曾是	转向	一个	-	随附的	到	一个

[ˈlæŋgwɪd][mjuːl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] [ˈroʊdweɪ] .

languid	mule	along	a	sort	of	dim	roadway	.
慵懒的	骡子	沿着	一个	种类	的	暗淡	道路	.

不远处，一个意大利人正驾驶着一辆由一头懒散的骡子牵引的铲土机，沿着一条昏暗的道路行驶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	other	living	creatures	in	sight	.
那里	是	不	其他	活的	生物	在	视线	.

周围没有其他生物。

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['letərd] ['bɔrdz] [ə'fɪkst] [æt; ət] [krɔːs] ['æŋglz]
Right **at** **my** **feet** **were** **two** **painted** **and** **lettered** **boards** **affixed** **at** **cross** **angles**
正确的 在 我的 脚 是 二 绘 和 字母 板 已粘贴 在 叉 角度
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʌpraɪt] .
to **a** **wooden** **upright** **.**
到 一个 木制的 直立 .

就在我脚边，有两块涂有颜色和字母的木板，它们以交叉的角度固定在一根木柱上。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [wʌz; wəz] : [grænd] ['kɑːnkɔːrs] .
The **legend** **on** **one** **of** **these** **boards** **was** **:** **Grand** **Concourse** **.**
这 传奇 在 一 的 这些 板 曾是 : 盛大 大厅 .

其中一块牌子上的文字是：大广场。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [riːd] : [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ævənuː] [west] .
The **inscription** **on** **the** **other** **read** **:** **Nineteenth** **Avenue** **West** **.**
这 题词 在 这 其他 读 : 第十九 大街 西方 .

另一块碑文上写着：西十九大道。

[ri'presiŋ] [ə; eɪ][gæsp] , [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
Repressing **a** **gasp** **,** **I** **opened** **my** **mouth** **to** **speak** **.**
压制 一个 喘气 , 我 打开 我的 嘴 到 说话 .

我强忍住一声惊呼，张开嘴想说话。

“ [ə'hemˌə'həm] !
“ **Ahem** **!**
“ 嗯 !

“咳！”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] — ”
“ **There** **has** **been** **some** **mistake** **—** **”**
“ 那里 有 到过 一些 错误 — ”

“似乎出了点问题——”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] !
“ **There** **can** **be** **no** **mistake** **!**
“ 那里 能 是 不 错误 !

“绝对不会出错！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” **he** **shouted** **enthusiastically** **.**
” 他 喊叫 踊跃 .

他热情地喊道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti]
“ **The** **only** **mistake** **possible** **is** **not** **to** **take** **advantage** **of** **this** **magnificent** **opportunity**
“ 这 仅有的 错误 可能的 是 不是 到 拿 优势 的 这 壮丽 机会
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
while **it** **is** **yet** **possible** **to** **do** **so** **.**
尽管 它 是 然而 可能的 到 做 所以 .

“唯一可能犯的错误就是没有抓住这个绝佳的机会。”

[dʒʌst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [vjuː] !
Just **observe** **that** **view** **!**
只是 观察 那 看法 !

看看这景色！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm]

"	He	waved	his	arm	in	the	general	direction	of	the	horizon	from
"	他	挥手	他的	手臂	在	这	一般的	方向	的	这	地平线	从

[ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] .

northwest	to	southeast	.
西北	到	东南	.

他朝地平线方向，从西北到东南方向挥了挥手臂。

" [briːð] [ðɪs] [er] !

"	Breathe	this	air	!
"	呼吸	这	空气	!

"呼吸这空气！"

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [er] !

As	a	personal	favor	to	me	just	breathe	a	little	of	this	air	!
作为	一个	个人的	偏爱	到	我	只是	呼吸	一个	小的	的	这	空气	!

就请你帮我个忙，呼吸一下这里的空气吧!

" [hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

"	He	inhaled	deeply	himself	as	though	to	show	me	how	,	and	I	followed	suit	,
"	他	吸入	深	他自己	作为	尽管	到	展示	我	如何	,	和	我	随后	套装	,

他深深地吸了一口气，仿佛要给我示范，我也跟着做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [ðæt] [raɪd][aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['regjələr] ['briːðɪŋ] .

because	after	that	ride	I	needed	to	catch	up	with	my	regular	breathing	.
因为	后	那	骑	我	需要	到	抓住	向上	和	我的	常规的	呼吸	.

因为骑车之后，我需要调整一下呼吸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你!

" [aɪ] [sed] ['greɪtfəli] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['briːðɪŋ] .

"	I	said	gratefully	when	I	had	finished	breathing	.
"	我	说	感激不尽	什么时候	我	有	完成的	呼吸	.

"我喘过气来后，感激地说。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] — — "

"	But	how	about	—	—	"
"	但	如何	关于	—	—	"

"但是——"

" [kwaɪt] [raɪt] !

"	Quite	right	!
"	相当	正确的	!

"完全正确！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [əd'maɪərɪŋli] .

"	he	cried	,	beaming	upon	me	admiringly	.
"	他	哭	,	光芒四射	之上	我	钦佩地	.

他喊道，脸上带着钦佩的笑容看着我。

" [kwaɪt] [raɪt] !

"	Quite	right	!
"	相当	正确的	!

"完全正确！"

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

You	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**all**	**the**	**details**	**.**
你	有	一个	正确的	到	知道	全部	这	细节	.

你有权知道所有细节。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðæt] ['kwestʃən] .

As	**a**	**business**	**man**	**you**	**should**	**ask**	**that**	**question**	**.**
作为	一个	商业	男人	你	应该	问	那	问题	.

作为一名商人，你应该问这个问题。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] : [bʌt; bət][haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn] ['sɜːrvɪs] ?

You	**were**	**about**	**to**	**say**	**:**	**But**	**how**	**about**	**the**	**train**	**service**	**?**
你	是	关于	到	说	:	但	如何	关于	这	火车	服务	?

你正要说：但是火车服务怎么样?

[ɑː] , [ðer; ðər][spoʊk][ðə; ði][truː] ['bɪznəs] [mæn] , [ðə; ði]['kerf(ə)l] [ɪn'vestər] !

Ah	**,**	**there**	**spoke**	**the**	**true**	**business**	**man**	**,**	**the**	**careful**	**investor**	**!**
啊	,	那里	辐	这	真的	商业	男人	,	这	小心	投资者	!

啊，这才是真正的商人，谨慎的投资者!

['twentɪ] [fæst] [treɪnz][ə; eɪ][deɪ] [iːtʃ] [weɪ] — ['twentɪ] , [sɜːr] !

Twenty	**fast**	**trains**	**a**	**day**	**each**	**way**	**—**	**twenty**	**,**	**sir**	**!**
二十	快速地	火车	一个	天	每个	方式	—	二十	,	先生	!

每天单程二十趟快速列车——二十趟，先生!

[rɪ'membər] !

Remember	**!**
记住	!

记住!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [əkˌsesə'bɪlətɪ] — [wel] , [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

And	**as**	**for**	**accessibility**	**—**	**well**	**,**	**accessibility**	**is**	**simply**	**no**	**name**	**for**	**it**	**!**
和	作为	为了	无障碍	—	出色地	,	无障碍	是	简单地	不	姓名	为了	它	!

至于无障碍设施——嗯，无障碍设施根本就不是它的代名词!

['oʊnlɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Only	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**from**	**the**	**station**	**.**
仅有的	二	或者	三	分钟	从	这	车站	.

距离车站仅两三分钟路程。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

You	**saw**	**how**	**long**	**it**	**took**	**us**	**to**	**get**	**here**	**to**	**-**	**day**	**?**
你	锯	如何	长的	它	采取	我们	到	得到	这里	到	-	天	?

你看到了我们今天花了多长时间才到这里吗?

[wel] , [ðen] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?

Well	**,**	**then**	**,**	**what**	**more**	**could**	**you**	**ask**	**?**
出色地	,	然后	,	什么	更多的	可以	你	问	?

那么，你还能要求什么呢?

[raɪt] [hɪr] , ″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [klʌb] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] !

Right	**here**	**,**	**″**	**he**	**went**	**on**	**,**	**pointing**	**,**	**“**	**is**	**the**	**country**	**club**	**—**	**a**	**magnificent**	**thing**	**!**
正确的	这里	,	″	他	去	在	,	指向	,	“	是	这	国家	俱乐部	—	一个	壮丽	事物	!

“就在这里，”他指着说，“是乡村俱乐部——真是个了不起的地方！”

″ [aɪ] [lʊkt] ,

″	**I**	**looked**	**,**
″	我	看起来	,

我看了看，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][juː 'es]

but	I	didn't	see	anything	except	a	hole	in	the	ground	about	fifty	feet	from	us
但	我	没有	看	任何事物	除了	一个	洞	在	这	地面	关于	五十	脚	从	我们

.

:

.

但我什么也没看到，只看到离我们大约五十英尺远的一个地洞。

“ [wer] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	Where	?	”	I	asked	.
“	在哪里	?	”	我	问	.

“哪里？”我问。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	see	it	.	”
“	我	不	看	它	.	”

“我没看到。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	this	is	where	it	is	going	to	be	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	这	是	在哪里	它	是	去	到	是	.

“嗯，”他说，“它就将落户于此。”

[juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ; [ɪn][fækt] ,

You	automatically	become	a	member	of	the	country	club	;	in	fact	,
你	自动地	变得	一个	成员	的	这	国家	俱乐部	;	在	事实	,

您将自动成为乡村俱乐部的会员；事实上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [naʊ] !

you	are	as	good	as	a	member	now	!
你	是	作为	好的	作为	一个	成员	现在	!

你现在和正式会员一样了！

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]

And	right	up	there	at	the	corner	of	Lincoln	Boulevard	and	Washington
和	正确的	向上	那里	在	这	角落	的	林肯	大道	和	华盛顿

['pɑːrkweɪ] , [wer] [ðæt] ['skreɪpər][ɪz] ,

Parkway	,	where	that	scraper	is	,
公园大道	,	在哪里	那	刮刀	是	,

就在林肯大道和华盛顿大道拐角处，那个刮土机所在的地方，

[ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] — [ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

is	the	public	library	—	the	site	for	it	!
是	这	民众	图书馆	—	这	地点	为了	它	!

是公共图书馆——它的网站！

[juːl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] !

You'll	be	crazy	about	the	public	library	!
你会	是	疯狂的	关于	这	民众	图书馆	!

你一定会爱上公共图书馆的！

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [waɪl] [aɪm]

When	we	get	back	I'll	let	you	run	over	the	plans	for	the	public	library	while	I'm
什么时候	我们	得到	后退	患病的	让	你	跑步	超过	这	计划	为了	这	民众	图书馆	尽管	我是

['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .

fixing	up	the	papers	.
定影	向上	这	文件	.

等我们回去后，我整理文件的时候，你先看一下公共图书馆的规划方案。

[oʊ] , - [maɪ] [frend] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [keɪm] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] !

Oh	,	'	my	friend	,	how	glad	I	am	you	came	while	there	was	yet	time	!
哦	,	-	我的	朋友	,	如何	高兴的	我	是	你	来了	尽管	那里	曾是	然而	时间	!

哦，我的朋友，我多么庆幸你来得及时！

" [aɪ] ['brestid] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
" I breasted the roaring torrent of his pouring language .
" 我 胸部 这 咆哮 激流 的 他的 浇注 语言 .

我迎着他滔滔不绝的语言洪流而来。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" One minute , " I begged of him — " One minute , if you please !
" 一 分钟 , " 我 乞求 的 他 — " 一 分钟 , 如果 你 请 !

"请给我一分钟，"我恳求他——"请给我一分钟！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər]
I am obliged to you for the interest you take in me , a mere stranger
我 是 有义务 到 你 为了 这 兴趣 你 拿 在 我 , 一个 仅仅 陌生人
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

感谢您对我这个陌生人的关心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
but there has been a misunderstanding .
但 那里 有 到过 一个 误解 .

但其中存在误会。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pruːɪt] [pleɪs] . "
I wanted to see the Prewitt place . "
我 通缉 到 看 这 普雷维特 地方 . "

我想去看看普雷维特故居。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pruːɪt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the Prewitt place , " he said .
" 这 是 这 普雷维特 地方 , " 他 说 .

"这里是普雷维特的地盘，"他说。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ?
" Yes , " I said ; " but where is the house ?
" 是的 , " 我 说 ; " 但 在哪里 是 这 房子 ?

"是的，"我说，"但是房子在哪里呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] — [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] - " [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [wʌt] [aɪ]
And why all this — why all these - " I indicated by a wave of my hand what I
和 为什么 全部 这 — 为什么 全部 这些 - " 我 表明的 经过 一个 海浪 的 我的 手 什么 我
[ment] .
meant .
意思是 .

"这一切到底是怎么回事——这一切到底是怎么回事——"我挥了挥手，示意我的意思。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .
" Naturally , " he explained , " the house is no longer here .
" 自然 , " 他 解释 , " 这 房子 是 不 更长 这里 .

"当然，"他解释说，"房子已经不在了。"

[wiː; wi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ; [ˌwer'æz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [nuː] , ['mɑːdərn]
We tore it away — it was old ; whereas everything here will be new , modern
我们 撕裂 它 离开 — 它 曾是 老的 ; 然而 一切 这里 将要 是 新的 , 现代的
[ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
and up - to - date .
和 向上 - 到 - 日期 .

我们把它拆掉了——它太旧了；而这里的一切都将是崭新的、现代的、与时俱进的。

[ðɪs] [ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['pruːɪt] [pleɪs] , [naʊ] ['betər] [noʊn] [æz; əz] [hoʊmkrɛst] [haɪts] ,

This	is	—	or	was	—	the	Prewitt	place	,	now	better	known	as	Homecrest	Heights	,
这	是	—	或者	曾是	—	这	普雷维特	地方	,	现在	更好的	已知	作为	主冠	高度	,

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [aɪ'diːəl] !

the	Development	Ideal	!
这	发展	理想的	!

这里曾经是普雷维特故居，现在更广为人知的名字是霍姆克雷斯特高地，是理想的开发区！

" ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Having	begun	to	capitalize	his	words	,	he	continued	to	do	so	.
"	拥有	开始	到	资本化	他的	字	,	他	持续	到	做	所以	.

“他开始将单词大写后，就一直这样做。”

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'dɪʃ(ə)n] !

"	The	Perfect	Addition	!
"	这	完美的	添加	!

“完美补充！”

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [suː'pɜːrb] !

The	Suburb	Superb	!
这	市郊	高超	!

郊区太棒了！

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] !

Away	From	the	City's	Dust	and	Heat	!
离开	从	这	城市的	灰尘	和	热	!

远离城市的尘土和酷热！

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['glæmər][ænd; ənd]['klæmər] !

Away	From	Its	Glamor	and	Clamor	!
离开	从	它是	魅力	和	叫嚣	!

远离喧嚣与浮华！

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] !

Into	the	Open	!
进入	这	打开	!

走向开放！

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] !

Into	the	Great	Out	-	of	-	Doors	!
进入	这	伟大的	出去	-	的	-	门	!

走进广阔的户外！

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] !

Back	to	the	Soil	!
后退	到	这	土壤	!

回归土壤！

['vɪlə] [plɑːts][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] !

Villa	Plots	on	Easy	Terms	!
别墅	图表	在	简单的	条款	!

别墅地块，轻松拥有！

[juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [nest] !

You	Furnish	the	Birds	,	We	Furnish	the	Nest	!
你	提供	这	鸟类	,	我们	提供	这	巢	!

你提供鸟儿，我们提供鸟巢！

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz]['fæməli] !

The	Place	For	a	Business	Man	to	Rear	His	Family	!
这	地方	为了	一个	商业	男人	到	后部	他的	家庭	!

这里是商人养家糊口的理想之地！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ?
You Are Married ?
你 是 已婚 ?

你结婚了?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ?
You Have a Wife ?
你 有 一个 妻子 ?

你有妻子吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? ”
You Have Little Ones ? ”
你 有 小的 一个 ? ”

你有小孩吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] — [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
“ Yes , ” I said , “ one of each — one wife and one little one . ”
“ 是的 , ” 我 说 , “ 一 的 每个 — 一 妻子 和 一 小的 一 . ”

“是的,”我说,“一人一个——一个妻子和一个孩子。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['glædli] .
” he cried gladly .
” 他 哭 乐意 .

他高兴地喊道。

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [haʊ] [swiːt] !
“ One Little One — How Sweet !
“ 一 小的 一 — 如何 甜的 !

“一个小宝贝——多么可爱!”

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [ɑː] , [jes] !
You Love Your Little One — Ah , Yes !
你 爱 你的 小的 一 — 啊 , 是的 !

你爱你的小宝贝——啊,是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
You Desire to Give Your Little One a Chance ?
你 欲望 到 给 你的 小的 一 一个 机会 ?

你想给你的孩子一个机会吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] — [rɪ'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] ?
You Would Give Her Congenial Surroundings — Refined Surroundings ?
你 会 给 她 相投 周围环境 — 精制 周围环境 ?

你会给她提供舒适的环境——高雅的环境吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪl] [jʌŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
You Would Inculcate in Her While Young the Love of Nature ?
你 会 灌输 在 她 尽管 年轻的 这 爱 的 自然 ?

你会从小培养她对自然的热爱吗?

” [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sentəns] ['ɪntuː]['kæpɪtəlz] [naʊ] : “ [gɪv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] !
” He put an entire sentence into capitals now : “ Give Your Little One a Chance !
” 他 放 一个 全部的 句子 进入 首都 现在 : “ 给 你的 小的 一 一个 机会 !

他现在用大写字母写了一整句话:“给你的孩子一个机会!”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
That is All I Ask of You !
那 是 全部 我 问 的 你 !

这就是我对你的全部要求!

〃 [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [bəuθ] [ləˈpelz] .
〃 He had me by both lapels .
〃 他 有 我 经过 两个都 翻领 .

他揪着我的两件衣领。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈpliːdɪŋ] .
I thought he was going to kneel to me in pleading .
我 想法 他 曾是 去 到 下跪 到 我 在 恳求 .

我以为他会跪下来求我。

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
I feared he might kiss me .
我 害怕 他 可能 吻 我 .

我害怕他会吻我。

[aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
I raised him to his feet .
我 提高 他 到 他的 脚 .

我把他扶了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] — [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] , [ˈhektərɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈθretnɪŋ] .
Then his manner changed — it became domineering , hectoring , almost threatening .
然后 他的 方式 已更改 — 它 成为 盛气凌人 , 训斥 , 几乎 威胁 .

然后他的态度变了——变得专横跋扈、颐指气使，几乎带有威胁性。

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈbriːfli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈaʊər] ,
I will pass briefly over the events of the succeeding hour ,
我 将要 经过 简要地 超过 这 活动 的 这 成功 小时 ,

我将简要概述接下来一个小时发生的事情。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ler] [ɔːr] [ˈɑːfɪs] .
including our return to his lair or office .
包括 我们的 返回 到 他的 巢穴 或者 办公室 .

包括我们返回他的巢穴或办公室。

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [fɔːl] [əˈpɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
Accounts of battles where all the losses fall upon one side are rarely interesting to
账户 的 战斗 在哪里 全部 这 损失 落下 之上 一 边 是 很少 有趣的 到
[riːd] [əˈbaʊt] [ˈeniweɪ] .
read about anyway .
读 关于 反正 .

任何一方全部损失惨重的战役记述，读起来都鲜有趣味。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
Suffice it to say that at the last minute I was saved .
足够了 它 到 说 那 在 这 最后的 分钟 我 曾是 已保存 .

总之，在最后一刻我得救了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [ðoʊ] .
It was a desperate struggle though .
它 曾是 一个 绝望的 斗争 尽管 .

但这却是一场艰苦卓绝的斗争。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət] [fɜːrst] ,
I had offered the utmost resistance at first ,
我 有 提供 这 极致 反抗 在 第一的 ,

起初我曾极力抵抗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn]

but	he	would	surely	have	had	his	way	with	me	—	only	that	a	train
但	他	会	一定	有	有	他的	方式	和	我	—	仅有的	那	一个	火车

[pʊld] [ɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

pulled	in	bound	for	the	city	just	as	he	was	showing	me	,
拉	在	边界	为了	这	城市	只是	作为	他	曾是	显示	我	,

但他肯定能得逞——只是就在他向我展示的时候，一列开往市区的火车驶入了站台。

[æz; əz] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

as	party	of	the	first	part	,
作为	派对	的	这	第一的	部分	,

作为第一方当事人，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ə; eɪ] . ['iːv(ə)n] [ðen] ,

where	I	was	to	sign	my	name	on	the	dotted	line	A	.	Even	then	,
在哪里	我	曾是	到	符号	我的	姓名	在	这	虚线	线	一个	.	甚至	然后	,

我本应在A号虚线上签名。即使那时，

['wiːkənd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

weakened	and	worn	as	I	was	,
减弱	和	磨损	作为	我	曾是	,

尽管我当时身体虚弱、疲惫不堪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

I	should	probably	not	have	succeeded	in	beating	him	off	if	he	had	not
我	应该	大概	不是	有	成功了	在	殴打	他	离开	如果	他	有	不是

[bɪn] ['hæmpərd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ɪn][ðə; ði]

been	hampered	by	having	a	fountain	pen	in	one	hand	and	the	documents	in	the
到过	受阻	经过	拥有	一个	喷泉	笔	在	一	手	和	这	文件	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

如果他不是一手拿着钢笔，一手拿着文件，我可能就无法把他打退了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] ;

At	the	door	he	intercepted	me	;
在	这	门	他	截获	我	;

他在门口拦住了我；

[bʌt; bət][aɪ] ['tækld] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ]

but	I	tackled	him	low	about	the	body	and	broke	through	and	fled	like	a
但	我	已解决	他	低的	关于	这	身体	和	打破	通过	和	逃亡	喜欢	一个

['hʌntɪd] ['roʊˌbʌk] ,

hunted	roebuck	,
猎杀	狍鹿	,

但我从他身体下方扑倒了他，挣脱束缚，像一只受惊的狍子一样逃走了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

catching	the	last	car	just	as	the	relief	train	pulled	out	of	the	station	.
捕捉	这	最后的	车	只是	作为	这	宽慰	火车	拉	出去	的	这	车站	.

救援列车刚好驶出车站，我就赶上了最后一节车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [skwiːz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	close	squeeze	,	but	I	made	it	.
它	曾是	一个	关闭	挤	,	但	我	制成	它	.

真是千钧一发，但我还是成功了。

[ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkərəl] [roʊt] [ˌem 'iː] ['regjələrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] ,

The	thwarted	Mr	.	Pickerel	wrote	me	regularly	for	some	months	thereafter	,
这	受挫	先生	.	梭鱼	写道	我	经常	为了	一些	几个月	此后	,

受挫的皮克雷尔先生此后几个月一直定期给我写信。

['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] ['evrɪ] ['letər] ;

making	mention	of	My	Little	One	in	every	letter	;
制作	提到	的	我的	小的	一	在	每一个	信	;

每封信里都提到我的小宝贝；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'oʊpənd] ,

but	after	a	while	I	took	to	sending	the	letters	back	to	him	unopened	,
但	后	一个	尽管	我	采取	到	发送	这	信件	后退	到	他	未开封	,

但过了一段时间后，我开始把信原封不动地寄回给他。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [kwɪt] .

and	eventually	he	quit	.
和	最终	他	辞职	.

最终他辞职了。

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

I	reached	home	along	toward	evening	.
我	达到	家	沿着	朝向	晚上	.

我傍晚时分到家。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

I	was	tired	,	but	I	was	not	discouraged	.
我	曾是	疲劳的	,	但	我	曾是	不是	灰心	.

我虽然很累，但并没有气馁。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [saɪt] ,

I	reported	progress	on	the	part	of	the	committee	on	a	permanent	site	,
我	据报道	进步	在	这	部分	的	这	委员会	在	一个	永恒的	地点	,

我汇报了委员会在永久选址方面取得的进展，

[bʌt; bət][toʊld][maɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	told	my	wife	that	in	order	to	find	exactly	what	we	wanted	it	would	be
但	讲述	我的	妻子	那	在	命令	到	寻找	确切地	什么	我们	通缉	它	会	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] - ['trævld] [pæðz] .

necessary	for	us	to	leave	the	main	-	traveled	paths	.
必要的	为了	我们	到	离开	这	主要的	-	旅行	路径	.

但我告诉妻子，为了找到我们真正想要的东西，我们必须离开主要路线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑːrm] - ['siːkər] [huː] [stʌk]

It	was	now	quite	apparent	to	me	that	the	abandoned	farm	-	seeker	who	stuck
它	曾是	现在	相当	明显	到	我	那	这	弃	农场	-	寻求者	WHO	卡住

[tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪnz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['kɑːntækt]

too	closely	to	the	railroad	lines	was	bound	to	be	thrown	constantly	in	contact
也	密切	到	这	铁路	线条	曾是	边界	到	是	抛掷	不断地	在	接触

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['influənsiz] [wɪtʃ] ,

with	those	false	and	feverish	metropolitan	influences	which	,
和	那些	错误的	和	发烧	大都会	影响	哪个	,

现在我完全明白了，那些沿着铁路线走得太近的弃农寻觅者，必然会不断地接触到那些虚假而狂热的大都市影响，

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

radiating	from	the	city	,
散热	从	这	城市	,

从城市向外辐射，

[hæv; həv] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ɔːr][æn; ən]['jʊpəs] [triː] ,

have	spread	over	the	country	like	the	spokes	of	a	wheel	or	an	upas	tree	,
有	传播	超过	这	国家	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	或者	一个	上士	树	,

它们像车轮的辐条或乌帕斯树的枝干一样遍布全国。

[ɔːr][ə; eɪ] - - ['naʊt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

or	a	jauga	-	naut	,	or	something	of	that	nature	.
或者	一个	-	-	宇航员	,	或者	某物	的	那	自然	.

或者说是 jauga-naut，或者类似的东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	thing	to	do	was	to	get	into	an	automobile	and	go	away	from
这	事物	到	做	曾是	到	得到	进入	一个	汽车	和	去	离开	从

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

the	principal	routes	of	travel	,
这	主要的	路线	的	旅行	,

当时应该做的就是开车离开主要交通路线。

['ɪntuː] ['distrikts] [wer] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

into	districts	where	the	abandoned	farms	would	naturally	be	more	numerous	.
进入	地区	在哪里	这	弃	农场	会	自然	是	更多的	很多的	.

进入那些废弃农场自然较多的地区。

[ðɪs] ['sɑːlvd] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [naʊ] [nuː] ['defɪnətli] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

This	solved	one	phase	of	the	situation	—	we	now	knew	definitely	where	to	go	.
这	已解决	一	阶段	的	这	情况	—	我们	现在	知道	确实	在哪里	到	去	.

这解决了问题的一个阶段——我们现在确切地知道该往哪里走了。

[ðə; ði][nekst]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [frend] ['oʊnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

The	next	problem	was	to	decide	upon	some	friend	owning	an	automobile	.
这	下一个	问题	曾是	到	决定	之上	一些	朋友	拥有	一个	汽车	.

下一个问题是，要找一位有车的朋友。

[wiː; wi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

We	fixed	upon	the	Winsells	.
我们	固定的	之上	这	-	.

我们盯上了温塞尔一家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] !

They	are	charming	people	!
他们	是	迷人	人们	!

他们真是很有魅力的人！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

We	are	devoted	to	the	Winsells	.
我们	是	奉献	到	这	-	.

我们全心全意地支持温塞尔家族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [smɔːl] [fɔːr] - ['pæsɪndʒər]

They	were	very	good	friends	of	ours	when	they	had	their	small	four	-	passenger
他们	是	非常	好的	朋友们	的	我们的	什么时候	他们	有	他们的	小的	四	-	乘客

[kɑːr] ;

car	;
车	;

他们以前开着一辆小型四座车的时候，是我们非常好的朋友；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrti] - [hɔːrs] , ['sev(ə)n] -

but	since	they	sold	the	old	one	and	bought	a	new	forty	-	horse	,	seven	-
但	自从	他们	卖	这	老的	一	和	买	一个	新的	四十	-	马	,	七	-

['pæsɪndʒər] [kɑːr] ,

passenger	car	,
乘客	车	,

但是，自从他们卖掉旧车，买了一辆新的四十马力、七座的汽车之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz]

they	are	so	popular	that	it	is	hard	to	get	hold	of	them	for	holidays
他们	是	所以	受欢迎的	那	它	是	难的	到	得到	抓住	的	他们	为了	假期

[ænd; ənd] [wiːk] - ['ɛndz] .

and	week	-	ends	.
和	星期	-	结束	.

它们非常受欢迎，以至于节假日和周末都很难买到。

['evri] ['sætərdeɪ] — ['nɪrli] — [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ]

Every	Saturday	—	nearly	—	some	one	of	their	list	of	acquaintances	is	calling
每一个	周六	—	几乎	—	一些	一	的	他们的	列表	的	熟人	是	呼叫

[ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ,

them	up	to	tell	of	a	lovely	spot	he	has	just	heard	about	,
他们	向上	到	告诉	的	一个	迷人的	点	他	有	只是	听到	关于	,

几乎每个星期六，他们认识的人中总会有人打电话告诉他们，自己刚刚听说了一个很棒的地方。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [roʊdz] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ;

with	good	roads	all	the	way	,	both	coming	and	going	;
和	好的	道路	全部	这	方式	,	两个都	未来	和	去	;

一路道路状况良好，进出都很方便；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	after	a	couple	of	disappointments	we	caught	them	when	they	had
但	后	一个	夫妻	的	失望	我们	捕捉	他们	什么时候	他们	有

[æn; ən]['oʊpən] [deɪt] .

an	open	date	.
一个	打开	日期	.

但几次失望之后，我们终于在他们有空档期的时候找到了他们。

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪnsəl] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌp]

Over	the	telephone	Winsell	objected	that	he	did	not	know	anything	about	the	roads	up
超过	这	电话	温塞尔	反对	那	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	道路	向上

[ɪn] [kə'netɪkət] ,

in	Connecticut	,
在	康涅狄格州	,

温塞尔在电话里反驳说，他对康涅狄格州的道路一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mptli] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

but	I	was	able	to	reassure	him	promptly	on	that	score	.
但	我	曾是	有能力的	到	保证	他	及时	在	那	分数	.

但我很快就让他放心了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bai] [ðə; ði][roʊd][mæp][maɪ'self] .

I	told	him	he	need	not	worry	about	that	—	that	I	would	buy	the	road	map	myself	.
我	讲述	他	他	需要	不是	担心	关于	那	—	那	我	会	买	这	路	地图	我	.

我告诉他不必担心——我会自己去买路线图。

[soʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [fer] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

So	on	a	fair	Saturday	morning	we	started	.
所以	在	一个	公平的	周六	早晨	我们	开始	.

所以在一个晴朗的周六早晨，我们出发了。

[ðə; ði][trɪp] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz]

The	trip	up	through	the	extreme	lower	end	of	the	state	of	New	York	was
这	旅行	向上	通过	这	极端	降低	结尾	的	这	状态	的	新的	约克	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

穿越纽约州最南端的旅程令人愉快。

['bi:ɪŋ] ['mɑ:rd] [baɪ]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ['mɪsˌhæps] .

being	marred	by	only	one	or	two	small	mishaps	.
存在	受损	经过	仅有的	一	或者	二	小的	事故	.

仅有一两处小事故略有瑕疵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ju: 'es] ['slaɪtli] ;

There	was	the	trifling	incident	of	a	puncture	,	which	delayed	us	slightly	;
那里	曾是	这	琐事	事件	的	一个	穿刺	,	哪个	延迟	我们	轻微地	;

途中发生了一点小插曲——爆胎，这稍微耽误了我们的时间；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	fortunately	the	accident	occurred	at	a	point	where	there	was	a
但	幸运的是	这	事故	发生	在	一个	观点	在哪里	那里	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊtən] [leɪks] ,

wonderful	view	of	the	Croton	Lakes	,
精彩的	看法	的	这	巴豆	湖泊	,

但幸运的是，事故发生地点可以欣赏到克罗顿湖的美丽景色。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪnsəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld]['taɪər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wiː; wi]

and	while	Winsell	was	taking	off	the	old	tire	and	adjusting	a	new	one	we
和	尽管	温塞尔	曾是	采取	离开	这	老的	胎	和	调整	一个	新的	一	我们

[sæt] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

sat	very	comfortably	in	the	car	,
卫星	非常	舒适地	在	这	车	,

当温塞尔卸下旧轮胎并调整新轮胎时，我们很舒服地坐在车里。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['neɪtʃɚ-z] [ˌpænə'ræmə] .

enjoying	Nature's	panorama	.
享受	自然的	全景	.

欣赏大自然的全景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [wen] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][dɔːg] .

It	was	a	little	later	on	when	we	hit	a	dog	.
它	曾是	一个	小的	之后	在	什么时候	我们	打	一个	狗	.

过了一会儿，我们撞到了一条狗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɔːg] ['mɪrli] [seɪld] , ['jaulɪŋ] ,

It	seemed	to	me	that	this	dog	merely	sailed	,	yowling	,
它	似乎	到	我	那	这	狗	仅仅	航行	,	嚎叫	,

在我看来，这只狗只是边走边叫。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kɜːrv] ,

up	into	the	air	in	a	sort	of	long	curve	,
向上	进入	这	空气	在	一个	种类	的	长的	曲线	,

向上飞去，呈一条长长的弧线，

[bʌt; bət] [wɪnsəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] .

but	Winsell	insisted	that	the	dog	described	a	parabola	.
但	温塞尔	坚持	那	这	狗	描述	一个	抛物线	.

但温塞尔坚称，那只狗描述的是一条抛物线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɪn]['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['vɪktəms] [ðæt]

I	am	very	glad	that	in	accidents	of	this	character	it	is	always	the	victims	that
我	是	非常	高兴的	那	在	事故	的	这	特点	它	是	总是	这	受害者	那

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'ræbələ] .

describe	the	parabola	.
描述	这	抛物线	.

我很高兴，在这种性质的事故中，总是受害者用抛物线来描述事故轨迹。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][maɪ'self] .

I	know	I	should	be	at	a	complete	loss	to	describe	one	myself	.
我	知道	我	应该	是	在	一个	完全的	损失	到	描述	一	我	.

我知道我自己也完全无法描述它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][aɪ][duː][nɑːt]

Unless	it	is	something	like	the	boomerang	of	the	Australian	aborigines	I	do	not
除非	它	是	某物	喜欢	这	回旋镖	的	这	澳大利亚	土著居民	我	做	不是

['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [ɪz] .

even	know	what	a	parabola	is	.
甚至	知道	什么	一个	抛物线	是	.

除非是像澳大利亚土著人玩的回旋镖那样的东西，否则我甚至不知道抛物线是什么。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [driːm] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [wɪnsəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] .

Nor	**did**	**I**	**dream**	**until**	**then**	**that**	**Winsell**	**understood**	**the**	**dog**	**language**	**.**
也不	做过	我	梦	直到	然后	那	温塞尔	理解	这	狗	语言	.

直到那时，我才想到温塞尔竟然能听懂狗语。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

However	**,**	**those**	**are**	**but**	**technical**	**details**	**.**
然而	,	那些	是	但	技术的	细节	.

然而，这些都只是技术细节。

['æftər] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] ['sevrəl] [taɪmz] ;

After	**we**	**crossed**	**the**	**state**	**line**	**we**	**got**	**lost**	**several**	**times**	**;**
后	我们	交叉	这	状态	线	我们	得到	丢失的	一些	时代	;

过了州界线之后，我们迷路了好几次；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [roʊdz] [ðə; ði]

this	**was**	**because**	**the**	**country**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**number**	**of**	**roads**	**the**
这	曾是	因为	这	国家	似乎	到	有	一个	数字	的	道路	这

[roʊd] [mæp] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

road	**map**	**omitted**	**,**
路	地图	省略	,

这是因为该国似乎有很多道路在路线图上没有标出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [mæp] [hæd; həd] ['meni] [roʊdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [left] [aʊt] .

and	**the**	**road**	**map**	**had**	**many**	**roads**	**the**	**country**	**had**	**left**	**out**	**.**
和	这	路	地图	有	许多	道路	这	国家	有	左边	出去	.

路线图上有很多国家遗漏的道路。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

Eventually	**,**	**though**	**,**	**we**	**came**	**to**	**a**	**district**	**of**	**gently**	**rolling**	**hills**	**,**
最终	,	尽管	,	我们	来了	到	一个	区	的	轻轻地	滚动	丘陵	,

最终，我们来到了一片丘陵起伏的地区。

['dɑːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [niːt] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

dotted	**at**	**intervals**	**with**	**those**	**neat**	**white**	**-**	**painted**	**villages**	**in**	**which**	**New**	**England**
虚线	在	间隔	和	那些	整洁的	白色的	-	绘	村庄	在	哪个	新的	英格兰

[ik'selz] ;

excels	**;**
卓越	;

其间点缀着新英格兰地区特有的那些整洁的白色村庄；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

and	**between**	**the**	**villages**	**at**	**frequent**	**intervals**	**were**	**farmhouses**	**.**
和	之间	这	村庄	在	频繁	间隔	是	农舍	.

村庄之间间隔着许多农舍。

[ə'bændənd] [wʌnz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

Abandoned	**ones**	**,**	**however**	**,**	**were**	**rarer**	**than**	**we**	**had**	**been**	**led**	**to**	**expect**	**.**
弃	一个	,	然而	,	是	稀有	比	我们	有	到过	引领	到	预计	.

然而，被遗弃的房屋比我们预想的要少见。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['fɑːrmz] ['vɪzəbli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

Not	**only**	**were**	**these**	**farms**	**visibly**	**populated**	**by**	**persons**	**who**	**appeared**	**to**	**be**
不是	仅有的	是	这些	农场	明显地	人口稠密	经过	人	WHO	出现	到	是

['pɜːrmənəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ləu'kælitiz] ,

permanently	**attached**	**to**	**their**	**respective**	**localities**	**,**
永久的	随附的	到	他们的	各自	地方	,

这些农场不仅明显居住着一些看起来长期定居在当地的人，

[bʌt; bət][æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hoʊm] -

but **at** **many** **of** **them** **things** **were** **offered** **for** **sale** **—** **such** **as** **home** **-**

但 在 许多 的 他们 事物 是 提供 为了 销售 — 这样的 作为 家 -

[meɪd] ['peɪstri] , ['sʊvəˌnɪrz] , [freʃ] ['poʊltri] ,

made **pastry** **,** **souvenirs** **,** **fresh** **poultry** **,**

制成 糕点 , 纪念品 , 新鲜的 家禽 ,

但很多摊位上都出售各种商品——例如自制糕点、纪念品、新鲜家禽等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[æn'ti:k] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bræs] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] , [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] , [hænd] - ['peɪntɪd] ['krɑ:kəri] ,
antique furniture , brass door - knockers , milk and eggs , hand - painted crockery ,
古董 家具 , 黄铜 门 - 敲击器 , 牛奶 和 鸡蛋 , 手 - 绘 陶器 ,
['teɪbl] [bɔ:rd] , ['gɑ:rdn] [trʌk] , [mə'læsɪz] ['tæfi] ,
table board , garden truck , molasses taffy ,
桌子 木板 , 花园 卡车 , 糖蜜 太妃糖 ,

古董家具、黄铜门环、牛奶和鸡蛋、手绘陶器、桌面、花园车、糖蜜太妃糖

['lɔ:ndri] [soʊp] [ænd; ənd] ['laɪvstɑ:k] .
laundry soap and livestock .
洗衣店 肥皂 和 家畜 .

洗衣皂和牲畜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] ,
At length , though ,
在 长度 , 尽管 ,

但最终，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [neks] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [sɔ:r] [frʌm; frəm] ['kreɪnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]
when our necks were quite sore from craning this way and that on the
什么时候 我们的 脖子 是 相当 疼 从 起重机 这 方式 和 那 在 这
[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [su:t][ˌju: 'es] ,
watch for an abandoned farm that would suit us ,
手表 为了 一个 弃 农场 那 会 套装 我们 ,

当我们因为四处张望寻找适合我们的废弃农场而脖子酸痛不已时，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ]
we came to a very attractive - looking place facing a lawn and flanked by
我们 来了 到 一个 非常 吸引人的 - 寻找 地方 面向 一个 草地 和 侧翼 经过
[æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] .
an orchard .
一个 果园 .

我们来到一个看起来非常漂亮的地方，面前是一片草坪，旁边是一片果园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən][elm] [tri:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
There was a sign fastened to an elm tree alongside the fence .
那里 曾是 一个 符号 系紧 到 一个 榆树 树 旁边 这 栅栏 .

围栏旁的一棵榆树上挂着一块牌子。

[ðə; ði][saɪn] [ri:d] : [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] .
The sign read : For Information Concerning This Property Inquire Within .
这 符号 读 : 为了 信息 有关 这 财产 查询 之内 .

告示牌上写着：有关此房产的信息，请进内咨询。

[tu:; tə] [wɪnsəl] [aɪ] [sed] :
To Winsell I said :
到 温塞尔 我 说 :

我对温塞尔说：

“ [stɑ:p] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !
“ Stop here — this is without doubt the place we have been looking for !
“ 停止 这里 — 这 是 没有 怀疑 这 地方 我们 有 到过 寻找 为了 !

“就在这里——这无疑是我们一直在寻找的地方！”

" [fɪld] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] — [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɔ:l] [gɑ:t] [aʊt] .

" **Filled** **—** **my** **wife** **and** **I** **—** **with** **little** **thrills** **of** **anticipation** **,** **we** **all** **got** **out** **.**

" 已填 — 我的 妻子 和 我 — 和 小的 刺激 的 预期 , 我们 全部 得到 出去 .

"我和妻子都充满了兴奋和期待，我们下了车。"

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [wɪnsəl] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I **opened** **the** **gate** **and** **entered** **the** **yard** **,** **followed** **by** **Winsell** **,** **my** **wife** **and** **his** **wife** **.**

我 打开 这 门 和 进入 这 院子 , 随后 经过 温塞尔 , 我的 妻子 和 他的 妻子 .

我打开大门走进院子，温塞尔、我的妻子和他的妻子跟在我后面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɔ:g] [spræŋ] ['ɪntu:] [vju:] ,

I **was** **about** **halfway** **up** **the** **walk** **when** **a** **large** **dog** **sprang** **into** **view** **,**

我 曾是 关于 半 向上 这 走 什么时候 一个 大的 狗 弹簧 进入 看法 ,

我走到步道一半的时候，突然看到一只大狗跳了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [wei] .

at **the** **same** **time** **showing** **his** **teeth** **in** **rather** **an** **intimidating** **way** **.**

在 这 相同的 时间 显示 他的 牙齿 在 相当 一个 令人畏惧的 方式 .

与此同时，他露出牙齿，姿态颇具威慑力。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['hɑ:st(ə)l] ,

To **prevent** **an** **encounter** **with** **an** **animal** **that** **might** **be** **hostile** **,**

到 防止 一个 遇到 和 一个 动物 那 可能 是 敌对的 ,

为了避免与可能具有敌意的动物遭遇，

[aɪ] [stept] ['nɪmbli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .

I **stepped** **nimbly** **behind** **the** **nearest** **tree** **.**

我 步 敏捷地 在后面 这 最近的 树 .

我敏捷地躲到最近的一棵树后面。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [maɪ] [sər'praɪz] ,

As **I** **came** **round** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **tree** **there** **,** **to** **my** **surprise** **,**

作为 我 来了 圆形的 在 这 其他 边 的 这 树 那里 , 到 我的 惊喜 ,

当我绕到树的另一边时，令我惊讶的是，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dɔ:g] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

was **this** **dog** **face** **to** **face** **with** **me** **.**

曾是 这 狗 脸 到 脸 和 我 .

这条狗当时正和我面对面。

[stɪl] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [stept] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Still **desiring** **to** **avoid** **a** **collision** **with** **him** **,** **I** **stepped** **back** **the** **other** **way** **.**

仍然 渴望 到 避免 一个 碰撞 和 他 , 我 步 后退 这 其他 方式 .

为了避免与他相撞，我向另一边退了一步。

[ə'gen] [aɪ] [met] [ðə; ði] [dɔ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['graʊlɪŋ] .

Again **I** **met** **the** **dog** **,** **which** **was** **now** **growling** **.**

再次 我 遇见 这 狗 , 哪个 曾是 现在 咆哮 .

我又遇到了那条狗，它现在正在低吼。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:g] .

The **situation** **was** **rapidly** **becoming** **embarrassing** **when** **a** **gentleman** **came** **out** **upon** **the** **porch** **and** **called** **sharply** **to** **the** **dog** **.**

这 情况 曾是 快速 成为 尴尬的 什么时候 一个 绅士 来了 出去 之上 这 门廊 和 称为 尖锐地 到 这 狗 .

情况很快变得尴尬起来，这时一位先生走到门廊上，厉声叫了一声狗。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] ,

The	dog	,	with	apparent	reluctance	,
这	狗	,	和	明显	不情愿	,

那只狗似乎很不情愿，

[rɪ'taɪərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]

retired	under	the	house	and	the	gentleman	invited	us	inside	and	asked	us
退休	在下面	这	房子	和	这	绅士	受邀	我们	里面	和	问	我们

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

to	be	seated	.
到	是	坐着	.

他退到房子底下，邀请我们进去，并请我们坐下。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Glancing	about	his	living	room	I	noted	that	the	furniture	appeared	to	be	a
瞥了一眼	关于	他的	活的	房间	我	著名的	那	这	家具	出现	到	是	一个

['traɪf(ə)l]['mɑːdərn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

trifle	modern	for	our	purposes	;
琐事	现代的	为了	我们的	目的	;

环顾他的客厅，我注意到这里的家具对我们来说似乎有点过于现代了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

but	,	as	I	whispered	to	my	wife	,
但	,	作为	我	低声说道	到	我的	妻子	,

但是，当我低声对妻子说的时候，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

you	cannot	expect	to	have	everything	to	suit	you	at	first	.
你	不能	预计	到	有	一切	到	套装	你	在	第一的	.

你不可能指望一开始所有事情都符合你的心意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] — [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ,

With	the	sweet	you	must	ever	take	the	bitter	—	that	I	believe	is	true	,
和	这	甜的	你	必须	曾经	拿	这	苦的	—	那	我	相信	是	真的	,

甜蜜之中必有苦涩——我相信这是真理。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['seɪɪŋ] .

though	not	an	original	saying	.
尽管	不是	一个	原来的	说	.

虽然这不是一句原创谚语。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]

In	opening	the	conversation	with	the	strange	gentleman	I	went	in	a	businesslike
在	开幕	这	对话	和	这	奇怪的	绅士	我	去	在	一个	商业化

[weɪ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

way	direct	to	the	point	.
方式	直接的	到	这	观点	.

我以公事公办的方式，直奔主题，与这位陌生的先生展开了对话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	You	are	the	owner	of	these	premises	?	”	I	asked	.
“	你	是	这	所有者	的	这些	前提	?	”	我	问	.

“你是这处房产的主人吗？”我问道。

[hiː; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ðen] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [fɑːrm] ? ”

“	I	take	it	,	”	I	then	said	,	“	that	you	are	about	to	abandon	this	farm	?	”
“	我	拿	它	,	”	我	然后	说	,	“	那	你	是	关于	到	放弃	这	农场	?	”

我接着说：“我猜你是要放弃这个农场了吧？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'fjuːzd] .

“	I	beg	your	pardon	?	”	he	said	,	as	though	confused	.
”	我	求	你的	赦免	?	”	他	说	,	作为	尽管	使困惑	.

“你说什么？”他似乎有些困惑地问道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] . ”

“	I	presume	,	”	I	explained	,	“	that	this	is	practically	an	abandoned	farm	.	”
”	我	怙	,	”	我	解释	,	”	那	这	是	几乎	一个	弃	农场	.	”

“我推测，”我解释说，“这实际上是一个废弃的农场。”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	exactly	,	”	he	said	.
”	不是	确切地	,	”	他	说	.

“不完全是，”他说。

“ [aɪm] [hɪr] . ”

“	I'm	here	.	”
”	我是	这里	.	”

“我在这里。”

“ [jes] , [jes] ; [kwaɪt][soʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Yes	,	yes	;	quite	so	,	”	I	said	,	speaking	perhaps	a	trifle	impatiently	.
”	是的	,	是的	;	相当	所以	,	”	我	说	,	请讲	也许	一个	琐事	不耐烦地	.

“是，是；正是如此，”我说道，语气中或许带着一丝不耐烦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	But	you	are	thinking	of	going	away	from	it	,	aren't	you	?	”
”	但	你	是	思维	的	去	离开	从	它	,	不是	你	?	”

“但你正打算离开那里，对吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Yes	,	”	he	admitted	;	“	I	am	.	”
”	是的	,	”	他	承认	;	”	我	是	.	”

“是的，”他承认道；“我是。”

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	Now	,	”	I	said	,	“	we	are	getting	round	to	the	real	situation	.
”	现在	,	”	我	说	,	”	我们	是	获得	圆形的	到	这	真实的	情况	.

“现在，”我说，“我们终于要说到真正的问题所在了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

What	are	you	asking	for	this	place	?	”
什么	是	你	问	为了	这	地方	?	”

你对这个地方有什么要求?

“ [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

“	Eighteen	hundred	,	”	he	stated	.
”	十八	百	,	”	他	声明	.

“一千八百，”他说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪnti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] .

“	There	are	ninety	acres	of	land	that	go	with	the	house	and	the	house	itself	is	in	very	good	order	.
”	那里	是	九十	英亩	的	土地	那	去	和	这	房子	和	这	房子	本身	是	在	非常	好的	命令	.

“这栋房子附带九十英亩土地，房子本身也保养得很好。”

” [aɪ] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	I	considered	for	a	moment	.
”	我	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

我思考了一会儿。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmz][aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] [ə'baʊt][soʊld][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

None	of	the	abandoned	farms	I	had	ever	read	about	sold	for	so	much	as
没有任何	的	这	弃	农场	我	有	曾经	读	关于	卖	为了	所以	很多	作为

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

eighteen	hundred	dollars	.
十八	百	美元	.

我所了解的废弃农场，没有一个卖到过一千八百美元。

[stɪl] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bʊl] ['muːvmənt] ;

Still	,	I	reflected	,	there	might	have	been	a	recent	bull	movement	;
仍然	,	我	反映	,	那里	可能	有	到过	一个	最近的	公牛	移动	;

不过，我转念一想，最近可能出现过牛市行情；

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

there	had	certainly	been	much	publicity	upon	the	subject	.
那里	有	当然	到过	很多	宣传	之上	这	主题	.

这件事确实引起了很多媒体的关注。

[bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [waɪf] .

Before	committing	myself	,	I	glanced	at	my	wife	.
前	提交	我	,	我	瞥了一眼	在	我的	妻子	.

在做出决定之前，我瞥了一眼我的妻子。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'təʊkənd] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Her	expression	betokened	acquiescence	.
她	表达	标记	默认	.

她的表情表示默许。

“ [ðæt] ['fɪgjər] , ” [aɪ] [sed] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

“	That	figure	,	”	I	said	diplomatically	,
“	那	数字	,	”	我	说	外交上	,

“那个数字，”我委婉地说。

“ [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] ; [stɪl] ,

“	was	somewhat	in	excess	of	what	I	was	originally	prepared	to	pay	;	still	,
“	曾是	有些	在	过量的	的	什么	我	曾是	起初	准备	到	支付	;	仍然	,

“比我最初准备支付的金额略高一些；不过，

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] ['ruːmiˌrʊmi][ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪnti] ['eikəs]

the	house	seems	roomy	and	,	as	you	were	saying	,	there	are	ninety	acres
这	房子	似乎	宽敞	和	,	作为	你	是	说	,	那里	是	九十	英亩

.

:
.

房子看起来很宽敞，而且正如你所说，它占地九十英亩。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

The	furniture	and	equipment	go	with	the	place	,	I	presume	?	”
这	家具	和	设备	去	和	这	地方	,	我	怙	?	”

我想，家具和设备都是房子自带的吧?

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Naturally	,	”	he	answered	.
“	自然	,	”	他	回答	.

“当然，”他回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'reɪndʒmənt] . ”

“	That	is	the	customary	arrangement	.	”
“	那	是	这	习惯	安排	.	”

“这是惯例。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [pə'zeʃn] [ɪ'miːdiətli] ? ”

“	And	would	you	be	prepared	to	give	possession	immediately	?	”
”	和	会	你	是	准备	到	给	拥有	立即地	?	”

“你们愿意立即交出房产吗？”

“ [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] .

“	Immediately	,	”	he	responded	.
”	立即地	,	”	他	回应	.

“立即，”他回答道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'θuːziæzəm] .

I	began	to	feel	enthusiasm	.
我	开始	到	感觉	热情	.

我开始感到热情高涨。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'θuːzd] , [tuː] .

By	the	look	on	my	wife's	face	I	could	tell	that	she	was	enthused	,	too	.
经过	这	看	在	我的	妻子的	脸	我	可以	告诉	那	她	曾是	热情洋溢	,	也	.

从我妻子的表情来看，她也很兴奋。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pruːvz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

“	If	we	come	to	terms	,	”	I	said	,	“	and	everything	proves	satisfactory	,
”	如果	我们	来	到	条款	,	”	我	说	,	“	和	一切	证明	令人满意的	,

“如果我们达成协议，”我说，“而且一切都令人满意，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [diːd] [meɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] ? ”

I	suppose	you	could	arrange	to	have	the	deed	made	out	at	once	?	”
我	认为	你	可以	安排	到	有	这	契据	制成	出去	在	一次	?	”

我想你应该可以安排立即办理产权过户手续吧?

“ [ðə; ðɪ] [diːd] ?

“	The	deed	?
”	这	契据	?

“契约？”

” [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .

”	he	said	blankly	.
”	他	说	茫然地	.

他茫然地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [liːs] ? ”

“	You	mean	the	lease	?	”
”	你	意思是	这	租	?	”

“你是说租赁合同吗？”

“ [ðə; ðɪ] [liːs] ?

“	The	lease	?
”	这	租	?

“租赁合同？”

” [aɪ] [sed] ['blæŋkli] .

”	I	said	blankly	.
”	我	说	茫然地	.

我茫然地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [diːd] ? ”

“	You	mean	the	deed	?	”
”	你	意思是	这	契据	?	”

“你是说那份契约吗？”

“ [ðə; ðɪ] [diːd] ?

“	The	deed	?
”	这	契据	?

“契约？”

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .
" he said blankly .
" 他 说 茫然地 .

他茫然地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [liːs] ? "
" You mean the lease ? "
" 你 意思是 这 租 ? "

"你是说租赁合同吗？"

" [ðə; ði] [liːs] , [ɪn'diːd] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" The lease , indeed , " said my wife .
" 这 租 , 的确 , " 说 我的 妻子 .

"确实是租约的问题，"我妻子说。

" [juː; jʊ] [miːn] — —
" You mean — —
" 你 意思是 — —

"你的意思是 -

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] [hɪr] .
" I broke in here .
" 我 打破 在 这里 .

"我闯进来了。"

[ə'pærəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] .
Apparently we were all getting the habit .
显然 我们 是 全部 获得 这 习惯 .

显然我们都染上了这种习惯。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [aɪ] [sed] .
" Let us be perfectly frank in this matter , " I said .
" 让 我们 是 完美 坦率 在 这 事情 , " 我 说 .

"让我们在这件事上坦诚相待吧，"我说。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['dɪlətɔːri] ['tæktɪks] .
" Let us dispense with these evasive and dilatory tactics .
" 让 我们 分配 和 这些 回避 和 拖拉 策略 .

"让我们摒弃这些回避和拖延的策略。"

[juː; jʊ][wɑːnt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , ['fɜːrnɪʃt] ? "
You want eighteen hundred dollars for this place , furnished ? "
你 想 十八 百 美元 为了 这 地方 , 提供 ? "

你想以一千八百美元的价格买下这间带家具的房子吗?

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" Exactly , " he responded .
" 确切地 , " 他 回应 .

"正是如此，"他回答道。

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] .
" Eighteen hundred dollars for it from June to October .
" 十八 百 美元 为了 它 从 六月 到 十月 .

"6月到10月，售价1800美元。"

" [ðen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] :
" Then , noting the expressions of our faces , he continued hurriedly :
" 然后 , 注意到 这 表达式 的 我们的 面孔 , 他 持续 匆匆 :

"然后，他注意到我们脸上的表情，便急忙继续说道："

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] ['fɪgjər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['sʌmər] ['rɛntəlz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
" A remarkably small figure considering what summer rentals are in this section .
" 一个 非常 小的 数字 考虑 什么 夏天 出租 是 在 这 部分 .

"考虑到该地区夏季租赁市场的情况，这个数字非常小。"

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nuː] .

Besides	**,**	**this**	**house**	**is**	**new**	**.**
除了	,	这	房子	是	新的	.

此外，这房子是新建的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðiːz] [oʊld][kə'loʊniəl] [dɪ'zaɪnz] !

It	**costs**	**a**	**lot**	**to**	**reproduce**	**these**	**old**	**Colonial**	**designs**	**!**
它	成本	一个	很多	到	复制	这些	老的	殖民	设计	!

复制这些古老的殖民时期设计需要花费很多钱!

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːsənz] ['kʌmpəni]

"	**I**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**we**	**were**	**but**	**wasting**	**our**	**time**	**in**	**this**	**person's**	**company**
"	我	锯	在	一次	那	我们	是	但	浪费	我们的	时间	在	这	人的	公司

.

:

.

“我立刻意识到，和这个人在一起纯粹是在浪费时间。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

He	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**conception**	**of**	**what**	**we**	**wanted**	**.**
他	有	不是	这	最微弱	概念	的	什么	我们	通缉	.

他丝毫没有意识到我们想要什么。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

We	**came**	**away**	**.**
我们	来了	离开	.

我们离开了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɑːn]

as	**I**	**remarked**	**to**	**the**	**others**	**after**	**we**	**were**	**back**	**in**	**the**	**car**	**and**	**on**
作为	我	评论	到	这	其他的	后	我们	是	后退	在	这	车	和	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] ,

our	**way**	**again**	**,**
我们的	方式	再次	,

正如我回到车上继续上路后对其他人所说的那样，

[ðɪs] [haʊs] - [fɑːrm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['suːtɪd] [juː 'es] ; [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

this	**house**	**-**	**farm**	**would**	**never**	**have**	**suited**	**us**	**;**	**the**	**view**	**from**	**it**	**was**
这	房子	-	农场	会	绝不	有	适合	我们	;	这	看法	从	它	曾是

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] .

nothing	**extra**	**.**
没有什么	额外的	.

这座农舍式住宅并不适合我们；从那里看到的景色也并无特别之处。

[aɪ][toʊld] [wɪnsəl] [tuː; tə][goʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [strʌk] [ðə; ði] [ə'bændənd]

I	**told**	**Winsell**	**to**	**go**	**deeper**	**into**	**the**	**country**	**until**	**we**	**really**	**struck**	**the**	**abandoned**
我	讲述	温塞尔	到	去	更深	进入	这	国家	直到	我们	真的	击	这	弃

[fɑːrm] [belt] .

farm	**belt**	**.**
农场	腰带	.

我告诉温塞尔继续深入内陆，直到我们真正到达废弃的农场地带。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

So	**we**	**went**	**farther**	**and**	**farther**	**.**
所以	我们	去	更远	和	更远	.

于是我们越走越远。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ə'gen] .

After	a	while	it	was	late	afternoon	and	we	seemed	to	be	lost	again	.
后	一个	尽管	它	曾是	晚的	下午	和	我们	似乎	到	是	丢失的	再次	.

过了一会儿，已是傍晚时分，我们似乎又迷路了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] - [waɪf] [wɜːr; wər]['taɪərd] ; [soʊ][wiː; wi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tiːhaʊs] [wiː; wi] [pæst] .

My	wife	and	Winsell's	wife	were	tired	;	so	we	dropped	them	at	the	next	teahouse	we	passed	.
我的	妻子	和	-	妻子	是	疲劳的	;	所以	我们	掉落	他们	在	这	下一个	茶馆	我们	通过了	.

我妻子和温塞尔的妻子都很累了，所以我们把她们送到了我们路过的下一家茶馆。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tiːhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

I	believe	it	was	the	eighteenth	teahouse	for	the	day	.
我	相信	它	曾是	这	第十八	茶馆	为了	这	天	.

我相信那是当天第十八家茶馆。

[wɪnsəl] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [ə'loʊn] .

Winsell	and	I	then	continued	on	the	quest	alone	.
温塞尔	和	我	然后	持续	在	这	寻求	独自的	.

随后，温塞尔和我继续独自踏上征程。

['wɪmɪn] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['eniweɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Women	know	so	little	about	business	anyway	that	it	is	better	,	I	think	,	whenever	possible	,
女性	知道	所以	小的	关于	商业	反正	那	它	是	更好的	,	我	思考	,	每当	可能的	,

女性对商业了解甚少，所以我认为，只要有可能，最好还是避免这种情况。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

to	conduct	important	matters	without	their	presence	.
到	执行	重要的	事情	没有	他们的	在场	.

在没有他们的情况下处理重要事务。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms] ;

It	takes	a	masculine	intellect	to	wrestle	with	these	intricate	problems	;
它	需要	一个	男性	智力	到	搏斗	和	这些	错综复杂	问题	;

解决这些错综复杂的问题需要男性的智慧；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	for	some	reason	or	other	this	problem	was	becoming	more	and	more	complicated	and	intricate	all	the	time	.
和	为了	一些	原因	或者	其他	这	问题	曾是	成为	更多的	和	更多的	复杂的	和	错综复杂	全部	这	时间	.

不知何故，这个问题变得越来越复杂棘手。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] ,

On	a	long	,	deserted	stretch	of	road	,	as	the	shadows	were	lengthening	,
在	一个	长的	,	荒凉的	拉紧	的	路	,	作为	这	阴影	是	延长	,

在一段漫长而荒凉的道路上，当影子渐渐拉长时，

[wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl]['æspekt] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] .

we	overtook	a	native	of	a	rural	aspect	plodding	along	alone	.
我们	超越	一个	本国的	的	一个	乡村的	方面	缓慢地	沿着	独自的	.

我们超过了一位独自一人缓慢前行的、颇具乡村风情的当地人。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ][toʊld] [wɪnsəl]

Just	as	we	passed	him	I	was	taken	with	an	idea	and	I	told	Winsell
只是	作为	我们	通过了	他	我	曾是	已采取	和	一个	主意	和	我	讲述	温塞尔

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

我们经过他身边时，我突然想到一个主意，于是叫温塞尔停下。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [lænd] - ['græbər] .

I	was	tired	of	trafficking	with	stupid	villagers	and	avaricious	land	-	grabbers	.
我	曾是	疲劳的	的	贩运	和	愚蠢的	村民们	和	贪婪	土地	-	抓取器	.

我厌倦了与愚蠢的村民和贪婪的土地掠夺者进行交易。

[aɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [də'rekt] .

I	would	deal	with	the	peasantry	direct	.
我	会	交易	和	这	农民	直接的	.

我会直接与农民打交道。

[aɪ] [wʊd] [saʊnd] [ðə; ði] ['joʊmən] [hɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['evər] [biːts] [ɪn]

I	would	sound	the	yeoman	heart	—	which	is	honest	and	true	and	ever	beats	in
我	会	声音	这	乡绅	心	—	哪个	是	诚实的	和	真的	和	曾经	节拍	在

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [dik'teits] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

accord	with	the	best	dictates	of	human	nature	.
符合	和	这	最好的	规定	的	人类	自然	.

我要探寻那颗善良的心——它诚实、真诚，并且始终与人性中最美好的准则相符。

“ [maɪ] [frend] ， ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .

“	My	friend	,	”	I	said	to	him	,	“	I	am	seeking	an	abandoned	farm	.
“	我的	朋友	,	”	我	说	到	他	,	“	我	是	寻求	一个	弃	农场	.

“我的朋友，”我对他说，“我正在寻找一座废弃的农场。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ？ ”

Do	you	know	of	many	such	in	this	vicinity	?	”
做	你	知道	的	许多	这样的	在	这	附近	？	”

你知道附近有很多这样的地方吗？

“ [haʊ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	?	”	he	asked	.
“	如何	？	”	他	问	.

“怎么做？”他问道。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][laɪf] ； [ˌnevərðə'les] ，

I	never	got	so	tired	of	repeating	a	question	in	my	life	;	nevertheless	,
我	绝不	得到	所以	疲劳的	的	重复	一个	问题	在	我的	生活	；	尽管如此	，

我这辈子从未如此厌倦重复一个问题；然而，

[fɔːr; fər] [ðɪs] - ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ， [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

for	this	yokel's	limited	understanding	,	I	repeated	it	again	.
为了	这	-	有限的	理解	，	我	重复	它	再次	.

鉴于这个乡巴佬理解能力有限，我又重复了一遍。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ，

“	Well	,	”	he	said	at	length	,
“	出色地	,	”	他	说	在	长度	,

“嗯，”他长长地说，

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['sɪti] ['fɛlɚz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][duː]['dʒent(ə)lmən] - ['fɑːrmɪŋ] —

“	whut	with	all	these	city	fellers	moving	in	here	to	do	gentleman	-	farming	—
”	什么?	和	全部	这些	城市	伙计们	移动	在	这里	到	做	绅士	-	农业	—

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] — [fɑːrm] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [its] [wʊθ]

whatsoever	that	may	mean	—	farm	property	has	gone	up	until	now	it's	wuth
任何	那	可能	意思是	—	农场	财产	有	已消失	向上	直到	现在	它是	wuth

[kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'rɛn] [taʊn] ['prɑːpərti] ,

considerable	more'n	town	property	,
大量	更多	镇	财产	,

“这么多城里人搬来这里从事绅士农场——不管那是什么意思——农场地产价格上涨了，现在已经比城镇地产贵得多。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

as	a	rule	.
作为	一个	规则	.

通常情况下。

[aɪ][kʊd; kəd] - [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['fɑːrmz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz]

I	could	scursely	say	I	know	of	any	of	the	kind	of	farms	you	mention	as
我	可以	-	说	我	知道	的	任何	的	这	种类	的	农场	你	提到	作为

['leɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] — [noʊ] ,

laying	round	loose	—	no	,
躺下	圆形的	松动的	—	不	,

我可以勉强说我知道你提到的那些闲置的农场——不，

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][duː] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

wait	a	minute	;	I	do	recollect	a	place	.
等待	一个	分钟	;	我	做	追忆	一个	地方	.

等一下；我好像想起了一个地方。

[its] [ðæt] [ʃæk] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pʊr] [fɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It's	that	shack	up	back	of	the	country	poor	farm	that	the	supervisors	used	for	a
它是	那	窝棚	向上	后退	的	这	国家	贫穷的	农场	那	这	主管	用过的	为了	一个

[pest] [haʊs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [broʊk] [aʊt] .

pest	house	the	time	the	smallpox	broke	out	.
害虫	房子	这	时间	这	天花	打破	出去	.

那是乡下贫民农场后面的一间破旧小屋，天花爆发时，管理人员把它用作了隔离病房。

[ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] - [ə'bændənd] .

That	there	place	is	consider'bly	abandoned	.
那	那里	地方	是	-	弃	.

那个地方几乎已经废弃了。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] —

You	might	try	—
你	可能	尝试	—

你可以试试——

” [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ] [beɪd] [wɪnsəl] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

”	In	a	stern	tone	of	voice	I	bade	Winsell	to	drive	on	and	turn	in	at	the
”	在	一个	船尾	语气	的	嗓音	我	巴德	温塞尔	到	驾驶	在	和	转动	在	在	这

[nekst] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

next	farmhouse	he	came	to	.
下一个	农家	他	来了	到	.

“我用严厉的语气命令温塞尔继续开车，在下一个农舍拐进去。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

The	time	for	trifling	had	passed	.
这	时间	为了	琐事	有	通过了	.

玩弄琐事的时代已经过去了。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] .
My **mind** **was** **fixed** **.**
我的 头脑 曾是 固定的 .

我心意已决。

[maɪ][dʒɔː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][set] .
My **jaw** **was** **also** **set** **.**
我的 颚 曾是 还 放 .

我的下巴也绷紧了。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **know** **,** **because** **I** **set** **it** **myself** **.**
我 知道 , 因为 我 放 它 我 .

我知道，因为是我自己设定的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [glɪnt][ɪn][maɪ] [aɪ] ; [ɪn][fækt] ,
And **I** **have** **no** **doubt** **there** **was** **a** **determined** **glint** **in** **my** **eye** **;** **in** **fact** **,**
和 我 有 不 怀疑 那里 曾是 一个 决定 闪烁 在 我的 眼睛 ; 在 事实 ,

我毫不怀疑，我的眼中闪过一丝坚定的光芒；事实上，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][glɪnt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
I **could** **feel** **the** **glint** **reflected** **upon** **my** **cheek** **.**
我 可以 感觉 这 闪烁 反映 之上 我的 脸颊 .

我能感觉到脸颊上反射着光芒。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][fɑːrm] [wɪnsəl] [tɜːrnd] [ɪn] .
At **the** **next** **farm** **Winsell** **turned** **in** **.**
在 这 下一个 农场 温塞尔 转向 在 .

温塞尔拐进了下一个农场。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] [wel] - [kept] [roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
We **passed** **through** **a** **stone** **gateway** **and** **rolled** **up** **a** **well** **-** **kept** **road** **toward** **a**
我们 通过了 通过 一个 石头 网关 和 滚动 向上 一个 出色地 - 保留 路 朝向 一个
[haʊs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [glimpsiz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] .
house **we** **could** **see** **in** **glimpses** **through** **the** **intervening** **trees** **.**
房子 我们 可以 看 在 惊鸿一瞥 通过 这 介入 树木 .

我们穿过一座石门，沿着一条维护良好的道路向着一栋房子驶去，透过树木的缝隙，我们只能瞥见房子的模样。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd] ['sevrəl] ['ræðər] [niːt] ['flaʊər] [bedz] ,
We **skirted** **several** **rather** **neat** **flower** **beds** **,**
我们 裙摆 一些 相当 整洁的 花 床 ,

我们绕过了几处整齐的花坛，

[kɜːrvd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] .
curved **round** **a** **greenhouse** **and** **came** **out** **on** **a** **stretch** **of** **lawn** **.**
弯曲 圆形的 一个 温室 和 来了 出去 在 一个 拉紧 的 草地 .

绕过温室，来到一片草坪上。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [duː] [ʌn'daʊtɪdli] .
I **at** **once** **decided** **that** **this** **place** **would** **do** **undoubtedly** **.**
我 在 一次 决定 那 这 地方 会 做 无疑 .

我立刻决定，这个地方肯定没问题。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə] [meɪk] ,
There **might** **be** **alterations** **to** **make** **,**
那里 可能 是 变化 到 制作 ,

可能需要做一些修改，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	in	the	main	the	establishment	would	be	satisfactory	even	though	the	house	,
但	在	这	主要的	这	建立	会	是	令人满意的	甚至	尽管	这	房子	,

[ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

on	closer	inspection	,
在	更近	检查	,

但总体而言，这家店还算令人满意，尽管仔细检查后发现房子有些问题。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

proved	to	be	larger	than	it	had	seemed	when	seen	from	a	distance	.
已证实	到	是	更大的	比	它	有	似乎	什么时候	已见	从	一个	距离	.

从远处看，它比实际看起来要大得多。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪnsəl] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

On	a	signal	from	me	Winsell	halted	at	the	front	porch	.
在	一个	信号	从	我	温塞尔	停止	在	这	正面	门廊	.

温塞尔在我示意下停在了前廊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [stept] [aʊt] .

Without	a	word	I	stepped	out	.
没有	一个	单词	我	步	出去	.

我一言不发地走了出去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [tredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ræŋ]

I	mounted	the	steps	,	treading	with	great	firmness	and	decision	,	and	rang
我	安装	这	步骤	,	踩踏	和	伟大的	硬度	和	决定	,	和	响铃

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [hɑːrd] .

the	doorbell	hard	.
这	门铃	难的	.

我迈着坚定的步伐走上台阶，用力按响了门铃。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːlər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	middle	-	aged	person	dressed	in	black	,	with	a	high	collar	,	opened	the	door	.
一个	中间	-	老年人	人	穿着	在	黑色的	,	和	一个	高的	衣领	,	打开	这	门	.

一位身穿黑色高领衬衫的中年男子打开了门。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Are	you	the	proprietor	of	this	place	?
“	是	你	这	业主	的	这	地方	?

“你是这家店的老板吗？”

” [aɪ] [di'mɑːndid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] .

”	I	demanded	without	any	preamble	.
”	我	要求	没有	任何	前言	.

我开门见山地提出了要求。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] .

My	patience	was	exhausted	;	I	may	have	spoken	sharply	.
我的	耐心	曾是	筋疲力尽的	;	我	可能	有	说	尖锐地	.

我当时耐心耗尽，可能说话比较生硬。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ;

“	Oh	,	no	,	sir	,	”	he	said	,	and	I	could	tell	by	his	accent	he	was	English	;
“	哦	,	不	,	先生	,	”	他	说	,	和	我	可以	告诉	经过	他的	口音	他	曾是	英语	;

“哦，不，先生，”他说，我从他的口音就能听出来他是英国人；

“ [ðə; ði] [mɑːrstɚ] [ɪz] [aʊt] , [sɜːr] . ”

“	the	marster	is	out	,	sir	.	”
”	这	大师	是	出去	,	先生	.	”

“船长出去了，先生。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] — [æt; ət] [wʌns] !

“	I	wish	to	see	him	,	”	I	said	,	“	on	particular	business	—	at	once	!
”	我	希望	到	看	他	,	”	我	说	,	”	在	特别的	商业	—	在	一次	!

“我想见他，”我说，“有件特别的事情要马上见他！”

[æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! ”

At	once	,	you	understand	—	it	is	important	!	”
在	一次	,	你	理解	—	它	是	重要的	!	”

你立刻就明白了——这很重要！

“ [pər'hæps] [juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“	Perhaps	you'd	better	come	in	,	sir	,	”	he	said	humbly	.
”	也许	你会	更好的	来	在	,	先生	,	”	他	说	谦卑地	.

“先生，您最好进来一下，”他谦卑地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [maɪ] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['hɔːti] , [hæd; həd]

It	was	evident	my	manner	,	which	was	,	I	may	say	,	almost	haughty	,	had
它	曾是	明显	我的	方式	,	哪个	曾是	,	我	可能	说	,	几乎	傲慢	,	有

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

impressed	him	deeply	.
印象深刻	他	深	.

很明显，我那近乎傲慢的态度给他留下了深刻的印象。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [sɜːr] , [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɑːrstɚ] [kɔːld] , [sɜːr] .

“	If	you	will	wait	,	sir	,	I'll	have	the	marster	called	,	sir	.
”	如果	你	将要	等待	,	先生	,	患病的	有	这	大师	称为	,	先生	.

“先生，如果您能稍等片刻，我这就去叫主人过来。”

['hiːz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [sɜːr] . ”

He's	not	far	away	,	sir	.	”
他是	不是	远的	离开	,	先生	.	”

先生，他离得不远了。

“ ['veri] [gʊd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	good	,	”	I	replied	.
”	非常	好的	,	”	我	回复	.

“很好，”我回答道。

“ [duː] [soʊ] !

“	Do	so	!
”	做	所以	!

照做！

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt] , ['ɔːfərɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd]

”	He	showed	us	into	a	large	library	and	fussed	about	,	offering	drinks	and
”	他	显示	我们	进入	一个	大的	图书馆	和	烦躁不安	关于	,	提供	饮料	和

[sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] .

cigars	and	what	-	not	.
雪茄	和	什么	-	不是	.

“他带我们走进一个大图书馆，热情地招待我们，给我们拿饮料、雪茄等等。”

[wɪnsəl] [siːmd] ['sʌmwʌt] [pər'tɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [ə'tenʃnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn]

Winsell	seemed	somewhat	perturbed	by	these	attentions	,	but	I	bade	him	remain
温塞尔	似乎	有些	忐忑	经过	这些	注意	,	但	我	巴德	他	保持

['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

perfectly	calm	and	collected	,
完美	冷静的	和	集	,

温塞尔似乎对这些关注感到有些不安，但我嘱咐他务必保持冷静沉着。

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

adding	that	I	would	do	all	the	talking	.
添加	那	我	会	做	全部	这	说	.

我还补充说，我会负责所有的发言。

[wiː; wi] [tʊk] [sɪ'gɑːrz] — ['veri] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

We	took	cigars	—	very	good	cigars	they	were	.
我们	采取	雪茄	—	非常	好的	雪茄	他们	是	.

我们带了雪茄——是非常好的雪茄。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['bændɪd][aɪ] [ə'suːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hoʊm] [groʊn] .

As	they	were	not	banded	I	assumed	they	were	home	grown	.
作为	他们	是	不是	带状	我	假定	他们	是	家	生长	.

由于它们没有脚环，我以为它们是本地种植的。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [kə'netɪkət] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['spesimənz]

I	had	always	heard	that	Connecticut	tobacco	was	strong	,	but	these	specimens
我	有	总是	听到	那	康涅狄格州	烟草	曾是	强的	,	但	这些	标本

[wɜːr; wər] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

were	very	mild	and	pleasant	.
是	非常	温和的	和	令人愉快的	.

我一直听说康涅狄格州的烟草味道很浓烈，但这些烟草却非常温和宜人。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] ['praɪvət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [groʊ]

I	had	about	decided	I	should	put	in	tobacco	for	private	consumption	and	grow
我	有	关于	决定	我	应该	放	在	烟草	为了	私人的	消耗	和	生长

[maɪ] [oʊn] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

my	own	cigars	and	cigarettes	when	the	door	opened	,
我的	自己的	雪茄	和	香烟	什么时候	这	门	打开	,

我正打算种些烟草供自己享用，自己卷雪茄和香烟的时候，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][saɪd] ['wɪskərz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	stout	elderly	man	with	side	whiskers	entered	the	room	.
和	一个	肥硕	老年	男人	和	边	胡须	进入	这	房间	.

一位身材魁梧、留着鬓角的年长男子走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gɑːlfɪŋ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

He	was	in	golfing	costume	and	was	breathing	hard	.
他	曾是	在	高尔夫球	戏服	和	曾是	呼吸	难的	.

他穿着高尔夫球服，气喘吁吁。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

“	As	soon	as	I	got	your	message	I	hurried	over	as	fast	as	I	could	,
“	作为	很快	作为	我	得到	你的	信息	我	慌忙	超过	作为	快速地	作为	我	可以	,

“我一收到你的消息就以最快的速度赶了过来。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] .

“	You	need	not	apologize	,	”	I	replied	;	“	we	have	not	been	kept	waiting	very	long	.
“	你	需要	不是	道歉	,	”	我	回复	;	“	我们	有	不是	到过	保留	等待	非常	长的	.

”

”
”

“你不必道歉，”我回答说，“我们也没等太久。”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['trækʃn] ['mætər] ?

“	I	presume	you	come	in	regard	to	the	traction	matter	?
“	我	怙	你	来	在	看待	到	这	牵引力	事情	?

“我猜您是来咨询牵引力问题的吧？”

〃 [hiː; hi] ['ventʃərd] .
〃 he ventured .
〃 他 冒险 .

他试探性地说道。

“ [noʊ] , 〃 [aɪ] [sed] , “ [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ No , 〃 I said , “ not exactly .
〃 不 , 〃 我 说 , 〃 不是 确切地 .

“不,〃我说，“不完全是。〃

[juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? 〃
You own this place , I believe ? 〃
你 自己的 这 地方 , 我 相信 ? 〃

我想，这地方是你的吧?

“ [aɪ][duː] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ I do , 〃 he said , staring at me .
〃 我 做 , 〃 他 说 , 凝视 在 我 .

“我愿意,〃他盯着我说。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , 〃 [aɪ] [sed] .
“ So far , so good , 〃 I said .
〃 所以 远的 , 所以 好的 , 〃 我 说 .

“目前为止，一切顺利,〃我说。

“ [naʊ] , [ðen] , ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now , then , kindly tell me when you expect to abandon it .
〃 现在 , 然后 , 亲切地 告诉 我 什么时候 你 预计 到 放弃 它 .

那么，请告诉我你们预计何时放弃它。

〃 [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , ['geɪpɪŋ] .
〃 He backed away from me a few feet , gaping .
〃 他 支持的 离开 从 我 一个 很少 脚 , 张开的 .

他目瞪口呆地后退了几步。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He opened his mouth and for a few moments absent - mindedly left it in that condition .
他 打开 他的 嘴 和 为了 一个 很少 时刻 缺席的 - 用心地 左边 它 在 那 状况 .

他张开嘴，心不在焉地保持着那个状态片刻。

“ [wen] [duː][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [wʌt] ? 〃 [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ When do I expect to do what ? 〃 he inquired .
〃 什么时候 做 我 预计 到 做 什么 ? 〃 他 询问 .

〃我预计什么时候能做什么？〃他问道。

“ [wen] , 〃 [aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ When , 〃 I said , “ do you expect to abandon it ?
〃 什么时候 , 〃 我 说 , 〃 做 你 预计 到 放弃 它 ?

〃你打算什么时候放弃它？〃我问。

〃 [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɑːrblz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊnd] .
〃 He shook his head as though he had some marbles inside of it and liked the rattling sound .
〃 他 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 有 一些 弹珠 里面 的 它 和 喜欢 这 嘎嘎作响 声音 .

他摇了摇头，好像脑袋里装着弹珠，喜欢弹珠碰撞发出的沙沙声。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['pʌz(ə)ld] .

“	I	don't	understand	yet	,	”	he	said	,	puzzled	.
”	我	不	理解	然而	，	”	他	说	，	困惑	.

“我还不明白，”他困惑地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ， ” [aɪ] [sed] ['veri] ['peɪʃntli] .

“	I	will	explain	,	”	I	said	very	patiently	.
”	我	将要	解释	，	”	我	说	非常	耐心	.

“我会解释的，”我耐心地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

“	I	wish	to	acquire	by	purchase	or	otherwise	one	of	the	abandoned	farms	of	this	state	.
”	我	希望	到	获得	经过	购买	或者	否则	一	的	这	弃	农场	的	这	状态	.

“我希望通过购买或其他方式获得本州一处废弃农场。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bændənd] ,

Not	having	been	able	to	find	one	that	was	already	abandoned	,
不是	拥有	到过	有能力的	到	寻找	一	那	曾是	已经	弃	,

由于找不到已被废弃的房屋，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nuːmərəs] ,

though	I	believe	them	to	be	very	numerous	,
尽管	我	相信	他们	到	是	非常	很多的	,

虽然我相信它们数量非常多，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

I	am	looking	for	one	that	is	about	to	be	abandoned	.
我	是	寻找	为了	一	那	是	关于	到	是	弃	.

我正在寻找一处即将被废弃的地方。

[aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	,	you	understand	,	to	have	the	first	call	on	it	.
我	希望	,	你	理解	,	到	有	这	第一的	称呼	在	它	.

我希望，你明白，能优先决定这件事。

[wɪnsəl] ” — [aɪ] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] — “ [kwɪt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [koʊt] - [teɪl] !

Winsell	”	—	I	said	in	an	aside	—	“	quit	pulling	at	my	coat	-	tail	!
温塞尔	”	—	我	说	在	一个	旁边	—	“	辞职	拉	在	我的	外套	-	尾巴	!

“温塞尔，”我私下说道，“别再拽我的衣角了！”

['ðerfɔːr] , ” [aɪ] [riː'zjuːmd] , [ˌriːə'drɛsɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪskərz] , “ [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,

Therefore	,	”	I	resumed	,	readdressing	the	man	with	the	side	whiskers	,	“	I	ask	you	a	plain	question	,
所以	,	”	我	恢复	,	重新定位	这	男人	和	这	边	胡须	,	“	我	问	你	一个	清楚的	问题	,

因此，”我继续说道，再次转向那位留着鬓角的男人，“我问你一个简单的问题，

[tuː; tə] [wɪt] : [wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðɪs] [wʌn] ?

to	wit	:	When	do	you	expect	to	abandon	this	one	?
到	有	:	什么时候	做	你	预计	到	放弃	这	一	?

具体来说：你预计何时放弃这个项目？

[aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ænsər] .

I	expect	a	plain	answer	.
我	预计	一个	清楚的	回答	.

我想要一个直截了当的答案。

" [hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['nɪrər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

"	He	edged	a	few	feet	nearer	an	electric	push	button	which	was	set	in	the	wall
"	他	边缘	一个	很少	脚	更近	一个	电的	推	按钮	哪个	曾是	放	在	这	墙

.

:

.

他慢慢地靠近墙上的一个电动按钮几英尺远。

[hiː; hi] [siːmd] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ; [ɪn] [fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌæprɪ'hensɪv] .

He	seemed	flustered	and	distraught	;	in	fact	,	almost	apprehensive	.
他	似乎	慌乱	和	心烦意乱	;	在	事实	,	几乎	忧虑	.

他看起来慌乱而沮丧；事实上，几乎有些忧虑。

" [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] , " [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [hɪr] ? "

"	May	I	inquire	,	"	he	said	nervously	,	"	how	you	got	in	here	?	"
"	可能	我	查询	,	"	他	说	紧张地	,	"	如何	你	得到	在	这里	?	"

"请问，"他紧张地问道，"你是怎么进来的？"

" [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Your	servant	admitted	us	,	"	I	said	,	with	dignity	.
"	你的	仆人	承认	我们	,	"	我	说	,	和	尊严	.

"您的仆人接待了我们，"我庄重地说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] ; " [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'fʊt] — [ɔːr] [haʊ] ? "

"	Yes	,	"	he	said	in	a	soothing	tone	;	"	but	did	you	come	afoot	—	or	how	?	"
"	是的	,	"	他	说	在	一个	舒缓	语气	;	"	但	做过	你	来	步行	—	或者	如何	?	"

"是的，"他用温和的语气说，"但是你是步行过来的吗？还是怎么过来的？"

" [aɪ] [droʊv] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	I	drove	here	in	a	car	,	"	I	told	him	,
"	我	驾驶	这里	在	一个	车	,	"	我	讲述	他	,

"我是开车来的，"我告诉他。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] .

though	I	couldn't	see	what	difference	that	made	.
尽管	我	不能	看	什么	不同之处	那	制成	.

但我看不出这有什么区别。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !

"	Merciful	Heavens	!
"	仁慈	天	!

"仁慈的上天啊！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] [jɔːr'self] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	They	do	not	trust	you	—	I	mean	you	do	not	drive	the	car	yourself	,	do	you	?
"	他们	做	不是	相信	你	—	我	意思是	你	做	不是	驾驶	这	车	你自己	,	做	你	?

"他们不信任你——我的意思是，你不会自己开车，对吧？"

" [hɪr] [wɪnsəl] [kʌt] [ɪn] .

"	Here	Winsell	cut	in	.
"	这里	温塞尔	切	在	.

温塞尔插话道。

" [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	drove	the	car	,	"	he	said	.
"	我	驾驶	这	车	,	"	他	说	.

"是我开的车，"他说。

“ [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — “ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**I**	**—**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**come**	**,**	**but**	**he**	**”**	**—**	**pointing**	**to**	**me**	**—**	**“**	**he**	**insisted**	**.**
”	我	—	我	做过	不是	想	到	来	,	但	他	”	—	指向	到	我	—	“	他	坚持	.

“我——我不想来，但是他”——指着我——“他坚持要来。

” [wɪnsəl] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [soʊl] .

”	**Winsell**	**is**	**by**	**nature**	**a**	**groveling**	**soul**	**.**
”	温塞尔	是	经过	自然	一个	卑躬屈膝	灵魂	.

“温塞尔生来就是一个卑躬屈膝的人。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['krɪndʒɪŋ] .

His	**tone**	**was**	**almost**	**cringing**	**.**
他的	语气	曾是	几乎	令人作呕	.

他的语气几乎带着畏缩。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**wagging**	**his**	**head**	**,**	**“**	**I**	**see**	**.**
“	我	看	,	”	说	这	绅士	,	摇尾巴	他的	头	,	“	我	看	.

“我明白了，”这位先生摇着头说，“我明白了。”

[sæd] [keɪs] — ['veri] [sæd] [keɪs] !

Sad	**case**	**—**	**very**	**sad**	**case**	**!**
伤心	案件	—	非常	伤心	案件	!

真是令人悲痛的案例！

[jʌŋ] , [tuː] !

Young	**,**	**too**	**!**
年轻的	,	也	!

而且还很年轻！

” [ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] .

”	**Then**	**he**	**faced**	**me**	**.**
”	然后	他	面对	我	.

然后他转过身来面对我。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**will**	**excuse**	**me**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	将要	原谅	我	现在	,	”	他	说	.

“请恕我先告辞了。”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['bʌtlər] .

“	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**my**	**butler**	**.**
“	我	希望	到	说话	到	我的	管家	.

“我想和我的管家谈谈。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**just**	**thought**	**of**	**several**	**things**	**I**	**wish**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
我	有	只是	想法	的	一些	事物	我	希望	到	说	到	他	.

我刚刚想到了几句想对他说的话。

[naʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] :

Now	**in**	**regard**	**to**	**abandoning**	**this**	**place**	**:**
现在	在	看待	到	放弃	这	地方	:

现在来说说放弃这个地方的事：

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [jet] — ['prɑːbəbli] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks]

I	**do**	**not**	**expect**	**to**	**abandon**	**this**	**place**	**just**	**yet**	**—**	**probably**	**not**	**for**	**some**	**weeks**
我	做	不是	预计	到	放弃	这	地方	只是	然而	—	大概	不是	为了	一些	周

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [mʌnθs] .

or	**possibly**	**months**	**.**
或者	可能	几个月	.

我暂时不打算离开这里——可能要过几周甚至几个月。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ,

In	case	I	should	decide	to	abandon	it	sooner	,
在	案件	我	应该	决定	到	放弃	它	很快	,

如果我决定提前放弃它的话，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] ['letər]

if	you	will	leave	your	address	with	me	I	will	communicate	with	you	by	letter
如果	你	将要	离开	你的	地址	和	我	我	将要	交流	和	你	经过	信

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

at	the	institution	where	you	may	chance	to	be	stopping	at	the	time	.
在	这	机构	在哪里	你	可能	机会	到	是	停止	在	这	时间	.

如果您能留下您的地址，我将在您届时可能停留的机构以信件方式与您联系。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	trust	this	will	be	satisfactory	.
我	相信	这	将要	是	令人满意的	.

我相信这样会令人满意。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪnsəl] .

"	He	turned	again	to	Winsell	.
"	他	转向	再次	到	温塞尔	.

他又转向温塞尔。

" [dʌz] [jʊr; jər] — [ə'hemˌə'həm] — [frend] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ?

"	Does	your	—	ahem	—	friend	care	for	flowers	?
"	做	你的	—	嗯	—	朋友	关心	为了	花朵	?

"你的——咳咳——朋友喜欢花吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] [wɪnsəl] .

"	Yes	,	"	said	Winsell	.
"	是的	,	"	说	温塞尔	.

"是的，"温塞尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

"我也这么认为。"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['flaʊər] ['gaːdnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Perhaps	you	might	show	him	my	flower	gardens	as	you	go	away	,	"	said	the
"	也许	你	可能	展示	他	我的	花	花园	作为	你	去	离开	,	"	说	这

[saɪd] - ['wɪskərd] [mæn] .

side	-	whiskered	man	.
边	-	胡须	男人	.

"或许你离开的时候可以带他去看看我的花园，"留着鬓角胡的男人说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	I	have	heard	somewhere	that	flowers	have	a	very	soothing	effect	sometimes	in
"	我	有	听到	某处	那	花朵	有	一个	非常	舒缓	影响	有时	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mjuːzɪk] .

such	cases	—	or	it	may	have	been	music	.
这样的	案例	—	或者	它	可能	有	到过	音乐	.

"我曾听说，鲜花有时在这种情况下能起到很好的舒缓作用——或者也可能是音乐。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðiːz] [graʊndz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	spent	thirty	thousand	dollars	beautifying	these	grounds	and	I	am
我	有	花费	三十	千	美元	美化	这些	理由	和	我	是

['riːəli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

really	very	proud	of	them	.
真的	非常	自豪的	的	他们	.

我花了三万美元美化这片场地，我为此感到非常自豪。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

Show	him	the	flowers	by	all	means	—	you	might	even	let	him	pick	a	few	if	it
展示	他	这	花朵	经过	全部	方法	—	你	可能	甚至	让	他	挑选	一个	很少	如果	它

will	humor	him	.
将要	幽默	他	.

一定要给他看看花——如果他喜欢的话，你甚至可以让他摘几朵。

〞 [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

〞	I	started	to	speak	,	but	he	was	gone	.
〞	我	开始	到	说话	,	但	他	曾是	已消失	.

我刚要开口说话，但他已经走了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmwer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] .

In	the	distance	somewhere	I	heard	a	door	slam	.
在	这	距离	某处	我	听到	一个	门	猛击	.

我听到远处传来一声关门声。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌm]

Under	the	circumstances	there	was	nothing	for	us	to	do	except	to	come
在下面	这	情况	那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	除了	到	来

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在这种情况下，我们除了离开别无选择。

[ə'rɪdʒənəli] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

Originally	I	did	not	intend	to	make	public	mention	of	this	incident	,
起初	我	做过	不是	打算	到	制作	民众	提到	的	这	事件	,

我原本并不打算公开提及此事，

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] ,

preferring	to	dismiss	the	entire	thing	from	my	mind	;	but	,
偏好	到	解雇	这	全部的	事物	从	我的	头脑	;	但	,

我宁愿将整件事从脑海中抹去；但是，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪnsəl] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

inasmuch	as	Winsell	has	seen	fit	to	circulate	a	perverted	and	needlessly
因此	作为	温塞尔	有	已见	合身	到	流通	一个	变态	和	不必要的

exaggerated	version	of	it	among	our	circle	of	friends	,
夸张的	版本	的	它	之中	我们的	圆圈	的	朋友们	,

鉴于温塞尔竟然在我们朋友圈里散布了歪曲且毫无必要地夸大的版本，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɑːpərli] [set] [fɔːrθ] .

I	feel	that	the	exact	circumstances	should	be	properly	set	forth	.
我	感觉	那	这	精确的	情况	应该	是	适当地	放	前进	.

我认为应该把具体情况如实说明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] .

It	was	a	late	hour	when	we	rejoined	our	wives	.
它	曾是	一个	晚的	小时	什么时候	我们	重新加入	我们的	妻子们	.

我们与妻子们重聚时已是深夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - [stuː'pɪdəti] [ɪn] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævəst]

This	was	due	to	Winsel's	stupidity	in	forgetting	the	route	we	had	traversed
这	曾是	到期的	到	-	愚蠢	在	遗忘	这	路线	我们	有	穿越

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

after	parting	from	them	;
后	离别	从	他们	;

这是因为温塞尔愚蠢地忘记了我们与他们分别后走过的路线；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːhaʊs] [wer]

it	was	nearly	midnight	before	he	found	his	way	back	to	the	teahouse	where
它	曾是	几乎	午夜	前	他	成立	他的	方式	后退	到	这	茶馆	在哪里

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

we	left	them	.
我们	左边	他们	.

直到将近午夜，他才找到回到我们离开的茶馆的路。

[ðə; ði] ['tiːhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðen] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

The	teahouse	had	been	closed	for	some	hours	then	and	our	wives
这	茶馆	有	到过	关闭	为了	一些	小时	然后	和	我们的	妻子们

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tiːhaʊs] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

were	sitting	in	the	dark	on	the	teahouse	porch	waiting	for	us	.
是	坐着	在	这	黑暗的	在	这	茶馆	门廊	等待	为了	我们	.

当时茶馆已经关门好几个小时了，我们的妻子们正坐在茶馆门廊的黑暗中等着我们。

['riːəli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ] [wɪnsəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]

Really	,	I	could	not	blame	them	for	scolding	Winsell	;	but	they	displayed	an
真的	,	我	可以	不是	责备	他们	为了	责骂	温塞尔	;	但	他们	显示	一个

[ʌn'wɔːrəntɪd] ['piːvɪʃnis] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

unwarranted	peevishness	toward	me	.
毫无根据的	易怒	朝向	我	.

说实话，我不能责怪他们训斥温塞尔；但他们对我表现出了无端的恼怒。

[maɪ] ['waɪfs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [læst] [strɔː] .

My	wife's	display	of	temper	was	really	the	last	straw	.
我的	妻子的	展示	的	脾气	曾是	真的	这	最后的	稻草	.

妻子发脾气成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	was	that	,	taken	in	connection	with	certain	other	circumstances	,
它	曾是	那	,	已采取	在	联系	和	肯定	其他	情况	,

正是这一点，结合其他一些情况来看，

[wɪtʃ] [klɪntʃt] [maɪ] ['groʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][slaɪd]['ɪntuː]

which	clinched	my	growing	resolution	to	let	the	whole	project	slide	into
哪个	锁定	我的	生长	解决	到	让	这	所有的	项目	滑动	进入

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

这更加坚定了我让整个项目彻底消失的决心。

[aɪ] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

I	woke	her	up	and	in	so	many	words	told	her	so	on	the	way	home	.
我	觉醒	她	向上	和	在	所以	许多	字	讲述	她	所以	在	这	方式	家	.

我把她叫醒，在回家的路上用各种方式告诉了她这件事。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	arrived	there	shortly	after	daylight	of	the	following	morning	.
我们	到达的	那里	不久	后	日光	的	这	下列的	早晨	.

第二天清晨，天刚亮不久，我们就到达了那里。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,

So	,	as	I	said	at	the	outset	,
所以	,	作为	我	说	在	这	开端	,

所以，正如我一开始所说，

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [əˈbændənd] [fɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

we	gave	up	our	purpose	of	buying	an	abandoned	farm	and	moved	into	a
我们	给予	向上	我们的	目的	的	购买	一个	弃	农场	和	已搬	进入	一个

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [west] [saɪd] .

flat	on	the	upper	west	side	.
平坦的	在	这	上	西方	边	.

我们放弃了购买废弃农场的计划，搬进了上西区的一套公寓。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[θriː] [ˈjɪrz] [ɪˈlæps]

THREE	YEARS	ELAPSE
三	年	流逝

三年过去了

[aɪ]

I
我

我

[wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi]

wound	up	the	last	preceding	chapter	of	this	chronicle	with	the	statement	that	we
伤口	向上	这	最后的	前	章	的	这	编年史	和	这	陈述	那	我们

[hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [æn; ən] [əˈbændənd] [fɑːrm] .

had	definitely	given	up	all	hope	of	owning	an	abandoned	farm	.
有	确实	给定	向上	全部	希望	的	拥有	一个	弃	农场	.

在上一章的结尾，我们写道，我们已经彻底放弃了拥有一座废弃农场的希望。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkænt] [ænd; ənd]

After	an	interval	of	three	years	the	time	has	now	come	to	recant	and
后	一个	间隔	的	三	年	这	时间	有	现在	来	到	反悔	和

[tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

to	make	explanation	,
到	制作	解释	,

时隔三年，现在是时候收回之前的言论并做出解释。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

touching	on	our	change	of	heart	and	resolution	.
接触	在	我们的	改变	的	心	和	解决	.

触及我们心态的转变和决心。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈnaʊnst] [taɪp] [ænd; ənd] ,

For	at	this	writing	I	am	an	abandoned	farmer	of	the	most	pronounced	type	and	,
为了	在	这	写作	我	是	一个	弃	农民	的	这	最多	发音	类型	和	,

此刻，我已是一位典型的弃农，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ˌaɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɔːr] , [æz; əz]

with	the	assistance	of	my	family	,	am	doing	my	level	best	to	convert	or	,	as
和	这	协助	的	我的	家庭	,	是	正在做	我的	等级	最好的	到	转变	或者	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

在家人的帮助下，我正在尽我所能地进行转变，或者说，

[ɪ'vændʒəlaɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [ə'bændənd] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

evangelize	one	of	the	most	thoroughly	abandoned	farms	in	the	entire	United	States	.
传福音	一	的	这	最多	彻底	弃	农场	在	这	全部的	团结的	各州	.

向全美最彻底废弃的农场之一传福音。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westʃestə]

By	the	same	token	we	are	also	members	in	good	standing	of	the	Westchester
经过	这	相同的	令牌	我们	是	还	成员	在	好的	常设	的	这	威彻斯特

['kaʊnti] — [nuː] [jɔːk] — [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

County	—	New	York	—	Despair	Association	.
县	—	新的	约克	—	绝望	协会	.

同样，我们也是纽约州威彻斯特县绝望协会的正式会员。

[ðə; ði] ['westʃestə] ['kaʊnti] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [kriːl] , [huː]

The	Westchester	County	Despair	Association	was	founded	by	George	Creel	,	who
这	威彻斯特	县	绝望	协会	曾是	创立	经过	乔治	克里尔	,	WHO

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

is	one	of	our	neighbors	.
是	一	的	我们的	邻居	.

威彻斯特县绝望协会是由我们的邻居乔治·克里尔创立的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪts] ['faʊndər] [hiː; hi][ɪz][ɪts] [pər'petʃuəl] ['prezɪdənt] .

In	addition	to	being	its	founder	he	is	its	perpetual	president	.
在	添加	到	存在	它是	创始人	他	是	它是	永久	总统	.

除了是创始人之外，他还是该组织的终身主席。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['membərʃɪp] .

This	association	has	a	large	and	steadily	growing	membership	.
这	协会	有	一个	大的	和	稳步	生长	会员资格	.

该协会拥有庞大且不断增长的会员群体。

['eni] - ['pɜːrs(ə)n] [huː] [muːvz] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n]

Any	citybred	person	who	moves	up	here	among	the	rolling	hills	of	our	section
任何	-	人	WHO	移动	向上	这里	之中	这	滚动	丘陵	的	我们的	部分

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

with	intent	to	get	back	to	Nature	,
和	意图	到	得到	后退	到	自然	,

任何一个在城市长大，搬到我们这片连绵起伏的山丘间，想要回归自然的人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['lɔːdəb(ə)l] [eɪm] ,

and	who	,	in	pursuance	of	that	most	laudable	aim	,
和	WHO	,	在	追究	的	那	最多	值得称赞	目的	,

并且，为了实现这一最值得称赞的目标，

[in'kauntəz] [ðə; ði] ['veriəs] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

encounters	the	various	vicissitudes	and	the	varied	misfortunes	which	,	it	would
遭遇	这	各种各样的	变迁	和	这	多种多样	不幸	哪个	,	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

遭遇各种各样的变故和不幸，似乎.....

[ɪn'veriəbli] [duː] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['æmətər] ['hʌzbəndmən] , [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] .

invariably	**do**	**befall**	**the**	**amateur**	**husbandman**	**,**	**is**	**eligible**	**to**	**join**	**the**	**ranks**	**.**
总是	做	降临	这	业余	农夫	,	是	有资格的	到	加入	这	排名	.

业余农夫总是会遇到这种情况，因此有资格加入他们的行列。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [faɪn] ['saɪloʊ][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

If	**he**	**builds**	**a**	**fine**	**silo**	**and**	**promptly**	**it**	**burns**	**down**	**on**	**him**	**,**
如果	他	建造	一个	美好的	筒仓	和	及时	它	烧伤	向下	在	他	,

如果他建造了一个精良的筒仓，结果筒仓很快就着火了，把他烧死了。

[æz; əz][soʊ] ['friːkwəntli] ['hæpənz] — ['saɪləʊs] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli]

as	**so**	**frequently**	**happens**	**—**	**silos**	**appear**	**to**	**have**	**a**	**habit**	**of**	**deliberately**
作为	所以	频繁地	发生	—	筒仓	出现	到	有	一个	习惯	的	故意地

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə'faɪr] — [hiː; hi][dʒɔɪnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

going	**out**	**of**	**their**	**way**	**in**	**order**	**to**	**catch**	**afire**	**—**	**he**	**joins**	**automatically**	**.**
去	出去	的	他们的	方式	在	命令	到	抓住	着火	—	他	加入	自动地	.

就像经常发生的那样——筒仓似乎有故意让自己着火的习惯——它自动加入了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wəʊnt][hoʊld]['wɔːtər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [nuː] [roʊd] [wəʊnt][hoʊld] ['eniθɪŋ]

If	**his**	**new**	**swimming**	**pool**	**won't**	**hold**	**water**	**,**	**or**	**his**	**new**	**road**	**won't**	**hold**	**anything**
如果	他的	新的	游泳	水池	惯于	抓住	水	,	或者	他的	新的	路	惯于	抓住	任何事物

[els] ;

else	**;**
别的	;

如果他新建的游泳池不能蓄水，或者他新建的道路不能承载任何其他东西；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [help] [ɔːl] [kwɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] ;

if	**his**	**hired**	**help**	**all**	**quit**	**on**	**him**	**in**	**the**	**busy**	**season**	**;**
如果	他的	雇用	帮助	全部	辞职	在	他	在	这	忙碌的	季节	;

如果他在旺季雇佣的所有帮手都辞职了；

[ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['selər] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [goʊ][draɪ][ɪn] ['ɔːgəst] ;

if	**the**	**spring**	**freshets**	**flood**	**his**	**cellar**	**;**	**if**	**his**	**springs**	**go**	**dry**	**in**	**August**	**;**
如果	这	春天	洪水	洪水	他的	地窖	;	如果	他的	弹簧	去	干燥	在	八月	;

如果春季洪水淹没了他的地窖；如果他的泉水在八月干涸；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [sə'kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ]

if	**his**	**horses**	**succumb**	**to**	**one**	**of**	**those**	**fatal**	**diseases**	**that**	**are**	**so**	**popular**	**among**
如果	他的	马匹	屈服	到	一	的	那些	致命的	疾病	那	是	所以	受欢迎的	之中

[ɪk'spensɪv] ['hɔːrsɪz] ;

expensive	**horses**	**;**
昂贵的	马匹	;

如果他的马匹不幸罹患那些在名贵马匹中非常流行的致命疾病之一；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['dʒɜːrzi] [kaʊ] [tʃoʊks] [ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ;

if	**his**	**prize**	**Jersey**	**cow**	**chokes**	**on**	**a**	**turnip**	**;**
如果	他的	奖	球衣	奶牛	窒息	在	一个	芜菁	;

如果他那头珍贵的泽西奶牛被萝卜噎住了；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['blʌdɪd] [henz] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['daɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] —

if	**his**	**blooded**	**hens**	**are**	**so**	**busy**	**dying**	**they**	**have**	**no**	**time**	**to**	**give**	**to**	**laying**	**—**
如果	他的	血腥	母鸡	是	所以	忙碌的	垂死	他们	有	不	时间	到	给	到	躺下	—

[waɪ] ,

why	**,**
为什么	,

如果他那些血统纯正的母鸡忙着死去，根本没时间下蛋——为什么？

[ðen] , ['ʌndər] ['eni] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hedz] [hiː; hi][ɪz] ['welkəmd] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

then	**,**	**under**	**any**	**one**	**or**	**more**	**of**	**these**	**heads**	**he**	**is**	**welcomed**	**into**	**the**	**fold**	**.**
然后	,	在下面	任何	一	或者	更多的	的	这些	头部	他	是	欢迎	进入	这	折叠	.

然后，在上述任何一位或多位领导人的带领下，他都会被接纳进来。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ,

I	may	state	in	passing	that	,
我	可能	状态	在	通过	那	,

我在此顺便提一句，

['æftər][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [test] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

after	an	experimental	test	of	less	than	six	months	of	country	life	,
后	一个	实验	测试	的	较少的	比	六	几个月	的	国家	生活	,

经过不到六个月的乡村生活实验测试后，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][ɑːn] ['sevrəl] [kaʊnts] .

we	are	eligible	on	several	counts	.
我们	是	有资格的	在	一些	计数	.

我们符合多项条件。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['diːteɪlz]['leɪtər] .

However	,	I	shall	refer	to	those	details	later	.
然而	,	我	将	参考	到	那些	细节	之后	.

不过，这些细节我稍后会提到。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [læst] [sprɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

Up	until	last	spring	we	had	been	living	in	the	city	for	twelve	years	,
向上	直到	最后的	春天	我们	有	到过	活的	在	这	城市	为了	十二	年	,

直到去年春天，我们已经在城里生活了十二年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

with	a	slice	of	about	four	years	out	of	the	middle	,
和	一个	片	的	关于	四	年	出去	的	这	中间	,

中间大约有四年时间被抽离出来，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][sə'bɜːrbən] [ʌv; əv] ['sʌbəːb] .

during	which	we	lived	in	one	of	the	most	suburban	of	suburbs	.
期间	哪个	我们	居住地	在	一	的	这	最多	郊区	的	郊区	.

那段时间，我们住在最典型的郊区之一。

[fɜːrst][wiː; wi] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['sʌbɜːrb] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] ,

First	we	tried	the	city	,	then	the	suburb	,	then	the	city	again	;	and	the	final	upshot	was	,
第一的	我们	尝试	这	城市	,	然后	这	市郊	,	然后	这	城市	再次	;	和	这	最终的	结果	曾是	,

我们先尝试了市区，然后是郊区，最后又回到市区；最终的结果是：

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['niːðər] ['sɪti] [nɔːr] ['sʌbɜːrb] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

we	decided	that	neither	city	nor	suburb	would	do	for	us	.
我们	决定	那	两者都不	城市	也不	市郊	会	做	为了	我们	.

我们觉得城市和郊区都不适合我们。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbɜːrb][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['deɪli] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [bɪ'saɪdz] ,

In	the	suburb	there	was	the	daily	commuting	to	be	considered	;	besides	,
在	这	市郊	那里	曾是	这	日常的	通勤	到	是	经过考虑的	;	除了	,

住在郊区，还要考虑每天通勤的问题；此外，

[ðə; ðɪ]['sʌbɜːrb][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɪti][nɔːr] ['kʌntri] ,

the	suburb	was	neither	city	nor	country	,
这	市郊	曾是	两者都不	城市	也不	国家	,

这个郊区既不是城市也不是乡村，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

but	a	commingling	of	the	drawbacks	of	the	city	and	the	country	,
但	一个	混杂	的	这	缺点	的	这	城市	和	这	国家	,

但城市和乡村的弊端却交织在一起。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['iːðər] .

with	not	many	of	the	advantages	of	either	.
和	不是	许多	的	这	优势	的	任何一个	.

两者优势都不尽相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

And	the	city	was	the	city	of	New	York	.
和	这	城市	曾是	这	城市	的	新的	约克	.

而这座城市就是纽约市。

['aʊərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Ours	,	I	am	sure	,
我们的	,	我	是	当然	,

我确信，我们的。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [muːv] [tuː; tə] [nuː]

had	been	the	common	experience	of	the	majority	of	those	who	move	to	New
有	到过	这	常见的	经验	的	这	多数	的	那些	WHO	移动	到	新的

[jɔːk] [frʌm; frəm] ['smɔːlər] [kə'mjʊnəti] — [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːp]

York	from	smaller	communities	—	the	experience	of	practically	all	except	the	group
约克	从	较小的	社区	—	这	经验	的	几乎	全部	除了	这	团体

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [riˈkruːtid] [ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [nuː] ['jɔːkə] .

from	which	is	recruited	the	confirmed	and	incurable	New	Yorker	.
从	哪个	是	招募	这	确认的	和	不治之症	新的	约克人	.

从较小社区搬到纽约的大多数人都有过这样的经历——几乎所有人都有过这样的经历，除了那些被选为无可救药的纽约客的群体。

['æftər][juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv]

After	you	move	to	New	York	it	takes	several	months	to	rid	you	of
后	你	移动	到	新的	约克	它	需要	一些	几个月	到	摆脱	你	的

['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ;

homesickness	for	the	place	you	have	left	;
思乡之情	为了	这	地方	你	有	左边	;

搬到纽约后，需要几个月的时间才能消除对故乡的思念之情；

[ðɪs] ['pɪriəd] ['oʊvər] ,

this	period	over	,
这	时期	超过	,

这段时期结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] ['jɪrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

it	takes	several	years	usually	to	cure	you	of	the	lure	of	the	city	and
它	需要	一些	年	通常	到	治愈	你	的	这	饵	的	这	城市	和

[rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]['seɪnər] [θɪŋz] .

restore	to	you	the	longing	for	the	simpler	and	saner	things	.
恢复	到	你	这	渴望	为了	这	更简单	和	更理智	事物	.

通常需要好几年时间才能让你摆脱城市的诱惑，重新渴望更简单、更理智的事物。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

To	be	sure	,	there	is	the	exception	.
到	是	当然	,	那里	是	这	例外	.

当然，也有例外。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] ['wiəriz] [nɑːt][ʌv; əv]

When	I	add	this	qualification	I	have	in	mind	the	man	who	wearies	not	of
什么时候	我	添加	这	资格	我	有	在	头脑	这	男人	WHO	疲惫	不是	的

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [frʌm; frəm] [eɪt] - ['θɜːrti] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['taɪərd] - ['bɪznəs] -

spending	his	evenings	from	eight	-	thirty	until	eleven	at	a	tired	-	business	-
开支	他的	晚上	从	八	-	三十	直到	十一	在	一个	疲劳的	-	商业	-

['mænz] [ʃoʊ] ;

man's	show	;
男人的	展示	;

我加上这个限定条件时，指的是那些从晚上八点半到十一点，乐此不疲地去看疲惫商人表演的人；

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['taɪərd] - ['bɪznəs] - ['mænz] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪ]

of	eating	tired	-	business	-	man's	lunch	in	a	lobsteria	on	the	Great	White	Way
的	吃	疲劳的	-	商业	-	男人的	午餐	在	一个	-	在	这	伟大的	白色的	方式

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [piː] . [em] . [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ;

from	eleven	-	thirty	p	.	m	.	until	closing	time	;
从	十一	-	三十	p	.	米	.	直到	结束	时间	;

从晚上11点半到打烊，在百老汇大街上的龙虾餐厅里吃着疲惫商务人士的午餐；

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][baɪ] ['ʌðər] ['taɪərd] ['bɪznəs] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] -

of	having	his	toes	trodden	upon	by	other	tired	business	men	at	the	afternoon	-
的	拥有	他的	脚趾	践踏	之上	经过	其他	疲劳的	商业	男人	在	这	下午	-

['dænsɪŋ] ['pɑːrlər] ;

dancing	parlor	;
跳舞	客厅	;

在下午的舞厅里，他的脚趾被其他疲惫的商人踩到了；

[ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] ,

of	twice	a	day	,	or	oftener	,
的	两次	一个	天	,	或者	更频繁	,

一天两次，或更频繁。

['biːɪŋ] [pækt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['feloʊ] ['taɪərd] ['bɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

being	packed	in	with	countless	fellow	tired	business	men	in	the	tired	cars	of	the
存在	包装	在	和	无数	同伴	疲劳的	商业	男人	在	这	疲劳的	汽车	的	这

['taɪərd] ['sʌbweɪ] — [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] ,

tired	Subway	—	I	have	him	in	mind	,
疲劳的	地铁	—	我	有	他	在	头脑	,

和无数疲惫不堪的同行商务人士挤在破旧的地铁车厢里——我想起了他。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪnd] [meɪt] .

also	the	woman	who	is	his	ordained	mate	.
还	这	女士	WHO	是	他的	受戒	伴侣	.

还有他的指定伴侣。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [flæt] ,

But	,	for	the	run	of	us	,	life	in	the	city	,	within	a	flat	,
但	,	为了	这	跑步	的	我们	,	生活	在	这	城市	,	之内	一个	平坦的	,

但是，对我们大多数人来说，生活在城市里，住在公寓里，

[ɪ'ventʃuəli] [gets] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ; [ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flæt] ,

eventually	gets	upon	our	nerves	;	and	life	within	the	city	,	outside	the	flat	,
最终	获得	之上	我们的	神经	;	和	生活	之内	这	城市	,	外部	这	平坦的	,

最终会让我们心烦意乱；而城市生活，公寓之外的生活，

[gets] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪk'stent] .

gets	upon	our	nerves	to	an	even	greater	extent	.
获得	之上	我们的	神经	到	一个	甚至	更大的	程度	.

这更加令人恼火。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sɪks] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,

The	main	trouble	about	New	York	is	not	that	it	contains	six	million	people	,
这	主要的	麻烦	关于	新的	约克	是	不是	那	它	包含	六	百万	人们	,

纽约的主要问题不在于它拥有六百万人口，

[bʌt; bət] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]

but	that	practically	all	of	them	are	constantly	engaged	in	going	somewhere	in
但	那	几乎	全部	的	他们	是	不断地	已订婚的	在	去	某处	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

such	a	hurry	.
这样的	一个	匆忙	.

但实际上，他们几乎所有人都在匆匆忙忙地赶往某个地方。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Nearly	always	the	place	where	they	are	going	lies	in	the	opposite	direction
几乎	总是	这	地方	在哪里	他们	是	去	谎言	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

from	the	place	where	you	are	going	.
从	这	地方	在哪里	你	是	去	.

他们要去的地方几乎总是与你要去的地方方向相反。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [rʌb] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ðə; ði][næp] [ɔːf] [jʊr; jər]

There	is	where	the	rub	comes	,	and	sooner	or	later	it	rubs	the	nap	off	your
那里	是	在哪里	这	擦	来	,	和	很快	或者	之后	它	摩擦	这	午睡	离开	你的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

这就是问题的症结所在，迟早会磨平你性情上的棱角。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ræpɪdz] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɔːrtɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	everlasting	shooting	of	the	human	rapids	,	the	everlasting	portages	about	the
这	永恒	射击	的	这	人类	急流	,	这	永恒	搬运	关于	这

['lɪvɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

living	whirlpools	,
活的	漩涡	,

永无止境的人类激流，永无止境的绕行活生生的漩涡，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [krɔːs] ['kɜːənts] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ,

the	everlasting	bucking	of	the	human	cross	currents	—	these	are	the	things	that	,
这	永恒	颠簸	的	这	人类	叉	电流	—	这些	是	这	事物	那	,

[ɪn] [duː] [taɪm] ,

in	due	time	,
在	到期的	时间	,

人类社会中永无止境的冲突与对抗——这些事情，终究会.....

[tɜːrn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌdʒɜːrnər][tuː; tə]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd]

turn	the	thoughts	of	the	sojourner	to	mental	pictures	of	peaceful	fields	and
转动	这	想法	的	这	旅居者	到	精神的	图片	的	和平	字段	和

['bəːdnd] ['ɔːtʃədz] ,

burdened	orchards	,
负担	果园	,

将旅人的思绪转移到宁静的田野和繁花似锦的果园的画面上，

[ænd; ənd] - [kaʊz] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] ['pəːliŋ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['bɑːski] [delz]

and	kindfaced	cows	standing	knee	-	deep	in	purling	brooks	,	and	bosky	dells
和	-	牛	常设	膝盖	-	深的	在	檩条	布鲁克斯	,	和	博斯基	戴尔斯

[ænd; ənd] ['sɪlvən] [gleɪdz] .

and	sylvan	glades	.
和	森林	林间空地	.

还有面容和善的奶牛站在齐膝深的潺潺溪水中，以及绿树成荫的山谷和幽静的林间空地。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɜːrnd] .

At	any	rate	,	so	our	thoughts	turned	.
在	任何	速度	,	所以	我们的	想法	转向	.

总之，我们的思绪就此转向了那里。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

Then	,	too	,	a	great	many	of	our	friends	were	moving	to	the	country	to
然后	,	也	,	一个	伟大的	许多	的	我们的	朋友们	是	移动	到	这	国家	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

当时，我们的很多朋友也搬到乡下居住。

[ɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

or	had	already	moved	to	the	country	to	live	.
或者	有	已经	已搬	到	这	国家	到	居住	.

或者已经搬到乡下居住。

[wiː; wi] [spent] [wiːk] - ['ɛndz] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ; [wiː; wi] [went] [ɑːn] [haʊs] ['pɑːrtiz] [æz; əz][ðer; ðər]

We	spent	week	-	ends	at	their	houses	;	we	went	on	house	parties	as	their
我们	花费	星期	-	结束	在	他们的	房屋	;	我们	去	在	房子	各方	作为	他们的

[gests] .

guests	.
客人	.

我们周末会在他们家度过；我们会作为客人参加他们的家庭聚会。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

We	heard	them	babble	of	the	excitement	of	raising	things	on	the	land	.
我们	听到	他们	潺潺	的	这	激动	的	提高	事物	在	这	土地	.

我们听到他们兴奋地谈论着在土地上种植作物。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [ment] ['gɑːrdn] [trʌk] .

We	thought	they	meant	garden	truck	.
我们	想法	他们	意思是	花园	卡车	.

我们以为他们说的是园艺卡车。

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ment] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ?

How	were	we	to	know	they	also	meant	mortgages	?
如何	是	我们	到	知道	他们	还	意思是	抵押贷款	?

我们怎么会知道它们也指抵押贷款呢?

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd]

At	the	time	it	did	not	impress	us	as	a	fact	worthy	of	being	regarded
在	这	时间	它	做过	不是	令人印象深刻	我们	作为	一个	事实	值得	的	存在	认为

[æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz]

as	significant	that	we	should	find	a	different	set	of	servants	on	the	premises
作为	重要的	那	我们	应该	寻找	一个	不同的	放	的	仆人	在	这	前提

['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] .

almost	every	time	we	went	to	visit	one	of	these	families	.
几乎	每一个	时间	我们	去	到	访问	一	的	这些	家庭	.

当时，我们并没有觉得每次去拜访这些家庭时，都会发现家里换了一批不同的佣人，这是一个值得重视的事实。

[wʌt] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [nɑːt]

What	fascinated	us	was	the	presence	of	fresh	vegetables	upon	the	table	—	not
什么	着迷	我们	曾是	这	在场	的	新鲜的	蔬菜	之上	这	桌子	—	不是

[ðə; ði][kɑːr] - [sɪk] , ['ʃɑːpwɔːrn] ,

the	car	-	sick	,	shopworn	,
这	车	-	生病的	,	破旧的	,

最让我们着迷的是餐桌上摆放的新鲜蔬菜——而不是那些因旅途颠簸、商店陈旧而变质的蔬菜。

['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [bʌt; bət] ['riːəli] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

wilted	**vegetables**	**of**	**the**	**city**	**markets**	**,**	**but**	**really**	**fresh**	**vegetables**	**;**
枯萎的	蔬菜	的	这	城市	市场	,	但	真的	新鲜的	蔬菜	;

城市市场上那些蔫了吧唧的蔬菜，却是真正新鲜的蔬菜；

[ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [egz] — ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː]

the	**new**	**-**	**laid**	**eggs**	**—**	**after**	**eating**	**the**	**other**	**kind**	**so**	**long**	**we**	**knew**	**they**	**were**	**new**
这	新的	-	铺设	鸡蛋	—	后	吃	这	其他	种类	所以	长的	我们	知道	他们	是	新的

- [leɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ;

-	**laid**	**without**	**being**	**told**	**;**
-	铺设	没有	存在	讲述	;

新下的蛋——我们吃了很久另一种蛋，所以不用别人说也知道它们是新下的；

[ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ;

the	**flower**	**beds**	**outside**	**and**	**the**	**great**	**bouquets**	**of**	**flowers**	**inside**	**the**	**house**	**;**
这	花	床	外部	和	这	伟大的	花束	的	花朵	里面	这	房子	;

屋外的花坛和屋内的大束鲜花；

[ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlkmən] ; [ðə; ði]

the	**milk**	**that**	**had**	**come**	**from**	**a**	**cow**	**and**	**not**	**from**	**a**	**milkman**	**;**	**the**
这	牛奶	那	有	来	从	一个	奶牛	和	不是	从	一个	送奶工	;	这

[hoʊm] - [meɪd] ['bʌtər] ;

home	**-**	**made**	**butter**	**;**
家	-	制成	黄油	;

牛奶是直接从奶牛身上挤出来的，而不是从送奶工那里买来的；自制的黄油；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] — [ænd; ənd][ɔːl] .

the	**rich**	**cream**	**—**	**and**	**all**	**.**
这	富有的	奶油	—	和	全部	.

浓郁的奶油——以及所有的一切。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pɪk]

We	**heard**	**their**	**tales**	**of**	**rising**	**at**	**daybreak**	**and**	**going**	**forth**	**to**	**pick**
我们	听到	他们的	故事	的	上升	在	拂晓	和	去	前进	到	挑选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] ['brekfəst] ['beriz] ,

from	**the**	**vines**	**the**	**platter**	**of**	**breakfast**	**berries**	**,**
从	这	藤蔓	这	拼盘	的	早餐	浆果	,

我们听他们讲述每天黎明即起，去藤蔓上采摘早餐浆果的故事。

[stɪl] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] .

still	**beaded**	**with**	**the**	**dew**	**.**
仍然	串珠	和	这	露	.

表面仍挂着露珠。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [sed] ,

They	**got**	**up**	**at**	**daybreak**	**,**	**they**	**said**	**,**
他们	得到	向上	在	拂晓	,	他们	说	,

他们说，他们天刚亮就起床了。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

especially	**on**	**account**	**of**	**the**	**berry**	**picking**	**and**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**sunrise**	**.**
尤其	在	帐户	的	这	浆果	挑选	和	这	美女	的	这	日出	.

尤其是因为可以采摘浆果，还能欣赏美丽的日出。

['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['sɪti] ['dwelərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ;

Having	**formerly**	**been**	**city**	**dwellers**	**,**	**they**	**had**	**sometimes**	**stayed**	**up**	**for**	**a**	**sunrise**	**;**
拥有	以前	到过	城市	居民	,	他们	有	有时	入住	向上	为了	一个	日出	;

他们以前是城市居民，有时会熬夜看日出；

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][wʌn] .

but	**never**	**until**	**now**	**had**	**they**	**got**	**up**	**for**	**one**	**.**
但	绝不	直到	现在	有	他们	得到	向上	为了	一	.

但直到现在，他们才第一次起来做这件事。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [trə'mendəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

The	novelty	appealed	to	them	tremendously	and	they	never	tired	of	talking
这	新奇	上诉	到	他们	非常	和	他们	绝不	疲劳的	的	说

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这种新奇事物深深吸引了他们，他们总是津津乐道。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] — [juː; jʊ]['nevər] ['niːdɪd] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə] [raʊz]

In	the	country	—	so	they	told	us	—	you	never	needed	an	alarm	clock	to	rouse
在	这	国家	—	所以	他们	讲述	我们	—	你	绝不	需要	一个	警报	钟	到	唤醒

[juː; jʊ][æt; ət] [dɑːn] .

you	at	dawn	.
你	在	黎明	.

他们告诉我们，在那个国家，你从来不需要闹钟在黎明时分叫醒你。

['sʌbsɪkwəntli] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Subsequently	,	by	personal	experience	,	I	found	this	to	be	true	.
随后	,	经过	个人的	经验	,	我	成立	这	到	是	真的	.

后来，我通过亲身经历证实了这一点。

[juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] .

You	never	need	an	alarm	clock	—	if	you	keep	chickens	.
你	绝不	需要	一个	警报	钟	—	如果	你	保持	鸡	.

如果你养鸡，就永远不需要闹钟。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

You	may	not	go	to	bed	with	the	chickens	,	but	you	get	up	with	them	,
你	可能	不是	去	到	床	和	这	鸡	,	但	你	得到	向上	和	他们	,

你可能不会和鸡一起睡觉，但你会和它们一起起床。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [saʊnd] ['sliːpər] .

unless	you	are	a	remarkably	sound	sleeper	.
除非	你	是	一个	非常	声音	轨枕	.

除非你睡眠质量特别好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] ,

When	it	comes	to	rousing	the	owner	,	from	slumber	before	the	sun	shows	,
什么时候	它	来	到	振奋人心的	这	所有者	,	从	睡眠	前	这	太阳	演出	,

至于在太阳升起之前把主人从睡梦中唤醒，

[ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]

the	big	red	rooster	and	the	little	brown	hen	are	more	dependable	than	any
这	大的	红色的	公鸡	和	这	小的	棕色的	母鸡	是	更多的	可靠的	比	任何

[ə'lɑːrm] [klɑːk] ['evər] [ə'sembld] .

alarm	clock	ever	assembled	.
警报	钟	曾经	组装	.

那只大红公鸡和那只小棕母鸡比任何闹钟都可靠。

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

You	might	forget	to	wind	the	alarm	clock	.
你	可能	忘记	到	风	这	警报	钟	.

你可能会忘记给闹钟上弦。

[ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstər] ['waɪndz] [hɪm'self] .

The	big	red	rooster	winds	himself	.
这	大的	红色的	公鸡	风	他自己	.

那只大红公鸡正在给自己上发条。

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [set] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

You	might	forget	to	set	the	alarm	clock	.
你	可能	忘记	到	放	这	警报	钟	.

你可能会忘记设置闹钟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['setɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

The	little	brown	hen	does	her	own	setting	;	and	even	in	cases	where	she	doesn't	,
这	小的	棕色的	母鸡	做	她	自己的	环境	;	和	甚至	在	案例	在哪里	她	不	,

那只棕色小母鸡会自己安排一切；即使在她不安排的情况下，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən]

she	likes	to	wake	up	about	four	-	forty	-	five	and	converse	about	her	intentions
她	点赞	到	唤醒	向上	关于	四	-	四十	-	五	和	交谈	关于	她	意图

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

in	the	matter	in	a	shrill	and	penetrating	tone	of	voice	.
在	这	事情	在	一个	尖锐	和	渗透	语气	的	嗓音	.

她喜欢在四点四十五分左右醒来，用尖锐刺耳的声音谈论她在这件事上的意图。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

It	had	been	so	long	since	I	had	lived	in	the	country	I	had	forgotten
它	有	到过	所以	长的	自从	我	有	居住地	在	这	国家	我	有	被遗忘的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ]['hæbɪts][ʌv; əv]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] .

about	the	early	-	rising	habits	of	barnyard	fowl	.
关于	这	早期的	-	上升	习惯	的	农场	鸡	.

我已经很久没有在乡下生活了，以至于忘记了家禽早起的习性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] .

I	am	an	expert	on	the	subject	now	.
我	是	一个	专家	在	这	主题	现在	.

我现在是这方面的专家了。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːstər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [heɪ] ['fiːvər] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ]

Only	this	morning	there	was	a	rooster	suffering	from	hay	fever	or	a	touch
仅有的	这	早晨	那里	曾是	一个	公鸡	痛苦	从	干草	发烧	或者	一个	触碰

[ʌv; əv] [kə'tɑːr] ,

of	catarrh	,
的	卡他性炎症	,

今天早上还有一只公鸡，它好像得了花粉症或者轻微的鼻炎。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [hɔːrs] ;

or	something	that	made	him	quite	hoarse	;
或者	某物	那	制成	他	相当	嘶哑	;

或者是什么让他嗓子很哑的原因；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	he	strolled	up	from	the	chicken	house	to	a	point	directly
和	他	漫步	向上	从	这	鸡	房子	到	一个	观点	直接地

[bɪ'niːθ] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

beneath	my	bedroom	window	,
下面	我的	卧室	窗户	,

他从鸡舍一路小跑，一直走到我卧室窗户正下方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pɪŋk] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz] ,

just	as	the	first	pink	streaks	of	the	new	day	were	painting	the	eastern	skies	,
只是	作为	这	第一的	粉色的	连胜	的	这	新的	天	是	绘画	这	东	天空	,

就在新的一天的第一缕粉红色阳光洒满东方天空的时候，

[ænd; ənd] [spent] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	spent	fully	half	an	hour	there	clearing	his	throat	.
和	花费	完全	一半	一个	小时	那里	清理	他的	喉	.

他在那里清了整整半个小时的嗓子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	am	getting	ahead	of	my	story	.
但	我	是	获得	前方	的	我的	故事	.

但我有点跑题了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [en'meʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

More	and	more	we	found	the	lure	of	the	country	was	enmeshing	our
更多的	和	更多的	我们	成立	这	饵	的	这	国家	曾是	交织	我们的

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

我们越来越发现，这个国家的魅力深深吸引了我们。

['æftər] [iːtʃ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

After	each	trip	to	the	country	we	went	back	to	town	to	find	that	,	in	our
后	每个	旅行	到	这	国家	我们	去	后退	到	镇	到	寻找	那	,	在	我们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

每次从乡下回来，我们都会发现，在我们离开的这段时间里，

[ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [groʊn] [mɔːr] ['stʌfi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ;

the	flat	had	somehow	grown	more	stuffy	and	more	crowded	;
这	平坦的	有	不知何故	生长	更多的	闷	和	更多的	挤	;

不知怎的，公寓变得越来越闷热拥挤了；

[ðæt] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'dʒestɪd] .

that	the	streets	had	become	more	noisy	and	more	congested	.
那	这	街道	有	变得	更多的	嘈杂	和	更多的	拥堵	.

街道变得更加嘈杂拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [hæz; həz] [bɪn]

And	the	outcome	of	it	with	us	was	as	the	outcome	has	been
和	这	结果	的	它	和	我们	曾是	作为	这	结果	有	到过

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

with	so	many	hundreds	and	thousands	and	hundreds	of	thousands
和	所以	许多	数百	和	数千	和	数百	的	数千

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

而我们遇到的情况，也和成千上万其他人遇到的情况一样。

[wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We	voted	to	go	to	the	country	to	live	.
我们	投票	到	去	到	这	国家	到	居住	.

我们投票决定去乡下生活。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Having	reached	the	decision	,
拥有	达到	这	决定	,

做出决定后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

the	next	thing	was	to	decide	on	the	site	and	the	setting	for	the	great
这	下一个	事物	曾是	到	决定	在	这	地点	和	这	环境	为了	这	伟大的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

接下来要做的就是决定这次伟大冒险的地点和环境。

[wiː; wi] [juˈnænɪməsli] [set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'genst] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

We	unanimously	set	our	faces	against	New	Jersey	,	mainly	because	,
我们	一致	放	我们的	面孔	反对	新的	球衣	,	主要	因为	,

我们一致反对新泽西州，主要原因是：

[tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['oʊvər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

to	get	from	New	Jersey	over	to	New	York	and	back	again	,
到	得到	从	新的	球衣	超过	到	新的	约克	和	后退	再次	,

从新泽西州到纽约再返回新泽西州，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['iːðər] [ðə; ði] ['feri] [ɔːr] [ðə; ði] [tuːb] ;

you	must	take	either	the	ferry	or	the	tube	;
你	必须	拿	任何一个	这	渡船	或者	这	管子	;

你必须乘坐渡轮或地铁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	if	there	was	one	thing	on	earth	that	we	cared	less	for	than	the
和	如果	那里	曾是	一	事物	在	地球	那	我们	关心	较少的	为了	比	这

['feri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuːb] .

ferry	it	was	the	tube	.
渡船	它	曾是	这	管子	.

如果说这世上有什么东西比渡轮更让我们不屑一顾，那就是地铁了。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [wɜːr; wər]

To	us	it	seemed	that	most	of	the	desirable	parts	of	Long	Island	were
到	我们	它	似乎	那	最多	的	这	理想	部分	的	长的	岛	是

[ɔːl'redi] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

already	preëmpted	by	persons	of	great	wealth	,
已经	抢占先机	经过	人	的	伟大的	财富	,

在我们看来，长岛大部分理想的地段似乎都已被富人占据了。

['lɪvɪŋ] , [soʊ] [wiː; wi] ['gæðərd] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

living	,	so	we	gathered	,	in	a	state	of	discriminating	aloofness	and	,	as	a
活的	,	所以	我们	聚集	,	在	一个	状态	的	歧视性的	冷漠	和	,	作为	一个

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

general	rule	,
一般的	规则	,

因此，我们聚集在一起，以一种有辨别力的疏离状态生活，而且，总的来说，

[ə'vɔɪdɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] .

avoiding	social	association	with	families	in	the	humbler	walks	of	life	.
避免	社会的	协会	和	家庭	在	这	谦逊	散步	的	生活	.

避免与出身卑微的家庭进行社交往来。

[raʊnd] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] — [ænd; ənd] ['seldəm] [ɑːr; ər] .

Round	New	York	the	rich	cannot	be	too	careful	—	and	seldom	are	.
圆形的	新的	约克	这	富有的	不能	是	也	小心	—	和	很少	是	.

在纽约，富人们再怎么小心也不为过——但他们也很少真的小心谨慎。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['kʌltʃər] ['enihaʊ] .

Most	of	them	are	suffering	from	nervous	culture	anyhow	.
最多	的	他们	是	痛苦	从	紧张的	文化	无论如何	.

他们中的大多数人本来就深受文化焦虑的困扰。

[lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['kauntiz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Land	in	the	lower	counties	of	Connecticut	,	along	the	Sound	,
土地	在	这	降低	县	的	康涅狄格州	,	沿着	这	声音	,

康涅狄格州南部各县沿海湾的土地，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

was	too	expensive	for	us	to	consider	moving	up	there	.
曾是	也	昂贵的	为了	我们	到	考虑	移动	向上	那里	.

搬到那里太贵了，我们根本没考虑过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðen] [ænd; ənd] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [jet]

But	there	remained	what	seemed	to	us	then	and	what	seems	to	us	yet
但	那里	剩余	什么	似乎	到	我们	然后	和	什么	似乎	到	我们	然而

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][spɑ:t][fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['hoʊmz][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɪn]['mɑ:dərət]['sɜ:rkəmstænsɪz]

the	most	wonderful	spot	for	country	homes	of	persons	in	moderate	circumstances
这	最多	精彩的	点	为了	国家	房屋	的	人	在	缓和	情况

['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [zoʊn] ,

anywhere	within	the	New	York	zone	,
任何地方	之内	这	新的	约克	区	,

但当时在我们看来，现在依然在我们看来，纽约地区内最适合经济条件一般的人建造乡村住宅的地方，依然存在。

[ɔ:r] ['eniwer] [els] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] — [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]

or	anywhere	else	,	for	that	matter	—	the	hill	country	of	the	northern	part	of
或者	任何地方	别的	,	为了	那	事情	—	这	爬坡道	国家	的	这	北方	部分	的

['westʧestə] ['kaʊnti] ,

Westchester	County	,
威彻斯特	县	,

或者其他任何地方——比如威彻斯特县北部丘陵地带。

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] ['hʌdsn] ['rɪvər]

far	enough	back	from	the	Hudson	River	to	avoid	the	justly	famous	Hudson	River
远的	足够的	后退	从	这	哈德逊	河	到	避免	这	公正地	著名的	哈德逊	河

[gler] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

glare	in	the	summer	,
强光	在	这	夏天	,

距离哈德逊河足够远，可以避开夏季著名的哈德逊河反光。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['dwelər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər]

and	close	enough	to	it	to	enable	a	dweller	to	enjoy	the	Hudson	River
和	关闭	足够的	到	它	到	使能够	一个	居住者	到	享受	这	哈德逊	河

['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['si:nəri] .

breezes	and	the	incomparable	Hudson	River	scenery	.
微风	和	这	无与伦比	哈德逊	河	风景	.

而且距离哈德逊河足够近，可以让居民享受哈德逊河的微风和无与伦比的哈德逊河景色。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Besides	,	a	lot	of	our	friends	lived	there	.
除了	,	一个	很多	的	我们的	朋友们	居住地	那里	.

此外，我们很多朋友都住在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ðæt]

There	was	quite	a	colony	of	them	scattered	over	a	belt	of	territory	that
那里	曾是	相当	一个	殖民地	的	他们	疏散	超过	一个	腰带	的	领土	那

[ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [tu:; tə][ðə; ði]

intervened	between	the	magnificent	estates	of	the	multi	-	millionaires	to	the
介入	之间	这	壮丽	庄园	的	这	多	-	百万富翁	到	这

['saʊθwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kroʊtən] [leɪks] ,

southward	and	the	real	farming	country	beyond	the	Croton	Lakes	,
向南	和	这	真实的	农业	国家	超过	这	巴豆	湖泊	,

在南部亿万富翁们的宏伟庄园和克罗顿湖以东真正的农田之间的一片地带上，散布着相当多的这类人。

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

up	the	valley	.
向上	这	谷	.

沿着山谷向上走。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer]

By	a	process	of	elimination	we	had	now	settled	upon	the	neighborhood	where
经过	一个	过程	的	消除	我们	有	现在	定居	之上	这	邻里	在哪里

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

we	meant	to	live	.
我们	意思是	到	居住	.

经过一番筛选，我们最终选定了我们打算居住的街区。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['eriə] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi]

The	task	of	finding	a	suitable	location	in	this	particular	area	would	be	an	easy
这	任务	的	寻找	一个	合适的	地点	在	这	特别的	区域	会	是	一个	简单的

[wʌn] ,

one	,
一	,

在这个特定区域找到合适的地点并不难。

[wiː; wi] [θɔːt] .

we	thought	.
我们	想法	.

我们当时想。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [spred] .

I	do	not	know	how	the	news	of	this	intention	spread	.
我	做	不是	知道	如何	这	消息	的	这	意图	传播	.

我不知道这个计划的消息是如何传播开来的。

[wiː; wi][toʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

We	told	only	a	few	persons	of	our	purpose	.
我们	讲述	仅有的	一个	很少	人	的	我们的	目的	.

我们只告诉了少数几个人我们的目的。

[bʌt; bət] [spred] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['swɪftnəs] .

But	spread	it	did	,	and	with	miraculous	swiftness	.
但	传播	它	做过	,	和	和	神奇	速度	.

但它确实传播开了，而且速度惊人。

[ˌoʊvər'naɪt] ['ɔːlmoʊst] ,

Overnight	almost	,
过夜	几乎	,

几乎一夜之间，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

we	began	to	hear	from	real	-	estate	agents	having	other	people's	property	to
我们	开始	到	听到	从	真实的	-	财产	代理人	拥有	其他	人们的	财产	到

[sel] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['oʊnərz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [sel] .

sell	and	from	real	-	estate	owners	having	their	own	property	to	sell	.
卖	和	从	真实的	-	财产	所有者	拥有	他们的	自己的	财产	到	卖	.

我们开始接到房地产经纪人的电话，他们有其他人的房产要出售；同时，我们也接到房地产所有者的电话，他们有自己的房产要出售。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][baɪ][meɪl] , [baɪ] ['telɪfoʊn] , [baɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

They	reached	us	by	mail	,	by	telephone	,	by	messenger	,	and	in	person	.
他们	达到	我们	经过	邮件	,	经过	电话	,	经过	信使	,	和	在	人	.

他们通过邮件、电话、信使和亲自拜访等方式联系到了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pɜːrfɪktli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['pɜːrfɪktli]

It	was	a	perfect	revelation	to	learn	that	so	many	perfectly	situated	,	perfectly
它	曾是	一个	完美的	启示	到	学习	那	所以	许多	完美	位于	,	完美

[ə'pɔɪntɪd] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

appointed	country	places	,
任命	国家	地方	,

得知有这么多位置绝佳、设施齐全的乡村住宅，真是令人大开眼界。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjərz] .

for	one	reason	or	another	,	were	to	be	had	for	such	remarkable	figures	.
为了	一	原因	或者	其他	,	是	到	是	有	为了	这样的	卓越	数据	.

出于某种原因，这些数字都非常惊人。

[ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnts] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Indeed	,	when	we	heard	the	actual	amounts	the	figures	were	more	than
的确	,	什么时候	我们	听到	这	实际的	金额	这	数据	是	更多的	比

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['stɑːrtlɪŋ] .

remarkable	—	they	were	absolutely	startling	.
卓越	—	他们	是	绝对地	令人震惊	.

事实上，当我们听到实际金额时，这些数字不仅仅是惊人，而是绝对令人震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	am	convinced	that	nothing	is	so	easy	to	buy	as	a	country	place	and
我	是	确信	那	没有什么	是	所以	简单的	到	买	作为	一个	国家	地方	和

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [sel] .

nothing	is	so	hard	to	sell	.
没有什么	是	所以	难的	到	卖	.

我确信，没有什么比乡村房产更容易买到，也没有什么比乡村房产更难卖掉。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn]

This	observation	is	based	upon	our	own	experiences	on	the	buying	side	and	on
这	观察	是	基于	之上	我们的	自己的	经历	在	这	购买	边	和	在

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] — [ænd; ənd] [huː]

the	experiences	of	some	of	my	acquaintances	who	want	to	sell	—	and	who
这	经历	的	一些	的	我的	熟人	WHO	想	到	卖	—	和	WHO

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] .

are	taking	it	out	in	wanting	.
是	采取	它	出去	在	想要	.

这一观察是基于我们自身作为买方的经验，以及我的一些想要卖房的熟人的经验——他们正因渴望而付出代价。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['oʊnərz] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [roʊd] ['bɪldərz] , [wel] ['digəz] ,

In	addition	to	agents	and	owners	,	there	came	also	road	builders	,	well	diggers	,
在	添加	到	代理人	和	所有者	,	那里	来了	还	路	建筑商	,	出色地	挖掘机	,

[ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] ,

interior	decorators	,
内部的	装饰师	,

除了经纪人和业主之外，还有筑路工人、挖井工人、室内装潢师等。

['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] , ['dʒen(ə)rəl] [kɒnt'ræktəz] , [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][soʊ] , ['eɪdʒənts][fɔːr; fər] ['nɜːrsəri]

landscape	gardeners	,	general	contractors	,	an	architect	or	so	,	agents	for	nurseries
景观	园丁	,	一般的	承包商	,	一个	建筑师	或者	所以	,	代理人	为了	苗圃

, [triː] - ['mendɪŋ] ['ekspɜːrts] , [prə'feʃən(ə)l] ['fɔrəstɚz] ,

,	tree	-	mending	experts	,	professional	foresters	,
,	树	-	修补	专家	,	专业的	林务员	,

景观设计师、总承包商、建筑师、苗圃代理商、树木修复专家、专业林务员

['pɝːsənz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pleɪs] ,

persons	desiring	to	be	superintendent	of	our	country	place	,
人	渴望	到	是	校长	的	我们的	国家	地方	,

有意担任我们乡村庄园主管的人士，

['pɝːsənz] ['wɪʃfl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪvstɑːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl]

persons	wishful	of	taking	care	of	our	livestock	for	us	—	a	whole	shoal
人	愿望	的	采取	关心	的	我们的	家畜	为了	我们	—	一个	所有的	浅滩

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

一大群人想帮我们照看牲畜。

[ˌaɪ 'tiː] ['buːtɪd] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

It	booted	us	nothing	to	explain	that	we	had	not	yet	bought	a	place	;
它	已启动	我们	没有什么	到	解释	那	我们	有	不是	然而	买	一个	地方	;

它并没有阻止我们解释我们还没有买房；

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

that	we	had	not	even	looked	at	a	place	with	the	prospect	of	buying	.
那	我们	有	不是	甚至	看起来	在	一个	地方	和	这	前景	的	购买	.

我们甚至都没考虑过要不要买房。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðiːz] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Almost	without	exception	these	callers	were	willing	to	sit	down	with	me	and
几乎	没有	例外	这些	来电者	是	愿意的	到	坐	向下	和	我	和

[juːz] [ʌp] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

use	up	hours	of	my	time	telling	me	how	well	qualified	they	were	to	deliver	the
使用	向上	小时	的	我的	时间	讲述	我	如何	出色地	合格的	他们	是	到	递送	这

[gʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [lænd] ,

goods	as	soon	as	I	had	bought	land	,
商品	作为	很快	作为	我	有	买	土地	,

几乎无一例外，这些来电者都愿意坐下来和我交谈，花费我几个小时的时间告诉我，他们多么有能力在我购买土地后立即交付货物。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	before	I	had	bought	it	.
或者	甚至	前	我	有	买	它	.

甚至在我买之前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ævəlɑːnʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr]

From	the	ruck	of	them	as	they	came	avalanching	down	upon	us	two	or
从	这	背包	的	他们	作为	他们	来了	雪崩	向下	之上	我们	二	或者

[θriː] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz][stænd] [aʊt] .

three	faces	and	individualities	stand	out	.
三	面孔	和	个性	站立	出去	.

在他们如雪崩般向我们扑来的时候，有两三个人格和个性格外突出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ekspɜːrt] .

There	was	,	for	example	,	the	chimney	expert	.
那里	曾是	,	为了	例子	,	这	烟囱	专家	.

例如，就有一位烟囱专家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ekspɜːrt] .

That	was	what	he	called	himself	—	a	chimney	expert	.
那	曾是	什么	他	称为	他自己	—	一个	烟囱	专家	.

他自称是烟囱专家。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] [kən'strʌktiŋ] ['tʃɪmniz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] ,

His	specialty	was	constructing	chimneys	that	were	guaranteed	against	smoking	,
他的	专业	曾是	建造	烟囱	那	是	保证	反对	吸烟	,

[ænd; ənd]['kjuəriŋ] ['tʃɪmniz] , [bɪlt] [baɪ] ['ʌðər] ,

and	curing	chimneys	,	built	by	others	,
和	养护	烟囱	,	建造	经过	其他的	,

他的专长是建造保证不冒烟的烟囱，以及维修其他人建造的烟囱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [vaɪs] .

which	had	contracted	the	vice	.
哪个	有	合同	这	副	.

它染上了这种恶习。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['eni] [və'raɪəti][æt; ət][ðə; ði]

The	circumstance	of	our	not	having	any	chimneys	of	any	variety	at	the
这	环境	的	我们的	不是	拥有	任何	烟囱	的	任何	种类	在	这

['moʊmənt][dɪd][nɑːt][hɔːlt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

moment	did	not	halt	him	when	I	had	stated	that	fact	to	him	.
片刻	做过	不是	停止	他	什么时候	我	有	声明	那	事实	到	他	.

尽管我当时告诉他我们没有任何烟囱，但这并没有阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ]

He	had	already	removed	his	hat	and	overcoat	and	taken	a	seat	in	my
他	有	已经	已移除	他的	帽子	和	大衣	和	已采取	一个	座位	在	我的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他已经脱下帽子和外套，在我书房里坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	he	continued	to	remain	right	there	.
和	他	持续	到	保持	正确的	那里	.

他继续待在那里。

[hiː; hi] [siːmd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	seemed	comfortable	;	in	fact	,	I	believe	he	said	he	was	comfortable
他	似乎	舒服的	;	在	事实	,	我	相信	他	说	他	曾是	舒服的

.

:
.

他看起来很放松；事实上，我相信他说过他很放松。

[frʌm; frəm] ['tʃimniz] [hiː; hi] [bræntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn]

From	chimneys	he	branched	out	into	a	general	conversation	with	me	upon
从	烟囱	他	分支	出去	进入	一个	一般的	对话	和	我	之上

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	topics	of	the	day	.
这	主题	的	这	天	.

他从烟囱的话题转向了我，和我聊起了当天的各种话题。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [met] ['pɜːsənz] [huː] [nuː] [les] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

In	my	time	I	have	met	persons	who	knew	less	about	a	wider	range	of	subjects
在	我的	时间	我	有	遇见	人	WHO	知道	较少的	关于	一个	更广泛	范围	的	主题

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

than	he	did	,
比	他	做过	,

我曾见过一些人，他们的知识范围不如他广泛，但知识水平却远不及他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	they	had	superior	advantages	over	him	.
但	他们	有	优越的	优势	超过	他	.

但他们拥有比他更优越的优势。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ;

Some	had	traveled	about	over	the	world	,	picking	up	misinformation	;
一些	有	旅行	关于	超过	这	世界	,	挑选	向上	误传	;

有些人周游世界，收集了错误信息；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪgnərəns] .

some	had	been	educated	into	a	broad	and	comprehensive	ignorance	.
一些	有	到过	受过教育	进入	一个	广阔	和	综合的	无知	.

有些人从小接受的教育使他们变得普遍而无知。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [tɔːt] [ˌɪgnə'reɪməs] — [wʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [huː] [hæd; həd]

But	here	was	a	self	-	taught	ignoramus	—	one	,	you	might	say	,	who	had
但	这里	曾是	一个	自己	-	教授	无知者	—	一	,	你	可能	说	,	WHO	有

[meɪd] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

made	himself	what	he	was	.
制成	他自己	什么	他	曾是	.

但这里有一个自学成才的无知者——可以说，他完全是咎由自取。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [fluːz] ; [bʌt; bət] ,

He	may	have	known	all	about	the	habits	and	shortcomings	of	flues	;	but	,
他	可能	有	已知	全部	关于	这	习惯	和	缺点	的	烟道	;	但	,

他或许对流感的习性和缺点了如指掌；但是，

[wʌns] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

once	you	let	him	out	of	a	chimney	,
一次	你	让	他	出去	的	一个	烟囱	,

一旦你把他从烟囱里放出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drɪft] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [siː] [ʌv; əv] [ˌmɪsprə'naʊnst] [neɪmz] , ['mis'steitid] [fækts]

he	was	adrift	on	an	uncharted	sea	of	mispronounced	names	,	misstated	facts
他	曾是	漂流	在	一个	未知的	海	的	发音错误	姓名	,	误述	事实

[ænd; ənd] ['fɔːlti] [deɪts] .

and	faulty	dates	.
和	故障	日期	.

他迷失在一片未知的海洋中，那里充斥着发音错误的人名、陈述错误的事实和日期错误。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][wɔːr] — [ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi] [ɪ'roʊniəsli] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	discussed	the	war	—	or	,	rather	,	he	erroneously	discussed	it	.
我们	讨论	这	战争	—	或者	,	相当	,	他	错误地	讨论	它	.

我们讨论了战争——或者更确切地说，他错误地讨论了战争。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

We	discussed	politics	and	first	one	thing	and	then	another	,
我们	讨论	政治	和	第一的	一	事物	和	然后	其他	,

我们讨论了政治，先是这个话题，然后又谈到了那个话题。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tɔːk] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

until	finally	the	talk	worked	its	way	round	to	literature	;
直到	最后	这	讲话	工作	它是	方式	圆形的	到	文学	;

最后，谈话终于绕回了文学话题；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

and	then	it	was	he	told	me	I	was	one	of	his	favorite	authors	.
和	然后	它	曾是	他	讲述	我	我	曾是	一	的	他的	最喜欢的	作者	.

然后他告诉我，我是他最喜欢的作家之一。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æt; ət] [ðæt] ,

“	Well	,	”	I	said	to	myself	,	at	that	,
“	出色地	,	”	我	说	到	我	,	在	那	,

“好吧，”我心想，

“ [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənts] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]

“	this	person	may	be	shy	in	some	of	his	departments	,	but	he's	all	right	in
“	这	人	可能	是	害羞的	在	一些	的	他的	部门	,	但	他是	全部	正确的	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“这个人可能在某些方面比较害羞，但在其他方面则表现得还不错。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'laʊd] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	And	then	,	aloud	,	I	told	him	that	he	interested	me	and	asked	him
"	和	然后	,	大声	,	我	讲述	他	那	他	感兴趣的	我	和	问	他

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

"然后，我大声告诉他，我对他很感兴趣，并请他继续讲下去。"

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] ,

"	Yes	,	sir	,	"	he	continued	;	"	I	don't	care	what	anybody	says	,
"	是的	,	先生	,	"	他	持续	;	"	我	不	关心	什么	任何人	说道	,

"是的，先生，"他继续说道，"我不在乎别人怎么说，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [raɪt] [wʌn] ['maɪti] ['fʌni] [bʊk] , ['enihaʊ] .

you	certainly	did	write	one	mighty	funny	book	,	anyhow	.
你	当然	做过	写	一	强大的	有趣的	书	,	无论如何	.

不管怎样，你确实写了一本非常搞笑的书。

[juːv] [roʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːr] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [bʊk] ,

You've	wrote	some	books	that	I	didn't	keer	so	much	for	;	but	this	here	book	,
你已经	写道	一些	图书	那	我	没有	基尔	所以	很多	为了	;	但	这	这里	书	,

你写过一些我不太喜欢的书；但是这本书，

[ˌiː'ɛf] [its] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [læf] [its] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

ef	it's	give	me	one	laugh	it's	give	me	a	thousand	!
ef	它是	给	我	一	笑	它是	给	我	一个	千	!

如果它给我一个笑声，那就给我一千个笑声！

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ded] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ] — [jes] ,

I	can	come	in	dead	tired	out	and	pick	it	up	and	read	a	page	—	yes	,
我	能	来	在	死的	疲劳的	出去	和	挑选	它	向上	和	读	一个	页	—	是的	,

我可能累得筋疲力尽，但还是会拿起书读上一页——是的，

[riːd] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][dʒʌst] - [bʌst] [maɪ] [saɪdz] .

read	only	two	or	three	lines	sometimes	—	and	just	natchelly	bust	my	sides	.
读	仅有的	二	或者	三	线条	有时	—	和	只是	-	摔碎	我的	侧面	.

有时只读两三行——就能让我捧腹大笑。

[haʊ] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðem; ðəm]['kɑːmɪk(ə)l] ['seɪɪŋz] [aɪ][dəunt] ,

How	you	ever	come	to	think	up	all	them	comical	sayings	I	don't	,
如何	你	曾经	来	到	思考	向上	全部	他们	滑稽	谚语	我	不	,

我不知道你是怎么想出这么多滑稽话的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [siː] !

for	the	life	of	me	,	see	!
为了	这	生活	的	我	,	看	!

我怎么也想不明白！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɛlɜ-z] [ðæt] [kɔːlz] [ðəm'selvz] ['hjuːmərɪst] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv]

I	wonder	how	these	other	fellers	that	calls	themselves	humorists	have	got	the	nerve
我	想知道	如何	这些	其他	伙计们	那	呼叫	他们自己	幽默家	有	得到	这	神经

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

to	keep	on	tryin	'	to	write	when	they	read	that	book	of	yours	.	"
到	保持	在	尝试	-	到	写	什么时候	他们	读	那	书	的	你的	.	"

我真想知道那些自称幽默作家的家伙们，读了你的那本书之后，哪来的勇气继续写作。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʊk] [wʌz; wəz] ?

"	What	did	you	say	the	name	of	this	particular	book	was	?
"	什么	做过	你	说	这	姓名	的	这	特别的	书	曾是	?

"你刚才说这本书叫什么名字来着？"

" [aɪ] [æskt] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	asked	,	warming	to	the	man	in	spite	of	myself	.
"	我	问	,	变暖	到	这	男人	在	尽管如此	的	我	.

“我问道，尽管自己并不情愿，但我还是对这个人产生了好感。

“ [its] [kɔːld] ['feiblz] [ɪn] [slæŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	called	Fables	in	Slang	,	"	he	said	.
"	它是	称为	寓言	在	俚语	,	"	他	说	.

“它的名字叫《俚语寓言》。”他说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] .

I	did	not	undeceive	him	.
我	做过	不是	不欺骗	他	.

我没有让他醒悟过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	had	spoiled	my	day	for	me	.
他	有	被宠坏了	我的	天	为了	我	.

他毁了我的一天。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ?

Why	should	I	spoil	his	?
为什么	应该	我	剧透	他的	?

我为什么要破坏他的兴致?

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['nɜːrsəri] - ['mænz]['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] .

Then	,	there	was	the	persistent	nursery	-	man's	agent	,	with	the	teeth	.
然后	,	那里	曾是	这	执着的	苗圃	-	男人的	代理人	,	和	这	牙齿	.

然后，还有那个锲而不舍的保育员代理人，他长着一口利齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tuːθsəm] ['biːɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	the	most	toothsome	being	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	美味的	存在	我	曾经	锯	.

他是我见过的最有牙齿的生物。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

The	moment	he	came	in	,
这	片刻	他	来了	在	,

他一进来，

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][pʊt] [tuːθ] ['paudəz]

the	thought	occurred	to	me	that	in	his	youth	somebody	had	put	tooth	powders
这	想法	发生	到	我	那	在	他的	青年	某人	有	放	齿	粉末

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

into	his	coffee	.
进入	他的	咖啡	.

我突然想到，他年轻的时候会不会有人在他的咖啡里放了牙粉。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [tiːθ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ,

He	may	not	have	had	any	more	teeth	than	some	people	have	,
他	可能	不是	有	有	任何	更多的	牙齿	比	一些	人们	有	,

他的牙齿数量可能并不比某些人多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

but	he	had	a	way	of	presenting	his	when	he	smiled	or	when	he	spoke
但	他	有	一个	方式	的	呈现	他的	什么时候	他	微笑	或者什么时候		他	辐

,

,

,

但他微笑或说话时，总能以一种独特的方式展现出来。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

or	even	when	his	face	was	in	repose	,
或者	甚至	什么时候	他的	脸	曾是	在	休息	,

甚至在他面容平静的时候，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ɔːl] [tiːθ] .

which	gave	him	the	effect	of	being	practically	all	teeth	.
哪个	给予	他	这	影响	的	存在	几乎	全部	牙齿	.

这使他看起来几乎全是牙齿。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Aside	from	his	teeth	,	the	most	noticeable	thing	about	him	was	his
旁边	从	他的	牙齿	,	这	最多	显	事物	关于	他	曾是	他的

[pər'sɪstəns] .

persistence	.
持久性	.

除了他的牙齿，他最引人注目的地方就是他的毅力。

[aɪ] [bɪ'gæn] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

I	began	protesting	that	it	would	be	but	a	waste	of	his	time	and
我	开始	抗议	那	它	会	是	但	一个	浪费	的	他的	时间	和

[maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

mine	to	take	up	the	subject	of	fruit	and	shade	trees	and	shrubbery	,
矿	到	拿	向上	这	主题	的	水果	和	阴影	树木	和	灌木	,

我开始抗议说，讨论果树、遮荫树和灌木丛的话题只会浪费他和我的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

because	,	even	though	I	might	care	to	invest	in	his	lines	,
因为	,	甚至	尽管	我	可能	关心	到	投资	在	他的	线条	,

因为，即使我可能愿意投资他的产品线，

[aɪ][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] .

I	had	at	present	no	soil	in	which	to	plant	them	.
我	有	在	展示	不	土壤	在	哪个	到	植物	他们	.

我目前没有土壤可以用来种植它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌteknɪ'kæləti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

But	he	seemed	to	regard	this	as	a	mere	technicality	on	my	part	,
但	他	似乎	到	看待	这	作为	一个	仅仅	技术性	在	我的	部分	,

但他似乎认为这只是我犯的一个技术性错误。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	before	I	was	anywhere	near	done	with	what	I	meant	to	say	to	him
和	前	我	曾是	任何地方	靠近	完毕	和	什么	我	意思是	到	说	到	他

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [maɪ][læp][ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]

he	had	one	arm	round	me	and	was	filling	my	lap	and	my	arms	and
他	有	一	手臂	圆形的	我	和	曾是	填充	我的	膝	和	我的	武器	和

[maɪ] [desk] - [tɑːp][wɪð; wɪθ] ['kætəlɔːgz] ,

my	desk	-	top	with	catalogues	,
我的	桌子	-	顶部	和	产品目录	,

我还没说完我想跟他说的话，他就用一只胳膊搂住了我，然后把产品目录堆满了我的腿上、胳膊上和桌子上。

[praɪs] [lɪsts] , [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔːrdər] [slɪps] ,

price	lists	,	illustrations	in	color	,	order	slips	,
价格	列表	,	插图	在	颜色	,	命令	滑倒	,

价目表、彩色插图、订单、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]

and	other	literature	dealing	with	the	products	of	the	house	he
和	其他	文学	处理	和	这	产品	的	这	房子	他

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

以及其他与他所代表的公司的产品相关的文献。

[aɪ][dɪd][maɪ]['fi:b(ə)l] [best][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

I	did	my	feeble	best	to	fight	him	off	;	but	it	was	of	no	use	.
我	做过	我的	微弱	最好的	到	斗争	他	离开	;	但	它	曾是	的	不	使用	.

我竭尽全力反抗，但毫无用处。

[hi:; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] .

He	just	naturally	surrounded	me	.
他	只是	自然	包围	我	.

他自然而然地就围绕在我身边。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][æz; əz] ['θɜ:rəli] [maɪnd] ,

Inside	of	three	minutes	he	had	me	as	thoroughly	mined	,
里面	的	三	分钟	他	有	我	作为	彻底	矿井	,

不到三分钟，他就把我彻底榨干了。

['flæŋkt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [bɪn] [grænt]

flanked	and	invested	as	though	he'd	been	Grant
侧翼	和	投资	作为	尽管	他会	到过	授予

他被包围并严加防范，仿佛他就是格兰特本人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	I'd	been	Richmond	.
和	ID	到过	里士满	.

我当时在里士满。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

I	could	tell	he	was	prepared	to	stay	right	on	until	I	capitulated	.
我	可以	告诉	他	曾是	准备	到	停留	正确的	在	直到	我	投降了	.

我看得出来，他准备一直坚持到我屈服为止。

[soʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

So	,	in	order	for	me	to	be	able	to	live	my	own	life	,
所以	,	在	命令	为了	我	到	是	有能力的	到	居住	我的	自己的	生活	,

所以，为了能够过上我自己的生活，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔ:rdər] .

it	became	necessary	to	give	him	an	order	.
它	成为	必要的	到	给	他	一个	命令	.

必须给他下达命令。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [smɔ:l] [æn; ən]['ɔ:rdər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

I	made	it	as	small	an	order	as	possible	,	because	,
我	制成	它	作为	小的	一个	命令	作为	可能的	,	因为	,

我尽量减少了订单数量，因为

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪdli] ,

as	I	have	just	said	and	as	I	told	him	repeatedly	,
作为	我	有	只是	说	和	作为	我	讲述	他	反复	,

正如我刚才所说，也正如我反复告诉他的那样，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	had	no	place	in	which	to	plant	the	things	I	bought	of	him	,
我	有	不	地方	在	哪个	到	植物	这	事物	我	买	的	他	,

我没有地方种植我从他那里买来的东西，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] .

and	could	not	tell	when	I	should	have	a	place	in	which	to	plant	them	.
和	可以	不是	告诉	什么时候	我	应该	有	一个	地方	在	哪个	到	植物	他们	.

我无法确定何时才能找到合适的地方种植它们。

[ðæt] ['peti] ['diːteɪl][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

That	petty	detail	did	not	concern	him	in	the	least	.
那	小气	细节	做过	不是	忧虑	他	在	这	至少	.

他丝毫没有在意那个琐碎的细节。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] [dɪ'lɪvəri] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['taɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][lænd]

He	promised	to	postpone	delivery	until	I	had	taken	title	to	some	land
他	承诺	到	推迟	送货	直到	我	有	已采取	标题	到	一些	土地

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

他承诺推迟交货，直到我取得某处土地的所有权为止；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ɔːl] - ['aɪvəri] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] ,

and	then	he	smiled	his	all	-	ivory	smile	and	released	me	from	captivity	,
和	然后	他	微笑	他的	全部	-	象牙	微笑	和	发布	我	从	囚禁	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	took	his	departure	.
和	采取	他的	离开	.

然后他露出了他那象牙般洁白的笑容，将我从囚禁中解救出来，然后离开了。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lændɪd] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [kən'saɪnmənt]

Two	months	later	,	when	we	had	joined	the	landed	classes	,	the	consignment
二	几个月	之后	,	什么时候	我们	有	加入	这	登陆	课程	,	这	寄售

[ə'raɪvd] — [piːtʃ] , [per] , [kwɪns] ,

arrived	—	peach	,	pear	,	quince	,
到达的	—	桃	,	梨	,	榲	,

两个月后，当我们加入登陆阶级时，货物运到了——桃子、梨、榅桲，

['tʃeri] [ænd; ənd]['æp(ə)l] .

cherry	and	apple	.
樱桃	和	苹果	.

樱桃和苹果。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz] [wen] [wiː; wi] [ʌn'dɪd]

I	was	quite	shocked	at	the	appearance	of	the	various	items	when	we	undid
我	曾是	相当	震惊	在	这	外貌	的	这	各种各样的	项目	什么时候	我们	撤销

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

the	wrappings	.
这	包装	.

当我们拆开包装时，看到里面的各种物品，我感到非常震惊。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [si'lekʃənz] [ʃoʊd] ['splendɪd] [triːz] ,

The	pictures	from	which	I	had	made	my	selections	showed	splendid	trees	,
这	图片	从	哪个	我	有	制成	我的	选择	显示	灿烂	树木	,

我挑选的照片里都是美丽的树木，

[θɪk] [wɪð; wɪθ]['foʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

thick	with	foliage	and	laden	with	the	most	delicious	fruit	imaginable	.
厚的	和	叶子	和	满载	和	这	最多	可口的	水果	可以想象的	.

枝繁叶茂，结满了你能想象到的最美味的果实。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['siːmɪŋli] ,

But	here	,	seemingly	,
但	这里	,	似乎	,

但在这里，似乎

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:lf] [klʌbz] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] — [ðæt]
was **merely** **a** **collection** **of** **golf** **clubs** **in** **a** **crude** **and** **unfinished** **state** **—** **that**
曾是 仅仅 一个 收藏 的 高尔夫球 俱乐部 在 一个 原油 和 未完成 状态 — 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is **to** **say** **,**
是 到 说 ,

只不过是一堆粗糙且未完成的高尔夫球杆——也就是说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] [tu:; tə] [meɪk] [gɑ:lf] [klʌbz]
they **were** **about** **the** **right** **length** **and** **the** **right** **thickness** **to** **make** **golf** **clubs**
他们 是 关于 这 正确的 长度 和 这 正确的 厚度 到 制作 高尔夫球 俱乐部
,
,
,

它们的长度和粗细都差不多适合做高尔夫球杆。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɪnɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔ:l] ['təntəklz] [ɔ:r] [ru:ts]
but **were** **unfinished** **to** **the** **extent** **that** **they** **had** **small** **tentacles** **or** **roots**
但 是 未完成 到 这 程度 那 他们 有 小的 触手 或者 根
[əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [bʌt] ['ɛndz] .
adhering **to** **them** **at** **their** **butt** **ends** **.**
粘附 到 他们 在 他们的 屁股 结束 .

但它们尚未完成，尾端还附着着细小的触须或根须。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdnər] — [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [baɪ] [ðen] — [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
our **gardener** **—** **we** **had** **acquired** **a** **gardener** **by** **then** **—** **was** **of** **the**
我们的 园丁 — 我们 有 获得 一个 园丁 经过 然后 — 曾是 的 这
[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] .
opinion **that** **they** **might** **develop** **into** **something** **.**
观点 那 他们 可能 发展 进入 某物 .

我们的园丁——那时我们已经雇了一位园丁——认为它们可能会长成什么样子。

['hævɪŋ] [əd'vænst] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋli] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [bɪ'li:f] ,
Having **advanced** **this** **exceedingly** **sanguine** **and** **optimistic** **belief** **,**
拥有 先进的 这 非常 乐观 和 乐观的 信仰 ,

在提出了这种极其乐观和盲目的信念之后，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [meɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] ['pru:nɪŋ]
he **took** **out** **a** **pocket** **-** **knife** **and** **further** **maimed** **the** **poor** **little** **things** **by** **pruning**
他 采取 出去 一个 口袋 - 刀 和 更远 残废 这 贫穷的 小的 事物 经过 修剪
[ɔ:f] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪt] [spraʊts] [ɔ:r] [nʌbz] [ɔ:r] [sprɪgz] [ðæt] [gru:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
off **certain** **minute** **sprouts** **or** **nubs** **or** **sprigs** **that** **grew** **upon** **them** **;**
离开 肯定 分钟 芽苗菜 或者 凸起 或者 枝条 那 生长 之上 他们 ;

他掏出一把小刀，进一步残害了这些可怜的小东西，剪掉了它们身上长出的某些细小的嫩芽、树芽或枝条；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and **then** **he** **stuck** **them** **in** **the** **earth** **.**
和 然后 他 卡住 他们 在 这 地球 .

然后他把它们插进了土里。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [gru:] .
Nevertheless **,** **they** **grew** **.**
尽管如此 , 他们 生长 .

然而，它们还是长大了。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [ber] [fruːt] .

At	this	hour	they	are	still	growing	,	and	in	time	I	think	they	may	bear	fruit	.
在	这	小时	他们	是	仍然	生长	,	和	在	时间	我	思考	他们	可能	熊	水果	.

现在它们还在生长，我想假以时日它们可能会结果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] [ðeɪ] [bɔːr] [liːvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

As	a	promise	of	future	productivity	they	bore	leaves	during	the	summer
作为	一个	承诺	的	未来	生产率	他们	钻孔	树叶	期间	这	夏天

— [nɑːt] ['meni] [liːvz] ,

—	not	many	leaves	,
—	不是	许多	树叶	,

为了预示未来的丰产，它们在夏季长出了叶子——虽然叶子不多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [stɪks]

but	still	enough	leaves	to	keep	them	from	looking	so	much	like	walking	sticks
但	仍然	足够的	树叶	到	保持	他们	从	寻找	所以	很多	喜欢	步行	棍子

,

,

,

但叶子仍然足够多，使它们看起来不至于太像拐杖。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [liːvz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

and	just	enough	leaves	to	nourish	certain	varieties	of	worms	.
和	只是	足够的	树叶	到	滋养	肯定	品种	的	蠕虫	.

还有足够多的树叶来喂养某些种类的蚯蚓。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪn]['diːteɪlɪŋ„dɪ'teɪlɪŋ]

I	sincerely	trust	the	reader	will	not	think	I	have	been	exaggerating	in	detailing
我	真挚地	相信	这	读者	将要	不是	思考	我	有	到过	夸大	在	详细说明

[maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] ,

my	dealings	with	the	artificers	,
我的	交易	和	这	工匠	,

我真诚地相信读者不会认为我在详细描述与工匠们的交往过程中有所夸大。

['eɪdʒənts][ænd; ənd] [sə'lisitəz] [huː] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] —

agents	and	solicitors	who	descended	upon	us	when	the	hue	and	cry	—
代理人	和	律师	WHO	下降	之上	我们	什么时候	这	色调	和	哭	—

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][hjuː] ,

personally	I	have	never	seen	a	hue	,
亲自	我	有	绝不	已见	一个	色调	,

当骚动发生时，那些蜂拥而至的代理人和律师——就我个人而言，我从未见过骚动，

[nɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] ;

nor	,	to	the	best	of	my	knowledge	,	have	I	ever	heard	one	;
也不	,	到	这	最好的	的	我的	知识	,	有	我	曾经	听到	一	;

据我所知，我也从未听说过这样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][aɪ][duː]

but	it	is	customary	to	speak	of	it	in	connection	with	a	cry	and	I	do
但	它	是	习惯	到	说话	的	它	在	联系	和	一个	哭	和	我	做

[soʊ] — [wen] ,

so	—	when	,
所以	—	什么时候	,

但人们习惯将其与呼喊联系起来谈论，我也是这么做的——当，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [priˈzjʊməbl] [hjuː][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][kraɪ][wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

the	presumable	hue	and	the	indubitable	cry	were	raised	in	regard	to	our
这	推测	色调	和	这	毋庸置疑	哭	是	提高	在	看待	到	我们的

[æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] .

ambition	to	own	a	country	place	.
志向	到	自己的	一个	国家	地方	.

对于我们想要拥有一处乡村房产的愿望，人们发出了可以预见的赞叹和毋庸置疑的呐喊。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [truːθ] .

Believe	me	,	I	am	but	telling	the	plain	,	unvarnished	truth	.
相信	我	,	我	是	但	讲述	这	清楚的	,	未经修饰的	真相	.

请相信我，我说的只是赤裸裸的真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['siːkɪŋ] ['entərpraɪz] :

And	now	we	come	to	the	home	-	seeking	enterprise	:
和	现在	我们	来	到	这	家	-	寻求	企业	:

现在我们来谈谈找房子这件事：

['sʌmtaɪmz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] , [wiː; wi] ['tʊrd]

Sometimes	alone	,	but	more	frequently	in	the	company	of	friends	,	we	toured
有时	独自的	,	但	更多的	频繁地	在	这	公司	的	朋友们	,	我们	巡回演出

['westtʃestə] ,

Westchester	,
威彻斯特	,

我们有时独自一人，但更多时候是和朋友们一起游览威彻斯特。

[ɪts] [meɪn] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [roʊdz] , [ɪts] [nʊks] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrnərz] ,

its	main	highways	and	its	back	roads	,	its	nooks	and	its	corners	,
它是	主要的	高速公路	和	它是	后退	道路	,	它是	角落	和	它是	角落	,

它的主要公路和乡间小路，它的角落和街角，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɪts] [təˈpɑːgrəfi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [bɔːrn][ænd; ənd]

until	we	felt	that	we	knew	its	topography	much	better	than	many	born	and
直到	我们	毛毡	那	我们	知道	它是	地形	很多	更好的	比	许多	出生	和

[riəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

reared	in	it	.
饲养	在	它	.

直到我们觉得我们比许多在那里出生长大的人更了解那里的地形。

['riːz(ə)n] ['tɔtəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Reason	totters	on	her	throne	when	confronted	with	the	task	of	trying	to
原因	蹒跚学步	在	她	王座	什么时候	面对	和	这	任务	的	尝试	到

[rɪˈembər] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] — ['pleɪsɪz] [dʌn] ,

remember	how	many	places	we	looked	at	—	places	done	,
记住	如何	许多	地方	我们	看起来	在	—	地方	完毕	,

当面对要记住我们去过多少地方——那些已经去过的地方——这项任务时，理性摇摇欲坠。

['pleɪsɪz] [ˌoʊvərˈdʌn] , ['pleɪsɪz] [ˌʌndərˈdʌn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌnˈdʌn] .

places	overdone	,	places	underdone	,	and	places	undone	.
地方	做得太过火了	,	地方	未煮熟	,	和	地方	未完成	.

过度装饰的地方、装饰不足的地方和未完成的地方。

[werˈevər] [wiː; wi] [went] , [ðoʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['bæflɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪnˈveriəbli] [əˈroʊz] :

Wherever	we	went	,	though	,	one	of	two	baffling	situations	invariably	arose	:
无论	我们	去	,	尽管	,	一	的	二	莫名其妙	情况	总是	出现	:

然而，无论我们走到哪里，总会遇到以下两种令人费解的情况之一：

[ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] ['juːnɪfɔːrmli] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

If	**we**	**liked**	**a**	**place**	**the**	**price**	**for**	**that**	**place**	**uniformly**	**would**	**be**	**out**	**of**	**our**
如果	我们	喜欢	一个	地方	这	价格	为了	那	地方	均匀地	会	是	出去	的	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [riːtʃ] .

financial	**reach**	**.**
金融的	抵达	.

如果我们喜欢某个地方，那么那个地方的价格必然会超出我们的经济能力。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪəz] .

If	**the**	**price**	**were**	**within**	**our**	**reach**	**the**	**place**	**failed**	**to**	**satisfy**	**our**	**desires**	**.**
如果	这	价格	是	之内	我们的	抵达	这	地方	失败的	到	满足	我们的	欲望	.

即使价格在我们承受范围之内，这个地方也无法满足我们的需求。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] ['kwestɪŋ] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [dɪd] ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪ'steɪt] .

After	**weeks**	**of**	**questing**	**about**	**,**	**we**	**did**	**almost**	**close**	**for**	**one**	**estate**	**.**
后	周	的	探索	关于	,	我们	做过	几乎	关闭	为了	一	财产	.

经过数周的四处打听，我们几乎就要拿下一处房产了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

It	was	an	estate	where	a	rich	man	,
它	曾是	一个	财产	在哪里	一个	富有的	男人	,

那是一个富人的庄园，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	made	his	money	in	town	and	spent	it	in	the	country	,
WHO	制成	他的	钱	在	镇	和	花费	它	在	这	国家	,

他挣了钱在城里，却把钱花在了乡下。

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['æp(ə)l] [triːz] .

had	invested	a	fortune	in	apple	trees	.
有	投资	一个	财富	在	苹果	树木	.

他曾斥巨资购买苹果树。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ]

The	trees	were	there	—	several	thousand	of	them	;	but	they	were	all	such
这	树木	是	那里	—	一些	千	的	他们	;	但	他们	是	全部	这样的

[jʌŋ] [triːz] .

young	trees	.
年轻的	树木	.

树木就在那里——有几千棵；但它们都是非常幼小的树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ber] ,

It	would	be	several	years	before	they	would	begin	to	bear	,
它	会	是	一些	年	前	他们	会	开始	到	熊	,

它们还要过几年才会开始结果。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

and	meantime	the	services	of	a	small	army	of	men	would	be	required	to
和	与此同时	这	服务	的	一个	小的	军队	的	男人	会	是	必需的	到

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [pruːn] [ðem; ðəm] ,

care	for	the	orchards	and	prune	them	,
关心	为了	这	果园	和	修剪	他们	,

与此同时，还需要一支小型队伍来照料果园并修剪树木。

[ænd; ənd] [spreɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kɑːd(ə)l][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	spray	them	,	and	coddle	them	,	and	chase	insects	away	from
和	喷	他们	,	和	溺爱	他们	,	和	追赶	昆虫	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给它们喷洒杀虫剂，娇惯它们，并驱赶昆虫。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

I	calculated	that	if	we	bought	this	place	it	would	cost	me	about	seven	thousand
我	计算	那	如果	我们	买	这	地方	它	会	成本	我	关于	七	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [pɪŋk] -

dollars	a	year	for	five	years	ahead	in	order	to	enjoy	three	weeks	of	pink	-
美元	一个	年	为了	五	年	前方	在	命令	到	享受	三	周	的	粉色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [taɪm] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

and	-	white	beauty	in	the	blossoming	time	each	spring	.
和	-	白色的	美丽	在	这	盛开	时间	每个	春天	.

我计算了一下，如果我们买下这个地方，为了每年春天花开时节欣赏三周粉白相间的美景，我未来五年每年大约要花费七千美元。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [triːz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ber] ['plentɪfəli] [ðə; ði]
it occurred to me that by the time the trees did begin to bear plentifully the
它 发生 到 我 那 经过 这 时间 这 树木 做过 开始 到 熊 大量 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [maɪt] [kwɪt] ['iːtɪŋ] ['æplz] ;
fashionable folk in New York might quit eating apples ;
时髦 民间 在 新的 约克 可能 辞职 吃 苹果 ;

我突然想到，等到苹果树开始丰产的时候，纽约的时尚人士可能就不吃苹果了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑːloʊ] [suːt] [ænd; ənd] [kwɪt] ['iːtɪŋ]
in which case everybody else would undoubtedly follow suit and quit eating
在 哪个 案件 大家 别的 会 无疑 跟随 套装 和 辞职 吃
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

那样的话，其他人无疑也会效仿，不再食用它们。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [reɪs] ,
Ours is a fickle race ,
我们的 是 一个 反复无常 种族 ,

我们这个民族反复无常，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊg] [fɔːr; fər]['aɪərn][dɔːgz][ɑːn] [frʌnt] [lɔːnz] ,
as witness the passing of the vogue for iron dogs on front lawns ,
作为 证人 这 通过 的 这 时尚 为了 铁 狗 在 正面 草坪 ,

以前院摆放铁狗的风潮的消退为证，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kʌt] - [glæs] ['vɪnɪgər] ['kruːɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər]
and for cut - glass vinegar cruets on the dinner table ; and a lot of other
和 为了 切 - 玻璃 醋 调味瓶 在 这 晚餐 桌子 ; 和 一个 很多 的 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

还有餐桌上摆放的水晶玻璃醋瓶；以及其他很多东西。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌns] [bʌt; bət] [ʌn'fæʃnəbl] [naʊ] .
fashionable once but unfashionable now .
时髦 一次 但 过时的 现在 .

曾经流行，现在过时了。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Also , the house stood on a bluff directly overlooking the river ,
还 , 这 房子 站立 在 一个 虚张声势 直接地 俯瞰 这 河 ,

此外，房子坐落在可以直视河流的悬崖上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [treɪnz] ['kɑːnstəntli] [skiː] -
with the tracks of the New York Central in plain view and trains constantly ski -
和 这 轨道 的 这 新的 约克 中央 在 清楚的 看法 和 火车 不断地 滑雪 -
['hutɪŋ] [baɪ] .
hooting by .
倒彩 经过 .

纽约中央铁路的铁轨清晰可见，火车不停地鸣笛驶过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
At the time of our inspection of the premises ,
在 这 时间 的 我们的 检查 的 这 前提 ,

在我们检查房屋时，

[lɔːŋ] ['restləs] [strɪŋz] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['saidiŋz] [nɑːt] [mɔːr]
long **restless** **strings** **of** **freight** **cars** **were** **backing** **in** **and** **out** **of** **sidings** **not** **more**
长的 不安 字符串 的 货运 汽车 是 后盾 在 和 出去 的 壁板 不是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
than **a** **quarter** **of** **a** **mile** **away** **.**
比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

长长的、焦躁不安的货车车厢在不到四分之一英里外的侧线上倒车进出。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ]
We **were** **prepared** **,** **after** **we** **had** **moved** **to** **the** **country** **,** **to** **rise** **with**
我们 是 准备 , 后 我们 有 已搬 到 这 国家 , 到 上升 和
[ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ,
the **skylarks** **,**
这 云雀 ,

搬到乡下之后，我们做好了与云雀一同起床的准备。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **we** **could** **not** **see** **the** **advantage** **to** **be** **derived** **from** **rising** **with** **the**
但 我们 可以 不是 看 这 优势 到 是 衍生的 从 上升 和 这
[swɪtʃ] ['endʒɪnz] .
switch **engines** **.**
转变 发动机 .

但我们看不到与调车机车一起上升所带来的优势。

[swɪtʃ] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ɜːrli] ['aʊərz] ; [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]
Switch **engines** **are** **notorious** **for** **keeping** **early** **hours** **;** **or** **possibly** **the** **engineers**
转变 发动机 是 臭名昭著 为了 保持 早期的 小时 ; 或者 可能 这 工程师
['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] .
suffer **from** **insomnia** **.**
遭受 从 失眠 .

调车机车以早起而闻名；或许是工程师们患有失眠症。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [trækt][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
At **length** **we** **decided** **to** **buy** **an** **undeveloped** **tract** **and** **do** **our** **own**
在 长度 我们 决定 到 买 一个 未开发的 通道 和 做 我们的 自己的
[dɪ'veləpɪŋ] .
developing **.**
发展 .

最终我们决定购买一块未开发的土地，自己进行开发。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːltərd] [plæn][wiː; wi] [klaɪmd] ['krægi] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [vjuːz] [tuː; tə]
In **pursuance** **of** **this** **altered** **plan** **we** **climbed** **craggy** **heights** **with** **fine** **views** **to**
在 追究 的 这 已修改 计划 我们 攀登 崎岖不平 高度 和 美好的 浏览 到
[biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [krests] ,
be **had** **from** **their** **crests** **,**
是 有 从 他们的 冠状物 ,

为了执行这项修改后的计划，我们攀登了崎岖的山峰，从山顶可以欣赏到优美的景色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔːtər] ['eniwer] [nɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [weidid] [θruː] ['mɑːrʃi] [medəuz] ,
but **with** **no** **water** **anywhere** **near** **;** **and** **we** **waded** **through** **marshy** **meadows** **,**
但 和 不 水 任何地方 靠近 ; 和 我们 涉水 通过 沼泽地 草地 ,

但附近根本没有水源；我们只好趟过沼泽草地。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][noʊ] [vjuːz] .
where **there** **was** **any** **amount** **of** **water** **but** **no** **views** **.**
在哪里 那里 曾是 任何 数量 的 水 但 不 浏览 .

那里虽然有水，但却看不到景色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌpəːsiˈviəd] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [faʊnd]

This	was	discouraging	;	but	we	persevered	,	and	eventually	perseverance	found
这	曾是	令人沮丧	;	但	我们	坚持不懈	,	和	最终	毅力	成立

[ɪts] [rɪˈwɔːrd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

这令人沮丧；但我们坚持不懈，最终坚持不懈得到了回报。

[θæŋks] [tuː; tə][sʌm; səm]['kaɪndli] [soʊlz] [huː] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi]

Thanks	to	some	kindly	souls	who	guided	us	to	it	,	we	found	what	we
谢谢	到	一些	亲切地	灵魂	WHO	引导	我们	到	它	,	我们	成立	什么	我们

[θɔːt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

thought	we	wanted	.
想法	我们	通缉	.

多亏了一些好心人的指引，我们才找到了我们想要的东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪksti] - ['eɪkər][trækt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

We	found	a	sixty	-	acre	tract	on	a	fine	road	less	than	a	mile	and	a	half
我们	成立	一个	六十	-	英亩	通道	在	一个	美好的	路	较少的	比	一个	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['hʌdsn] ['væli] .

from	one	of	the	best	towns	in	the	lower	Hudson	Valley	.
从	一	的	这	最好的	城镇	在	这	降低	哈德逊	谷	.

我们在一条不错的道路上找到了一块 60 英亩的地，距离哈德逊河谷下游最好的城镇之一不到 1.5 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kəmˈbaɪnd] [əkˌsesəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ]['praɪvəsi] ;

It	combined	accessibility	with	privacy	;
它	合并	无障碍	和	隐私	;

它将易用性和隐私性结合起来；

[fɔːr; fər]['æftər][juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [klɪrd] [lændz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

for	after	you	quitted	the	cleared	lands	at	the	front	of	the	property	,
为了	后	你	辞职	这	已清除	土地	在	这	正面	的	这	财产	,

在你离开房产前方的空地之后，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	entered	the	woodland	at	the	back	,
和	进入	这	林地	在	这	后退	,

然后进入了后面的树林，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]

you	were	instantly	in	a	stretch	of	timber	which	by	rights	belonged	in	the
你	是	即刻	在	一个	拉紧	的	木材	哪个	经过	权利	属于	在	这

[ˌædɪˈrɑndæks] .

Adirondacks	.
阿迪朗达克山脉	.

你瞬间置身于一片林地之中，这片林地理应属于阿迪朗达克山脉。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [klɪrd] — [ɔːr] , ['ræðər] , [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [wʌns]

About	a	third	of	the	land	was	cleared	—	or	,	rather	,	had	been	cleared	once
关于	一个	第三	的	这	土地	曾是	已清除	—	或者	,	相当	,	有	到过	已清除	一次

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

upon	a	time	.
之上	一个	时间	.

大约三分之一的土地被清理过——或者更确切地说，曾经被清理过。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

The	rest	was	virgin	forest	running	up	to	the	comb	of	a	little	mountain	,
这	休息	曾是	处女	森林	跑步	向上	到	这	梳子	的	一个	小的	山	,

其余部分都是原始森林，一直延伸到一座小山的山脊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ]

from	the	top	of	which	you	might	see	,	spread	out	before	you	and	below	you
从	这	顶部	的	哪个	你	可能	看	,	传播	出去	前	你	和	以下	你

,

,

,

从其顶部你可以看到，在你面前和下方铺展开来，

[ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	panorama	with	a	sweep	of	perhaps	forty	miles	round	three	sides	of	the
一个	全景	和	一个	扫	的	也许	四十	英里	圆形的	三	侧面	的	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

视野开阔，三面地平线绵延约四十英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [delz] , [gleɪdz] , [stiːp] [blʌfs] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfæloʊ] [lænd] ;

There	were	dells	,	glades	,	steep	bluffs	and	rolling	stretches	of	fallow	land	;
那里	是	戴尔斯	,	林间空地	,	陡	悬崖	和	滚动	伸展	的	休耕	土地	;

这里有山谷、林间空地、陡峭的悬崖和绵延起伏的休耕地；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ;

there	were	seven	springs	on	the	place	;
那里	是	七	弹簧	在	这	地方	;

那里有七处泉眼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən][rɪft][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði]

there	was	a	cloven	rift	in	the	hill	with	a	fine	little	valley	at	the
那里	曾是	一个	裂瓣	裂痕	在	这	爬坡道	和	一个	美好的	小的	谷	在	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

bottom	of	it	,
底部	的	它	,

山体上有一道裂口，裂口底部是一个美丽的小山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɪts][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [aɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪg]

and	the	first	time	I	clambered	up	its	slope	from	the	bottom	I	flushed	a	big
和	这	第一的	时间	我	攀爬	向上	它是	坡	从	这	底部	我	酡	一个	大的

[kɑːk] [graʊs] [ðæt] [went] [ˈbuːmɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]

cock	grouse	that	went	booming	away	through	the	underbrush	with	a	noise	like	a
公鸡	松鸡	那	去	蓬勃发展	离开	通过	这	草丛	和	一个	噪音	喜欢	一个

[bɜːrst][ʌv; əv]['beɪbi] ['θʌndər] .

burst	of	baby	thunder	.
爆裂	的	婴儿	雷	.

我第一次从山脚爬上山坡时，惊起了一只大松鸡，它轰隆隆地穿过灌木丛飞走了，发出像婴儿雷鸣般的声音。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	settled	it	for	me	.
那	定居	它	为了	我	.

这下我彻底放心了。

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [graʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

All	my	life	I	have	been	trying	to	kill	a	grouse	on	the	wing	,
全部	我的	生活	我	有	到过	尝试	到	杀	一个	松鸡	在	这	翼	,

我一生都在试图猎杀一只飞翔的松鸡。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	here	was	a	target	right	on	the	premises	.
和	这里	曾是	一个	目标	正确的	在	这	前提	.

而这里就有一个现成的目标。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [saɪnd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['baɪndər] ['mʌni] .

Next	day	we	signed	the	papers	and	paid	over	the	binder	money	.
下一个	天	我们	签名	这	文件	和	有薪酬的	超过	这	活页夹	钱	.

第二天我们就签了合同，付了定金。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lændoʊnərz] .

We	were	landowners	.
我们	是	土地所有者	.

我们是土地所有者。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	we	had	a	deed	in	the	safe	-	deposit	box	and	some	notes	in	the	bank	to	prove	it	.
目前	我们	有	一个	契据	在	这	安全的	-	订金	盒子	和	一些	笔记	在	这	银行	到	证明	它	.

目前我们有房契存放在保险箱里，银行里也存有一些票据可以证明这一点。

['oʊvər] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] .

Over	most	of	our	friends	we	had	one	advantage	.
超过	最多	的	我们的	朋友们	我们	有	一	优势	.

与大多数朋友相比，我们有一个优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['mɑːdərn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

They	had	taken	old	-	fashioned	farms	and	made	them	over	into	modern	country	places	.
他们	有	已采取	老的	-	造型	农场	和	制成	他们	超过	进入	现代的	国家	地方	.

他们将老式农场改造成了现代化的乡村庄园。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bæk] ,

But	once	upon	a	time	,	sixty	or	seventy	years	back	,
但	一次	之上	一个	时间	,	六十	或者	七十	年	后退	,

但很久很久以前，大概六七十年前吧，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ðɪ] [praʊd] [prə'raɪətəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

the	place	of	which	we	were	now	the	proud	proprietors	had	been	the	property	of	a	man	of	means	and	good	taste	,
这	地方	的	哪个	我们	是	现在	这	自豪的	业主	有	到过	这	财产	的	一个	男人	的	方法	和	好的	品尝	,

我们现在引以为豪的这处房产，曾经属于一位富有且品味高雅的人。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

a	college	professor	;	and	,	by	the	somewhat	primitive	standards	of	those	days	,
一个	大学	教授	;	和	,	经过	这	有些	原始	标准	的	那些	天	,

一位大学教授；而且，以当时略显原始的标准来看，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] .

it	had	been	an	estate	of	considerable	pretensions	.
它	有	到过	一个	财产	的	大量	虚荣心	.

它曾是一个颇具野心的庄园。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌlɛgə'tiːz] .

This	gentleman	had	done	things	of	which	we	were	now	the	legatees	.
这	绅士	有	完毕	事物	的	哪个	我们	是	现在	这	遗赠人	.

这位先生生前做了许多事，而我们现在正是这些事的继承人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [triːz] , [wɪtʃ] [gruː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

For	example	,	he	had	spared	the	fine	big	trees	,	which	grew	about	the
为了	例子	,	他	有	幸存	这	美好的	大的	树木	,	哪个	生长	关于	这

['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

dooryard	of	his	house	;
前院	的	他的	房子	;

例如，他没有砍伐他家门前院子里那些高大美丽的树木；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['tɪləb(ə)l]['eikəs][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪr]

and	when	he	had	cleared	the	tillable	acres	he	had	left	in	them	here
和	什么时候	他	有	已清除	这	可耕种	英亩	他	有	左边	在	他们	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [kɔpsiz] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['aɪləndz]

and	there	little	thickets	and	little	rocky	copses	which	stood	up	like	islands
和	那里	小的	灌木丛	和	小的	岩石	小树林	哪个	站立	向上	喜欢	岛屿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [medəuz] .

from	the	green	expanses	of	his	meadows	.
从	这	绿色的	广阔的区域	的	他的	草地	.

当他清理完可耕地后，他在那里留下了一些小灌木丛和小石林，它们像岛屿一样从绿色的草地上耸立起来。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'merɪkən] ['fɑːrmɚz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [wʌz; wəz]

The	pioneer	American	farmer's	idea	of	a	tree	in	a	field	or	on	a	lawn	was
这	先锋	美国人	农民的	主意	的	一个	树	在	一个	场地	或者	在	一个	草地	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

something	that	could	be	cut	down	right	away	.
某物	那	可以	是	切	向下	正确的	离开	.

美国早期农民认为，田野里或草坪上的树木是可以立即砍伐的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [hæd; həd][plaːntid] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv]

Also	the	original	owner	had	planted	orchards	of	apples	and	groves	of
还	这	原来的	所有者	有	已种植	果园	的	苹果	和	小树林	的

['tʃeriːz] ;

cherries	;
樱桃	;

此外，原主人还种植了苹果园和樱桃林；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [staʊt] [stoʊn] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [fer] ['ɔːrdər] .

and	he	had	thrown	up	stout	stone	walls	,	which	still	stood	in	fair	order	.
和	他	有	抛掷	向上	肥硕	石头	墙壁	,	哪个	仍然	站立	在	公平的	命令	.

他筑起了坚固的石墙，这些石墙至今仍保存完好。

[bʌt; bət] — [ə'læs] ! — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

But	—	alas	!	—	he	had	been	dead	for	more	than	forty	years	.
但	—	唉	!	—	他	有	到过	死的	为了	更多的	比	四十	年	.

但是——唉！——他已经去世四十多年了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

And	during	most	of	those	forty	years	his	estate	had	been	in	possession	of
和	期间	最多	的	那些	四十	年	他的	财产	有	到过	在	拥有	的

[æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːrd] ,

an	absentee	landlord	,
一个	缺席者	房东	,

在那四十年的大部分时间里，他的庄园都由一位不在本地居住的地主占有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['skwɑːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [rent] [friː] , [ə'pɑːn][wʌn]

a	woman	,	who	allowed	a	squatter	to	live	on	the	property	,	rent	free	,	upon	one
一个	女士	,	WHO	允许	一个	非法占地者	到	居住	在	这	财产	,	租	自由的	,	之上	一

[ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

unusual	condition	—	namely	,
异常	状况	—	即	,

一位女士允许一名擅自占用者免费居住在她的房产上，但有一个不寻常的条件——即：

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'per] ['nʌθɪŋ] , [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] , [ɪm'pruːv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

that	he	repair	nothing	,	change	nothing	,	improve	nothing	,	and	,
那	他	维修	没有什么	,	改变	没有什么	,	提升	没有什么	,	和	,

他什么都没修补，什么都没改变，什么都没改进，而且，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pætʃ] [wer] [hiː; hi] [gruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [trʌk] , [tɪl] [noʊ][lænd] .

except	for	the	patch	where	he	grew	his	garden	truck	,	till	no	land	.
除了	为了	这	修补	在哪里	他	生长	他的	花园	卡车	,	直到	不	土地	.

除了他种菜的那块地，那块地是耕地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

As	well	as	might	be	judged	by	the	present	conditions	,
作为	出色地	作为	可能	是	评判	经过	这	展示	状况	,

根据目前的情况来看，

[ðə; ði] ['skwɑːtər] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

the	squatter	had	lived	up	to	the	contract	.
这	非法占地者	有	居住地	向上	到	这	合同	.

擅自占地者履行了合同义务。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊpeɪn] [wʌz; wəz] [smæʃt] [hiː; hi] [stʌft] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [wɪð; wɪθ][rægz] ;

If	a	windowpane	was	smashed	he	stuffed	up	the	orifice	with	rags	;
如果	一个	窗玻璃	曾是	粉碎	他	填充	向上	这	孔	和	破布	;

如果窗玻璃破碎，他就用破布堵住破洞；

[ɪf] [ə; eɪ] [ruːf] [broʊk] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pætʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [tɑːrd] ['peɪpər] ;

if	a	roof	broke	away	he	patched	the	hole	with	scraps	of	tarred	paper	;
如果	一个	屋顶	打破	离开	他	已修补	这	洞	和	碎屑	的	焦油	纸	;

如果屋顶破了，他就用涂了焦油的纸片把洞补上；

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɪts]['moʊldər] - [ɪŋ] [trʌŋk] [steɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ;

if	a	tree	fell	its	molder	-	ing	trunk	stayed	where	it	lay	;
如果	一个	树	跌倒	它是	模具	-	ing	树干	入住	在哪里	它	躺	;

如果一棵树倒了，它腐朽的树干就留在原地；

[ɪf] [b'ræmblz] [spræŋ] [ʌp] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ʌn'vekst] [baɪ] [bʊʃ] [hʊk] [ɔːr] ['pruːnɪŋ] [bleɪd] .

if	brambles	sprang	up	they	flourished	unvexed	by	bush	hook	or	pruning	blade	.
如果	荆棘	弹簧	向上	他们	繁荣	不恼怒	经过	衬套	钩	或者	修剪	刀刃	.

如果荆棘丛生，它们会茁壮生长，不受灌木钩或修枝刀的侵扰。

['berid] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [freɪm] ['rezɪdəns] , ['slæntɪŋ] ['tɪpsɪli] [ɑːn][ɪts] [rɔtid] [sɪlz] ;

Buried	in	this	wilderness	was	an	old	frame	residence	,	slanting	tipsily	on	its	rotted	sills	;
埋葬	在	这	荒野	曾是	一个	老的	框架	住宅	,	斜	微醺地	在	它是	腐烂的	门槛	;

在这片荒野中，掩埋着一座老旧的木结构房屋，它歪斜地倚靠在腐朽的窗台上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [dæmp] [hoʊl] ,

and	the	cellar	under	it	was	a	noisome	damp	hole	,
和	这	地窖	在下面	它	曾是	一个	令人厌恶的	潮湿	洞	,

而它下面的地窖则是一个阴暗潮湿、臭气熏天的洞穴。

[hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] .

half	filled	with	stones	that	had	dropped	out	of	the	tottering	foundation	walls	.
一半	已填	和	石头	那	有	掉落	出去	的	这	颤巍巍	基础	墙壁	.

半个屋子里都是从摇摇欲坠的地基墙体上掉下来的石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [siːmd] ['redi]

There	was	a	farmer's	cottage	which	from	decay	and	neglect	seemed	ready
那里	曾是	一个	农民的	小屋	哪个	从	衰变	和	忽视	似乎	准备好

[tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] ;

to	topple	over	;
到	倾倒	超过	;

那里有一间农舍，由于年久失修，摇摇欲坠，似乎随时都会倒塌；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [bɑːrn] , [wer] [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [kaʊ] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli]

likewise	the	remains	of	a	cow	barn	,	where	no	self	-	respecting	cow	would	voluntarily
同样地	这	遗迹	的	一个	奶牛	谷仓	,	在哪里	不	自己	-	尊重	奶牛	会	自愿

[spend] [ə; eɪ] [naɪt] ;

spend	a	night	;
花费	一个	夜晚	;

同样，这里还残存着牛棚的遗迹，任何有自尊的母牛都不会自愿在那里过夜；

[ðə; ði]['moʊldi]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [haʊs] , [æn; ən][aɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ;

the	moldy	ruins	of	a	coach	house	,	an	ice	house	and	a	chicken	house	;
这	发霉的	废墟	的	一个	教练	房子	,	一个	冰	房子	和	一个	鸡	房子	;

[ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] [ðiːz] ,

and	flanking	these	,
和	侧翼	这些	,

发霉的马车房、冰窖和鸡舍的废墟；以及它们两侧，

[paɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] , ['krʌmbliŋ] ['bɔrdz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['sʌndri] [krɪb] [ænd; ənd] [ʃedz]

piles	of	broken	,	crumbling	boards	to	mark	the	sites	of	sundry	cribs	and	sheds
堆	的	破碎的	,	摇摇欲坠	板	到	标记	这	网站	的	杂项	婴儿床	和	棚屋

.

:
.

成堆的破损木板，用来标记曾经的各种婴儿床和棚屋的位置。

[ðə; ði][bɑːrn][ə'loʊn][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [tuːθ] [ʌv; əv]

The	barn	alone	had	resisted	neglect	and	the	gnawing	tooth	of
这	谷仓	独自的	有	抵抗	忽视	和	这	啃咬	齿	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

只有这座谷仓经受住了疏于照料和时间的侵蚀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə]

This	was	because	it	had	been	built	in	the	time	when	barns	were	built	to
这	曾是	因为	它	有	到过	建造	在	这	时间	什么时候	谷仓	是	建造	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

这是因为它是建于谷仓建成后就一直保留在建筑内的年代。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg] , [hænd] - [hjuːn] [oʊk] [stɪks] [fɔːr; fər][ɪts] [biːmz] [ænd; ənd]['ræftəz][ænd; ənd] [sɪlz] ;

It	had	big	,	hand	-	hewn	oak	sticks	for	its	beams	and	rafters	and	sills	;
它	有	大的	,	手	-	凿	橡木	棍子	为了	它是	光束	和	椽子	和	门槛	;

它的梁、椽和窗台都是用手工砍削的大橡木条制成的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leiswəːk] [ʌv; əv] [rɔtid] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər]

and	though	its	roof	was	a	lacework	of	rotted	shingles	and	its	sides	were
和	尽管	它是	屋顶	曾是	一个	花边	的	腐烂的	带状疱疹	和	它是	侧面	是

[fʊl] [ʌv; əv][gæps][tuː; tə][let][ðə; ði] ['weðər] [ɪn] ,

full	of	gaps	to	let	the	weather	in	,
满的	的	差距	到	让	这	天气	在	,

虽然它的屋顶是由腐烂的瓦片拼凑而成，墙壁上也布满了缝隙，任由风雨侵入，

[ɪts] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

its	frame	was	as	solid	and	enduring	as	on	the	day	when	it	was
它是	框架	曾是	作为	坚硬的	和	持久	作为	在	这	天	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

它的框架和竣工那天一样坚固耐用。

[ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

This	,	in	short	and	in	fine	,	was	what	we	in	our	ignorance	had	acquired	.
这	,	在	短的	和	在	美好的	,	曾是	什么	我们	在	我们的	无知	有	获得	.

简而言之，这就是我们无知时所获得的一切。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æset] .

To	us	it	was	a	splendid	asset	.
到	我们	它	曾是	一个	灿烂	资产	.

对我们来说，这是一笔非常宝贵的财富。

['pɝːsənz] [huː] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Persons	who	knew	more	than	we	did	might	have	called	it	a	liability	.
人	WHO	知道	更多的	比	我们	做过	可能	有	称为	它	一个	责任	.

比我们更了解情况的人可能会称之为一种负担。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

All	our	friends	,	though	,	were	most	sanguine	and	most	cheerful	regarding	the
全部	我们的	朋友们	,	尽管	,	是	最多	乐观	和	最多	快乐	关于	这

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

不过，我们所有的朋友对前景都非常乐观和兴奋。

['dʒɔːntɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt]

Jauntily	and	with	few	words	they	dismissed	the	difficulties	of	the	prospect	that
轻快地	和	和	很少	字	他们	解雇	这	困难	的	这	前景	那

[feɪst] [ˌjuː 'es] ;

faced	us	;
面对	我们	;

他们轻描淡写地、寥寥数语就轻描淡写地驳斥了我们面临的困难；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔːntɪnəs] [wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

and	with	the	same	jauntiness	we	,	also	,	dismissed	them	.
和	和	这	相同的	轻快	我们	,	还	,	解雇	他们	.

我们也同样轻率地打发他们走了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !

“	Oh	,	you	won't	have	so	very	much	to	do	!
“	哦	,	你	惯于	有	所以	非常	很多	到	做	!

“哦，你不会有很多事要做的！”

” [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] .

”	I	hear	them	saying	.
”	我	听到	他们	说	.

我听到他们在说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	To	be	sure	,	there's	a	road	to	be	built	—	not	over	a	quarter	of	a
“	到	是	当然	,	有	一个	路	到	是	建造	—	不是	超过	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ʌv; əv] [roʊd] ,

mile	of	road	,
英里	的	路	,

“可以肯定的是，确实要修一条路——但不会超过四分之一英里长，

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnraʊnd] [æt; ət][jʊr; jər] [gə'rɑ:ʒ] — [wen] [ju:v] [bɪlt] [jʊr; jər] [gə'rɑ:ʒ] —

exclusive	of	the	turnround	at	your	garage	—	when	you've	built	your	garage	—
独家的	的	这	转机	在	你的	车库	—	什么时候	你已经	建造	你的	车库	—

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] — [wen] [ju:v] [bɪlt] [jʊr; jər] [haʊs] .

and	the	turn	in	front	of	your	house	—	when	you've	built	your	house	.
和	这	转动	在	正面	的	你的	房子	—	什么时候	你已经	建造	你的	房子	.

不包括车库的掉头空间（当你建好车库后）和房屋前的掉头空间（当你建好房子后）。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['ʌndər]

It	shouldn't	take	you	long	to	clear	up	the	fields	and	get	them	under
它	不应该	拿	你	长的	到	清除	向上	这	字段	和	得到	他们	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

清理田地并开始耕种应该用不了多久。

[ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðer; ðər][ɪz] [pɪk] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ɔ:f][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [plaʊ]

All	you'll	have	to	do	there	is	pick	the	loose	stones	off	of	them	and	plow
全部	你会	有	到	做	那里	是	挑选	这	松动的	石头	离开	的	他们	和	犁

[ðə; ði][lænd] [ʌp] ,

the	land	up	,
这	土地	向上	,

你只需要把地上的松动石头捡起来，然后把地翻耕一遍就行了。

[ænd; ənd] ['hæroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [greɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

and	harrow	it	and	grade	it	in	places	,	and	spread	a	few	hundred
和	耙	它	和	年级	它	在	地方	,	和	传播	一个	很少	百

['wægənˌloʊdz] [ʌv; əv]['fɜ:rtəlaɪzər] ;

wagonloads	of	fertilizer	;
一车车	的	肥料	;

然后用耙子耙平部分土地，再撒上几百车肥料；

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [jʊr; jər] [græs] [si:d] .

and	then	sow	your	grass	seed	.
和	然后	母猪	你的	草	种子	.

然后播种草籽。

[ðæt] [oʊld] [hɔ:sɪ'pɒnd] ['jɑ:ndər] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,

That	old	horsepond	yonder	will	make	you	a	perfectly	lovely	swimming	pool	,
那	老的	马塘	远处	将要	制作	你	一个	完美	迷人的	游泳	水池	,

那边那个旧马塘可以改造成一个非常漂亮的游泳池。

[wʌns] [ju:v] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [bɪlt] [rɪ'teɪnɪŋ]

once	you've	cleaned	it	out	and	deepened	it	at	this	end	,	and	built	retaining
一次	你已经	已清洗	它	出去	和	加深	它	在	这	结尾	,	和	建造	保留

[wɔ:lz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

walls	round	it	,
墙壁	圆形的	它	,

一旦你清理干净并加深了这一端的河道，并在周围建起了挡土墙，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔ:təpru:ft] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] .

and	put	in	a	concrete	basin	,	and	waterproofed	the	sides	and	bottom	.
和	放	在	一个	具体的	盆地	,	和	防水	这	侧面	和	底部	.

然后放入混凝土池中，并对池壁和池底进行防水处理。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !

You	must	have	a	swimming	pool	by	all	means	!
你	必须	有	一个	游泳	水池	经过	全部	方法	!

你一定要建一个游泳池！

“ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ And then ,
“ 和 然后 ,

“进而，

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [dæm] [ə'krɔːs] [ðæt] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ][kæn; kən]
by running a hundred - foot dam across that low place in the valley you can
经过 跑步 一个 百 - 脚 坝 穿过 那 低的 地方 在 这 谷 你 能
[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
have a wonderful little lake .
有 一个 精彩的 小的 湖 .

在山谷的低洼处修建一座百尺高的堤坝，就能形成一个美丽的小湖。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] !
You surely must have a lake to go with the swimming pool !
你 一定 必须 有 一个 湖 到 去 和 这 游泳 水池 !

你的游泳池旁边肯定得有个湖才行！

[ðen] , [wen] [juːv] [dʌg] [jʊr; jər] [ɑːr'tiːʒən] [wel] ,
Then , when you've dug your artesian well ,
然后 , 什么时候 你已经 挖 你的 自流井 出色地 ,

然后，当你挖好自流井之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌp(ə)l] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] .
you can couple up all your springs for an emergency supply .
你 能 夫妻 向上全部 你的 弹簧 为了 一个 紧急情况 供应 .

你可以把所有的弹簧连接起来，作为应急储备。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [paɪp][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] [kən'sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]
You know you can easily pipe the spring water into a tank and conserve it
你 知道 你 能 容易地 管道 这 春天 水 进入 一个 坦克 和 养护 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你知道你可以很容易地将泉水通过管道输送到水箱中储存起来。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [niːd] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then you'll have all the water you possibly can need — except , of course ,
然后 你会 有 全部 这 水 你 可能 能 需要 — 除了 , 的 课程 ,

这样你就能拥有你可能需要的所有水——当然，除了……

[ɪn] ['veri] [draɪ] ['weðər] [ɪn][mɪd] - ['sʌmər] .
in very dry weather in mid - summer .
在 非常 干燥 天气 在 中 - 夏天 .

盛夏时节，天气非常干燥。

“ [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [wen] [juːv] [tɔːrn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [nuː]
“ And , after that , when you've torn the old house down and put up your new
“ 和 , 后 那 , 什么时候 你已经 撕裂 这 老的 房子 向下 和 放 向上 你的 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“然后，当你拆掉旧房子，盖好新房子之后，

[ænd; ənd] [bɪlt] [jʊr; jər][bɑːrn][ænd; ənd][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːrmɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
and built your barn and your stable , and your farmer's cottage and
和 建造 你的 谷仓 和 你的 稳定的 , 和 你的 农民的 小屋 和
[jʊr; jər][aɪs] [haʊs] ,
your ice house ,
你的 冰 房子 ,

于是，你建起了谷仓、马厩、农舍和冰窖。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grinˌhaʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kɔːrn] - [krɪb] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuːl] - [ʃed] , [ænd; ənd]

and	your	greenhouses	,	and	your	corn	-	crib	,	and	your	tool	-	shed	,	and
和	你的	温室	,	和	你的	玉米	-	婴儿床	,	和	你的	工具	-	棚	,	和

[jʊr; jər] ['tenɪs] [kɔːrt] ,

your	tennis	court	,
你的	网球	法庭	,

还有你的温室、玉米仓、工具棚和网球场，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['terəsɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ['jɑːndər] ,

and	laid	out	some	terraces	up	on	that	hillside	yonder	,
和	铺设	出去	一些	露台	向上	在	那	山坡	远处	,

然后在远处山坡上修建了一些梯田，

[ænd; ənd] [plænd] [aʊt] [jʊr; jər] ['flaʊər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

and	planned	out	your	flower	gardens	and	your	vegetable	garden	,
和	计划	出去	你的	花	花园	和	你的	蔬菜	花园	,

并规划好你的花园和菜园，

[ænd; ənd][jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər][kɔːrn] [pætʃ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪn]

and	your	potato	patch	and	your	corn	patch	,	and	stuck	up	your	chicken
和	你的	土豆	修补	和	你的	玉米	修补	,	和	卡住	向上	你的	鸡

[rʌnz] ,

runs	,
跑步	,

还有你的土豆地、玉米地，以及搭建好的鸡舍。

[ænd; ənd] [bɔːt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [stɑːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [oʊ]

and	bought	your	work	stock	and	your	cows	and	chickens	and	things	—	oh
和	买	你的	工作	库存	和	你的	牛	和	鸡	和	事物	—	哦

, [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɛnəlz] ,

,	yes	,	and	your	kennels	,
,	是的	,	和	你的	犬舍	,

然后买下了你的牲畜、牛、鸡等等——哦，对了，还有你的狗窝。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [dɔːgz] — [noʊ] ? [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['kɛnəlz] .

if	you	are	going	in	for	dogs	—	No	?	All	right	,	then	;	never	mind	the	kennels	.
如果	你	是	去	在	为了	狗	—	不	?	全部	正确的	,	然后	;	绝不	头脑	这	犬舍	.

如果你是打算养狗——不是吗？好吧，那就不用管犬舍的事了。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[wen] [juːv] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [jʊr; jər] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [roʊz] [bedz]

when	you've	done	those	things	and	set	out	your	shrubs	and	made	your	rose	beds
什么时候	你已经	完毕	那些	事物	和	放	出去	你的	灌木	和	制成	你的	玫瑰	床

[ænd; ənd][plaːntid][jʊr; jər] ['greɪpvaɪn] ,

and	planted	your	grapevines	,
和	已种植	你的	葡萄藤	,

当你完成这些事情，摆放好灌木、建好玫瑰花坛、种好葡萄藤之后，

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [dʒʌst] [tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz]

you'll	be	all	ready	just	to	move	right	in	and	settle	down	and	enjoy	yourselves
你会	是	全部	准备好	只是	到	移动	正确的	在	和	定居	向下	和	享受	你们自己

.

:
.

你们只需做好准备，就可以直接搬进去安顿下来，享受生活。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

"	I	do	not	mean	that	all	of	these	suggestions	came	at	once	.
"	我	做	不是	意思是	那	全部	的	这些	建议	来了	在	一次	.

"我的意思并不是说所有这些建议都是同时提出的。"

[æz; əz] [hɪr] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

As	here	enumerated	they	represent	the	combined	fruitage	of	several	conversations	on	the	subject	.
作为	这里	列举	他们	代表	这	合并	果实	的	一些	对话	在	这	主题	.

如本文所列举的，它们代表了围绕该主题进行的多次对话的综合成果。

[wiː; wi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

We	listened	attentively	,
我们	听着	认真地	,

我们认真地听着。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['nəʊʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

making	notes	of	the	various	notions	for	our	comfort	and	satisfaction	as	they	occurred	to	others	.
制作	笔记	的	这	各种各样的	概念	为了	我们的	舒适	和	满意	作为	他们	发生	到	其他的	.

记下他人想到的各种让我们感到舒适和满足的想法。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['praɪvət] [reɪs] [træk] ,

If	any	one	had	advanced	the	idea	that	we	should	install	a	private	race	track	,
如果	任何	一	有	先进的	这	主意	那	我们	应该	安装	一个	私人的	种族	追踪	,

如果有人提出我们应该修建一条私人赛道，

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [naɪn] [hoʊlz] , [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [gɑːlf] [kɔːrs] ,

and	lay	out	nine	holes	,	say	,	of	a	private	golf	course	,
和	躺	出去	九	孔	,	说	,	的	一个	私人的	高尔夫球	课程	,

例如，设计一个私人高尔夫球场的九洞球场。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪtəmz] [tuː] .

we	should	have	agreed	to	those	items	too	.
我们	应该	有	同意	到	那些	项目	也	.

我们本应该同意那些条款的。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː] [saʊnd] [soʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['splendɪd] ['fiːvər] [ʌv; əv][lænd] ['oʊnərʃɪp] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] !

These	things	do	sound	so	easy	when	you	are	talking	them	over	and	when	the	first	splendid	fever	of	land	ownership	is	upon	you	!
这些	事物	做	声音	所以	简单的	什么时候	你	是	说	他们	超过	和	什么时候	这	第一的	灿烂	发烧	的	土地	所有权	是	之上	你	!

当你谈论这些事情的时候，以及当你第一次感受到拥有土地的兴奋时，这些事情听起来确实很容易！

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [ðen] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

Had	I	but	known	then	what	I	know	now	!
有	我	但	已知	然后	什么	我	知道	现在	!

如果我当时就知道我现在所知道的一切该多好啊！

[ðiːz] [taɪmz] , [wen] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

These	times	,	when	,	going	along	the	road	,
这些	时代	,	什么时候	,	去	沿着	这	路	,

这些时候，当沿着道路行驶时，

[aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [mə'nʊr] [hiːp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pluːtəkræt] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	pass	a	manure	heap	I	am	filled	with	envy	of	the	plutocrat	who	owns	it	,
我	经过	一个	肥料	堆	我	是	已填	和	嫉妒	的	这	财阀	WHO	拥有	它	,

我路过一个粪堆，心中充满了对拥有这个粪堆的富豪的羡慕。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

though	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

然而，与此同时，

[di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

deploring	the	vulgar	ostentation	that	leads	him	to	spread	his	wealth	before	the
痛惜	这	庸俗	炫耀	那	线索	他	到	传播	他的	财富	前	这

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

view	of	the	public	.
看法	的	这	民众	.

谴责他粗俗的炫富行为，这种行为导致他在公众面前炫耀财富。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['meɪsənri] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk]

When	I	see	a	masonry	wall	along	the	front	of	an	estate	I	begin	to	make
什么时候	我	看	一个	石工	墙	沿着	这	正面	的	一个	财产	我	开始	到	制作

['ment(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

mental	calculations	,
精神的	计算	,

每当我看到庄园前面有一堵砖石墙，我就会开始在心里盘算。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ðæt] ['meɪsənri] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] ,

for	I	understand	now	what	that	masonry	costs	,	and	know	that	it	is	cheaper	,
为了	我	理解	现在	什么	那	石工	成本	,	和	知道	那	它	是	更便宜	,

因为我现在明白了砌砖的成本，也知道它更便宜。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɔːlz] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ] ['læpɪderi] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['juːniən]

in	the	long	run	,	to	have	your	walls	erected	by	a	lapidary	than	by	a	union
在	这	长的	跑步	,	到	有	你的	墙壁	竖立	经过	一个	宝石加工	比	经过	一个	联盟

['stoʊnmeɪsn] .

stonemason	.
石匠	.

从长远来看，让宝石匠而不是工会石匠来砌墙是更好的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bluːˌstoʊn] [roʊd] — [wel] , [juː; jʊ] , ['riːdər] ,

And	as	for	a	bluestone	road	—	well	,	you	,	reader	,
和	作为	为了	一个	青石	路	—	出色地	,	你	,	读者	,

至于蓝石板路——嗯，读者朋友，就由您来说吧。

[meɪ] [θɪŋk] ['bluːˌstoʊn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [wʌn] .

may	think	bluestone	is	but	a	simple	thing	and	an	inexpensive	one	.
可能	思考	青石	是	但	一个	简单的	事物	和	一个	价格低廉	一	.

可能认为青石只是一种简单又便宜的东西。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['estimәts] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

Just	wait	until	you	have	had	handed	to	you	the	estimates	on	the	cost	of
只是	等待	直到	你	有	有	递交	到	你	这	估算	在	这	成本	的

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kævitiz] [ænd; ənd] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋz] ,

killing	the	nerve	and	cleaning	out	the	cavities	and	inserting	the	fillings	,
杀	这	神经	和	打扫	出去	这	空腔	和	插入	这	填充物	,

等他们把清除牙神经、清理蛀牙和补牙的费用估价单给你之后，你就知道了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒːlswəːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒwɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪnz] [ænd; ənd]

and	putting	in	the	falsework	and	the	bridgework	,	and	the	drains	and
和	推杆	在	这	脚手架	和	这	桥梁工程	,	和	这	排水沟	和

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] !

the	arches	—	and	all	!
这	拱门	—	和	全部	!

以及安装支架、桥梁、排水沟和拱门——等等！

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ['dentists] [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] ;
You might think dentists are well paid for such jobs ;
你 可能 思考 牙医 是 出色地有薪酬的 为了 这样的 工作 ;

你可能会认为牙医这份工作收入很高；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [roʊd]['kɑːntræktər] — [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [roʊd]['eɪdʒənt] — [meɪks] ['eni]
but a professional road contractor — I started to say road agent — makes any
['dentɪst] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [paɪkər] .
dentist look a perfect piker .
但 一个 专业的 路 承包商 — 我 开始 到 说 路 代理人 — 制作 任何
牙医 看 一个 完美的 皮克 .

但是，一个专业的道路承包商——我本来想说道路代理人——会让任何牙医都显得微不足道。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
And any time you feel you really must have a swimming pool that is all
[jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ,
your very own ,
和 任何 时间 你 感觉 你 真的 必须 有 一个 游泳 水池 那 是 全部
你的 非常 自己的 ,

当你觉得你真的必须拥有一个完全属于自己的游泳池时，

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [twaɪs] .
take my advice and think twice .
拿 我的 建议 和 思考 两次 .

听我的劝告，三思而后行。

[θɪŋk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [twaɪs] ;
Think oftener than twice ;
思考 更频繁 比 两次 ;

多想几遍；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtdɔːr] [sits] [bæθ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .
and then compromise on a neat little outdoor sitz bath that is all your very own .
和 然后 妥协 在 一个 整洁的 小的 户外的 坐 洗澡 那 是 全部 你的 非常 自己的 .

然后双方妥协，选择一个精致小巧、完全属于你自己的户外坐浴盆。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]['leɪtər] .
But the inner knowledge of these things was to come to us later .
但 这 内 知识 的 这些 事物 曾是 到 来 到 我们 之后 .

但我们之后才会真正领悟这些事情的内在含义。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['pendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] ,
For the time being , pending the letting of contracts ,
为了 这 时间 存在 , 待办的 这 出租 的 合同 ,

目前，在签订合同之前，

[wiː; wɪ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [moʊst] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃənz] ['mɔːtəlz] [meɪ] [noʊ]
we were content to enjoy the two most pleasurable sensations mortals may know
— [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] :
— possession and anticipation :
我们 是 内容 到 享受 这 二 最多 令人愉悦的 感觉 凡人 可能 知道
— 拥有 和 预期 :

我们满足于享受凡人所能体验到的两种最愉悦的感觉——拥有和期待：

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
the sense of the reality of present ownership and , coupled with this ,
这 感觉 的 这 现实 的 展示 所有权 和 , 耦合 和 这 ,

对当前所有权现实的感知，以及与之相关的，

[driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənt] .
dreams of future creation and future achievement .
梦境 的 未来 创建 和 未来 成就 .

对未来创造和未来成就的梦想。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kʌm] [truː] [ðə; ði] ['treʒərd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mʌnθs] —

We	were	on	the	verge	of	making	come	true	the	treasured	vision	of	months	—
我们	是	在	这	边缘	的	制作	来	真的	这	珍藏	想象	的	几个月	—

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'bændənd] ['fɑːrmɝz] .

we	were	about	to	become	abandoned	farmers	.
我们	是	关于	到	变得	弃	农民	.

我们即将实现几个月来梦寐以求的愿望——成为被遗弃的农民。

[noʊ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['faɪnər][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðɪs]

No	being	who	is	blessed	with	imagination	can	have	any	finer	joy	than	this
不	存在	WHO	是	蒙福	和	想像力	能	有	任何	更精细	喜悦	比	这

,

,

,

对于一个拥有丰富想象力的人来说，没有什么比这更美好的快乐了。

[aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fʊtstuːl] .

I	think	—	the	joy	of	proprietorship	of	a	strip	of	the	green	footstool	.
我	思考	—	这	喜悦	的	所有权	的	一个	条	的	这	绿色的	脚凳	.

我想——拥有绿色脚凳条的喜悦。

[ðə; ði][sɔɪl][juː; jʊ] [kɪk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɔːk]['oʊvər][jʊr; jər]['eikəs][ɪz] ['dɪfrənt] [sɔɪl][frʌm; frəm][ðæt]

The	soil	you	kick	up	when	you	walk	over	your	acres	is	different	soil	from	that
这	土壤	你	踢	向上	什么时候	你	走	超过	你的	英亩	是	不同的	土壤	从	那

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] ['neɪbɝz] [lænd] — ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

which	you	kick	up	on	your	neighbor's	land	—	different	because	it	is	yours	.
哪个	你	踢	向上	在	你的	邻居	土地	—	不同的	因为	它	是	你的	.

你在自己的土地上走动时扬起的泥土，与你在邻居的土地上扬起的泥土不同——因为它是你的。

[ə'nʌðər] ['mænz] [triː] , [ə'nʌðər] ['mænz] [rɑːk] [hiːp] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [rɑːk] [hiːp] ,

Another	man's	tree	,	another	man's	rock	heap	,	is	a	simple	tree	or	a	mere	rock	heap	,
其他	男人的	树	,	其他	男人的	岩石	堆	,	是	一个	简单的	树	或者	一个	仅仅	岩石	堆	,

别人眼中的树，别人眼中的石堆，不过是一棵普通的树或一堆普通的石堆。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

as	the	case	may	be	;	and	nothing	more	.
作为	这	案件	可能	是	;	和	没有什么	更多的	.

视情况而定；仅此而已。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [triː] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɑːk] [hiːp] [ə'suːm] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['vælјuː] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

But	your	tree	and	your	rock	heap	assume	a	peculiar	value	,	a	special	interest	,
但	你的	树	和	你的	岩石	堆	认为	一个	奇特	价值	,	一个	特别的	兴趣	,

但是，你的树和你的石堆却具有了一种特殊的价值，一种特殊的意义。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpiktʃə'resknis] .

a	unique	and	individual	picturesqueness	.
一个	独特的	和	个人	风景如画	.

独特而别致的风景。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['pəːmieits] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ]

the	thrill	that	permeates	your	being	when	you	see	the	first	furrow	of	brown	earth
这	刺激	那	渗透	你的	存在	什么时候	你	看	这	第一的	畦	的	棕色的	地球

[tɜːrnd] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [fiːld] ,

turned	up	in	your	field	,
转向	向上	在	你的	场地	,

当你看到田里第一道棕色泥土被翻开时，那种激动之情会涌上心头。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌv(ə)l] - [loʊd][ʌv; əv][sɑːd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [jʊr; jər][hoʊm][ɪz][tuː; tə]

or	the	first	shovel	-	load	of	sod	lifted	from	the	spot	where	your	home	is	to
或者	这	第一的	铲	-	加载	的	草皮	抬起	从	这	点	在哪里	你的	家	是	到

[stænd] !

stand	!
站立	!

或者说，是从你未来要建房子的地方铲起的第一铲草皮！

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] !

And	oh	,	the	first	walk	through	the	budding	woods	in	the	springtime	!
和	哦	,	这	第一的	走	通过	这	萌芽	树林	在	这	春天	!

啊，春天第一次漫步在萌芽的树林中！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [spreɪ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] !

And	the	first	spray	of	trailing	arbutus	!
和	这	第一的	喷	的	尾随	草莓树	!

还有第一缕匍匐越橘花！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [spreɪ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['pɔɪzn] ['aɪvi] !

And	the	first	spray	of	trailing	poison	ivy	!
和	这	第一的	喷	的	尾随	毒	常春藤	!

以及第一缕蔓延的毒葛！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] !

And	the	first	mortgage	!
和	这	第一的	抵押	!

还有第一笔抵押贷款！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [tred] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [slɪk] [braʊn] [wəːmz, vɔːrms] ,

And	the	first	time	you	tread	on	one	of	those	large	slick	brown	worms	,
和	这	第一的	时间	你	踏	在	一	的	那些	大的	光滑	棕色的	蠕虫	,

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

当你第一次踩到那种又大又滑的棕色蠕虫时，这种蠕虫是特意设计的，

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ɪ'klɛɪ] !

inside	and	out	,	like	a	chocolate	éclair	!
里面	和	出去	,	喜欢	一个	巧克力	闪电泡芙	!

从里到外，就像巧克力泡芙一样！

['æftər][ɔːl] , [its][ðə; ði]['oʊnli][laɪf] !

After	all	,	it's	the	only	life	!
后	全部	,	它是	这	仅有的	生活	!

毕竟，人生只有一次！

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['setbæks] ,

But	on	the	way	to	it	there	are	pitfalls	and	obstacles	and	setbacks	,
但	在	这	方式	到	它	那里	是	陷阱	和	障碍	和	挫折	,

但通往成功的道路上充满了陷阱、障碍和挫折。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] ['mʌnθli] [peɪ][roʊlz] .

and	steadily	mounting	monthly	pay	rolls	.
和	稳步	安装	月度	支付	卷	.

每月工资支出稳步增长。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [dɪ'veləp] .

As	shall	presently	develop	.
作为	将	目前	发展	.

正如接下来将要发展的那样。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] [gluːm]
HAPPY **DAYS** **FOR** **MAJOR** **GLOOM**
快乐的 天 为了 主要的 愁云

大萧条的快乐日子

[es]
S
S

S

[uːn] ['æftər][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
oon **after** **we** **moved** **to** **the** **country** **we** **became** **eligible** **to** **join** **the**
月亮 后 我们 已搬 到 这 国家 我们 成为 有资格的 到 加入 这
['westtʃestə] ['kaʊnti] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Westchester **County** **Despair** **Association** **,**
威彻斯特 县 绝望 协会 ,

我们搬到乡下不久，就符合加入威彻斯特郡绝望协会的资格了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː]
on **account** **of** **an** **artesian** **well** **—** **or** **,** **to** **be** **exact** **,** **on** **account** **of** **three**
在 帐户 的 一个 自流井 出色地 — 或者 , 到 是 精确的 , 在 帐户 的 三
[ɑːr'tiːʒən] [welz] ,
artesian **wells** **,**
自流井 水井 ,

由于一口自流井——或者更准确地说，由于三口自流井，

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sprɪŋz] .
complicated **with** **several** **springs** **.**
复杂的 和 一些 弹簧 .

结构复杂，由多个弹簧组成。

[aɪ] [spoʊk] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
I **spoke** **some** **pages** **back** **of** **the** **Westchester** **County** **Despair** **Association** **,**
我 辐 一些 页面 后退 的 这 威彻斯特 县 绝望 协会 ,

我在前面几页提到了威彻斯特郡绝望协会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [kriːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] [ɪn]
which **was** **founded** **by** **George** **Creel** **and** **which** **has** **a** **large** **membership** **in**
哪个 曾是 创立 经过 乔治 克里尔 和 哪个 有 一个 大的 会员资格 在
['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['sekʃ(ə)n] .
our **immediate** **section** **.**
我们的 即时 部分 .

该组织由乔治·克里尔创立，在我们所在的区域拥有大量会员。

[æz; əz][aɪ] ['steɪtɪd] [ðen] , ['eni] ['sɪti] - [bred][mæn] [huː] [tɜːrnz] ['æmətər] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [muːvz] ['ɪntuː]
As **I** **stated** **then** **,** **any** **city** **-** **bred** **man** **who** **turns** **amateur** **farmer** **and** **moves** **into**
作为 我 声明 然后 , 任何 城市 - 繁殖 男人 WHO 转弯 业余 农民 和 移动 进入
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,
our **neighborhood** **,**
我们的 邻里 ,

正如我当时所说，任何一个在城市长大的男人，如果变成业余农民搬到我们社区来，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] ,
and **who** **in** **developing** **his** **country** **place** **has** **a** **streak** **of** **hard** **labor** **,**
和 WHO 在 发展 他的 国家 地方 有 一个 条纹 的 难的 劳动 ,

并且在开发自己的乡村地区时，他有着勤劳肯干的品质。

[ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

is	eligible	to	join	this	organization	.
是	有资格的	到	加入	这	组织	.

有资格加入该组织。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ['suːnər] — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɜːbəˌnaɪts] [huː]

And	sooner	or	later	—	but	as	a	general	thing	sooner	—	all	the	urbanites	who
和	很快	或者	之后	—	但	作为	一个	一般的	事物	很快	—	全部	这	城市居民	WHO

['set(ə)l] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [duː][dʒɔɪn] .

settle	up	our	way	do	join	.
定居	向上	我们的	方式	做	加入	.

迟早——但通常来说，会更快——所有在我们这种生活方式定居的城市居民都会加入进来。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klʌb] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊnti]

Some	day	we	shall	be	strong	enough	to	club	in	and	elect	our	own	county
一些	天	我们	将	是	强的	足够的	到	俱乐部	在	和	选	我们的	自己的	县

['ɑːfəsərz][ɑːn][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [pledʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [mə'kædəm] ['haɪweɪ] [pæst][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

officers	on	a	ticket	pledged	to	run	a	macadam	highway	past	the	estate	of	each
警官	在	一个	票	承诺	到	跑步	一个	碎石	公路	过去的	这	财产	的	每个

['membər] .

member	.
成员	.

总有一天，我们会强大到足以联合起来，选举我们自己的县级官员，并承诺在每个成员的庄园外修建一条碎石公路。

['aʊər; ɑːr] [meɪn] [kleɪm] [tuː; tə][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['kwestʃən] ;

Our	main	claim	to	qualification	was	based	upon	the	water	question	;
我们的	主要的	宣称	到	资格	曾是	基于	之上	这	水	问题	;

我们获得资格的主要依据是水资源问题；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi]

and	yet	at	the	outset	it	appeared	to	us	that	lack	of	water	would	be
和	然而	在	这	开端	它	出现	到	我们	那	缺少	的	水	会	是

[ðə; ðɪ] ['verɪ] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

the	very	least	of	our	troubles	.
这	非常	至少	的	我们的	麻烦	.

然而，一开始我们却认为缺水是我们遇到的最小的麻烦。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'bændənd] [fɑːrm] ,

When	we	took	title	to	our	abandoned	farm	,
什么时候	我们	采取	标题	到	我们的	弃	农场	,

当我们取得那座废弃农场的产权时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪks'plɔːd] [ðə; ðɪ] ['bræmbl] - [groʊn] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	for	the	first	time	explored	the	bramble	-	grown	valley	leading	up	from
和	为了	这	第一的	时间	探索	这	荆棘	-	生长	谷	领导	向上	从

[ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] ,

the	proposed	site	of	our	house	to	the	woodland	,
这	建议的	地点	的	我们的	房子	到	这	林地	,

我们第一次探索了从拟建房屋地点通往林地的荆棘丛生的山谷，

[wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

we	several	times	had	to	wade	,	and	once	or	twice	thought	we	should
我们	一些	时代	有	到	涉水	,	和	一次	或者	两次	想法	我们	应该

[hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] .

have	to	swim	.
有	到	游泳	.

我们有好几次不得不涉水而过，还有一两次觉得我们应该游泳才对。

[waɪ] , [wiː; wi] ['æktʃuəli] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [raɪ'periən] [raɪts] [wɪ'ðaʊt]

Why	,	we	actually	congratulated	ourselves	upon	having	acquired	riparian	rights	without
为什么	,	我们	实际上	恭喜	我们自己	之上	拥有	获得	河岸	权利	没有

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

paying	for	them	.
付费	为了	他们	.

为什么呢？我们竟然还为自己不花钱就获得了河岸权而沾沾自喜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ;

This	was	in	the	springtime	;
这	曾是	在	这	春天	;

那是在春天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	springs	along	the	haunches	of	the	hills	upon	either	side	of	the	little
和	这	弹簧	沿着	这	臀部	的	这	丘陵	之上	任何一个	边	的	这	小的

[rə'viːn] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['bɜːrbli] ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

ravine	were	speaking	in	burbly	murmuring	voices	,
峡谷	是	请讲	在	气泡	淙淙	声音	,

小峡谷两侧山腰的泉水发出潺潺的低语声。

[laɪk] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [maʊðz] ,

like	overflowing	mouths	,
喜欢	溢出	嘴	,

就像溢出的嘴巴一样，

[æz; əz] [ðeɪ] [spɪld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

as	they	spilled	forth	their	accumulated	store	of	the	melted	snows	of	the	winter
作为	他们	洒了	前进	他们的	积累	店铺	的	这	融化	雪	的	这	冬天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

当他们倾泻出去年冬天积攒的融化积雪时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] ['reɪnˌstɔːmz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] ['evri] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	the	April	rainstorms	had	made	a	pond	of	every	low	place	in	the	county
和	这	四月	暴雨	有	制成	一个	池塘	的	每一个	低的	地方	在	这	县

.

:
.

四月的暴雨将全县的低洼地带都变成了池塘。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [wiː; wi] [ə'suːmd] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv]

In	our	ignorance	we	assumed	that	,	since	there	was	now	plenty	of	water	of
在	我们的	无知	我们	假定	那	,	自从	那里	曾是	现在	很多	的	水	的

['neɪtʃɘz] ['fəːniʃiŋ] ,

Nature's	furnishing	,
自然的	家具	,

我们当时无知地认为，既然大自然提供了充足的水源，

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdɪg(ə)l]

there	always	would	be	plenty	of	water	forthcoming	from	the	same	prodigal
那里	总是	会	是	很多	的	水	即将推出	从	这	相同的	浪子

[sɔːrs] — [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['evər] [niːd] [ən'les] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]

source	—	more	water	than	we	could	possibly	ever	need	unless	we	opened	up	a
来源	—	更多的	水	比	我们	可以	可能	曾经	需要	除非	我们	打开	向上	一个

[freʃ] - ['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['medoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

fresh	-	water	bathing	beach	in	the	lower	meadow	of	our	place	.
新鲜的	-	水	洗澡	海滩	在	这	降低	草地	的	我们的	地方	.

同一个取之不尽的水源总会源源不断地提供充足的水——除非我们在地势较低的草地上开辟一个淡水浴场，否则我们永远也用不完的水。

[soʊ][wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [stoʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [sprɪŋ] ,

So	we	dug	out	and	stoned	up	the	uppermost	spring	,
所以	我们	挖	出去	和	吸食大麻	向上	这	最上层	春天	,

于是我们挖开了最上面的泉眼，并用石头封住了它。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [veɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [paɪps] .

which	seemed	to	have	the	most	generous	vein	of	them	all	,	and	put	in	pipes	.
哪个	似乎	到	有	这	最多	慷慨的	静脉	的	他们	全部	,	和	放	在	管道	.

其中一条矿脉似乎最为充沛，于是便安装了管道。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['grævəti] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,

The	lay	of	the	land	and	the	laws	of	gravity	did	the	rest	,
这	躺	的	这	土地	和	这	法律	的	重力	做过	这	休息	,

地形和万有引力定律完成了剩下的工作。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ˌdaʊn'greɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] [pɔːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

bringing	the	flow	downgrade	in	a	gurgling	comforting	stream	,	which	poured	day	and	night	without	cessation	.
带来	这	流动	降级	在	一个	淙淙	令人感到安慰	溪流	,	哪个	倾倒	天	和	夜晚	没有	停止	.

水流逐渐减弱，变成潺潺的、令人舒心的溪流，日夜不停地流淌着。

[ðɪs] ['diːteɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

This	detail	having	been	attended	to	,	we	turned	our	attention	to	other	things	.
这	细节	拥有	到过	参加	到	,	我们	转向	我们的	注意力	到	其他	事物	.

这个细节处理完毕后，我们便将注意力转向了其他事情。

['gʊdnəs] [noʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Goodness	knows	there	were	plenty	of	things	requiring	attention	.
善良	知道	那里	是	很多	的	事物	需要	注意力	.

天知道当时有很多事情需要处理。

[aɪ] ['fɪgjərd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [in'daitid] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['mænslɔːtər] [ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

I	figured	at	that	period	of	our	pioneering	work	that	if	we	got	into	the	Despair	Association	at	all	it	would	follow	as	the	result	of	my	being	indicted	for	more	or	less	justifiable	manslaughter	in	having	destroyed	an	elderly	gentleman	of	the	vicinity	,
我	想	在	那	时期	的	我们的	开创性的	工作	那	如果	我们	得到	进入	这	绝望	协会	在	全部	它	会	跟随	作为	这	结果	的	我的	存在	被起诉	为了	更多的	或者较少的		合理的	过失杀人	在	拥有	损毁	一个	老年	绅士	的	这	附近	,

当时我认为，在我们从事开拓性工作的那段时间里，如果我们最终加入了绝望协会，那一定是由于我因杀害附近一位老先生而被控过失杀人罪（某种程度上算是正当防卫）所致。

[huːm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [aɪ] ['riː'krɪsənd] [æz; əz] [oʊld] ['meɪdʒər] [gluːm] ,

whom	upon	the	occasion	of	our	first	meeting	I	rechristened	as	Old	Major	Gloom	,
谁	之上	这	场合	的	我们的	第一的	会议	我	更名	作为	老的	主要的	愁云	,

在我们第一次见面时，我给他取了个新名字，叫“老忧郁少校”。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [stɪl] [spiːk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [neɪm] .

and	of	whom	we	still	speak	behind	his	back	by	that	same	name	.
和	的	谁	我们	仍然	说话	在后面	他的	后退	经过	那	相同的	姓名	.

而我们至今仍在背后用这个名字谈论他。

[ðə; ðiː]['meɪdʒər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

The	major	lived	a	short	distance	from	us	,	within	easy	walking	distance	,
这	主要的	居住地	一个	短的	距离	从	我们	,	之内	简单的	步行	距离	,

这位少校住的地方离我们不远，步行即可到达。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['wɔːkər] .

and	he	speedily	proved	that	he	was	an	easy	walker	.
和	他	迅速地	已证实	那	他	曾是	一个	简单的	沃克	.

他很快就证明自己走路很轻松。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

I	shall	not	forget	the	first	day	he	came	to	call	.
我	将	不是	忘记	这	第一的	天	他	来了	到	称呼	.

我永远不会忘记他第一次来访的那天。

[hiː; hi]['æmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tenənts] , [θruː] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [dɪ'luːʒn] ,

He	ambled	up	a	trail	that	the	previous	tenants	,	through	a	chronic	delusion	,
他	漫步	向上	一个	踪迹	那	这	以前的	租户	,	通过	一个	慢性的	错觉	,

他沿着一条小路漫步而上，这条小路是之前的房客们由于长期妄想而走过的。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ;

had	insisted	upon	calling	a	road	;
有	坚持	之上	呼叫	一个	路	;

坚持要打电话叫路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][gils][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dʒɑːb][ʌv; əv]

and	he	found	me	up	to	my	gills	in	the	midst	of	the	preliminary	job	of
和	他	成立	我	向上	到	我的	鳃	在	这	中间	的	这	初步的	工作	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

trying	to	decide	where	we	should	make	a	start	at	clearing	out	the	jungle	,
尝试	到	决定	在哪里	我们	应该	制作	一个	开始	在	清理	出去	这	丛林	,

他发现我正忙于前期准备工作，试图决定我们应该从哪里开始清理丛林。

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['prɑːbəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

which	once	upon	a	time	,	probably	back	in	the	Stone	Age	,
哪个	一次	之上	一个	时间	,	大概	后退	在	这	石头	年龄	,

很久很久以前，大概是在石器时代，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

as	nearly	as	we	might	judge	from	its	present	condition	,	had	been	the
作为	几乎	作为	我们	可能	法官	从	它是	展示	状况	,	有	到过	这

[haʊs] ['gɑːrdn] .

house	garden	.
房子	花园	.

从它现在的状态来看，它很可能曾经是这栋房子的花园。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	had	been	camping	on	the	place	only	a	few	days	.
我们	有	到过	野营	在	这	地方	仅有的	一个	很少	天	.

我们才在那儿露营几天。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['oʊvər] , [θruː] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪstɪk] [meɪz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə]

We	climbed	over	,	through	and	under	mystic	mazes	of	household	belongings	to
我们	攀登	超过	,	通过	和	在下面	神秘	迷宫	的	家庭	财物	到

[get] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] ,

get	our	meals	,
得到	我们的	餐	,

我们翻越、穿过、钻过由各种家居用品构成的神秘迷宫，才找到吃饭的地方。

[ɔːr][tuː; tə][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bedz] , [ɔːr][tuː; tə][get] ['eniwer] ,

or	to	get	to	our	beds	,	or	to	get	anywhere	,
或者	到	得到	到	我们的	床	,	或者	到	得到	任何地方	,

或者回到床上，或者去任何地方，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə]

and	altogether	were	existing	in	a	state	of	disorder	that	might	be	likened	to
和	共	是	现存的	在	一个	状态	的	紊乱	那	可能	是	类似	到

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ]

the	condition	the	Germans	created	with	such	thoroughgoing	and	painstaking
这	状况	这	德国人	创建	和	这样的	彻底的	和	费尽心力

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːkjupaɪd] [frentʃ] [kə'mjuːnəti] .

efficiency	when	falling	back	from	an	occupied	French	community	.
效率	什么时候	坠落	后退	从	一个	占领	法语	社区	.

整个地区都处于一种混乱状态，这种状态可以比作德国人从被占领的法国地区撤退时所造成的混乱局面，而这种混乱局面又是如此彻底和一丝不苟。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	trust	we	are	not	lacking	in	hospitality	;	but	,	for	the	moment	,
我	相信	我们	是	不是	缺乏	在	热情好客	;	但	,	为了	这	片刻	,

我相信我们并不缺乏热情好客之道；但是，就目前而言，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

we	were	in	no	mood	to	receive	visitors	.
我们	是	在	不	情绪	到	收到	访客	.

我们当时根本没有心情接待访客。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə'pɑːn][fɜːrst]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][oʊld]['meɪdʒɝz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɑː'stɪləti]

upon	first	judgment	the	old	major's	appearance	was	such	as	to	disarm	hostility
之上	第一的	判断	这	老的	专业的	外貌	曾是	这样的	作为	到	解除武装	敌意

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	re	-	arouse	the	slumbering	instincts	of	cordiality	.
和	关于	-	引起	这	沉睡	本能	的	亲切	.

乍一看，这位老少校的相貌足以消除敌意，重新唤起人们沉睡已久的友善本能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['æspekt] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] ['wɪskərz] [ænd; ənd][æn; ən]

He	was	of	a	benevolent	aspect	,	with	fine	white	whiskers	and	an
他	曾是	的	一个	仁慈	方面	,	和	美好的	白色的	胡须	和	一个

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] .

engaging	manner	.
引人入胜	方式	.

他面容慈祥，留着漂亮的白色胡须，举止风度翩翩。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['prɔfits] ,

If	you	can	imagine	one	of	the	Minor	Prophets	,
如果	你	能	想象	一	的	这	次要的	先知	,

如果你能想象一位小先知，

[huː] [hæd; həd] [stept] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ruːt] [æt; ət][ə; eɪ]

who	had	stepped	right	out	of	the	Old	Testament	,	stopping	en	route	at	a
WHO	有	步	正确的	出去	的	这	老的	遗嘱	,	停止	英文	路线	在	一个

['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] ,

ready	-	made	clothing	store	,
准备好	-	制成	衣服	店铺	,

他仿佛是从旧约圣经中走出来的人，途中还顺道去了一家成衣店。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wen]

you	will	have	a	very	fair	mental	picture	of	the	major	as	he	looked	when
你	将要	有	一个	非常	公平的	精神的	图片	的	这	主要的	作为	他	看起来	什么时候

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

he	approached	me	,
他	接近	我	,

你会对这位少校走近我时的样子有一个非常清晰的印象。

[wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] [toʊnz] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] [tuː; tə] ['ʌpər]

with	hand	outstretched	,	and	in	warm	tones	bade	me	welcome	to	Upper
和	手	伸展	,	和	在	温暖的	音调	巴德	我	欢迎	到	上

['westʧestə] .

Westchester	.
威彻斯特	.

他伸出手，用温暖的语气欢迎我来到上威彻斯特。

[hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] ['enibɑːdi] [ən'les] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

He	fooled	me	;	he	would	have	fooled	anybody	unless	possibly	it	were	an
他	被骗了	我	;	他	会	有	被骗了	任何人	除非	可能	它	是	一个

['ekspɜːrt][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] ,

expert	criminologist	,
专家	犯罪学家	,

他骗了我；除非对方是犯罪学专家，否则他能骗过任何人。

[treɪnd] [æt; ət] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [dɪ'prævəti] [wen] [mæskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'stɪriər] .

trained	at	discerning	depravity	when	masked	behind	a	pleasing	exterior	.
受过训练	在	有洞察力	堕落	什么时候	戴面具	在后面	一个	令人愉悦	外部的	.

训练有素，能够识破伪装在美好外表下的堕落。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

When	he	spoke	I	placed	him	with	regard	to	his	antecedents	,
什么时候	他	辐	我	放置	他	和	看待	到	他的	来路	,

他说话时，我根据他的出身背景对他进行了评估。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [briːd] [tuː; tə] [wɪʧ]

for	I	had	been	on	the	spot	long	enough	to	recognize	the	breed	to	which
为了	我	有	到过	在	这	点	长的	足够的	到	认出	这	品种	到	哪个

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

he	belonged	.
他	属于	.

因为我在这里待的时间足够长，足以认出他属于哪个品种。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [huː] [kʌmz]

There	is	a	type	of	native	-	born	citizen	of	this	part	of	New	York	State	who	comes
那里	是	一个	类型	的	本国的	-	出生	公民	的	这	部分	的	新的	约克	状态	WHO	来

[ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndaɪ'luːtɪd] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [streɪn] ,

of	an	undiluted	New	England	strain	,
的	一个	未稀释的	新的	英格兰	拉紧	,

纽约州这一地区有一种土生土长的居民，他们拥有纯正的新英格兰血统。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['jæŋkiːz] [huː] ['setld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['hʌdsn] ['væli]

being	the	descendant	of	pioneering	Yankees	who	settled	along	the	lower	Hudson	Valley
存在	这	后裔	的	开创性的	洋基队	WHO	定居	沿着	这	降低	哈德逊	谷

['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ]

after	the	Revolution	and	immediately	started	in	to	trade	the	original	Dutch
后	这	革命	和	立即地	开始	在	到	贸易	这	原来的	荷兰语

['setləz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['aɪtiːθ] .

settlers	out	of	their	lands	and	their	eyeteeth	.
定居者	出去	的	他们的	土地	和	他们的	犬齿	.

他们是美国独立战争后定居在哈德逊河谷下游的先驱新英格兰人的后裔，并立即开始用土地和牙齿与最初的荷兰定居者进行交易。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'splæntɪd] [stɑːk] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	subsequent	generations	of	this	transplanted	stock	have	preserved	some	of
这	随后的	几代人	的	这	移植	库存	有	保存完好	一些	的

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdɪəmz][ʌv; əv][ðer; ðər][stɜːrn][ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd]

the	customs	and	many	of	the	idioms	of	their	stern	and	rock	-	bound
这	海关	和	许多	的	这	成语	的	他们的	船尾	和	岩石	-	边界

['fɔːˌbeəz] ;

forebears	;
祖先	;

这些移植而来的后代保留了他们严厉而固守传统的祖先的一些习俗和许多习语；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

at	the	same	time	they	have	acquired	most	of	the	linguistic	eccentricities	of
在	这	相同的	时间	他们	有	获得	最多	的	这	语言学	怪癖	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kɑːkni] .

the	New	York	cockney	.
这	新的	约克	伦敦东区口音	.

与此同时，他们也吸收了纽约伦敦东区口音的大部分语言怪癖。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dwel] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Except	that	they	dwell	in	proximity	to	it	,
除了	那	他们	住	在	邻近	到	它	,

只不过他们居住在附近而已。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz]

they	have	nothing	in	common	with	the	great	city	that	is	only	thirty	or	forty	miles
他们	有	没有什么	在	常见的	和	这	伟大的	城市	那	是	仅有的	三十	或者	四十	英里

[ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtərɪst] [flaɪz] .

away	as	the	motorist	flies	.
离开	作为	这	驾车者	苍蝇	.

它们与驾车直线距离仅三四十英里的那座大城市没有任何共同之处。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] .

Generally	they	profess	a	contempt	for	New	York	and	all	its	works	.
一般来说	他们	宣称	一个	鄙视	为了	新的	约克	和	全部	它是	作品	.

他们普遍对纽约及其所有作品表示蔑视。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

They	may	not	visit	it	once	a	year	;	but	,	all	the	same	,
他们	可能	不是	访问	它	一次	一个	年	;	但	,	全部	这	相同的	,

他们可能不会每年都去一次；但是，即便如此，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['tɪŋktʃər] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

its	influence	has	crept	up	through	the	hills	to	tincture	their	mode	of	speech
它是	影响	有	悄悄地爬	向上	通过	这	丘陵	到	酊剂	他们的	模式	的	演讲

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [dɪ'stɪŋktɪv] [moʊdz] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

with	queer	distinctive	modes	of	pronunciation	.
和	酷儿	独特的	模式	的	发音	.

它的影响已经渗透到山间，给当地人的说话方式染上了奇特的发音方式。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ˌdaɪə'lektɪk] ['sɪstəm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ɪk'sept] [ɪn]

The	result	is	a	composite	dialectic	system	not	to	be	found	anywhere	else	except	in
这	结果	是	一个	合成的	辩证法	系统	不是	到	是	成立	任何地方	别的	除了	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʌplənd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] ['oʊvər][ɑːn] [lɔːŋ]

this	little	strip	of	upland	country	and	in	certain	isolated	communities	over	on	Long
这	小的	条	的	高地	国家	和	在	肯定	孤立	社区	超过	在	长的

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

由此形成了一种复合辩证体系，这种体系除了在这片狭长的高地地区和长岛某些偏远社区之外，在其他任何地方都找不到。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

along	the	outer	edge	of	the	zone	of	metropolitan	life	and	excitement	.
沿着	这	外	边缘	的	这	区	的	大都会	生活	和	激动	.

沿着都市生活和活力区域的外缘。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈræzberi] [ə; eɪ] “ -

For	instance	,	a	member	of	this	race	of	beings	will	call	a	raspberry	a	“	rosbry
为了	实例	,	一个	成员	的	这	种族	的	生物	将要	称呼	一个	覆盆子	一个	”	-

” ;

” ;

” ;

例如，这个种族的成员会把覆盆子称为“rosbry”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈbluːbɜːrd] [ə; eɪ] “ - ,

and	he	will	call	a	bluebird	a	“	blubbud	,
和	他	将要	称呼	一个	蓝鸟	一个	”	-	,

他会把蓝鸟叫做“blubbud”，

” [ˌðerˈbaɪ] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [vərˈnækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [iːst] [ˈkʌntri] .

”	thereby	displaying	the	inherited	vernacular	of	the	Down	East	country	.
”	从而	显示	这	遗传	白话	的	这	向下	东方	国家	.

从而展现了缅因州东部地区传承下来的方言。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] “ [ˈɔɪli] ” [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] “ [ˈɜːrli] ” [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ˈɔɪli] ,

He	will	say	“	oily	”	when	he	means	early	,	and	“	early	”	when	he	means	oily	,
他	将要	说	“	油腻的	”	什么时候	他	方法	早期的	,	和	“	早期的	”	什么时候	他	方法	油腻的	,

他会用“oily”来表示“早”，用“early”来表示“oily”。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] “ [ˈjuːs] ” [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər]

and	occasionally	he	will	even	say	“	yous	”	for	you	—	peculiarities	which	in	other
和	偶尔	他	将要	甚至	说	“	你们	”	为了	你	—	特殊性	哪个	在	其他

[ɪnˈvaɪrənmənt] [sɜːrv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [bɔːrn] - [ænd; ənd] - [bred] [mænˈhætənaɪt, mən-] .

environment	serve	unmistakably	to	mark	the	born	-	and	-	bred	Manhattanite	.
环境	服务	毫无疑问	到	标记	这	出生	-	和	-	繁殖	曼哈顿人	.

他有时甚至会用“yous”来指代你——这种怪癖在其他环境中无疑会凸显出土生土长的曼哈顿人的特征。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

The	major	at	once	betrayed	himself	as	such	a	person	.
这	主要的	在	一次	背叛	他自己	作为	这样的	一个	人	.

这位少校立刻暴露了他就是这样的人。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt]

He	introduced	himself	,	adding	that	as	a	neighbor	he	had	felt	it	incumbent
他	介绍	他自己	,	添加	那	作为	一个	邻居	他	有	毛毡	它	现任

[tuː; tə] [kɔːl] .

to	call	.
到	称呼	.

他做了自我介绍，并补充说，作为邻居，他觉得有义务打电话过来。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks]

I	removed	a	couple	of	the	family	portraits	and	a	collection	of	Indian	relics
我	已移除	一个	夫妻	的	这	家庭	肖像	和	一个	收藏	的	印度	遗物

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] ,

and	a	few	kitchen	utensils	,
和	一个	很少	厨房	餐具	,

我移走了几幅家庭照片、一些印度文物和一些厨房用具。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	one	thing	and	another	,	from	the	seat	of	a	chair	,
和	一	事物	和	其他	,	从	这	座位	的	一个	椅子	,

坐在椅子上，说着这样那样的话

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

and	begged	him	to	sit	down	and	make	himself	at	home	,	which	he	did	.
和	乞求	他	到	坐	向下	和	制作	他自己	在	家	,	哪个	他	做过	.

并恳求他坐下，别客气，他就坐下了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

He	accepted	a	cigar	,
他	公认	一个	雪茄	,

他接过一支雪茄，

[wɪtʃ] [aɪ] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmidɔː] [ˌtempə'rerəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kɑːrpɪt]

which	I	fished	out	of	a	humidor	temporarily	tucked	away	beneath	a	roll	of	carpet
哪个	我	钓鱼	出去	的	一个	雪茄盒	暂时地	塞进去	离开	下面	一个	卷	的	地毯

;

;
;

我从暂时藏在一卷地毯下的雪茄盒里把它翻了出来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd]

and	we	spoke	of	the	weather	,	to	which	he	gave	a	qualified	and
和	我们	辐	的	这	天气	,	到	哪个	他	给予	一个	合格的	和

['kɔːʃəs] [ɪn'dɔːrsmənt] .

cautious	indorsement	.
谨慎	背书	.

我们聊起了天气，他对此表示了有保留和谨慎的认可。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [hænd]

Then	,	without	further	delay	,	he	hitched	his	chair	over	and	laid	a	paternal	hand
然后	,	没有	更远	延迟	,	他	搭便车	他的	椅子	超过	和	铺设	一个	父系	手

[ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .

upon	my	arm	.
之上	我的	手臂	.

然后，他毫不犹豫地把椅子拉过来，像父亲一样把手放在我的胳膊上。

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] [gɑːt][blæŋk] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] -

“	I	hear	you've	got	Blank	,	the	lawyer	,	searching	out	the	title	to	your	propputty
“	我	听到	你已经	得到	空白的	,	这	律师	,	搜索	出去	这	标题	到	你的	-

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“我听说你请了律师布兰克来查你这块假泥的所有权。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['mɪstər] . [blæŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	Yes	,	”	I	said	;	“	Mr	.	Blank	took	the	matter	in	hand	for	us	.
“	是的	,	”	我	说	;	“	先生	.	空白的	采取	这	事情	在	手	为了	我们	.

“是的，”我说；“布兰克先生帮我们处理了这件事。”

[faɪn] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

Fine	man	,	isn't	he	?	”
美好的	男人	,	不是	他	?	”

他真是个好人，不是吗?

“ [wel] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

“	Well	,	some	people	think	so	,	”	he	said	with	an	emphasis	of	profound
“	出色地	,	一些	人们	思考	所以	,	”	他	说	和	一个	强调	的	深刻的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

“嗯，有些人是这么认为的，”他语气意味深长地说道。

“ ['dʌznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θiŋk] [soʊ] ?

“	Doesn't	everybody	think	so	?
“	不	大家	思考	所以	?

难道不是每个人都这么认为吗?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [maɪ]['mɑ:toʊ][ɪz] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

“	Listen	,	”	he	said	;	“	my	motto	is	,	Live	and	let	live	.
“	听	,	”	他	说	;	“	我的	座右铭	是	,	居住	和	让	居住	.

“听着,”他说;“我的座右铭是，己所不欲，勿施于人。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

And	,	anyhow	,
和	,	无论如何	,

总之，

[aɪm][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][goʊ][raʊnd] ['predʒʊdɪs] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [ə'genst] [æn; ən]

I'm	the	last	man	in	the	world	to	go	round	prejudicing	a	newcomer	against	an
我是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	去	圆形的	偏见	一个	新人	反对	一个

[oʊld] ['rezɪdənt] .

old	resident	.
老的	居民	.

我绝对不会去对新来者抱有偏见，歧视老居民。

[naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪv] [noʊn] [blæŋk] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

Now	I've	just	met	you	and	,	on	the	other	hand	,	I've	known	Blank	all	my	life	;
现在	我已经	只是	遇见	你	和	,	在	这	其他	手	,	我已经	已知	空白的	全部	我的	生活	;

我才刚认识你，而另一方面，我认识布兰克一辈子了;

[ɪn][fækt] , [wɪə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] — [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [ə; eɪ] ['relətɪv]

in	fact	,	we're	sort	of	related	by	marriage	—	a	relative	of	his	married	a	relative
在	事实	,	是	种类	的	有关的	经过	婚姻	—	一个	相对的	的	他的	已婚	一个	相对的

[ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] .

of	my	wife's	.
的	我的	妻子的	.

事实上，我们算是姻亲——他的一位亲戚娶了我妻子的一位亲戚。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

So	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [ɪk'sept] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]

I've	got	nothing	to	say	to	you	on	that	score	except	this	—	and	I'm	going	to
我已经	得到	没有什么	到	说	到	你	在	那	分数	除了	这	—	和	我是	去	到

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑ:nfɪdəns] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

say	it	to	you	now	in	the	strictest	confidence	—	if	I	was	doing	business	with
说	它	到	你	现在	在	这	最严格的	信心	—	如果	我	曾是	正在做	商业	和

[blæŋk][aɪ'd][bi:; bi] ['maɪti] ,

Blank	I'd	be	mighty	,
空白的	ID	是	强大的	,

关于这一点我没什么要跟你说的，除了——而且我现在要绝对保密地告诉你——如果我和布兰克做生意，我会非常强大。

['maɪti] ['kerf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] . ”

mighty	careful	,	young	man	.	”
强大的	小心	,	年轻的	男人	.	”

年轻人，你得非常谨慎。

“ [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ You astonish me , ” I said .
“ 你 震惊 我 , ” 我 说 .

“你让我感到惊讶，”我说。

“ [ˈmɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ” — [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈbɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
“ Mr . So - and - So ” — naming a prominent business man of the county
“ 先生 . 所以 - 和 - 所以 ” — 命名 一个 著名的 商业 男人 的 这 县
[siːt] — “ [ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
seat — “ recommended his firm to me . ”
座位 — “ 受到推崇的 他的 公司 到 我 . ”

“某某先生”（指县城一位知名商人）“向我推荐了他的公司”。

“ [oʊ] , [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [eɪ] ?
“ Oh , So - and - So , eh ?
“ 哦 , 所以 - 和 - 所以 , 嗯 ?

“哦，某某啊？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ɪz] ?
I wonder what the understanding between those two is ?
我 想知道 什么 这 理解 之间 那些 二 是 ?

我想知道他们两人之间有什么默契?

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪv] [hætʃt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
Probably they've hatched up something . ”
大概 他们有 孵化 向上 某物 . ”

他们可能已经酝酿出什么计划了。

“ [waɪ] , [ˈiznt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
“ Why , isn't So - and - So above suspicion ?
“ 为什么 , 不是 所以 - 和 - 所以 多于 怀疑 ?

“为什么某某就不能免于怀疑呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] .
“ I wouldn't say he was and I wouldn't say he wasn't .
“ 我 不会 说 他 曾是 和 我 不会 说 他 不是 .

“我不会说他是，也不会说他不是。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [θɪŋk] [twaɪs] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [hiː; hi]
But , just between you and me , I'd think twice about taking any advice he
但 , 只是 之间 你 和 我 , ID 思考 两次 关于 采取 任何 建议 他
[geɪv] [ˌem ˈiː] .
gave me .
给予 我 .

但是，说实话，我会仔细考虑是否采纳他的任何建议。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [let] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [dæʃ] & [speɪs] ? ”
They tell me you've let the contract for some work to Dash & Space ? ”
他们 告诉 我 你已经 让 这 合同 为了 一些 工作 到 短跑 & 空间 ? ”

他们告诉我，你已经把一些工作的合同交给了Dash & Space公司?

“ [jes] ; [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [smɔːl] [dʒɑːb] . ”
“ Yes ; I gave them one small job . ”
“ 是的 ; 我 给予 他们 一 小的 工作 . ”

“是的，我给了他们一个小任务。”

“ [tuː] [bæd] ! ”
“ Too bad ! ”
” 也 坏的 ! ”

“太糟糕了！ ”

“ [wɒts] [tuː] [bæd] ? ”
“ What's too bad ? ”
” 是什么 也 坏的 ? ”

“有什么太糟糕的吗？ ”

“ [juːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] ;
“ You'll be finding out for yourself before you're done ;
” 你会 是 寻找 出去 为了 你自己 前 你是 完毕 ;

“在你完成之前，你就会自己发现这一点；

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['niːðər] .
so I won't say anything more on that subject neither .
所以 我 惯于 说 任何事物 更多的 在 那 主题 两者都不 .

所以关于这个问题，我也不再多说了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [maɪnd][tuː; tə] ;
I could tell you a good deal about those fellows if I was a - mind to ;
我 可以 告诉 你 一个 好的 交易 关于 那些 伙伴们 如果 我 曾是 一个 - 头脑 到 ;

如果我愿意，我可以告诉你很多关于那些家伙的事；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [tuː; tə]
but I never believed in repeating anything behind a man's back I wouldn't say to
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但我从不相信应该在背后说别人我不敢当面说的话。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] ! — [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
Live and let live ! — that's my motto .
居住 和 让 居住 ! — 那就是 我的 座右铭 .

己所不欲，勿施于人！——这是我的座右铭。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɪf] [juːv] [ɔːl'redi] [saɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] & [speɪs] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
if you've already signed up with Dash & Space it's too late for you to be
['bækɪŋ] [aʊt] — [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
backing out — but keep your eyes open ,
后盾 出去 — 但 保持 你的 眼睛 打开 ,

如果你已经注册了Dash & Space，现在想取消已经太晚了——但请继续保持警惕。

[jʌŋ] [mæn] ; [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
young man ; keep your eyes wide open .
年轻的 男人 ; 保持 你的 眼睛 宽的 打开 .

年轻人，睁大眼睛！

[huːz] [jʊr; jər] ['ɑːrkɪtekt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
Who's your architect going to be ?
谁是 你的 建筑师 去 到 是 ?

你们的建筑师是谁?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] .
He repeated the name in rather a disappointed fashion .
他 重复 这 姓名 在 相当 一个 失望的 时尚 .

他带着几分失望的语气重复了一遍这个名字。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ;
" Never heard of him , " he admitted ;
" 绝不 听到 的 他 , " 他 承认 ;

"从没听说过他，"他承认道;

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
" but I take it he's like the run of his kind of people .
" 但 我 拿 它 他是 喜欢 这 跑步 的 他的 种类 的 人们 .

但我认为他就像他那一类人的典型代表。

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [slɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
I never yet saw the architect that I'd trust as far as I could sling him by
我 绝不 然而 锯 这 建筑师 那 ID 相信 作为 远的 作为 我 可以 吊索 他 经过
[ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] .
the coat - tails .
这 外套 - 尾巴 .

我至今还没见过一个让我完全信任的建筑师，哪怕我拽着他的衣角把他吊起来都做不到。

[seɪ] , [eint] [ðæt] [bɪŋks] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] ? "
Say , ain't that Bink's delivery wagon standing over yonder in front of your stable ? "
说 , 不是 那 宾克斯 送货 车皮 常设 超过 远处 在 正面 的 你的 稳定的 ? "

喂，那边停在你马厩前面的，是不是宾克斯的送货车?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

"我也这么认为。"

[wiːv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪŋk] . "
We've been buying some things from Bink . "
我们已经 到过 购买 一些 事物 从 宾克 . "

我们一直在从宾克那里买一些东西。

" [juːv] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" You've opened up a regular account with him , then ? "
" 你已经 打开 向上 一个 常规的 帐户 和 他 , 然后 ? "

"那你已经在他那里开了一个普通账户？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'flekt] [ɑːn] [bɪŋks] ['ɑːnəsti] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Well , I wouldn't reflect on Bink's honesty for any amount of money in the world .
" 出色地 , 我 不会 反映 在 宾克斯 诚实 为了 任何 数量 的 钱 在 这 世界 .

"好吧，就算给我世界上所有的钱，我也不会质疑宾克的诚实。"

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
Of my own knowledge I don't know anything against him one way or the other .
的 我的 自己的 知识 我 不 知道 任何事物 反对 他 一 方式 或者 这 其他 .

就我个人所知，我对他没有任何不利的了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
from time to time I've heard a lot of things that other people said about him
从 时间 到 时间 我已经 听到 一个 很多 的 事物 那 其他 人们 说 关于 他
;
;
;

我时不时会听到别人对他的评价；

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['gɑːsɪp]
but that's only hearsay evidence , and I make it a rule not to repeat gossip
但 那就是 仅有的 传闻 证据 , 和 我 制作 它 一个 规则 不是 到 重复 闲话
[ə'baʊt] ['enibɑːdi] .
about anybody .
关于 任何人 .

但这只是道听途说，我的原则是绝不传播关于任何人的流言蜚语。

[stɪl] ” — [hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] — “ [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Still ” — he lingered over the word — “ still , if it was me instead of you ,
仍然 ” — 他 徘徊不去 超过 这 单词 — “ 仍然 , 如果 它 曾是 我 反而 的 你 ,

“即便如此”——他反复强调这个词——“即便如此，如果换成是我而不是你，

[aɪ'd] [goʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ['veri] ['kerfəli] — [ðæts] [ɔːl] !
I'd go over his bills very carefully — that's all !
ID 去 超过 他的 账单 非常 小心 — 那就是 全部 !

我会非常仔细地核对他的账单——仅此而已！

“ [aɪ] [dəunt] [bleɪm] ['eni] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
“ I don't blame any fellow for trying to get along in his business ;
” 我 不 责备 任何 同伴 为了 尝试 到 得到 沿着 在 他的 商业 ;

“我不责怪任何人在自己的生意中努力取得成功；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [kiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [laɪn] [ðæt] ['wʌnsɪt]
and I guess the competition is so keen in the retail merchandising line that oncet
和 我 猜测 这 竞赛 是 所以 敏锐的 在 这 零售 商品销售 线 那 曾经
[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæz; həz] [tuː; tə] [skɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
in a while a man just naturally has to skin his customers a little .
在 一个 尽管 一个 男人 只是 自然 有 到 皮肤 他的 顾客 一个 小的 .

我想，零售业的竞争如此激烈，以至于偶尔有人不得不稍微宰客一下。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haɪd] [ɔːf] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But that's no argument why he should try to take the entire hide off of ' em .
但 那就是 不 争论 为什么 他 应该 尝试 到 拿 这 全部的 隐藏 离开 的 - 呃 .

但这并不意味着他不应该想方设法剥掉他们的皮。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪŋks] ['bʊkkiːpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɪzərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
They tell me Bink's bookkeeper is a regular wizard when it comes to making up
他们 告诉 我 宾克斯 会计 是 一个 常规的 巫师 什么时候 它 来 到 制作 向上
[æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
an account ,
一个 帐户 ,

他们告诉我，宾克的记账员在编账方面简直是个天才。

- ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
' specially for a stranger .
- 特别 为了 一个 陌生人 .

特地为一个陌生人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , ['miːntaɪm] ['skwɪntɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [wiːd] -

"	He	took	a	puff	or	two	at	his	cigar	,	meantime	squinting	across	our	weed	-
"	他	采取	一个	噗	或者	二	在	他的	雪茄	,	与此同时	眯眼	穿过	我们的	杂草	-

[groʊn] [fiːldz] .

grown	fields	.
生长	字段	.

"他抽了一两口雪茄，同时眯着眼睛打量着我们杂草丛生的田野。

" [dəunt][aɪ] [siː] - ['lɑnzoʊ] - ['tʃɑːpɪŋ] [ded] [triːz] [daʊn] [ðer; ðər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ? "

"	Don't	I	see	'	Lonzo	Begee	chopping	dead	trees	down	there	alongside	the	road	?	"
"	不	我	看	-	朗佐	-	切碎	死的	树木	向下	那里	旁边	这	路	?	"

"我好像看到朗佐·比吉在路边砍枯树了？"

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Yes	;	I	believe	that's	his	name	.
"	是的	;	我	相信	那就是	他的	姓名	.

"是的；我相信那就是他的名字。"

[hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	only	came	to	work	for	us	this	morning	.
他	仅有的	来了	到	工作	为了	我们	这	早晨	.

他今天早上才来上班。

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌslər] . "

Seems	to	be	a	hustler	.	"
似乎	到	是	一个	骗子	.	"

看起来像个骗子。

" [dʌz] [hiː; hi] , [naʊ] ?

"	Does	he	,	now	?
"	做	他	,	现在	?

"他现在会吗？"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [haʊ] ['meni] ['fɛlɜ-z] ['staːtiŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb][dʒʌst]

ain't	it	a	curious	circumstance	how	many	fellers	starting	in	at	a	new	job	just
不是	它	一个	好奇的	环境	如何	许多	伙计们	开始	在	在	一个	新的	工作	只是

['nætʃ(ə)rəli] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk]

naturally	work	their	heads	off	and	wind	up	at	the	end	of	the	second	week
自然	工作	他们的	头部	离开	和	风	向上	在	这	结尾	的	这	第二	星期

['loʊfɪŋ] ?

loafing	?
游手好闲	?

难道你不觉得很奇怪吗？很多刚开始新工作的人，一开始都拼命工作，结果到了第二周就偷懒耍滑了？

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæts] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] ['læbɔːərz] [raʊnd] [hɪr] .

Strikes	me	that's	particularly	the	case	with	the	farm	laborers	round	here	.
罢工	我	那就是	特别	这	案件	和	这	农场	劳工	圆形的	这里	.

我觉得这附近的农场工人尤其如此。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] - ['lɑnzoʊ] - [keɪs] .

Now	you	take	'	Lonzo	Begee's	case	.
现在	你	拿	-	朗佐	-	案件	.

现在你来处理朗佐·比吉的案子。

[hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪm] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [huː] [aɪ]['haɪər] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] !

He	never	worked	for	me	—	I'm	mighty	careful	about	who	I	hire	,	lemme	tell	you	!
他	绝不	工作	为了	我	—	我是	强大的	小心	关于	WHO	我	聘请	,	让我	告诉	你	!

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

他从来没为我工作过——我告诉你，我招人非常谨慎！——但是

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] - ['lɑnzoʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [dʒɑːbz][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

it	always	struck	me	as	a	strange	thing	that	'	Lonzo	changes	jobs	so	often	.
它	总是	击	我	作为	一个	奇怪的	事物	那	-	朗佐	变化	工作	所以	经常	.

我一直觉得"朗佐频繁换工作"这件事很奇怪。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ;

I	make	it	a	point	to	keep	an	eye	on	what's	happening	in	this	neighborhood	;
我	制作	它	一个	观点	到	保持	一个	眼睛	在	是什么	发生	在	这	邻里	;

我会特别留意这个社区发生的事情；

[ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [rʌn] [əkrɔst] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs]

and	seems	like	every	time	I	run	acrost	him	he's	working	in	a	different	place
和	似乎	喜欢	每一个	时间	我	跑步	横跨	他	他是	在职的	在	一个	不同的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrti] .

for	a	different	party	.
为了	一个	不同的	派对	.

每次我碰到他，他似乎都在不同的政党和不同的地方工作。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] — [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

"	And	yet	you	never	can	tell	—	he	might	turn	out	to	be	a	satisfactory
"	和	然而	你	绝不	能	告诉	—	他	可能	转动	出去	到	是	一个	令人满意的

[hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

hand	for	you	.
手	为了	你	.

"然而，谁也说不准——他或许会成为你得力的助手。"

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Stranger	things	have	happened	.
陌生人	事物	有	发生	.

更离奇的事情都发生过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['suːts] [wʌn][mæn][dəunt] [suːt] [ə'nʌðər] .

And	besides	,	what	suits	one	man	don't	suit	another	.
和	除了	,	什么	西装	一	男人	不	套装	其他	.

而且，适合一个人的未必适合另一个人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	believe	in	letting	a	man	find	out	about	these	things	for	himself	.
我	相信	在	出租	一个	男人	寻找	出去	关于	这些	事物	为了	他自己	.

我认为应该让男人自己去发现这些事情。

[ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə˞] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm] ,

The	bitterer	the	experience	and	the	more	it	costs	him	,
这	更苦涩	这	经验	和	这	更多的	它	成本	他	,

经历越痛苦，代价越大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	likely	he	is	to	remember	the	lesson	and	profit	by	it	.
这	更多的	可能	他	是	到	记住	这	课	和	利润	经过	它	.

他越有可能记住这个教训并从中受益。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] ?

Don't	you	think	so	yourself	?
不	你	思考	所以	你自己	?

你难道不这么认为吗?

〃 [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

〃	I	told	him	I	thought	so	;	and	presently	he	took	his	departure	,
〃	我	讲述	他	我	想法	所以	;	和	目前	他	采取	他的	离开	,

我告诉他我也是这么想的；随后他就离开了。

['æftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz]

after	remarking	that	we	had	purchased	a	place	with	a	good	many	possibilities
后	评论	那	我们	有	购买	一个	地方	和	一个	好的	许多	可能性

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

in	it	;
在	它	;

在提到我们买下了一块有很多发展潜力的地之后；

[ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	,	from	what	he	had	heard	,	we	probably	paid	too	much	for	it	,
尽管	,	从	什么	他	有	听到	,	我们	大概	有薪酬的	也	很多	为了	它	,

不过，据他所知，我们可能买贵了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .

and	he	only	hoped	we	didn't	waste	too	much	money	in	developing	.
和	他	仅有的	希望	我们	没有	浪费	也	很多	钱	在	发展	.

他只希望我们在开发上不要浪费太多钱。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dauts] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [.mis'giviŋz] [ðæt] [aɪ] [felt]

He	left	me	filled	with	so	many	doubts	and	so	many	misgivings	that	I	felt
他	左边	我	已填	和	所以	许多	疑虑	和	所以	许多	疑虑	那	我	毛毡

[kən'dʒestɪd] .

congested	.
拥堵	.

他离开后，我心中充满了疑虑和不安，感觉喘不过气来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [ðoʊ] , [stɪl] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərli] ['spɪrɪt] ,

Within	two	days	he	was	back	,	though	,	still	actuated	by	the	neighborly	spirit	,
之内	二	天	他	曾是	后退	,	尽管	,	仍然	驱动	经过	这	邻里	精神	,

然而，两天后他就回来了，依然是出于邻里互助的精神。

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

to	warn	me	against	a	few	more	persons	with	whom	we	had	already	had
到	警告	我	反对	一个	很少	更多的	人	和	谁	我们	有	已经	有

['diːlɪŋz] ,

dealings	,
交易	,

警告我提防另外几个我们之前有过接触的人，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz] ,

or	with	whom	we	expected	to	have	dealings	,
或者	和	谁	我们	预期的	到	有	交易	,

或者我们预期会与之进行交易的人，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [kən'siːvəbli] [wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] .

or	with	whom	conceivably	we	might	some	day	have	dealings	.
或者	和	谁	或许	我们	可能	一些	天	有	交易	.

或者说，我们或许将来有一天会与他们有业务往来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ]

And	within	a	week	after	that	he	returned	a	third	time	to	put	me	on	my
和	之内	一个	星期	后	那	他	返回	一个	第三	时间	到	放	我	在	我的

[gɑːrd] [ə'genst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ]

guard	against	one	or	two	more	individuals	who	somehow	had	been	overlooked	by
警卫	反对	一	或者	二	更多的	个人	WHO	不知何故	有	到过	被忽视的	经过

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪts] .

him	in	his	previous	visits	.
他	在	他的	以前的	访问	.

一周之内，他第三次来访，提醒我提防另外一两个人，这些人不知何故在他之前的几次来访中被他忽略了。

['rerli] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Rarely	did	he	come	out	in	the	open	and	accuse	anybody	of	anything	.
很少	做过	他	来	出去	在	这	打开	和	控	任何人	的	任何事物	.

他很少公开指责任何人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['kræfti] , [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	crafty	,	too	subtle	for	that	.
他	曾是	也	狡猾	,	也	微妙的	为了	那	.

他太狡猾、太老练了，不可能那样做。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sʌtlər] .

The	major	was	a	regular	sutler	.
这	主要的	曾是	一个	常规的	军需官	.

这位少校原本是个普通的军需官。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

But	he	certainly	did	understand	the	art	of	planting	the	poison	.
但	他	当然	做过	理解	这	艺术	的	种植	这	毒	.

但他确实懂得如何下毒。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

Give	him	time	enough	,	and	he	could	destroy	a	fellow's	confidence	in	the
给	他	时间	足够的	,	和	他	可以	破坏	一个	同伴们	信心	在	这

[ɪn'taɪər] ['hjuːmən] [reɪs] .

entire	human	race	.
全部的	人类	种族	.

给他足够的时间，他就能摧毁一个人对整个人类的信心。

[hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɜːr; wər] ['æmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl]

He	specialized	in	no	single	direction	;	his	gifts	were	ample	for	all
他	专门	在	不	单身的	方向	;	他的	礼物	是	充足	为了	全部

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

他没有专攻任何领域；他的天赋足以应对所有紧急情况。

[wen] [hiː; hi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

When	he	tired	of	making	you	distrustful	of	those	about	you	,
什么时候	他	疲劳的	的	制作	你	不信任	的	那些	关于	你	,

当他厌倦了让你对身边的人产生不信任感时，

[ɔːr] [wen] [ˌtempə'rerəli] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

or	when	temporarily	he	ran	out	of	material	,
或者	什么时候	暂时地	他	跑	出去	的	材料	,

或者当他暂时用完材料时，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

he	knew	the	knack	of	making	you	distrustful	of	your	own	judgment	.
他	知道	这	诀窍	的	制作	你	不信任	的	你的	自己的	判断	.

他深谙如何让你怀疑自己的判断。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

For	**example**	**,**	**there**	**was**	**the**	**time**	**,**	**in**	**the**	**second**	**month**	**of**	**our**
为了	例子	,	那里	曾是	这	时间	,	在	这	第二	月	的	我们的

[ə'kweɪntəns] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

acquaintance	**I**	**think**	**it**	**was**	**,**
熟人	我	思考	它	曾是	,

例如，在我们相识的第二个月，有一次.....

[wen] [hiː; hi] [miː'ændəd] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

when	**he**	**meandered**	**in**	**to**	**inspect**	**the**	**work**	**of**	**renovation**	**that**	**had**	**just**	**been**
什么时候	他	蜿蜒	在	到	检查	这	工作	的	翻新	那	有	只是	到过

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

started	**on**	**the**	**stable**	**.**
开始	在	这	稳定的	.

他漫步走进马厩，查看刚刚开始的翻修工程。

[hiː; hi] [spent] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [loʊ]

He	**spent**	**perhaps**	**ten**	**minutes**	**going**	**over**	**the**	**premises**	**,**	**now**	**and**	**then**	**uttering**	**low**
他	花费	也许	十	分钟	去	超过	这	前提	,	现在	和	然后	发出声音	低的

, [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ,

,	**disparaging**	**,**
,	贬损	,

他花了大约十分钟时间巡视了一遍房屋，期间不时低声说着贬损的话。

[klʌkɪŋ] [saʊndz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

clucking	**sounds**	**under**	**his**	**breath**	**.**
咯咯叫	声音	在下面	他的	气息	.

他低声发出咯咯声。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['fɪrsəmli] .

I	**followed**	**him**	**about**	**fearsomely**	**.**
我	随后	他	关于	可怕地	.

我吓得紧紧跟着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]

I	**was**	**distressed**	**on**	**account**	**of**	**the**	**disclosures**	**that**	**I**	**felt**	**would**	**presently**	**be**
我	曾是	苦恼	在	帐户	的	这	披露	那	我	毛毡	会	目前	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	**.**
即将推出	.

我感到很不安，因为我感觉接下来会有一些事情被揭露。

“ ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	**Putting**	**on**	**a**	**slate**	**roof**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**when**	**he**	**was**	**done**	**with**	**the**
“	推杆	在	一个	石板	屋顶	,	嗯	?	”	他	说	什么时候	他	曾是	完毕	和	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	**.**
调查	.

“这是要铺石板屋顶吗？”他调查结束后说道。

“ [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [pʊt] ?

“	**Expect**	**it**	**to**	**stay**	**put**	**?**
“	预计	它	到	停留	放	?

“预计它会保持原状吗？”

” [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] .

”	**I**	**admitted**	**that**	**such**	**had**	**been**	**the**	**calculation**	**of**	**the**	**builder**	**.**
”	我	承认	那	这样的	有	到过	这	计算	的	这	建筑商	.

我承认，这的确是建筑商的算计。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['ɔptəmɪsts] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .

“	Nothing	like	being	one	of	these	here	optimists	,	”	he	commented	dryly	.
”	没有什么	喜欢	存在	一	的	这些	这里	乐观主义者	,	”	他	评论	干巴巴地	.

“做这些乐观主义者之一，真是没什么意思，”他冷冷地评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] ['evər] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

“	But	I	want	to	tell	you	that	it's	the	biggest	mistake	you	ever	made	to	put	a
”	但	我	想	到	告诉	你	那	它是	这	最大	错误	你	曾经	制成	到	放	一个

[sleɪt] [ruːf] [ɑːn] [ðoʊz] ['sloʊpɪŋ] ['geɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['met(ə)l] ['ʌpraɪts] [tuː; tə] [kiːp]

slate	roof	on	those	sloping	gables	without	sticking	in	some	metal	uprights	to	keep
石板	屋顶	在	那些	倾斜的	山墙	没有	粘性	在	一些	金属	立柱	到	保持

[ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [θɔːz] [kʌm] .

the	snow	from	sliding	off	in	a	lump	when	the	winter	thaws	come	.
这	雪	从	滑动	离开	在	一个	块	什么时候	这	冬天	解冻	来	.

“但我还是要告诉你，你犯过的最大的错误就是在倾斜的山墙上铺设石板屋顶，却没有插入一些金属立柱来防止冬季融化时积雪成块滑落。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [snoʊ] [hæd; həd] [fjuː] [ɪ'nʌf] ['pleʒərz] [æz; əz]

”	It	had	always	seemed	to	me	that	snow	had	few	enough	pleasures	as
”	它	有	总是	似乎	到	我	那	雪	有	很少	足够的	快乐	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“我一直觉得雪本身就没什么乐趣可言。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

Though	I	had	given	the	subject	but	little	thought	,
尽管	我	有	给定	这	主题	但	小的	想法	,

虽然我之前对这个问题几乎没有考虑过，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ruːf] [geɪv] [ðə; ði] [snoʊ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

it	appeared	to	me	that	if	sliding	off	a	roof	gave	the	snow	any	satisfaction	it
它	出现	到	我	那	如果	滑动	离开	一个	屋顶	给予	这	雪	任何	满意	它

[wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

would	ill	become	me	or	any	one	else	to	interfere	.
会	患病的	变得	我	或者	任何	一	别的	到	干扰	.

在我看来，如果从屋顶滑下来能让雪感到满足，那么我和任何人都不应该去干涉它。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	ventured	to	say	as	much	.
我	冒险	到	说	作为	很多	.

我斗胆说一句。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][get][maɪ] ['miːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	guess	you	don't	get	my	meaning	,	”	he	explained	.
”	我	猜测	你	不	得到	我的	意义	,	”	他	解释	.

“看来你没明白我的意思，”他解释道。

“ [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['stɑːrts] ['slaɪdɪŋ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	the	snow	starts	sliding	,	if	there's	enough	of	it	,
”	什么时候	这	雪	开始	滑动	,	如果	有	足够的	的	它	,

“当雪开始滑落时，如果雪量足够大，

[its] ['pɜːrti] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it's	purty	sure	to	take	most	of	those	slates	along	with	it	.
它是	漂亮	当然	到	拿	最多	的	那些	石板	沿着	和	它	.

几乎可以肯定的是，它会把大部分石板都带走。

[ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

And	then	where'll	you	be	,	I	want	to	know	?	”
和	然后	会在哪里	你	是	,	我	想	到	知道	?	”

然后你会去哪里？我想知道。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm]['ænti] - ['slaɪdɪŋ] ['θɪŋəmbɒb] [naʊ] ?
“ Is — is it too late to put up some anti - sliding thingumbobs now ?
” 是 — 是 它 也 晚的 到 放 向上 一些 反对 - 滑动 小玩意 现在 ?

“现在安装防滑装置是不是太晚了？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] ;
“ Oh , yes , ” he said comfortingly ;
” 哦 , 是的 , ” 他 说 令人欣慰的是 ;

“哦，是的，”他安慰道；

“ [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪpt] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
“ it's too late now unless you ripped the whole job off and started all over again .
” 它是 也 晚的 现在 除非 你 撕裂 这 所有的 工作 离开 和 开始 全部 超过 再次 .

“现在太晚了，除非你把整个工作推倒重来。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
I judge you'll just have to let Nature take its course .
我 法官 你会 只是 有 到 让 自然 拿 它是 课程 .

我觉得你只能顺其自然了。

[aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [dəunt] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
I see you've got a chimney that don't come over the ridge of the roof .
我 看 你已经 得到 一个 烟囱 那 不 来 超过 这 岭 的 这 屋顶 .

我看到你家的烟囱没有越过屋脊。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] ['itl] [drɔː] ? ”
Are you calculating that it'll draw ? ”
是 你 计算 那 它将 画 ? ”

你认为它会打成平局吗?

“ [aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ I rather hoped it would — that was the intention , I believe . ”
” 我 相当 希望 它 会 — 那 曾是 这 意图 , 我 相信 . ”

“我倒是希望如此——我相信，这正是我的初衷。”

“ [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] .
“ Well , then , you're in for another disappointment there .
” 出色地 , 然后 , 你是 在 为了 其他 失望 那里 .

“那么，你又要失望了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fret] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But if I was you I shouldn't fret myself about that ,
但 如果 我 曾是 你 我 不应该 烦恼 我 关于 那 ,

但如果我是你，我就不会为此烦恼了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi] [sʌm; səm] [mʌnθs] [jet] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði]
because it'll be some months yet before you'll be building a fire in the
因为 它将 是 一些 几个月 然而 前 你会 是 建筑 一个 火 在 这
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

因为距离你在壁炉里生火还有几个月的时间。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;
what with the warm weather just coming on ;
什么 和 这 温暖的 天气 只是 未来 在 ;

随着天气转暖；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['lɪftɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] . . . .

and	you	can	have	the	top	of	the	chimney	lifted	almost	any	time	.	.	.	.
和	你	能	有	这	顶部	的	这	烟囱	抬起	几乎	任何	时间	.	.	.	.

几乎任何时候都可以把烟囱顶部抬起来.....

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] ['niːdləsli] ;

I	don't	want	to	alarm	you	needlessly	;
我	不	想	到	警报	你	不必要的	;

我不想无谓地引起你的恐慌;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['maɪti] ['fɔːlti] [d'reɪnpaɪps] [ðə; ði] ['plʌmərz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

but	it	looks	to	me	like	mighty	faulty	drainpipes	the	plumber's	been	putting	in
但	它	看起来	到	我	喜欢	强大的	故障	排水管	这	水管工	到过	推杆	在

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

但依我看，这像是水管工给你安装的排水管存在严重缺陷。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [snætʃ] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [nuː] [paɪps]

You'll	have	to	snatch	all	that	out	before	a	great	while	and	have	new	pipes
你会	有	到	抢夺	全部	那	出去	前	一个	伟大的	尽管	和	有	新的	管道

[pʊt] [ɪn]['prɑːpər] .

put	in	proper	.
放	在	恰当的	.

你得尽快把那些旧管道全部拆掉，然后重新安装新的管道。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [wʌt] ['ʃɑːrpərz] ['plʌmərz] [ɑːr; ər] ?

Don't	it	beat	all	what	sharpers	plumbers	are	?
不	它	打	全部	什么	磨刀器	水管工	是	?

这难道不比那些更精明的水管工强多了吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ɑːtɪzænz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

But	then	,	they're	no	worse	than	other	artisans	,	taking	them	by	and	large	.
但	然后	,	它们是	不	更糟	比	其他	工匠	,	采取	他们	经过	和	大的	.

但总的来说，他们并不比其他工匠差。

[fr] ['ɪnstəns] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [dʒɑːb][ðæn; ðən] [ðæt] ['plæstərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

F'r	instance	,	what	could	be	a	worse	job	than	that	plastering	in	your
弗	实例	,	什么	可以	是	一个	更糟	工作	比	那	抹灰	在	你的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

例如，还有什么比粉刷卧室墙壁更糟糕的工作呢?

[ɔːr] [ðoʊz] [tɪn] ['gʌtərs] [ʌp] ['jɑːndər] [æt; ət][jʊr; jər] [iːvz] ?

or	those	tin	gutters	up	yonder	at	your	eaves	?
或者	那些	锡	排水沟	向上	远处	在	你的	檐	?

还是你家屋檐上的那些铁皮排水沟?

[ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [meɪ] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	plastering	may	stay	up	a	while	,
这	抹灰	可能	停留	向上	一个	尽管	,

灰泥可能会保持一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [hɑːrd][stɔːrm] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] [daʊn] .

but	the	first	good	hard	storm	ought	to	bring	the	gutters	down	.
但	这	第一的	好的	难的	风暴	应该	到	带来	这	排水沟	向下	.

但第一场强风暴应该就能把排水沟吹塌。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['meɪsənri] [wɜːrk] , ['iːðər] , [ɪf] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] ;

I	don't	like	your	masonry	work	,	either	,	if	you're	asking	me	for	my	opinion	;
我	不	喜欢	你的	石工	工作	,	任何一个	,	如果	你是	问	我	为了	我的	观点	;

如果你问我的意见，我也不喜欢你的砌砖工艺;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪti] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['flɔːrɪŋ] [ɑːn]

and	I	see	the	carpenters	are	slipping	in	some	mighty	sorry	-	looking	flooring	on
和	我	看	这	木匠	是	滑倒	在	一些	强大的	对不起	-	寻找	地板	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我看到木匠们正在给你铺一些看起来非常糟糕的地板。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

"	I	am	not	exaggerating	.
"	我	是	不是	夸大	.

“我一点也没夸张。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːəli] [tʊk]

I	am	repeating	,	as	accurately	as	I	can	,	a	conversation	that	really	took
我	是	重复	,	作为	准确	作为	我	能	,	一个	对话	那	真的	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我正在尽可能准确地复述一段真实发生的对话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

For	a	while	the	major	was	in	a	fair	way	to	spoil	the	present	century
为了	一个	尽管	这	主要的	曾是	在	一个	公平的	方式	到	剧透	这	展示	世纪

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

有一段时间，这位少校差点毁了我本世纪的美好心情。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [pɛlfri]

If	the	inhabitants	of	the	countryside	were	in	a	conspiracy	to	strip	the	pelfry
如果	这	居民	的	这	农村	是	在	一个	阴谋	到	条	这	鹪鹩

[ɔːf][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] ,

off	a	fresh	arrival	and	divide	it	among	them	as	souvenirs	,
离开	一个	新鲜的	到达	和	划分	它	之中	他们	作为	纪念品	,

如果乡下的居民密谋剥下新来者的皮毛，然后分给他们作为纪念品，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnəsti] [left] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [wɜːrld] , [wʌt] , [ðen] ,

if	there	was	no	honesty	left	anywhere	in	a	corrupted	world	,	what	,	then	,
如果	那里	曾是	不	诚实	左边	任何地方	在	一个	腐败的	世界	,	什么	,	然后	,

如果在一个腐败的世界里，世间再无诚实可言，那么，又会怎样呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

was	the	use	of	living	?
曾是	这	使用	的	活的	?

活着的意义是什么?

[waɪ] [nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['meθədz] [ænd; ənd][hæv; həv]

Why	not	commit	suicide	according	to	one	of	the	standard	methods	and	have
为什么	不是	犯罪	自杀	根据	到	一	的	这	标准	方法	和	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

done	with	the	struggle	,
完毕	和	这	斗争	,

为什么不选择一种常见的自杀方式，结束这一切挣扎呢?

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

trusting	that	the	undertaker	would	not	be	too	much	of	a	gouge	and	that	the
信任	那	这	殡仪员	会	不是	是	也	很多	的	一个	挖出	和	那	这

[ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

executors	of	the	estate	would	leave	a	trifle	of	it	for	the	widow	and
遗嘱执行人	的	这	财产	会	离开	一个	琐事	的	它	为了	这	寡妇	和

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ?

the	orphan	?
这	孤儿	?

相信殡仪员不会漫天要价，而且遗产执行人会给遗孀和孤儿留下一小部分遗产?

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [fɜ:rmz] ,

But	,	after	a	spell	,	during	which	from	the	various	firms	,
但	,	后	一个	拼写	,	期间	哪个	从	这	各种各样的	公司	,

但是，经过一段时间后，在此期间，来自各家公司，

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pɜ:rsənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [trə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm][wi:; wi]['ju:nɪfɔ:rmli][hæd; həd]

corporations	and	persons	who	had	been	traduced	by	him	we	uniformly	had
公司	和	人	WHO	有	到过	被诋毁	经过	他	我们	均匀地	有

[kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

considerate	and	fair	and	scrupulously	honorable	treatment	and	service	,
周到	和	公平的	和	一丝不苟地	光荣的	治疗	和	服务	,

对于被他诽谤的公司和个人，我们一贯给予体贴、公平和一丝不苟的尊重对待和服务。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['meɪdʒɘz]['deɪndʒər]['signəlz][ænd; ənd][tu:; tə] [stɪr] [raɪt] [pæst]

we	began	to	disregard	the	major's	danger	signals	and	to	steer	right	past
我们	开始	到	漠视	这	专业的	危险	信号	和	到	转向	正确的	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们开始无视少校发出的危险信号，径直驶过它们。

[hi:; hi] , [ðoʊ] , ['wɪrid] [nɑ:t][ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] .

He	,	though	,	wearied	not	in	well	-	doing	.
他	,	尽管	,	疲惫	不是	在	出色地	-	正在做	.

然而，他行善的热情却丝毫未减。

[æt; ət] ['evri] [tʃæns] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['vaɪpər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

At	every	chance	he	dropped	in	,	a	poison	viper	disguised	as	a	philanthropist	,
在	每一个	机会	他	掉落	在	,	一个	毒	毒蛇	伪装	作为	一个	慈善家	,

他一有机会就潜入，就像一条伪装成慈善家的毒蛇。

[tu:; tə] [hæŋ] [ə'nʌðər] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

to	hang	another	red	light	on	the	switch	for	us	.
到	悬挂	其他	红色的	光	在	这	转变	为了	我们	.

帮我们再在开关上挂一个红灯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nə:vs] .

It	was	inevitable	that	his	ministrations	should	get	on	our	nerves	.
它	曾是	不可避免的	那	他的	服事	应该	得到	在	我们的	神经	.

他的种种行径必然会让我们感到厌烦。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] ['vɪʒənz] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækts][ʌv; əv]['hɑ:mɪsaɪd] ,

I	began	to	have	visions	centering	about	justifiable	acts	of	homicide	,
我	开始	到	有	愿景	定心	关于	合理的	行为	的	杀人	,

我开始出现一些幻觉，内容是关于正当的杀人行为。

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['vaɪələns] .

always	with	the	major	for	the	chosen	victim	of	my	violence	.
总是	和	这	主要的	为了	这	选定	受害者	的	我的	暴力	.

始终以我暴力行为中选定的受害者为主要目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjərd] [maɪ'self][æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ]

It	was	after	having	such	a	dream	that	I	figured	myself	as	getting	into	George
它	曾是	后	拥有	这样的	一个	梦	那	我	想	我	作为	获得	进入	乔治

[kriːlz] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd]['traɪəl]['oʊvər][æt; ət] [waɪt]

Creel's	Despair	Association	by	virtue	of	having	to	stand	trial	over	at	White
克里尔的	绝望	协会	经过	美德	的	拥有	到	站立	审判	超过	在	白色的

[pleɪnz] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .

Plains	for	murder	.
平原	为了	谋杀	.

做了这样一个梦之后，我意识到自己因为要在白原市接受谋杀审判，而加入了乔治·克里尔的绝望协会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [sperd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;

As	a	matter	of	fact	,	I	spared	the	major	;
作为	一个	事情	的	事实	,	我	幸存	这	主要的	;

事实上，我饶恕了那位少校；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	at	last	accounts	he	was	still	going	to	and	fro	in	the	land	,
和	在	最后的	账户	他	曾是	仍然	去	到	和	弗	在	这	土地	,

据最后记载，他仍然在全国各地来回奔波。

['plæntɪŋ] ['slændərs][ɑːn][ɔːl] ['laɪkli] [saɪts] .

planting	slanders	on	all	likely	sites	.
种植	诽谤	在	全部	可能	网站	.

在所有可能的地方散布诽谤言论。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kaʊntərpɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['evri] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən]

I	take	it	that	there	is	one	counterpart	for	him	among	every	so	many	human
我	拿	它	那	那里	是	一	对应物	为了	他	之中	每一个	所以	许多	人类

['biːɪŋs] ;

beings	;
生物	;

我认为，在众多人类中，总会有一个与他相对应的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['evri]

but	it	is	in	the	country	where	every	one	has	a	chance	to	find	out	every
但	它	是	在	这	国家	在哪里	每一个	一	有	一个	机会	到	寻找	出去	每一个

[wʌnz] ['bɪznəs] ,

one's	business	,
一个人的	商业	,

但正是在这个国家，每个人都有机会了解其他人的私事。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][iks'kjuːziz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['neɪbərli] [ænd; ənd] ['frendli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	where	the	excuses	of	being	neighborly	and	friendly	give	him	opportunity
和	在哪里	这	借口	的	存在	邻里	和	友好的	给	他	机会

[fɔːr; fər] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst][ɪn] ['evɪdəns] .

for	plying	his	trade	that	he	is	most	in	evidence	.
为了	合奏	他的	贸易	那	他	是	最多	在	证据	.

而当他以邻里友好为借口，有机会从事他的勾当时，他就会最为活跃。

['tʃæptər] [viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːr] [foʊ] ['wɔːtər]

CHAPTER	V	.	IN	WHICH	WE	BORE	FOE	WATER
章	V	.	在	哪个	我们	钻孔	敌人	水

第五章 我们钻井取水

['dʌbljuː]

W
W

[iː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['faɪnəli][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər]['prɑːbləm] .

e	joined	the	Despair	Association	finally	by	reason	of	our	water	problem	.
e	加入	这	绝望	协会	最后	经过	原因	的	我们的	水	问题	.

我们最终因为缺水问题加入了绝望协会。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]['leɪtər] .

However	,	that	was	to	come	into	our	lives	later	.
然而	,	那	曾是	到	来	进入	我们的	生活	之后	.

然而，那是后来才发生在我们生活中的事。

[θruː] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊp]

Through	the	springtime	we	had	more	water	than	we	could	possibly	hope
通过	这	春天	我们	有	更多的	水	比	我们	可以	可能	希望

[tuː; tə][juːz] ,

to	use	,
到	使用	,

整个春天，我们拥有的水量远远超过了我们实际所需。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['foʊkəst] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] ['hækɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	focused	our	attentions	and	our	energies	upon	hacking	a
和	我们	专注	我们的	注意	和	我们的	能量	之上	黑客攻击	一个

['hoʊmsted] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] .

homestead	out	of	the	briar	patch	we	had	bought	.
家园	出去	的	这	荆棘	修补	我们	有	买	.

于是，我们集中精力，在我们买下的那片荆棘丛生的土地上开垦出一片家园。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['eɪkər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] [klɪrd] [lændz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

A	painful	acre	at	a	time	,	we	cleared	lands	that	once	had	been	cleared	.
一个	痛苦	英亩	在	一个	时间	,	我们	已清除	土地	那	一次	有	到过	已清除	.

我们一次只清理一英亩，一点一点地清理，清理的土地曾经也被清理过。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ɔːl'redi] , ['fɔːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪs'juːs][hæd; həd] [tɜːrnd] [lɔːn]

As	I	may	have	stated	already	,	forty	-	odd	years	of	disuse	had	turned	lawn
作为	我	可能	有	声明	已经	,	四十	-	奇怪的	年	的	废弃	有	转向	草地

[speɪs] ,

space	,
空间	,

正如我之前可能已经说过的那样，四十多年的闲置已经使草坪变成了.....

['gɑːrdn] [speɪs] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['ɪntuː][wʌn] [kən'glɑːmərət] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd]

garden	space	and	meadow	into	one	conglomerate	jungle	of	towering	weeds	and
花园	空间	和	草地	进入	一	集团	丛林	的	参天	杂草	和

['tæŋg(ə)ld] ['θɔːrni] ['ʌndərbrʌʃ] ,

tangled	thorny	underbrush	,
纠缠不清	带刺的	草丛	,

花园和草地融为一体，变成了一片高耸杂草和缠绕荆棘的灌木丛生的丛林。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [fensiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

stretching	from	the	broken	fences	along	the	highroad	straight	back	to	the
伸展	从	这	破碎的	栅栏	沿着	这	大路	直的	后退	到	这

['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuldərɪŋ] ['tʌmbldaʊn] ['dwelɪŋ] .

dooryard	of	the	moldering	tumbledown	dwelling	.
前院	的	这	模压	倾覆	住宅	.

从大路旁破败的围栏一直延伸到摇摇欲坠的房屋门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tiːm] [ʌv; əv]

With	a	gang	of	men	under	a	competent	foreman	,	and	a	double	team	of
和	一个	帮派	的	男人	在下面	一个	胜任的	领班	,	和	一个	双倍的	团队	的

[haɪrd] ['hɔːrsɪz] ,

hired	horses	,
雇用	马匹	,

在一位能干的工头带领下，一群人，以及两队租来的马匹，

[wiː; wi] [əˈsɔːltɪd] [ðæt] [ˈtæŋg(ə)l] ,

we	assaulted	that	tangle	,
我们	袭击	那	纠纷	,

我们攻克了那团乱麻，

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrdər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

bringing	to	the	undertaking	much	of	the	same	ardor	and	some	of	the
带来	到	这	承诺	很多	的	这	相同的	热情	和	一些	的	这

[seɪm] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd] [ˈstænli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

same	fortitude	which	I	imagine	must	have	inspired	Stanley	on	the	day	when	he
相同的	坚韧	哪个	我	想象	必须	有	灵感	斯坦利	在	这	天	什么时候	他

[bɪˈgæn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd]

began	chopping	his	way	through	the	trackless	wilds	of	the	dark	forest	to	find
开始	切碎	他的	方式	通过	这	无轨	荒野	的	这	黑暗的	森林	到	寻找

[ˈdɑːktər] [ˈlɪvɪŋstən] .

Doctor	Livingstone	.
医生	利文斯顿	.

他投入这项事业的热情和毅力，我想，一定也正是这种热情和毅力，激励着斯坦利在黑暗森林的荒野中开辟道路，寻找利文斯顿博士。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæθfaɪndər] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]

It	gave	one	the	feeling	of	being	a	pioneer	and	a	pathfinder	—	no	,	not	a
它	给予	一	这	感觉	的	存在	一个	先锋	和	一个	探路者	—	不	,	不是	一个

[ˈpæθfaɪndər] ;

pathfinder	;
探路者	;

它给人一种开拓者和探路者的感觉——不，不是探路者；

[ə; eɪ] — [tuː; tə][stænd][baɪ] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɔːd] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,

a	pathmaker	—	to	stand	by	,	superintending	in	a	large	,	broad	,	general	,
一个	探路者	—	到	站立	经过	,	监督	在	一个	大的	,	广阔	,	一般的	,

开路者——在旁协助，监督一个大范围的、广泛的、普遍的，

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪgnərənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə][ðə; ði]

perfectly	ignorant	fashion	the	job	of	opening	up	those	thickets	of	ours	to	the
完美	无知	时尚	这	工作	的	开幕	向上	那些	灌木丛	的	我们的	到	这

[ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] .

sunlight	that	had	not	visited	them	for	ever	so	long	.
阳光	那	有	不是	到访	他们	为了	曾经	所以	长的	.

完全无知的时尚，承担着将我们那些茂密的灌木丛打开，让阳光照进它们已经很久没有照耀过的土地的任务。

[ɔːf] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsegmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] , [ə; eɪ] [sloʊp] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [meɪn]

Off	of	one	segment	of	our	property	,	a	slope	directly	behind	the	main
离开	的	一	部分	的	我们的	财产	,	一个	坡	直接地	在后面	这	主要的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在我们房产的一部分，也就是主屋正后方的一片斜坡上，

[wiː; wi] [tʊk] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈwægənˌloʊdz] [ʌv; əv] [stʌmps] , [ruːts] , [trʌŋks] ,

we	took	over	four	hundred	wagonloads	of	stumps	,	roots	,	trunks	,
我们	采取	超过	四	百	一车车	的	树桩	,	根	,	树干	,

我们运走了四百多车树桩、树根、树干，

[baʊz] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [ðə; ði] [ˈfruːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstedi] [ˈleɪbər][ɑːn][ðə; ði]

boughs	and	brush	—	the	fruitage	of	nearly	two	months	of	steady	labor	on	the
树枝	和	刷子	—	这	果实	的	几乎	二	几个月	的	稳定的	劳动	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

part	of	men	and	horses	.
部分	的	男人	和	马匹	.

树枝和灌木——这是人和马近两个月辛勤劳作的成果。

[ðə; ði] [b'ræmblz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [hiːps] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] .

The	brambles	were	shorn	down	and	piled	in	heaps	to	be	burned	.
这	荆棘	是	剪	向下	和	堆积	在	堆积如山	到	是	烧伤	.

荆棘被砍伐后堆成一堆，准备焚烧。

[ðə; ði] ['loʊkəsts] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [hæf] - [groʊn] [triːz]

The	locusts	,	thousands	of	them	,	varying	in	size	from	half	-	grown	trees
这	蝗虫	,	数千	的	他们	,	变化	在	尺寸	从	一半	-	生长	树木

[tuː; tə] ['swɪtʃi] ['sæplɪŋz] ,

to	switchy	saplings	,
到	开关	树苗	,

成千上万的蝗虫，大小不一，从半大树到细长的幼苗都有。

[wɜːr; wər] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['bɑːdɪli] .

were	by	main	force	snatched	out	of	the	ground	bodily	.
是	经过	主要的	力量	抢夺	出去	的	这	地面	身体上的	.

被主力从地上连根拔起。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['hɪkɝiːz] ,

A	number	of	long	-	dead	chestnuts	and	hickories	,
一个	数字	的	长的	-	死的	栗子	和	山核桃	,

许多早已枯死的栗树和山核桃树，

[greɪt] [ʌn'saɪtli] [snægz] [ðæt] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['hærid] [ɜːrθ] [laɪk] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə]

great	unsightly	snags	that	reared	above	the	uptom	harried	earth	like	monuments	to
伟大的	难看的	障碍	那	饲养	多于	这	-	疲惫不堪	地球	喜欢	纪念碑	到

[pæst] [nɪ'glekt] ,

past	neglect	,
过去的	忽视	,

巨大的、难看的枯树桩耸立在饱受摧残的土地上，如同过去疏于照料的纪念碑。

[wɜːr; wər] [feld] [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː] ['kɔːrdˌwʊd] [leŋθs] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

were	felled	and	sawed	into	cordwood	lengths	and	carted	away	.
是	倒下	和	锯	进入	原木	长度	和	推车	离开	.

树木被砍伐后锯成木柴，然后用车运走。

[wʌt] [ɪ'mɜːrdʒd] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ɔːl]

What	emerged	after	these	things	had	been	done	more	than	repaid	us	for	all
什么	出现	后	这些	事物	有	到过	完毕	更多的	比	已偿还	我们	为了	全部

['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

our	pains	.
我们的	疼痛	.

这些事情做完之后所取得的成果，远远弥补了我们付出的所有努力。

[wen] [ðə; ði] ['rʌmpld] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [bæk] [ænd; ənd] [plau] [ænd; ənd] ['hærəud] ,

When	the	rumpled	soil	had	been	smoothed	back	and	plowed	and	harrowed	,
什么时候	这	皱巴巴的	土壤	有	到过	平滑	后退	和	犁过的	和	饱受折磨	,

[ænd; ənd] [soʊn] [tuː; tə] [græs] ,

and	sown	to	grass	,
和	播种	到	草	,

当起伏的土壤被平整、犁耕、耙平并播种了草籽后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

and	when	the	grass	had	sprouted	as	promptly	as	it	did	,
和	什么时候	这	草	有	发芽	作为	及时	作为	它	做过	,

当草苗如此迅速地发芽时，

[ðer; ðər] [stʊd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dɪmplɪŋ] [griːn] [ɪk'spæns] [wer] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ,

there	stood	forth	a	dimpling	green	expanse	where	before	had	been	a	damp	,
那里	站立	前进	一个	凹陷	绿色的	广阔	在哪里	前	有	到过	一个	潮湿	,

原本潮湿的地方，如今呈现出一片绿意盎然、点缀着洼地的广阔区域。

['moʊldi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['tæŋg(ə)l] , ['haɪdɪŋ] ['treʒər] - [tɹoʊvz] [ʌv; əv][oʊld][tɪn][kænz] ,

moldy	**and**	**almost**	**impenetrable**	**tangle**	**,**	**hiding**	**treasure**	**-**	**troves**	**of**	**old**	**tin**	**cans**	**,**
发霉的	和	几乎	坚不可摧	纠纷	,	隐藏	宝藏	-	宝库	的	老的	锡	罐头	,

发霉且几乎密不透风的缠绕物，隐藏着大量的旧锡罐宝藏。

[hiːps] [ʌv; əv] ['rʌstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

heaps	**of**	**rusted**	**and**	**broken**	**farming**	**implements**	**and**	**here**	**and**	**there**
堆积如山	的	生锈的	和	破碎的	农业	实施	和	这里	和	那里

[ðə; ði] [bliːtʃt] - [aʊt] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [hɔːrs] .

the	**bleached**	**-**	**out**	**bones**	**of**	**a**	**dead**	**cow**	**or**	**a**	**deceased**	**horse**	**.**
这	漂白	-	出去	骨头	的	一个	死的	奶牛	或者	一个	死者	马	.

成堆的锈迹斑斑、破损不堪的农具，以及零星散落的死牛或死马的白骨。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'baʊndɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

To	**our**	**abounding**	**astonishment**	**,**
到	我们的	丰富	惊讶	,

令我们无比惊讶的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][bʌt; bət] ['helθi]

we	**found**	**ourselves**	**the**	**owners**	**of**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**old**	**but**	**healthy**
我们	成立	我们自己	这	所有者	的	一个	大量	数字	的	老的	但	健康

['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [noʊn] [wɜːr; wər]

apple	**trees**	**and**	**a**	**whole**	**grove**	**of**	**cherry**	**trees**	**that**	**we**	**hadn't**	**known**	**were**
苹果	树木	和	一个	所有的	树林	的	樱桃	树木	那	我们	之前没有	已知	是

[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

there	**at**	**all**	**,**
那里	在	全部	,

我们发现自己拥有了相当数量的古老但健康的苹果树，以及一大片我们之前根本不知道存在的樱桃树林。

[soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəsts][ænd; ənd][ðə; ði]['suːmæk] .

so	**thoroughly**	**had**	**they**	**been**	**buried**	**in**	**the**	**locusts**	**and**	**the**	**sumacs**	**.**
所以	彻底	有	他们	到过	埋葬	在	这	蝗虫	和	这	漆树	.

它们被彻底埋葬在了蝗虫和漆树丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**just**	**like**	**finding**	**them**	**.**
它	曾是	只是	喜欢	寻找	他们	.

就像找到他们一样。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**finding**	**them**	**.**
的确	,	它	曾是	寻找	他们	.

事实上，关键在于找到它们。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [nekst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]

The	**old**	**house**	**came**	**down**	**next**	**,**	**with**	**some**	**slight**	**assistance**	**from**	**a**	**crew**	**of**
这	老的	房子	来了	向下	下一个	,	和	一些	轻微	协助	从	一个	全体人员	的

['rekəz] .

wreckers	**.**
拆船工	.

接下来，老房子也被拆除了，拆迁队也稍微帮了点忙。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] .

Being	**almost**	**ready**	**to**	**come**	**down**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**it**	**met**	**them**	**halfway**	**.**
存在	几乎	准备好	到	来	向下	的	它是	自己的	符合	它	遇见	他们	半	.

它几乎就要自行降落了，于是在半路上与他们相遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [hɪt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɑ:rd]['wɑ:ləp][ɪn][ðə; ði]

They	had	merely	to	pry	into	the	foundations	,	hit	her	a	hard	wallop	in	the
他们	有	仅仅	到	撬	进入	这	基础	,	打	她	一个	难的	重击	在	这

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

他们只需撬开地基，狠狠地打在她肋骨上，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	then	run	for	their	lives	.
和	然后	跑步	为了	他们的	生活	.

然后他们拼命逃命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wi:; wi] [rɪ'kleɪmd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['selər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prɪ] -

From	the	wreckage	we	reclaimed	,	out	of	the	cellar	,	which	was	pre	-
从	这	残骸	我们	回收	,	出去	的	这	地窖	,	哪个	曾是	预	-

[ˌrevə'lu:ʃəneri] ,

Revolutionary	,
革命者	,

我们从废墟中，从革命前的地窖里，找回了……

[sʌm; səm][hænd] - [hju:n] [oʊk] [bi:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

some	hand	-	hewn	oak	beams	in	a	perfect	state	of	preservation	;	and	out	of
一些	手	-	凿	橡木	光束	在	一个	完美的	状态	的	保存	;	和	出去	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] ,

the	upper	floors	,
这	上	楼层	,

一些手工砍伐的橡木梁保存完好；以及从楼上延伸出来的部分，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪ] - [dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk] , [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [trɪm] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔ:r]

which	were	pre	-	James	K	.	Polk	,	a	quantity	of	interior	trim	,	along	with	door
哪个	是	预	-	詹姆斯	K	.	波尔克	,	一个	数量	的	内部的	修剪	,	沿着	和	门

[freɪmz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] .

frames	and	window	sashes	.
框架	和	窗户	腰带	.

其中包括詹姆斯·K·波尔克之前的一批室内装饰物，以及门框和窗框。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wi:; wi] [ˌdɪspə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪnəd][ʌv; əv]

Incidentally	we	dispossessed	a	large	colony	of	rats	and	a	whole	synod	of
顺便	我们	被剥夺	一个	大的	殖民地	的	老鼠	和	一个	所有的	宗教会议	的

[bæts] ,

bats	,
蝙蝠	,

顺便一提，我们还驱逐了一大群老鼠和一整群蝙蝠。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɒsps][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ]

a	parish	of	yellow	wasps	and	a	small	but	active	congregation	of	dissenting
一个	教区	的	黄色的	黄蜂	和	一个	小的	但	积极的	会众	的	持不同意见

[kæts] — [hæf] - [waɪld] , ['gleri] - [aɪd] ,

cats	—	half	-	wild	,	glary	-	eyed	,
猫	—	一半	-	荒野	,	眩光	-	眼睛	,

一群黄蜂和一小群活跃的、持不同政见的猫——半野生的，眼神凶狠的，

[roʊtʃ] - [bækt] , ['meɪndʒi][kæts] [ðæt] [ri'zaidid] ['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən] ['flɔ:rɪŋ] .

roach	-	backed	,	mangy	cats	that	resided	under	the	broken	flooring	.
蟑螂	-	支持的	,	疥癣	猫	那	居住地	在下面	这	破碎的	地板	.

住在破损地板下的，背部像蟑螂一样，浑身脏兮兮的猫。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæts] — [swɪft] [ænd; ənd] ['reɪndʒi] [pər'fɔːrmərz] , [ɔːl] [ʌv; əv]

In	all	there	were	fourteen	of	these	cats	—	swift	and	rangy	performers	,	all	of
在	全部	那里	是	十四	的	这些	猫	—	迅速	和	广袤的	表演者	,	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总共有十四只这样的猫——它们个个身手敏捷、动作矫健。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

One	and	all	,	they	objected	to	being	driven	from	home	.
一	和	全部	,	他们	反对	到	存在	驱动	从	家	.

他们无一例外地反对被驱逐出家园。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪzd] ['rekɪdʒ] ,

They	hung	about	the	razed	wreckage	,
他们	悬挂	关于	这	夷为平地	残骸	,

他们徘徊在被夷为平地的废墟周围，

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [kən'viːnd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ber] [noʊl] [hɑːrd] [baɪ] ,

and	by	night	they	convened	in	due	form	upon	a	bare	knoll	hard	by	,
和	经过	夜晚	他们	召集	在	到期的	形式	之上	一个	裸	小丘	难的	经过	,

夜幕降临后，他们按惯例聚集在附近一座光秃秃的小山丘上。

[ænd; ənd] [held] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] .

and	held	indignation	meetings	.
和	握住	愤慨	会议	.

并举行了表达愤慨的集会。

[ˌpɑːrlə'mentri] [dis'pjuːts] [ə'roʊz] ['friːkwəntli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [maɪt]

Parliamentary	disputes	arose	frequently	,	with	the	result	that	the	proceedings	might
议会	争议	出现	频繁地	,	和	这	结果	那	这	诉讼程序	可能

[biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

be	heard	for	a	considerable	distance	.
是	听到	为了	一个	大量	距离	.

议会内部经常发生争端，导致诉讼程序可能需要在相当远的距离进行审理。

[aɪ] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

I	took	steps	to	break	up	these	deliberations	,
我	采取	步骤	到	休息	向上	这些	审议	,

我采取措施阻止了这些讨论，

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [diː'beitəz] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] — [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	after	several	of	the	principal	debaters	had	met	a	sudden	end	—	I	am
和	后	一些	的	这	主要的	辩论者	有	遇见	一个	突然	结尾	—	我	是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪŋ] [ʃɑːt] [ɑːn] [kæts] — [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [sɔː] [ðer; ðər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [di'pɑːtɪŋ]

a	very	good	wing	shot	on	cats	—	the	survivors	saw	their	way	clear	to	departing
一个	非常	好的	翼	射击	在	猫	—	这	幸存者	锯	他们的	方式	清除	到	离开

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

entirely	from	the	vicinity	.
完全	从	这	附近	.

在几位主要辩论者突然丧命之后——我非常擅长射杀猫——幸存者们便设法完全离开了附近地区。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli]

Within	a	week	thereafter	the	song	birds	,	which	until	then	had	been	strangely
之内	一个	星期	此后	这	歌曲	鸟类	,	哪个	直到	然后	有	到过	奇怪的

[skers] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

scarce	upon	the	premises	,
稀少	之上	这	前提	,

此后一周内，此前在该处异常稀少的鸣禽，

[hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [swɔːmz] .

heard	the	news	,	and	began	coming	in	swarms	.
听到	这	消息	,	和	开始	未来	在	蜂群	.

听到消息后，他们成群结队地赶来。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['nestɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʃelvz] ,

We	put	up	nesting	boxes	and	feeding	shelves	,
我们	放	向上	嵌套	盒子	和	喂养	货架	,

我们安装了产蛋箱和喂食架，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] [ə'raɪvd] [wiː; wi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['feðərd] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]

and	long	before	June	arrived	we	had	hundreds	of	feathered	boarders	and
和	长的	前	六月	到达的	我们	有	数百	的	羽毛	寄宿生	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['feðərd] ['tenənts] .

a	good	many	pairs	of	feathered	tenants	.
一个	好的	许多	对	的	羽毛	租户	.

早在六月到来之前，我们这里就有了数百只羽毛丰满的寄宿者，以及许多羽毛丰满的房客。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [æt; ət]

One	morning	in	the	early	part	of	the	month	of	June	I	counted	within	sight	at
一	早晨	在	这	早期的	部分	的	这	月	的	六月	我	计数	之内	视线	在

[wʌn] [taɪm] [ˌfɔːr'tiːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

one	time	fourteen	varieties	of	birds	,
一	时间	十四	品种	的	鸟类	,

六月初的一个早晨，我目之所及之处，竟然同时看到了十四种不同的鸟类。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['spesimənz] [æz; əz][ə; eɪ]['skɑːrlət]['tænədʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ;

including	such	brilliantly	colored	specimens	as	a	scarlet	tanager	and	his	mate	;
包括	这样的	精彩	有色	标本	作为	一个	猩红	唐纳雀	和	他的	伴侣	;

[ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] ;

a	Baltimore	oriole	;
一个	巴尔的摩	黄鹂	;

其中包括一些色彩艳丽的鸟类，例如猩红唐纳雀及其配偶；巴尔的摩黄鹂；

[ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ; [æn; ən]['ɪndɪgoʊ] ['bʌntɪŋ] ; [ə; eɪ] [tʃæt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkər] — [kɔːld] , [wer] [aɪ]

a	bluebird	;	an	indigo	bunting	;	a	chat	;	and	a	flicker	—	called	,	where	I
一个	蓝鸟	;	一个	靛青	彩旗	;	一个	聊天	;	和	一个	闪烁	—	称为	,	在哪里	我

[keɪm] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæmər] .

came	from	,	a	yellow	hammer	.
来了	从	,	一个	黄色的	锤	.

一只蓝知更鸟；一只靛蓝彩鹀；一只鹪；还有一只啄木鸟——在我家乡，它被称为黄锤鸟。

['rəubinz][wɜːr; wər] ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] ;

Robins	were	probing	for	worms	in	the	rank	grass	;
知更鸟	是	探测	为了	蠕虫	在	这	秩	草	;

知更鸟在茂密的草丛中寻找蚯蚓；

[tuː] [braʊn] ['θræʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [bil] ['kʊkuː] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

two	brown	thrashers	and	a	black	-	billed	cuckoo	were	investigating	the	residential
二	棕色的	鹪鸟	和	一个	黑色的	-	账单	布谷鸟	是	调查	这	住宅

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːdər] [triː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

possibilities	of	a	cedar	tree	not	far	away	;
可能性	的	一个	雪松	树	不是	远的	离开	;

两只棕色嘲鹪和一只黑嘴杜鹃正在探查不远处一棵雪松树是否适合居住；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [graʊs] ['drʌmɪŋ]

and	from	the	woods	beyond	came	the	sound	of	a	cock	grouse	drumming
和	从	这	树林	超过	来了	这	声音	的	一个	公鸡	松鸡	打鼓

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['fænfer] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

his	amorous	fanfare	on	a	log	.
他的	多情	号角	在	一个	日志	.

从远处树林里传来雄松鸡在圆木上敲击求偶的叫声。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz]

Think **of** **what** **that** **meant** **to** **a** **man** **who** **,** **for** **the** **better** **part** **of** **twelve** **years**

思考 的 什么 那 意思是 到 一个 男人 WHO , 为了 这 更好的 部分 的 十二 年

,

,

,

想想这对一个在长达十二年的时间里，

[hæd; həd] [bɪn] [haɪvd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

had **been** **hived** **up** **in** **a** **flat** **,** **with** **English** **sparrows** **for** **company** **,**

有 到过 蜂巢 向上 在 一个 平坦的 , 和 英语 麻雀 为了 公司 ,

它们被安置在一间公寓里，与英国麻雀为伴。

[wen] [hiː; hi] [kreivd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][waɪld][laɪf] !

when **he** **craved** **a** **bit** **of** **wild** **life** **!**

什么时候 他 渴望 一个 少量 的 荒野 生活 !

当他渴望体验一下野外生活时！

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdənɝz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

What **had** **been** **a** **gardener's** **cottage** **stood** **at** **the** **roadside** **a** **hundred** **yards**

什么 有 到过 一个 园丁的 小屋 站立 在 这 路边 一个 百 码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .

away **from** **the** **site** **of** **the** **main** **house** **.**

离开 从 这 地点 的 这 主要的 房子 .

曾经是园丁小屋的建筑矗立在路边，距离主屋遗址一百码远。

[ɑːn][fɜːrst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][,aɪ 'tiː] [siːmd] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] [hiːp] ;

On **first** **examination** **it** **seemed** **fit** **only** **for** **the** **scrap** **heap** **;**

在 第一的 考试 它 似乎 合身 仅有的 为了 这 废料 堆 ;

乍一看，它似乎只配被扔进废品堆；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] ['eldərli] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['rʊrəl]

but **one** **of** **those** **wise** **elderly** **persons** **who** **are** **to** **be** **found** **in** **nearly** **every** **rural**

但 一 的 那些 明智的 老年 人 WHO 是 到 是 成立 在 几乎 每一个 乡村的

[kə'mjuːnəti] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt]['kɑːrpəntər] ,

community **—** **a** **genius** **who** **was** **part** **carpenter** **,**

社区 — 一个 天才 WHO 曾是 部分 木匠 ,

但几乎每个农村社区都能找到一位睿智的老人——一位既是天才又是木匠的人，

[pɑːrt]['meɪs(ə)n] , [pɑːrt] ['peɪntər] , [pɑːrt] ['gleɪʒər] [ænd; ənd][pɑːrt] ['plæstərər] — [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː]

part **mason** **,** **part** **painter** **,** **part** **glazier** **and** **part** **plasterer** **—** **was** **called** **into**

部分 石匠 , 部分 画家 , 部分 玻璃工 和 部分 泥水匠 — 曾是 称为 进入

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

consultation **,** **and** **he** **decided** **that** **,**

咨询 , 和 他 决定 那 ,

一位身兼泥瓦匠、油漆工、玻璃工和粉刷工等多重身份的工匠被请来商议，他决定：

['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

given **time** **and** **material** **for** **mending** **,** **he** **might** **be** **able** **to** **do** **something**

给定 时间 和 材料 为了 修补 , 他 可能 是 有能力的 到 做 某物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] .

with **the** **shell** **.**

和 这 壳 .

如果给他时间和修补材料，他或许能用这个贝壳做点什么。

['mɑːdɪstli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] [ɑːd] - [dʒɑːbz][mæn] ; ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə]

Modestly **he** **called** **himself** **an** **odd** **-** **jobs** **man** **;** **really** **he** **was** **a** **doctor** **to**

谦虚地 他 称为 他自己 一个 奇怪的 - 工作 男人 ; 真的 他 曾是 一个 医生 到

[dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['strʌktʃər] .

decrepit **and** **ailing** **structures** **.**

衰老 和 生病 结构 .

他谦虚地称自己是做零工的；实际上，他是修复破败不堪、病入膏肓的建筑物的医生。

[frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][draɪ][rɑːt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;

From	neglect	and	dry	rot	the	patient	was	almost	gone	;
从	忽视	和	干燥	腐烂	这	病人	曾是	几乎	已消失	;

由于疏于照料和干腐，病人几乎已经不在人世了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] , [trɪ'pænɪŋ] [ɪts][tɑːp][wɪð; wɪθ] [nuː]

but	he	nursed	it	back	to	a	new	lease	on	life	,	trepanning	its	top	with	new
但	他	护理	它	后退	到	一个	新的	租	在	生活	,	环锯术	它是	顶部	和	新的

['ræftəz] ,

rafters	,
椽子	,

但他精心修复了这座建筑，使其重获新生，并在其顶部安装了新的椽子。

['splɪntɪŋ] [ɪts]['broʊkən][saɪdz][wɪð; wɪθ] [nuː] ['klæbərd] .

splinting	its	broken	sides	with	new	clapboards	.
夹板	它是	破碎的	侧面	和	新的	护墙板	.

用新木板加固破损的墙体。

[hiː; hi] [kjʊr] [ðə; ði] ['selər] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['rɪkɪts] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

He	cured	the	cellar	walls	of	rickets	,	the	roof	of	baldness	,	and	the	inside
他	治愈	这	地窖	墙壁	的	疳	,	这	屋顶	的	秃顶	,	和	这	里面

['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] ['tetər] ;

woodwork	of	tetter	;
木工	的	特特	;

他治好了地窖墙壁的佝偻病，修好了屋顶的秃斑，治好了室内木结构的破损；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd]

and	he	so	wrought	with	hammer	and	saw	and	nails	,	with	lime	and
和	他	所以	锻	和	锤	和	锯	和	指甲	,	和	酸橙	和

[sɪ'ment] ,

cement	,
水泥	,

他用锤子、锯子、钉子、石灰和水泥进行建造。

[wɪð; wɪθ] ['peɪntbrʌʃ] [ænd; ənd] ['pʌti] [naɪf] ,

with	paintbrush	and	putty	knife	,
和	画笔	和	油灰	刀	,

用油漆刷和腻子刀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm]
that 那 **presently** 目前 **what** 什么 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **most** 最多 **disreputable** 声名狼藉的 **blot** 印迹 **on** 在 **the** 这 **landscape** 景观 **became** 成为
[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] ,
not 不是 **only** 仅有的 **a** 一个 **livable** 宜居 **little** 小的 **house** 房子 **but** 但 **an** 一个 **exceedingly** 非常 **picturesque** 如画 **one** 一 **,** ,

如今，原本是这片土地上最不体面的污点，不仅变成了一栋宜居的小房子，而且变成了一栋风景如画的房子。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['geɪbl] , [ɪts] ['kɑːki] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [və'rændə] ,
what 什么 **with** 和 **its** 它是 **wide** 宽的 **overhanging** 悬垂 **gables** 山墙 **,** , **its** 它是 **cocky** 自大 **little** 小的 **front** 正面 **veranda** 阳台 **,** ,

它宽阔的悬挑山墙，还有那略显傲慢的小前廊，

[ænd; ənd][ɪts] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌfkæst] ['stʌkoʊ] .
and 和 **its** 它是 **new** 新的 **complexion** 肤色 **of** 的 **roughcast** 毛坯 **stucco** 灰泥 **.** .

以及它新换上的粗糙灰泥外墙。

[waɪl] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fiːld] ,
While 尽管 **this** 这 **transformation** 转型 **was** 曾是 **accomplished** 完成 **in** 在 **the** 这 **lower** 降低 **field** 场地 **,** ,

虽然这种转变是在下部田地完成的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
we 我们 **were** 是 **doing** 正在做 **things** 事物 **to** 到 **the** 这 **barn** 谷仓 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **hillside** 山坡 **.** .

我们在山坡上的谷仓里干活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] [skwer] [laɪnz] , [ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] ; [ænd; ənd] ,
It 它 **had** 有 **good** 好的 **square** 正方形 **lines** 线条 **,** , **the** 这 **barn** 谷仓 **had** 有 **;** ; **and** 和 **,** ,

谷仓线条方正流畅；而且，

[ðoʊ] [ɪts] ['aʊtər] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['woʊfl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌnɑːn rɪ'per] , [ɪts] [freɪm] ,
though 尽管 **its** 它是 **outer** 外 **casing** 套管 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **woeful** 悲惨的 **state** 状态 **of** 的 **nonrepair** 不可修复 **,** , **its** 它是 **frame** 框架 **,** ,

虽然它的外壳破损不堪，但它的框架，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] ['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv] ['splendɪd] [bɪg] ['tɪmbɚz] , [stʊd] [streɪt]
having 拥有 **been** 到过 **built** 建造 **sixty** 六十 **or** 或者 **seventy** 七十 **years** 年 **ago** 前 **of** 的 **splendid** 灿烂 **big** 大的 **timbers** 木材 **,** , **stood** 站立 **straight** 直的
[ænd; ənd] [ʌn'skjuːd] .
and 和 **unskewed** 未倾斜的 **.** .

这座建筑是六七十年前用优质粗壮的木材建造的，至今仍然笔直挺拔，毫不倾斜。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [driːm] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [driːm] [ænd; ənd]
Thanks 谢谢 **to** 到 **the** 这 **ability** 能力 **of** 的 **our** 我们的 **architect** 建筑师 **to** 到 **dream** 梦 **an** 一个 **artistic** 艺术 **dream** 梦 **and** 和
[ðen] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
then 然后 **to** 到 **create** 创造 **it** 它 **,** ,

多亏了我们建筑师能够构思出一个艺术梦想并将其变为现实，

[ðɪs] ['strʌktʃər] ,
this **structure** **,**
这 结构 ,

这种结构，

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'permənt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ɪts]
without **impairment** **of** **its** **general** **lines** **and** **with** **no** **change** **at** **all** **in** **its**
没有 损伤 的 它是 一般的 线条 和 和 不 改变 在 全部 在 它是
['dʒen(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
general **dimensions** **,**
一般的 方面 ,

在不损害其整体轮廓且不改变其整体尺寸的情况下，

['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] .
presently **became** **a** **combination** **garage** **and** **bungalow** **.**
目前 成为 一个 组合 车库 和 平房 .

目前已改建为车库和简易别墅的组合体。

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
The **garage** **part** **was** **down** **below** **,**
这 车库 部分 曾是 向下 以下 ,

车库部分在下方。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['fɔ:rmərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [hɔ:rs] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [kaʊ] [ʃedz] .
occupying **the** **space** **formerly** **given** **over** **to** **horse** **stalls** **and** **cow** **sheds** **.**
占领 这 空间 以前 给定 超过 到 马 摊位 和 奶牛 棚屋 .

占据了以前用作马厩和牛棚的空间。

[hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] , [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [ru:m] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn] .
Here **,** **also** **,** **a** **furnace** **room** **,** **a** **laundry** **and** **a** **servant's** **room** **were** **built** **in** **.**
这里 , 还 , 一个 炉 房间 , 一个 洗衣店 和 一个 仆人的 房间 是 建造 在 .

这里还建有锅炉房、洗衣房和佣人房。

[ə'bʌv] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ['kwɔ:rtərz] — [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ; [tu:] [bɑ:ðz] ; [ə; eɪ][bɪg]
Above **were** **the** **housekeeping** **quarters** **—** **three** **bedrooms** **;** **two** **baths** **;** **a** **big**
多于 是 这 家政 四分之一 — 三 卧室 ; 二 浴室 ; 一个 大的
['lɪvɪŋ] [hɔ:l] ,
living **hall** **,**
活的 大厅 ,

楼上是佣人房——三间卧室；两间浴室；一个大客厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪərpleɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntri] .
with **a** **wide** **-** **mouthed** **fireplace** **in** **it** **;** **a** **kitchen** **,** **and** **a** **pantry** **.**
和 一个 宽的 - 嘴巴 壁炉 在 它 ; 一个 厨房 , 和 一个 食品储藏室 .

里面有一个宽口壁炉；一个厨房和一个食品储藏室。

[ðɪs] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['heimau] ;
This **floor** **had** **been** **the** **haymow** **;**
这 地面 有 到过 这 干草 ;

这层楼以前是干草堆；

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] [heɪ] [wɪtʃ] [wʌns] ['restɪd] [ðer; ðər]
but **I'll** **warrant** **that** **if** **any** **of** **the** **long** **-** **vanished** **hay** **which** **once** **rested** **there**
但 患病的 保证 那 如果 任何 的 这 长的 - 消失了 干草 哪个 一次 休息 那里
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
could **have** **returned** **it** **wouldn't** **have** **known** **the** **old** **place** **.**
可以 有 返回 它 不会 有 已知 这 老的 地方 .

但我可以肯定，如果曾经生长在那里的那些早已消失的干草能够重返故地，它们也认不出这里曾经的模样了。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'mɔgrəˌfaɪd] [moʊ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

The	roof	of	the	transmogrified	mow	was	sufficiently	high	to	permit	the
这	屋顶	的	这	变形	刈	曾是	足够	高的	到	允许	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi]['ætɪk] ,

construction	of	a	roomy	attic	,
建造	的	一个	宽敞	阁楼	,

改造后的茅屋屋顶足够高，可以建造一个宽敞的阁楼。

[wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][wʌn] ['sliːpər] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l]

with	accommodations	for	one	sleeper	at	one	end	of	it	,	and	ample
和	住宿	为了	一	轨枕	在	一	结尾	的	它	,	和	充足

['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [bɪ'saɪdz] .

storage	space	besides	.
贮存	空间	除了	.

一端设有可供一人睡眠的床位，旁边还有充足的储物空间。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,

At	the	back	of	the	building	,	where	the	teams	had	driven	in	,
在	这	后退	的	这	建筑	,	在哪里	这	团队	有	驱动	在	,

在建筑物的后方，也就是各队车辆驶入的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['weðərd] [brɪk] [wʌz; wəz][leɪd] ;

a	little	square	courtyard	of	weathered	brick	was	laid	;
一个	小的	正方形	庭院	的	风化的	砖	曾是	铺设	;

用风化的砖块砌成了一个小小的方形庭院；

[ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [rʌf] [vər'mɑːnt] [sleɪt] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['splɑːtʃi] ['pætərn] [ʌv; əv]

a	roof	of	rough	Vermont	slate	was	laid	on	in	an	irregular	splotchy	pattern	of
一个	屋顶	的	粗糙的	佛蒙特	石板	曾是	铺设	在	在	一个	不规律的	斑驳的	图案	的

[bʌf] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [skwer] ;

buff	and	yellow	and	black	squares	;
增幅	和	黄色的	和	黑色的	正方形	;

屋顶铺设的是粗糙的佛蒙特州板岩，呈不规则的斑驳图案，由淡黄色、黄色和黑色方块组成；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

and	finally	,	upon	the	front	,	at	the	level	of	the	second	floor	,
和	最后	,	之上	这	正面	,	在	这	等级	的	这	第二	地面	,

最后，在正面，二楼的高度，

[ðə; ði] ['bɪldər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['bælkəni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] ,

the	builder	hung	on	a	little	Italian	balcony	,	from	which	on	clear	days	,
这	建筑商	悬挂	在	一个	小的	意大利语	阳台	,	从	哪个	在	清除	天	,

这位建筑工人倚靠在意大利的小阳台上，晴朗的日子里，他从阳台上……

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp]

looking	south	down	the	Hudson	,	we	have	a	forty	-	mile	stretch	of	landscape
寻找	南	向下	这	哈德逊	,	我们	有	一个	四十	-	英里	拉紧	的	景观

[ænd; ənd] ['wɔːtərˌskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	waterscape	before	us	.
和	水景	前	我们	.

向南眺望哈德逊河，眼前是一片绵延四十英里的陆地和水域景观。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [bæŋk] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

On	the	nearer	bank	,	two	miles	away	,
在	这	更近	银行	,	二	英里	离开	,

在两英里外的近岸，

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [taʊn] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ; [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] ,

the	spires	of	the	market	town	show	above	the	tree	tops	;	on	the	further	bank	,
这	尖塔	的	这	市场	镇	展示	多于	这	树	最高额	;	在	这	更远	银行	,

集镇的尖顶高耸于树梢之上；在对岸，

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rʌmpld] [bluː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræməˌpoʊ] [hɪlz] [bʌlk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

six	miles	away	,	the	rumpled	blue	outlines	of	the	Ramapo	Hills	bulk	up	against	the
六	英里	离开	,	这	皱巴巴的	蓝色的	概述	的	这	拉马波	丘陵	大部分	向上	反对	这

[skaɪ] [laɪn] ;

sky	line	;
天空	线	;

六英里之外，拉马波山脉起伏的蓝色轮廓在天际线上显得格外醒目；

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌnsets] [sʌtʃ] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] ['ɑːrtɪsts] [traɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	back	of	those	hills	are	sunsets	such	as	ambitious	artists	try	,	more	or	less
和	后退	的	那些	丘陵	是	日落	这样的	作为	雄心勃勃	艺术家	尝试	,	更多的	或者	较少的

[ˌʌnsək'sesfəli] ,

unsuccessfully	,
不成功	,

山丘背后是壮丽的日落，那是雄心勃勃的艺术家们试图描绘的那种景色，尽管他们大多以失败告终。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['kænvəs] .

to	put	on	canvas	.
到	放	在	帆布	.

画在画布上。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

All	this	had	not	cost	so	much	as	it	might	have	,	because	all	the	interior
全部	这	有	不是	成本	所以	很多	作为	它	可能	有	,	因为	全部	这	内部的

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

这一切并没有花费太多，因为所有的内饰装饰，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

all	the	doors	and	windows	,
全部	这	门	和	视窗	,

所有的门窗

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌdz] [ænd; ənd] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	all	the	studs	and	joists	and	beams	had	been	reclaimed	from	the
和	全部	这	螺柱	和	托梁	和	光束	有	到过	回收	从	这

[dɪ'mɔlɪʃt] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

demolished	main	building	.
已拆除	主要的	建筑	.

所有的立柱、托梁和横梁都从拆除的主楼中回收利用。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'strævəgənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [frʌnt]

The	chief	extravagances	had	been	a	facing	of	stonework	for	the	garage	front
这	首席	奢侈	有	到过	一个	面向	的	石方	为了	这	车库	正面

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌkoʊ] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːlz] .

and	a	stucco	dress	for	the	upper	walls	.
和	一个	灰泥	裙子	为了	这	上	墙壁	.

主要的奢侈之处包括车库正面采用石材贴面和上层墙壁采用灰泥装饰。

[wiː; wi] [broʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .

We	broke	camp	and	moved	in	.
我们	打破	营	和	已搬	在	.

我们拔营搬了进去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] .

For	a	month	or	so	we	went	along	swimmingly	.
为了	一个	月	或者	所以	我们	去	沿着	游泳	.

大约一个月的时间里，一切都很顺利。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kwɪt] ['swɪmɪŋ] .

One	morning	we	quit	swimming	.
一	早晨	我们	辞职	游泳	.

一天早上，我们停止了游泳。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər]

All	of	a	sudden	we	woke	up	to	find	there	was	no	longer	sufficient	water
全部	的	一个	突然	我们	觉醒	向上	到	寻找	那里	曾是	不	更长	充足的	水

[fɔːr; fər] [ə'kwɑːtɪk] ['pɑːstaɪmz] .

for	aquatic	pastimes	.
为了	水	消遣	.

我们突然醒来发现，水量已经不足以进行水上活动了。

[ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'presɪdentɪd] [draɪ] [spel] [ðæt] [ə'kɜːrz] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

The	absolutely	unprecedented	dry	spell	that	occurs	every	second	or	third	year	in	this	part
这	绝对地	空前的	干燥	拼写	那	发生	每一个	第二	或者	第三	年	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['tempərət] [zoʊn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

of	the	North	Temperate	Zone	had	descended	upon	us	,
的	这	北	温带	区	有	下降	之上	我们	,

北温带这一地区每隔两三年就会出现一次的史无前例的干旱天气已经降临到我们这里。

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ˌʌnə'werz] .

taking	us	,	as	it	were	,	unawares	.
采取	我们	,	作为	它	是	,	不知情	.

仿佛让我们措手不及。

[ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [draɪ] ;

The	brooks	were	going	dry	;
这	布鲁克斯	是	去	干燥	;

小溪正在干涸；

[ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [θɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [griːn]

the	grass	on	hillsides	where	the	soil	was	thin	turned	from	a	luscious	green
这	草	在	山坡	在哪里	这	土壤	曾是	薄的	转向	从	一个	甜美	绿色的

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [braʊn] ;

to	a	parched	brown	;
到	一个	干渴	棕色的	;

山坡上土壤贫瘠的地方，草地由郁郁葱葱的绿色变成了干枯的褐色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sev(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gʌʃt] [soʊ]

and	the	mother	spring	of	our	seven	up	the	valley	,	which	had	gushed	so
和	这	母亲	春天	的	我们的	七	向上	这	谷	,	哪个	有	滔滔不绝	所以

['plɛntiəsli] ,

plenteously	,
大量	,

还有山谷上方那七处泉眼，它曾经水量充沛，奔涌而出。

[naʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pjuːni] [rʌnlɪt] .

now	diminished	overnight	,	as	it	were	,	into	a	puny	runlet	.
现在	减少	过夜	,	作为	它	是	,	进入	一个	弱小	运行小段	.

一夜之间，它仿佛变成了一条细小的溪流。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [draɪ] ;

There	were	no	indications	that	the	spring	would	be	absolutely	dry	;
那里	是	不	症状	那	这	春天	会	是	绝对地	干燥	;

没有任何迹象表明春天会完全干旱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm]

but	there	was	every	indication	that	it	would	continue	to	lessen	in	the	volume
但	那里	曾是	每一个	指示	那	它	会	继续	到	减少	在	这	体积

[ʌv; əv][ɪts] ['aʊtpʊt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

of	its	output	—	which	it	did	.
的	它是	输出	—	哪个	它	做过	.

但种种迹象表明，它的产量将继续减少——事实也的确如此。

[wiː; wi] ['sʌmənd] [frendz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]

We	summoned	friends	and	well	-	wishers	into	consultation	,	and	by	them
我们	被召唤	朋友们	和	出色地	-	许愿者	进入	咨询	,	和	经过	他们

[wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][dɪg][æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] .

were	advised	to	dig	an	artesian	well	.
是	建议	到	挖	一个	自流井	出色地	.

我们召集朋友和亲朋好友来商议，他们建议我们挖一口自流井。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [ðen] .

We	did	not	want	to	bother	with	artesian	wells	then	.
我们	做过	不是	想	到	打扰	和	自流井	水井	然后	.

当时我们不想费事去弄自流井。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ˌʌp'sterz] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were	living	very	comfortably	upstairs	over	the	garage	and	we	were
我们	是	活的	非常	舒适地	楼上	超过	这	车库	和	我们	是

['plænɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [bɪld] .

planning	the	house	we	meant	to	build	.
规划	这	房子	我们	意思是	到	建造	.

我们当时住在车库楼上的舒适房子里，并且正在计划建造我们打算要建的房子。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [plænz] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [plænz] , [tɔːrn][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːl]

We	had	drawn	plans	,	and	yet	more	plans	,	torn	them	up	and	started	all
我们	有	绘制	计划	,	和	然而	更多的	计划	,	撕裂	他们	向上	和	开始	全部

['oʊvər] [ə'gen] ;

over	again	;
超过	再次	;

我们制定了计划，又制定了更多计划，然后又把它们撕毁，重新开始；

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	had	found	doing	this	to	be	one	of	the	deepest	pleasures	of	life	.
和	有	成立	正在做	这	到	是	一	的	这	最深处	快乐	的	生活	.

并发现这样做是人生中最深刻的乐趣之一。

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end][wiː; wi][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Time	without	end	we	had	conferred	with	friends	who	had	built	houses	of
时间	没有	结尾	我们	有	授予	和	朋友们	WHO	有	建造	房屋	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我们曾无数次与那些自己盖房子的朋友们商量，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

and	who	gave	us	their	ideas	of	the	things	which	would	be	absolutely
和	WHO	给予	我们	他们的	想法	的	这	事物	哪个	会	是	绝对地

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .

indispensable	to	our	comfort	and	happiness	in	our	new	house	.
必不可少	到	我们的	舒适	和	幸福	在	我们的	新的	房子	.

他们还向我们提出了关于在新家中营造舒适幸福环境绝对必不可少的物品的建议。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We	had	incorporated	these	ideas	with	a	few	of	our	own	,
我们	有	公司	这些	想法	和	一个	很少	的	我们的	自己的	,

我们将这些想法与我们自己的一些想法融合在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

and	then	we	had	found	that	if	we	meant	to	construct	a	house	which
和	然后	我们	有	成立	那	如果	我们	意思是	到	构造	一个	房子	哪个

[wʊd] [pliːz] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

would	please	all	concerned	,
会	请	全部	担心的	,

然后我们发现，如果我们想要建造一座让所有人都满意的房子，

[ɑːr'selvz] [ɪn'kluːdɪd] ,

ourselves	included	,
我们自己	包括	,

包括我们自己在内，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɑːnd] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	would	be	needed	a	bond	issue	to	float	the	enterprise	and	the
那里	会	是	需要	一个	纽带	问题	到	漂浮	这	企业	和	这

[kəm'pliːtɪd] ['strʌktʃər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

completed	structure	would	be	about	the	size	of	a	cathedral	.
完全的	结构	会	是	关于	这	尺寸	的	一个	大教堂	.

需要发行债券才能使该企业获得融资，建成后的建筑物将有大教堂那么大。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [trɪm] [daʊn] , ['perɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['brekfəst] [pɔːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	then	we	would	trim	down	,	paring	off	a	breakfast	porch	here	and	a
所以	然后	我们	会	修剪	向下	,	削皮	离开	一个	早餐	门廊	这里	和	一个

[kən'sɜːrvətɔːri] [ðer; ðər] ,

conservatory	there	,
温室	那里	,

所以，我们会精简规模，这里去掉一个早餐廊，那里去掉一个温室。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pækt] ['edɪfɪs] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]

until	we	had	a	design	for	a	compact	edifice	not	much	larger	than	an
直到	我们	有	一个	设计	为了	一个	袖珍的	大厦	不是	很多	更大的	比	一个

- ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

averagesized	railroad	terminal	.
-	铁路	终端	.

直到我们设计出一个紧凑型建筑，其体积与普通铁路车站相差无几。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

Between	times	,	when	not	engaged	in	the	pleasing	occupation	of	building	our	house
之间	时代	,	什么时候	不是	已订婚的	在	这	令人愉悦	职业	的	建筑	我们的	房子

[ɑːn]['peɪpər] ,

on	paper	,
在	纸	,

在闲暇之余，当我们不忙于在纸上建造我们梦想中的家园时，

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [saɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .

we	chose	the	site	where	it	should	stand	.
我们	选择	这	地点	在哪里	它	应该	站立	.

我们选定了它的建造地点。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

This	,	also	,	consumed	a	good	many	days	,	because	each	time	we	decided	on	a
这	,	还	,	消耗	一个	好的	许多	天	,	因为	每个	时间	我们	决定	在	一个

['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

different	location	.
不同的	地点	.

这也耗费了我们好几天时间，因为我们每次都决定换个地方。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [bɪld]

One	of	our	favorite	recreations	was	shifting	the	house	we	meant	to	build
一	的	我们的	最喜欢的	娱乐	曾是	转变	这	房子	我们	意思是	到	建造

[ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

about	from	place	to	place	.
关于	从	地方	到	地方	.

我们最喜欢的娱乐活动之一就是把我们打算建造的房子从一个地方搬到另一个地方。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪ'mædʒɪneri] [wiːlz] ['ʌndər] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊərz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

We	put	imaginary	wheels	under	that	imaginary	home	of	ours	and	kept	it
我们	放	假想	车轮	在下面	那	假想	家	的	我们的	和	保留	它

['trævlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːrm] .

traveling	all	over	the	farm	.
旅行	全部	超过	这	农场	.

我们给那座想象中的家装上了想象中的轮子，让它在农场里四处移动。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] .

The	trouble	with	us	was	we	had	too	much	latitude	.
这	麻烦	和	我们	曾是	我们	有	也	很多	纬度	.

我们的问题在于我们拥有太大的自主权。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

With	half	an	acre	of	land	at	our	disposal	,	we	should	have	been
和	一半	一个	英亩	的	土地	在	我们的	处理	,	我们	应该	有	到过

['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ] ['baʊndri] [laɪnz] .

circumscribed	by	boundary	lines	.
限定的	经过	边界	线条	.

我们拥有半英亩土地，理应受到边界线的约束。

[ɑːn] [hæf] [æn; ən] ['eɪkər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['defɪnət] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

On	half	an	acre	you	have	to	be	reasonably	definite	about	where	you	are
在	一半	一个	英亩	你	有	到	是	合理	定	关于	在哪里	你	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ;

going	to	build	;
去	到	建造	;

在半英亩的土地上，你必须相当明确地决定在哪里建造房屋；

[slaɪd] [tuː] [fɑːr] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] ['trespæs] , [ænd; ənd]

slide	too	far	one	way	or	the	other	,	and	you	are	committing	trespass	,	and
滑动	也	远的	一	方式	或者	这	其他	,	和	你	是	提交	侵入	,	和

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn'sjuːz] .

litigation	ensues	.
诉讼	随之而来	.

如果走得太远，就构成侵权，将会面临诉讼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sɪksti] ['eikəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃuːz] — ['sɪksti]

But	we	had	sixty	acres	from	which	to	pick	and	to	choose	—	sixty
但	我们	有	六十	英亩	从	哪个	到	挑选	和	到	选择	—	六十

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

但我们有六十英亩地可以挑选——六十英亩地，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪts] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [trækt] .

with	desirable	sites	scattered	all	over	the	tract	.
和	理想	网站	疏散	全部	超过	这	通道	.

地块上散布着许多理想的地点。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['setld] [ɑːn][wʌn][spɑːt][æz; əz][ðə; ði][spɑːt]

No	sooner	had	we	absolutely	and	positively	settled	on	one	spot	as	the	spot
不	很快	有	我们	绝对地	和	积极地	定居	在	一	点	作为	这	点

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][stænd][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['iːkwəli]

where	the	house	must	stand	than	we	would	find	half	a	dozen	others	equally
在哪里	这	房子	必须	站立	比	我们	会	寻找	一半	一个	打	其他的	同样地

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

我们刚彻底确定了一个地方作为房子的建造地点，就又发现了另外六个同样理想的地点。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

or	even	more	so	;	and	then	,	figuratively	speaking	,
或者	甚至	更多的	所以	;	和	然后	,	比喻意义上	请讲	,

或者更甚；然后，打个比方，

[wiː; wi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

we	would	pick	up	the	establishment	and	transport	it	to	one	of	the	newly
我们	会	挑选	向上	这	建立	和	运输	它	到	一	的	这	新

[dɪ'skʌvərd] [spɑːts] ,

discovered	spots	,
发现	地点	,

我们会把这家店搬到新发现的某个地方去。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	wheel	it	round	to	face	in	a	different	direction	from	the
和	车轮	它	圆形的	到	脸	在	一个	不同的	方向	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['feɪsɪŋ] .

direction	in	which	it	had	just	been	facing	.
方向	在	哪个	它	有	只是	到过	面向	.

然后把它转个方向，使它朝向与刚才朝向不同的方向。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [jet] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɪst] [meɪ] [hæv; həv] [sen'seiʃənz] ,

If	a	thing	that	does	not	yet	physically	exist	may	have	sensations	,
如果	一个	事物	那	做	不是	然而	身体	存在	可能	有	感觉	,

如果一个尚未实际存在的事物能够产生感觉，

[ðə; ði] [pʊr] ['dɪzi] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

the	poor	dizzy	thing	must	have	felt	as	if	it	were	a	merry	-	go	-	round	.
这	贫穷的	晕眩的	事物	必须	有	毛毡	作为	如果	它	是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

这个可怜的、头晕目眩的人一定感觉自己像是在坐旋转木马。

['laɪkwaɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] .

Likewise	we	were	very	busy	putting	in	our	road	.
同样地	我们	是	非常	忙碌的	推杆	在	我们的	路	.

同样，我们也忙着修路。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [mɪs] ['ʌnə] [pek] ,

Up	until	a	short	time	ago	Miss	Anna	Peck	,
向上	直到	一个	短的	时间	前	错过	安娜	啄	,

直到不久前，安娜·佩克小姐

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [sə'poʊzɪdli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][krægz] ,

who	makes	a	specialty	of	scaling	supposedly	inaccessible	crags	,
WHO	制作	一个	专业	的	缩放	据说	无法进入	峭壁	,

他专门攀登那些被认为无法攀登的峭壁，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['eni] ['pleʒər] [frʌm; frəm]

was	probably	the	only	living	person	who	could	have	derived	any	pleasure	from
曾是	大概	这	仅有的	活的	人	WHO	可以	有	衍生的	任何	乐趣	从

['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

penetrating	to	our	mountain	fastness	,
渗透	到	我们的	山	快速	,

他大概是唯一一个能从闯入我们山中要塞中获得乐趣的活人。

['iːðər] [ə'fʊt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

either	afoot	or	otherwise	.
任何一个	步行	或者	否则	.

无论是步行还是步行。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ['kɔːfɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	we	heard	an	engine	in	difficulties	coughing	down	under	the	hill	,
什么时候	我们	听到	一个	引擎	在	困难	咳嗽	向下	在下面	这	爬坡道	,

当我们听到山下有一台发动机发出故障的咳嗽声时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] ,

followed	by	the	sound	of	a	tire	blowing	out	,
随后	经过	这	声音	的	一个	胎	吹	出去	,

随后传来轮胎爆胎的声音。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['skɔːrtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [klæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

or	by	the	smell	of	rubber	scorching	as	the	brakes	clamped	into	the	fabric	,
或者	经过	这	闻	的	橡皮	灼热	作为	这	刹车	夹紧	进入	这	织物	,

或者闻到刹车片夹紧织物时橡胶烧焦的气味，

[wiː; wi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

we	knew	some	of	our	friends	had	been	reckless	enough	to	undertake
我们	知道	一些	的	我们的	朋友们	有	到过	鲁莽	足够的	到	承担

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ]['moʊtər] .

to	climb	up	by	motor	.
到	爬	向上	经过	发动机	.

我们知道，我们的一些朋友非常鲁莽，竟然开车爬了上去。

[soʊ] , [ən'les] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['həːmits] ,

So	,	unless	we	wanted	to	become	hermits	,
所以	,	除非	我们	通缉	到	变得	隐士	,

所以，除非我们想成为隐士，

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊd] .

we	felt	it	incumbent	upon	us	to	put	in	a	road	.
我们	毛毡	它	现任	之上	我们	到	放	在	一个	路	.

我们觉得我们有责任修建一条路。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['estiməts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræktər][mʌst; məst]

When	we	got	the	estimates	on	the	job	we	decided	that	the	contractor	must
什么时候	我们	得到	这	估算	在	这	工作	我们	决定	那	这	承包商	必须

[hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] [ɔːr]['ɑːnɪks][ɔːr] [mɔːs] ['ægət] [ɔːr]

have	figured	on	building	our	road	of	chalcedony	or	onyx	or	moss	agate	or
有	想	在	建筑	我们的	路	的	玉髓	或者	缟玛瑙	或者	苔藓	玛瑙	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['preʃəs] [stoʊnz] .

some	other	of	the	semi	-	precious	stones	.
一些	其他	的	这	半	-	宝贵的	石头	.

当我们拿到工程估价后，我们觉得承包商一定是打算用玉髓、缟玛瑙、苔藓玛瑙或其他一些半宝石来建造我们这条路。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [juːz] ['eni] ['neɪtɪv] [mə'tɪrɪəl] — [æt; ət] [ðæt] [praɪs]

It **didn't** **seem** **possible** **that** **he** **meant** **to** **use** **any** **native** **material** **—** **at** **that** **price**

它 没有 似乎 可能的 那 他 意思是 到 使用 任何 本国的 材料 — 在 那 价格

.

:

.

以这个价格来看，他似乎不可能打算使用任何本地材料。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['mɑːdərət] — [æz; əz] ['prɑːsest] [bluː] -

It **turned** **out** **,** **though** **,** **that** **his** **bid** **was** **fairly** **moderate** **—** **as** **processed** **blue** **-**

它 转向 出去 , 尽管 , 那 他的 出价 曾是 相当 缓和 — 作为 已处理 蓝色的 -

[stoʊn] [roʊdz] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ;

stone **roads** **go** **in** **this** **climate** **;**

石头 道路 去 在 这 气候 ;

但事实证明，他的出价相当适中——就这种气候条件下的加工过的蓝石道路而言；

[ænd; ənd] ['aʊərz] [hæz; həz] [kɔːst] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

and **ours** **has** **cost** **us** **only** **about** **eight** **times** **as** **much** **as** **I** **had**

和 我们的 有 成本 我们 仅有的 关于 八 时代 作为 很多 作为 我 有

['priːviəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æpiːən] [wei] [wʊd] [kɔːst] .

previously **supposed** **a** **replica** **of** **the** **Appian** **Way** **would** **cost** **.**

之前 据称 一个 复制品 的 这 Appian 方式 会 成本 .

而我们建造的这座阿庇亚古道复制品的成本，仅仅比我之前预想的建造成本高出大约八倍。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [roʊd] [baɪ] ['krɪtɪks] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;

However **,** **it** **has** **been** **pronounced** **a** **very** **good** **road** **by** **critics** **who** **should** **know** **;**

然而 , 它 有 到过 发音 一个 非常 好的 路 经过 评论家 WHO 应该 知道 ;

然而，一些业内人士评论说，这是一条非常好的道路；

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fænsi] [roʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [wʌn] .

not **a** **fancy** **road** **,** **but** **a** **fair** **average** **one** **.**

不是 一个 想要 路 , 但 一个 公平的 平均的 一 .

虽然不是条高档路，但也算得上是条普通的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [smɑːrtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It **would** **look** **smarter** **,** **of** **course** **,**

它 会 看 更聪明 , 的 课程 ,

当然，那样看起来会更时尚。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪk] ['gʌtərs] [daʊn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] ;

with **wide** **brick** **gutters** **down** **either** **side** **of** **it** **for** **its** **entire** **length** **;**

和 宽的 砖 排水沟 向下 任何一个 边 的 它 为了 它是 全部的 长度 ;

两侧沿其全长设有宽阔的砖砌排水沟；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [brɪk] ['gʌtərs] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] ,

and **I** **should** **add** **brick** **gutters** **,** **too** **,** **if** **I** **were** **as** **comfortably** **fixed** **,**

和 我 应该 添加 砖 排水沟 , 也 , 如果 我 是 作为 舒适地 固定的 ,

[seɪ] ,

say **,**

说 ,

如果我的生活条件允许，比如说，我还会加上砖砌的排水沟。

[æz; əz] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ʃwɑːb] ,

as **Mr** **.** **Charles** **Schwab** **,**

作为 先生 . 查尔斯 施瓦布 ,

作为查尔斯·施瓦布先生，

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vændərbɪlt] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt]

and	felt	sure	that	I	could	get	some	of	the	Vanderbilt	boys	to	help	me	out
和	毛毡	当然	那	我	可以	得到	一些	的	这	范德比尔特	男孩们	到	帮助	我	出去

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

in	case	I	ran	short	of	funds	before	the	job	was	completed	.
在	案件	我	跑	短的	的	资金	前	这	工作	曾是	完全的	.

我确信，如果在工程完成之前资金短缺，我可以请一些范德比尔特大学的男生来帮我。

[stɪl] , [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] .

Still	,	for	persons	who	live	simply	it	does	very	well	.
仍然	,	为了	人	WHO	居住	简单地	它	做	非常	出色地	.

不过，对于生活方式简单的人来说，它非常合适。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,

With	all	these	absorbing	employments	to	engage	us	,
和	全部	这些	吸收	就业	到	从事	我们	,

有这么多引人入胜的工作可以让我们投入其中，

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['wɔːtər] .

we	naturally	were	loath	to	turn	our	attentions	to	water	.
我们	自然	是	厌恶	到	转动	我们的	注意	到	水	.

我们自然不愿将注意力转向水。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [wer] , [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər] ,

We	had	lived	too	long	in	a	flat	where	,	when	you	wanted	water	,
我们	有	居住地	也	长的	在	一个	平坦的	在哪里	,	什么时候	你	通缉	水	,

我们在一间公寓里住了太久，在那里，当你需要水的时候，

[juː; jʊ] ['mɪrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

you	merely	turned	a	faucet	.
你	仅仅	转向	一个	龙头	.

你只是打开了水龙头。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

To	us	water	had	always	been	a	matter	of	course	.
到	我们	水	有	总是	到过	一个	事情	的	课程	.

对我们来说，水一直都是理所当然的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	now	the	situation	was	different	.
但	现在	这	情况	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [floʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] .

With	each	succeeding	day	the	flow	from	our	spring	was	slackening	.
和	每个	成功	天	这	流动	从	我们的	春天	曾是	松弛	.

随着时间推移，我们泉水的流量一天比一天小。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['pjʊnɪnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [striːm]

In	its	present	puniness	it	was	no	more	than	a	reminder	of	the	brave	stream
在	它是	展示	卑微	它	曾是	不	更多的	比	一个	提醒	的	这	勇敢的	溪流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

of	the	springtime	.
的	这	春天	.

如今它如此渺小，不过是春天里那条勇敢溪流的见证罢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [wɪtʃ] , [soʊ] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['wɔːtər]

There	was	a	water	witch	,	so	called	,	in	the	neighborhood	—	a	gentleman	water
那里	曾是	一个	水	巫婆	,	所以	称为	,	在	这	邻里	—	一个	绅士	水

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

附近住着一位被称为“水巫”的人——一位绅士水巫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

We	were	recommended	to	avail	ourselves	of	his	services	.
我们	是	受到推崇的	到	可用	我们自己	的	他的	服务	.

有人推荐我们使用他的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

It	was	his	custom	,	we	were	told	,
它	曾是	他的	风俗	,	我们	是	讲述	,

我们被告知，这是他的习惯。

[tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [piːtʃ] - [triː] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

to	arm	himself	with	a	forked	peach	-	tree	switch	and	walk	about	over	the
到	手臂	他自己	和	一个	分叉	桃	-	树	转变	和	走	关于	超过	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

他拿着一根分叉的桃树枝条，在乡间四处走动。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][wɑːnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [tuː] [prɔːŋz] , ['miːntaɪm] ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ]

holding	the	wand	in	front	of	him	by	its	two	prongs	,	meantime	muttering	strange
保持	这	魔杖	在	正面	的	他	经过	它是	二	叉状物	,	与此同时	喃喃自语	奇怪的

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

incantations	.
咒语	.

他双手握住魔杖的两根尖头，举在身前，同时低声念着奇怪的咒语。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['wɔːtər] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end]

When	he	came	to	a	spot	where	water	lay	close	to	the	surface	the	other	end
什么时候	他	来了	到	一个	点	在哪里	水	躺	关闭	到	这	表面	这	其他	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] [wʊd] [dɪp] ['mædʒɪkli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

of	his	divining	rod	would	dip	magically	toward	the	earth	.
的	他的	占卜	杆	会	蘸	神奇地	朝向	这	地球	.

当他来到水面接近水面的地方时，探矿棒的另一端就会神奇地向下倾斜。

[juː; jʊ] [dʌg] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] ['wɔːtər][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

You	dug	there	,	and	if	you	struck	water	the	magician	took	the	credit	for	it
你	挖	那里	,	和	如果	你	击	水	这	魔术师	采取	这	信用	为了	它

;

;
;

你在那里挖，如果挖到了水，魔术师就会把功劳揽到自己身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [straɪk] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ðə; ðɪ] [piːtʃ] - [triː] [swɪtʃ] [hæd; həd]

and	if	you	didn't	strike	water	it	was	a	sign	the	peach	-	tree	switch	had
和	如果	你	没有	罢工	水	它	曾是	一个	符号	这	桃	-	树	转变	有

['wɪlfəli] [di'siːvd] [ɪts][prə'praɪətər] ,

wilfully	deceived	its	proprietor	,
故意	受骗	它是	业主	,

如果你没打到水，那就说明桃树开关故意欺骗了它的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [freʃ] [twɪg] [ɔːf] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [geɪv]

and	he	cut	a	fresh	twig	off	another	and	more	dependable	tree	and	gave
和	他	切	一个	新鲜的	枝条	离开	其他	和	更多的	可靠的	树	和	给予

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][hæf] [reɪts] .

you	a	second	demonstration	at	half	rates	.
你	一个	第二	示范	在	一半	利率	.

他从另一棵更可靠的树上砍下一根新鲜的树枝，以半价为你做了第二次演示。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

However	,	before	opening	negotiations	with	this	person	,
然而	,	前	开幕	谈判	和	这	人	,

然而，在与此人展开谈判之前，

[aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] .

I	bethought	me	to	interview	the	man	who	had	contracted	to	do	the	boring	.
我	思考	我	到	面试	这	男人	WHO	有	合同	到	做	这	无聊的	.

我决定采访一下承包钻孔工作的那个人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

The	latter	gentleman	proved	to	be	the	most	noncommittal	man	I	ever	met	in	my	life	.
这	后者	绅士	已证实	到	是	这	最多	不置可否	男人	我	曾经	遇见	在	我的	生活	.

后一位先生是我一生中见过的最不愿做出承诺的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃeri] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [prɪˈdɪkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]

He	was	as	chary	about	making	predictions	as	to	the	result	of	operations
他	曾是	作为	谨慎	关于	制作	预测	作为	到	这	结果	的	运营

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrkˌwɔːtər] [ˈreɪlroʊd] [daʊn] [saʊθ] [ɪz] [əˈbaʊt]

in	his	line	as	the	ticket	agent	of	a	jerkwater	railroad	down	South	is	about
在	他的	线	作为	这	票	代理人	的	一个	混蛋水	铁路	向下	南	是	关于

[ˈestimeitiŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] — [ˈɔːlweɪz]

estimating	the	probable	time	of	arrival	of	the	next	passenger	train	—	always
估算	这	可能	时间	的	到达	的	这	下一个	乘客	火车	—	总是

[kənˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [nekst] [treɪn] ;

conceding	that	there	is	to	be	any	next	train	;
让步	那	那里	是	到	是	任何	下一个	火车	;

他对预测自己线路的运营结果非常谨慎，就像南方一家不正规铁路的售票员对估计下一班客运列车的可能到达时间一样——总是承认会有下一班列车；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃeri] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .

and	that	is	as	chary	as	any	human	being	can	possibly	be	.
和	那	是	作为	谨慎	作为	任何	人类	存在	能	可能	是	.

这已经是人类所能达到的最谨慎的态度了。

[ˈoʊnli][əˈpɑːn][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈpɑːzətɪv] ,

Only	upon	one	thing	was	he	positive	,
仅有的	之上	一	事物	曾是	他	积极的	,

他唯一确定的事情是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [piːtʃ] - [triː] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] .

which	was	that	no	peach	-	tree	switch	in	the	world	could	be	educated	up	to	the	point	where	it	could	find	water	that	was	hidden	underground	.
哪个	曾是	那	不	桃	-	树	转变	在	这	世界	可以	是	受过教育	向上	到	这	观点	在哪里	它	可以	寻找	水	那	曾是	隐	地下	.

也就是说，世界上没有任何一棵桃树的开关能够被训练到能够找到隐藏在地下的水的程度。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [welz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [sed] ;

Man	and	boy	,	he	had	been	boring	wells	for	thirty	years	,	he	said	;
男人	和	男生	,	他	有	到过	无聊的	水井	为了	三十	年	,	他	说	;

他说，他从小到大一直在打井；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ges] .

and	it	was	all	guess	.
和	它	曾是	全部	猜测	.

这一切都是猜测。

[wʌn] [ʃæft] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] — [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [fʊt] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst]

One	shaft	would	be	put	down	—	at	three	dollars	a	foot	—	until	it	pierced
一	轴	会	是	放	向下	—	在	三	美元	一个	脚	—	直到	它	穿孔

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['təufit] ,

the	roof	of	Tophet	,
这	屋顶	的	托菲特	,

一根竖井将被打入地下——每英尺三美元——直到它穿透托菲特的屋顶为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌltənt] ['mɔɪstʃər] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [swets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɑːrti]

and	the	only	resultant	moisture	would	be	night	sweats	for	the	unhappy	party
和	这	仅有的	结果	水分	会	是	夜晚	汗水	为了	这	不开心	派对

[huː] [wʌz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

who	was	footing	the	bills	.
WHO	曾是	立足点	这	账单	.

而最终只会造成潮湿的，是付账的倒霉一方夜间盗汗。

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːspektər] [maɪt] [dɪg][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [hoʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Or	the	same	prospector	might	dig	his	estate	so	full	of	circular	holes	that	it	would
或者	这	相同的	勘探者	可能	挖	他的	财产	所以	满的	的	圆	孔	那	它	会

[rɪ'zemb(ə)l] ['hʌnikoʊm] [traɪp] ,

resemble	honeycomb	tripe	,
类似	蜂窝	肚	,

或者，同一个探矿者可能会在他的土地上挖满圆形的洞，使其看起来像蜂窝状的牛肚。

[ænd; ənd] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['mʌnθli] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [deɪt] .

and	never	get	anything	except	monthly	statements	for	the	work	to	date	.
和	绝不	得到	任何事物	除了	月度	声明	为了	这	工作	到	日期	.

除了每月收到的工作结算单之外，我什么也没收到。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] [mæn] , ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

On	the	other	hand	,	a	luckier	man	,	living	right	across	the	way	,
在	这	其他	手	,	一个	更幸运	男人	,	活的	正确的	穿过	这	方式	,

另一方面，住在街对面的那位幸运儿，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][stɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] ,

had	been	known	to	start	sinking	a	shaft	,
有	到过	已知	到	开始	下沉	一个	轴	,

据说他曾开始开凿竖井，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	before	the	drill	had	gone	twenty	feet	it	became	necessary	to	remove
和	前	这	钻头	有	已消失	二十	脚	它	成为	必要的	到	消除

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gaɪzər] [hæd; həd] [bɪn]

the	women	and	children	to	a	place	of	safety	until	the	geyser	had	been
这	女性	和	孩子们	到	一个	地方	的	安全	直到	这	喷泉	有	到过

['θrɔtld] [daʊn] .

throttled	down	.
节流	向下	.

钻头还没钻进二十英尺，就必须把妇女和儿童转移到安全的地方，直到间歇泉的喷发量被控制住。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wel] ['dɪgərz] ['bɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [welz] ,

This	particular	well	digger's	business	,	as	he	himself	explained	,	was	digging	wells	,
这	特别的	出色地	挖掘机的	商业	,	作为	他	他自己	解释	,	曾是	挖掘	水井	,

这位挖井工的营生，正如他自己所解释的那样，就是挖井。

[nɑːt] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌg] .

not	filling	them	after	they	were	dug	.
不是	填充	他们	后	他们	是	挖	.

挖好后没有填埋。

[hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] ['kælɪbər] [fɔːr; fər] [æn; ən]

He	guaranteed	to	make	a	hole	in	the	ground	of	suitable	caliber	for	an
他	保证	到	制作	一个	洞	在	这	地面	的	合适的	口径	为了	一个

[ɑːr'tiːʒən] [wel] ,

artesian	well	,
自流井	出色地	,

他保证会在地上挖一个适合打自流井的洞。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ðɪ] [rest] .

but	Nature	and	Providence	must	do	the	rest	.
但	自然	和	普罗维登斯	必须	做	这	休息	.

但剩下的就交给自然和天意吧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [griːst] [hɪm'self] [ænd; ənd]

With	this	understanding	,	he	fetched	up	his	outfit	and	greased	himself	and
和	这	理解	,	他	已获取	向上	他的	全套服装	和	涂油	他自己	和

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɔːl] ['oʊvər] ,

the	machinery	all	over	,
这	机械	全部	超过	,

明白了这一点后，他取来装备，把自己和机器都涂上了润滑油。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

and	announced	that	he	was	ready	to	start	.
和	宣布	那	他	曾是	准备好	到	开始	.

他宣布自己已经准备好开始了。

[soʊ] [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pʌmp]

So	we	picked	out	a	spot	where	it	would	be	convenient	to	build	a	pump
所以	我们	挑选	出去	一个	点	在哪里	它	会	是	方便的	到	建造	一个	泵

[haʊs] ['æftərwərd] ,

house	afterward	,
房子	之后	,

所以我们选了个地方，方便以后建造水泵房。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	fixed	up	the	engine	and	began	grinding	away	.
和	他	固定的	向上	这	引擎	和	开始	研磨	离开	.

他修好了发动机，开始埋头苦干。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [graʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] .

And	he	ground	and	ground	and	ground	.
和	他	地面	和	地面	和	地面	.

他不停地耕耘、耕耘、再耕耘。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [drɪlz] [ɪn] ['sɜːrkjələr] ['moʊʃ(ə)n] ,

Every	morning	,	whistling	a	cheerful	air	,	he	would	set	his	drills	in	circular	motion	,
每一个	早晨	,	吹口哨	一个	快乐	空气	,	他	会	放	他的	演习	在	圆	运动	,

每天早上，他都会吹着欢快的口哨，让钻头做圆周运动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] .

and	all	day	he	would	keep	it	turning	and	turning	.
和	全部	天	他	会	保持	它	转弯	和	转弯	.

他整天都让它不停地转。

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] — [hi:; hi] [hæd; həd]

At	eventide	I	would	call	on	him	and	he	would	report	progress	—	he	had
在	黄昏	我	会	称呼	在	他	和	他	会	报告	进步	—	他	有

[ədˈvænst] [soʊ] ['meni] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] ['meni] [ja:dz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd]

advanced	so	many	feet	or	so	many	yards	in	a	southerly	direction	and	had
先进的	所以	许多	脚	或者	所以	许多	码	在	一个	南风	方向	和	有

[ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] .

encountered	such	and	such	a	formation	.
遭遇	这样的	和	这样的	一个	形成	.

傍晚时分，我会去拜访他，他会汇报进展情况——他向南推进了多少英尺或多少码，遇到了什么样的阵型。

“ ['eni] ['wɔ:tər] ?

“	Any	water	?
”	任何	水	?

有水吗?

” [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hoʊpfəli] , [ðen] ['nɜ:rvəsli] ,

”	At	first	I	would	put	up	the	question	hopefully	,	then	nervously	,
”	在	第一的	我	会	放	向上	这	问题	希望	,	然后	紧张地	,

“起初我满怀希望地提出这个问题，然后变得紧张起来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌregju'lærəti] ['mɪrli] .

and	finally	for	the	sake	of	regularity	merely	.
和	最后	为了	这	清酒	的	规律性	仅仅	.

最后，仅仅是为了保持规律性。

“ [noʊ] ['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['blaɪðli] ;

“	No	water	,	”	he	would	reply	blithely	;
”	不	水	,	”	他	会	回复	兴高采烈地	;

“没有水，”他会轻描淡写地回答；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [hɪt] [ə; eɪ] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

“	but	this	afternoon	about	three	o'clock	I	hit	a	stratum	of	the	prettiest
”	但	这	下午	关于	三	点钟	我	打	一个	地层	的	这	最漂亮的

[waɪt] [kwɔ:rts] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

white	quartz	you	ever	saw	in	your	life	.
白色的	石英	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

“但是今天下午三点左右，我发现了一层你这辈子见过的最漂亮的白色石英岩。”

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rn] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	And	,	with	the	passion	of	the	born	geologist	gleaming	in	his	eye	,
”	和	,	和	这	热情	的	这	出生	地质学家	闪闪发光	在	他的	眼睛	,

“他眼中闪烁着天生地质学家的热情，

[hi:; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['spesimənz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:r; fər]

he	would	pick	up	a	handful	of	shining	specimens	and	hold	them	out	for
他	会	挑选	向上	一个	少数	的	灼灼	标本	和	抓住	他们	出去	为了

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] ;

me	to	admire	;
我	到	钦佩	;

他会挑选几件闪闪发光的标本，举到我面前让我欣赏；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] ['eni] [ɪnˈθu:ziæzəm] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

but	I	am	afraid	that	toward	the	last	any	enthusiasm	displayed	by	me	was	more
但	我	是	害怕的	那	朝向	这	最后的	任何	热情	显示	经过	我	曾是	更多的

[ɔ:r] [les] [fɔ:rst] .

or	less	forced	.
或者	较少的	强制	.

但我恐怕到了最后，我所表现出的任何热情都或多或少是勉强的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [red] ['sændstoʊn] , [ɔːr] [greɪ] ['maɪkə] , [ɔːr][skaɪ] - [bluː]

And	the	next	night	it	would	be	red	sandstone	,	or	gray	mica	,	or	sky	-	blue
和	这	下一个	夜晚	它	会	是	红色的	砂岩	, 或者	灰色的	云母	, 或者	天空	-	蓝色的		

[ʃɪst] ,

schist	,
片岩	,

而到了第二天晚上，它可能就变成了红色砂岩、灰色云母岩或天蓝色片岩。

[ɔːr]['mɑːt(ə)ld] ['grænɪt] , [ɔːr] [pɪŋk] ['aɪərn] [ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

or	mottled	granite	,	or	pink	iron	ore	—	or	something	!
或者	斑驳	花岗岩	, 或者	粉色的	铁	矿石	—	或者	某物	!	

或者斑驳的花岗岩，或者粉红色的铁矿石——或者其他什么东西！

[ðɪs] [ə'bændənd] [fɑːrm][ʌv; əv]['aʊərz] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['verɪgeɪtɪd]

This	abandoned	farm	of	ours	certainly	proved	herself	to	be	a	mighty	variegated
这	弃	农场	的	我们的	当然	已证实	她自己	到	是	一个	强大的	斑

['mɪnərəl] ['prɑːspekt] .

mineral	prospect	.
矿物	前景	.

我们这片废弃的农场确实证明了它蕴藏着丰富的矿产资源。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] [ðæt] [sɪks] - [ɪntʃ] [hoʊl] [brɔːt] [fɔːrθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['sɑːdər] ,

In	the	course	of	four	weeks	that	six	-	inch	hole	brought	forth	silver	and	solder	,
在	这	课程	的	四	周	那	六	-	英寸	洞	带来	前进	银	和	焊接	,

['soʊdə][ænd; ənd] ['sʌlfər] ,

soda	and	sulphur	,
苏打	和	硫	,

在短短四周内，那个六英寸的小孔里流出了银、焊料、苏打和硫磺。

['bɔːræks][ænd; ənd] ['soʊpstoʊn] , ['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ə'mælgəm] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer]

borax	and	soapstone	,	crystal	and	gravel	,	amalgam	fillings	and	a	very	fair
硼砂	和	滑石	,	水晶	和	碎石	,	汞合金	填充物	和	一个	非常	公平的

[greɪd] [ʌv; əv] [mɔːθ] [bɔːlz] .

grade	of	moth	balls	.
年级	的	蛾	球	.

硼砂和滑石、水晶和砾石、汞合金填充物和品质非常好的樟脑丸。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːrθ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	brought	forth	nearly	everything	that	may	be	found	beneath	the	surface	of	the
它	带来	前进	几乎	一切	那	可能	是	成立	下面	这	表面	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它带来了地球表面以下几乎所有东西，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] ['reɪdiəm] — [ænd; ənd]['wɔːtər] .

I	think	,	except	radium	—	and	water	.
我	思考	,	除了	镭	—	和	水	.

我想，除了镭和水以外。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəm] .

On	second	thought	,	I	am	not	so	sure	about	the	radium	.
在	第二	想法	,	我	是	不是	所以	当然	关于	这	镭	.

仔细想想，我对镭不太确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['reɪdiəm]

It	occurs	to	me	that	we	did	strike	a	trace	of	something	resembling	radium
它	发生	到	我	那	我们	做过	罢工	一个	痕迹	的	某物	类似	镭

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lev(ə)l] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['pɑːzətɪv] .

at	the	two	-	hundred	-	foot	level	—	I	won't	be	positive	.
在	这	二	-	百	-	脚	等级	—	我	惯于	是	积极的	.

我突然想到，我们在 200 英尺深的地方确实发现了类似镭的物质的痕迹——但我不能肯定。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	I	am	absolutely	sure	about	the	water	.
但	我	是	绝对地	当然	关于	这	水	.

但我对水质绝对有把握。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

There	wasn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mʌnθ] [wiː; wi] [ə'bændənd] [ðæt] [hoʊl] ,

At	the	end	of	a	long	and	expensive	month	we	abandoned	that	hole	,
在	这	结尾	的	一个	长的	和	昂贵的	月	我们	弃	那	洞	,

经过漫长而昂贵的一个月，我们放弃了那个洞。

['fruːtf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪnərəl] [welθ] , [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

fruitful	though	it	was	in	mineral	wealth	,	moved	the	machinery	a	hundred	yards
卓有成效	尽管	它	曾是	在	矿物	财富	,	已搬	这	机械	一个	百	码

[west] ,

west	,
西方	,

虽然那里矿产资源丰富，但还是把机器向西挪了100码。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	began	all	over	again	.
和	开始	全部	超过	再次	.

然后一切又重新开始。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['wɔːtər] [hɪr] , ['iːðər] ;

We	didn't	get	any	water	here	,	either	;
我们	没有	得到	任何	水	这里	,	任何一个	;

我们这里也没有水；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kwɪt][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

but	before	we	quit	we	ran	into	a	layer	of	wonderful	white	marble	.
但	前	我们	辞职	我们	跑	进入	一个	层	的	精彩的	白色的	大理石	.

但在我们放弃之前，我们偶然发现了一层美丽的白色大理石。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]

If	anybody	ever	discovers	a	way	of	getting	marble	for	monuments	and
如果	任何人	曾经	发现	一个	方式	的	获得	大理石	为了	纪念碑	和

['stætʃueri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

statuary	out	of	a	hole	six	inches	in	diameter	and	a	hundred	and	seventy	-
雕像	出去	的	一个	洞	六	英寸	在	直径	和	一个	百	和	七十	-

[faɪv] [fiːt] [diːp] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

five	feet	deep	our	fortunes	are	made	.
五	脚	深的	我们的	财富	是	制成	.

如果有人能找到一种方法，从直径 6 英寸、深 175 英尺的洞里取出大理石来制作纪念碑和雕像，那我们就发财了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

We	have	the	hole	and	the	marble	at	the	bottom	of	it	;
我们	有	这	洞	和	这	大理石	在	这	底部	的	它	;

我们有洞，洞底有一颗弹珠；

[ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

all	he	will	have	to	provide	is	the	machinery	.
全部	他	将要	有	到	提供	是	这	机械	.

他只需要提供机器设备即可。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['despərət] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

By	now	we	were	desperate	,	but	determined	.
经过	现在	我们	是	绝望的	,	但	决定	.

那时我们已经走投无路，但决心已定。

[wiː; wi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [kriːl] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn]

We	sent	word	to	George	Creel	to	rush	us	application	blanks	for	membership	in
我们	发送	单词	到	乔治	克里尔	到	匆忙	我们	应用	空白	为了	会员资格	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

his	Despair	Association	.
他的	绝望	协会	.

我们派人通知乔治·克里尔，让他赶紧给我们寄来加入他的绝望协会的申请表。

[wiː; wi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

We	transferred	the	digging	apparatus	to	a	point	away	down	in	the	valley	,
我们	转移	这	挖掘	设备	到	一个	观点	离开	向下	在	这	谷	,

我们将挖掘设备转移到了山谷下方较远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] [riː'tjuːnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stiːl] [drɪl] — [hɪz; ɪz]

and	the	contractor	retuned	his	engine	and	inserted	a	new	steel	drill	—	his
和	这	承包商	退回	他的	引擎	和	插入	一个	新的	钢	钻头	—	他的

['ʌðər] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [kəm'pliːtli] [aʊt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

other	one	had	been	worn	completely	out	—	and	we	began	boring	a	third	time	.
其他	一	有	到过	磨损	完全地	出去	—	和	我们	开始	无聊的	一个	第三	时间	.

承包商重新调整了发动机，换上了新的钢钻头——他原来的钻头已经完全磨损了——我们开始第三次钻孔。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] — [oʊ] , ['fræbjəs] [dʒɔɪ] ! — [wiː; wi] [strʌk] ['wɔːtər] — ['plentiəs] ['uːdlz]

And	three	weeks	later	—	oh	,	frabjous	joy	!	—	we	struck	water	—	plenteous	oodles
和	三	周	之后	—	哦	,	令人愉悦的	喜悦	!	—	我们	击	水	—	丰富的	很多

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [koʊld] , [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] .

of	it	;	cold	,	clear	and	pure	.
的	它	;	寒冷的	,	清除	和	纯的	.

三周后——哦，真是太好了！——我们找到了水——大量的水；冰冷、清澈、纯净。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [broʊk] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .

And	then	we	broke	ground	for	our	new	house	.
和	然后	我们	打破	地面	为了	我们的	新的	房子	.

然后，我们开始建造新房。

[ðæt] ['iznt] [ɔːl] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

That	isn't	all	—	by	no	means	is	it	all	.
那	不是	全部	—	经过	不	方法	是	它	全部	.

但这并非全部——绝对不是全部。

[friː] [frʌm; frəm] [blaɪt] , ['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪn] ; ['aʊər; ɑːr] ['æplz] [hæv; həv] [bɪn]

Free	from	blight	,	our	potatoes	are	in	the	bin	;	our	apples	have	been
自由的	从	枯萎病	,	我们的	土豆	是	在	这	垃圾桶	;	我们的	苹果	有	到过

[pɪkt] ;

picked	;
挑选	;

我们的土豆没有感染晚疫病，已经装箱了；我们的苹果也已经采摘完毕；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [stɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz]

and	our	corn	has	been	gathered	,	and	in	a	rich	golden	store	,	it	fills
和	我们的	玉米	有	到过	聚集	,	和	在	一个	富有的	金的	店铺	,	它	填充

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɔːn,krib] .

our	new	corncrib	.
我们的	新的	玉米仓	.

我们的玉米已经收割完毕，满满一大堆金灿灿的玉米堆填满了我们新建的玉米仓。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [egz] ;

We	are	eating	our	own	chickens	and	our	own	eggs	;
我们	是	吃	我们的	自己的	鸡	和	我们的	自己的	鸡蛋	;

我们吃的是自己养的鸡，吃的是自己下的蛋；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaʊ] ;

we	are	drinking	milk	from	our	own	cow	;
我们	是	喝	牛奶	从	我们的	自己的	奶牛	;

我们喝的是自家奶牛产的牛奶；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['reɪzɪŋ] .

and	we	are	living	on	vegetables	of	our	own	raising	.
和	我们	是	活的	在	蔬菜	的	我们的	自己的	提高	.

我们吃的都是自己种的蔬菜。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] ['diːpli] [fɔːr; fər] ['tɜːnɪps] .

Until	now	I	never	cared	deeply	for	turnips	.
直到	现在	我	绝不	关心	深	为了	萝卜	.

在此之前，我从未对萝卜特别感兴趣。

['tɜːnɪps] , ['weðər] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] , [ment] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] .

Turnips	,	whether	yellow	or	white	,	meant	little	in	my	life	.
萝卜	,	无论	黄色的	或者	白色的	,	意思是	小的	在	我的	生活	.

萝卜，无论是黄萝卜还是白萝卜，在我生活中都无关紧要。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['tɜːnɪps] ,

But	now	I	know	that	was	because	they	were	strange	turnips	,
但	现在	我	知道	那	曾是	因为	他们	是	奇怪的	萝卜	,

但现在我知道那是因为它们是奇特的萝卜。

[nɑːt] ['tɜːnɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

not	turnips	which	had	grown	in	our	own	soil	and	for	which	I	could
不是	萝卜	哪个	有	生长	在	我们的	自己的	土壤	和	为了	哪个	我	可以

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] .

have	almost	a	paternal	affection	.
有	几乎	一个	父系	感情	.

不是我们自己土地上长出来的萝卜，我对它们几乎怀有父亲般的感情。

[læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] ['hætfʊl] [ʌv; əv] [mæʃt] ['tɜːnɪps] , [saɪz] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

Last	night	for	dinner	I	ate	a	derby	hatful	of	mashed	turnips	,	size	seven	and
最后的	夜晚	为了	晚餐	我	吃	一个	德比	满	的	捣碎	萝卜	,	尺寸	七	和

[æn; ən] [eɪtθ] .

an	eighth	.
一个	第八	.

昨晚我晚餐吃了一大碗（七号又八分之一）萝卜泥。

[let] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kwɪt] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][duː] .

Let	the	servants	quit	now	if	they	will	—	and	do	.
让	这	仆人	辞职	现在	如果	他们	将要	—	和	做	.

如果仆人们愿意，就让他们现在辞职吧——他们也确实应该这样做。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][juː 'es] .

Only	the	day	before	yesterday	the	laundress	walked	out	on	us	.
仅有的	这	天	前	昨天	这	洗衣妇	步行	出去	在	我们	.

就在前天，洗衣妇离开了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][oʊld]['lɔːndris, 'lɑːn-]

It	was	our	new	laundress	,	who	had	succeeded	the	old	laundress
它	曾是	我们的	新的	洗衣妇	,	WHO	有	成功了	这	老的	洗衣妇

,

,

,

那是我们新来的洗衣妇，她是接替老洗衣妇的。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [kən'sekjətɪv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri]

the	one	who	stayed	with	us	for	nearly	two	consecutive	weeks	before	the	country
这	一	WHO	入住	和	我们	为了	几乎	二	连续的	周	前	这	国家

[laɪf] [pɔːld; pæld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .

life	palled	upon	her	sensitive	spirit	.
生活	苍白	之上	她	敏感的	精神	.

她和我们一起住了将近两周，直到乡村生活让她敏感的心灵感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

And	the	day	before	that	we	lost	a	perfect	treasure	of	a	housemaid	.
和	这	天	前	那	我们	丢失的	一个	完美的	宝藏	的	一个	保姆	.

而就在前一天，我们失去了一位完美的女佣。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

She	disliked	something	that	was	said	by	some	one	occupying	the	comparatively
她	不喜欢	某物	那	曾是	说	经过	一些	一	占领	这	比较

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

unimportant	position	of	a	member	of	the	family	,
不重要	位置	的	一个	成员	的	这	家庭	,

她不喜欢某个在家庭中地位相对较低的人说的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

and	she	took	umbrage	and	some	silverware	and	departed	from	our
和	她	采取	愤慨	和	一些	银器	和	已离开	从	我们的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

她生气地拿走了一些银器，离开了我们的壁炉旁。

[wiːv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [kʊks] , [tuː] .

We've	had	our	troubles	with	cooks	,	too	.
我们已经	有	我们的	麻烦	和	厨师	,	也	.

我们也遇到过厨师方面的问题。

[wen] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk]

When	the	latest	one	showed	signs	of	a	gnawing	discontent	I	offered	to	take
什么时候	这	最新的	一	显示	标志	的	一个	啃咬	不满	我	提供	到	拿

['lesnz; 'lesənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌjuːkə'leɪli] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ðæt]

lessons	on	the	ukulele	and	play	for	her	in	the	long	winter	evenings	that
课程	在	这	尤克里里	和	玩	为了	她	在	这	长的	冬天	晚上	那

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

are	now	upon	us	.
是	现在	之上	我们	.

当她最近表现出明显的不满时，我主动提出学习尤克里里，在漫长的冬夜里为她演奏。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌp] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːstɪk] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɜːrtl] [æt; ət]

I	suggested	that	we	think	up	charades	and	acrostics	—	I	am	very	fertile	at
我	建议	那	我们	思考	向上	猜谜游戏	和	藏头诗	—	我	是	非常	沃	在

[ə'krɔːstɪk] — [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ænəgræm] ['pɑːrtiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

acrostics	—	and	have	anagram	parties	now	and	then	to	while	away	the
藏头诗	—	和	有	字谜	各方	现在	和	然后	到	尽管	离开	这

['lægərd] ['aʊərz] .

laggard	hours	.
落后者	小时	.

我建议我们想一些猜谜游戏和藏头诗——我非常擅长藏头诗——时不时地举办字母重组游戏派对来消磨无聊的时光。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .

But	no	;	she	felt	the	call	of	the	city	and	she	must	go	.
但	不	;	她	毛毡	这	称呼	的	这	城市	和	她	必须	去	.

但是，不；她感受到了城市的召唤，她必须去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['kændɪdət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	are	expecting	a	fresh	candidate	to	-	morrow	.
我们	是	期待	一个	新鲜的	候选人	到	-	明天	.

我们预计明天会迎来一位新的候选人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] [briːf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

We	shall	try	to	make	her	stay	with	us	,	however	brief	,	a	pleasant	one	.
我们	将	尝试	到	制作	她	停留	和	我们	,	然而	简短的	,	一个	令人愉快的	一	.

我们将尽力让她在我们这里待的时间，哪怕很短暂，也能过得愉快。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dəˈmestɪk] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi]

But	these	domestic	upsets	are	to	us	as	nothing	at	all	;	for	we
但	这些	国内的	爆冷	是	到	我们	作为	没有什么	在	全部	;	为了	我们

[hæv; həv] [strʌk] ['wɔːtər] ,

have	struck	water	,
有	击	水	,

但这些国内的纷争对我们来说根本算不了什么；因为我们已经取得了成功，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] - [groʊn] ['prɑːvəndər] ,

and	we	are	living	,	in	part	at	least	,	on	our	own	home	-	grown	provender	,
和	我们	是	活的	,	在	部分	在	至少	,	在	我们的	自己的	家	-	生长	饲料	,

而且，我们至少部分依靠自己种植的饲料生活。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

and	shortly	we	shall	start	the	home	of	our	dreams	.
和	不久	我们	将	开始	这	家	的	我们的	梦境	.

不久之后，我们将开始建造我们梦想中的家园。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

And	to	-	day	something	else	happened	that	filled	our	cup	of	joy	to
和	到	-	天	某物	别的	发生	那	已填	我们的	杯子	的	喜悦	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

今天还发生了一件让我们无比喜悦的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [doʊ] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [daʊn] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

In	the	middle	of	the	day	a	dainty	little	doe	came	mincing	down	through	our
在	这	中间	的	这	天	一个	纤巧	小的	雌鹿	来了	绞碎	向下	通过	我们的

['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

garden	just	as	confidently	as	though	she	owned	the	place	.
花园	只是	作为	自信地	作为	尽管	她	拥有	这	地方	.

正午时分，一只娇小的母鹿轻快地穿过我们的花园，自信满满，仿佛这里是它的家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

We	are	less	than	an	hour	by	rail	from	the	Grand	Central	Station	;	and
我们	是	较少的	比	一个	小时	经过	轨	从	这	盛大	中央	车站	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

我们距离中央车站不到一个小时的火车车程；然而，

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [laɪn] ,

as	I	write	this	line	,
作为	我	写	这	线	,

当我写下这句话的时候，

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [kɑːk] [graʊs] [ɪz] [strʌtɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [nɑːt]

a	lordly	cock	grouse	is	strutting	proud	and	unafraid	through	the	undergrowth	not
一个	尊贵的	公鸡	松鸡	是	昂首阔步	自豪的	和	无所畏惧	通过	这	灌木丛	不是

['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] !

fifty	yards	from	my	workroom	!
五十	码	从	我的	工作室	!

一只威风凛凛的雄松鸡昂首阔步，骄傲而无畏地穿过离我工作室不到五十码的灌木丛！

[læst] [naɪt] ,

Last	night	,
最后的	夜晚	,

昨夜，

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

when	I	opened	my	bedroom	window	—	in	the	garage	—	to	watch	the	distant
什么时候	我	打开	我的	卧室	窗户	—	在	这	车库	—	到	手表	这	遥远

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [laɪts] ,

reflection	of	the	New	York	lights	,
反射	的	这	新的	约克	灯	,

当我打开车库里卧室的窗户，眺望远处纽约灯光的倒影时，

['flɪkərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɑːks] [jelpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

flickering	against	the	sky	to	the	southward	,	I	heard	a	dog	fox	yelping	in	the
闪烁	反对	这	天空	到	这	向南	,	我	听到	一个	狗	狐狸	尖叫	在	这

[wʊdz] !

woods	!
树林	!

向南望去，天空闪烁着光芒，我听到树林里传来一只狐狸的叫声！

[let] [oʊld] ['meɪdʒər] [gluːm] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['dɪzməl] [swɑːmp] , [kʌm] ['oʊvər] [naʊ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

Let	Old	Major	Gloom	,	the	human	Dismal	Swamp	,	come	over	now	as	often	as
让	老的	主要的	愁云	,	这	人类	惨淡	沼泽	,	来	超过	现在	作为	经常	作为

[pliːziz] [hɪm; ɪm] .

pleases	him	.
请	他	.

现在就让老忧郁少校，也就是人形阴郁沼泽，想来就来吧。

['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪs] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] .

Our	chalice	is	proof	against	his	poison	.
我们的	圣杯	是	证明	反对	他的	毒	.

我们的圣杯能抵御他的毒药。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪ'læps]

TWO	MORE	YEARS	ELAPSE
二	更多的	年	流逝

再过两年

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [broʊk] [graʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

s	the	reader	will	have	no	trouble	in	recalling	,	we	broke	ground	for	our
s	这	读者	将要	有	不	麻烦	在	回忆	,	我们	打破	地面	为了	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

读者应该很容易回忆起，我们为房子破土动工了。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv][plænz]

was	after	we	had	altered	the	design	so	often	that	the	first	lot	of	plans
曾是	后	我们	有	已修改	这	设计	所以	经常	那	这	第一的	很多	的	计划

[ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [gɑːt]['vɜːrtɪgoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	specifications	got	vertigo	and	had	to	be	retired	in	favor	of	a	new
和	规格	得到	眩晕	和	有	到	是	退休	在	偏爱	的	一个	新的

[set] .

set	.
放	.

那是在我们多次修改设计之后，第一批图纸和规格都变得模糊不清，不得不弃用，取而代之的是一套新的图纸。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[wiː; wi] [snætʃt] [wʌn][ɪn'taɪər] [flɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] — [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

we	snatched	one	entire	floor	out	of	the	original	design	—	just	naturally	jerked	it
我们	抢夺	一	全部的	地面	出去	的	这	原来的	设计	—	只是	自然	猛地一抖	它

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

out	from	under	and	cast	it	away	and	never	missed	it	either	.
出去	从	在下面	和	投掷	它	离开	和	绝不	错过	它	任何一个	.

我们从原设计中直接删掉了一整层楼——就像理所当然地把它从下面拽出来扔掉一样，而且我们一点也不怀念它。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]

And	likewise	this	was	after	we	had	shifted	the	site	of	the	house	from
和	同样地	这	曾是	后	我们	有	转移	这	地点	的	这	房子	从

[wʌn][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɑːt][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['laɪkli] [spɑːt] ,

one	spot	to	another	spot	and	thence	to	a	third	likely	spot	,
一	点	到	其他	点	和	因此	到	一个	第三	可能	点	,

同样，这发生在我们将房屋的选址从一个地方移到另一个地方，然后再移到第三个可能地点之后。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][spɑːt] .

and	finally	back	again	to	the	first	spot	.
和	最后	后退	再次	到	这	第一的	点	.

最终又回到了第一名。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['feɪvər][æt; ət] [liːst] .

This	,	however	,	had	one	thing	in	its	favor	at	least	.
这	,	然而	,	有	一	事物	在	它是	偏爱	在	至少	.

然而，这至少有一点对它有利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

It	enabled	us	to	do	our	moving	without	taking	our	household	goods
它	已启用	我们	到	做	我们的	移动	没有	采取	我们的	家庭	商品

[frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] ,

from	storage	,
从	贮存	,

它使我们能够在不从储藏室取出所有家具物品的情况下完成搬家。

[ænd; ənd] [jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ]

and	yet	during	the	same	period	to	enjoy	all	the	pleasurable	thrill	of	shifting
和	然而	期间	这	相同的	时期	到	享受	全部	这	令人愉悦的	刺激	的	转变

[ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

about	from	place	to	place	.
关于	从	地方	到	地方	.

然而，在同一时期，还能享受从一个地方到另一个地方所带来的所有愉悦刺激。

[aɪ][faɪnd] ['muːvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz]

I	find	moving	in	your	mind	is	a	much	less	expensive	way	than	the	other	way	is
我	寻找	移动	在	你的	头脑	是	一个	很多	较少的	昂贵的	方式	比	这	其他	方式	是

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	gives	almost	as	much	pleasure	to	a	woman	,
和	给予	几乎	作为	很多	乐趣	到	一个	女士	,

我觉得在脑海中进行性行为比实际的性行为成本低得多，而且几乎能给女性带来同样的愉悦感。

[huː] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['muːvər][æt; ət] [hɑːrt] .

who	—	being	a	woman	—	is	naturally	a	mover	at	heart	.
WHO	—	存在	一个	女士	—	是	自然	一个	搬家公司	在	心	.

她身为女性，天生就是个行动派。

['faɪnəli] , [ðoʊ] ,

Finally	,	though	,
最后	,	尽管	,

不过最后，

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][wiː; wi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk]

all	this	preliminary	skirmishing	came	to	an	end	and	we	actually	started	work
全部	这	初步的	小规模冲突	来了	到	一个	结尾	和	我们	实际上	开始	工作

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

on	our	house	.
在	我们的	房子	.

所有这些前期交锋都结束了，我们正式开始建房了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	should	say	,
我	应该	说	,

我应该说，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [wʌt] ['fɔːrmərli] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

we	started	work	on	what	formerly	we	had	thought	was	going	to	be
我们	开始	工作	在	什么	以前	我们	有	想法	曾是	去	到	是

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

我们开始着手建造我们之前以为会成为我们自己的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

It	turned	out	we	were	wrong	.
它	转向	出去	我们	是	错误的	.

结果证明我们错了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ə'proʊtʃɪŋ]

As	it	stands	to	-	day	,	two	years	after	the	beginning	,	in	a	state	approaching
作为	它	站立	到	-	天	,	二	年	后	这	开始	,	在	一个	状态	接近

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

时至今日，两年过去了，该项目已接近完工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

it	is	a	very	satisfactory	sort	of	house	we	think	,
它	是	一个	非常	令人满意的	种类	的	房子	我们	思考	,

我们认为这是一种非常令人满意的房子。

[ɑːr'tɪstɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

artistically	as	well	as	from	the	standpoint	of	being	practical	and
艺术上	作为	出色地	作为	从	这	立场	的	存在	实际的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

从艺术角度以及实用性和舒适性角度来看；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'taɪərli] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

but	it	is	no	longer	entirely	our	house	.
但	它	是	不	更长	完全	我们的	房子	.

但这房子已经不再完全属于我们了。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	architect	is	responsible	for	the	general	scheme	of	things	,
这	建筑师	是	负责任的	为了	这	一般的	方案	的	事物	,

建筑师负责整体规划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]

for	the	layout	and	the	assembling	of	the	wood	and	the	brick	and
为了	这	布局	和	这	组装	的	这	木头	和	这	砖	和

[ðə; ði] [sɪ'ment] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

the	cement	and	the	stonework	and	all	that	sort	of	thing	,
这	水泥	和	这	石方	和	全部	那	种类	的	事物	,

包括木材、砖块、水泥、石材等各种材料的布局和组装。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] [wɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	to	him	largely	will	attach	the	credit	if	the	effect	within	and	without
和	到	他	很大程度上	将要	附	这	信用	如果	这	影响	之内	和	没有

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

should	prove	pleasing	to	the	eye	.
应该	证明	令人愉悦	到	这	眼睛	.

如果内外效果都令人满意，那么大部分功劳将归于他。

['laɪkwaɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Likewise	,	here	and	there	are	to	be	found	the	traces	of	ideas	which	we
同样地	,	这里	和	那里	是	到	是	成立	这	痕迹	的	想法	哪个	我们

[ɑːr'selvz] [hæd; həd] ,

ourselves	had	,
我们自己	有	,

同样，这里那里也能找到我们自己曾经有过的想法的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɪm'poʊziəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd][aɪ'diːəz]

but	I	must	confess	the	structure	is	also	a	symposium	of	the	modified	ideas
但	我	必须	承认	这	结构	是	还	一个	座谈会	的	这	修改的	想法

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ['meɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

of	our	friends	and	well	-	wishers	mated	to	our	ideas	.
的	我们的	朋友们	和	出色地	-	许愿者	已交配	到	我们的	想法	.

但我必须承认，这个结构也是我们的朋友和支持者们修改后的想法与我们自己的想法相结合的研讨会。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['kɑːnstənt] ['stʌdi] .

To	me	human	nature	presents	a	subject	for	constant	study	.
到	我	人类	自然	礼物	一个	主题	为了	持续的	学习	.

在我看来，人性是一个值得不断研究的课题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

For	a	thing	so	widely	distributed	as	it	is	,
为了	一个	事物	所以	广泛	分布式	作为	它	是	,

对于这样一种广泛流通的事物而言，

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eniwer] .

I	regard	it	as	one	of	the	most	interesting	things	there	are	anywhere	.
我	看待	它	作为	一	的	这	最多	有趣的	事物	那里	是	任何地方	.

我认为它是世间最有趣的事物之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seems	to	me	one	of	the	chief	peculiarities	of	human	nature	is	that	it
它	似乎	到	我	一	的	这	首席	特殊性	的	人类	自然	是	那	它

[dɪ'vaɪdz] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [tuː] ['speʃ(ə)l] [gruːps] — [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

divides	all	civilized	mankind	into	two	special	groups	—	those	who	think	they	could	run
分割	全部	文明	人类	进入	二	特别的	团体	—	那些	WHO	思考	他们	可以	跑步

['eni] ['nuːzpeɪpər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

any	newspaper	better	than	the	man	who	is	trying	to	run	it	,
任何	报纸	更好的	比	这	男人	WHO	是	尝试	到	跑步	它	,

在我看来，人性的一个主要特点是，它将所有文明人类分为两个特殊群体——认为自己能比正在经营报纸的人更好地经营报纸的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['eni] [hoʊ'tel] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

and	those	who	think	they	could	run	any	hotel	better	than	the	man	who	is
和	那些	WHO	思考	他们	可以	跑步	任何	酒店	更好的	比	这	男人	WHO	是

['hæŋɪŋ] [ɑːn][æz; əz]['mænɪdʒər][ɔːr][prə'praɪətər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hanging	on	as	manager	or	proprietor	of	it	.
绞刑	在	作为	经理	或者	业主	的	它	.

还有一些人认为自己比现在仍在担任酒店经理或老板的人更能把酒店经营好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsʌbdɪ'vɪʒənəl] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	are	subdivisional	classifications	of	course	—	for	example	,
那里	是	细分	分类	的	课程	—	为了	例子	,

当然，还有更细致的分类——例如，

['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

women	who	think	they	can	tell	any	other	woman	how	to	bring	up	her	children
女性	WHO	思考	他们	能	告诉	任何	其他	女士	如何	到	带来	向上	她	孩子们

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

without	spoiling	them	to	death	,
没有	破坏	他们	到	死亡	,

有些女人自以为可以指导其他女人如何养育孩子而不把孩子宠坏，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [noʊ] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]

and	women	who	are	absolutely	sure	no	woman	on	earth	can	tell	them
和	女性	WHO	是	绝对地	当然	不	女士	在	地球	能	告诉	他们

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

anything	about	the	right	way	to	bring	up	their	own	children	;
任何事物	关于	这	正确的	方式	到	带来	向上	他们的	自己的	孩子们	;

还有一些女性坚信，世界上没有任何女性能够告诉她们如何正确地养育自己的孩子；

[wɪtʃ] [tuː] ['gruːpɪŋz] [ɪn'kluːd] ['præktɪkli] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

which	two	groupings	include	practically	all	women	.
哪个	二	分组	包括	几乎	全部	女性	.

这两类人群几乎包含了所有女性。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	I	have	yet	to	meet	the	man	who	did	not	believe	that	he	was	a
和	我	有	然而	到	见面	这	男人	WHO	做过	不是	相信	那	他	曾是	一个

[gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hɔːrsɪz] ,

good	judge	of	either	horses	,
好的	法官	的	任何一个	马匹	,

我至今还没遇到过哪个人不认为自己能准确判断这两匹马的优劣。

['daiəmənds] , [waɪnz] , ['wɪmɪn] , ['sæləd] ['dresɪŋz] , [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ɔːr][ðə; ðɪ]

diamonds	,	wines	,	women	,	salad	dressings	,	antique	furniture	,	Oriental	rugs	or	the
钻石	,	葡萄酒	,	女性	,	沙拉	敷料	,	古董	家具	,	东方	地毯	或者	这

['vælju:][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

value	of	real	estate	.
价值	的	真实的	财产	.

钻石、葡萄酒、女人、沙拉酱、古董家具、东方地毯或房地产的价值。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] , [tuː] , [ʌv; əv] ['priːviəs]

And	finally	all	of	these	,	regardless	of	sex	and	regardless	,	too	,	of	previous
和	最后	全部	的	这些	,	不管	的	性别	和	不管	,	也	,	的	以前的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

experience	in	the	line	,
经验	在	这	线	,

最后，所有这些人，无论性别，也无论之前是否有过相关经验，

[noʊ] ['betər] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd]

know	better	how	a	house	intended	for	living	purposes	should	be	designed
知道	更好的	如何	一个	房子	故意的	为了	活的	目的	应该	是	设计

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spekt]

and	arranged	than	the	individuals	who	are	paying	the	bills	and	who	expect
和	安排	比	这	个人	WHO	是	付费	这	账单	和	WHO	预计

[tuː; tə] ['tenənt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

to	tenant	the	house	as	a	home	when	it	is	done	.
到	租户	这	房子	作为	一个	家	什么时候	它	是	完毕	.

比那些支付账单并希望在房子建成后将其作为家租住的人更了解如何设计和布置用于居住的房屋。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] — [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] — [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz]

By	the	same	token	—	or	by	the	inverse	ratio	of	the	same	token	—	the	persons
经过	这	相同的	令牌	—	或者	经过	这	逆	比率	的	这	相同的	令牌	—	这	人

[huː] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn'veriəbli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz]

who	are	building	the	house	invariably	begin	to	have	doubts	and	misgivings
WHO	是	建筑	这	房子	总是	开始	到	有	疑虑	和	疑虑

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pet] ['nəʊʃnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sed] [haʊs] [ðə; ðɪ]

regarding	the	worth	of	their	own	pet	notions	in	regard	to	the	said	house	the
关于	这	值得	的	他们的	自己的	宠物	概念	在	看待	到	这	说	房子	这

['moʊmənt][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['ɑːrgjumənt] .

moment	some	outsider	offers	a	counter	argument	.
片刻	一些	局外人	优惠	一个	柜台	争论	.

同样地，或者反过来说，当有外人提出反驳意见时，建造房屋的人总是会开始怀疑和不安自己对房屋的固有想法的价值。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	do	not	know	why	this	last	should	be	so	,	but	it	is	.
我	做	不是	知道	为什么	这	最后的	应该	是	所以	,	但	它	是	.

我不知道为什么最后这一点会如此，但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [fə'nɑːmɪnən] [kɔːld]

It	merely	is	one	of	the	inexplicable	phases	of	the	common	phenomenon	called
它	仅仅	是	一	的	这	无法解释的	阶段	的	这	常见的	现象	称为

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

这只不过是人类这种普遍现象中难以解释的阶段之一。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['emfəsɪs] .

In	our	own	case	the	force	of	this	fact	applied	with	a	pronounced	emphasis	.
在	我们的	自己的	案件	这	力量	的	这	事实	应用	和	一个	发音	强调	.

就我们自身而言，这一事实的影响尤为显著。

[wen] [ðə; ði] ['tentətɪv] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

When	the	tentative	draft	of	the	house	of	our	dreams	was	offered	for
什么时候	这	暂定的	草稿	的	这	房子	的	我们的	梦境	曾是	提供	为了

['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒem] — ['pɜːrfɪkt] ,

our	inspection	it	seemed	to	us	a	gem	—	perfect	,
我们的	检查	它	似乎	到	我们	一个	宝石	—	完美的	,

当我们拿到梦想家园的初步设计图进行审阅时，在我们看来，它简直就是一颗璀璨的宝石——完美无瑕。

['preʃəs] [ænd; ənd] [rer] .

precious	and	rare	.
宝贵的	和	稀有的	.

珍贵稀有。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Filled	with	pride	as	we	were	,
已填	和	自豪	作为	我们	是	,

我们当时充满了自豪感，

[wiː; wi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

we	showed	the	drawings	to	every	one	who	came	to	see	us	.
我们	显示	这	图画	到	每一个	一	WHO	来了	到	看	我们	.

我们把这些图纸展示给每一位来拜访我们的人。

['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Getting	out	the	drawings	when	somebody	called	became	a	regular	habit	with	us	.
获得	出去	这	图画	什么时候	某人	称为	成为	一个	常规的	习惯	和	我们	.

有人打电话来时，拿出图纸就成了我们的习惯。

['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]

Being	ourselves	so	deeply	interested	in	them	,	we	couldn't	understand	why	our
存在	我们自己	所以	深	感兴趣的	在	他们	,	我们	不能	理解	为什么	我们的

[frendz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

friends	shouldn't	be	interested	too	.
朋友们	不应该	是	感兴趣的	也	.

我们自己对它们非常感兴趣，所以无法理解为什么我们的朋友不应该也感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

And	they	were	—	I'll	say	that	much	for	them	;	they	were	all	interested	.
和	他们	是	—	患病的	说	那	很多	为了	他们	;	他们	是	全部	感兴趣的	.

而且他们确实——我得承认这一点；他们都对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ]

it	gave	them	a	chance	to	show	how	right	they	were	regarding	the	designing
它	给予	他们	一个	机会	到	展示	如何	正确的	他们	是	关于	这	设计

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

of	a	house	;
的	一个	房子	;

这给了他们一个机会，来证明他们在房屋设计方面是多么正确；

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] ,

not	our	house	particularly	,	but	anything	under	a	roof	,
不是	我们的	房子	特别	,	但	任何事物	在下面	一个	屋顶	,

不一定是我们自己的房子，而是任何有屋顶的地方。

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [æt; ət] [roʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪʃ]

ranging	from	St	.	Peter's	at	Rome	to	the	façade	of	the	government	fish
范围	从	英石	.	彼得的	在	罗马	到	这	正面	的	这	政府	鱼

['hætʃəri] [ɪn] ['tuːpəˌloʊ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

hatchery	in	Tupelo	,	Mississippi	.
孵化场	在	图珀洛	,	密西西比州	.

从罗马的圣彼得大教堂到密西西比州图珀洛的政府鱼类孵化场的正面。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

For	another	thing	,
为了	其他	事物	,

另外，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [kəm'pliːtli] [rɔːŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn]

it	gave	them	a	chance	to	show	us	how	completely	wrong	we	were	on
它	给予	他们	一个	机会	到	展示	我们	如何	完全地	错误的	我们	是	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

这给了他们一个机会，向我们证明我们在这个问题上错得有多离谱。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [paʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Not	a	single	soul	among	them	but	pounced	at	the	opportunity	.
不是	一个	单身的	灵魂	之中	他们	但	猛扑	在	这	机会	.

没有一个人不抓住这个机会。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] [bɔːrn] ['paʊnsərz] — [nɑːt] ['æmətər] ['paʊnsərz] [bʌt; bət]

Until	then	I	never	realized	how	many	born	pouncers	—	not	amateur	pouncers	but
直到	然后	我	绝不	已实现	如何	许多	出生	突击者	—	不是	业余	突击者	但

[prə'feʃən(ə)l] ['ekspɜːrt] ['mæstər] ['paʊnsərz] — [aɪ] ['nʌmbərd] [ɪn] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

professional	expert	master	pouncers	—	I	numbered	in	my	acquaintance	.
专业的	专家	掌握	突击者	—	我	编号	在	我的	熟人	.

直到那时我才意识到，我认识的人当中有多少天生的捕猎高手——不是业余的捕猎者，而是专业的捕猎大师。

[raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rɪtʃuəl] .

Right	from	the	beginning	the	procedure	followed	a	certain	ritual	.
正确的	从	这	开始	这	程序	随后	一个	肯定	仪式	.

从一开始，整个过程就遵循着一定的仪式性。

[ə; eɪ] ['kɔːlər] [ɔːr] ['paʊnsər] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get]

A	caller	or	pouncer	would	drop	in	and	have	off	his	things	and	get
一个	呼叫者	或者	突击者	会	降低	在	和	有	离开	他的	事物	和	得到

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] .

comfortably	settled	.
舒适地	定居	.

一名不速之客或嫌疑人会突然闯入，脱下行李，舒舒服服地安顿下来。

[wiː; wi] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [sketʃiz] , ['fɑːndlɪŋ] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ,

We	would	produce	the	sketches	,	fondling	them	lovingly	,
我们	会	生产	这	草图	,	爱抚	他们	深情地	,

我们会画出草图，然后爱不释手地抚摸它们。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] ['prɑːbəbli]

and	spread	them	out	and	invite	the	attention	of	our	guest	to	probably
和	传播	他们	出去	和	邀请	这	注意力	的	我们的	客人	到	大概

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [sɪns] [ðə; ði]

the	only	perfect	design	of	a	house	fashioned	by	the	mind	of	man	since	the
这	仅有的	完美的	设计	的	一个	房子	造型	经过	这	头脑	的	男人	自从	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['bɪldərz] [ɑːn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .

days	of	the	mound	builders	on	this	hemisphere	.
天	的	这	冢	建筑商	在	这	半球	.

将它们展开，吸引客人的注意力，让他们欣赏自西半球筑墩者时代以来，人类智慧所创造的或许是唯一完美的房屋设计。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,

In	our	language	we	may	not	have	gone	quite	so	far	as	to	say	all	this	,
在	我们的	语言	我们	可能	不是	有	已消失	相当	所以	远的	作为	到	说	全部	这	,

在我们的语言中，我们可能不会如此直白地表达所有这些内容，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	our	manner	indicated	that	such	was	the	case	.
但	我们的	方式	表明的	那	这样的	曾是	这	案件	.

但我们的举止表明情况确实如此。

[hiː; hi] — [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,

He	—	for	convenience	in	the	illustration	I	shall	make	him	a	man	,
他	—	为了	方便	在	这	插图	我	将	制作	他	一个	男人	,

为了便于说明，我将他设定为一个男人。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] — [hiː; hi] [wʊd]

though	in	the	case	of	a	woman	the	outcome	remained	the	same	—	he	would
尽管	在	这	案件	的	一个	女士	这	结果	剩余	这	相同的	—	他	会

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætʃləs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [ɑːrt] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

consider	the	matchless	work	of	inventive	art	presented	for	his	consideration
考虑	这	无比	工作	的	富有创造力的	艺术	呈现	为了	他的	考虑

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

and	then	he	would	say	;
和	然后	他	会	说	;

不过，如果是女性，结果也一样——他会仔细考虑呈献给他的无与伦比的创造性艺术作品，然后他会说：

“ [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs]['noʊʃ(ə)n] — ['splendɪd] , ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

“	An	awfully	nice	notion	—	splendid	,	perfectly	splendid	!
”	一个	非常	好的	概念	—	灿烂	,	完美	灿烂	!

“真是个好主意——太棒了，简直太棒了！”

[ænd; ənd] [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — —

And	still	,	you	know	,	if	I	were	—	—
和	仍然	,	你	知道	,	如果	我	是	—	—

不过，你知道，如果我是——

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : “ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ɪ'mensli] !

Or	perhaps	it	would	be	:	“	Oh	,	I	like	the	general	idea	immensely	!
或者	也许	它	会	是	:	“	哦	,	我	喜欢	这	一般的	主意	非常	!

或者可能是：“哦，我非常喜欢这个总体思路！

[bʌt; bət] — [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

But	—	you'll	pardon	my	making	a	little	suggestion	,	won't	you	?
但	—	你会	赦免	我的	制作	一个	小的	建议	,	惯于	你	?

不过——请允许我提个小建议，好吗？

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tæklɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — ″ [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

—	but	if	I	were	tackling	this	proposition	—	″	And	so	on	.
—	但	如果	我	是	擒抱	这	主张	—	″	和	所以	在	.

——但如果我要处理这个提议——″等等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər]

It	has	been	my	observation	that	all	complimentary	remarks	uttered	by	a	member
它	有	到过	我的	观察	那	全部	免费	评论	说出	经过	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] ['kɔntempleits]

of	the	human	race	in	connection	with	a	house	which	somebody	else	contemplates
的	这	人类	种族	在	联系	和	一个	房子	哪个	某人	别的	沉思

['bɪldɪŋ] [end][ɪn] “ [bʌt; bət] .

building	end	in	“	but	.
建筑	结尾	在	″	但	.

我观察到，人类成员对别人计划建造的房子所发表的所有赞美之词，最后都会以“但是″结尾。

″ [juː; jʊ][dʒʌst] ['sɪmpli] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

”	You	just	simply	can't	get	away	from	it	.
″	你	只是	简单地	不能	得到	离开	从	它	.

你根本无法摆脱它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - [tɹoʊvz] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kwoʊt] :

From	the	treasure	-	troves	of	my	memory	I	continue	to	quote	:
从	这	宝藏	-	宝库	的	我的	记忆	我	继续	到	引用	:

我从记忆的宝库中继续引用：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tæklɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][pʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

“	But	if	I	were	tackling	this	proposition	I	would	certainly	not	put	the	dining	room
″	但	如果	我	是	擒抱	这	主张	我	会	当然	不是	放	这	用餐	房间

[hɪr] [wɜːr; wər] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

here	were	you've	got	it	.
这里	是	你已经	得到	它	.

“但如果让我来处理这个方案，我肯定不会把餐厅放在你现在看到的这个位置。”

[aɪ'd] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪstə]

I'd	switch	it	over	there	right	next	to	the	living	room	and	give	a	vista
ID	转变	它	超过	那里	正确的	下一个	到	这	活的	房间	和	给	一个	景色

[θruː] .

through	.
通过	.

我会把它移到客厅旁边，这样就能透过它看到外面的景色。

[siː] , [laɪk] [ðɪs] !

See	,	like	this	!
看	,	喜欢	这	!

你看，就像这样！

″ [ænd; ənd] [aʊt] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l] .

”	And	out	would	come	his	lead	pencil	.
″	和	出去	会	来	他的	带领	铅笔	.

“然后他就会拿出铅笔。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , ″ [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['ventʃər] .

“	But	that	would	mean	eliminating	the	main	hall	,	”	one	of	us	would	venture	.
″	但	那	会	意思是	消除	这	主要的	大厅	,	″	一	的	我们	会	风险投资	.

“但那样就意味着要取消主厅了，”我们中的一人试探着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ″ ['brʌðər] [paʊns] [wʊd] [seɪ] .

“	Of	course	it	would	,	”	Brother	Pounce	would	say	.
″	的	课程	它	会	,	″	兄弟	猛扑	会	说	.

“当然会这样，”庞斯兄弟会说。

“ [nekst][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪstə] [θruː] ,

“	**Next**	**to**	**giving**	**a**	**vista**	**through**	**,**
〃	下一个	到	给予	一个	景色	通过	,

除了提供透过……的视野之外，

['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

cutting	**out**	**the**	**hall**	**is**	**the**	**principal**	**idea**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**.**
切割	出去	这	大厅	是	这	主要的	主意	我	有	在	头脑	.

我最初的想法就是去掉大厅。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːl] [hɪr] ?

What	**do**	**you**	**want**	**with**	**a**	**hall**	**here**	**?**
什么	做	你	想	和	一个	大厅	这里	?

你想要在这里建个大厅做什么?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	**that**	**matter**	**,**
为了	那	事情	,

就此而言，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːl] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	**do**	**you**	**want**	**with**	**a**	**hall**	**any**	**place**	**that**	**you**	**can**	**get**	**along**	**without**	**it**	**?**
什么	做	你	想	和	一个	大厅	任何	地方	那	你	能	得到	沿着	没有	它	?

你为什么非要一个大厅？没有大厅也能住得好好的啊!

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

Why	**,**	**my**	**dear**	**people**	**,**
为什么	,	我的	亲爱的	人们	,

亲爱的同胞们，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hɔːlˌweɪz] [ɑːr; ər][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kætʃ] [dʌst] [ænd; ənd][biː; bi]

don't	**you**	**know**	**that**	**hallways**	**are**	**no**	**earthly**	**good**	**except**	**to**	**catch**	**dust**	**and**	**be**
不	你	知道	那	走廊	是	不	尘世的	好的	除了	到	抓住	灰尘	和	是

['dræfti] [ænd; ənd] [meɪk] ['ekstrə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ?

drafty	**and**	**make**	**extra**	**work**	**for**	**servants**	**?**
通风	和	制作	额外的	工作	为了	仆人	?

难道你不知道走廊除了积灰、漏风、给佣人增加额外工作量之外，没有任何实际用途吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn]['mɑːdərn] ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**besides**	**,**	**in**	**modern**	**houses**	**people**	**are**	**cutting**	**the**	**hallways**	**down**	**to**	**a**
和	除了	,	在	现代的	房屋	人们	是	切割	这	走廊	向下	到	一个

['mɪnɪməm] — [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] .

minimum	**—**	**to**	**an**	**absolute**	**minimum**	**.**
最低限度	—	到	一个	绝对	最低限度	.

而且，在现代住宅中，人们正在将走廊缩减到最小——绝对最小。

〃 [wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

〃	**We**	**gathered**	**that**	**in**	**a**	**modern**	**house**	**—**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
	我们	聚集	那	在	一个	现代的	房子	—	和	,	的	课程	,

“我们在一个现代住宅中收集到了这些信息——当然，还有……”

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'vaʊtli] [kreɪvd] [tuː; tə] [oʊn] — ['pɜːsənz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

a	**modern**	**house**	**was**	**what**	**we**	**devoutly**	**craved**	**to**	**own**	**—**	**persons**	**going**	**from**
一个	现代的	房子	曾是	什么	我们	虔诚地	渴望	到	自己的	—	人	去	从

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪdnt] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][hɔːl] ['eni] [mɔːr] ;

one	**part**	**of**	**it**	**to**	**another**	**didn't**	**pass**	**through**	**a**	**hall**	**any**	**more**	**;**
一	部分	的	它	到	其他	没有	经过	通过	一个	大厅	任何	更多的	;

我们无比渴望拥有一座现代化的住宅——人们从住宅的一个部分走到另一个部分不再需要穿过走廊；

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

they	**passed**	**through**	**a**	**minimum**	**.**
他们	通过了	通过	一个	最低限度	.

他们通过了最低限度的考验。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] ['rɛðər] [ˌrevə'luːʃəneri] [tuː; tə]['pɜːsənz] [riəd] — [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] —

The	idea	seemed	rather	revolutionary	to	persons	reared	—	as	we	had	been	—
这	主意	似乎	相当	革命性的	到	人	饲养	—	作为	我们	有	到过	—

[ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hɔːlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

in	houses	with	halls	in	them	.
在	房屋	和	大厅	在	他们	.

对于像我们这样在有大厅的房子里长大的人来说，这个想法似乎相当具有革命性。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [spoʊk] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [duː]

this	person	spoke	as	one	having	authority	and	we	would	listen	with	due
这	人	辐	作为	一	拥有	权威	和	我们	会	听	和	到期的

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

respect	to	his	words	as	he	went	on	:
尊重	到	他的	字	作为	他	去	在	:

这个人说话的口气很有权威，我们会恭敬地听他继续讲下去：

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æz; əz] [tʃɑːpt] [aʊt] .

“	All	right	,	then	,	we'll	consider	the	hallway	as	chopped	out	.
“	全部	正确的	,	然后	,	出色地	考虑	这	门厅	作为	切碎	出去	.

“好吧，那我们就把走廊视为被砍掉了。”

[baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]

By	chopping	it	out	that	gives	us	a	chance	to	put	the	dining	room	here	in	this
经过	切碎	它	出去	那	给予	我们	一个	机会	到	放	这	用餐	房间	这里	在	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪstə] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

place	and	give	a	vista	through	into	the	living	room	.
地方	和	给	一个	景色	通过	进入	这	活的	房间	.

通过拆除它，我们有机会把餐厅放在这里，并让客厅一览无余。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ?

Here	,	I'll	show	you	exactly	what	I	mean	—	what	did	I	do	with	my	lead	pencil	?
这里	,	患病的	展示	你	确切地	什么	我	意思是	—	什么	做过	我	做	和	我的	带领	铅笔	?

接下来，我将向你展示我的意思——我用铅笔做了什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [juː; jʊ][duː][ɔːr][duː][nɑːt][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Because	no	matter	what	else	you	do	or	do	not	have	,	you	must	have	a
因为	不	事情	什么	别的	你	做	或者	做	不是	有	,	你	必须	有	一个

['vɪstə] [θruː] .

vista	through	.
景色	通过	.

因为无论你拥有什么或不拥有什么，你都必须拥有一个视野。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]

”	Before	he	had	finished	with	this	alteration	and	taken	up	with	the	next
”	前	他	有	完成的	和	这	改造	和	已采取	向上	和	这	下一个

[wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [θruː] [wʌz; wəz]

one	we	were	made	to	understand	that	a	house	without	a	vista	through	was
一	我们	是	制成	到	理解	那	一个	房子	没有	一个	景色	通过	曾是

[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

substantially	the	same	as	no	house	at	all	.
实质性	这	相同的	作为	不	房子	在	全部	.

“在他完成这项改动并开始下一项改动之前，我们了解到，没有视野的房子实际上就等于没有房子。”

[ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ][groʊs][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

Ashamed	that	we	had	been	guilty	of	so	gross	an	oversight	,	I	would	make	a
羞愧	那	我们	有	到过	有罪的	的	所以	总的	一个	监督	,	我	会	制作	一个

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

为我们犯下如此严重的疏忽而感到羞愧，我决定记下来。

“ ['vɪstə] [θruː] , ” [ɑːn][ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

“	Vista	through	,	”	on	a	scratch	pad	which	I	kept	for	that	very	purpose	.
“	维斯塔	通过	,	”	在	一个	划痕	软垫	哪个	我	保留	为了	那	非常	目的	.

“透过视野……”，写在我专门用来记录这件事的便笺本上。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

Under	the	spell	of	his	eloquence	and	compelling	personality	,
在下面	这	拼写	的	他的	口才	和	引人注目的	性格	,

在他的雄辩和迷人个性的魅力之下，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɜːrst][wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɪstə] [θruː] ,

I	had	already	decided	that	first	we	would	build	a	vista	through	,
我	有	已经	决定	那	第一的	我们	会	建造	一个	景色	通过	,

我之前已经决定，我们首先要建造一个观景台，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [wiː; wi] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][flæŋk][ðə; ði]['vɪstə]

and	then	after	that	if	any	money	was	left	we	would	sort	of	flank	the	vista
和	然后	后	那	如果	任何	钱	曾是	左边	我们	会	种类	的	侧翼	这	景色

[θruː] [wɪð; wɪθ]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

through	with	bedrooms	and	a	kitchen	and	other	things	of	a
通过	和	卧室	和	一个	厨房	和	其他	事物	的	一个

[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['neɪtʃər] .

comparatively	incidental	nature	.
比较	偶然的	自然	.

然后，如果还有剩余的钱，我们就会在景观两侧建造卧室、厨房和其他一些相对次要的东西。

['hævɪŋ] [skɔːrd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

Having	scored	this	important	point	,
拥有	得分	这	重要的	观点	,

拿下这一重要一分后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊnsərz] — [naʊ] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

the	king	of	the	pouncers	—	now	warming	to	his	work	and	with	his	eyes
这	国王	的	这	突击者	—	现在	变暖	到	他的	工作	和	和	他的	眼睛

['fiːvərɪʃli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['zelət] — [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [klɔː] [ðə; ði]

feverishly	lit	by	the	enthusiasm	of	the	zealot	—	would	proceed	to	claw	the
狂热地	点燃	经过	这	热情	的	这	狂热者	—	会	继续	到	爪	这

['kwɪvərɪŋ] ['dʒɪbləts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .

quivering	giblets	out	of	another	section	of	our	plan	.
颤抖	鸡杂	出去	的	其他	部分	的	我们的	计划	.

这位突袭之王——现在正热血沸腾，眼中闪烁着狂热的热情——将继续从我们计划的另一部分中挖出颤抖的内脏。

[hɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [hɪr] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] ['pɑːrlər] ?

Hark	to	him	:	“	And	say	,	see	here	now	,	how	about	your	sun	parlor	?
听着	到	他	:	“	和	说	,	看	这里	现在	,	如何	关于	你的	太阳	客厅	?

听他说道：“瞧，你的阳光房怎么样了？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] — [noʊ] ,

I	can	see	two	—	no	,
我	能	看	二	—	不	,

我能看到两个——不，

[θriː] ['pleɪsɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tækɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sʌn] ['pɑːrlər] ['mɪrli] [baɪ] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [wɔːlz]

three	places	suitable	for	tacking	on	a	sun	parlor	merely	by	moving	some	walls
三	地方	合适的	为了	追踪	在	一个	太阳	客厅	仅仅	经过	移动	一些	墙壁

[raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

round	and	putting	the	main	entrance	at	the	east	front	instead	of	the	south
圆形的	和	推杆	这	主要的	入口	在	这	东方	正面	反而	的	这	南

[frʌnt] — ['fʌni] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

front	—	funny	the	architect	didn't	think	of	that	!
正面	—	有趣的	这	建筑师	没有	思考	的	那	!

三个地方都适合加建阳光房，只需移动一些墙壁，并将主入口设在东侧而不是南侧——真奇怪，建筑师竟然没想到这一点！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

He	should	have	thought	of	that	the	very	first	thing	if	he	calls	himself	a
他	应该	有	想法	的	那	这	非常	第一的	事物	如果	他	呼叫	他自己	一个

['regjələr] ['ɑːrkɪtekt] — [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] .

regular	architect	—	and	I	suppose	he	does	.
常规的	建筑师	—	和	我	认为	他	做	.

如果他自称是正规建筑师——我想他确实是——那么他应该首先想到这一点。

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['liːvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] ?

What's	the	idea	,	leaving	off	the	sun	parlor	?
是什么	这	主意	,	离开	离开	这	太阳	客厅	?

为什么不建阳光房呢?

" [ðen] ['wiːkli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	Then	weakly	,	with	an	inner	sinking	of	the	heart	,
"	然后	弱	,	和	一个	内	下沉	的	这	心	,

"然后，他虚弱地，内心深处感到一阵沉重，

[wiː; wi] [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [sʌn] ['pɑːləz] [ɪn] [ðə; ði]

we	would	confess	that	we	had	not	calculated	on	including	any	sun	parlors	in	the
我们	会	承认	那	我们	有	不是	计算	在	包括	任何	太阳	客厅	在	这

['dʒen(ə)rəl] [skoʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] ['dedli]

general	scope	and	he	for	his	part	would	proceed	to	show	us	how	deadly
一般的	范围	和	他	为了	他的	部分	会	继续	到	展示	我们	如何	致命

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

an	omission	,
一个	省略	,

我们承认，我们并没有计划将日光浴场纳入总体范围，而他则会向我们展示这是一个多么致命的疏忽。

[haʊ] ['griːvəs] [æn; ən] [ə'fens] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .

how	grievous	an	offense	this	would	be	.
如何	严重的	一个	罪行	这	会	是	.

这该是多么严重的罪行啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pærədɑːks] [ðæt] [wiː; wi] ['dredɪd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [jet]

It	is	a	curious	psychological	paradox	that	we	dreaded	these	suggestions	and	yet
它	是	一个	好奇的	心理	悖论	那	我们	令人恐惧的	这些	建议	和	然而

['welkəmd] [ðem; ðəm] , [tuː] .

welcomed	them	,	too	.
欢迎	他们	,	也	.

这是一个奇特的心理悖论：我们既害怕这些建议，又欢迎它们。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['dredɪŋ] [ðem; ðəm] — [ri'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [ə; eɪ]

we	would	begin	by	dreading	them	—	resenting	them	would	perhaps	be	a
我们	会	开始	经过	恐惧	他们	—	怨恨	他们	会	也许	是	一个

['betər] [tɜːrm] — [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] .

better	term	—	and	invariably	would	wind	up	by	welcoming	them	.
更好的	学期	—	和	总是	会	风	向上	经过	欢迎	他们	.

我们一开始会害怕他们——或许用"憎恨他们"这个词更贴切——但最终总是会欢迎他们。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Nevertheless	,	there	were	times	when	I	gave	my	celebrated	imitation	of	the
尽管如此	,	那里	是	时代	什么时候	我	给予	我的	著名	模仿	的	这

['tɜːrnɪŋ] [wɜːrm] .

turning	worm	.
转弯	蠕虫	.

然而，有时我也会表演我那著名的蠕虫翻滚的滑稽动作。

['dʒɑːrd] [ɔːf] [maɪ] ['ment(ə)l] ['bæləns] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

Jarred	off	my	mental	balance	by	a	proposed	change	which	seemed	entirely	contrary	to
贾里德	离开	我的	精神的	平衡	经过	一个	建议的	改变	哪个	似乎	完全	相反	到

[ðə; ðɪ] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

the	trend	of	the	style	of	house	we	had	in	mind	for	our	house	,
这	趋势	的	这	风格	的	房子	我们	有	在	头脑	为了	我们的	房子	,

这项提议的改变让我精神恍惚，因为它似乎完全违背了我们设想的房屋风格潮流。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kaʊntər] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] [dɪ'fens] ,

I	would	offer	at	the	outset	a	faint	counter	argument	in	defense	,
我	会	提供	在	这	开端	一个	头晕的	柜台	争论	在	防御	,

首先，我想提出一个微弱的反驳论点作为辩护。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

especially	if	a	notion	which	was	about	to	be	offered	as	a	sacrifice	on	the
尤其	如果	一个	概念	哪个	曾是	关于	到	是	提供	作为	一个	牺牲	在	这

['ɔːltər] [ʌv; əv] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — [wʌn] [ðæt]

altar	of	friendly	counsel	had	been	a	favorite	little	idea	of	my	own	—	one	that
坛	的	友好的	法律顾问	有	到过	一个	最喜欢的	小的	主意	的	我的	自己的	—	一	那

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hed] ,

I	had	found	in	my	own	head	,
我	有	成立	在	我的	自己的	头	,

尤其是当一个即将被当作祭品献祭给朋友建议的人时，它竟然是我自己最喜欢的小想法——一个我自己在脑海中发现的想法。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

as	the	saying	went	in	the	Army	.
作为	这	说	去	在	这	军队	.

正如军队里常说的那样。

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] ,

Though	knowing	in	advance	that	I	was	fighting	a	losing	fight	,
尽管	会心	在	进步	那	我	曾是	斗争	一个	输	斗争	,

尽管我事先知道自己是在打一场必败之战，

[aɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [miːk] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] ['proʊtest] .

I	would	raise	a	meek	small	voice	in	protest	.
我	会	增加	一个	温顺	小的	嗓音	在	反对	.

我会发出微弱的抗议声。

['nevər] [wʌns] [dɪd] [maɪ] [prəu'test, 'prəu-] [ə'veɪl] .

Never	once	did	my	protesting	avail	.
绝不	一次	做过	我的	抗议	可用	.

我的抗议从未奏效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [stɑːk] ['ænsər] [wɪtʃ] [maɪ] ['feloʊ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['hændi] —

There	was	one	stock	answer	which	my	fellow	controversialist	always	had	handy	—
那里	曾是	一	库存	回答	哪个	我的	同伴	争议者	总是	有	便利	—

['redi] [tuː; tə] [belt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

ready	to	belt	me	with	.
准备好	到	腰带	我	和	.

我的这位爱争论的同行总有一套标准答案，随时准备用来反击我。

“ [wʌn] ['moʊmənt] !

“	One	moment	!
”	一	片刻	!

“稍等一下！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

”	he	would	say	,
”	他	会	说	,

他会说，

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæf] - ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['keɪnz]

smiling	the	superior	half	-	pitying	smile	which	was	really	responsible	for	Cain's
微笑	这	优越的	一半	-	怜悯	微笑	哪个	曾是	真的	负责任的	为了	该隐的

['kɪlɪŋ] ['eɪbəl] [ðæt] [taɪm] .

killing	Abel	that	time	.
杀	亚伯	那	时间	.

脸上带着那种高高在上、半是怜悯的笑容，而正是这种笑容，才导致了该隐当年杀害亚伯。

['eɪbəl] [smaɪld] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [keɪn] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)]

Abel	smiled	just	exactly	in	that	way	and	so	Cain	killed	him	,	and	if	you're
亚伯	微笑	只是	确切地	在	那	方式	和	所以	该隐	被杀	他	,	和	如果	你是

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

asking	me	,
问	我	,

亚伯正是那样笑了，所以该隐杀了他。如果你问我的意见，

[hiː; hi][gɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	got	exactly	what	was	coming	to	him	.
他	得到	确切地	什么	曾是	未来	到	他	.

他得到了应有的惩罚。

“ [wʌn] ['moʊmənt] !

“	One	moment	!
”	一	片刻	!

“稍等一下！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

”	he	would	say	.
”	他	会	说	.

他会这样说。

“ [juːv] ['nevər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You've	never	built	a	house	before	,	have	you	?	”
”	你已经	绝不	建造	一个	房子	前	,	有	你	?	”

你以前没盖过房子吧?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [wʊd] [kən'fes] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”

“	No	,	”	I	would	confess	,	“	but	—	but	—	”
”	不	,	”	我	会	承认	,	“	但	—	但	—	”

“不，”我会坦白，“但是——但是——”

“ [ðen] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] !

“	Then	,	pardon	me	,	but	I	have	!
”	然后	,	赦免	我	,	但	我	有	!

“那么，恕我直言，我已经有了！”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] .

What	I	am	trying	to	do	is	to	keep	you	from	making	the	mistakes	I	made	.
什么	我	是	尝试	到	做	是	到	保持	你	从	制作	这	错误	我	制成	.

我这样做是为了避免你重蹈我的覆辙。

['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [haʊs] .

Almost	anybody	will	make	mistakes	building	his	first	house	.
几乎	任何人	将要	制作	错误	建筑	他的	第一的	房子	.

几乎每个人在建造第一栋房子时都会犯错误。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [raʊnd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

I	only	wish	I'd	had	somebody	round	to	advise	me	as	I'm	advising	you	before
我	仅有的	希望	ID	有	某人	圆形的	到	建议	我	作为	我是	建议	你	前

[aɪ][oʊ] . [keɪ] . - [diː][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

I	O	.	K	.	'	d	the	plans	and	signed	the	contract	.
我	哦	.	K	.	-	d	这	计划	和	签名	这	合同	.

我真希望在批准方案和签署合同之前，有人能像我现在给你提建议一样，给我一些建议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [tuː] [wɔːlz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

it	cost	me	four	thousand	dollars	to	pull	out	two	walls	so	that	we	could
它	成本	我	四	千	美元	到	拉	出去	二	墙壁	所以	那	我们	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ['pɑːrlər] .

have	a	sun	parlor	.
有	一个	太阳	客厅	.

我花了四千美元拆掉了两堵墙，这样我们就可以拥有一个阳光房。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['pɑːrlər] [juːl] ['nevər]

If	you	go	ahead	and	build	your	house	without	having	a	sun	parlor	you'll	never
如果	你	去	前方	和	建造	你的	房子	没有	拥有	一个	太阳	客厅	你会	绝不

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

regret	it	but	once	—	and	that'll	be	all	the	time	you	live	in	it	.
后悔	它	但	一次	—	和	那将	是	全部	这	时间	你	居住	在	它	.

如果你建房子的时候没有建阳光房，你只会后悔一次——而那一次就是你住在房子里的整个时期。

[lʊk] [hɪr] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Look	here	now	,	while	I	show	you	how	easily	you	can	do	it	.
看	这里	现在	,	尽管	我	展示	你	如何	容易地	你	能	做	它	.

现在请看这里，我来演示一下如何轻松完成。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt]

"	And	so	on	and	so	forth	until	we	would	capitulate
"	和	所以	在	和	所以	前进	直到	我们	会	投降

如此反复，直到我们最终投降。

[ænd; ənd][aɪ'd] [raɪt] " ['memoʊ] — [sʌn] ['pɑːrlər] , [ʃʊr] , " [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l][pæd] .

and	I'd	write	"	Memo	—	sun	parlor	,	sure	,	"	on	my	little	pad	.
和	ID	写	"	备忘录	—	太阳	客厅	,	当然	,	"	在	我的	小的	软垫	.

我会在我的小记事本上写下"备忘录——阳光房，当然可以。"

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃiz] .

Take	for	example	the	matter	of	sleeping	porches	.
拿	为了	例子	这	事情	的	睡眠	门廊	.

以睡廊为例。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [drɔːn] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Personally	I	have	never	been	drawn	greatly	to	the	idea	of	sleeping	outdoors	.
亲自	我	有	绝不	到过	绘制	非常	到	这	主意	的	睡眠	户外	.

我个人从来都不太喜欢睡在户外。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['bedruːm; 'bedrʊm][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪnkən'viːniənt]

I	used	to	think	an	outdoor	bedroom	must	be	almost	as	inconvenient
我	用过的	到	思考	一个	户外的	卧室	必须	是	几乎	作为	不方便

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['bæθruːm] ,

as	an	outdoor	bathroom	,
作为	一个	户外的	浴室	,

我以前认为，室外卧室肯定和室外浴室一样不方便。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['beɪðɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pleʒər] .

and	with	me	bathing	has	always	been	a	solitary	pleasure	.
和	和	我	洗澡	有	总是	到过	一个	孤	乐趣	.

对我来说，洗澡一直是一种独处的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][maɪ] [best] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

I	have	felt	that	I	would	not	be	at	my	best	while	bathing	before	an	audience	.
我	有	毛毡	那	我	会	不是	是	在	我的	最好的	尽管	洗澡	前	一个	观众	.

我一直觉得，在众人面前洗澡会影响我的状态。

[ðæt] [meɪ] [dɪ'noʊt] ['selfɪʃnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]

That	may	denote	selfishness	on	my	part	,	but	such	is	my	nature	and	I	cannot
那	可能	表示	自私	在	我的	部分	,	但	这样的	是	我的	自然	和	我	不能

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

change	it	.
改变	它	.

这或许表明我自私，但这是我的本性，我无法改变。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['beɪðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —

I	suppose	this	prejudice	against	bathing	before	a	crowd	is	constitutional	with	me	—
我	认为	这	偏见	反对	洗澡	前	一个	人群	是	宪法	和	我	—

[hə'redɪteri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

hereditary	,	as	it	were	.
遗传	,	作为	它	是	.

我想，这种不喜欢在众人面前洗澡的偏见对我来说是与生俱来的——可以说是遗传的。

[ɔːl] [maɪ][foʊks][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [weɪ] .

All	my	folks	were	awfully	peculiar	that	way	.
全部	我的	各位	是	非常	奇特	那	方式	.

我的家人在这方面都非常古怪。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['beɪðɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['praɪvəsi] .

When	they	felt	that	they	needed	bathing	they	also	felt	that	they	needed	privacy	.
什么时候	他们	毛毡	那	他们	需要	洗澡	他们	还	毛毡	那	他们	需要	隐私	.

当他们觉得需要洗澡时，他们也觉得需要隐私。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][suː'zænə] .

I	sometimes	think	that	my	family	must	have	been	descended	from	Susanna	.
我	有时	思考	那	我的	家庭	必须	有	到过	下降	从	苏珊娜	.

我有时觉得我的家族一定是苏珊娜的后裔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['leɪdi][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [læst] [neɪm] ,

She	was	a	Biblical	lady	and	so	did	not	have	any	last	name	,
她	曾是	一个	圣经	女士	和	所以	做过	不是	有	任何	最后的	姓名	,

她是一位圣经中的人物，所以没有姓氏。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn]

but	you	probably	recall	her	from	the	circumstance	of	her	having	been
但	你	大概	记起	她	从	这	环境	的	她	拥有	到过

[sər'praɪzd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [baɪ] [tuː] ['snuːpi] ['eldəz] .

surprised	while	bathing	by	two	snoopy	elders	.
惊讶	尽管	洗澡	经过	二	史努比	长者	.

但你可能还记得她，因为她洗澡时被两个爱管闲事的老人撞见了。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ræn][aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][tu:; tə][peɪnt] ,

Whenever	one	of	the	Old	Masters	ran	out	of	other	subjects	to	paint	,
每当	一	的	这	老的	大师	跑	出去	的	其他	主题	到	画	,

每当一位古典大师没有其他题材可画时，

[hi:; hi] [wʊd] [peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][su:'zænə][ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] .

he	would	paint	a	picture	of	Susanna	and	the	elders	.
他	会	画	一个	图片	的	苏珊娜	和	这	长者	.

他会画一幅苏珊娜和长老们的画像。

[ɪn][noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [ə'laɪk] ,

In	no	two	of	their	pictures	did	she	look	alike	,
在	不	二	的	他们的	图片	做过	她	看	同样	,

在她们的两张照片里，她长得一点都不像。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪv] ['evər] [si:n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

but	in	all	of	them	that	I've	ever	seen	she	looked	embarrassed	.
但	在	全部	的	他们	那	我已经	曾经	已见	她	看起来	尴尬的	.

但在我看过的所有照片里，她看起来都很尴尬。

[jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [su:'zænə][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][də'rekt] ['æn,sestrəs] .

Yes	,	I	dare	say	Susanna	was	our	direct	ancestress	.
是的	,	我	敢	说	苏珊娜	曾是	我们的	直接的	祖先压力	.

是的，我敢说苏珊娜是我们的直系祖先。

[laɪk] ['præktɪkli] [ɔ:l] ['sʌðərn] ['fæməliz] ,

Like	practically	all	Southern	families	,
喜欢	几乎	全部	南方	家庭	,

和几乎所有南方家庭一样，

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli][ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [bæk]

ours	is	a	very	old	family	and	I've	always	been	led	to	believe	that	we	go	back
我们的	是	一个	非常	老的	家庭	和	我已经	总是	到过	引领	到	相信	那	我们	去	后退

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

a	long	way	.
一个	长的	方式	.

我们家是个非常古老的家族，我一直都相信我们的家族历史非常悠久。

[tru:] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

True	,	I've	never	heard	the	Old	Testament	mentioned	in	this	connection	,
真的	,	我已经	绝不	听到	这	老的	遗嘱	提及	在	这	联系	,

的确，我从未听说过旧约圣经与此有关。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ɔ:r] ['sʌðərn] ['fæməli]

but	in	view	of	the	fact	of	our	family	being	such	an	old	or	Southern	family
但	在	看法	的	这	事实	的	我们的	家庭	存在	这样的	一个	老的	或者	南方	家庭

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [bæk] ['fʊli] [ðæt] [fɑ:r] [ɪf] [nɑ:t] ['fɑ:rðər]

I	reckon	it	is	but	fair	to	presume	that	we	go	back	fully	that	far	if	not	farther
我	估计	它	是	但	公平的	到	怙	那	我们	去	后退	完全	那	远的	如果	不是	更远

.

:

.

但考虑到我们家族是如此古老的南方家族，我认为可以合理推断，我们的家族历史可以追溯到那么久远，甚至更久远。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Indeed	I	have	been	told	that	in	my	infancy	a	friend	of	the	family	,
的确	我	有	到过	讲述	那	在	我的	婴儿期	一个	朋友	的	这	家庭	,

确实有人告诉我，在我幼年时，一位家庭朋友，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [delvd] ['rɑ:ðər] ['ɪntu:] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

a	man	who	had	delved	rather	into	archeology	,
一个	男人	WHO	有	深入研究	相当	进入	考古学	,

一个曾深入研究考古学的人，

[ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːrm]

on	calling	one	day	remarked	that	I	had	a	head	shaped	exactly	like	a	cuneiform
在	呼叫	一	天	评论	那	我	有	一个	头	形状	确切地	喜欢	一个	楔形文字

[kæl'diːən] [brɪk] .

Chaldean	brick	.
迦勒底人	砖	.

有一天打电话来，有人评论说我的头型就像一块楔形文字的迦勒底砖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

It	was	years	later	,	however	,
它	曾是	年	之后	,	然而	,

然而，那是多年以后的事了。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['perənts] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːrm] [kæl'diːən] [brɪk] [lʊkt] [laɪk] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

before	my	parents	learned	what	a	cuneiform	Chaldean	brick	looked	like	and	by	that
前	我的	父母	学习	什么	一个	楔形文字	迦勒底人	砖	看起来	喜欢	和	经过	那

[taɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

time	the	person	who	had	paid	me	the	compliment	was	dead	and	it
时间	这	人	WHO	有	有薪酬的	我	这	赞扬	曾是	死的	和	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	too	late	to	take	offense	at	him	.
曾是	也	晚的	到	拿	罪行	在	他	.

在我父母了解楔形文字迦勒底砖长什么样之前，到那时，称赞我的人已经去世了，对他生气也为时已晚。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

And	anyhow	,
和	无论如何	,

总之，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] [hæd; həd][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

in	the	meantime	the	contour	of	my	skull	had	so	altered	that	it	was	now
在	这	与此同时	这	轮廓	的	我的	颅骨	有	所以	已修改	那	它	曾是	现在

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['regjələr] ['tʃaɪldz] [hæt] [bɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

possible	for	me	to	wear	a	regular	child's	hat	bought	out	of	a	store	.
可能的	为了	我	到	穿	一个	常规的	孩子的	帽子	买	出去	的	一个	店铺	.

与此同时，我的头骨轮廓发生了如此大的变化，以至于我现在可以戴上从商店买来的普通儿童帽了。

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['mɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] ['ʃoʊɪŋ]

I	point	out	the	circumstance	merely	as	possible	collateral	evidence	showing
我	观点	出去	这	环境	仅仅	作为	可能的	抵押品	证据	显示

- [hə'redɪteri] ['influənsiz] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rekt] ['evɪdəns]

semiprehistoric	hereditary	influences	to	corroborate	the	more	or	less	direct	evidence
-	遗传	影响	到	证实	这	更多的	或者	较少的	直接的	证据

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][wiː; wi] ['æntideɪt] ['nɪrli] [ɔːl] — [ɪf] [nɑːt][ɔːl] — [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['fæməliz]

that	as	a	family	we	antedate	nearly	all	—	if	not	all	—	of	these	Northern	families
那	作为	一个	家庭	我们	提前	几乎	全部	—	如果	不是	全部	—	的	这些	北方	家庭

[baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

by	going	back	into	the	very	dawn	of	civilization	.
经过	去	后退	进入	这	非常	黎明	的	文明	.

我指出这种情况仅仅是作为可能的间接证据，表明半史前遗传的影响，以证实或多或少直接的证据，即作为一个家族，我们比几乎所有（如果不是全部）北方家族都要早，可以追溯到文明的曙光时期。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænt] [huː] ['ræðər] ['speʃəlaiziz] [ɪn] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr]

I	have	a	great	aunt	who	rather	specializes	in	genealogies	and	especially	our
我	有	一个	伟大的	阿姨	WHO	相当	专业	在	家谱	和	尤其	我们的

[oʊn] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]

own	genealogy	and	the	next	time	I	see	her
自己的	家谱	和	这	下一个	时间	我	看	她

我有一位姑婆，她专攻家谱学，尤其擅长研究我们家的家谱。下次我见到她时，她.....

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]

I	mean	to	ask	her	to	consult	the	authorities	and	find	out	whether	there	is
我	意思是	到	问	她	到	咨询	这	当局	和	寻找	出去	无论	那里	是

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'zænə] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

a	strain	of	the	Susanna	blood	in	our	stock	.
一个	拉紧	的	这	苏珊娜	血	在	我们的	库存	.

我的意思是请她咨询有关部门，查明我们的牲畜中是否有苏珊娜血统的品种。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːmz] [maɪ]['prez(ə)nt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [let]

If	she	confirms	my	present	belief	that	there	is	I	shall	be	very	glad	to	let
如果	她	确认	我的	展示	信仰	那	那里	是	我	将	是	非常	高兴的	到	让

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

everybody	know	about	it	in	an	appendix	to	the	next	edition	of	this	work	.
大家	知道	关于	它	在	一个	附录	到	这	下一个	版	的	这	工作	.

如果她证实了我目前的想法，即确实存在这种情况，我将非常高兴地在本书下一版的附录中告知大家。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] ; [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

As	with	taking	a	bath	outdoors	,	so	with	sleeping	outdoors	;	this	always	was
作为	和	采取	一个	洗澡	户外	,	所以	和	睡眠	户外	;	这	总是	曾是

[maɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .

my	profound	conviction	.
我的	深刻的	定罪	.

就像在户外洗澡一样，在户外睡觉也是如此；这始终是我深信不疑的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] , [ɔːl] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [θɔːt] ,

I	had	a	number	of	arguments	,	all	good	arguments	I	thought	,
我	有	一个	数字	的	论点	,	全部	好的	论点	我	想法	,

我提出了许多论点，我认为都是很好的论点。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	offer	in	support	of	my	position	.
到	提供	在	支持	的	我的	位置	.

为了支持我的立场。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['sliːpər] , [ə; eɪ] [hoʊl] -

To	begin	with	,	I	am	what	might	be	called	a	sincere	sleeper	,	a	whole	-
到	开始	和	,	我	是	什么	可能	是	称为	一个	真诚	轨枕	,	一个	所有的	-

[soʊld] ['sliːpər] .

souled	sleeper	.
有灵魂的	轨枕	.

首先，我可以说是一个真正沉睡的人，一个全心全意沉睡的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən]

I	have	been	told	that	when	I	am	sleeping	and	the	windows	are	open
我	有	到过	讲述	那	什么时候	我	是	睡眠	和	这	视窗	是	打开

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

everybody	in	the	vicinity	knows	I	am	actually	sleeping	and	not	lying	there
大家	在	这	附近	知道	我	是	实际上	睡眠	和	不是	说谎	那里

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ə'pɑːn][maɪ][bed] .

tossing	about	restlessly	upon	my	bed	.
抛掷	关于	躁动不安	之上	我的	床	.

有人告诉我，当我睡觉时，如果窗户开着，附近的人都知道我真的在睡觉，而不是躺在床上辗转反侧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [snɔːr] ,

I	would	not	go	so	far	as	to	say	that	I	snore	,
我	会	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	我	鼾	,

我不会说我打鼾，

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [diːp] ['θɪŋkəz] [aɪ] [briːð] ['hevɪli] [wen] [ə'sliːp] .

but	like	most	deep	thinkers	I	breathe	heavily	when	asleep	.
但	喜欢	最多	深的	思想家	我	呼吸	重度	什么时候	睡着了	.

但像大多数爱深思的人一样，我睡觉时呼吸很重。

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [briːð] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən]

On	board	a	sleeping	car	I	have	been	known	to	breathe	even	more	heavily	than
在	木板	一个	睡眠	车	我	有	到过	已知	到	呼吸	甚至	更多的	重度	比

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][dɪd] .

the	locomotive	did	.
这	机车	做过	.

在卧铺车厢里，我的呼吸声甚至比火车头还要急促。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] , [bʌt; bət] [wen] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['pæsndʒə˞] , [ɔːl] [st'reɪndʒəz]

I	know	of	this	only	by	hearsay	,	but	when	twenty	or	thirty	passengers	,	all	strangers
我	知道	的	这	仅有的	经过	传闻	,	但	什么时候	二十	或者	三十	乘客	,	全部	陌生人

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我只是道听途说才知道这件事，但是当有二三十名乘客，他们对你来说都是陌生人时，

[juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

unite	in	a	common	statement	to	the	same	effect	you	are	bound	to	admit	,
团结	在	一个	常见的	陈述	到	这	相同的	影响	你	是	边界	到	承认	,

你们必然会承认，如果大家达成一致意见，就必须承认这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [ɪn][jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] ,

if	you	have	any	sense	of	fairness	in	your	make	-	up	,
如果	你	有	任何	感觉	的	公平	在	你的	制作	-	向上	,

如果你对自己的妆容还有一丝公平意识，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ə'ledʒ] .

that	there	must	be	an	element	of	truth	in	what	they	allege	.
那	那里	必须	是	一个	元素	的	真相	在	什么	他们	指控	.

他们的说法必然包含一些事实成分。

['veri] [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'siːd] [ðæt] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌflər] [kʌt] [aʊt] ['oʊpən] .

Very	well	,	then	,	let	us	concede	that	I	sleep	with	the	muffler	cut	out	open	.
非常	出色地	,	然后	,	让	我们	承认	那	我	睡觉	和	这	围巾	切	出去	打开	.

好吧，那我们就承认我睡觉时会把排气消音器打开吧。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer]

In	view	of	this	fact	I	have	felt	that	I	would	not	care	to	sleep	in	the	open	where
在	看法	的	这	事实	我	有	毛毡	那	我	会	不是	关心	到	睡觉	在	这	打开	在哪里

[maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [əd'vɜːrs] ['kɑːment] .

my	style	of	sleeping	might	invite	adverse	comment	.
我的	风格	的	睡眠	可能	邀请	不利	评论	.

鉴于此，我觉得我不愿意睡在露天，因为我的睡姿可能会引起他人的负面评价。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

In	such	a	matter	I	try	to	have	a	proper	consideration	for	the	feelings	of
在	这样的	一个	事情	我	尝试	到	有	一个	恰当的	考虑	为了	这	情怀	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在这种情况下，我会尽量顾及他人的感受。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli] [kən'dʒestɪd]

Indeed	I	carried	it	to	such	a	point	that	when	we	lived	in	the	closely	congested
的确	我	携带	它	到	这样的	一个	观点	那	什么时候	我们	居住地	在	这	密切	拥堵

['sɪti] ,

city	,
城市	,

事实上，我甚至到了这种地步：当我们住在人口密集、拥挤不堪的城市里时，

[wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [flæt] ['dwelərz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrtjɑːrd] ,

with	neighboring	flat	dwellers	just	across	a	narrow	courtyard	,
和	邻接	平坦的	居民	只是	穿过	一个	狭窄的	庭院	,

与隔着狭窄庭院的邻居公寓居民

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ]

I	placed	the	head	of	my	bed	in	such	a	position	that	I	might	do	the	bulk	of	my
我	放置	这	头	的	我的	床	在	这样的	一个	位置	那	我	可能	做	这	大部分	的	我的

['briːðɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

breathing	up	the	chimney	.
呼吸	向上	这	烟囱	.

我把床头调整到一个合适的位置，这样我就可以把大部分呼吸都通过烟囱完成。

[bɪ'saɪdz] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] — [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

Besides	—	so	I	was	wont	to	argue	—	what	in	thunder	was	the	good	of
除了	—	所以	我	曾是	惯于	到	争论	—	什么	在	雷	曾是	这	好的	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['koʊzi]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [stiːm] [hiːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

having	a	comfortable	cozy	bedroom	with	steam	heat	and	everything	in
拥有	一个	舒服的	舒适	卧室	和	蒸汽	热	和	一切	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此外——我常常这样反驳——拥有一个舒适温暖、配备蒸汽暖气等一切设施的卧室到底有什么好处呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [læmp][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɪf] [wʌn] [felt] [laɪk] ['riːdɪŋ] ,

and	a	night	lamp	for	reading	if	one	felt	like	reading	,
和	一个	夜晚	灯	为了	阅读	如果	一	毛毡	喜欢	阅读	,

还有一盏夜灯，方便想看书的时候使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ɪf] [wʌn] [felt] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,

and	a	short	cut	down	to	the	pantry	if	one	felt	hungry	in	the	small	hours	,
和	一个	短的	切	向下	到	这	食品储藏室	如果	一	毛毡	饥饿的	在	这	小的	小时	,

如果凌晨感到饥饿，还可以走一条通往食品储藏室的捷径。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - [swept] [pɔːrtʃ]

and	then	on	a	cold	night	deliberately	to	crawl	out	on	a	wind	-	swept	porch
和	然后	在	一个	寒冷的	夜晚	故意地	到	爬行	出去	在	一个	风	-	扫荡	门廊

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ?

hung	against	the	outer	wall	of	the	house	and	sleep	there	?
悬挂	反对	这	外	墙	的	这	房子	和	睡觉	那里	?

然后在一个寒冷的夜晚，故意爬到靠着房子外墙、风吹日晒的门廊上睡觉?

[aɪ][wʌns] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] [fiːndz] [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] [ðæt]

I	once	knew	one	of	these	sleeping	-	porch	fiends	who	was	given	to	boasting	that
我	一次	知道	一	的	这些	睡眠	-	门廊	恶魔	WHO	曾是	给定	到	吹嘘	那

[ɪn] ['wɪntərtaɪm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

in	wintertime	he	often	woke	to	find	the	snow	had	drifted	in	on	the	top	of
在	冬季	他	经常	觉醒	到	寻找	这	雪	有	漂移	在	在	这	顶部	的

[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

him	while	he	slept	.
他	尽管	他	睡着了	.

我曾经认识一个喜欢睡在门廊上的家伙，他喜欢吹嘘说，冬天他经常醒来发现雪在他睡觉的时候已经积在了他身上。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [brægd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	professed	to	like	the	sensation	;	he	bragged	about	it	.
他	声称	到	喜欢	这	感觉	;	他	吹嘘	关于	它	.

他声称喜欢这种感觉；他还为此吹嘘。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ju:; jʊ] [gli:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'træktɪv] ['bu:dwɑ:r]

From	his	remarks	you	gleaned	that	his	idea	of	a	really	attractive	boudoir
从	他的	评论	你	收集	那	他的	主意	的	一个	真的	吸引人的	闺房

[wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊlər] ['bɛrz] ['sekʃ(ə)n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][brɑ:ŋks] [zu:] .

was	the	polar	bear's	section	up	at	the	Bronx	Zoo	.
曾是	这	极性	熊的	部分	向上	在	这	布朗克斯	动物园	.

从他的话语中，你可以了解到，他认为真正有吸引力的闺房是布朗克斯动物园的北极熊区。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['moʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt]

I	was	sorry	his	name	had	not	been	Moe	instead	of	Joe	—	which	was	what
我	曾是	对不起	他的	姓名	有	不是	到过	莫伊	反而	的	乔	—	哪个	曾是	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði]['fɔ:rmər][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌp]

it	was	—	because	if	it	had	only	been	the	former	I	had	thought	up
它	曾是	—	因为	如果	它	有	仅有的	到过	这	以前的	我	有	想法	向上

[ə; eɪ] ['klevər] [pleɪ] [ɑ:n] [wɜ:rdz] .

a	clever	play	on	words	.
一个	聪明的	玩	在	字	.

我真后悔他的名字不是 Moe 而是 Joe——虽然他的名字确实是 Joe——因为如果他的名字是 Moe，我就可以好好玩个文字游戏了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][træp][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt]

I	was	going	to	catch	him	in	company	and	trap	him	into	boasting	about
我	曾是	去	到	抓住	他	在	公司	和	陷阱	他	进入	吹嘘	关于

['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]['eskɪmoʊ] ,

loving	to	sleep	in	a	snowdrift	and	then	I	was	going	to	call	him	Eskimo	,
爱	到	睡觉	在	一个	雪堆	和	然后	我	曾是	去	到	称呼	他	爱斯基摩人	,

我打算找个机会捉住他，让他吹嘘自己喜欢睡在雪堆里，然后我就叫他爱斯基摩人。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəsli]

which	should	have	been	good	for	a	laugh	every	time	it	was	spontaneously
哪个	应该	有	到过	好的	为了	一个	笑	每一个	时间	它	曾是	自发地

[sprʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔ:diəns] .

sprung	on	a	fresh	audience	.
弹簧	在	一个	新鲜的	观众	.

每次即兴向新观众表演时，都应该能博得满堂喝彩。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['feɪvərd] ['sli:pɪŋ] [pɔ:tʃiz] .

In	short	,	taking	one	thing	with	another	,	I	have	never	favored	sleeping	porches	.
在	短的	,	采取	一	事物	和	其他	,	我	有	绝不	受青睐	睡眠	门廊	.

总之，综合考虑，我从来都不喜欢睡在阳台上。

[bʌt; bət]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [frendz] [hu:] ['i:ðər] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɑ:ri]

But	after	listening	to	friends	who	either	had	them	or	who	were	so	sorry
但	后	聆听	到	朋友们	WHO	任何一个	有	他们	或者	WHO	是	所以	对不起

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [set]

they	didn't	have	them	that	they	were	determined	we	should	have	a	full	set
他们	没有	有	他们	那	他们	是	决定	我们	应该	有	一个	满的	放

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

of	them	on	our	house	,
的	他们	在	我们的	房子	,

但是，在听了朋友们的讲述后——他们有的拥有这些设备，有的则非常遗憾自己没有——我们下定决心，我们家也应该安装一套完整的设备。

[wi:; wi] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kæst][ə'saɪd][oʊld]

we	concurred	in	the	consensus	of	opinion	and	decided	to	cast	aside	old
我们	同意	在	这	共识	的	观点	和	决定	到	投掷	旁边	老的

['predʒudisiz][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

prejudices	and	to	have	them	at	all	hazards	.
偏见	和	到	有	他们	在	全部	危险	.

我们一致同意这一共识，决定抛弃旧的偏见，不惜一切代价坚持下去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət]

I	believe	in	the	rule	of	the	majority	—	of	course	with	a	few	private
我	相信	在	这	规则	的	这	多数	—	的	课程	和	一个	很少	私人的

[ˌrezər'veʃən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

reservations	from	time	to	time	,
预订	从	时间	到	时间	,

我信奉多数人的意见——当然，偶尔也会有一些个人保留意见。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [boʊn] - [draɪ]['noʊʃ(ə)n] .

as	for	instance	,	when	the	majority	gets	carried	away	by	this	bone	-	dry	notion	.
作为	为了	实例	,	什么时候	这	多数	获得	携带	离开	经过	这	骨	-	干燥	概念	.

例如，当大多数人被这种枯燥乏味的想法所左右时。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

I	recall	in	particular	one	friend	who	was	especially	emphatic	and	especially
我	记起	在	特别的	一	朋友	WHO	曾是	尤其	强调	和	尤其

[kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

convincing	in	the	details	of	offering	suggestions	and	advice	,
令人信服的	在	这	细节	的	提供	建议	和	建议	,

我尤其记得一位朋友，他在提出建议时特别热情，而且在细节上特别令人信服。

[ænd; ənd] — [wer] [hiː; hi] [diːmd] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['meʒərz] ['nesəseri] — [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [rɪ'pruːf]

and	—	where	he	deemed	such	painful	measures	necessary	—	in	administering	reproof
和	—	在哪里	他	被认为	这样的	痛苦	措施	必要的	—	在	管理	责备

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlti] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

for	and	correction	of	our	faulty	misconceptions	of	what	a	house	should
为了	和	更正	的	我们的	故障	误解	的	什么	一个	房子	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

并且——在他认为有必要采取这种痛苦措施的时候——对我们对房屋应有的错误观念进行训诫和纠正。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ'stəunjən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrvərd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

But	then	he	was	a	Bostonian	by	birth	and	a	Harvard	graduate
但	然后	他	曾是	一个	波士顿人	经过	出生	和	一个	哈佛大学	毕业

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] ['mænər] ?

and	had	the	manner	—	shall	we	call	it	the	slightly	superior	manner	?
和	有	这	方式	—	将	我们	称呼	它	这	轻微地	优越的	方式	?

但他生于波士顿，毕业于哈佛大学，举止——我们不妨称之为略带优越感的举止吧?

— [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][maːrks][wʌn] [huː] [meɪ] [boʊst] [ðiːz] [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

—	which	so	often	marks	one	who	may	boast	these	two	qualifications	.
—	哪个	所以	经常	标记	一	WHO	可能	夸	这些	二	资格	.

——这通常意味着一个人可能同时具备这两种资格。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['neɪtɪv] [bɔ'stəunjən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['hɑːrvərd][ˌaɪ 'tiː]

When	you	meet	a	well	-	bred	native	Bostonian	who	has	been	through	Harvard	it
什么时候	你	见面	一个	出色地	-	繁殖	本国的	波士顿人	WHO	有	到过	通过	哈佛大学	它

[ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][met][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] [dɪ'stɪŋkʃn]

is	as	though	you	had	met	an	egg	which	had	enjoyed	the	unique	distinction
是	作为	尽管	你	有	遇见	一个	蛋	哪个	有	享受	这	独特的	区别

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [twaɪs] [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [sək'sesfəli] .

of	having	been	laid	twice	and	both	times	successfully	.
的	拥有	到过	铺设	两次	和	两个都	时代	成功地	.

当你遇到一位出身良好、毕业于哈佛大学的波士顿本地人时，就好像你遇到了一枚幸运的鸡蛋，它两次都成功产下，这真是独一无二的殊荣。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wei] .

Our	friend	was	distinctly	that	way	.
我们的	朋友	曾是	明显地	那	方式	.

我们的朋友就是那样的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] ['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] [ə'piːl] .

When	he	had	rendered	judgment	there	was	no	human	appeal	.
什么时候	他	有	渲染	判断	那里	曾是	不	人类	上诉	.

他的判决一旦做出，便无人可以上诉。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ə'piːl] .

It	never	occurred	to	us	there	could	be	any	appeal	.
它	绝不	发生	到	我们	那里	可以	是	任何	上诉	.

我们从未想过会有上诉的可能。

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [θruː] [ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːləz] [ænd; ənd]

So	we	incorporated	sleeping	porches	and	vistas	through	and	sun	parlors	and
所以	我们	公司	睡眠	门廊	和	景色	通过	和	太阳	客厅	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — ['ɪntuː][ðə; ði][plæn] .

a	hundred	other	things	—	more	or	less	—	into	the	plan	.
一个	百	其他	事物	—	更多的	或者较少的		—	进入	这	计划	.

因此，我们在规划中加入了睡眠阳台、可欣赏美景的露台、阳光房以及其他大约一百种设施。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] ['neɪtʃɝz] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

Obeying	the	wills	of	stronger	natures	than	ours	,
服从	这	遗嘱	的	更强	自然	比	我们的	,

服从比我们更强大的自然意志，

[wiː; wi] ['fɪgjərətɪvli] [nɑːkt] [aʊt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd]

we	figuratively	knocked	out	walls	and	then	on	subsequent	and	what	appeared
我们	比喻意义上	敲门	出去	墙壁	和	然后	在	随后的	和	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] ['kaʊns(ə)l] ['fɪgjərətɪvli] [stʌk] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

to	be	superior	counsel	figuratively	stuck	them	back	in	again	.
到	是	优越的	法律顾问	比喻意义上	卡住	他们	后退	在	再次	.

我们象征性地拆掉了几堵墙，然后在随后的、看似更高明的建议下，又象征性地把它们重新插了回去。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][wiː; wi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [staɪl] .

We	lifted	the	roof	for	air	and	we	lowered	it	for	style	.
我们	抬起	这	屋顶	为了	空气	和	我们	降低	它	为了	风格	.

我们为了通风而掀开车顶，为了美观而放下车顶。

[wiː; wi] [taɪld] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'taɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ment(ə)l]

We	tiled	the	floors	and	then	untiled	them	and	put	down	beautiful	mental
我们	瓷砖	这	楼层	和	然后	直到	他们	和	放	向下	美丽的	精神的

['hɑːrdwʊd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

hardwood	all	over	the	place	.
硬木	全部	超过	这	地方	.

我们先铺了瓷砖地板，然后铲平，最后铺上了漂亮的硬木地板。

[wiː; wi] [rɪ'dʒektɪd] ['pænəld] ['weɪnskətɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rʌf] - [kæst]['plæstər][ænd; ənd] [ðen]

We	rejected	paneled	wainscotings	in	favor	of	rough	-	cast	plaster	and	then
我们	拒绝	镶板	护墙板	在	偏爱	的	粗糙的	-	投掷	石膏	和	然后

[ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði]['plæstər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər]

abolished	the	plaster	for	something	in	the	nature	of	a	smooth	finish	for
废除	这	石膏	为了	某物	在	这	自然	的	一个	光滑的	结束	为了

['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

our	walls	.
我们的	墙壁	.

我们放弃了镶板护墙板，转而采用粗糙的抹灰，然后又取消了抹灰，转而采用某种光滑的墙面饰面。

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [tækt] [ɑːn][æn; ən] [el] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən]['æneks][ðer; ðər] .

By	direction	we	tacked	on	an	ell	here	and	an	annex	there	.
经过	方向	我们	已钉住	在	一个	艾尔	这里	和	一个	附件	那里	.

我们按照指示，这里加建了一个L形结构，那里加建了一个附属建筑。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]

If	we	had	kept	all	the	additions	which	at	one	period	or	another	we	were
如果	我们	有	保留	全部	这	新增内容	哪个	在	一	时期	或者	其他	我们	是

[kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [kəm'pliːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

quite	sure	we	must	keep	in	order	to	make	our	home	complete	we	should
相当	当然	我们	必须	保持	在	命令	到	制作	我们的	家	完全的	我们	应该

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

have	had	a	house	entirely	unsuitable	for	persons	of	our	position	in	life
有	有	一个	房子	完全	不合适	为了	人	的	我们的	位置	在	生活

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,

to	reside	in	,
到	居住	在	,

如果我们保留了所有我们一度确信必须保留才能使我们的家臻于完善的增建部分，那么我们将拥有一栋完全不适合我们这种身份地位的人居住的房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

but	could	have	made	considerable	sums	of	money	by	renting	it	out	for
但	可以	有	制成	大量	总和	的	钱	经过	出租	它	出去	为了

['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] .

national	conventions	.
国家的	惯例	.

但如果将场地出租用于举办全国性会议，则可以赚取相当可观的收入。

[ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ædəmənt] .

On	one	point	and	only	one	point	did	we	remain	adamant	.
在	一	观点	和	仅有的	一	观点	做过	我们	保持	坚定不移	.

我们仅在一点上坚持己见。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] ,

Otherwise	we	were	as	clay	in	the	hands	of	the	potter	,
否则	我们	是	作为	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	,

否则，我们就如同陶匠手中的泥土一样。

[æz; əz][flæks][tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz]['ædəmənt]

as	flax	to	the	loom	of	the	weaver	;	but	there	we	were	as	adamant
作为	亚麻	到	这	织布机	的	这	织工	;	但	那里	我们	是	作为	坚定不移

[æz; əz][æn; ən][ænt] .

as	an	ant	.
作为	一个	蚂蚁	.

就像亚麻之于织布机；但我们却像蚂蚁一样顽固不化。

[wiː; wi] [kən'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvəbəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els]

We	concurred	in	the	firm	and	unswervable	decision	that	—	no	matter	what	else
我们	同意	在	这	公司	和	坚定不移	决定	那	—	不	事情	什么	别的

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

we	might	have	or	might	not	have	in	our	house	—	we	would	not	have	a
我们	可能	有	或者	可能	不是	有	在	我们的	房子	—	我们	会	不是	有	一个

[den] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

den	in	it	.
丹	在	它	.

我们一致做出了坚定不移的决定，那就是——无论我们家里还有什么其他东西，或者没有什么东西——我们都不会在房子里建一个书房。

[baɪ][den][aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌbi] - [hoʊlz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːr][æn; ən]

By	den	I	mean	one	of	those	cubby	-	holes	opening	off	a	living	room	or	an
经过	丹	我	意思是	一	的	那些	小隔间	-	孔	开幕	离开	一个	活的	房间	或者	一个

['entrəns] [hɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʊli] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [set]

entrance	hall	that	is	fitted	up	with	woolly	hangings	and	an	Oriental	smoking	set
入口	大厅	那	是	适配	向上	和	毛茸茸的	绞刑	和	一个	东方	吸烟	放

[wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

where	people	are	supposed	to	go	and	sit	when	they	wish	to	be
在哪里	人们	是	据称	到	去	和	坐	什么时候	他们	希望	到	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] — ['oʊnli]['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd]['evər] [dʌz] .

comfortable	—	only	nobody	in	his	right	mind	ever	does	.
舒服的	—	仅有的	无人	在	他的	正确的	头脑	曾经	做	.

我说的“书房”是指客厅或门厅里那种狭小的角落，里面挂着羊毛挂毯，摆放着东方风格的吸烟用具，人们想放松的时候就可以去那里坐坐——但正常人从来不会真的去那里。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlmən] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [kreɪv]

In	my	day	I	have	done	too	much	traveling	on	the	Pullman	of	commerce	to	crave
在	我的	天	我	有	完毕	也	很多	旅行	在	这	普尔曼	的	商业	到	渴望

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][maɪ] [hoʊm] .

to	have	a	section	of	one	in	my	home	.
到	有	一个	部分	的	一	在	我的	家	.

我这辈子坐过太多次商务列车，根本不渴望在家里拥有一节商务列车的车厢。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [denz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Call	them	dens	if	you	will	;	I	know	a	sleeping	-	car	compartment	when	I	see	it
称呼	他们	巢穴	如果	你	将要	;	我	知道	一个	睡眠	-	车	隔间	什么时候	我	看	它

,

,

,

如果你愿意，可以称它们为卧铺车厢；我一眼就能认出那是卧铺车厢。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] - [stæmp]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr]

even	though	it	be	thinly	disguised	by	a	pair	of	trading	-	stamp	scimitars
甚至	尽管	它	是	薄薄的	伪装	经过	一个	一对	的	贸易	-	邮票	弯刀

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [jɑːrd][ʌv; əv] ['meɪlərdər] [staɪnz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

crossed	over	the	door	and	a	running	yard	of	mailorder	steins	up	on	a	shelf	.
交叉	超过	这	门	和	一个	跑步	院子	的	邮购	斯坦斯	向上	在	一个	架子	.

即使它被门上交叉的两把交易邮票弯刀和架子上堆积如山的邮购啤酒杯巧妙地掩盖了起来。

['sevrəl] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ['θiːəri] [traɪd][ðer; ðər] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɚz] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Several	earnest	advocates	of	the	den	theory	tried	their	persuasive	powers	on	us	,
一些	认真	倡导者	的	这	丹	理论	尝试	他们的	有说服力的	权力	在	我们	,

几位热衷于巢穴理论的拥护者试图说服我们，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

but	each	time	one	or	the	other	of	us	turned	a	deaf	ear	.
但	每个	时间	一	或者	这	其他	的	我们	转向	一个	聋	耳朵	.

但我们每次都选择充耳不闻。

[wen] [hɜːr; hər] [def] [ɪr] [wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [maɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

When	her	deaf	ear	was	tired	from	turning	I	would	turn	mine	a	while	,
什么时候	她	聋	耳朵	曾是	疲劳的	从	转弯	我	会	转动	矿	一个	尽管	,

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

当她那只聋哑的耳朵转动累了，我就转动我的耳朵一会儿，反之亦然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][den][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

There	is	no	den	in	our	home	.
那里	是	不	丹	在	我们的	家	.

我们家没有书房。

[ɪk'sept] ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi][ðer; ðər] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] .

Except	**over**	**my**	**dead**	**body**	**there**	**never**	**shall**	**be**	**one**	**.**
除了	超过	我的	死的	身体	那里	绝不	将	是	一	.

除非我死了，否则绝不可能。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [sək'siːdz] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]

While	**on**	**this**	**general**	**subject**	**I**	**may**	**add**	**that**	**if**	**anybody**	**succeeds**	**in**	**sticking**	**a**
尽管	在	这	一般的	主题	我	可能	添加	那	如果	任何人	成功	在	粘性	一个

[ˌdʒæpə'niːz][kə'tælpə][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['laɪfləs]

Japanese	**catalpa**	**on**	**our**	**lawn**	**it**	**will**	**also**	**be**	**necessary**	**to**	**remove**	**my**	**lifeless**
日本人	楸	在	我们的	草地	它	将要	还	是	必要的	到	消除	我的	无生命

[bʌt; bət] [stɪl] ['mjuːtli] [prəu'test, 'prəu-] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

but	**still**	**mutely**	**protesting**	**remains**	**before**	**going**	**ahead**	**with**	**the**	**planting**	**.**
但	仍然	默默地	抗议	遗迹	前	去	前方	和	这	种植	.

说到这个话题，我还要补充一点：如果有人成功地在我们的草坪上种了一棵日本梓树，那么在继续种植之前，也必须先把我那已经死去但仍在默默抗议的遗骸移走。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

I	**have**	**accepted**	**the**	**new**	**state**	**income**	**tax**	**in**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**seems**	**to**
我	有	公认	这	新的	状态	收入	税	在	这	精神	在	哪个	它	似乎	到

[biː; bi] [ment] — ['neɪmli] ,

be	**meant**	**—**	**namely**	**,**
是	意思是	—	即	,

我接受了新的州所得税，并理解其背后的精神——即：

[tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] ['eni] [ɑːd] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['nɔkiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði]

to	**confiscate**	**any**	**odd**	**farthings**	**that**	**may**	**still**	**be**	**knocking**	**round**	**the**	**place**	**after**	**the**
到	没收	任何	奇怪的	四分之一便士	那	可能	仍然	是	敲门	圆形的	这	地方	后	这

['fedərəl] ['ɪnkʌm] [tæks][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,

Federal	**income**	**tax**	**has**	**been**	**paid**	**,**
联邦	收入	税	有	到过	有薪酬的	,

没收缴纳联邦所得税后可能仍然存在的任何零钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['noʊʃ(ə)n] , [tuː] .

and	**a**	**very**	**sound**	**notion**	**,**	**too**	**.**
和	一个	非常	声音	概念	,	也	.

而且这确实是一个非常合理的想法。

[wʌt] [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] ['ledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [spend] ?

What	**is**	**money**	**for**	**if**	**it**	**isn't**	**for**	**legislators**	**to**	**spend**	**?**
什么	是	钱	为了	如果	它	不是	为了	立法者	到	花费	?

如果钱不是给立法者花的，那钱是干什么用的?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['siːʒər] - [ænd; ənd] - [sɜːrtʃ] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]

Should	**the**	**Prohibitionists**	**put**	**through**	**the**	**seizure**	**-**	**and**	**-**	**search**	**law**	**as**	**a**
应该	这	禁酒主义者	放	通过	这	发作	-	和	-	搜索	法律	作为	一个

['næʃ(ə)nəl] ['meʒər] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

national	**measure**	**I**	**suppose**	**in**	**time**	**I**	**may**	**get**	**accustomed**	**to**	**waking**	**up**	**and**
国家的	措施	我	认为	在	时间	我	可能	得到	习惯	到	醒来	向上	和

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] [dʒent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [prɪ'hens(ə)l] ['noʊzɪz]

finding	**a**	**zealous**	**gent**	**with**	**a**	**badge**	**and**	**one**	**of**	**those**	**long**	**prehensile**	**noses**
寻找	一个	热心	绅士	和	一个	徽章	和	一	的	那些	长的	可抓握的	鼻子

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəsɪz] ,

especially	**adapted**	**for**	**poking**	**into**	**other**	**people's**	**businesses**	**,**
尤其	改编	为了	戳	进入	其他	人们的	企业	,

如果禁酒主义者将扣押搜查法作为一项全国性措施推行，我想我迟早会习惯每天醒来发现一个热情洋溢的家伙，他佩戴着徽章，长着那种特别适合窥探他人隐私的灵巧长鼻子。

[sʌtʃ] [æz; əz][soʊ] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] ['ʌpˌlɪftərz] [hæv; həv] ,

such	**as**	**so**	**many**	**professional**	**uplifters**	**have**	**,**
这样的	作为	所以	许多	专业的	提升者	有	,

就像许多专业举重运动员那样，

[praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['bɑːt(ə)l]['leɪb(ə)ld] “

prowling	through	the	place	on	the	lookout	for	a	small	private	bottle	labeled	“
潜行	通过	这	地方	在	这	瞭望台	为了	一个	小的	私人的	瓶子	标签	”

['spɪrɪts] [ˌærə'mætɪk] [ə'moʊniə] ,

Spirits	Aromatic	Ammonia	,
烈酒	芳香	氨	,

在这个地方四处搜寻，寻找一个标有“Spirits Aromatic Ammonia”的小私人瓶子，

[eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Aged	in	the	Wood	.
老年人	在	这	木头	.

木柴陈酿。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt]

”	With	the	passage	of	time	I	may	become	really	enthusiastic	over	the	prospect
”	和	这	通道	的	时间	我	可能	变得	真的	热情的	超过	这	前景

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] ['ræn,sækt] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] ['esnsɪz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði]

of	having	my	baggage	ransacked	for	contraband	essences	every	time	I	cross	the
的	拥有	我的	行李	洗劫一空	为了	违禁品	精华	每一个	时间	我	叉	这

[steɪt] [laɪn] .

state	line	.
状态	线	.

“随着时间的推移，我可能会对每次过州界时行李被搜查走私香料的前景感到非常兴奋。”

[maɪ] [teɪst] [ɪn][pə'dʒɑːməz][hæz; həz] [bɪn] ['feivərəbli] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n]

My	taste	in	pyjamas	has	been	favorably	commented	on	and	there	is	no	reason
我的	品尝	在	睡衣	有	到过	有利	评论	在	和	那里	是	不	原因

[waɪ] [maɪ] ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [triːt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [dʌmps] [ðə; ði]

why	my	fellow	travelers	should	not	enjoy	a	treat	as	the	inspector	dumps	the
为什么	我的	同伴	旅行者	应该	不是	享受	一个	对待	作为	这	检查员	倾倒	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [treɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [flɔːr] .

contents	of	the	top	tray	out	on	the	car	floor	.
内容	的	这	顶部	托盘	出去	在	这	车	地面	.

我的睡衣品味受到了好评，当检查员把上层托盘里的东西倒在车厢地板上时，我的旅伴们也应该享受一下美食。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get]

The	main	thing	is	to	get	used	to	whatever	it	is	that	we	have	got	to	get
这	主要的	事物	是	到	得到	用过的	到	任何	它	是	那	我们	有	得到	到	得到

[juːst] [tuː; tə] .

used	to	.
用过的	到	.

最重要的是要习惯我们必须习惯的一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][kə'tælpə][ɑːn]

But	I	have	a	profound	conviction	that	in	the	matter	of	a	Japanese	catalpa	on
但	我	有	一个	深刻的	定罪	那	在	这	事情	的	一个	日本人	楸	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

但我深信，对于草坪上的日本梓树而言，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [den] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

just	as	in	the	matter	of	a	den	opening	off	the	living	room	and	taking	up
只是	作为	在	这	事情	的	一个	丹	开幕	离开	这	活的	房间	和	采取	向上

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʌm'brelə] - [ænd; ənd] - [gə'lɑːʃ] ['klɑːzɪt] ,

the	space	which	otherwise	would	make	a	first	-	rate	umbrella	-	and	-	galosh	closet	,
这	空间	哪个	否则	会	制作	一个	第一的	-	速度	伞	-	和	-	套鞋	壁橱	,

就像在客厅外开辟了一个书房，占据了原本可以作为一流的雨伞和雨靴储藏室的空间一样，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tu:; tə][get][ju:st] .

I	could	never	hope	to	get	used	.
我	可以	绝不	希望	到	得到	用过的	.

我永远不可能被利用。

[nɔ:r][du:][aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['mʌlberi] [tri:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Nor	do	I	yearn	for	a	weeping	mulberry	tree	about	the	premises	.
也不	做	我	向往	为了	一个	哭泣	桑	树	关于	这	前提	.

我也不希望院子里长出一棵垂枝桑树。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪts] ['prevələnt] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wen] [ɪ'speʃəli]

I	dislike	its	prevalent	shape	and	the	sobbing	sound	it	makes	when	especially
我	不喜欢	它是	流行	形状	和	这	啜泣	声音	它	制作	什么时候	尤其

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['krɑ:nɪkli] [ə'flikts] [ðə; ði] ['sensətɪv] [θɪŋ] .

moved	by	the	distress	which	chronically	afflicts	the	sensitive	thing	.
已搬	经过	这	痛苦	哪个	慢性	困扰	这	敏感的	事物	.

我不喜欢它那常见的形状，也不喜欢它在特别受到痛苦折磨时发出的呜咽声，这种痛苦一直困扰着这个敏感的生物。

['neɪtʃər] [ɪn'daʊd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bændənd] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plentiəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

Nature	endowed	our	abandoned	farm	with	a	plenteous	selection	of	certain
自然	捐赠	我们的	弃	农场	和	一个	丰富的	选择	的	肯定

[dɪ'sɪdʒuəs] [groʊθ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] — ['ɛlmz][ænd; ənd]['meɪpəlz][ænd; ənd]

deciduous	growths	common	to	the	temperate	zone	—	elms	and	maples	and
落叶	增长	常见的	到	这	温带	区	—	榆树	和	枫树	和

[blæk] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] ['hɪkɝi:z] [ænd; ənd] [bi:tʃiz] [ænd; ənd] [bɜ:tʃiz] [ænd; ənd] ['dɔ:gwʊd] [ænd; ənd]

black	walnuts	and	hickories	and	beeches	and	birches	and	dogwoods	and
黑色的	核桃	和	山核桃	和	山毛榉	和	白桦树	和	山茱萸	和

['loʊkəsts] ;

locusts	;
蝗虫	;

大自然赋予我们废弃的农场丰富的温带常见落叶树种——榆树、枫树、黑胡桃树、山核桃树、山毛榉树、桦树、山茱萸树和刺槐树；

['ɔ:lsoʊ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] ['si:dəz] [ænd; ənd] [spru:siz] .

also	pines	and	hemlocks	and	cedars	and	spruces	.
还	松树	和	铁杉	和	雪松	和	云杉	.

还有松树、铁杉、雪松和云杉。

[wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz]['su:təb(ə)l][ɑ:r'bɔ:riəl] [ə'dɔ:rnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn]

What	the	good	Lord	designed	as	suitable	arboreal	adornment	for	the	eastern
什么	这	好的	主	设计	作为	合适的	树栖的	装饰	为了	这	东

['si:bɔ:rd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

seaboard	is	good	enough	for	me	.
海岸	是	好的	足够的	为了	我	.

上帝为东海岸设计的适宜树木装饰，对我来说已经足够好了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['klʌtər] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	no	desire	to	clutter	up	the	small	section	of	North	America	to	which	I
我	有	不	欲望	到	杂物	向上	这	小的	部分	的	北	美国	到	哪个	我

[hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [di:dz] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [mætʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

hold	the	title	deeds	with	trees	which	do	not	match	in	with	the	rest	of	North
抓住	这	标题	契约	和	树木	哪个	做	不是	匹配	在	和	这	休息	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我不想让我在北美这片我拥有地契的小小土地上，种上与北美其他地区不相称的树木。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz][suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][pə'goʊdə][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [paɪks] [piːk] [ɔːr] [kə'nektɪŋ]

I	should	as	soon	think	of	putting	a	pagoda	on	top	of	Pike's	Peak	or	connecting
我	应该	作为	很快	思考	的	推杆	一个	宝塔	在	顶部	的	梭鱼	顶峰	或者	连接

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɜːrgələ] .

the	Thousand	Islands	with	a	system	of	pergolas	.
这	千	岛屿	和	一个	系统	的	凉棚	.

我倒不如想想在派克峰顶上建一座宝塔，或者用凉棚系统把千岛群岛连接起来。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ,

Having	got	that	out	of	my	system	,
拥有	得到	那	出去	的	我的	系统	,

把这些话说出来之后，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['prɑːpər] .

let	us	get	off	the	grounds	and	back	to	the	house	proper	.
让	我们	得到	离开	这	理由	和	后退	到	这	房子	恰当的	.

我们离开这片场地，回到房子里去吧。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

As	I	was	remarking	just	before	being	diverted	from	the	main	line	,
作为	我	曾是	评论	只是	前	存在	改道	从	这	主要的	线	,

正如我刚才在被分流出主线之前所说，

[ə; eɪ] [den] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['vɑːlənteri] ['ɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

a	den	was	about	the	only	voluntary	offering	which	we	positively	refused	to
一个	丹	曾是	关于	这	仅有的	自愿	提供	哪个	我们	积极地	拒绝	到

[teɪk] ['oʊvər] .

take	over	.
拿	超过	.

窝棚是我们唯一断然拒绝接受的自愿提供的住所。

['evri] ['ʌðər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd]['duːli] ['kærid] [ɑːn]

Every	other	notion	of	whatsoever	nature	was	duly	adopted	and	duly	carried	on
每一个	其他	概念	的	任何	自然	曾是	正式地	已采用	和	正式地	携带	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

to	the	architect	He	was	a	wonderful	man	.
到	这	建筑师	他	曾是	一个	精彩的	男人	.

其他一切性质的观念都被建筑师恰当地采纳和传承了下来。他是一位了不起的人。

[ɔːl] ['ɑːkitekts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [men] ,

All	architects	,	I	am	convinced	,	must	be	wonderful	men	,
全部	建筑师	,	我	是	确信	,	必须	是	精彩的	男人	,

我深信，所有建筑师都一定是杰出的人。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] .

but	him	I	would	call	one	of	the	pick	of	his	breed	.
但	他	我	会	称呼	一	的	这	挑选	的	他的	品种	.

但我认为他是同类中的佼佼者。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][wiː; wi] [brɔːt]

How	he	managed	to	make	practical	use	of	some	of	the	ideas	we	brought
如何	他	管理	到	制作	实际的	使用	的	一些	的	这	想法	我们	带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][plæn] ;

to	him	and	fit	them	into	the	plan	;
到	他	和	合身	他们	进入	这	计划	;

他是如何将我们提出的一些想法付诸实践，并融入到计划中的；

[haʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hiː; hi]
how without hurting our feelings or the feelings of our friends he
如何 没有 受伤 我们的 情怀 或者 这 情怀 的 我们的 朋友们 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kjuərɪŋ][juː 'es][ʌv; əv] ['sʌndri] [di'luːʒənz] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ;
succeeded in curing us of sundry delusions we had acquired ;
成功了 在 养护 我们 的 杂项 妄想 我们 有 获得 ;

他如何在不伤害我们或我们朋友感情的情况下，成功地治愈了我们所患的各种错觉；

[haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
how he succeeded in confining the ground plan to a scale which would not
如何 他 成功了 在 限制 这 地面 计划 到 一个 规模 哪个 会 不是
[meɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [siːm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ]['pjuːni][ænd; ənd] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]
make the New York Public Library seem in comparison a puny and inconsequential
制作 这 新的 约克 民众 图书馆 似乎 在 比较 一个 弱小 和 无关紧要的
['edɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

他是如何成功地将平面图的规模控制在一个不会让纽约公共图书馆相形见绌、显得微不足道的规模的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and how taking a number of the suggestions which came to him and
和 如何 采取 一个 数字 的 这 建议 哪个 来了 到 他 和
[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːtəb(ə)l]
rejecting the others he yet preserved the structural balance and the suitable
拒绝 这 其他的 他 然而 保存完好 这 结构 平衡 和 这 合适的
[prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [ðiːz] ,
proportions which he had had in his mind all along — these ,
比例 哪个 他 有 有 在 他的 头脑 全部 沿着 — 这些 ,

他采纳了一些建议，摒弃了另一些建议，却仍然保持了他一直以来心中设想的结构平衡和合适的比例——这些，

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] .
to my way of thinking , approximate the Eighth Wonder .
到 我的 方式 的 思维 , 近似 这 第八 想知道 .

依我看来，它堪称第八大奇迹。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['wʌndər] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] ['fɪnɪʃ] [pleɪs] , [ʃoʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
No , it is the first wonder ; the remaining seven finish place , show and also
不 , 它 是 这 第一的 想知道 ; 这 其余的 七 结束 地方 , 展示 和 还
[ræn] .
ran .
跑 .

不，这是第一个奇迹；其余七个名次都获得了名次，并且也参加了比赛。

['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] , ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
After a season of debate , compromise and conciliation ,
后 一个 季节 的 辩论 , 妥协 和 和解 ,

经过一季的辩论、妥协和调解，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [pər'septəbli] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
when the gray in his hair had perceptibly thickened and the lines in his face
什么时候 这 灰色的 在 他的 头发 有 明显地 增稠 和 这 线条 在 他的 脸
[hæd; həd] ['diːpənd] ,
had deepened ,
有 加深 ,

当他头发中的灰白明显增多，脸上的皱纹也加深时，

[ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [st'reɪndʒəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
though still he wore his chronic patient smile which makes strangers like him ,
尽管 仍然 他 穿着 他的 慢性的 病人 微笑 哪个 制作 陌生人 喜欢 他 ,

尽管如此，他脸上依然挂着那标志性的、让人喜欢的笑容，就像一个老病人的笑容。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜːr; wər] [bluː] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

the	**final**	**specifications**	**were**	**blue**	**-**	**printed**	**and**	**the**	**work**	**was**	**started**	**.**
这	最终的	规格	是	蓝色的	-	打印	和	这	工作	曾是	开始	.

最终规格说明书已制定完成，工程也已开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ]
A **lady** **to** **whom** **I** **have** **the** **honor** **of** **being** **very** **closely** **related** **by** **marriage**
一个 女士 到 谁 我 有 这 荣誉 的 存在 非常 密切 有关的 经过 婚姻
[rɪ'muːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌv(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [loʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
removed **the** **first** **shovel** **load** **of** **loam** **from** **the** **contemplated** **excavation** **.**
已移除 这 第一的 铲 加载 的 壤土 从 这 思考 挖掘 .

一位与我有姻亲关系的女士从预定的挖掘地点移走了第一铲壤土。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['fænsi] [ʃʌvələr] [ænd; ənd][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She **is** **not** **what** **you** **would** **call** **a** **fancy** **shoveler** **and** **the** **net** **result** **of** **her**
她 是 不是 什么 你 会 称呼 一个 想要 铲子 和 这 网 结果 的 她
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

她并不是那种技艺精湛的铲雪工，而她劳动的最终成果，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌɔːf'hænd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [dɪ'zɜːrt] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['tɑːpsɔɪl] .
I **should** **say** **offhand** **,** **was** **about** **a** **heaping** **dessert** **-** **spoonful** **of** **topsoil** **.**
我 应该 说 随意 , 曾是 关于 一个 堆积 甜点 - 一勺 的 表土 .

我应该随口说一下，大概是一大勺表层土壤。

[hæd; həd][aɪ] [gest] [wʌt] [ðæt] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [miːn]
Had **I** **guessed** **what** **that** **inconsequential** **pinch** **of** **earth** **would** **subsequently** **mean**
有 我 猜对了 什么 那 无关紧要的 捏 的 地球 会 随后 意思是
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][dʒɔɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['snʌfbɑːks] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
to **us** **in** **joy** **I** **should** **have** **put** **it** **in** **a** **snuffbox** **and** **carried** **it** **about**
到 我们 在 喜悦 我 应该 有 放 它 在 一个 鼻烟盒 和 携带 它 关于
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['tændʒəb(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd]
with **me** **as** **the** **first** **tangible** **souvenir** **of** **a** **great** **accomplishment** **and**
和 我 作为 这 第一的 有形 纪念品 的 一个 伟大的 成就 和
[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə][ˌem 'iː]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['slaɪtɪŋli] [ə'pɑːn] [smɔːl] [θɪŋz] .
a **reminder** **to** **me** **never** **again** **to** **look** **slightingly** **upon** **small** **things** **.**
一个 提醒 到 我 绝不 再次 到 看 略微地 之上 小的 事物 .

如果我早知道那微不足道的一小撮泥土后来会给我们带来如此巨大的喜悦，我一定会把它放在鼻烟盒里随身携带，作为一项伟大成就的第一件有形纪念品，并时刻提醒自己不要轻视小事。

[bʌlk] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ['ʌltɪmət] [ə'tʃiːvmənt] .
Bulk **does** **not** **necessarily** **imply** **ultimate** **achievement** **.**
大部分 做 不是 一定 意味着 最终的 成就 .

数量多并不一定意味着最终成就高。

[ɪf] [tɑːm] [θʌm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fiːt] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
If **Tom** **Thumb** **had** **been** **two** **feet** **taller** **and** **eighteen** **inches** **broader** **than** **he**
如果 汤姆 拇指 有 到过 二 脚 更高 和 十八 英寸 更广泛 比 他
[wʌz; wəz][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dwɔːrf] .
was **I** **doubt** **whether** **he** **would** **amounted** **to** **much** **as** **a** **dwarf** **.**
曾是 我 怀疑 无论 他 会 金额 到 很多 作为 一个 矮人 .

如果拇指汤姆比现在高两英尺，宽十八英寸，我怀疑他是否还能算得上是一个侏儒。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [riəd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

we	reared	the	foundations	and	then	one	fine	April	morning	our	country
我们	饲养	这	基础	和	然后	一	美好的	四月	早晨	我们的	国家

[ə'bændənd] [ɪts] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] - ['heɪtɪŋ] .

abandoned	its	policy	of	watchful	waiting	for	one	of	swatful	hating	.
弃	它是	政策	的	警惕	等待	为了	一	的	-	憎恨	.

我们打下了基础，然后在一个晴朗的四月早晨，我们的国家放弃了警惕等待的政策，转而采取了猛烈的仇恨政策。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .

While	we	were	at	war	it	did	not	seem	patriotic	to	try	to	go	ahead	.
尽管	我们	是	在	战争	它	做过	不是	似乎	爱国	到	尝试	到	去	前方	.

当时我们正处于战争时期，继续推进似乎有违爱国精神。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ['rædər] .

There	was	another	reason	—	a	variety	of	reasons	rather	.
那里	曾是	其他	原因	—	一个	种类	的	原因	相当	.

还有另一个原因——或者说，是多种原因。

['veri] [suːn] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ɔːr] [mə'tɪriəlz] ['iːðər] .

Very	soon	labor	was	not	to	be	had	,	or	materials	either	.
非常	很快	劳动	曾是	不是	到	是	有	,	或者	材料	任何一个	.

很快，劳动力和原材料都短缺了。

[teɪk] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

Take	the	detail	of	concrete	.
拿	这	细节	的	具体的	.

以混凝土的细节为例。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɔːr] [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['stɑːrtɪd] ,

Now	that	the	last	war	is	over	and	the	next	war	not	as	yet	started	,
现在	那	这	最后的	战争	是	超过	和	这	下一个	战争	不是	作为	然而	开始	,

现在上一场战争已经结束，下一场战争尚未开始，

[aɪ] ['vaɪəleɪt] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [noʊ] [trʌst] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

I	violate	no	confidence	and	betray	no	trust	in	stating	that	one	of	our	chief
我	违反	不	信心	和	背叛	不	相信	在	声明	那	一	的	我们的	首席

['mɪlətəri] ['siːkrɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['hɑːrmləs] ['prɑːdʌkt] .

military	secrets	had	to	do	with	this	seemingly	harmless	product	.
军队	秘密	有	到	做	和	这	似乎	无害	产品	.

我声明，我们的一项主要军事机密与这种看似无害的产品有关，这并没有违反保密义务，也没有辜负大家的信任。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːnkriːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

We	were	shooting	concrete	at	the	Germans	.
我们	是	射击	具体的	在	这	德国人	.

我们当时正向德国人发射混凝土弹。

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] ; [ɪn] [smɔːl] , ['mʌsi] .

In	large	quantities	it	was	fatal	;	in	small	,	mussy	.
在	大的	数量	它	曾是	致命的	;	在	小的	,	混乱	.

大量服用会致命；少量服用则会引起混乱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['gʌmi] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz]

And	while	the	Germans	were	digging	the	gummy	stuff	out	of	their	eyes
和	尽管	这	德国人	是	挖掘	这	软糖	东西	出去	的	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wʊd] [swɔːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

and	their	hair	our	fellows	would	swarm	over	the	top	and	capture	them	.
和	他们的	头发	我们的	伙伴们	会	蜂群	超过	这	顶部	和	捕获	他们	.

当德国人还在努力从眼睛和头发里挖出粘稠的物质时，我们的战友就会蜂拥而上，将他们俘虏。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [aɪ]['oʊnli]

And	if	you	are	not	sure	that	I	am	telling	the	exact	truth	regarding	this	I	only
和	如果	你	是	不是	当然	那	我	是	讲述	这	精确的	真相	关于	这	我	仅有的

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] ['dʊrɪŋ] ['æktɪv] [hɔs'tilitiz] — [æz; əz][aɪ][dɪd] — [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː]

wish	you	had	tried	during	active	hostilities	—	as	I	did	—	to	buy	a	few
希望	你	有	尝试	期间	积极的	敌对行动	—	作为	我	做过	—	到	买	一个	很少

['dʒɔːrəmz][ænd; ənd] ['nɑːgɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

jorums	and	noggins	of	concrete	.
约鲁姆斯	和	脑袋	的	具体的	.

如果你不确定我所说的是否完全属实，我只希望你在战争时期——就像我一样——尝试购买一些混凝土块和混凝土头骨。

['traɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

Trying	would	have	made	a	true	believer	of	you	,	too	.
尝试	会	有	制成	一个	真的	信徒	的	你	,	也	.

如果你尝试过，你也会成为一个真正的信徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [stiːl] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [kaʊ] [her] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

And	the	same	might	be	said	for	steel	girders	and	cow	hair	to	put	into
和	这	相同的	可能	是	说	为了	钢	桁架	和	奶牛	头发	到	放	进入

['plæstər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] ,

plaster	so	it	will	stick	,
石膏	所以	它	将要	戳	,

同样的情况也适用于钢梁和牛毛，牛毛可以用来增强石膏的粘合力。

[ænd; ənd] [ten] - ['peni] [neɪlz] .

and	ten	-	penny	nails	.
和	十	-	一分钱	指甲	.

还有十便士的钉子。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

We	were	firing	all	these	things	at	the	enemy	.
我们	是	射击	全部	这些	事物	在	这	敌人	.

我们当时正用这些东西向敌人射击。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [haɪ] [ik'spləusivz]

It	must	have	disconcerted	him	terribly	to	be	expecting	high	explosives
它	必须	有	不安	他	可怕	到	是	期待	高的	爆炸物

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][keg][ʌv; əv][ten] - ['peni] [neɪlz][ɔːr][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [kaʊ] [her] [bɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	have	a	keg	of	ten	-	penny	nails	or	a	bale	of	cow	hair	burst	in	his
和	有	一个	桶	的	十	-	一分钱	指甲	或者	一个	包	的	奶牛	头发	爆裂	在	他的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他原本以为会看到威力巨大的炸药，结果却看到一桶十便士的钉子或一捆牛毛在他面前爆炸，这肯定让他非常不安。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Without	desire	to	detract	from	the	glory	of	the	other	branches	of	the	service
没有	欲望	到	减损	从	这	荣耀	的	这	其他	分支	的	这	服务

,

,

,

无意贬低其他军种的荣耀，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] - ['peni] [neɪlz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] .

I	am	of	the	opinion	that	it	was	ten	-	penny	nails	that	won	the	war	.
我	是	的	这	观点	那	它	曾是	十	-	一分钱	指甲	那	韩元	这	战争	.

我认为是十便士的钉子赢得了这场战争。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪ'zʌlt] [aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] [baɪ][nɑːt] ['baɪɪŋ] ['eni][ɪn][lɑːrdʒ]

And	in	bringing	about	this	splendid	result	I	did	my	share	by	not	buying	any	in	large
和	在	带来	关于	这	灿烂	结果	我	做过	我的	分享	经过	不是	购买	任何	在	大的

[ə'maʊnt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

amount	for	going	on	eighteen	months	.
数量	为了	去	在	十八	几个月	.

为了取得这一辉煌的成果，我尽了自己的一份力，在长达18个月的时间里没有大量购买任何此类产品。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[wɔːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] ,

War	having	come	and	concrete	having	gone	,
战争	拥有	来	和	具体的	拥有	已消失	,

战争来临，混凝土消失，

[ðə; ði]['kɑːntræktər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [nɑːkt] [ɔːf] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['dʒɜːrməni]

the	contractor	on	our	little	job	knocked	off	operations	until	such	time	as	Germany
这	承包商	在	我们的	小的	工作	敲门	离开	运营	直到	这样的	时间	作为	德国

[hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɪnsəpli] [eɪl] [hɜːr; hər] .

had	been	cured	of	what	principally	ailed	her	.
有	到过	治愈	的	什么	主要	生病的	她	.

我们这个小项目的承包商暂停了所有工作，直到德国彻底治愈了主要病因。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Even	through	the	delay	,	though	,	we	found	pleasure	in	our	project	.
甚至	通过	这	延迟	,	尽管	,	我们	成立	乐趣	在	我们的	项目	.

尽管项目有所延误，但我们仍然从中获得了乐趣。

[wiː; wi] [wʊd] [pɜːrtʃ] ['perələsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː]

We	would	perch	perilously	upon	the	top	of	the	jagged	walls	and	enjoy	the	view
我们	会	栖息	危险地	之上	这	顶部	的	这	锯齿状	墙壁	和	享受	这	看法

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃt] [driːm] [haʊs] .

the	while	we	imagined	we	sat	in	our	finished	dream	house	.
这	尽管	我们	想象	我们	卫星	在	我们的	完成的	梦	房子	.

我们会冒险栖身于参差不齐的墙顶上，欣赏风景，同时想象自己坐在梦想中的房子里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

We	could	see	it	,	even	if	no	one	else	could	.
我们	可以	看	它	,	甚至	如果	不	一	别的	可以	.

即使别人看不到，我们也能看到。

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌm'breləz] [ə'lɔːŋ] .

In	rainy	weather	we	brought	umbrellas	along	.
在	下雨	天气	我们	带来	雨伞	沿着	.

下雨天我们都带了伞。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] [bɪ'held] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]

The	fact	that	a	passerby	beheld	us	thus	on	a	showery	afternoon	I	suppose	was
这	事实	那	一个	过路人	观看	我们	因此	在	一个	阵雨	下午	我	认为	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ðə; ði][və'sɪnəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

responsible	for	the	report	which	spread	through	the	vicinity	that	a	couple	of
负责任的	为了	这	报告	哪个	传播	通过	这	附近	那	一个	夫妻	的

['luːnəˌtɪks][wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [stoʊn] ['ruːɪnz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɑːts] ['maʊnt(ə)n]

lunatics	were	roosting	on	some	stone	ruins	halfway	up	the	side	of	Mott's	Mountain
疯子	是	栖息	在	一些	石头	废墟	半	向上	这	边	的	莫特的	山

.

:

.

我想，正是因为一个路人在下着小雨的下午看到了我们这副模样，才导致了附近传出这样的消息：一对疯子栖身在莫特山半山腰的一些石头废墟上。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðoʊ] .

We	didn't	mind	though	.
我们	没有	头脑	尽管	.

我们倒是不介意。

[ðə; ði] [greɪt] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr]

The	great	creators	of	this	world	have	ever	been	the	victims	of	popular
这	伟大的	创造者	的	这	世界	有	曾经	到过	这	受害者	的	受欢迎的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

世界上的伟大创造者们总是容易被大众误解。

[sɜːr][ɹ'sɑːk, 'aɪzæk]['wɔːltən] ,

Sir	Isaak	Walton	,
先生	伊萨克	沃尔顿	,

艾萨克·沃尔顿爵士

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [dɪs'kʌvərɪŋ]

sitting	under	an	apple	tree	and	through	the	falling	of	an	apple	discovering
坐着	在下面	一个	苹果	树	和	通过	这	坠落	的	一个	苹果	发现

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

the	circulation	of	the	blood	,
这	循环	的	这	血	,

坐在苹果树下，透过苹果的落地，发现了血液的循环。

[ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

is	to	us	a	splendid	figure	of	genius	;
是	到	我们	一个	灿烂	数字	的	天才	;

在我们看来，他是一位杰出的天才人物；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['nebəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	I	have	no	doubt	the	neighbors	said	at	the	time	that	he	would	have
但	我	有	不	怀疑	这	邻居	说	在	这	时间	那	他	会	有

[bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

been	much	better	employed	helping	Mrs	.	W	.	with	the	housework	.
到过	很多	更好的	受雇	帮助	太太	.	W	.	和	这	家务	.

但我毫不怀疑，当时的邻居们都说，他如果去帮 W 太太做家务，会更有发展前景。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [tɔːk] [wen] ['bendʒəmɪn]

And	probably	there	was	a	lot	of	loose	and	scornful	talk	when	Benjamin
和	大概	那里	曾是	一个	很多	的	松动的	和	轻蔑的	讲话	什么时候	本杰明

['frænklɪn] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [kiː] [ænd; ənd]

Franklin	went	out	in	a	thunderstorm	with	a	kite	and	a	brass	key	and
富兰克林	去	出去	在	一个	雷雨	和	一个	风筝	和	一个	黄铜	钥匙	和

[fʌst] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ][ræg]

fussed	round	among	the	darting	lightning	bolts	until	he	was	as	wet	as	a	rag
烦躁不安	圆形的	之中	这	飞镖	闪电	螺栓	直到	他	曾是	作为	湿的	作为	一个	抹布

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːpɪŋ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	then	came	home	and	tried	to	dry	his	sopping	feet	before	one	of	those
和	然后	来了	家	和	尝试	到	干燥	他的	湿透了	脚	前	一	的	那些

[oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊpən] ['faiəpleisiz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] .

old	-	fashioned	open	fireplaces	so	common	in	that	period	.
老的	-	造型	打开	壁炉	所以	常见的	在	那	时期	.

或许当时有很多轻率而轻蔑的议论，说本杰明·富兰克林在暴风雨中带着风筝和黄铜钥匙出去，在闪电中忙碌，直到浑身湿透，然后回到家，试图在当时很常见的老式开放式壁炉前烘干湿透的双脚。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?

But	what	was	the	result	?
但	什么	曾是	这	结果	?

但结果如何呢?

[ðə; ðɪ] ['frænklɪn] ['hiːtər] — [ðæts] [wʌt] .

The	Franklin	heater	—	that's	what	.
这	富兰克林	加热器	—	那就是	什么	.

就是那台富兰克林牌取暖器。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk][ɪg'zæmpəlz][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

With	such	historic	examples	behind	us	,
和	这样的	历史性	示例	在后面	我们	,

有了这些历史先例，

[wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər] [wægd] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]

what	cared	we	though	the	tongue	of	slander	wagged	while	we	inhabited	our
什么	关心	我们	尽管	这	舌头	的	诽谤	摇晃	尽管	我们	有人居住的	我们的

[saɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['liːki] ['hevəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr]

site	with	the	leaky	heavens	for	a	roof	to	our	parlor	and	the	far
地点	和	这	漏水	天	为了	一个	屋顶	到	我们的	客厅	和	这	远的

[hə'raɪz(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts] [wɔːl] .

horizons	for	its	wall	.
地平线	为了	它是	墙	.

我们不在乎诽谤之舌在我们居住的地方肆意挥舞，我们以漏雨的天空为客厅的屋顶，以遥远的地平线为墙壁。

[nɑːt][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [buːn] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [lɔːŋ] ['hæpi] [deɪz] [ɪn]

Not	to	every	one	is	vouchsafed	the	double	boon	of	spending	long	happy	days	in
不是	到	每一个	一	是	担保	这	双倍的	恩惠	的	开支	长的	快乐的	天	在

[wʌnz] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .

one's	home	and	at	the	same	time	keeping	out	in	the	open	air	.
一个人的	家	和	在	这	相同的	时间	保持	出去	在	这	打开	空气	.

并非每个人都能同时拥有在家度过漫长而快乐时光和享受户外空气的双重好处。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [pres] [skuːpt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

On	the	day	the	United	Press	scooped	the	opposition	by	announcing	the	cessation	of
在	这	天	这	团结的	按	抢先报道	这	反对	经过	宣布	这	停止	的

[hɔs'tilitiz] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hɔs'tilitiz] ['riːəli] - ,

hostilities	some	days	before	the	hostilities	really	cessated	,
敌对行动	一些	天	前	这	敌对行动	真的	-	,

就在美联社抢先于反对派宣布停止敌对行动几天后，敌对行动实际上已经停止的当天，

[ˌðerˈbaɪ] [ˈskɔːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [biːts] [sɪns] [ðə; ði] [mɪlɝaɪts] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪtɪd]

thereby	scoring	one	of	the	greatest	journalistic	beats	since	the	Millerites	prognosticated
从而	得分	一	的	这	最	新闻	节拍	自从	这	米勒派	预后

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	end	of	the	world	,
这	结尾	的	这	世界	,

由此，这成为了自米勒派预言世界末日以来最伟大的新闻报道之一。

[ˈgɪvɪŋ] [deɪ] , [deɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ˈsʌmwʌt] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðæt]

giving	day	,	date	and	hour	somewhat	prematurely	in	advance	of	that
给予	天	,	日期	和	小时	有些	过早	在	进步	的	那

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] ,

interesting	event	,
有趣的	事件	,

提前告知那件有趣的事情发生的日期、时间和地点，时间略早一些。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən] [pleɪs] [jet] — [ɑːn] [ðæt] [ˈmeməræb(ə)l] [deɪ]

which	as	a	matter	of	fact	has	not	taken	place	yet	—	on	that	memorable	day
哪个	作为	一个	事情	的	事实	有	不是	已采取	地方	然而	—	在	那	难忘	天

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [piːs] .

the	country	at	large	celebrated	the	advent	of	peace	.
这	国家	在	大的	著名	这	来临	的	和平	.

事实上，和平尚未到来——在那值得纪念的日子里，举国上下庆祝和平的到来。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkaʊnt] [wiː; wi] [ˈselɪbreɪtɪd]

We	also	celebrated	the	peace	,	but	on	a	personal	account	we	celebrated
我们	还	著名	这	和平	,	但	在	一个	个人的	帐户	我们	著名

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] .

something	else	besides	.
某物	别的	除了	.

我们也庆祝了和平，但就我们个人而言，我们庆祝的还有其他事情。

[wiː; wi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]

We	celebrated	the	prospect	of	an	early	resumption	of	work	in	the	construction
我们	著名	这	前景	的	一个	早期的	恢复	的	工作	在	这	建造

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

of	our	house	.
的	我们的	房子	.

我们为房屋建设工程有望早日复工而感到欣喜。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈintrikəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

During	the	months	that	followed	I	learned	a	lot	about	the	intricacies	and	the
期间	这	几个月	那	随后	我	学习	一个	很多	关于	这	错综复杂	和	这

[ˈmistəriz] [ʌv; əv] [haʊs] [ˈbɪldɪŋ] .

mysteries	of	house	building	.
谜团	的	房子	建筑	.

在接下来的几个月里，我了解了很多关于房屋建造的复杂细节和奥秘。

[bɪˈfɔːrhænd] ,

Beforehand	,
预先	,

预先，

[ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [plænz] [maɪt] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [ɔːr]

in	my	ignorance	I	figured	that	the	preliminary	plans	might	be	stretched	out	or
在	我的	无知	我	想	那	这	初步的	计划	可能	是	拉伸	出去	或者

[kən'træktɪd] [ɪn][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪm]

contracted	in	to	suit	the	shifting	mood	of	the	designer	and	the	sudden	whim
合同	在	到	套装	这	转变	情绪	的	这	设计师	和	这	突然	一时兴起

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

of	his	client	,
的	他的	客户	,

我当时无知地认为，初步方案可能会根据设计师不断变化的心情和客户突然的想法而进行调整或缩短。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [wɔːlz] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz]

but	that	once	the	walls	went	up	and	the	beams	went	across	and	the	rafters
但	那	一次	这	墙壁	去	向上	和	这	光束	去	穿过	和	这	椽子

[keɪm] [daʊn] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ˌðer'æftər] [baʊnd] [baɪ][set] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] .

came	down	both	parties	were	thereafter	bound	by	set	metes	and	bounds	.
来了	向下	两个都	各方	是	此后	边界	经过	放	测量	和	界限	.

但是，一旦墙体竖起，梁柱架设完毕，椽子拆除，双方就都受到既定规则的约束。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['plæstɪk][ðæn; ðən] ['brɪkwɜːrk] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'læstɪk]

I	discovered	that	there	is	nothing	more	plastic	than	brickwork	,	nothing	more	elastic
我	发现	那	那里	是	没有什么	更多的	塑料	比	砖砌体	,	没有什么	更多的	松紧带

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɜːrdər] .

than	a	girder	.
比	一个	梁	.

我发现，没有什么比砖墙更具可塑性，没有什么比梁更具弹性。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [s'pendz] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ['fɪtɪŋ]

A	carpenter	spends	days	of	his	time	and	dollars	of	your	money	fitting
一个	木匠	花费	天	的	他的	时间	和	美元	的	你的	钱	配件

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['freɪmwɜːrk] ;

and	joining	a	certain	section	of	framework	;
和	加入	一个	肯定	部分	的	框架	;

木匠花费数天时间和你的钱，来安装和连接框架的某个部分；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kræftsmənʃɪp] [wen] [nɑːt] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔː] .

that	is	to	say	,	he	engages	in	such	craftsmanship	when	not	sharpening	his	saw	.
那	是	到	说	,	他	参与	在	这样的	工艺	什么时候	不是	磨利	他的	锯	.

也就是说，他除了磨锯子之外，还会从事这种手工艺活动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kɑːrpəntər] [ə'laʊz] ['fɔːrti]

It	has	been	my	observation	that	the	average	conscientious	carpenter	allows	forty
它	有	到过	我的	观察	那	这	平均的	尽责的	木匠	允许	四十

[pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] [tuː; tə] [sɔː] ['ʃɑːpənɪŋ] .

per	cent	of	his	eight	-	hour	day	to	saw	sharpening	.
每	中心	的	他的	八	-	小时	天	到	锯	磨利	.

据我观察，一般认真负责的木匠每天八小时工作时间中，有百分之四十的时间用于磨锯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['deɪli]

It	must	be	a	joy	to	him	to	be	able	to	give	so	much	time	daily
它	必须	是	一个	喜悦	到	他	到	是	有能力的	到	给	所以	很多	时间	日常的

[tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [naɪs] [kiːn] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] ,

to	putting	nice	keen	teeth	in	a	saw	,
到	推杆	好的	敏锐的	牙齿	在	一个	锯	,

对他来说，每天能花这么多时间给锯子装上锋利的锯齿，一定是一件乐事。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] [sents]
knowing **that** **somebody** **else** **is** **paying** **him** **for** **it** **at** **the** **rate** **of** **ninety** **cents**
会心 那 某人 别的 是 付费 他 为了 它 在 这 速度 的 九十 分
[æn; ən] ['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

他知道有人按每小时 90 美分的价格付给他工资。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [sɔː] ['faɪlɪŋ] ,
Watching **him** **at** **work** **in** **intervals** **between** **saw** **filing** **,**
观看 他 在 工作 在 间隔 之间 锯 备案 ,

在锯锉间隙，我看着他工作，

[juː; jʊ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
you **get** **from** **him** **the** **impression** **that** **unless** **this** **particular** **angle** **of** **the**
你 得到 从 他 这 印象 那 除非 这 特别的 角度 的 这
['wʊd(ə)n] ['skelɪt(ə)n] [ɪz][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wɪl] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
wooden **skeleton** **is** **articulated** **just** **so** **the** **whole** **structure** **will** **come** **tumbling** **down**
木制的 骨骼 是 铰接式 只是 所以 这 所有的 结构 将要 来 翻滚 向下
[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
some **day** **when** **least** **expected** **.**
一些 天 什么时候 至少 预期的 .

从他的话中，你会觉得除非木制骨架的这个特定角度被正确地铰接起来，否则整个结构总有一天会在最意想不到的时候倒塌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [gets] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [goʊz] ['elsˌwer] .
At **length** **he** **gets** **the** **job** **done** **to** **his** **satisfaction** **and** **goes** **elsewhere** **.**
在 长度 他 获得 这 工作 完毕 到 他的 满意 和 去 别处 .

最后他圆满完成了工作，然后去了别的地方。

[ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stiːmˌfɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] [waɪl] ,
Along **comes** **a** **steamfitter** **and** **he** **,** **whistling** **merrily** **the** **while** **,**
沿着 来 一个 蒸汽管道工 和 他 , 吹口哨 兴高采烈地 这 尽管 ,

这时来了一位管道工，他一边愉快地吹着口哨，

[teɪks] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɔːr][æn; ən] [ædz] [ɔːr][æn; ən][æks][ænd; ənd][dʒʌst] [boʊ'deɪʃəsli] ['hæg(ə)l] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
takes **a** **chisel** **or** **an** **adze** **or** **an** **ax** **and** **just** **bodaciously** **haggles** **a** **large**
需要 一个 凿 或者 一个 斧子 或者 一个 斧头 和 只是 大胆地 讨价还价 一个 大的
['rægɪd] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] ['mæstərpiːs] .
ragged **orifice** **in** **the** **carpenter's** **masterpiece** **.**
破烂不堪 孔 在 这 木匠的 杰作 .

他拿起凿子、锛子或斧子，肆无忌惮地在木匠的杰作上凿出一个又大又破的洞。

[θruː] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [kwiːn] - [meɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][paɪps] .
Through **the** **hole** **he** **runs** **a** **Queen** **Rosamond's** **maze** **of** **iron** **pipes** **.**
通过 这 洞 他 跑步 一个 女王 - 迷宫 的 铁 管道 .

他穿过那个洞，铺设了一条如同罗莎蒙德女王迷宫般的铁管。

[hiː; hi] [ðen] [diˈpɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ɪz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **then** **departs** **and** **the** **carpenter** **is** **called** **back** **to** **the** **scene** **of** **the**
他 然后 离开 和 这 木匠 是 称为 后退 到 这 场景 的 这
[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
mutilation **.**
残害 .

然后他离开了，木匠被叫回了残害现场。

['æftər] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] ['mænər] ,
After **sharpening** **his** **saw** **some** **more** **in** **a** **restrained** **and** **contemplative** **manner** **,**
后 磨利 他的 锯 一些 更多的 在 一个 克制 和 沉思的 方式 ,

他以一种克制而沉思的方式，又磨利了一下锯子。

[hiː; hi] ['pætʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .

he	patches	up	the	wound	as	best	he	can	.
他	补丁	向上	这	伤口	作为	最好的	他	能	.

他尽力包扎伤口。

['entər] , [ðen] , [ðə; ði] [bɔːs] ['plʌmər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['helpər] .

Enter	,	then	,	the	boss	plumber	accompanied	by	a	helper	.
进入	,	然后	,	这	老板	水管工	伴随	经过	一个	帮手	.

然后，水管工老板带着一个助手走了进来。

[ðə; ði] [bɔːs] ['plʌmər] [faindz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [dʌz] [sɪt]

The	boss	plumber	finds	a	comfortable	two	-	by	-	four	to	sit	on	and	does	sit
这	老板	水管工	发现	一个	舒服的	二	-	经过	-	四	到	坐	在	和	做	坐

[ˌðer'ɑːn] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['smoʊks] [ænd; ənd] [di'rekts] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz]

thereon	and	lights	up	his	pipe	and	while	he	smokes	and	directs	operations
其上	和	灯	向上	他的	管道	和	尽管	他	烟雾	和	导演	运营

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɔːr] ['ʌndərstʌdi] ,

the	assistant	or	understudy	,
这	助手	或者	替补	,

水管工老板找到一块舒适的木板坐下，点燃烟斗，一边抽烟一边指挥工作，他的助手或学徒……

[wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

with	edged	tools	provided	for	that	purpose	,
和	边缘	工具	假如	为了	那	目的	,

使用为此目的提供的刃具，

[terz] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪbz][ænd; ənd] ['sevrəl] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ɪts]

tears	away	some	of	the	cadaver's	most	important	ribs	and	several	joints	of	its
眼泪	离开	一些	的	这	尸体的	最多	重要的	肋骨	和	一些	关节	的	它是

['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] [kən'siːld] ['fɪkstʃɜ˞z] .

spinal	column	for	the	forthcoming	insertion	of	various	concealed	fixtures	.
脊	柱子	为了	这	即将推出	插入	的	各种各样的	暗	固定装置	.

为了插入各种隐蔽装置，需要撕掉尸体上一些最重要的肋骨和脊柱的几个关节。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kɑːrpəntər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə]

Following	the	departure	of	these	assassins	the	patient	carpenter	returns	and	to
下列的	这	离开	的	这些	刺客	这	病人	木匠	返回	和	到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃərz] [ðæt] [hiː; hi]

the	best	of	his	ability	reduces	all	the	compound	fractures	that	he
这	最好的	的	他的	能力	减少	全部	这	化合物	骨折	那	他

[kən'viːniəntli] [kæn; kən][get][æt; ət] ,

conveniently	can	get	at	,
方便	能	得到	在	,

在这些刺客离开后，耐心的木匠回来了，并尽其所能地处理了他能够方便触及的所有复合骨折。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɑːpənz] [hɪz; ɪz] [sɔː] — [nɑːt][ðə; ði][bɪg] [sɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaːpənd]

following	which	he	sharpens	his	saw	—	not	the	big	saw	which	he	sharpened
下列的	哪个	他	磨利	他的	锯	—	不是	这	大的	锯	哪个	他	锋利

[frʌm; frəm] [eɪt] - ['fɔːrti] - [faɪv][tuː; tə][ten] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	eight	-	forty	-	five	to	ten	-	fifteen	o'clock	this	morning	,
从	八	-	四十	-	五	到	十	-	十五	点钟	这	早晨	,

然后他开始磨锯子——不是今天早上八点四十五分到十点十五分他磨的那把大锯子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtnhoʊl] [sɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ʃaːpənd] [sɪns] ['jestərdeɪ]

but	the	little	buttonhole	saw	which	he	has	not	sharpened	since	yesterday
但	这	小的	纽扣孔	锯	哪个	他	有	不是	锋利	自从	昨天

[ˌæftər'nuːn] ; [ðɪs] [dʌn] ,

afternoon	;	this	done	,
下午	;	这	完毕	,

但他那把小小的扣眼锯，从昨天下午到现在都没磨过；这件事就此办妥。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['elmər] ,

he	calls	it	a	day	and	goes	home	to	teach	his	little	son	Elmer	,
他	呼叫	它	一个	天	和	去	家	到	教	他的	小的	儿子	埃尔默	,

他结束了一天的工作，回家去教他的小儿子埃尔默。

[huː] [iks'pekts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['futsteps] ,

who	expects	to	follow	in	the	paternal	footsteps	,
WHO	预期	到	跟随	在	这	父系	脚步声	,

谁希望继承父亲的衣钵，

[ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	rudiments	of	the	art	of	filing	a	saw	without	being	in	too	much	of	a
这	基本原理	的	这	艺术	的	备案	一个	锯	没有	存在	在	也	很多	的	一个

['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurry	about	it	,
匆忙	关于	它	,

掌握锉锯的基本技巧，不要操之过急。

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpəntə] [prə'feʃ(ə)n] .

which	after	all	is	the	main	point	in	this	department	of	the	carpentering	profession	.
哪个	后	全部	是	这	主要的	观点	在	这	部门	的	这	木工	职业	.

这毕竟是木工行业这一领域的核心所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['plʌmər] [ri'membəz] [wer] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]

And	the	next	day	the	plumber	remembers	where	he	left	his	sack	of	smoking
和	这	下一个	天	这	水管工	记得	在哪里	他	左边	他的	解雇	的	吸烟

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

第二天，水管工终于想起来他把那袋烟丝放在哪儿了。

[ɔːr] [ðə; ði] [stiːm] ['fɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

or	the	steam	fitter's	attention	is	directed	to	the	fact	that	when	he	stuck	in	the	big
或者	这	蒸汽	装配工	注意力	是	指导	到	这	事实	那	什么时候	他	卡住	在	这	大的

[paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] ['tuːbə] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪp] [laɪk] [ə; eɪ]

pipe	like	a	bass	tuba	he	forgot	to	insert	alongside	it	the	little	pipe	like	a
管道	喜欢	一个	低音	大号	他	忘了	到	插入	旁边	它	这	小的	管道	喜欢	一个

['pɪkəloʊ] ,

piccolo	,
短笛	,

或者，蒸汽管道安装工注意到，当他像安装低音大号一样安装大管道时，他忘记像安装短笛一样在旁边安装小管道了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [θraɪs] - ['mæŋgld]

and	therefore	it	becomes	necessary	to	maltreat	the	already	thrice	-	mangled
和	所以	它	变成	必要的	到	虐待	这	已经	三次	-	残缺不全

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] .

remains	of	woodwork	.
遗迹	的	木工	.

因此，就有必要对已经三次损毁的木制品残骸进行虐待。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [ðə; ði] ['plæstərər] [ə'raɪv] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

A	month	or	so	later	the	plasterers	arrive	—	they	were	due	in	a	week	,
一个	月	或者	所以	之后	这	泥瓦匠	到达	—	他们	是	到期的	在	一个	星期	,

大约一个月后，泥瓦匠来了——他们原定一周后到。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plæstərər] [huː] [ʃoʊd] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	a	plasterer	who	showed	up	when	he	was	expected	or	any	time	within	a
但	一个	泥水匠	WHO	显示	向上	什么时候	他	曾是	预期的	或者	任何	时间	之内	一个

[mʌnθ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi]

month	after	he	had	solemnly	promised	on	his	sacred	word	of	honor	that	he
月	后	他	有	庄严地	承诺	在	他的	神圣	单词	的	荣誉	那	他

[ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑːrd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi]

meant	to	show	up	would	have	his	card	taken	away	from	him	and	be
意思是	到	展示	向上	会	有	他的	卡片	已采取	离开	从	他	和	是

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

put	out	of	the	union	.
放	出去	的	这	联盟	.

但是，如果一个泥瓦匠没有按时出现，或者在他郑重承诺会按时出现之后的一个月内没有出现，他的工会会员卡将被收回，并被开除出工会。

['aʊərz] ['æftər] ['geɪbriəl] [hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Hours	after	Gabriel	has	blown	his	trump	for	the	last	call	it	is	going	to	be
小时	后	加布里埃尔	有	吹	他的	王牌	为了	这	最后的	称呼	它	是	去	到	是

[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [bel] [hɑːps][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][peɪdʒ][ðə; ði] ['plæstərər] ,

incumbent	upon	the	little	angel	bell	hops	to	go	and	page	the	plasterers	,
现任	之上	这	小的	天使	钟	酒花	到	去	和	页	这	泥瓦匠	,

加百列吹响号角发出最后的召唤几个小时后，那些小天使侍者们就得去通知泥瓦匠们了。

[els] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] .

else	they	won't	get	there	for	judgment	at	all	.
别的	他们	惯于	得到	那里	为了	判断	在	全部	.

否则他们根本无法接受审判。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ðə; ði]

Be	that	as	it	may	and	undoubtedly	will	be	,	in	a	month	or	so	the
是	那	作为	它	可能	和	无疑	将要	是	,	在	一个	月	或者	所以	这

['plæstərər] [ə'raɪv] ,

plasterers	arrive	,
泥瓦匠	到达	,

不管怎样，毫无疑问，大约一个月左右，泥瓦匠就会到。

['werɪŋ] [ɪn] [striːks] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɪn][leɪd] - [ɑːn][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

wearing	in	streaks	the	same	effects	in	laid	-	on	complexion	that	so	many	of	our
穿着	在	连胜	这	相同的	效果	在	铺设	-	在	肤色	那	所以	许多	的	我们的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

leading	débutantes	are	wearing	all	over	their	faces	.
领导	初次登台	是	穿着	全部	超过	他们的	面孔	.

在妆容上涂抹条纹，营造出与我们许多一线名媛在脸上涂抹的相同的浓妆效果。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['plæstərər] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]

The	chief	plasterer	looks	over	the	prospect	and	decides	that	in	order	to	insure	a
这	首席	泥水匠	看起来	超过	这	前景	和	决定	那	在	命令	到	保证	一个

[smuːð] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['plæstər] [koʊt][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

smooth	and	unbroken	surface	for	his	plaster	coat	the	plumbing	and	the
光滑的	和	未破	表面	为了	他的	石膏	外套	这	管道	和	这

['hiːtɪŋ] [kə'nekʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['elbəuz] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːtʃɪz] ,

heating	connections	must	have	their	elbows	tucked	in	a	few	notches	,
加热	连接	必须	有	他们的	肘部	塞进去	在	一个	很少	缺口	,

首席泥瓦匠环顾四周，决定为了确保灰泥层表面光滑平整，必须将水管和暖气管道的弯头向内缩进几个凹槽里。

[wɪtʃ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

which	ultimatum	naturally	requires	the	good	offices	of	the	carpenter	,
哪个	最后通牒	自然	需要	这	好的	办公室	的	这	木匠	,

这道最后通牒自然需要木匠的帮忙。

[fɜːrst][tuː; tə] [snætʃ] [aʊt][ænd; ənd]['æftərwərd][tuː; tə] ['hæmər] [bæk]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

first	to	snatch	out	and	afterward	to	hammer	back	into	some	sort	of
第一的	到	抢夺	出去	和	之后	到	锤	后退	进入	一些	种类	的

[ə'laɪnmənt] [ðə; ði] [ʃredz] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɑːb] .

alignment	the	shreds	and	fragments	of	his	original	job	.
结盟	这	碎屑	和	片段	的	他的	原来的	工作	.

首先是抢夺，然后是将他原本工作的碎片重新拼凑成某种形状。

[wen] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][,veəriː'eiʃənz] , [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

When	this	sort	of	thing	,	with	variations	,	has	gone	on	through	a	period	of
什么时候	这	种类	的	事物	,	和	变体	,	有	已消失	在	通过	一个	时期	的

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

当这类事情，加上一些变化，持续数月之久时，

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['pætʃwɜːk]

a	house	has	become	an	intricate	and	complicated	fabric	of	patchworks
一个	房子	有	变得	一个	错综复杂	和	复杂的	织物	的	拼布

[ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks][held] [tə'geðər] ,

and	mosaics	held	together	,
和	马赛克	握住	一起	,

房子变成了一块错综复杂、由各种拼布和马赛克拼接而成的布料。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] [kæn; kən] ['fɪgjər] ,

as	nearly	as	a	layman	can	figure	,
作为	几乎	作为	一个	外行	能	数字	,

就一个外行人所能理解的而言，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃərz] [ʌv; əv] [ded] [weɪts] .

by	the	power	of	cohesion	and	the	pressures	of	dead	weights	.
经过	这	力量	的	凝聚	和	这	压力	的	死的	重量	.

凭借凝聚力和惰性压力。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [pʊt] .

The	amazing	part	of	it	is	that	it	stays	put	.
这	惊人的	部分	的	它	是	那	它	停留	放	.

最神奇的是，它竟然能保持原位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [steɪ] [pʊt] ,

I	am	quite	sure	that	our	house	will	stay	put	,
我	是	相当	当然	那	我们的	房子	将要	停留	放	,

我非常肯定我们的房子会留在原地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] — [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ʌv; əv]

because	despite	the	vagaries	—	perhaps	I	should	say	the	morbid	curiosity	—	of
因为	尽管	这	反复无常	—	也许	我	应该	说	这	病态的	好奇心	—	的

['veriəs] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

various	artificers	intent	on	taking	the	poor	thing	apart	every	little	while	,
各种各样的	工匠	意图	在	采取	这	贫穷的	事物	除	每一个	小的	尽管	,

因为尽管形形色色的工匠出于某种怪癖——或许我应该说是病态的好奇心——时不时地想要把这可怜的东西拆开，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [æz; əz]['hjuːmənz] [kəm'pjuːt] [ˌmjuːtə'bɪlətiz] [ɑːr; ər]

it	was	constructed	of	materials	which	as	humans	compute	mutabilities	are
它	曾是	建造	的	材料	哪个	作为	人类	计算	可变性	是

['riːz(ə)nəbli] ['pɜːrmənənt] [ɪn][ðer; ðər]['beɪsɪk] ['kærəktərz] .

reasonably	permanent	in	their	basic	characters	.
合理	永恒的	在	他们的	基本的	人物	.

它由一些材料构成，就人类的计算能力而言，这些材料的基本特性是相当稳定的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld]

It	was	our	desire	to	have	a	new	house	that	would	look	like	an	old
它	曾是	我们的	欲望	到	有	一个	新的	房子	那	会	看	喜欢	一个	老的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我们想要一栋看起来像老房子的新房子；

[ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrkɪtekt] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈkɝːd] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər]

a	yearning	in	which	the	architect	heartily	concurred	,	he	having	a	distaste	for
一个	渴望	在	哪个	这	建筑师	衷心地	同意	,	他	拥有	一个	厌恶	为了

[ðə; ðɪ] [slɪk] ,

the	slick	,
这	光滑	,

建筑师对此深表赞同，他厌恶那种油滑的风格。

[ˈʃaɪni] , [lʊk] - [aʊt] - [fɔːr; fər] - [ðə; ðɪ] - [peɪnt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntri]

shiny	,	look	-	out	-	for	-	the	-	paint	look	which	is	common	enough	in	American	country
闪亮的	,	看	-	出去	-	为了	-	这	-	画	看	哪个	是	常见的	足够的	在	美国人	国家

[ˈhaʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

闪亮的、需要仔细查看油漆的颜色，这在美国乡村住宅中很常见。

[ɪn] [ðɪs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɛndz] .

In	this	ambition	a	combination	of	circumstances	served	our	ends	.
在	这	志向	一个	组合	的	情况	服务	我们的	结束	.

在这一雄心壮志中，多种因素的结合最终促成了我们的目标。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [wɔːlz] [wiː; wi] [luːtid] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [stoʊn] [fensiz] [wɪtʃ] [miːˈændəd]

For	the	lower	walls	we	looted	two	of	the	ancient	stone	fences	which	meandered
为了	这	降低	墙壁	我们	被洗劫一空	二	的	这	古老的	石头	栅栏	哪个	蜿蜒

[ˈeɪmləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eikəs] .

aimlessly	across	the	face	of	our	acres	.
漫无目的地	穿过	这	脸	的	我们的	英亩	.

为了建造较低的围墙，我们盗用了两道在我们田地上蜿蜒曲折的古老石墙。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [fensiz] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [prɪ] - [ˌrevəˈluːʃəneri] [deɪz] ;

According	to	local	tradition	,	those	fences	dated	back	to	pre	-	Revolutionary	days	;
根据	到	当地的	传统	,	那些	栅栏	日期	后退	到	预	-	革命者	天	;

根据当地传统，这些栅栏的历史可以追溯到革命前时期；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [skɔːrd] [ænd; ənd]

they	were	bearded	thick	with	lichens	and	their	faces	were	scored	and
他们	是	留着胡子的	厚的	和	地衣	和	他们的	面孔	是	得分	和

[siːmd] .

seamed	.
缝合	.

他们胡须上长满了厚厚的苔藓，脸上布满了划痕和缝隙。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ]

In	laying	them	up	we	were	fortunate	enough	to	find	and	hire	a
在	躺下	他们	向上	我们	是	幸运	足够的	到	寻找	和	聘请	一个

['stoʊnmeɪsn] [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][bʌt; bət]['moʊstli] ['riːəl]['ɑːrtɪst] — [æn; ən][ɪˈtæliən] ,

stonemason	who	was	part	artificer	but	mostly	real	artist	—	an	Italian	,
石匠	WHO	曾是	部分	工匠	但	大多	真实的	艺术家	—	一个	意大利语	,

在铺设石块的过程中，我们很幸运地找到并雇佣了一位石匠，他既是工匠又是真正的艺术家——一位意大利人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;

with	the	good	taste	in	masonry	which	seems	to	be	inherent	in	his	countrymen	;
和	这	好的	品尝	在	石工	哪个	似乎	到	是	固有	在	他的	同胞们	;

他拥有同胞们似乎与生俱来的优秀砌筑技艺；

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] .

only	in	this	case	the	good	taste	was	developed	to	a	very	high	degree	.
仅有的	在	这	案件	这	好的	品尝	曾是	发达	到	一个	非常	高的	程度	.

只是在这种情况下，良好的品味被培养到了非常高的程度。

['lɪtərəli] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:nd(ə)l][ə; eɪ] [stoʊn] [hu:z] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kɑ:ntʊr] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Literally	he	would	fondle	a	stone	whose	color	and	contour	appealed	to	him
字面上地	他	会	挚	一个	石头	谁	颜色	和	轮廓	上诉	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][dæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traʊəl] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	final	dab	with	the	trowel	of	mortar	was	in	the	nature	of	a
和	他的	最终的	轻拍	和	这	镘	的	砂浆	曾是	在	这	自然	的	一个

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

他会抚摸一块颜色和形状令他心动的石头，最后用泥刀蘸取砂浆轻轻一抹，就像是在爱抚一样。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪnd] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lʌki:ɚ] [wʌn] .

On	top	of	this	find	came	another	and	even	luckier	one	.
在	顶部	的	这	寻找	来了	其他	和	甚至	更幸运	一	.

除此之外，还有另一项更幸运的发现。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] ['brikjɑ:d] .

Three	miles	away	was	an	abandoned	brickyard	.
三	英里	离开	曾是	一个	弃	砖厂	.

三英里外有一家废弃的砖厂。

[wʌns] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪzi] [plænt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [leɪn] ['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Once	an	extensive	busy	plant	,	it	had	lain	idle	for	many	years	.
一次	一个	广泛的	忙碌的	植物	,	它	有	莱恩	闲置的	为了	许多	年	.

它曾经是一家规模庞大、繁忙的工厂，但已经闲置多年。

['leɪtli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

Lately	it	had	been	sold	and	the	new	owners	were	now	preparing	to
最近	它	有	到过	卖	和	这	新的	所有者	是	现在	准备	到

['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

salvage	the	material	it	contained	.
打捞	这	材料	它	包含	.

最近它被卖掉了，新主人现在正准备抢救里面的物品。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ði:z]

Thanks	to	the	forethought	of	the	architect	,	we	secured	the	pick	of	these
谢谢	到	这	深思熟虑	的	这	建筑师	,	我们	安全	这	挑选	的	这些

['pɪkɪŋz] .

pickings	.
采摘	.

多亏了建筑师的远见卓识，我们才得以拿下这些最佳选择。

[frʌm; frəm][oʊld] [pɪts] [wi:; wi] [ɪg'zu:md] [faɪn] [hɑ:rd] [brɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

From	old	pits	we	exhumed	fine	hard	brick	which	had	been	stacked	there	for
从	老的	坑	我们	已挖掘	美好的	难的	砖	哪个	有	到过	堆叠	那里	为了

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

a	generation	,
一个	一代	,

我们从旧矿坑中挖出了优质坚硬的砖块，这些砖块已经在那里堆放了一代人之久。

['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ðæt] ['tekstʃər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [wɪnd] [ænd; ənd]

taking	on	those	colors	and	that	texture	which	only	long	exposure	to	wind	and
采取	在	那些	颜色	和	那	质地	哪个	仅有的	长的	接触	到	风	和

[reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə] [brɪk] .

rain	and	sun	can	give	to	brick	.
雨	和	太阳	能	给	到	砖	.

砖块经受了风吹雨打和日晒雨淋，才呈现出那种颜色和质感。

[ðiːz] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [wɔːlz] .

These	went	into	our	upper	walls	.
这些	去	进入	我们的	上	墙壁	.

这些被用在了我们上层的墙体中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [ðæn; ðən] ['nɑːti] , ['weɪvi] , [freʃ] - [kʌt] ,

For	a	lower	price	than	knotty	,	wavy	,	fresh	-	cut	,
为了	一个	降低	价格	比	棘手	,	波浪状	,	新鲜的	-	切	,

比那种卷曲、波浪状、新鲜剪裁的头发价格更低，

[hæf] - [griːn] [spruːs] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

half	-	green	spruce	would	have	cost	us	at	a	lumber	yard	,
一半	-	绿色的	云杉	会	有	成本	我们	在	一个	木材	院子	,

在木材厂，半绿色的云杉要花我们多少钱?

['mɑːdərn]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['lʌmbər] [jaːdz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

modern	prices	and	lumber	yards	being	what	they	are	,
现代的	价格	和	木材	码	存在	什么	他们	是	,

鉴于目前的物价和木材市场的现状，

[wiː; wi] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kɪln] [ʃedz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪr] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['bɔrdz] ,

we	stripped	from	the	old	kiln	sheds	beautiful	dear	North	Carolina	boards	,
我们	脱衣舞	从	这	老的	窑	棚屋	美丽的	亲爱的	北	卡罗莱纳	板	,

['siːznd] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] .

seasoned	and	staunch	.
经验丰富的	和	坚定	.

我们从旧窑棚里拆下了漂亮的北卡罗来纳州鹿木板，这些木板经过风干，非常坚固。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] .

These	were	for	the	rough	flooring	and	the	sheathing	.
这些	是	为了	这	粗糙的	地板	和	这	护套	.

这些是用于粗糙的地面和护墙板的。

[ðə; ði] [seɪm] ['treʒər] [maɪn] [prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz][fɔːr; fər] - ;

The	same	treasure	mine	provided	us	with	iron	bars	for	reënforcing	;
这	相同的	宝藏	矿	假如	我们	和	铁	酒吧	为了	-	;

同一座宝库为我们提供了用于加固的铁条；

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [biːmz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪk] [waɪd] ['ræftəz] ;

with	heavy	beams	and	splendid	thick	wide	rafters	;
和	重的	光束	和	灿烂	厚的	宽的	椽子	;

拥有粗壮的横梁和宽厚的椽子；

[wɪð; wɪθ]['faɪər] [brɪk] [gleɪzd] ['oʊvər][baɪ] [kleɪz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [steɪt]

with	fire	brick	glazed	over	by	clays	and	minerals	which	in	a	molten	state
和	火	砖	釉面	超过	经过	粘土	和	矿物	哪个	在	一个	熔融的	状态

[hæd; həd] [floʊd] [daʊn] [ðer; ðər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ;

had	flowed	down	their	surfaces	;
有	流动	向下	他们的	表面	;

耐火砖表面覆盖着熔化的粘土和矿物釉，这些粘土和矿物从砖体表面流淌下来；

[wɪð; wɪθ] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] ['ʌndɝˌpɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['betər] [greɪd] [ænd; ənd] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] ['eni]

with	girders	and	underpinnings	of	better	grade	and	greater	weight	than	any
和	桁架	和	基础	的	更好的	年级	和	更大的	重量	比	任何

['haus,bildə] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðiːz] [taɪmz] .

housebuilder	of	moderate	means	can	afford	these	times	.
房屋建造商	的	缓和	方法	能	买得起	这些	时代	.

如今，任何中等收入的房屋建筑商都无法负担比现在更高等级、更重的梁柱和地基。

['faɪnəli] , [fɔːr; fər] ['ruːfɪŋ] [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][oʊld] [fiːld] [sleɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['θɪknəs]

Finally	,	for	roofing	we	procured	old	field	slates	of	all	colors	and	thicknesses
最后	,	为了	屋顶	我们	采购	老的	场地	石板	的	全部	颜色	和	厚度

[ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz] ;

and	all	sizes	;
和	全部	尺寸	;

最后，我们采购了各种颜色、厚度和尺寸的旧石板作为屋顶材料；

[ænd; ənd] [ðiːz] [baɪ][ɪn'tent][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ɪn] [ɪ'regjələr] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	these	by	intent	were	laid	on	in	irregular	catch	-	as	-	catch	-	can	fashion	,
和	这些	经过	意图	是	铺设	在	在	不规律的	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	时尚	,

而且这些款项是故意以不规则的、随机分配的方式发放的。

[sə'dʒestɪv] [wen] [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['θætʃɪŋ] .

suggestive	when	viewed	at	a	little	distance	of	the	effect	of	thatching	.
暗示性的	什么时候	已查看	在	一个	小的	距离	的	这	影响	的	茅草屋顶	.

从稍远的地方看，茅草屋顶的效果颇具启发性。

[ə'nʌðər] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [wʊd] ['kɑːrvər] [ðɪs] [taɪm] ,

Another	Italian	,	a	wood	carver	this	time	,
其他	意大利语	,	一个	木头	雕刻家	这	时间	,

另一位意大利人，这次是一位木雕家。

['kræftɪli] [kʌt] [ðə; ði] [skroʊld] [biːm] ['ɛndz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] [iːvz] [ænd; ənd][ɪn]

craftily	cut	the	scrolled	beam	ends	which	show	beneath	our	friendly	eaves	and	in
巧妙地	切	这	滚动	光束	结束	哪个	展示	下面	我们的	友好的	檐	和	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪbl] .

the	shadows	of	our	gables	.
这	阴影	的	我们的	山墙	.

巧妙地切割出卷曲的梁端，这些梁端在我们友好的屋檐下和山墙的阴影中显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə]['dɑːrkən][wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ðə; ði] ['nuːli] [gaʊdʒd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ;

It	was	necessary	only	to	darken	with	stains	the	newly	gouged	surfaces	;
它	曾是	必要的	仅有的	到	变暗	和	污渍	这	新	被挖空	表面	;

只需用染色剂加深新凿出的表面即可；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['æntɪkweɪtɪd] [ɔːl'redi] [baɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['klaɪmət] .

the	rest	had	been	antiquated	already	by	fifty	years	of	Hudson	River	climate	.
这	休息	有	到过	过时的	已经	经过	五十	年	的	哈德逊	河	气候	.

其余部分都已因哈德逊河五十年的气候而老化。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [biːm] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ren] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn][ðə; ði]

Before	the	second	beam	was	in	place	a	wren	was	building	her	nest	on	the
前	这	第二	光束	曾是	在	地方	一个	鹪	曾是	建筑	她	巢	在	这

[sloʊpt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

sloped	top	of	the	first	one	.
倾斜的	顶部	的	这	第一的	一	.

在第二根横梁安装到位之前，一只鹪鹩正在第一根横梁倾斜的顶部筑巢。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['envi] [ðæt] [ren] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] .

We	used	to	envy	that	wren	—	she	had	moved	in	before	we	had	.
我们	用过的	到	嫉妒	那	鹪	—	她	有	已搬	在	前	我们	有	.

我们以前很羡慕那只鹪鹩——她比我们先搬进来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] — —

“	AND	SOLD	TO	—	—
“	和	卖	到	—	—

“并出售给——

″ ['dʌbljuː]
″ W
″ W

“W

[hen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] ,
hen the house was up as far as the second floor and the first mortgage ,
母鸡 这 房子 曾是 向上 作为 远的 作为 这 第二 地面 和 这 第一的 抵押 ,

当时房子已经盖到二楼，并且有了第一笔抵押贷款。

[tɔːk] [roʊz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
talk rose touching on the furnishings .
讲话 玫瑰 接触 在 这 家具 .

谈话间，玫瑰的触感触到了家具。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['æmp(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [soʊ] [ðens] [tuː; tə]
To me it seemed there would be ample time a decade or so thence to
到 我 它 似乎 那里 会 是 充足 时间 一个 十年 或者 所以 因此 到
[bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
begin thinking of the furnishings .
开始 思维 的 这 家具 .

我觉得从那时到十年后还有足够的时间开始考虑家具的问题。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd]
So far as I could tell there was no hurry and probably there never would
所以 远的 作为 我 可以 告诉 那里 曾是 不 匆忙 和 大概 那里 绝不 会
[biː; bi] ['eni] ['hɜːri] .
be any hurry .
是 任何 匆忙 .

据我观察，似乎并不着急，而且可能永远也不会着急。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [soʊ] ['dɪzməli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər]
For the job had reached that stage so dismally familiar to any one who ever
为了 这 工作 有 达到 那 阶段 所以 令人沮丧地 熟悉的 到 任何 一 WHO 曾经
['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kəm'pliːtɪd] ,
started a house with intent to live in it when completed ,
开始 一个 房子 和 意图 到 居住 在 它 什么时候 完全的 ,

因为这项工程已经发展到了那种令人沮丧的阶段，任何一个曾经打算在完工后自住的房子建造者都会对此感到无比熟悉。

[ɪf] ['evər] .
if ever .
如果 曾经 .

如果真有那么一天的话。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [haɪrd] [help]
I refer to the stage when a large and variegated assortment of hired help
我 参考 到 这 阶段 什么时候 一个 大的 和 斑 品种 的 雇用 帮助
[ɑːr; ər] [ɑː'stensəbli] ['bɪzi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['præktɪkli] [tuː; tə]
are ostensibly busy upon the premises and yet everything seems practically to
是 表面上 忙碌的 之上 这 前提 和 然而 一切 似乎 几乎 到
[biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
be at a standstill .
是 在 一个 停顿 .

我指的是这样一种情况：一大群形形色色的雇工表面上在工作场所忙碌着，但实际上一切似乎都停滞不前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['baɪstændər] [huːz] ['oʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

From	the	standpoint	of	a	mere	bystander	whose	only	function	is	to	pay	the
从	这	立场	的	一个	仅仅	旁观者	谁	仅有的	功能	是	到	支付	这

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

从一个仅仅为了维持生计而存在的旁观者的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

it	seems	that	the	workmen	are	only	coming	to	the	job	of	a	morning
它	似乎	那	这	工人	是	仅有的	未来	到	这	工作	的	一个	早晨

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

because	they	hate	the	idea	of	hanging	round	their	own	homes	all	day	with
因为	他们	恨	这	主意	的	绞刑	圆形的	他们的	自己的	房屋	全部	天	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

看来这些工人们只来上班一个上午，因为他们讨厌整天待在家里无所事事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	it	was	with	us	.
所以	它	曾是	和	我们	.

我们也是如此。

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] - ['laɪɪŋ]

Sawing	and	hammering	and	steam	fitting	and	plumbing	and	stone	-	lying
锯切	和	锤击	和	蒸汽	配件	和	管道	和	石头	-	说谎

[ænd; ənd] [brɪk] - ['laɪɪŋ] [wɜːr; wər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

and	brick	-	lying	were	presumed	to	be	going	on	;
和	砖	-	说谎	是	假定	到	是	去	在	;

人们推测锯木、锤击、蒸汽管道安装、管道铺设、砌石和砌砖等工作正在进行中；

['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [wiːldɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [pɪk] ;

laborers	were	wielding	the	languid	pick	;
劳工	是	挥舞	这	慵懒的	挑选	;

工人们挥舞着沉重的镐头；

[ə; eɪ] [ruːf] ['leɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rɪdʒˌpoʊl] ;

a	roof	layer	was	defying	the	laws	of	gravitation	on	our	ridgepole	;
一个	屋顶	层	曾是	反抗	这	法律	的	引力	在	我们的	脊杆	;

屋顶工人在我们的屋脊梁上违反了万有引力定律；

[æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [gɒbz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]

at	stated	intervals	there	were	great	gobs	of	payments	on	account	of	this	or
在	声明	间隔	那里	是	伟大的	戈布斯	的	付款	在	帐户	的	这	或者

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

that	to	be	met	and	still	and	yet	and	notwithstanding	,
那	到	是	遇见	和	仍然	和	然而	和	虽然	,

在规定的时间间隔内，由于这样那样的原因，有大量款项需要支付，尽管如此，尽管如此，

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ə'pɪrd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

to	the	lay	eye	the	progress	appeared	infinitesimal	.
到	这	躺	眼睛	这	进步	出现	无穷小	.

在外人看来，这种进展微乎其微。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['feroʊ] [ɔːr] ['ræmisiːz] [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	first	time	I	could	understand	why	Pharaoh	or	Rameses	or	whoever	it
为了	这	第一的	时间	我	可以	理解	为什么	法老	或者	拉美西斯	或者	谁	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [dɪ'spleɪd] ['piːviʃnis] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

was	that	built	the	Pyramids	displayed	peevishness	toward	the	Children	of	Israel	.
曾是	那	建造	这	金字塔	显示	易怒	朝向	这	孩子们	的	以色列	.

我第一次明白了为什么建造金字塔的法老、拉美西斯或其他什么人会对以色列人表现出不满。

[ɪn'di:d] [aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Indeed	**I**	**developed**	**a**	**cordial**	**sympathy**	**for**	**him**	**.**
的确	我	发达	一个	亲切	同情	为了	他	.

事实上，我对他产生了真挚的同情。

[hi:; hi][hæd; həd][maɪ][best] [wɪʃɪz] .

He	**had**	**my**	**best**	**wishes**	**.**
他	有	我的	最好的	愿望	.

我向他致以最美好的祝愿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [leɪt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] - [ɪm] [ænd; ənd]

They	**were**	**four**	**or**	**five**	**thousand**	**years**	**late**	**,**	**but**	**even**	**so**	**he**	**had**	**'**	**em**	**and**
他们	是	四	或者	五	千	年	晚的	,	但	甚至	所以	他	有	-	呃	和

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

他们迟到了四五千年，但即便如此，他还是得到了他们，并且表示欢迎。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [investiŋ] [ɪn] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [aɪ] ['staʊtli]

Accordingly	**when**	**the**	**matter**	**of**	**investing**	**in**	**furnishings**	**was**	**broached**	**I**	**stoutly**
因此	什么时候	这	事情	的	投资	在	家具	曾是	已提出	我	坚定地

[dɪ'mɜ:d] .

demurred	**.**
拒绝	.

因此，当有人提出投资购置家具的问题时，我坚决反对。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [aɪ] [spoʊk] [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

As	**I**	**recall**	**,**	**I**	**spoke**	**substantially**	**as**	**follows**	**:**
作为	我	记起	,	我	辐	实质性	作为	跟随	:

我记得我当时的讲话大致如下：

“ [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [mæd] [heɪst] ?

“ Why	**all**	**this**	**mad**	**haste**	**?**
“ 为什么	全部	这	疯狂的	匆忙	?

“为什么这么着急？”

[roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ,

Rome	**wasn't**	**built**	**in**	**a**	**day**	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**,**
罗马	不是	建造	在	一个	天	,	作为	我	有	经常	听到	,

罗马不是一天建成的，我经常听到这样的说法。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæfə'deɪvɪt][tu:; tə]

and	**in**	**view**	**of**	**my**	**own**	**recent**	**experiences**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**make**	**affidavit**	**to**
和	在	看法	的	我的	自己的	最近的	经历	我	是	准备好	到	制作	宣誓书	到

[ðə; ði][fækt] .

the	**fact**	**.**
这	事实	.

鉴于我最近的亲身经历，我愿意为此事实作证。

[aɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'll	**go**	**further**	**than**	**that**	**.**
患病的	去	更远	比	那	.

我还要更进一步。

[aɪl] [bet] ['enɪ] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

I'll	**bet**	**any**	**sum**	**within**	**reason**	**,**	**up**	**to**	**a**	**million**	**dollars**	**,**
患病的	赌注	任何	和	之内	原因	,	向上	到	一个	百万	美元	,

我愿意在合理范围内下注，最高可达一百万美元。

[ðæt] [ðə; ði] [mi:n] ['smoʊkhaʊs] [ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

that	**the**	**meanest**	**smokehouse**	**in**	**Rome**	**was**	**not**	**built**	**in**	**a**	**day**	**.**
那	这	最卑鄙的	熏肉房	在	罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	.

罗马最简陋的熏肉店也不是一天建成的。

[noʊ]['roʊmən] ['smoʊkhaʊs] — [aɪ'ɑːnɪk] , ['dɔːrɪk] , [kə'rɪnθiən] [ɔːr][oʊld] [laɪn] [ɪ'trʌskən] — [ɪz] [bɑːrd] .

No	Roman	smokehouse	—	Ionic	,	Doric	,	Corinthian	or	Old	Line	Etruscan	—	is	barred	.
不	罗马	熏肉房	—	离子	,	多立克	,	科林斯	或者	老的	线	伊特鲁里亚	—	是	禁止	.

任何罗马熏肉房——无论是爱奥尼亚式、多立克式、科林斯式还是古伊特鲁里亚式——都不会被禁止。

" ['ɔn'les] ['wəːkiŋmæn] [hæv; həv] [tʃɛɪndʒd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [sɪns] [ðoʊz] [taɪmz] ,

"	Unless	workingmen	have	changed	a	whole	lot	since	those	times	,
"	除非	工人	有	已更改	一个	所有的	很多	自从	那些	时代	,

"除非工人阶级自那时以来发生了翻天覆地的变化，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

it	was	not	possible	to	begin	to	start	to	commence	to	get	ready	to	go
它	曾是	不是	可能的	到	开始	到	开始	到	开始	到	得到	准备好	到	去

[ə'hed] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smoʊkhaʊs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['smoʊkhaʊs] [ɪn]

ahead	to	proceed	to	advance	with	that	smokehouse	or	any	other	smokehouse	in
前方	到	继续	到	进步	和	那	熏肉房	或者	任何	其他	熏肉房	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天之内不可能开始着手准备建造那个熏肉房或任何其他熏肉房。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] ['dælɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dælɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɪld]

And	after	they	did	get	started	they	dallied	along	and	dallied	along	and	killed
和	后	他们	做过	得到	开始	他们	拖延	沿着	和	拖延	沿着	和	被杀

[taɪm] [ʌn'tɪl] ['prɑːses] ['kjuərɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm]

time	until	process	curing	came	into	fashion	among	the	best	families	of	Ancient	Rome
时间	直到	过程	养护	来了	进入	时尚	之中	这	最好的	家庭	的	古老的	罗马

[ænd; ənd] ['smәukhaus] [lɔːst] [ðer; ðər] [voʊg] [ˌɔːltə'geðər] .

and	smokehouses	lost	their	vogue	altogether	.
和	熏肉房	丢失的	他们的	时尚	共	.

而当他们开始制作之后，却拖延了很久很久，直到古罗马上流家庭开始流行工艺腌制，烟熏房才彻底失去了市场。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Let	us	not	be	too	impetuous	about	the	detail	of	furnishings	.
让	我们	不是	是	也	浮躁	关于	这	细节	的	家具	.

我们在家具摆设的细节上不要过于草率。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [beɪst] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	a	feeling	—	a	feeling	based	on	my	own	observations	over	yonder	at	the
我	有	一个	感觉	—	一个	感觉	基于	在	我的	自己的	观察	超过	远处	在	这

[saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [ðæt] [wen] [ðæt] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli]

site	of	our	own	little	undertaking	—	that	when	that	house	is	really	done	the	only
地点	的	我们的	自己的	小的	承诺	—	那	什么时候	那	房子	是	真的	完毕	这	仅有的

['fɜːrnɪʃɪŋz] [wiːl] [rɪ'kwaɪər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːl] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

furnishings	we'll	require	will	be	a	couple	of	wheel	chairs	and	something	to
家具	出色地	要求	将要	是	一个	夫妻	的	车轮	椅子	和	某物	到

[wɔːrm] [ʌp] [spuːn] ['vɪtlz] [ɪn] .

warm	up	spoon	victuals	in	.
温暖的	向上	勺子	食物	在	.

我有一种感觉——这种感觉源于我在那边我们自己的小工程现场的观察——当那栋房子真正完工时，我们唯一需要的家具就是几辆轮椅和一些用来加热勺子饭菜的东西。

" ['enihaʊ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ?

"	Anyhow	,	what's	wrong	with	the	furnishings	we	already	have	in	storage	?
"	无论如何	,	是什么	错误的	和	这	家具	我们	已经	有	在	贮存	?

"总之，我们仓库里现有的家具有什么问题吗？"

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv][nɑːn] - ['prɑːgres] — [ʌv; əv]['stætɪk] [əd'vænsmənt] ,

Judging	by	the	present	rate	of	non	-	progress	—	of	static	advancement	,
评判	经过	这	展示	速度	的	非	-	进步	—	的	静止的	进步	,

根据目前停滞不前——即进展缓慢——的状况来看，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] — [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp]

if	I	may	use	such	a	phrase	—	long	before	we	have	a	place	to	set	them	up
如果	我	可能	使用	这样的	一个	短语	—	长的	前	我们	有	一个	地方	到	放	他们	向上

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [staɪl] [ɔːl]

in	our	furnishings	will	be	so	entirely	out	of	style	that	they'll	be	back	in	style	all
在	我们的	家具	将要	是	所以	完全	出去	的	风格	那	他们会	是	后退	在	风格	全部

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

如果我可以用这样一句话的话——在我们找到地方摆放它们之前很久，我们的家具就会完全过时，以至于它们会再次流行起来。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] .

if	you	get	me	.
如果	你	得到	我	.

如果你明白我的意思。

[ðiːz] [θɪŋz] [muːv] [ɪn]['saɪkəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

These	things	move	in	cycles	,	you	know	.
这些	事物	移动	在	循环	,	你	知道	.

你知道，这些事情都是循环往复的。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

One	generation	buys	furniture	and	uses	it	.
一	一代	购买	家具	和	用途	它	.

一代人购买并使用家具。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləsli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɜːrn]

The	next	generation	finding	it	hopelessly	old	-	fashioned	and	out	of	date	burns
这	下一个	一代	寻找	它	绝望地	老的	-	造型	和	出去	的	日期	烧伤

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr]['kæsts][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] ['stɔrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — ['eniθɪŋ]

it	up	or	casts	it	away	or	gives	it	away	or	stores	it	in	the	attic	—	anything
它	向上	或者	演员	它	离开	或者	给予	它	离开	或者	商店	它	在	这	阁楼	—	任何事物

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	rid	of	it	.
到	得到	摆脱	的	它	.

下一代人觉得它老旧过时，于是把它烧掉、扔掉、送人或放在阁楼里——总之想尽一切办法摆脱它。

[ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][s'pendz][væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði] [laɪks]

The	third	generation	spends	vast	sums	of	money	trying	to	restore	it	or	the	likes
这	第三	一代	花费	广阔的	总和	的	钱	尝试	到	恢复	它	或者	这	点赞

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

第三代人花费巨资试图修复它或类似的建筑。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪz][ɪn] [strɔːŋ]

for	by	that	time	the	stuff	which	was	despised	and	discarded	is	in	strong
为了	经过	那	时间	这	东西	哪个	曾是	被鄙视的	和	丢弃	是	在	强的

[dɪ'mænd] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] ['fænsi] ['praɪsɪz] .

demand	and	fetching	fancy	prices	.
要求	和	获取	想要	价格	.

因为到那时，那些曾经被鄙视和丢弃的东西却变得炙手可热，价格也水涨船高。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [mɪs'teɪk] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	The	only	mistake	is	to	belong	to	the	middle	generation	,
“	这	仅有的	错误	是	到	属于	到	这	中间	一代	,

“唯一的错误就是身处中间一代，

[wɪtʃ] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʌn] .

which	**curiously**	**enough**	**is**	**always**	**the**	**present**	**one**	**.**
哪个	奇怪的是	足够的	是	总是	这	展示	一	.

奇怪的是，它总是显示当前时间。

[wiː; wi] [kreɪv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] [oʊnd] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [dɪd][nɑːt] .

We	**crave**	**what**	**our**	**grandparents**	**owned**	**but**	**our**	**parents**	**did**	**not**	**.**
我们	渴望	什么	我们的	祖父母	拥有	但	我们的	父母	做过	不是	.

我们渴望拥有祖父母拥有而父母没有的东西。

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [kreɪv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] .

Our	**grandchildren**	**will**	**crave**	**what**	**we**	**had**	**but**	**our**	**own**	**children**	**won't**	**.**
我们的	孙辈	将要	渴望	什么	我们	有	但	我们的	自己的	孩子们	惯于	.

我们的孙辈会渴望我们曾经拥有的一切，但我们的孩子却不会。

[ðeɪl] [dʒʌŋk][ˌaɪ 'tiː] .

They'll	**junk**	**it**	**.**
他们会	垃圾	它	.

他们会把它扔掉。

[tuː; tə] - ['deɪz] [mɑːn'strɑːsəti][ɪz] [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ɑːrt] ['treʒər] [dʒʌst][æz; əz]

To	**-**	**day's**	**monstrosity**	**is**	**day**	**-**	**after**	**-**	**tomorrow's**	**art**	**treasure**	**just**	**as**
到	-	天	怪物	是	天	-	后	-	明天	艺术	宝藏	只是	作为

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][mju'ziːəm] [piːs] [ɪz] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][mɑːn'strɑːsəti] .

today's	**museum**	**piece**	**is**	**day**	**-**	**before**	**-**	**yesterday's**	**monstrosity**	**.**
今天的	博物馆	片	是	天	-	前	-	昨天的	怪物	.

今天的怪物就是后天的艺术珍品，正如今天的博物馆藏品就是前天的怪物一样。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

Therefore	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**let**	**us**	**remain**	**calm**	**.**
所以	,	我	重复	,	让	我们	保持	冷静的	.

因此，我再次重申，让我们保持冷静。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

I	**figure**	**that**	**when**	**we**	**actually**	**get**	**into**	**that**	**house**	**our**	**grandchildren**	**will**	**be**	**of**
我	数字	那	什么时候	我们	实际上	得到	进入	那	房子	我们的	孙辈	将要	是	的

[ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [naʊ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

a	**proper**	**age**	**to**	**appreciate**	**the**	**belongings**	**now**	**appertaining**	**to**	**us**	**,**
一个	恰当的	年龄	到	欣赏	这	财物	现在	属于	到	我们	,

我想，等我们真正住进那栋房子的时候，我们的孙辈们也到了能够欣赏我们现在拥有的这些物品的年纪了。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

and	**all**	**will**	**be**	**well**	**.**
和	全部	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

〞 [ðʌs] [ɪn] ['sʌbstəns] [aɪ] [spoʊk] .

〞	**Thus**	**in**	**substance**	**I**	**spoke**	**.**
〞	因此	在	物质	我	辐	.

我实质上就是这样说的。

[ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɑːrgjumənt] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] [ðæt] — [kən'siːdɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] —

The	counter	argument	offered	was	that	—	conceding	what	I	said	to	be	true	—
这	柜台	争论	提供	曾是	那	—	让步	什么	我	说	到	是	真的	—

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

the	fact	remained	and	was	not	to	be	gainsaid	that	we	did	not	have
这	事实	剩余	和	曾是	不是	到	是	盖赛德	那	我们	做过	不是	有

['eniwer] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [hoʊpt] [æt; ət][sʌm; səm]

anywhere	near	enough	of	furnishings	to	equip	the	house	we	hoped	at	some
任何地方	靠近	足够的	的	家具	到	装备	这	房子	我们	希望	在	一些

['dɪstənt] [deɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

distant	date	to	occupy	.
遥远	日期	到	占据	.

对方提出的反驳论点是——即使承认我所说的是真的——事实仍然是，而且是无可否认的，那就是我们没有足够的家具来装备我们希望在遥远的某个时候入住的房子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

“	You	must	remember	,	”	I	was	told	,
”	你	必须	记住	,	”	我	曾是	讲述	,

“你必须记住，”有人告诉我，

“ [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

“	that	for	the	six	or	eight	years	before	we	decided	to	move	out	here	to	the
”	那	为了	这	六	或者	八	年	前	我们	决定	到	移动	出去	这里	到	这

['kʌntri] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] . ”

country	we	lived	in	a	flat	.	”
国家	我们	居住地	在	一个	平坦的	.	”

“在我们决定搬到乡下之前的六到八年里，我们一直住在公寓里。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

” [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ['ɪnstəntlɪ] .

”	I	retorted	instantly	.
”	我	反驳	即刻	.

我立刻反驳道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

”	I	repeated	,
”	我	重复	,

我重复道：

[fɔːr; fər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] [aɪ] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən][æpt][bɪt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [laɪk] [ðæt]

for	when	in	the	heat	of	controversy	I	think	up	an	apt	bit	of	repartee	like	that
为了	什么时候	在	这	热	的	争议	我	思考	向上	一个	易于	少量	的	妙语连珠	喜欢	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

I	am	apt	to	utter	it	a	second	time	for	the	sake	of	emphasis	.
我	是	易于	到	说出	它	一个	第二	时间	为了	这	清酒	的	强调	.

因为在激烈的争论中，当我想到一句恰当的俏皮话时，为了强调，我往往会再说一遍。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn] , [aɪ]

Pausing	**only**	**to**	**see**	**if**	**my**	**stroke**	**of**	**instantaneous**	**retort**	**had**	**struck**	**in**	**,**	**I**
暂停	仅有的	到	看	如果	我的	中风	的	瞬间	反驳	有	击	在	,	我

[kən'tɪnjuːd] :

continued	**:**
持续	:

我停顿了一下，看看我脱口而出的反驳是否奏效，然后继续说道：

" [ðæt] [læst] [flæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][hoʊl] ['swɔləuz] [sænd] .

"	**That**	**last**	**flat**	**we**	**had**	**swallowed**	**up**	**furniture**	**as**	**a**	**rat**	**hole**	**swallows**	**sand**	**.**
"	那	最后的	平坦的	我们	有	吞咽	向上	家具	作为	一个	鼠	洞	燕子	沙	.

"我们之前住的那套公寓，就像老鼠洞吞噬沙子一样，把家具都吞噬了。"

[fɜːrst][ænd; ənd][læst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd] [ɪ'nʌf] [stʌf] ['ɪntuː] [ðæt] [flæt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

First	**and**	**last**	**we**	**must**	**have**	**poured**	**enough**	**stuff**	**into**	**that**	**flat**	**to**	**furnish**
第一的	和	最后的	我们	必须	有	倾倒	足够的	东西	进入	那	平坦的	到	提供

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

the	**state**	**of**	**Rhode**	**Island**	**.**
这	状态	的	罗德岛	岛	.

首先，也是最后，我们往那套公寓里塞的东西，足够填满整个罗德岛州了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['steɪtmənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

And	**what**	**about**	**the**	**monthly**	**statements**	**we**	**are**	**getting**	**now**	**from**	**the**	**storage**
和	什么	关于	这	月度	声明	我们	是	获得	现在	从	这	贮存

['werhaʊs] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

warehouse	**signed**	**by**	**the**	**president**	**of**	**the**	**company**	**,**
仓库	签名	经过	这	总统	的	这	公司	,

那么，我们现在收到的由公司总裁签字的仓库月度报表又该怎么解释呢?

[oʊld][mæn][ˌpiː'ɛl] . [rɪ'mɪt] ?

old	**man**	**Pl**	**.**	**Remit**	**?**
老的	男人	pl	.	汇	?

老先生，请汇款?

['dʌznt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] - ['oʊnɪŋ] [laɪn][æt; ət] [liːst] [wiː; wi]

Doesn't	**the**	**size**	**of**	**them**	**prove**	**that**	**in**	**the**	**furniture**	**-**	**owning**	**line**	**at**	**least**	**we**
不	这	尺寸	的	他们	证明	那	在	这	家具	-	拥有	线	在	至少	我们

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ? "

are	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**persons**	**of**	**considerable**	**consequence**	**?**	**"**
是	到	是	认为	作为	人	的	大量	结果	?	"

难道这些家具的尺寸还不足以证明，至少在家具拥有者这个群体中，我们应该被视为举足轻重的人物吗?

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] .

"	**Don't**	**be**	**absurd**	**,**	**"**	**I**	**was**	**admonished**	**.**
"	不	是	荒诞	,	"	我	曾是	告诫	.

"别胡闹了，"有人告诫我。

" [dʒʌst] [kəm'per] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] [ðæt] [læst] [flæt] [wiː; wi][hæd; həd]

"	**Just**	**compare**	**the**	**size**	**of**	**the**	**largest**	**bedroom**	**in**	**that**	**last**	**flat**	**we**	**had**
"	只是	比较	这	尺寸	的	这	最大	卧室	在	那	最后的	平坦的	我们	有

[ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bedruːm; 'bedrʊm]

in	**One**	**Hundred**	**and**	**Tenth**	**Street**	**with**	**the**	**size**	**of**	**the**	**smallest**	**bedroom**
在	一	百	和	第十	街道	和	这	尺寸	的	这	最小	卧室

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .

we	**expect**	**to**	**have**	**in**	**the**	**new**	**place**	**.**
我们	预计	到	有	在	这	新的	地方	.

"只需比较一下我们在一百一十街的上一套公寓里最大的卧室的面积，和我们预计在新公寓里最小的卧室的面积。"

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bedruːm; 'bedrʊm][wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst]

you	could	put	the	biggest	bedroom	we	had	there	into	the	smallest
你	可以	放	这	最大	卧室	我们	有	那里	进入	这	最小

['bedruːm; 'bedrʊm][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

bedroom	we	are	going	to	have	here	and	lose	it	!
卧室	我们	是	去	到	有	这里	和	失去	它	!

你可以把我们以前在那里最大的卧室搬到我们现在要建的最小的卧室里，然后就浪费了!

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

And	then	think	of	the	halls	we	must	furnish	and	the	living	room	and
和	然后	思考	的	这	大厅	我们	必须	提供	和	这	活的	房间	和

[ðə; ði] ['brekfəst] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	breakfast	porch	and	everything	.
这	早餐	门廊	和	一切	.

然后想想我们还要布置走廊、客厅、早餐廊等等所有东西。

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ?

Did	we	have	a	breakfast	porch	in	the	flat	?
做过	我们	有	一个	早餐	门廊	在	这	平坦的	?

我们公寓里有早餐阳台吗?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] !

We	did	not	!
我们	做过	不是	!

我们没有!

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['fɔːrti] [fiːt] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

Did	we	have	a	living	room	forty	feet	one	way	and	twenty	-	eight	the	other	?
做过	我们	有	一个	活的	房间	四十	脚	一	方式	和	二十	-	八	这	其他	?

我们是不是有个客厅，一边长四十英尺，另一边长二十八英尺?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] !

We	did	not	!
我们	做过	不是	!

我们没有!

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [flæt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt]

[ɪn] ? ”

Did	we	have	a	dining	room	in	that	flat	that	was	big	enough	to	swing	a	cat	in	?	”
做过	我们	有	一个	用餐	房间	在	那	平坦的	那	曾是	大的	足够的	到	摇摆	一个	猫	在	?	”

那套公寓里的餐厅大到能让猫在里面转圈吗?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kæt] . ”

“	We	didn't	have	any	cat	.	”
“	我们	没有	有	任何	猫	.	”

“我们家没有猫。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] — ”

“	All	the	same	,	we	—	”
“	全部	这	相同的	,	我们	—	”

“尽管如此，我们——”

“ [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [hæv; həv] [ləund] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kæt][dʒʌst][fɔːr; fər]

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

“	I	doubt	whether	any	of	the	neighbors	would	have	loaned	us	a	cat	just	for	that	purpose	.
“	我	怀疑	无论	任何	的	这	邻居	会	有	借出的	我们	一个	猫	只是	为了	那	目的	.

“我怀疑邻居们是否会为了这个目的借给我们一只猫。”

" [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

"	I	felt	I	had	the	upper	hand
"	我	毛毡	我	有	这	上	手

"我觉得我占了上风。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	meant	to	keep	it	.
和	我	意思是	到	保持	它	.

我本来打算留着它的。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [kæts] .

"	Besides	,	you	know	I	don't	like	cats	.
"	除了	,	你	知道	我	不	喜欢	猫	.

"此外，你知道我不喜欢猫。"

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['fɔːrən] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæts] — [ænd; ənd] ['pjʊrli]

What	is	the	use	of	importing	foreign	matters	such	as	cats	—	and	purely
什么	是	这	使用	的	输入	外国的	事情	这样的	作为	猫	—	和	纯粹

[ˌprɔblə'mætikl] [kæts] [æt; ət] [ðæt] — ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

problematical	cats	at	that	—	into	a	discussion	about	something	else	?
有问题的	猫	在	那	—	进入	一个	讨论	关于	某物	别的	?

将猫这种外来事物——而且还是问题重重的猫——引入到对其他事物的讨论中有什么用呢?

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dʌz] [ə; eɪ] [kæt] [ber] [tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ?

What	relation	does	a	cat	bear	to	furniture	,	I	ask	you	?
什么	关系	做	一个	猫	熊	到	家具	,	我	问	你	?

请问，猫和家具有什么关系?

[stɪl] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] , [aɪm] [ri'maindid] — "

Still	,	speaking	of	cats	,	I'm	reminded	—	"
仍然	,	请讲	的	猫	,	我是	提醒	—	"

不过，说到猫，我突然想起——"

" ['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] .

"	Never	mind	trying	to	be	funny	.
"	绝不	头脑	尝试	到	是	有趣的	.

"别费劲去搞笑了。"

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ['iːðər] .

And	never	mind	trying	to	steer	the	conversation	off	the	right	track	either	.
和	绝不	头脑	尝试	到	转向	这	对话	离开	这	正确的	追踪	任何一个	.

更别提试图把谈话引离正轨了。

[pliːz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] — [lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?

Please	pay	attention	to	what	I	am	saying	—	let's	see	,	where	was	I	?
请	支付	注意力	到	什么	我	是	说	—	我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?

请注意我刚才说的话——嗯，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] :

Oh	,	yes	:
哦	,	是的	:

哦是的:

[dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn] [ðæt] [flæt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Did	we	have	a	hall	in	that	flat	worthy	to	be	dignified	by	the	name	of	a
做过	我们	有	一个	大厅	在	那	平坦的	值得	到	是	凝重	经过	这	姓名	的	一个

[hɔːl] ?

hall	?
大厅	?

那套公寓里有那种配得上"大厅"之名的大厅吗?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] !

We	did	not	!
我们	做过	不是	!

我们没有！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

We	had	a	passageway	—	that's	what	it	was	—	a	passageway	.
我们	有	一个	通道	—	那就是	什么	它	曾是	—	一个	通道	.

我们当时有一条通道——它就是一条通道。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr]

Now	there	is	a	difference	between	furnishing	a	mere	passageway	and	a	regular
现在	那里	是	一个	不同之处	之间	家具	一个	仅仅	通道	和	一个	常规的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

布置一条普通的过道和布置一个正规的大厅是有区别的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meni] [mʌnθs] ['oʊldər] .

as	you	are	about	to	discover	before	you	are	many	months	older	.
作为	你	是	关于	到	发现	前	你	是	许多	几个月	老	.

几个月后你就会发现这一点。

〞 [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]

〞	On	second	thought	I	had	to	concede	there	was	something	in	what	had
〞	在	第二	想法	我	有	到	承认	那里	曾是	某物	在	什么	有

[dʒʌst] [bɪn] [sed] .

just	been	said	.
只是	到过	说	.

“仔细想想，我不得不承认刚才说的话确实有一定道理。”

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [swʌŋ] [wʌnz] [kæt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['eni]

One	could	not	have	swung	one's	cat	in	our	dining	room	in	the	flat	with	any
一	可以	不是	有	摇摆	一个人的	猫	在	我们的	用餐	房间	在	这	平坦的	和	任何

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['eni] ['riːəl] [gʊd] .

expectation	of	doing	the	cat	any	real	good	.
期待	的	正在做	这	猫	任何	真实的	好的	.

在公寓的餐厅里甩甩猫，是不可能对猫有任何实际好处的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [flæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [hɔːlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

And	the	hallway	we	had	in	our	flat	was	like	nearly	all	halls	in	New	York
和	这	门厅	我们	有	在	我们的	平坦的	曾是	喜欢	几乎	全部	大厅	在	新的	约克

[flæts] .

flats	.
公寓	.

我们公寓里的走廊和纽约几乎所有公寓的走廊都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪld] [wen] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['pɪktʃər] [ʌp][ɑːn][ɪts]

It	was	comfortably	filled	when	you	hung	a	water	-	color	picture	up	on	its
它	曾是	舒适地	已填	什么时候	你	悬挂	一个	水	-	颜色	图片	向上	在	它是

[wɔːl] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['klæriə'net][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

wall	and	uncomfortably	crowded	if	you	put	a	clarionet	in	the	corner	.
墙	和	不舒服地	挤	如果	你	放	一个	单簧管	在	这	角落	.

在墙上挂一幅水彩画，房间就会显得很宽敞舒适；在角落里放一支单簧管，房间就会显得拥挤不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [lʌk] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ʌm'brelə] ['eniwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flæt] —

It	would	have	been	bad	luck	to	open	an	umbrella	anywhere	in	our	flat	—
它	会	有	到过	坏的	运气	到	打开	一个	伞	任何地方	在	我们的	平坦的	—

[bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

bad	luck	for	the	umbrella	if	for	nothing	else	.
坏的	运气	为了	这	伞	如果	为了	没有什么	别的	.

在我们公寓的任何地方打开雨伞都会带来厄运——即使不考虑其他因素，对雨伞本身来说也是厄运。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
Despite **its** **enormous** **capacity** **for** **inhaling** **furniture** **it** **had** **been** **,** **when** **you** **came**
尽管 它是 巨大的 容量 为了 吸入 家具 它 有 到过 , 什么时候 你 来了
[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] ,
right **down** **to** **cases** **,**
正确的 向下 到 案例 ,

尽管它拥有巨大的家具吞噬能力，但当你真正谈到家具箱时，你会发现它其实很强大。

[ə; eɪ] [fɔːrm] - ['fɪtɪŋ] ['fiːɑːt] .
a **form** **-** **fitting** **fiat** **.**
一个 形式 - 配件 菲亚特 .

一部贴合身形的法拉利。

[soʊ] ['mentəli] [kən'fesɪŋ] [maɪ'self] ['wʊstɪd ˌwɜːrstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
So **mentally** **confessing** **myself** **worsted** **at** **this** **angle** **of** **the** **controversy** **,**
所以 精神上 坦白 我 最差 在 这 角度 的 这 争议 ,

所以，我内心承认，在这个争议角度上，我处于劣势。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
I **fell** **back** **on** **my** **original** **argument** **that** **certainly** **it** **would** **be** **years** **and** **years**
我 跌倒 后退 在 我的 原来的 争论 那 当然 它 会 是 年 和 年
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fər'evər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] — [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
and **it** **might** **be** **forever** **before** **we** **possibly** **could** **expect** **—** **at** **the** **current**
和 它 可能 是 永远 前 我们 可能 可以 预计 — 在 这 当前的
[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
rate **of** **speed** **of** **the** **building** **operations** **,**
速度 的 速度 的 这 建筑 运营 ,

我重申了我最初的观点，即按照目前的施工速度，肯定需要很多年，甚至可能永远都无法实现。

[ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ɪg'zæktli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] — [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
or **speaking** **exactly** **,** **at** **the** **current** **rate** **of** **the** **lack** **of** **speed** **—** **to** **move** **in** **.**
或者 请讲 确切地 , 在 这 当前的 速度 的 这 缺少 的 速度 — 到 移动 在 .

或者更确切地说，按照目前这种缺乏速度的情况——进入。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — ”
“ **But** **the** **architect** **has** **promised** **us** **on** **his** **solemn** **word** **of** **honor** **—** **”**
“ 但 这 建筑师 有 承诺 我们 在 他的 庄严 单词 的 荣誉 — ”

“但是这位建筑师以庄严的信誉向我们承诺——”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] !
“ **Don't** **tell** **me** **what** **the** **architect** **has** **promised** **!**
“ 不 告诉 我 什么 这 建筑师 有 承诺 !

“别告诉我建筑师承诺了什么！”

” [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
” **I** **said** **bitterly** **.**
” 我 说 苦涩地 .

我苦涩地说。

“ [nekst] [tuː; tə] ['weitəz] , ['ɑːkitekts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ **Next** **to** **waiters** **,** **architects** **are** **the** **most** **optimistic** **creatures** **on** **earth** **.**
“ 下一个 到 服务员 , 建筑师 是 这 最多 乐观的 生物 在 地球 .

“除了服务员之外，建筑师是地球上最乐观的生物。”

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm]
A **waiter** **is** **always** **morally** **certain** **that** **twenty** **minutes** **is** **the** **extreme** **limit** **of** **time**
一个 服务员 是 总是 道德上 肯定 那 二十 分钟 是 这 极端 限制 的 时间
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .
that **will** **be** **required** **to** **cook** **anything** **.**
那 将要 是 必需的 到 厨师 任何事物 .

服务员总是坚信，烹饪任何东西所需的时间极限就是二十分钟。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [seɪ] ,

You	think	that	you	would	like	,	say	,
你	思考	那	你	会	喜欢	,	说	,

你觉得你会喜欢，比如说，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌbhedɪŋ] -

to	have	a	fish	that	is	not	listed	on	the	bill	of	fare	under	the	subheading	'
到	有	一个	鱼	那	是	不是	列出	在	这	账单	的	票价	在下面	这	副标题	-

['redi] ['dɪʃɪz] - — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] :

Ready	Dishes	'	—	it	may	be	a	whale	or	it	may	be	a	minnow	:
准备好	菜肴	-	—	它	可能	是	一个	鲸	或者	它	可能	是	一个	桃花鱼	:

点了一份菜单上"即食菜肴"小标题下未列出的鱼——可能是鲸鱼，也可能是小鱼：

[ðæt] ['diːteɪl] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['weɪtər] [haʊ] [ə'baʊt]

that	detail	makes	no	difference	to	him	—	and	you	ask	the	waiter	how	about
那	细节	制作	不	不同之处	到	他	—	和	你	问	这	服务员	如何	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那个细节对他来说无关紧要——你问服务员感觉如何，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl]

and	he	is	absolutely	certain	that	it	will	be	possible	to	borrow	a	fishing	pole
和	他	是	绝对地	肯定	那	它	将要	是	可能的	到	借	一个	钓鱼	极

['sʌmwer] [ænd; ənd][dɪg][beɪt][ænd; ənd][send] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

somewhere	and	dig	bait	and	send	out	and	catch	that	fish	and	bring	it
某处	和	挖	饵	和	发送	出去	和	抓住	那	鱼	和	带来	它

[bæk] [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪnz] [ɔːf][ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ]

back	in	and	clean	it	and	take	the	scales	and	the	fins	off	and	garnish
后退	在	和	干净的	它	和	拿	这	秤	和	这	鳍	离开	和	装饰

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['lemən] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]

it	with	sprigs	of	parsley	and	potatoes	and	lemon	and	make	some
它	和	枝条	的	香菜	和	土豆	和	柠檬	和	制作	一些

[drɔːn] ['bʌtər] [sɔːs] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

drawn	butter	sauce	to	pour	over	it	and	bring	it	to	you	in	twenty	minutes	.
绘制	黄油	酱	到	倒	超过	它	和	带来	它	到	你	在	二十	分钟	.

他非常肯定，一定能从某个地方借到鱼竿，挖些鱼饵，然后把鱼钓上来，清理干净，去掉鱼鳞和鱼鳍，用欧芹、土豆和柠檬装饰，再做些融化的黄油酱汁浇在上面，二十分钟后就能送到你面前。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] .

If	he	didn't	think	so	he	would	not	be	a	waiter	.
如果	他	没有	思考	所以	他	会	不是	是	一个	服务员	.

如果他不这么认为，他就不会当服务员了。

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtər] ,

An	architect	is	exactly	like	a	waiter	,
一个	建筑师	是	确切地	喜欢	一个	服务员	,

建筑师就像服务员一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

except	that	he	thinks	in	terms	of	days	instead	of	terms	of	minutes	.
除了	那	他	思考	在	条款	的	天	反而	的	条款	的	分钟	.

只不过他思考问题时是以天为单位，而不是以分钟为单位。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɑːkitekts] !

Don't	tell	me	about	architects	!
不	告诉	我	关于	建筑师	!

别跟我提建筑师！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

I	only	wish	I	were	as	sure	of	heaven	as	the	average	architect	is	regarding
我	仅有的	希望	我	是	作为	当然	的	天堂	作为	这	平均的	建筑师	是	关于

[ðæt] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

that	which	no	mortal	possibly	can	be	sure	of	,
那	哪个	不	凡人	可能	能	是	当然	的	,

我只希望自己能像普通建筑师那样，对天堂充满信心，而天堂的存在是凡人永远无法确定的。

['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [wʌt] ['krɑːnɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

labor	conditions	being	what	chronically	they	are	.
劳动	状况	存在	什么	慢性	他们	是	.

劳动条件长期以来一直如此。

” [bʌt; bət] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['hʌzbəndmən] — ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt]

”	But	conceded	that	the	reader	is	but	a	humble	husbandman	—	meaning	by	that
”	但	承认	那	这	读者	是	但	一个	谦逊的	农夫	—	意义	经过	那

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['mærid] — [hiː; hi] ['daʊtləs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

a	man	who	is	married	—	he	doubtless	has	already	figured	out	the	result	of	this
一个	男人	WHO	是	已婚	—	他	毫无疑问	有	已经	想	出去	这	结果	的	这

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

“但假设读者只是一个普通的农夫——也就是说，一个已婚男人——他无疑已经想出了这场辩论的结果。

[hɪm'self] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [sʌtʃ] [di'beɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ['tɜːrmɪneɪt] .

Himself	,	he	knows	how	such	debates	usually	do	terminate	.
他本人	,	他	知道	如何	这样的	辩论	通常	做	终止	.

他自己很清楚这类辩论通常会如何收场。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sə'rendərd] ,

In	the	end	I	surrendered	,
在	这	结尾	我	投降	,

最终我还是投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]

and	the	final	upshot	was	that	we	set	about	the	task	of	furnishing	the
和	这	最终的	结果	曾是	那	我们	放	关于	这	任务	的	家具	这

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .

rooms	that	were	to	be	.
房间	那	是	到	是	.

最终结果是，我们开始着手布置这些房间。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['deɪtɪd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [fʊlər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

From	that	hour	dated	the	beginning	of	my	wider	and	fuller	education	into
从	那	小时	日期	这	开始	的	我的	更广泛	和	更丰满	教育	进入

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['kɑːmənli] [ɪn] [voʊg] [ðiːz] [taɪmz] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]

the	system	commonly	in	vogue	these	times	in	or	near	the	larger	cities	along	our
这	系统	通常	在	时尚	这些	时代	在	或者	靠近	这	更大的	城市	沿着	我们的

[ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

Atlantic	seaboard	for	the	furnishing	of	homes	.
大西洋	海岸	为了	这	家具	的	房屋	.

从那一刻起，我开始接受更广泛、更全面的教育，了解目前在大西洋沿岸大城市或附近地区流行的家居装饰体系。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðoʊ] .

I	have	learned	though	.
我	有	学习	尽管	.

不过我确实学到了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ]

It	has	cost	me	a	good	deal	of	time	and	some	money	and	my
它	有	成本	我	一个	好的	交易	的	时间	和	一些	钱	和	我的

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

nervous	system	is	not	what	it	was	,
紧张的	系统	是	不是	什么	它	曾是	,

这耗费了我大量时间和金钱，我的神经系统也不如以前了。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [ʃɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

having	suffered	a	series	of	abrupt	shocks	,	but	I	have	learned	.
拥有	遭受	一个	系列	的	突然	冲击	,	但	我	有	学习	.

虽然经历了一系列突如其来的打击，但我已经吸取了教训。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə'baʊt] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] .

I	know	something	now	—	not	much	,	but	a	little	—	about	period	furniture	.
我	知道	某物	现在	—	不是	很多	,	但	一个	小的	—	关于	时期	家具	.

我现在对古董家具有了一些了解——虽然不多，但总算略知一二。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ;

A	period	,	as	you	may	recall	,	is	equal	to	a	full	stop	;
一个	时期	,	作为	你	可能	记起	,	是	平等的	到	一个	满的	停止	;

你可能还记得，句号就等于句点；

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

in	fact	a	period	is	a	full	stop	.
在	事实	一个	时期	是	一个	满的	停止	.

事实上，句号就是结束语。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][aɪ]

This	is	a	rule	in	punctuation	which	applies	in	other	departments	of	life	,	as	I
这	是	一个	规则	在	标点	哪个	适用	在	其他	部门	的	生活	,	作为	我

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

have	discovered	.
有	发现	.

我发现，这条标点符号规则也适用于生活的其他方面。

[goʊ][ɪn] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'tɪriər] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

Go	in	extensively	for	the	period	stuff	in	your	interior	equipments	and	presently
去	在	广泛地	为了	这	时期	东西	在	你的	内部的	设备	和	目前

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɪn][jʊr; jər] [fʌndz] [ɑːn][hænd] .

you	will	be	coming	to	a	full	stop	in	your	funds	on	hand	.
你	将要	是	未来	到	一个	满的	停止	在	你的	资金	在	手	.

如果你在室内装饰设备方面大量使用复古元素，那么你的手头资金很快就会用完。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ['evri] [taɪm] .

The	thing	works	out	the	same	way	every	time	.
这	事物	作品	出去	这	相同的	方式	每一个	时间	.

每次结果都一样。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [və'luːmɪnəsli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pleˈθɑːrɪk] [jʊr; jər] [kæʃ] ['bæləns] [meɪ] [biː; bi] ,

I	care	not	how	voluminously	large	and	plethoric	your	cash	balance	may	be	,
我	关心	不是	如何	大量	大的	和	过剩的	你的	现金	平衡	可能	是	,

我不在乎你的现金余额有多么庞大、多么充裕，

['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [wɪl] [kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][saɪt][ænd; ənd]

period	furniture	carried	to	an	excess	will	convert	it	into	a	recent	site	and
时期	家具	携带	到	一个	过量的	将要	转变	它	进入	一个	最近的	地点	和

[ðen] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz] [pə'laɪtli]

then	the	bank	will	be	sending	you	one	of	those	little	printed	notices	politely
然后	这	银行	将要	是	发送	你	一	的	那些	小的	打印	通知	礼貌地

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] “ [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrz] [ˌoʊvər'drɔːn] .

intimating	that	“	your	account	appears	overdrawn	.
暗示	那	“	你的	帐户	出现	透支	.

过度购买古董家具会将房屋变成现代建筑，然后银行会给你寄来一份小小的印刷通知，礼貌地暗示“您的账户似乎已透支”。

” [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ]['bæŋkər] [goʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrz]

”	And	any	time	a	banker	goes	so	far	as	to	hint	that	your	account	appears
”	和	任何	时间	一个	银行家	去	所以	远的	作为	到	暗示	那	你的	帐户	出现

[ˌoʊvər'drɔːn] [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ðə; ði] [læst] [sent] [juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] .

overdrawn	you	may	bet	the	last	cent	you	haven't	left	that	he	is	correct	.
透支	你	可能	赌注	这	最后的	中心	你	还没有	左边	那	他	是	正确的	.

“任何时候，如果银行家暗示你的账户似乎透支了，你都可以用你剩下的最后一分钱打赌，他说的是对的。”

[hiː; hi] [noʊz] [dɑːrnd] [gʊd]

He	knows	darned	good
他	知道	该死的	好的

他非常清楚这一点。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪrli] [ɪz][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]

and	well	it	is	overdrawn	and	this	merely	is	his	kindly	way	of	softening	the
和	出色地	它	是	透支	和	这	仅仅	是	他的	亲切地	方式	的	软化	这

[bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

blow	to	you	.
吹	到	你	.

而实际上，这笔钱已经透支了，这只是他好心好意地想减轻你的损失。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [wen] [tʃeks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][roʊl][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs]

I	have	a	theory	that	when	checks	begin	to	roll	in	from	the	clearing	house
我	有	一个	理论	那	什么时候	检查	开始	到	卷	在	从	这	清理	房子

[meɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['diːlər] [ɪn] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði]

made	out	to	this	or	that	dealer	in	period	furniture	the	paying	teller	hastens	to	the
制成	出去	到	这	或者	那	经销商	在	时期	家具	这	付费	出纳员	加快	到	这

[ə'dʒʌstɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [dɪ'pɔzɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

adjusting	department	to	see	how	your	deposits	seem	to	be	bearing	up	under	the
调整	部门	到	看	如何	你的	存款	似乎	到	是	轴承	向上	在下面	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

我有一个理论，当清算所开始收到抬头为某个古董家具经销商的支票时，付款柜员会赶紧到调整部门查看你的存款在压力下是否还能承受得住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ɔɪl] [stɑːks] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] [aʊt]

It	is	as	though	he	heard	you	were	buying	oil	stocks	or	playing	the	races	out
它	是	作为	尽管	他	听到	你	是	购买	油	股票	或者	玩耍	这	种族	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['figərɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ]

of	your	savings	and	he	might	as	well	begin	figuring	now	about	how	long
的	你的	节省	和	他	可能	作为	出色地	开始	计算	现在	关于	如何	长的

[ə'prɑːksɪmətlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['veɪkənt][ɪn]

approximately	it	will	be	before	your	account	will	become	absolutely	vacant	in
大约	它	将要	是	前	你的	帐户	将要	变得	绝对地	空缺	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

就好像他听说你把积蓄都花在买石油股票或赌马上了，他现在可能就开始盘算你的账户大概还要多久才会彻底空空如也。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['pɪrɪəd] ['fɜːrnɪtʃər] .

As	I	was	remarking	,	I	know	a	trifle	about	period	furniture	.
作为	我	曾是	评论	,	我	知道	一个	琐事	关于	时期	家具	.

正如我刚才所说，我对古典家具略知一二。

[ˌɔːf'hænd] [naʊ] ,

Offhand	now	,
随意	现在	,

现在随便说说，

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['æbi] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

I	can	distinguish	a	piece	which	dates	back	to	Battle	Abbey	from	something
我	能	区分	一个	片	哪个	日期	后退	到	战斗	修道院	从	某物

[wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['bæt(ə)l] [kriːk] .

which	goes	back	no	farther	than	Battle	Creek	.
哪个	去	后退	不	更远	比	战斗	溪	.

我可以区分一件可以追溯到巴特尔修道院的文物和一件最多只能追溯到巴特尔溪的文物。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

Before	I	could	not	do	this	.
前	我	可以	不是	做	这	.

以前我做不到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'evər] ['getɪŋ] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]

I	was	forever	getting	stuff	of	the	time	of	the	Grand	Monarch	confused	with
我	曾是	永远	获得	东西	的	这	时间	的	这	盛大	君主	使困惑	和

['sʌmθɪŋ] [raɪt] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv][grænd] ['ræpɪdz] .

something	right	fresh	out	of	Grand	Rapids	.
某物	正确的	新鲜的	出去	的	盛大	急流	.

我总是把大君主时期的东西和刚从大急流城出来的东西混淆起来。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [æn'tiːks] — ['weðər] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] [ɔːr] [meɪd] [ɑːn]

Generally	speaking	,	all	antiques	—	whether	handed	down	from	antiquity	or	made	on
一般来说	请讲	,	全部	古董	—	无论	递交	向下	从	古代	或者	制成	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] — [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	premises	—	looked	alike	to	me	.
这	前提	—	看起来	同样	到	我	.

总的来说，所有古董——无论是古代传下来的还是店内制作的——在我看来都差不多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

But	in	the	light	of	my	painfully	acquired	knowledge	I	now	can	see	the
但	在	这	光	的	我的	痛苦地	获得	知识	我	现在	能	看	这

['dɪfrəns] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

difference	almost	at	a	glance	.
不同之处	几乎	在	一个	瞥一眼	.

但凭借我痛苦积累的知识，我现在几乎一眼就能看出其中的区别。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] ['weɪvər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

Sometimes	I	may	waver	a	trifle	.
有时	我	可能	动摇	一个	琐事	.

有时我可能会稍稍动摇一下。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [æn'tiːk] .

I	look	at	a	piece	of	furniture	which	purports	to	be	an	authentic	antique	.
我	看	在	一个	片	的	家具	哪个	声称	到	是	一个	真正的	古董	.

我看着一件据称是真正的古董家具。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['kriːki] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] ; [ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɪz] [freɪd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

It	is	decrepit	and	creaky	and	infirm	;	the	upholstering	is	frayed	and	faded
它	是	衰老	和	吱吱作响	和	虚弱	;	这	室内装潢	是	磨损的	和	褪色

[ænd; ənd] [steɪnd] ;

and	stained	;
和	染色	;

它破旧不堪，吱吱作响，摇摇欲坠；室内装潢磨损、褪色、沾满污渍；

[ðə; ði] [legz] [ɑːr; ər] [spleid] [ænd; ənd] ['tɑːtəri] ; [ðə; ði] [siːmz] [geɪp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kræks] [ɪn]

the	legs	are	splayed	and	tottery	;	the	seams	gape	and	there	are	cracks	in
这	腿	是	摊开	和	托特里	;	这	接缝	张开	和	那里	是	裂缝	在

[ðə; ði] ['pænlɪŋ] .

the	paneling	.
这	镶板	.

桌腿外撇，摇摇欲坠；接缝处大开，镶板上有裂缝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] ,

If	it	is	a	chair	,
如果	它	是	一个	椅子	,

如果是椅子的话，

[noʊ] [plʌmp] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [der] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	plump	person	in	his	or	her	right	mind	would	dare	sit	down	in	it	.
不	丰满	人	在	他的	或者	她	正确的	头脑	会	敢	坐	向下	在	它	.

任何一个头脑正常的胖子都不敢坐在里面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bedsted] ,

If	it	is	a	bedstead	,
如果	它	是	一个	床架	,

如果是床架的话，

['eni] ['saɪzəbl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [soʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perəl] .

any	sizable	adult	undertaking	to	sleep	in	it	would	do	so	at	his	peril	.
任何	相当大的	成人	承诺	到	睡觉	在	它	会	做	所以	在	他的	危险	.

任何体型较大的成年人如果想在里面睡觉，都将面临危险。

[soʊ] , ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

So	,	outwardly	and	visibly	it	seems	to	bear	the	stamp	of	authenticity	.
所以	,	向外	和	明显地	它	似乎	到	熊	这	邮票	的	真实性	.

因此，从外观上看，它似乎带有真品的印记。

[jet] [stɪl] [aɪ] [daʊt] .

Yet	still	I	doubt	.
然而	仍然	我	怀疑	.

但我仍然心存疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kræftɪli] [dɪ'vaɪzd] ['kaʊntərfɪt] .

It	may	be	a	craftily	devised	counterfeit	.
它	可能	是	一个	巧妙地	设计	伪造	.

这可能是精心制作的赝品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [ˌmænju'fæktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn]

It	may	be	something	of	comparatively	recent	manufacture	which	has	undergone
它	可能	是	某物	的	比较	最近的	生产	哪个	有	经历

['kerləs] ['hændlɪŋ] .

careless	handling	.
粗心	处理	.

它可能是较新的产品，但曾遭受过粗心的对待。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɝːmˌhɔlz] — [ɪf] ['eni] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

In	such	a	case	I	seek	for	the	wormholes	—	if	any	—	the	same	as	any	other
在	这样的	一个	案件	我	寻找	为了	这	虫洞	—	如果	任何	—	这	相同的	作为	任何	其他

['siːznd] [kə'lektər] [wʊd] .

seasoned	collector	would	.
经验丰富的	集电极	会	.

在这种情况下，我会像其他经验丰富的收藏家一样，寻找虫洞（如果有的话）。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] ['wɝːmˌhɔlz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [lʊr]

Up	until	comparatively	recently	wormholes	,	considered	as	such	,	had	no	great	lure
向上	直到	比较	最近	虫洞	,	经过考虑的	作为	这样的	,	有	不	伟大的	饵

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

直到最近，虫洞本身对我来说并没有什么吸引力。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

If	I	thought	of	them	at	all	I	thought	of	them	as	a	topic	which	was
如果	我	想法	的	他们	在	全部	我	想法	的	他们	作为	一个	话题	哪个	曾是

['rædər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wʌn] ['iːzəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

rather	lacking	in	interest	to	begin	with	and	one	easily	exhausted	.
相当	缺乏	在	兴趣	到	开始	和	和	一	容易地	筋疲力尽的	.

如果我想到它们，我会觉得它们是一个本身就缺乏趣味性，而且很容易被讨论腻的话题。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['wɝːmˌhɔlz] [aɪ] — ['spiːkɪŋ] [ˌɔːf'hænd] — ['prɑːbəbli] [wʊd] [seɪ]

If	you	had	asked	me	about	wormholes	I	—	speaking	offhand	—	probably	would	say
如果	你	有	问	我	关于	虫洞	我	—	请讲	随意	—	大概	会	说

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrm] [bʌt; bət] [wʊd]

that	this	was	a	matter	which	naturally	might	appeal	to	a	worm	but	would
那	这	曾是	一个	事情	哪个	自然	可能	上诉	到	一个	蠕虫	但	会

['prɑːbəbli] [hoʊld] [fɔːrθ] [noʊ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

probably	hold	forth	no	great	attraction	for	a	human	being	,
大概	抓住	前进	不	伟大的	景点	为了	一个	人类	存在	,

如果你问我关于虫洞的问题，我——随便说说——可能会说，这自然会引起虫子的兴趣，但对人类来说可能没什么吸引力。

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

unless	he	happened	to	be	thinking	of	going	fishing	.
除非	他	发生	到	是	思维	的	去	钓鱼	.

除非他碰巧打算去钓鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [mɔːr] ['ɪgnərənt] , ['kruːdər] [deɪz] ,

But	this	was	in	my	more	ignorant	,	cruder	days	,
但	这	曾是	在	我的	更多的	无知	,	粗略	天	,

但那是在我比较无知、粗俗的时候。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɝz] ['iːzi] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['wɝːmˌhɔlz] .

before	I	took	a	beginner's	easy	course	in	the	general	science	of	wormholes	.
前	我	采取	一个	初学者	简单的	课程	在	这	一般的	科学	的	虫洞	.

在我参加虫洞科学入门课程之前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:gres] ,

I	am	proud	of	my	progress	,
我	是	自豪的	的	我的	进步	,

我为自己的进步感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][dʒʌst] [jet] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

but	I	would	not	go	so	far	just	yet	as	to	say	that	I	am	a	professional	.
但	我	会	不是	去	所以	远的	只是	然而	作为	到	说	那	我	是	一个	专业的	.

但我现在还不敢说自己是专业人士。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [klæs] .

Still	I	am	out	of	the	amateur	class	.
仍然	我	是	出去	的	这	业余	班级	.

但我已经脱离业余级别了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ]['semi] - [proʊ] ,

I	suppose	you	might	call	me	a	semi	-	pro	,
我	认为	你	可能	称呼	我	一个	半	-	专业	,

我想你可以称我为半职业选手。

['eɪb(ə)l] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][du:] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['wɜ:rmhoʊl] [ɪn][pɑ:r] .

able	under	ordinary	circumstances	to	do	any	given	wormhole	in	par	.
有能力的	在下面	普通的	情况	到	做	任何	给定	虫洞	在	帕	.

在正常情况下能够以同等速度完成任何给定的虫洞。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [kə'rekt] ['gesɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃænsɪz] —

at	present	I	have	an	average	of	three	correct	guesses	out	of	five	chances	—
在	展示	我	有	一个	平均的	的	三	正确的	猜测	出去	的	五	机会	—

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

which	is	a	very	high	average	for	one	who	but	a	little	while	ago	was	the
哪个	是	一个	非常	高的	平均的	为了	一	WHO	但	一个	小的	尽管	前	曾是	这

['veriɪst] ['nɑ:vɪs] [æt; ət] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənt] ['wɜ˞:mˌhɔlz] ,

veriest	novice	at	distinguishing	between	ancient	wormholes	,
最真实的	新手	在	区别	之间	古老的	虫洞	,

目前我平均五次猜测能猜对三次——对于不久前还是区分古代虫洞的菜鸟来说，这已经是一个非常高的平均分了。

[æz; əz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rm] , [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [dʌn] [baɪ] [pi:s] - [wɜ:rk] .

as	made	by	a	worm	,	and	modern	wormholing	done	by	piece	-	work	.
作为	制成	经过	一个	蠕虫	,	和	现代的	虫洞	完毕	经过	片	-	工作	.

就像蠕虫钻探一样，现代的虫洞挖掘也是一点一点完成的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][du:] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

I	cannot	explain	to	you	just	how	I	do	this	—	it	is	a	thing	which	after	a	while
我	不能	解释	到	你	只是	如何	我	做	这	—	它	是	一个	事物	哪个	后	一个	尽管

[dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

just	seems	to	come	to	you	.
只是	似乎	到	来	到	你	.

我无法向你解释我是如何做到的——这是一种过一段时间后自然而然就能做到的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] —

But	of	course	you	must	have	a	natural	gift	for	it	to	start	with	—
但	的	课程	你	必须	有	一个	自然的	礼物	为了	它	到	开始	和	—

[æn; ən] [ɪn'herənt] [ə'fɪnəti] [fɔ:r; fər] ['wɜ˞:mˌhɔlz] ,

an	inherent	affinity	for	wormholes	,
一个	固有	亲和力	为了	虫洞	,

当然，你首先必须具备这方面的天赋——一种与生俱来的对虫洞的亲和力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['θɜːrəli] ['mæstər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [ʌn'tɪl]

I	will	say	that	I	did	not	thoroughly	master	the	cardinal	principles	of	this	art	until
我	将要	说	那	我	做过	不是	彻底	掌握	这	红衣主教	原则	的	这	艺术	直到

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɜːrmhoʊl] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —

after	I	had	studied	under	one	of	the	leading	wormhole	experts	in	this	country	—
后	我	有	研究	在下面	一	的	这	领导	虫洞	专家	在	这	国家	—

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dʒʌst][tuː; tə] ['wɜːrˌhɔlz] .

a	man	who	has	devoted	years	of	his	life	just	to	wormholes	.
一个	男人	WHO	有	奉献	年	的	他的	生活	只是	到	虫洞	.

我要说的是，直到我拜师于国内一位顶尖的虫洞专家之后，我才彻底掌握了这门艺术的基本原理——这位专家毕生致力于虫洞研究。

[truː] , [laɪk] [moʊst] [greɪt] ['speʃəlɪst] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] .

True	,	like	most	great	specialists	he	is	a	person	of	one	idea	.
真的	,	喜欢	最多	伟大的	专家	他	是	一个	人	的	一	主意	.

没错，像大多数伟大的专家一样，他是一个思想非常坚定的人。

[get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌv; əv] ['wɜːrˌhɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ept][tuː; tə][dræg] ,

Get	him	off	of	wormholes	and	the	conversation	is	apt	to	drag	,
得到	他	离开	的	虫洞	和	这	对话	是	易于	到	拖	,

让他离开虫洞，谈话很可能会陷入僵局。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑːpɪk][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

but	discussing	his	own	topic	he	can	go	on	for	hours	and	hours	.
但	讨论	他的	自己的	话题	他	能	去	在	为了	小时	和	小时	.

但只要谈到他自己的话题，他就能滔滔不绝地讲上几个小时。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [gets] [mɔːr] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][fɜːrst] - [klæs] ,

I	really	believe	he	gets	more	pleasure	out	of	one	first	-	class	,
我	真的	相信	他	获得	更多的	乐趣	出去	的	一	第一的	-	班级	,

我真的相信他从一次头等舱旅行中能获得更多乐趣。

[ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɜːrmhoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrm] [dɪd] .

sixteenth	-	century	wormhole	than	the	original	worm	did	.
第十六	-	世纪	虫洞	比	这	原来的	蠕虫	做过	.

十六世纪的虫洞比最初的虫洞还要大。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɪplɪŋ] [wʊd] [seɪ] : [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['wɜːrˌhɔlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	as	Kipling	would	say	:	I	learned	about	wormholes	from	him	.
和	作为	吉卜林	会	说	:	我	学习	关于	虫洞	从	他	.

正如吉卜林所说：我从他那里了解到了虫洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['ræðər] [liːnd] [tɔːrd] [ə; eɪ][naɪs] , [niːt] ,

At	the	outset	I	must	confess	I	rather	leaned	toward	a	nice	,	neat	,
在	这	开端	我	必须	承认	我	相当	倾斜	朝向	一个	好的	,	整洁的	,

一开始我必须承认，我比较倾向于一个漂亮、整洁的.....

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wɜːrmhoʊl] [æz; əz] [prə'duːst] [ə'mɪd] ['sænəteri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'spektɪd]

up	-	to	-	date	wormhole	as	produced	amid	sanitary	surroundings	in	an	inspected
向上	-	到	-	日期	虫洞	作为	生产	之中	卫生	周围环境	在	一个	检查

['fækt(ə)ri] [aʊt] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

factory	out	in	Michigan	,
工厂	出去	在	密歇根州	,

这是在密歇根州一家经过检验的工厂中，在卫生环境下生产的最新型虫洞。

[wer] [noʊ][skæb] ['wɜːrmˌhoʊlz] [wʊd] [biː; bi] ['tɔləreitid] ,

where	no	scab	wormholes	would	be	tolerated	,
在哪里	不	痂	虫洞	会	是	容忍	,

绝不容忍任何疮痂虫洞的存在，

['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] ['fɔːrən] [wɜːrm] —

rather	than	toward	one	which	had	been	done	by	an	unorganized	foreign	worm	—
相当	比	朝向	一	哪个	有	到过	完毕	经过	一个	杂乱无章	外国的	蠕虫	—

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɔːpəraɪzd] [wɜːrm] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

possibly	even	a	pauperized	worm	—	two	or	three	hundred	years	ago	,
可能	甚至	一个	贫困	蠕虫	—	二	或者	三	百	年	前	,

而不是像两三百年前那样，由一条无组织的外国蠕虫——甚至可能是一条贫困的蠕虫——所完成的事情，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst]

when	there	was	no	such	thing	as	a	closed	shop	and	no	protection	against
什么时候	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	关闭	店铺	和	不	保护	反对

[dʒəːmz] .

germs	.
细菌	.

那时还没有封闭式商店，也没有任何防护措施来抵御细菌。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['juːniən]['leɪbər] .

Whenever	possible	I	believe	in	patronizing	the	products	of	union	labor	.
每当	可能的	我	相信	在	居高临下	这	产品	的	联盟	劳动	.

只要有可能，我都会支持工会劳动者生产的产品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrt] ['spiːdəli] [set] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	the	expert	speedily	set	me	right	on	this	point	.
但	这	专家	迅速地	放	我	正确的	在	这	观点	.

但专家很快就纠正了我的这个问题。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ɪn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ['nʌθɪŋ] ['mɑːdərn][kæn; kən]

He	made	me	see	that	in	furnishings	and	decorations	nothing	modern	can
他	制成	我	看	那	在	家具	和	装饰	没有什么	现代的	能

['pɑːsəbli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['krʌmbli] [ænd; ənd] ['tɑːtəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

possibly	compare	with	something	which	is	crumbly	and	tottery	with	the
可能	比较	和	某物	哪个	是	易碎的	和	托特里	和	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] ['jɪrz] .

accumulated	weight	of	the	hoary	years	.
积累	重量	的	这	苍老	年	.

他让我明白，在家具和装饰方面，任何现代的东西都无法与那些因岁月的积压而摇摇欲坠、破败不堪的东西相提并论。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [pə'tiːnə] , [tuː] .

He	taught	me	about	patina	,	too	.
他	教授	我	关于	铜绿	,	也	.

他还教了我关于铜绿的知识。

[pə'tiːnə][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Patina	is	a	most	fascinating	subject	,	once	you	get	thoroughly	into	it	.
铜绿	是	一个	最多	迷人	主题	,	一次	你	得到	彻底	进入	它	.

铜绿是一个非常迷人的话题，一旦你深入了解它就会发现。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [goʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

Everybody	**who**	**goes**	**in**	**for**	**period**	**furniture**	**must**	**get**	**into**	**it**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
大家	WHO	去	在	为了	时期	家具	必须	得到	进入	它	很快	或者	之后	,

所有喜欢古董家具的人，迟早都会遇到这个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ,

and	**the**	**sooner**	**the**	**better**	**,**
和	这	很快	这	更好的	,

越快越好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pə'tiːnə] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz]

because	**if**	**you**	**are**	**not**	**able**	**to**	**recognize**	**patina**	**at**	**a**	**glance**	**you**	**are**	**as**
因为	如果	你	是	不是	有能力的	到	认出	铜绿	在	一个	瞥一眼	你	是	作为

[gʊd] [æz; əz] [lɔːst] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'preɪz] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] .

good	**as**	**lost**	**when**	**you**	**undertake**	**to**	**appraise**	**antique**	**furniture**	**.**
好的	作为	丢失的	什么时候	你	承担	到	评价	古董	家具	.

因为如果你不能一眼识别出包浆，那么在鉴定古董家具时，你几乎就等于白费力气了。

[wen] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [leiz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːl] - [lɛdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	**a**	**connoisseur**	**lays**	**hold**	**upon**	**a**	**piece**	**of**	**furniture**	**al**	**-**	**leged**	**to**	**have**
什么时候	一个	行家	躺下	抓住	之上	一个	片	的	家具	al	-	腿	到	有

['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

rightful	**claims**	**to**	**antiquity**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**does**	**is**	**to**	**run**	**his**	**hand**	**along**	**the**
正当的	索赔	到	古代	这	第一的	事物	他	做	是	到	跑步	他的	手	沿着	这

[ɪk'spoʊzd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['weðər]

exposed	**surfaces**	**to**	**ascertain**	**by**	**the**	**practiced**	**touch**	**of**	**his**	**fingers**	**whether**
裸露	表面	到	探明	经过	这	练习	触碰	的	他的	手指	无论

[ðə; ði] [pə'tiːnə] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['levə)l] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kræfti] ['kaʊntərfɪtər] .

the	**patina**	**is**	**on**	**the**	**level**	**or**	**was**	**applied**	**by**	**a**	**crafty**	**counterfeiter**	**.**
这	铜绿	是	在	这	等级	或者	曾是	应用	经过	一个	狡猾	造假者	.

当一位鉴赏家拿到一件据称是古董的家具时，他做的第一件事就是用手抚摸家具的裸露表面，通过熟练的触感来判断包浆是否平整，还是被狡猾的造假者涂抹上去的。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp'endz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːmˌhɔlz] .

After	**that**	**he**	**upends**	**it**	**to**	**look**	**for**	**the**	**wormholes**	**.**
后	那	他	颠覆	它	到	看	为了	这	虫洞	.

之后他将其翻转过来寻找虫洞。

[ɪf] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['ɔːrθədɑːks] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ˌvælɪ'deɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

If	**both**	**are**	**orthodox**	**he**	**gives**	**it**	**his**	**validation**	**as**	**the**	**genuine**	**article**	**.**
如果	两个都	是	正统	他	给予	它	他的	验证	作为	这	真的	文章	.

如果两者都是正统的，他就认可它是真品。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hiː; hi] [brændz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

If	**they**	**are**	**not**	**he**	**brands**	**the**	**article**	**a**	**spurious**	**imitation**	**and**
如果	他们	是	不是	他	品牌	这	文章	一个	虚假的	模仿	和

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [skɔːrn] .

rejects	**it**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**	**scorn**	**.**
拒绝	它	和	患病的	-	暗	轻蔑	.

如果不是，他就称这篇文章是虚假的模仿之作，并毫不掩饰地予以鄙夷。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [tests] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wʌnz] .

There	**are**	**other**	**tests**	**,**	**but**	**these**	**two**	**are**	**the**	**surest**	**ones**	**.**
那里	是	其他	测试	,	但	这些	二	是	这	最可靠的	一个	.

还有其他检测方法，但这两种是最可靠的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli]

For	the	benefit	of	those	who	may	not	have	had	any	advantages	as	recently
为了	这	益处	的	那些	WHO	可能	不是	有	有	任何	优势	作为	最近

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [pə'tiːnə][ɪz][ðə; ði] [glɑːs] [ɔːr] [fɪlm] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]

and	expensively	enjoyed	I	will	state	that	patina	is	the	gloss	or	film	which	certain
和	昂贵的	享受	我	将要	状态	那	铜绿	是	这	光泽	或者	电影	哪个	肯定

['sɔrts] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊdz] [ə'kwaɪər] [θruː] [eɪdʒ] ,

sorts	of	metal	and	certain	sorts	of	polished	woods	acquire	through	age	,
排序	的	金属	和	肯定	排序	的	抛光	树林	获得	通过	年龄	,

为了那些可能没有像最近那样昂贵地享受过这些好处的人的利益，我将解释一下，包浆是指某些金属和某些抛光木材随着时间的推移而形成的光泽或薄膜。

[lɔːŋ] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [wer] .

long	usage	and	wear	.
长的	用法	和	穿	.

长期使用和磨损。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ['fæbrɪks]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

With	the	passage	of	time	fabrics	also	may	acquire	it	.
和	这	通道	的	时间	布料	还	可能	获得	它	.

随着时间的推移，织物也可能沾染上这种物质。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [daɪ'ægən(ə)l] ['traʊzərz]

You	may	have	noticed	it	in	connection	with	a	pair	of	black	diagonal	trousers
你	可能	有	注意到	它	在	联系	和	一个	一对	的	黑色的	对角线	裤子

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wer] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [bɪ'fɔːr] -

that	had	seen	long	and	severe	wear	or	on	the	elbows	of	summer	-	before	-
那	有	已见	长的	和	严重	穿	或者	在	这	肘部	的	夏天	-	前	-

['læsts] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt] .

last's	blue	serge	coat	.
最后的	蓝色的	哔叽	外套	.

你可能在一条磨损严重的黑色斜纹裤上，或者在前年夏天的一件蓝色斜纹呢大衣的肘部注意到过它。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[pə'tiːnə][ɪn][pænts][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['breɪdɪd] [siːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɛldərz] ['sʌndeɪ] [suːt][ɪz][nɑːt][soʊ]

patina	in	pants	or	on	the	braided	seams	of	a	presiding	elder's	Sunday	suit	is	not	so
铜绿	在	裤子	或者	在	这	编织	接缝	的	一个	主持	长者的	星期日	套装	是	不是	所以

['haɪli] ['vælju:d][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdʒækə'biːən] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] [ɔːr][ə; eɪ]

highly	valued	as	when	it	occurs	in	relation	to	a	Jacobean	church	pew	or	a
高度	有价值的	作为	什么时候	它	发生	在	关系	到	一个	詹姆斯一世时期	教会	座位	或者	一个

['wɪljəm] - [ænd; ənd] - ['meri] [wʌt] - [nɑːt] .

William	-	and	-	Mary	what	-	not	.
威廉	-	和	-	玛丽	什么	-	不是	.

裤子上的铜绿或长老周日礼服编织缝线上的铜绿，其价值远不及詹姆斯一世时期教堂长椅或威廉玛丽时期各种物品上的铜绿。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ˌʌn'tuːtərd] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [æn'tiːk]

When	I	look	back	on	my	untutored	state	before	we	began	to	patronize	the	antique
什么时候	我	看	后退	在	我的	未经训练的	状态	前	我们	开始	到	惠顾	这	古董

[ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ʃɑːps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] — ['ɑːnɪstli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

shops	and	the	auction	shops	I	am	ashamed	—	honestly	I	am	.
商店	和	这	拍卖	商店	我	是	羞愧	—	诚实地	我	是	.

回想起我们开始光顾古董店和拍卖行之前我那懵懂无知的状态，我感到羞愧——真的，我很羞愧。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] ['treɪnɪŋ] .

The	only	excuse	I	can	offer	is	based	on	the	grounds	of	my	earlier	training	.
这	仅有的	原谅	我	能	提供	是	基于	在	这	理由	的	我的	早些时候	训练	.

我唯一能给出的理由是基于我之前的训练经历。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ,

Like	so	many	of	my	fellow	countrymen	,
喜欢	所以	许多	的	我的	同伴	同胞们	,

像我的许多同胞一样，

[bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [rɔː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ə'merɪkə] —

born	and	reared	as	I	was	in	the	crude	raw	atmosphere	of	interior	America	—
出生	和	饲养	作为	我	曾是	在	这	原油	生的	气氛	的	内部的	美国	—

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

我出生并成长于美国内陆地区粗犷原始的环境中——总之，

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['welθi] [nuː] ['jɒːkə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [rɔː] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

almost	any	wealthy	New	Yorker	will	tell	you	it	is	a	crude	raw	atmosphere	and
几乎	任何	富裕	新的	约克人	将要	告诉	你	它	是	一个	原油	生的	气氛	和

[nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

not	in	any	way	to	be	compared	with	the	refined	atmosphere	which	is	about	the
不是	在	任何	方式	到	是	比较的	和	这	精制	气氛	哪个	是	关于	这

['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] — [æz; əz][aɪ][seɪ] ,

only	thing	you	can	get	for	nothing	in	Europe	—	as	I	say	,
仅有的	事物	你	能	得到	为了	没有什么	在	欧洲	—	作为	我	说	,

几乎所有富有的纽约人都会告诉你，那里的氛围粗犷原始，根本无法与精致优雅的氛围相提并论——正如我所说，精致优雅的氛围几乎是你在欧洲唯一可以免费获得的东西。

[brɔːt] [ʌp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'mɪd] [sʌtʃ] [rɔː] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

brought	up	as	I	was	amid	such	raw	surroundings	and	from	the	cradle
带来	向上	作为	我	曾是	之中	这样的	生的	周围环境	和	从	这	摇篮

[meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

made	the	unconscious	victim	of	this	environment	,
制成	这	无意识	受害者	的	这	环境	,

我在这样恶劣的环境中长大，从摇篮里起就成了这种环境的无意识受害者。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kreɪvd] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	had	an	idea	that	when	a	person	craved	furniture	he	went	for	it	to
我	有	一个	主意	那	什么时候	一个	人	渴望	家具	他	去	为了	它	到

[ə; eɪ] ['regjələr] ['fɜːrnɪtʃər] [stɔːr] ['hævɪŋ] [aɪs][bɑːksɪz][ænd; ənd] [pɔːrtʃ] ['hæməks] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld]

a	regular	furniture	store	having	ice	boxes	and	porch	hammocks	and	unparalleled
一个	常规的	家具	店铺	拥有	冰	盒子	和	门廊	吊床	和	无与伦比

['baːginz] [ɪn]['goʊldən][oʊk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [sets] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] ,

bargains	in	golden	oak	dining	-	room	sets	in	the	show	windows	,
特价商品	在	金的	橡木	用餐	-	房间	套	在	这	展示	视窗	,

我当时的想法是，当一个人想要家具时，他会去一家普通的家具店，那里橱窗里摆放着冰柜、门廊吊床，以及价格低廉的金色橡木餐厅套装。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]

and	there	he	made	his	selection	and	gave	his	order	and	paid	a
和	那里	他	制成	他的	选择	和	给予	他的	命令	和	有薪酬的	一个

[dɪ'pɑːzɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

deposit	down	and	the	people	at	the	shop	sent	it	up	to	his	house	in	a
订金	向下	和	这	人们	在	这	店铺	发送	它	向上	到	他的	房子	在	一个

[trʌk] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd]['dænjəl]

truck	with	historic	scenes	such	as	Washington	Crossing	the	Delaware	and	Daniel
卡车	和	历史性	场景	这样的	作为	华盛顿	十字路口	这	特拉华州	和	丹尼尔

[ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

in	the	Lions	'	Den	painted	on	the	sides	of	the	truck	,
在	这	狮子	-	丹	绘	在	这	侧面	的	这	卡车	,

他在那里挑选了商品，下了订单，并支付了定金，商店的人用一辆卡车把商品送到他家，卡车两侧画着华盛顿横渡特拉华河和但以理在狮子坑等历史场景。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	that	he	had	nothing	to	worry	about	in	connection	with	the
和	后	那	他	有	没有什么	到	担心	关于	在	联系	和	这

[træn'zækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌnθli] [in'stɔːlmənts] .

transaction	except	the	monthly	installments	.
交易	除了	这	月度	分期付款	.

此后，除了每月分期付款之外，他无需再为这笔交易担心任何事情。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌðərfərd] [biː] . [heɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]

I	date	back	to	the	Rutherford	B	.	Hayes	period	of	American	architecture	and
我	日期	后退	到	这	卢瑟福	B	.	海耶斯	时期	的	美国人	建筑学	和

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪnɪŋ] — - [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪk'tɔːriən]

applied	designing	—	-	a	period	which	had	a	solid	background	of	mid	-	Victorian
应用	设计	—	-	一个	时期	哪个	有	一个	坚硬的	背景	的	中	-	维多利亚时代

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [sen'teniəl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

influence	with	a	trace	of	Philadelphia	Centennial	running	through	it	,
影响	和	一个	痕迹	的	费城	百年纪念	跑步	通过	它	,

我的创作可以追溯到拉瑟福德·B·海斯时期的美国建筑和应用设计——这一时期深受维多利亚中期风格的影响，并带有费城百年纪念运动的痕迹。

['biːɪŋ] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][baɪ] [sʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['pɑːrlər]['stætʃueri] [æz; əz]

being	bounded	at	the	farther	end	by	such	sterling	examples	of	parlor	statuary	as
存在	有界	在	这	更远	结尾	经过	这样的	英镑	示例	的	客厅	雕像	作为

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['piːsɪz] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'taɪtld] ,

the	popular	pieces	respectively	entitled	,
这	受欢迎的	件	分别	标题	,

其远端与一些杰出的客厅雕塑作品相呼应，例如广受欢迎的题为“……”的作品。

“ ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , ”

“	Welcoming	the	New	Minister	,	”
”	欢迎	这	新的	部长	,	”

“欢迎新部长”

“ ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [braɪd] , ” [ænd; ənd] “ ['beɪbiːz] [fɜːrst] [bæθ] ,

“	Bringing	Home	the	Bride	,	”	and	“	Baby's	First	Bath	,
”	带来	家	这	新娘	,	”	和	”	婴儿的	第一的	洗澡	,

《迎娶新娘》和《宝宝的第一次洗澡》

” [ænd; ənd] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [end][baɪ][bɜːrnt] - [wʊd] [p'lɑːks] [ænd; ənd] [freɪmz] [fɔːr; fər]

”	and	bounded	at	the	nearer	end	by	burnt	-	wood	plaques	and	frames	for
”	和	有界	在	这	更近	结尾	经过	烧焦的	-	木头	斑块	和	框架	为了

['fæməli] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] ['in'sets][ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊldɪŋz] .

family	portraits	with	plush	insets	and	hand	-	painted	flowers	on	the	moldings	.
家庭	肖像	和	豪华的	插图	和	手	-	绘	花朵	在	这	模具	.

”近端以烧木牌匾和家庭肖像画框为界，饰有毛绒嵌板和手绘花卉图案。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][set] [ɔːf][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

By	the	conceptions	of	those	primitive	times	nothing	so	set	off	the	likeness	of	a
经过	这	概念	的	那些	原始	时代	没有什么	所以	放	离开	这	相似	的	一个

[dɪ'pɑːrtɪd] [greɪt] - [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [red] - [plʌʃ] ['in'sets] .

departed	great	-	aunt	as	a	few	red	-	plush	insets	.
已离开	伟大的	-	阿姨	作为	一个	很少	红色的	-	豪华的	插图	.

在那个原始时代的观念里，没有什么比几块红色绒布更能衬托出已故姑婆的容貌了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['bɔɪhʊd] ['memərɪz] ['sentərd] [ə'baʊt] ['bɝ:dz] - [aɪ] - ['meɪp(ə)l]

Some	of	my	most	cherished	boyhood	memories	centered	about	bird's	-	eye	-	maple
一些	的	我的	最多	珍爱	童年	回忆	居中	关于	鸟类	-	眼睛	-	枫

['bedru:m; 'bedrʊm] [sets] [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] ['hevi] [blæk] ['wɔ:lnʌt] [trɪmd] [ɪn] [ə; eɪ]

bedroom	sets	and	parlor	furniture	of	heavy	black	walnut	trimmed	in	a
卧室	套	和	客厅	家具	的	重的	黑色的	核桃	修剪过的	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ˌʌndə'teikəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

manner	which	subsequently	came	to	be	popular	among	undertakers	for	the
方式	哪个	随后	来了	到	是	受欢迎的	之中	殡仪员	为了	这

[ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

adornment	of	the	casket	when	they	had	orders	to	spare	no	expense	for	a
装饰	的	这	棺材	什么时候	他们	有	订单	到	空闲的	不	费用	为了	一个

['ri:əli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r] — [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [went] [ðen] — [ə; eɪ] ['toʊni] ['fju:nərəl] .

really	fashionable	or	—	as	the	saying	went	then	—	a	tony	funeral	.
真的	时髦	或者	—	作为	这	说	去	然后	—	一个	托尼	葬礼	.

我童年时期最珍贵的一些回忆都围绕着鸟眼枫木卧室套装和厚重的黑胡桃木客厅家具展开，这些家具的装饰风格后来在殡葬业者中流行起来，用来装饰棺材，因为他们接到订单，要不惜一切代价举办一场真正时尚的葬礼，或者——正如当时所说——一场高档的葬礼。

['toʊni] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['nɑ:bi] [ænd; ənd] ['nɑ:bi] [ɪz] [naʊ] ['swægər] ,

Tony	subsequently	became	nobby	and	nobby	is	now	swagger	,
托尼	随后	成为	粗糙的	和	粗糙的	是	现在	昂首阔步	,

托尼后来变得傲慢自大，而傲慢自大现在变成了趾高气扬。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪdɪəmz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	though	the	idioms	change	with	the	years	the	meaning	remains	the	same	.
但	尽管	这	成语	改变	和	这	年	这	意义	遗迹	这	相同的	.

虽然习语随着时间推移而改变，但含义却保持不变。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [ə'keɪʒn] — [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [waɪl]

When	the	parlor	was	opened	for	a	formal	occasion	—	it	remained	closed	while
什么时候	这	客厅	曾是	打开	为了	一个	正式的	场合	—	它	剩余	关闭	尽管

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [went] [ɑ:n] — [ɪts] [ɪn'tɪriər] [geɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [di:p]

the	ordinary	life	of	the	household	went	on	—	its	interior	gave	off	a	rich	deep
这	普通的	生活	的	这	家庭	去	在	—	它是	内部的	给予	离开	一个	富有的	深的

['tɜ:rpənˌti:ni] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [ænd; ənd] - ['vɑ:rnɪʃ] [stɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [deɪ] .

turpentiny	smell	like	a	paint	-	and	-	varnish	store	on	a	hot	day	.
松节油	闻	喜欢	一个	画	-	和	-	漆	店铺	在	一个	热的	天	.

当客厅在正式场合开放时（在家庭日常生活中，客厅是关闭的），客厅内部会散发出浓郁的松节油气味，就像炎热天气里的油漆和清漆商店一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɝ:dz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [slɪk] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] ,

And	the	bird's	-	eye	maple	,	as	I	recall	,	had	a	high	slick	finish	which	,
和	这	鸟类	-	眼睛	枫	,	作为	我	记起	,	有	一个	高的	光滑	结束	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我记得，鸟眼枫木的表面光滑度很高，然而，

[dɪd] [nɑ:t] [dɪm] [ðə; ði] ['sterɪŋ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [nɑ:ts] [wɪtʃ] [soʊ] ['plentɪfəli]

did	not	dim	the	staring	,	unwinking	effect	of	the	round	knots	which	so	plentifully
做过	不是	暗淡	这	凝视	,	警	影响	的	这	圆形的	绳结	哪个	所以	大量

['dæp(ə)ld] [ɪts] ['greɪnɪŋ] .

dappled	its	graining	.
斑驳的	它是	颗粒化	.

并没有减弱木材纹理上点缀的众多圆形结节所呈现出的那种引人注目、一动不动的效果。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

Lying	on	the	bed	and	contemplating	the	footboard	gave	one	the	feeling	that
说谎	在	这	床	和	沉思	这	踏板	给予	一	这	感觉	那

['kaʊntləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] ,

countless	eyes	were	looking	at	one	,
无数	眼睛	是	寻找	在	一	,

躺在床上，凝视着床尾，会让人感觉无数双眼睛正盯着自己。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

which	in	those	days	was	regarded	as	highly	desirable	.
哪个	在	那些	天	曾是	认为	作为	高度	理想	.

在当时，这被认为是非常理想的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][best] ['piːp(ə)l] ['feɪvərd] ['bɝːdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ruːm] .

I	remember	all	our	best	people	favored	bird's	-	eye	maple	for	the	company	room	.
我	记住	全部	我们的	最好的	人们	受青睐	鸟类	-	眼睛	枫	为了	这	公司	房间	.

我记得我们公司所有最优秀的员工都喜欢用鸟眼枫木来装饰公司休息室。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	clung	to	it	,	too	.
他们	紧紧抓住	到	它	,	也	.

他们也紧紧抓住不放。

[iːst] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]

East	Aurora	had	a	hard	struggle	before	it	made	any	noticeable	impress	upon	the
东方	极光	有	一个	难的	斗争	前	它	制成	任何	显	令人印象深刻	之上	这

['dekəreɪtɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [west] [kən'tʌki] ,

decorative	tendencies	of	West	Kentucky	,
装饰性的	倾向	的	西方	肯塔基州	,

东奥罗拉经历了一段艰难的历程，才对西肯塔基的装饰风格产生显著影响。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [briːd] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [staɪlz]

for	we	were	a	conservative	breed	and	slow	to	take	up	the	mission	styles
为了	我们	是	一个	保守的	品种	和	慢的	到	拿	向上	这	使命	风格

['fiːtʃərɪŋ] ['ɑːmtʃeəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'piːs] [ænd; ənd][ɑːrt] - [krɑːft]

featuring	armchairs	weighing	a	couple	of	hundred	pounds	apiece	and	art	-	craft
以	扶手椅	称重	一个	夫妻	的	百	磅	一块	和	艺术	-	工艺

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['hæmərd] ['metlz] [ænd; ənd]['semi] - [tænd] ['leðəz] .

designs	in	hammered	metals	and	semi	-	tanned	leathers	.
设计	在	锤击	金属	和	半	-	晒黑的	皮革	.

因为我们是一群保守的人，不太容易接受以重达几百磅的扶手椅和锤纹金属及半鞣制皮革制成的工艺美术设计为特色的传教士风格。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [æn'tiːk] [ʃɑːp] ;

Moreover	,	a	second	-	hand	shop	in	our	town	was	not	an	antique	shop	;
而且	,	一个	第二	-	手	店铺	在	我们的	镇	曾是	不是	一个	古董	店铺	;

此外，我们镇上的二手商店并不是古董店；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪd] — [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] .

it	was	what	its	name	implied	—	a	second	-	hand	shop	.
它	曾是	什么	它是	姓名	暗示	—	一个	第二	-	手	店铺	.

它正如其名——一家二手商店。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

You	didn't	go	there	to	buy	things	you	wanted	,	but	to	sell	things	you	did	not
你	没有	去	那里	到	买	事物	你	通缉	,	但	到	卖	事物	你	做过	不是

[wɑːnt] .

want	.
想	.

你去那里不是为了买你想要的东西，而是为了卖掉你不需要的东西。

[soʊ][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːθfl] ['influənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ,

So	in	view	of	these	youthful	influences	it	should	be	patent	to	all	that	,
所以	在	看法	的	这些	青春	影响	它	应该	是	专利	到	全部	那	,

因此，考虑到这些年轻人的影响，这一点对所有人来说应该是显而易见的。

['hævɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

having	other	things	to	think	of	—	such	,	for	example	,
拥有	其他	事物	到	思考	的	—	这样的	,	为了	例子	,

还有其他事情需要考虑——例如，

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] ['wɪʃfl] [ʌv; əv]

as	making	a	living	—	I	did	not	realize	that	in	New	York	at	least	those	wishful	of
作为	制作	一个	活的	—	我	做过	不是	意识到	那	在	新的	约克	在	至少	那些	愿望	的

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [moʊdz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lɪv; laɪv] [ʃɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

following	the	modes	did	not	go	to	a	good	live	shop	making	a	specialty	of
下列的	这	模式	做过	不是	去	到	一个	好的	居住	店铺	制作	一个	专业	的

['iːzi] ['peɪmənts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] - ['fəːniʃiŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

easy	payments	when	they	had	a	house	-	furnishing	proposition	on	their	hands	.
简单的	付款	什么时候	他们	有	一个	房子	-	家具	主张	在	他们的	双手	.

以此谋生——我之前没有意识到，至少在纽约，那些想要效仿这种模式的人，在有家居布置需求时，并不会去专门提供便捷付款方式的实体店。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'destriən] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

That	might	be	all	very	well	for	the	pedestrian	classes	and	for	those	living	in
那	可能	是	全部	非常	出色地	为了	这	行人	课程	和	为了	那些	活的	在

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['distrikts] [huː] [kept] [ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔːrdər] ['kætəlɔːg] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd]

the	remote	districts	who	kept	a	mail	-	order	catalogue	on	the	center	table	and
这	偏僻的	地区	WHO	保留	一个	邮件	-	命令	目录	在	这	中心	桌子	和

[roʊt] [ɑːn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɪn'kloʊzd] .

wrote	on	from	time	to	time	with	the	money	order	enclosed	.
写道	在	从	时间	到	时间	和	这	钱	命令	内	.

对于普通民众和居住在偏远地区的人来说，这或许很好，他们会在餐桌中央放一本邮购目录，并不时写信附上汇款单。

[aɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [kə'rekt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

I	soon	was	made	to	understand	that	the	really	correct	thing	was	first	of	all
我	很快	曾是	制成	到	理解	那	这	真的	正确的	事物	曾是	第一的	的	全部

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dekəreɪtər] ,

to	call	in	a	professional	decorator	,
到	称呼	在	一个	专业的	装饰器	,

我很快就明白，真正正确的做法首先是请一位专业的室内设计师。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	one	could	afford	it	.
如果	一	可以	买得起	它	.

如果负担得起的话。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dekəreɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [mɔːr] [weɪz]

A	professional	decorator	is	a	person	of	either	sex	who	can	think	up	more	ways
一个	专业的	装饰器	是	一个	人	的	任何一个	性别	WHO	能	思考	向上	更多的	方式

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	quicker	ways	of	spending	other	people's	money	than	the	director	of	a
和	更快	方式	的	开支	其他	人们的	钱	比	这	导演	的	一个

['ʃɪpɪŋ] [bɔːrd] [kæn; kən] .

shipping	board	can	.
船运	木板	能	.

专业室内设计师（无论男女）比航运委员会主任更能想出更多、更快的花钱方法，来花掉别人的钱。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [ri'teind] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['dekəreɪtər] [ɔːr] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

But	whether	you	retained	the	services	of	a	regular	decorator	or	elected	to
但	无论	你	保留	这	服务	的	一个	常规的	装饰器	或者	当选	到

['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ,

struggle	along	on	your	own	,
斗争	沿着	在	你的	自己的	,

但无论你是聘请了专业的装修工，还是选择自己动手，

[juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə] ['speʃəlti] [ʃɑːps] [ɔːr][tuː; tə] [æn'tiːk] [ʃɑːps] ,

you	went	for	your	purchases	to	specialty	shops	or	to	antique	shops	,
你	去	为了	你的	购买	到	专业	商店	或者	到	古董	商店	,

你去专卖店或古董店购物，

[ɔːr] — [best] [ʌv; əv][ɔːl] — [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] ['ɔːkʃn] [ʃɑːps] [ɑːn][ɔːr][hɑːrd][baɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]

or	—	best	of	all	—	to	the	smart	auction	shops	on	or	hard	by	Fifth	Avenue	and
或者	—	最好的	的	全部	—	到	这	聪明的	拍卖	商店	在	或者	难的	经过	第五	大街	和

['mædɪsn] ['ævənuː] .

Madison	Avenue	.
麦迪逊	大街	.

或者——最好的办法——去第五大道和麦迪逊大道上或附近的精品拍卖行。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['dɪstrɪkt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pleɪsɪz] ['betər]

Than	the	auction	rooms	in	the	Fifth	Avenue	district	I	know	of	no	places	better
比	这	拍卖	房间	在	这	第五	大街	区	我	知道	的	不	地方	更好的

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [pə'tiːnə] ,

adapted	for	studying	patina	,
改编	为了	学习	铜绿	,

在我看来，没有比第五大道地区的拍卖行更适合研究铜绿的地方了。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] .

wormholing	and	human	nature	in	a	variety	of	interesting	phases	.
虫洞	和	人类	自然	在	一个	种类	的	有趣的	阶段	.

虫洞现象与人性在各种有趣的阶段中相互作用。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

To	such	an	establishment	,
到	这样的	一个	建立	,

对于这样的机构而言，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ə'naʊnst] — [wɪtʃ] [miːnz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]

on	the	days	when	a	sale	is	announced	—	which	means	two	or	three	times	a	week
在	这	天	什么时候	一个	销售	是	宣布	—	哪个	方法	二	或者	三	时代	一个	星期

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [rɪ'per] ['welθi] ['peitrənz] ,

for	a	good	part	of	the	year	—	repair	wealthy	patrons	,
为了	一个	好的	部分	的	这	年	—	维修	富裕	顾客	,

在宣布促销活动的日子里——这意味着一年中的大部分时间里，每周都会有两到三次促销活动——要好好招待那些富有的顾客。

['peitrənz] [huː] [wɜːr; wər] ['welθi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər] ['bɪdɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [keɪm] [ə'pɑːn]

patrons	who	were	wealthy	before	the	mania	for	bidding	in	things	came	upon
顾客	WHO	是	富裕	前	这	狂热	为了	投标	在	事物	来了	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在竞拍热潮兴起之前就已经很富有的赞助人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] ,

as	it	does	come	upon	so	many	,
作为	它	做	来	之上	所以	许多	,

因为它确实会发生在很多人身上。

[ænd; ənd] ['peitrənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traiiŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welθi] .

and	patrons	who	are	trying	to	look	as	though	they	were	wealthy	.
和	顾客	WHO	是	尝试	到	看	作为	尽管	他们	是	富裕	.

以及那些试图让自己看起来像个有钱人的顾客。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [gru:p] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] .

The	third	group	are	in	the	majority	.
这	第三	团体	是	在	这	多数	.

第三组人数最多。

['æmətər] [kə'lektəz] [kʌm] ,

Amateur	collectors	come	,
业余	收藏家	来	,

业余收藏家来了，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [leɪs] [fænz] [ɔ:r] [ˌdʒæpə'ni:z] [brɑ:nzəz] [ɔ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [sə'ræmɪks] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:r]

on	the	lookout	for	lace	fans	or	Japanese	bronzes	or	Chinese	ceramics	or	furniture	or
在	这	瞭望台	为了	蕾丝	粉丝	或者	日本人	青铜器	或者	中国人	陶瓷	或者	家具	或者

['pɪktʃərz] [ɔ:r] ['hæŋgɪŋz] [ɔ:r] [rʌgz] [ɔ:r] ['tæpɪstri:z] ,

pictures	or	hangings	or	rugs	or	tapestries	,
图片	或者	绞刑	或者	地毯	或者	挂毯	,

寻找蕾丝扇、日本青铜器、中国陶瓷、家具、画作、挂毯、地毯或织锦，

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bi] .

or	whatever	it	is	that	constitutes	their	favorite	hobby	.
或者	任何	它	是	那	构成	他们的	最喜欢的	爱好	.

或者说，他们最喜欢的爱好是什么。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɑ:mɪnənt] ['æktər] [foʊk] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [foʊk] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri] .

There	are	sure	to	be	prominent	actor	folk	and	author	folk	in	this	category	.
那里	是	当然	到	是	著名的	演员	民间	和	作者	民间	在	这	类别	.

这个类别中肯定会有一些知名的演员和作家。

['di:lɜ-z] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [hænd] ,

Dealers	are	on	hand	,
经销商	是	在	手	,

经销商已到场，

[i:tʃ] [æz; əz] [waɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑ:nful] [ʌv; əv] [hu:t] - [aulz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgən]

each	as	wise	looking	as	a	barnful	of	hoot	-	owls	and	talking	the	jargon
每个	作为	明智的	寻找	作为	一个	满谷仓	的	叱	-	猫头鹰	和	说	这	行话

[ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

每个都像一群猫头鹰一样睿智，说着行话。

['eɪdʒənts] [frʌm; frəm] ['raɪv(ə)l] ['ɔ:kʃn] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] , ['redi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

Agents	from	rival	auction	houses	are	sometimes	seen	,	ready	,	should	the
代理人	从	竞争对手	拍卖	房屋	是	有时	已见	,	准备好	,	应该	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

opportunity	present	itself	,
机会	展示	本身	,

有时可以看到来自竞争对手拍卖行的代理人，他们时刻准备着，一旦机会出现，就会出手。

[tu:; tə] [snæp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ri:'ɔ:kʃən] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [æt; ət]

to	snap	up	a	bargain	with	intent	to	reauction	it	at	their	own	houses	at
到	折断	向上	一个	便宜货	和	意图	到	反射	它	在	他们的	自己的	房屋	在

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

a	profit	.
一个	利润	.

以低价购入商品，然后在自己家中重新拍卖以赚取利润。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [prə'praɪətər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentri][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][bæt]

With	the	resident	proprietor	one	of	this	gentry	is	about	as	popular	as	a	bat
和	这	居民	业主	一	的	这	绅	是	关于	作为	受欢迎的	作为	一个	蝙蝠

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

in	a	boarding	school	,
在	一个	登机	学校	,

在庄园主人眼里，这些绅士中的一员简直就像寄宿学校里的蝙蝠一样不受欢迎。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə][bɑːr][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

but	since	there	is	no	law	to	bar	him	out	and	since	it	is	in	the	line	of
但	自从	那里	是	不	法律	到	酒吧	他	出去	和	自从	它	是	在	这	线	的

['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

business	for	him	to	be	present	,
商业	为了	他	到	是	展示	,

但由于没有法律禁止他出席，而且他的工作性质决定了他必须到场，

[waɪ] ['prez(ə)nt][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

why	present	he	generally	is	.
为什么	展示	他	一般来说	是	.

他为什么总是在场?

[rɪtʃ] ['wɪmɪn] [draɪv] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [taʊn] [kɑːrz][ænd; ənd] ['ʃæbi] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [werz]

Rich	women	drive	up	in	their	town	cars	and	shabby	purveyors	of	antique	wares
富有的	女性	驾驶	向上	在	他们的	镇	汽车	和	破旧	供应商	的	古董	商品

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['klʌtər] - [hoʊl] [ʃɑːps] [ɑːn] [krɔːs] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

from	little	clutter	-	hole	shops	on	cross	streets	at	the	fringe	of	the	East	Side
从	小的	杂物	-	洞	商店	在	叉	街道	在	这	边缘	的	这	东方	边

['ʃæmb(ə)l] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər]['fiːɑːt]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

shamble	in	on	their	fiat	arches	.
混乱	在	在	他们的	菲亚特	拱门	.

富裕的妇女们开着她们的豪华轿车驶来，而东区边缘十字路口小街上那些破旧古董店的商贩们则摇摇晃晃地开着他们的菲亚特轿车进来。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] ['hæbɪt] ; ['wɪmɪn] ['moʊstli] ,

Then	,	too	,	there	are	the	habitués	of	the	auction	room	habit	;	women	mostly	,
然后	,	也	,	那里	是	这	常客	的	这	拍卖	房间	习惯	;	女性	大多	,

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] [tuː] ,

but	some	men	too	,
但	一些	男人	也	,

此外，还有一些拍卖行的常客；大多是女性，但也有些男性。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [vaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

unfortunate	creatures	who	have	fallen	victim	to	an	incurable	vice	and	to
不幸	生物	WHO	有	倒下	受害者	到	一个	不治之症	副	和	到

[huːm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [seɪl] [ɪz] [lʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

whom	the	announcement	in	the	papers	of	an	unusual	sale	is	lure	sufficient	to
谁	这	公告	在	这	文件	的	一个	异常	销售	是	饵	充足的	到

[drɔː] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ;

draw	them	hither	whether	or	not	they	hope	to	buy	anything	;
画	他们	这里	无论	或者	不是	他们	希望	到	买	任何事物	;

那些不幸染上不治之症的人，报纸上刊登的特价促销广告足以吸引他们前来，无论他们是否真的想买东西；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [klæs] [ɪn] ['eni] [bɪg] ['sɪti] —

and	finally	there	are	representatives	of	a	common	class	in	any	big	city	—
和	最后	那里	是	代表	的	一个	常见的	班级	在	任何	大的	城市	—

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [goʊ] [wer'evər] [friː] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][spɑːts]

individuals	who	go	wherever	free	entertainment	is	provided	and	especially	to	spots
个人	WHO	去	无论	自由的	娱乐	是	假如	和	尤其	到	地点

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə'sembld] ['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔːr][sə'saɪəti][ɔːr][ʌv; əv]

where	they	are	likely	to	see	assembled	notables	of	the	stage	or	society	or	of
在哪里	他们	是	可能	到	看	组装	名人	的	这	阶段	或者	社会	或者	的

[haɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

high	financial	circles	.
高的	金融的	界	.

最后，在任何大城市里，都有普通阶层的代表——他们会去任何提供免费娱乐的地方，尤其是那些他们可能会看到舞台上、社会上或金融界名人聚集的地方。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔm'paundid] [ænd; ənd] [kəm'pɑːzət] [taɪp] [ðæt]

The	auctioneer	almost	invariably	is	of	a	compounded	and	composite	type	that
这	拍卖	几乎	总是	是	的	一个	复合	和	合成的	类型	那

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][pɑːrt] [ˌmætɪ'neɪ] ['aɪdl] ,

might	be	described	as	part	matinée	idol	,
可能	是	描述	作为	部分	午场	偶像	,

拍卖师几乎总是那种兼具多种特质的复合型人物，可以被描述为半个银幕偶像。

[pɑːrt] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [pɑːrt] [flɔːr] ['wɔːkər] , [pɑːrt] [kɔːrt] ['dʒestər][ænd; ənd][pɑːrt]['dʒʊri] ['pliːdə]

part	professional	revivalist	,	part	floor	walker	,	part	court	jester	and	part	jury	pleader
部分	专业的	复兴主义者	,	部分	地面	沃克	,	部分	法庭	小丑	和	部分	陪审团	辩护人

,

,

,

他既是专业的复兴布道者，又是舞池巡视员，又是宫廷小丑，又是陪审团辩护人。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	just	a	trace	of	a	suggestion	of	the	official	manner	of	the
和	只是	一个	痕迹	的	一个	建议	的	这	官方的	方式	的	这

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['ʌndərteɪkər] [stɜːrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪkstʃər] .

well	-	to	-	do	undertaker	stirred	into	the	mixture	.
出色地	-	到	-	做	殡仪员	搅拌	进入	这	混合物	.

其中还略带一丝富裕殡仪员的官方腔调。

[baɪ] [saɪt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [wɪð; wɪθ]

By	sight	at	least	he	knows	all	of	his	regular	customers	and	is	inclined	with
经过	视线	在	至少	他	知道	全部	的	他的	常规的	顾客	和	是	倾斜	和

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [prɪ'fɜːr] [ɑːn] [ðiːz]

a	special	touch	of	respectful	affection	toward	such	of	them	as	prefer	on	these
一个	特别的	触碰	的	尊重	感情	朝向	这样的	的	他们	作为	更喜欢	在	这些

[ə'keiʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [neɪm] .

occasions	to	be	known	by	an	initial	rather	than	by	name	.
场合	到	是	已知	经过	一个	最初的	相当	比	经过	姓名	.

至少从外表上看，他认识所有的常客，并且对那些在这种场合更喜欢用首字母而不是名字称呼的顾客，他总是带着一种特别的尊重和喜爱。

“ [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [biː] . ， ” [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

“	And	sold	to	Mr	.	B	.	,	”	he	says	with	a	gracious	smile	.
“	和	卖	到	先生	.	B	.	,	”	他	说道	和	一个	亲切	微笑	.

“卖给了B先生，”他带着和蔼的微笑说道。

[ɔːr] — “ [naʊ] [ðen] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , ['dʌznt] [ðɪs] [biː, biə] - [juː] - ['tiːfʊl] - [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Or	—	“	Now	then	,	Mrs	.	H	.	,	doesn't	this	bea	-	u	-	tiful	varse	mean	anything	to
或者	—	“	现在	然后	,	太太	.	H	.	,	不	这	比阿	-	你	-	蒂富尔	-	意思是	任何事物	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

或者——“那么，H夫人，这美丽的瓦赛马对您来说难道没有任何意义吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ˌdefə'renʃəli] [wen] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [lægz] .

”	he	inquires	deferentially	when	the	bidding	lags	.
”	他	询问	恭敬地	什么时候	这	投标	滞后	.

当竞价迟迟没有进展时，他会恭敬地询问。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['ɔːfər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . ?

“	Did	I	hear	you	offer	seven	hundred	and	fifty	,	Colonel	J	.	?
“	做过	我	听到	你	提供	七	百	和	五十	,	上校	J	.	?

“我没听错吧，J 上校，您出价七百五十美元？”

” [hiː; hi] [æsks] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [sə'lɪsɪtuːd] .

”	he	asks	in	a	tone	of	deep	solicitude	.
”	他	问	在	一个	语气	的	深的	关怀	.

他用深切关切的语气问道。

[baɪ] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [klaɪ.ən'tɛl] ,

By	long	acquaintance	with	his	regular	clientèle	,
经过	长的	熟人	和	他的	常规的	客户	,

由于与他的固定客户群长期熟识，

[ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

or	perhaps	by	a	sort	of	intuition	which	is	not	the	least	of	his	gifts	,
或者	也许	经过	一个	种类	的	直觉	哪个	是	不是	这	至少	的	他的	礼物	,

或许是出于某种直觉，而这恰恰是他众多天赋中不容忽视的一项。

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['ɪntuː] [sʌmz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ə; eɪ] [nɑːd] , [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ə; eɪ] [reɪzd]

he	is	able	to	interpret	into	sums	of	currency	a	nod	,	a	wink	,	a	raised
他	是	有能力的	到	解释	进入	总和	的	货币	一个	点头	,	一个	眨眼	,	一个	提高

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

他能将点头、眨眼、举起的手指等动作解读成金钱数额。

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɔːr] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ,

a	shrug	or	the	lift	of	an	eyebrow	,
一个	耸肩	或者	这	举起	的	一个	眉	,

耸耸肩或挑挑眉毛，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eniwer] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['sɪksti] [fiːt] .

at	a	distance	of	anywhere	from	ten	to	sixty	feet	.
在	一个	距离	的	任何地方	从	十	到	六十	脚	.

距离在十英尺到六十英尺之间。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['mænəˌfəʊldid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] [mæn] [jet]

In	the	face	of	disappointments	manifolded	a	thousand	times	a	month	this	man	yet
在	这	脸	的	失望	歧管	一个	千	时代	一个	月	这	男人	然而

[rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɑːptɪmɪst] .

remains	an	unfailing	optimist	.
遗迹	一个	永不失败	乐天派	.

即使每月遭遇上千次失望，这个人仍然保持着乐观的态度。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [nʌn] [bʌt; bət][glæd]

Watching	him	in	action	one	gets	the	impression	that	he	reads	none	but	glad
观看	他	在	行动	一	获得	这	印象	那	他	阅读	没有任何	但	高兴的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

看着他行事，你会觉得他只读快乐类的书籍。

[goʊz][tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [glæd] [pleɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ɪn'kleмənt] ['ʃɛrz] [ðə; ði]

goes	to	none	save	glad	plays	and	when	the	weather	is	inclement	shares	the
去	到	没有任何	节省	高兴的	演出	和	什么时候	这	天气	是	恶劣天气	分享	这

['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

viewpoint	of	that	sweet	singer	of	the	Sunny	South	who	wrote	to	the	effect	that
观点	的	那	甜的	歌手	的	这	阳光明媚	南	WHO	写道	到	这	影响	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	is	not	raining	rain	to	-	day	,
它	是	不是	下雨	雨	到	-	天	,

除了欢快的戏剧，他什么也不看；当天气恶劣时，他赞同那位来自阳光灿烂的南方的甜美歌手的观点，她写道：“今天没有下雨。”

[its] ['reɪnɪŋ] ['dæfədɪlz] ,

it's	raining	daffodils	,
它是	下雨	水仙花	,

下起了水仙花雨。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [laɪnz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [kə'rekts] [hɪz; ɪz]['bɑːtəni][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	then	two	lines	further	along	corrects	his	botany	to	state	that	having	been
和	然后	二	线条	更远	沿着	更正	他的	植物学	到	状态	那	拥有	到过

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

convinced	of	his	error	of	a	moment	before	he	now	wishes	to	take	advantage
确信	的	他的	错误	的	一个	片刻	前	他	现在	愿望	到	拿	优势

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	this	opportunity	to	inform	the	public	that	it	is	not	raining	rain	to	-	day	,
的	这	机会	到	通知	这	民众	那	它	是	不是	下雨	雨	到	-	天	,

然后，在两行之后，他更正了自己的植物学观点，指出他已经意识到自己刚才的错误，现在想借此机会告知公众，今天并没有下雨。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] ['reɪnɪŋ] ['roʊziz] [daʊn] , [ɔːr]['metrɪk(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['tenər]

but	on	the	contrary	is	raining	roses	down	,	or	metrical	words	to	that	general	tenor
但	在	这	相反	是	下雨	玫瑰	向下	,	或者	度量	字	到	那	一般的	男高音

.

:
.

但恰恰相反，它却像下玫瑰雨一样，或者说，像诗句一样表达着这种大意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] , [æz; əz]['poʊəts][goʊ] ,

He	was	a	good	poet	,	as	poets	go	,
他	曾是	一个	好的	诗人	,	作为	诗人	去	,

就诗人而言，他是一位不错的诗人。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [loʊn] [jʊr; jər] [best] [ʌm'brelə] [tuː; tə] .

but	not	the	sort	of	person	you	would	care	to	loan	your	best	umbrella	to	.
但	不是	这	种类	的	人	你	会	关心	到	贷款	你的	最好的	伞	到	.

但你肯定不会愿意把最好的雨伞借给他。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔːkʃə'nɪr] [frend] [bi'treiz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'brʌpt]

In	another	noticeable	regard	our	auctioneer	friend	betrays	somewhat	the	same	abrupt
在	其他	显	看待	我们的	拍卖	朋友	背叛	有些	这	相同的	突然

[ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv] [ˌtemprə'mentl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn]

shiftings	of	temperamental	manifestations	that	are	reputed	to	have	been	shown
转变	的	性情古怪	表现	那	是	知名	到	有	到过	所示

[baɪ] [ben] [boʊlts] ['leɪdi] [frend] .

by	Ben	Bolt's	lady	friend	.
经过	本	螺栓	女士	朋友	.

在另一个值得注意的方面，我们的拍卖师朋友表现出了与本·博尔特的女友据说表现出的类似的突然的性情转变。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [swiːt] ['ælɪs] ,

I	am	speaking	of	the	late	lamented	Sweet	Alice	,
我	是	请讲	的	这	晚的	哀叹	甜的	爱丽丝	,

我指的是已故的、令人惋惜的甜美爱丽丝。

[huː] — [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] — [wʊd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

who	—	as	will	be	recalled	—	would	weep	with	delight	when	you	gave	her	a
WHO	—	作为	将要	是	召回	—	会	哭泣	和	喜	什么时候	你	给予	她	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她——正如大家所记得的——只要你对她微笑，她就会喜极而泣。

[bʌt; bət] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fraʊn] .

but	trembled	with	fear	at	your	frown	.
但	颤抖	和	害怕	在	你的	皱眉	.

但看到你皱起的眉头，我却吓得浑身发抖。

[ə'pærəntli] ['ælɪs] ['kudnt] [help] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wei] — [wʌn] ['gæðərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Apparently	Alice	couldn't	help	behaving	in	this	curious	way	—	one	gathers	that	she
显然	爱丽丝	不能	帮助	行为	在	这	好奇的	方式	—	一	聚集	那	她

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] ,

must	have	been	the	village	idiot	,
必须	有	到过	这	村庄	笨蛋	,

显然，爱丽丝无法控制自己的这种古怪行为——人们推测她一定是村里的傻子。

['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv]

harmless	enough	but	undoubtedly	an	annoying	sort	of	person	to	have
无害	足够的	但	无疑	一个	恼人的	种类	的	人	到	有

['hæŋɪŋ] [raʊnd] ,

hanging	round	,
绞刑	圆形的	,

虽然他本身无害，但毫无疑问，有他在身边晃悠会很烦人。

['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] [wen'evər] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

weeping	copiously	whenever	anybody	else	was	cheerful	,
哭泣	大量	每当	任何人	别的	曾是	快乐	,

当周围的人都很开心的时候，她却哭个不停。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

and	perhaps	immediately	afterward	trembling	in	a	disconcerting	sort	of	way	.
和	也许	立即地	之后	发抖	在	一个	令人不安	种类	的	方式	.

随后可能出现令人不安的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] ,

She	must	have	spoiled	many	a	pleasant	party	in	her	day	,
她	必须	有	被宠坏了	许多	一个	令人愉快的	派对	在	她	天	,

她当年肯定破坏过不少愉快的聚会。

[soʊ] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [faɪl] [hɜːr; hər]

so	probably	it	was	just	as	well	that	the	community	saw	fit	to	file	her
所以	大概	它	曾是	只是	作为	出色地	那	这	社区	锯	合身	到	文件	她

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rɪðmɪkli]

away	in	the	old	churchyard	in	the	obscure	corner	mentioned	more	or	less	rhythmically
离开	在	这	老的	墓地	在	这	朦胧	角落	提及	更多的	或者	较少的	有节奏地

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [boʊlt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

in	the	disclosures	recorded	as	having	been	made	to	Mr	.	Bolt	upon	the	occasion
在	这	披露	记录	作为	拥有	到过	制成	到	先生	.	螺栓	之上	这	场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃaɪərʃər]['æftər] [wʌt] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

of	his	return	to	his	native	shire	after	what	presumably	had	been	a
的	他的	返回	到	他的	本国的	郡	后	什么	想必	有	到过	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['æbsəns] .

considerable	absence	.
大量	缺席	.

因此，或许社区认为将她安葬在旧教堂墓地一个不起眼的角落里是件好事，这个角落在记录下来的披露中或多或少地被提及，当时博尔特先生在离开家乡一段时间后返回故乡。

[ðə; ði]['poʊət] ['krɑːnɪklər] , ['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	poet	chronicler	,	Mr	.	English	,	is	a	trifle	vague	on	this	point	,
这	诗人	编年史家	,	先生	.	英语	,	是	一个	琐事	模糊的	在	这	观点	,

诗人兼编年史家英格利希先生在这一点上语焉不详。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['ælɪsəz] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz]

but	considering	everything	it	is	but	fair	to	infer	that	Alice's	funeral	was
但	考虑	一切	它	是	但	公平的	到	推断	那	爱丽丝的	葬礼	曾是

['præktɪkli] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

practically	by	acclamation	.
几乎	经过	欢呼	.

但考虑到所有因素，可以合理推断，爱丽丝的葬礼几乎是全场欢呼而告终的。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

Beyond	question	it	must	have	been	a	relief	to	all	concerned	,	including	the
超过	问题	它	必须	有	到过	一个	宽慰	到	全部	担心的	,	包括	这

['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'siːst] ,

family	of	deceased	,
家庭	的	死者	,

毫无疑问，这对所有相关人员，包括死者家属来说，都是一种解脱。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] ['mentəli] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['pɜːrmənəntli]

to	feel	that	a	person	so	grievously	afflicted	mentally	was	at	last	permanently
到	感觉	那	一个	人	所以	严重地	受苦的	精神上	曾是	在	最后的	永久的

[plaːntid] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] ['ræðər] ['luːsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

planted	under	a	certain	slab	of	stone	rather	loosely	described	in	the	conversation
已种植	在下面	一个	肯定	板	的	石头	相当	松散地	描述	在	这	对话

[dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['grænɪt] [soʊ] [greɪ] .

just	referred	to	as	granite	so	gray	.
只是	指	到	作为	花岗岩	所以	灰色的	.

感觉一个精神遭受重创的人最终被永久地埋葬在一块石头下面，这块石头在刚才的谈话中被粗略地描述为灰色的花岗岩。

[wʌn] [wɪʃɪz] ['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪg'zækt][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]

One	wishes	Mr	.	English	had	been	a	trifle	more	exact	in	furnishing	the
一	愿望	先生	.	英语	有	到过	一个	琐事	更多的	精确的	在	家具	这

[pər'tɪkjələr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [keɪs] .

particular	details	of	this	sad	case	.
特别的	细节	的	这	伤心	案件	.

人们希望英格利希先生在提供这起悲惨案件的具体细节时能够更加准确一些。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][biː; bi] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [æt; ət][ðə; ði]
I suppose it is hard for a poet to be technical and poetical at the
我 认为 它 是 难的 为了 一个 诗人 到 是 技术的 和 诗意的 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

我想，对于诗人来说，同时兼具技巧性和诗意是很难的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [æskt]
And though he failed to go into particulars I am quite sure that when asked
和 尽管 他 失败的 到 去 进入 细节 我 是 相当 当然 那 什么时候 问
[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['ælɪs] ,
if he didn't remember Alice ,
如果 他 没有 记住 爱丽丝 ,

虽然他没有详细说明，但我相当肯定，当被问及是否不记得爱丽丝时，

['mɪstər] . [boʊlt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ə'fɜːrmətɪv] .
Mr . Bolt answered in the decided affirmative .
先生 . 螺栓 回答 在 这 决定 肯定 .

博尔特先生给出了肯定的回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,
It is a cinch he couldn't have forgotten her ,
它 是 一个 肚带 他 不能 有 被遗忘的 她 ,

他不可能忘记她，这是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæf] - [wɪt][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [tʃeɪndʒ] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
the official half - wit and lightning - change artist of the county .
这 官方的 一半 - 有 和 闪电 - 改变 艺术家 的 这 县 .

该县官方认定的半傻子和闪电变身艺术家。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmənz] [kən'dʌkt] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]
But whereas this unfortunate young woman's conduct may only be accounted for
但 然而 这 不幸 年轻的 女性的 执行 可能 仅有的 是 已记录 为了
[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
on the grounds of a total irresponsibility ,
在 这 理由 的 一个 全部的 不负责任 ,

但是，尽管这位不幸的年轻女子的行为或许只能用完全不负责任来解释，

[ðer; ðər][ɪz] ['meθəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɑːrpli] ['kɔntræstid] [ʃɪft] [ʌv; əv] [muːd] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
there is method behind the same sharply contrasted shift of mood as displayed by
那里 是 方法 在后面 这 相同的 尖锐地 对比 转移 的 情绪 作为 显示 经过
[ðə; ði] [tʃiːf] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] .
the chief salesman of the auction room .
这 首席 推销员 的 这 拍卖 房间 .

拍卖行首席销售员表现出的这种情绪上的强烈对比转变背后是有原因的。

[hiː; hi][ɪz] [θrɪld] — ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [θrɪld] — [æt; ət] [iːtʃ] ['ræpɪdli] [rɪ'kɜːrɪŋ]
He is thrilled — visibly and physically thrilled — at each rapidly recurring
他 是 激动不已 — 明显地 和 身体 激动不已 — 在 每个 快速 再次发生的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ;
opportunity of presenting an article for disposal to the highest bidder ;
机会 的 呈现 一个 文章 为了 处理 到 这 最高 竞标者 ;

每次有机会将物品交给最高出价者处置时，他都兴奋不已——这种兴奋之情溢于言表，甚至发自内心；

['hɑːrdli] [kæn; kən] [hiː; hi] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs]

hardly	can	he	control	his	emotions	of	joy	at	the	prospect	of	offering	this
几乎	能	他	控制	他的	情绪	的	喜悦	在	这	前景	的	提供	这

[pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['bælənst]

particular	object	to	an	audience	of	discriminating	tastes	and	balanced
特别的	目的	到	一个	观众	的	歧视性的	口味	和	均衡

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

想到能将这件特别的物品呈献给一群品味高雅、判断力敏锐的观众，他几乎无法抑制内心的喜悦。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] : [haʊ] ['ɪnstəntli] ,

But	mark	the	change	:	How	instantly	,
但	标记	这	改变	:	如何	即刻	,

但请注意这种变化：变化是多么迅速，

[haʊ] [kəm'pliːtli] [dʌz] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [dɪ'stres] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

how	completely	does	a	devastating	and	poignant	distress	overcome	him	when	his
如何	完全地	做	一个	毁灭性的	和	令人心酸的	痛苦	克服	他	什么时候	他的

['hɪrər] [pər'vɜːrsli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

hearers	perversely	decline	to	enter	into	spirited	competition	for	a	thing	so
听众	反常地	衰退	到	进入	进入	精神抖擞	竞赛	为了	一个	事物	所以

['praɪsləs] !

priceless	!
无价	!

当听众们竟然拒绝为如此无价之宝展开激烈的竞争时，他该如何承受这毁灭性的、令人心碎的痛苦呢？

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['raɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

A	sob	rises	in	his	throat	,
一个	哭泣	上升	在	他的	喉	,

他喉咙里涌起一声呜咽。

['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

choking	his	utterance	to	a	degree	where	it	becomes	impossible	for	him	to
窒息	他的	发声	到	一个	程度	在哪里	它	变成	不可能的	为了	他	到

[spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [pər] ['mɪnɪt] ;

speak	more	than	three	or	four	hundred	words	per	minute	;
说话	更多的	比	三	或者	四	百	字	每	分钟	;

他的发音变得非常困难，以至于每分钟只能说三四百个单词；

[griːf] [dɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [rɪ'gret] — [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] — [druːps]

grief	dims	his	eye	;	regret	—	not	on	his	own	account	but	for	others	—	droops
悲伤	暗淡	他的	眼睛	;	后悔	—	不是	在	他的	自己的	帐户	但	为了	其他的	—	下垂

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

悲伤使他眼神黯淡；悔恨——不是为自己，而是为他人——使他垂下肩膀。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stres] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [pʊr] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ælɪs] [gɜːrl]

When	it	comes	to	showing	distress	he	makes	that	poor	feeble	-	minded	Alice	girl
什么时候	它	来	到	显示	痛苦	他	制作	那	贫穷的	微弱	-	有思想	爱丽丝	女孩

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

look	like	a	beginner	.
看	喜欢	一个	初学者	.

论起表现悲伤，他让那个可怜的、智力低下的爱丽丝女孩看起来像个新手。

[jet] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [feɪl] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ði] ['sʌnɪnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truː]

Yet	repeated	shocks	of	this	character	fail	to	daunt	the	sunniness	of	his	true
然而	重复	冲击	的	这	特点	失败	到	吓住	这	阳光明媚	的	他的	真的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

然而，这种性格带来的种种冲击并不会动摇他阳光开朗的本性。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ænd; ənd]

The	harder	his	spirits	are	dashed	down	to	earth	the	greater	the	resiliency	and
这	更难	他的	烈酒	是	虚线	向下	到	地球	这	更大的	这	弹性	和

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊns] [ʌp] [ə'gen] .

the	buoyancy	with	which	they	bounce	up	again	.
这	浮力	和	哪个	他们	弹跳	向上	再次	.

他的意志越是被狠狠地打击，就越能展现出更强的韧性和活力，重新振作起来。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] [nuː] ['rʌbər] !

The	man	has	a	soul	of	new	rubber	!
这	男人	有	一个	灵魂	的	新的	橡皮	!

这人有一颗新橡胶般的灵魂！

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ʌn'fəuldz][ɪt'self][æt; ət] [iːtʃ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

Let	us	draw	near	and	scrutinize	the	scene	that	unfolds	itself	at	each	presentation
让	我们	画	靠近	和	仔细审查	这	场景	那	展开	本身	在	每个	推介会

:

:
:

让我们走近仔细观察每次演讲中呈现的场景：

[ðə; ði] [ə'tendənts] [fetʃ] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːg] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ]

The	attendants	fetch	out	an	offering	described	in	the	printed	catalogue	,	let	us	say
这	服务员	拿来	出去	一个	提供	描述	在	这	打印	目录	,	让	我们	说

,

,
,

侍者们取出一份印在目录上的供品，比如说，

[æz; əz] ['nʌmbər] - [ə; eɪ] : [ˌɔːri'ent(ə)l] [læmp] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ʃeɪd] .

as	Number	77	A	:	Oriental	Lamp	with	Silk	Shade	.
作为	数字	-	一个	:	东方	灯	和	丝绸	阴影	.

编号 77 A：东方丝绸灯罩台灯。

['revərəntli] [ðeɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvərd] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Reverently	they	place	it	upon	a	velvet	-	covered	stand	in	a	space	at	the	back
虔诚地	他们	地方	它	之上	一个	天鹅绒	-	涵盖	站立	在	一个	空间	在	这	后退

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm] ,

end	of	the	salesroom	,
结尾	的	这	门市部	,

他们恭敬地将它放在销售室后方角落里一个铺着天鹅绒的架子上。

[wer] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['dreɪpəriːz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ɪn]

where	a	platform	is	inclosed	in	draperies	with	lights	so	disposed	overhead	and	in
在哪里	一个	平台	是	封闭	在	窗帘	和	灯	所以	处置	开销	和	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][sɔːft] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] .

the	wings	as	to	shed	a	soft	radiance	upon	the	inclosed	area	.
这	翅膀	作为	到	棚	一个	柔软的	辐射	之上	这	封闭	区域	.

其中，平台被帷幔围起，上方和两侧装有灯光，使围起的区域散发出柔和的光芒。

[ðə; ði] ['hɛlpɚz] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'spektfəli] .

The	helpers	fade	out	of	the	picture	respectfully	.
这	助手	褪色	出去	的	这	图片	尊敬	.

帮忙的人恭敬地渐渐消失在画面中。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuːz] ; [ðɪs] [steɪdʒ] [weɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['skɪlfəlɪ] [taɪmd] ;

A	tiny	pause	ensues	;	this	stage	wait	has	been	skillfully	timed	;
一个	微小的	暂停	随之而来	;	这	阶段	等待	有	到过	巧妙地	定时	;

短暂的停顿之后，这一幕的等待经过了巧妙的安排；

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ætməsfɪr] ['sʌtəli] [hæz; həz] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .

a	suitable	atmosphere	subtly	has	been	created	.
一个	合适的	气氛	微妙地	有	到过	创建	.

气氛已巧妙地营造出来。

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	believe	me	,
哦	,	相信	我	,

哦，相信我，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][drə'mætɪk]['vælјuːz] —

in	New	York	we	do	these	things	with	a	proper	regard	for	the	dramatic	values	—
在	新的	约克	我们	做	这些	事物	和	一个	恰当的	看待	为了	这	戏剧性	值	—

['kʌltʃər] ['gʌvənz] [ɔːl] !

culture	governs	all	!
文化	统治	全部	!

在纽约，我们做这些事情时会充分尊重戏剧价值——文化主宰一切!

[ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [ɪz][ðə; ðɪ][kjuː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌnɪ] [frend] ,

The	withdrawal	of	the	attendants	is	the	cue	for	our	sunny	friend	,
这	退出	的	这	服务员	是	这	提示	为了	我们的	阳光明媚	朋友	,

服务员的离开，正是我们这位阳光朋友到来的信号。

[pɜːrtʃt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gæv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

perched	up	as	he	is	behind	his	little	pulpit	with	his	little	gavel	in	his	hand	,
栖息	向上	作为	他	是	在后面	他的	小的	讲坛	和	他的	小的	法槌	在	他的	手	,

他高高地坐在小讲台后面，手里拿着小木槌。

[tuː; tə] [fɔːl] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [bɪ'spiːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpfl] ,

to	fall	gracefully	into	a	posture	bespeaking	in	every	curve	of	it	a	worshipful	,
到	落下	优雅地	进入	一个	姿势	宣告	在	每一个	曲线	的	它	一个	崇拜的	,

优雅地落下，摆出一个姿态，其每一处曲线都流露出崇敬之情。

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

almost	an	idolatrous	admiration	.
几乎	一个	偶像崇拜	钦佩	.

近乎偶像崇拜般的崇拜。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	And	now	,
“	和	现在	,

“现在，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ” — [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]

ladies	and	gentlemen	”	—	hear	him	say	it	—	“	I	have	the	pleasure	and
女士们	和	先生们	”	—	听到	他	说	它	—	“	我	有	这	乐趣	和

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [ðɪs]

the	privilege	of	submitting	for	your	approval	one	of	the	absolute	gems	of	this
这	特权	的	提交	为了	你的	赞同	一	的	这	绝对	宝石	的	这

['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .

splendid	collection	.
灿烂	收藏	.

女士们、先生们”——听他这么说——“我很荣幸地向各位呈上这批精美藏品中的一颗绝对的明珠，供你们鉴赏。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪŋ] ['pɪrɪəd] — [maɪnd][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [mɪŋ] .

A	magnificent	example	of	the	Ming	period	—	mind	you	,	a	genuine	Ming	.
一个	壮丽	例子	的	这	明	时期	—	头脑	你	,	一个	真的	明	.

这是一件精美的明代建筑——而且是真正的明代建筑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

I	am	confidentially	informed	by	the	executors	of	the	estate	of	the	late	Mr	.
我	是	保密	知情的	经过	这	遗嘱执行人	的	这	财产	的	这	晚的	先生	.

-
,

Gezinks	,

-
,

我从已故格津克斯先生的遗产执行人处获悉以下秘密信息：

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [piːs]

the	former	owner	of	these	wonderful	belongings	,	that	it	was	the	prize	piece
这	以前的	所有者	的	这些	精彩的	财物	,	那	它	曾是	这	奖	片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] .

of	his	entire	collection	.
的	他的	全部的	收藏	.

这些珍贵物品的前主人说，这是他所有藏品中最珍贵的一件。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] !

Look	at	the	color	—	just	look	at	the	shape	!
看	在	这	颜色	—	只是	看	在	这	形状	!

看看这颜色——看看这形状！

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

Worth	a	thousand	dollars	if	it	is	worth	a	cent	.
值得	一个	千	美元	如果	它	是	值得	一个	中心	.

如果它只值一分钱，那它也值一千美元。

[traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːps] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [ðæt] — [dʒʌst]

Try	to	buy	it	in	one	of	the	antique	shops	round	the	corner	for	that	—	just
尝试	到	买	它	在	一	的	这	古董	商店	圆形的	这	角落	为了	那	—	只是

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

试试去附近那几家古董店看看能不能买到——就试试看。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

that's	all	I	ask	you	to	do	.
那就是	全部	我	问	你	到	做	.

我只要求你做这件事。

[naʊ] [ðen] ″ — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] , [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] — “ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ˌeɪ 'em]

Now	then	″	—	this	with	a	cheery	,	inviting	,	confident	smile	—	“	now	then	,	what	am
现在	然后	″	—	这	和	一个	欢快的	,	邀请	,	自信的	微笑	—	“	现在	然后	,	什么	是

[aɪ] ['ɔːfərd] ?

I	offered	?
我	提供	?

那么″——带着开朗、热情、自信的笑容——那么，我能得到什么呢?

[huːl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] ?

Who'll	start	it	off	at	five	hundred	?
谁会	开始	它	离开	在	五	百	?

谁先来，五百?

″ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

″	There	is	no	answer	.
″	那里	是	不	回答	.

没有答案。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [krɔsiz] [hɪz; ɪz]['moʊbəl] ['kaʊntənəns] .

A	look	of	surprise	not	unmixed	with	chagrin	crosses	his	mobile	countenance	.
一个	看	的	惊喜	不是	未混合的	和	懊恼	十字架	他的	移动的	面容	.

他那张神情多变的脸上闪过一丝惊讶，其中夹杂着些许懊恼。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

From	his	play	of	expression	you	feel	that	what	he	feels	,	underlying	his	other
从	他的	玩	的	表达	你	感觉	那	什么	他	感觉	,	潜在的	他的	其他

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

从他丰富的表情中，你能感受到他内心深处的感受，以及他其他情绪的背后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [soʊ]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːp]

is	a	sympathy	for	people	so	blinded	to	their	own	good	luck	as	not	to	leap
是	一个	同情	为了	人们	所以	失明	到	他们的	自己的	好的	运气	作为	不是	到	飞跃

['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [mæs] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [tʃæns] .

headlong	and	en	masse	at	this	unparalleled	chance	.
一头扎	和	英文	大众	在	这	无与伦比	机会	.

这是一种对那些被自己的好运蒙蔽双眼，以至于没有义无反顾地抓住这个千载难逢的机会的人们的同情。

“ [tʌt] [tʌt] !

“	Tut	tut	!
”	图坦卡蒙	教程	!

“啧啧！”

” [hiː; hi] [iks'kleimz] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [tʌt] [tʌt] !

”	he	exclaims	and	again	,	“	tut	tut	!
”	他	惊呼	和	再次	,	“	教程	教程	!

他惊呼道，然后又说：“啧啧！”

['veri] [wel] , [ðen] , ” — [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] [rɪ'zaɪnd] — “ [duː][aɪ] [hɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

Very	well	,	then	,	”	—	his	tone	is	resigned	—	“	do	I	hear	four	hundred	and	seventy	-
非常	出色地	,	然后	,	”	—	他的	语气	是	辞职	—	“	做	我	听到	四	百	和	七十	-

[faɪv] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?

five	—	four	hundred	and	fifty	?
五	—	四	百	和	五十	?

好吧，”他的语气无奈地说，“我听到的是四百七十五——四百五十？

[huːl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɔːr] ['twenti] - [faɪv] ?

Who'll	start	it	at	four	twenty	-	five	?
谁会	开始	它	在	四	二十	-	五	?

谁会在四点二十五分开始？

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [swiːps] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

”	His	gaze	sweeps	the	faces	of	the	assemblage	.
”	他的	目光	扫荡	这	面孔	的	这	装配	.

他的目光扫过在场所有人的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [geɪz] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [mɛs] - [mə'rɪstɪk] .

It	is	a	compelling	gaze	,	indeed	you	might	say	mes	-	meristic	.
它	是	一个	引人注目的	目光	,	的确	你	可能	说	梅斯	-	计数	.

那是一种引人入胜的眼神，甚至可以说有催眠般的魔力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

There	is	a	touch	of	pathos	in	it	,	though	,
那里	是	一个	触碰	的	感伤	在	它	,	尽管	,

不过，其中也带有一丝悲情色彩。

[æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] [oʊn] ['sevrəl] ['ɪntrəsts] .

an	unuttered	appeal	to	the	gathering	to	consider	its	own	several	interests	.
一个	未说出口的	上诉	到	这	采集	到	考虑	它是	自己的	一些	兴趣	.

这实际上是在呼吁与会者考虑自身的各种利益。

“ [duː][aɪ] [hɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ?

“	Do	I	hear	four	hundred	?
”	做	我	听到	四	百	?

“我听到四百了吗？”

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [eg] —
" He speaks of four hundred as an ostrich might speak of a tomtit's egg —
" 他 说话 的 四 百 作为 一个 鸵鸟 可能 说话 的 一个 - 蛋 —
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['pjuːni] .
as something comparatively insignificant and puny .
作为 某物 比较 微不足道 和 弱小 .

“他谈到四百，就像鸵鸟谈到山雀蛋一样——把它看作是相对微不足道和渺小的东西。

“ ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Twenty dollars !
“ 二十 美元 !

“二十美元！”

" [paɪps] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" pipes a voice .
" 管道 一个 嗓音 .

“一个声音说道。”

[hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He clasps his hand to his brow .
他 扣环 他的 手 到 他的 眉头 .

他用手捂住额头。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
This is too much ; it is much too much .
这 是 也 很多 ; 它 是 很多 也 很多 .

这太过分了，真的太过分了。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
But business is business .
但 商业 是 商业 .

但生意就是生意。

[hiː; hi] ['ræliz] ; [hiː; hi] [smaɪlz] ['bɪtərli] , ['wɑːnli] .
He rallies ; he smiles bitterly , wanly .
他 集会 ; 他 微笑 苦涩地 , 微弱 .

他振作起来；他苦笑着，勉强挤出一丝笑容。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ræliz] .
His soul within him is crushed and bruised , but he rallies .
他的 灵魂 之内 他 是 碎 和 瘀伤 , 但 他 集会 .

他内心的灵魂破碎不堪，但他振作起来。

['ræliɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] .
Rallying is one of the best things he does and one of the most frequent .
集结 是 一 的 这 最好的 事物 他 做 和 一 的 这 最多 频繁 .

拉力赛是他最擅长也是最常参加的事情之一。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['laɪvn] , ['slækənz] , [lægz] , [ðen] ['faɪnəli] [siːsiz] .
The bidding livens , slackens , lags , then finally ceases .
这 投标 活体 , 放松 , 滞后 , 然后 最后 停止 .

竞价过程时而活跃，时而冷清，时而停滞，最终停止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['ʌtər] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] ['lɪniəmənts] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
With a gesture betokening utter despair , with lineaments bathed in the very
和 一个 手势 标记 说出 绝望 , 和 线状线 洗澡 在 这 非常
['wɔːtərz][ʌv; əv][woʊ] ,
waters of woe ,
水 的 悲哀 ,

他举手投足间流露出彻底的绝望，面容仿佛浸透了悲伤的泪水。

[hiː; hi] [hɑːrt] - ['broʊkənli] [nɔks] [ðə; ði] [veɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] $88 . - .

he	heart	-	brokenly	knocks	the	vase	down	to	somebody	for	$88	.	50	.
他	心	-	破碎地	敲门声	这	花瓶	向下	到	某人	为了	$88	.	-	.

他伤心地把花瓶摔在地上，以 88.50 美元的价格卖给了别人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][haɪrd][men][hæv; həv] [fetʃt] [fɔːrθ] [lɑːt] - [hiː; hi] [mɪ'rækjələsli] [hæz; həz]

But	by	the	time	the	hired	men	have	fetched	forth	Lot	78	he	miraculously	has
但	经过	这	时间	这	雇用	男人	有	已获取	前进	很多	-	他	奇迹般地	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti] - - [taɪm] [sɪns] [tuː]

recovered	his	former	confidence	and	for	the	forty	-	oddth	time	since	two
恢复	他的	以前的	信心	和	为了	这	四十	-	-	时间	自从	二

[ə'klɔk, əu-] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [θriː] ['fɔːrti] - [faɪv] — [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] ['biːmɪŋ] [self] .

o'clock	—	it	is	now	nearly	three	forty	-	five	—	is	his	old	cheerful	beaming	self	.
点钟	—	它	是	现在	几乎	三	四十	-	五	—	是	他的	老的	快乐	光芒四射	自己	.

但当雇工们把 78 号拍品取回来时，他奇迹般地恢复了往日的自信，从两点钟到现在已经快三点四十五分了，他已经四十多次恢复了往日开朗灿烂的模样。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] ;

Thirty	seconds	later	his	heart	has	been	broken	in	a	fresh	place	;
三十	秒	之后	他的	心	有	到过	破碎的	在	一个	新鲜的	地方	;

三十秒后，他的心又一次破碎了；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

yet	we	may	be	sure	that	to	-	morrow	morning	when	he	rises	he	will	be
然而	我们	可能	是	当然	那	到	-	明天	早晨	什么时候	他	上升	他	将要	是

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['raundileɪ] ,

whistling	a	merry	roundelay	,
吹口哨	一个	欢乐	轮舞	,

但我们可以肯定，明天早上他起床时，一定会吹起欢快的轮舞曲。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɔːl] [meɪd] [nuː] [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd]

his	faith	in	the	innate	goodness	of	human	nature	all	made	new	and	fully	restored
他的	信仰	在	这	先天	善良	的	人类	自然	全部	制成	新的	和	完全	恢复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他对人性本善的信念完全恢复了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bʊli] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]

He	would	make	a	perfectly	bully	selection	if	you	were	sending	a	messenger	to
他	会	制作	一个	完美	欺负	选择	如果	你	是	发送	一个	信使	到

[ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['haʊshoʊld] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['trædʒɪk]['taɪdɪŋz] ,

a	home	to	break	to	an	unsuspecting	household	some	such	tragic	tidings	,
一个	家	到	休息	到	一个	毫无戒心的	家庭	一些	这样的	悲惨	消息	,

如果你要派人到某户人家去传达这种悲惨的消息，他绝对是最佳人选。

[seɪ] ; [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [waɪl] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn] [haɪ] ,

say	;	as	that	the	head	of	the	family	,	while	rounding	a	turn	on	high	,
说	;	作为	那	这	头	的	这	家庭	,	尽管	四舍五入	一个	转动	在	高的	,

比如说；就像一家之主在高处转弯时，

[hæd; həd] [skɪdid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	skidded	and	was	now	being	removed	from	the	front	elevation	of
有	打滑	和	曾是	现在	存在	已移除	从	这	正面	海拔	的

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [brɪk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌti] [naɪf] .

an	adjacent	brick	wall	with	a	putty	knife	.
一个	邻近的	砖	墙	和	一个	油灰	刀	.

它滑落下来，现在正用腻子刀从相邻砖墙的正面清除。

[ɪf] [ɪg'zæmp(ə)l] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	example	counted	for	anything	at	all	,
如果	例子	计数	为了	任何事物	在	全部	,

如果例子真的能起到任何作用的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɔːl] [tʃɪrd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ]

he	would	have	the	mourners	all	cheered	up	again	and	the	females	among
他	会	有	这	哀悼者	全部	欢呼	向上	再次	和	这	女性	之中

[ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [moʊdz] [ɪn] [blæk] [kreɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm]

them	discussing	the	most	becoming	modes	in	black	crepe	in	less	than	no	time
他们	讨论	这	最多	成为	模式	在	黑色的	绉	在	较少的	比	不	时间

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他很快就能让哀悼者们重新振作起来，其中的女性们还会讨论起黑色绉纱最合适的款式。

[maɪ] , [maɪ] ,

My	,	my	,
我的	,	我的	,

我的天哪，

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɪd] ['brɔːdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	how	my	sense	of	understanding	did	broaden	under	the	influence	of	the
但	如何	我的	感觉	的	理解	做过	扩大	在下面	这	影响	的	这

['ɔːkʃn] ['seɪlz] [wiː; wi] [ə'tendid] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] .

auction	sales	we	attended	through	the	spring	and	on	into	the	Summer	.
拍卖	销售量	我们	参加	通过	这	春天	和	在	进入	这	夏天	.

但是，在整个春季和夏季，我们参加的拍卖会极大地拓展了我的理解力。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [keɪm] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd]

When	the	morning	paper	came	we	would	turn	to	the	advertising	section	and
什么时候	这	早晨	纸	来了	我们	会	转动	到	这	广告	部分	和

[lʊk] [fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] [ə'naʊnsmɛnts] .

look	for	auction	announcements	.
看	为了	拍卖	公告	.

每天早晨报纸送来后，我们都会翻到广告版面，寻找拍卖公告。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

If	there	was	to	be	one	,
如果	那里	曾是	到	是	一	,

如果真要有一个的话，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wʌn][ɔːr] [mɔːr] — [wiː; wi] ['kænsəld] [ɔːl] ['ʌðər] [plænz][ænd; ənd]

and	generally	there	was	—	one	or	more	—	we	canceled	all	other	plans	and
和	一般来说	那里	曾是	—	一	或者	更多的	—	我们	取消	全部	其他	计划	和

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

通常情况下，我们会取消所有其他计划去参加一个或多个活动。

['goʊɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , ['aʊər; ɑːr]['pæstaɪm] , ['aʊər; ɑːr]

Going	to	auctions	became	our	regular	employment	,	our	pastime	,	our
去	到	拍卖	成为	我们的	常规的	就业	,	我们的	消遣	,	我们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

参加拍卖会成了我们的日常工作、消遣和娱乐方式。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] [əb'seʃn] .

It	became	our	obsession	.
它	成为	我们的	痴迷	.

它成了我们的执念。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] .

It	almost	became	our	joint	calling	in	life	.
它	几乎	成为	我们的	联合的	呼叫	在	生活	.

这几乎成了我们共同的人生使命。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'setɪŋ] ['meɪniə][wiː; wi] ['sækrifaist] [ɔːl] [els] .

To	our	besetting	mania	we	sacrificed	all	else	.
到	我们的	被包围	狂热	我们	牺牲	全部	别的	.

我们为了这种挥之不去的狂热，牺牲了一切。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [dʒɑːn][mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk][wʌz; wəz] [bil]

I	remember	there	was	one	afternoon	when	John	McCormack	was	billed
我	记住	那里	曾是	一	下午	什么时候	约翰	麦考马克	曾是	账单

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

我记得有一天下午，约翰·麦考马克被安排来唱歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dʒɑːn][mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] .

I	am	very	fond	of	hearing	John	McCormack	.
我	是	非常	喜爱	的	听力	约翰	麦考马克	.

我非常喜欢听约翰·麦考马克讲话。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

For	one	thing	,	he	generally	sings	in	a	language	which	I	can	understand	,
为了	一	事物	,	他	一般来说	唱歌	在	一个	语言	哪个	我	能	理解	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

and	for	another	,
和	为了	其他	,

首先，他通常用我能听懂的语言唱歌；其次，

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

I	like	his	way	of	singing	.
我	喜欢	他的	方式	的	歌唱	.

我喜欢他的唱歌方式。

[hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]

He	sings	very	much	as	I	would	sing	if	I	had	decided	to	take	up	singing	for
他	唱歌	非常	很多	作为	我	会	唱歌	如果	我	有	决定	到	拿	向上	歌唱	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

a	living	instead	of	writing	.
一个	活的	反而	的	写作	.

他的歌声和我如果选择唱歌而不是写作作为职业，我会唱的歌非常相似。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

This	is	only	one	of	the	sacrifices	I	have	made	for	the	sake	of	English
这	是	仅有的	一	的	这	牺牲	我	有	制成	为了	这	清酒	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这只是我为英国文学做出的众多牺牲之一。

[mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

McCormack	that	day	had	to	struggle	through	without	me	.
麦考马克	那	天	有	到	斗争	通过	没有	我	.

那天，麦考马克不得不独自艰难地度过难关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [æn'tiːks] [bil] [fɔːr; fər] [θriː] [piː] . [em] . ,

Because	there	was	a	sale	of	Italian	antiques	billed	for	three	p	.	m	.	,
因为	那里	曾是	一个	销售	的	意大利语	古董	账单	为了	三	p	.	米	.	,

因为下午三点有一场意大利古董拍卖会，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən][hɔːl][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən]['lɪvɪŋ]

and	we	were	going	to	have	an	Italian	hall	and	an	Italian	living
和	我们	是	去	到	有	一个	意大利语	大厅	和	一个	意大利语	活的

[ruːm][ɪn][ðə; ði][nuː][haʊs] ,

room	in	the	new	house	,
房间	在	这	新的	房子	,

我们原本打算在新房子里建一个意大利风格的大厅和一个意大利风格的客厅。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['baʊndən]['duːti][tuː; tə][ə'tend] .

and	we	felt	it	to	be	our	bounden	duty	to	attend	.
和	我们	毛毡	它	到	是	我们的	邦登	责任	到	出席	.

我们觉得出席是我们的义不容辞的责任。

[ˌaɪ 'tiː][tʊk][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðoʊz]['fɪtɪd][tuː; tə]

It	took	some	time	and	considerable	work	on	the	part	of	those	fitted	to
它	采取	一些	时间	和	大量	工作	在	这	部分	的	那些	适配	到

[gaɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][dekə'reiʃəns][bɪ'fɔːr][aɪ][fel][ɪn'taɪərli]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

guide	me	in	the	matter	of	decorations	before	I	fell	entirely	into	the	idea	of
指导	我	在	这	事情	的	装饰	前	我	跌倒	完全	进入	这	主意	的

[æn; ən][ɪ'tæliən][ruːm] ,

an	Italian	room	,
一个	意大利语	房间	,

在那些负责指导我室内装饰的人花费了一些时间和大量精力之后，我才完全接受了意大利风格房间的理念。

[ðɪs]['pɑːsəbli]['biːɪŋ][duː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm]['ɪtəli]

this	possibly	being	due	to	the	fact	that	I	was	born	so	far	away	from	Italy
这	可能	存在	到期的	到	这	事实	那	我	曾是	出生	所以	远的	离开	从	意大利

[ænd; ənd][pæst][θruː]['tʃaɪldhʊd][wɪð; wɪθ][soʊ][fjuː][ɪ'tæliən]['influənsiz]['kʌmɪŋ]['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

and	passed	through	childhood	with	so	few	Italian	influences	coming	into	my	life	.
和	通过了	通过	童年	和	所以	很少	意大利语	影响	未来	进入	我的	生活	.

这可能是因为我出生在离意大利很远的地方，童年时期很少受到意大利文化的影响。

['iːv(ə)n][naʊ][aɪ][bɔːk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hæŋɪŋ]['eni]['feɪdɪd][red] - [sɪlk][stoʊlz][ɔːr][kəups] ,

Even	now	I	balk	at	the	idea	of	hanging	any	faded	red	-	silk	stoles	or	copes	,
甚至	现在	我	犹豫	在	这	主意	的	绞刑	任何	褪色	红色的	-	丝绸	披肩	或者	应对	,

即使现在，我仍然不愿悬挂任何褪色的红色丝绸披肩或圣袍。

[ɔːr]['wɑtevər][ðoʊz][ɪˌkliːzi'æstɪkl]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] , [ɑːn][maɪ][wɔːlz] .

or	whatever	those	ecclesiastical	garments	are	,	on	my	walls	.
或者	任何	那些	教会的	服装	是	,	在	我的	墙壁	.

或者说，我墙上挂着的那些宗教服饰。

[aɪ][rɪ'zɜːrv][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][əd'maɪər][sʌtʃ][ə; eɪ]['vestmənt][wen][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ]

I	reserve	the	right	to	admire	such	a	vestment	when	it	is	worn	by	the	officiating
我	预订	这	正确的	到	钦佩	这样的	一个	法衣	什么时候	它	是	磨损	经过	这	裁判

['klerɪk][æt; ət][tʃɜːrtʃ] ,

cleric	at	church	,
牧师	在	教会	,

当主礼神职人员在教堂穿着这样的圣袍时，我保留欣赏它的权利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'spaɪt][ɔːl][ðæt][hæz; həz][rɪ'piːtɪdli][bɪn][sed][tuː; tə]

but	for	the	life	of	me	and	despite	all	that	has	repeatedly	been	said	to
但	为了	这	生活	的	我	和	尽管	全部	那	有	反复	到过	说	到

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][feɪl][tuː; tə][siː][wer][ˌaɪ 'tiː][biˈlɔŋz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['haʊshoʊld][æz; əz]

me	on	the	subject	I	fail	to	see	where	it	belongs	in	a	simple	household	as
我	在	这	主题	我	失败	到	看	在哪里	它	属于	在	一个	简单的	家庭	作为

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skiːm][ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

a	part	of	the	scheme	of	ornamentation	.
一个	部分	的	这	方案	的	装饰	.

但是，尽管有人反复跟我谈过这个问题，我还是不明白，在普通的家庭装饰中，它应该属于哪里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɜːrdʒɪmənz] [kæst] - [ɔːf] ['kɑːstuːm] [ɪn][maɪ]

I	do	not	think	it	proper	to	display	a	strange	clergyman's	cast	-	off	costume	in	my
我	做	不是	思考	它	恰当的	到	展示	一个	奇怪的	神职人员的	投掷	-	离开	戏服	在	我的

['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]

little	home	any	more	than	I	would	expect	the	canon	of	a	cathedral	to	let	me
小的	家	任何	更多的	比	我	会	预计	这	正典	的	一个	大教堂	到	让	我

[hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['oʊvərɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] .

hang	up	a	pair	of	my	old	overalls	in	his	cathedral	.
悬挂	向上	一个	一对	的	我的	老的	连体工作服	在	他的	大教堂	.

我认为在我的小家里展示一位陌生牧师的旧衣服是不合适的，就像我不会期望大教堂的教士允许我在他的大教堂里挂上我的旧工装裤一样。

[nɔːr] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['greɪtli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Nor	—	if	I	must	confess	it	—	have	I	felt	myself	greatly	drawn	to	the
也不	—	如果	我	必须	承认	它	—	有	我	毛毡	我	非常	绘制	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːl] [hænd] - ['peɪntɪd] ['kændlz]

suggestion	that	we	should	have	a	lot	of	tall	hand	-	painted	candles
建议	那	我们	应该	有	一个	很多	的	高的	手	-	绘	蜡烛

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ɑːd] [spɑːts] .

sitting	or	standing	round	in	odd	spots	.
坐着	或者	常设	圆形的	在	奇怪的	地点	.

坦白说，我并没有很喜欢在奇怪的地方摆放或竖立许多高高的手绘蜡烛这种做法。

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['kændlˌstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn]['feɪdɪd] ['kʌlɚz] ,

I	mean	those	candlesticks	which	are	painted	in	faded	colors	,
我	意思是	那些	烛台	哪个	是	绘	在	褪色	颜色	,

我是指那些颜色褪色的烛台。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [gɪlt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

with	touches	of	dull	gilt	here	and	there	on	them	and	which	are	called
和	触摸	的	乏味的	镀金	这里	和	那里	在	他们	和	哪个	是	称为

['æftər][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['pɑːli] [kroʊm] — [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] ,

after	a	lady	named	Polly	Crome	—	their	original	inventor	,
后	一个	女士	命名	波莉	铬	—	他们的	原来的	发明者	,

它们上面点缀着些许暗淡的金色，并以一位名叫波莉·克罗姆的女士的名字命名——她是它们的最初发明者。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

I	suppose	she	was	,
我	认为	她	曾是	,

我想她应该是吧。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [dʌz] [saʊnd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrnəld] ['benɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

though	her	name	does	sound	more	as	if	Arnold	Bennett	had	written	her
尽管	她	姓名	做	声音	更多的	作为	如果	阿诺德	贝内特	有	书面	她

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪ'tæliən] .

than	as	if	she	were	a	native	Italian	.
比	作为	如果	她	是	一个	本国的	意大利语	.

不过她的名字听起来更像是阿诺德·贝内特笔下的人物，而不是意大利本土人士的名字。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] ['kændlstɪk] [naɪn] [fiːt] [tɔːl]

I	imagine	she	thought	up	this	idea	of	a	hand	-	painted	candlestick	nine	feet	tall
我	想象	她	想法	向上	这	主意	的	一个	手	-	绘	烛台	九	脚	高的

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

and	eighteen	inches	through	at	the	base	,
和	十八	英寸	通过	在	这	根据	,

我猜想，这个手绘烛台高九英尺，底部直径十八英寸，是她自己想出来的主意。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,

and	then	in	her	honor	the	design	was	called	after	her	,
和	然后	在	她	荣誉	这	设计	曾是	称为	后	她	,

为了纪念她，该设计以她的名字命名。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪŋ] [wʌn] [mis'teik] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

which	in	my	humble	opinion	was	compounding	one	mistake	on	top	of	another	.
哪个	在	我的	谦逊的	观点	曾是	复利	一	错误	在	顶部	的	其他	.

恕我直言，这无异于雪上加霜。

['laɪkwaɪz] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['rekənsaild][tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] - ['mɑːd(ə)l]

Likewise	I	fear	that	I	shall	never	become	entirely	reconciled	to	these	old	-	model
同样地	我	害怕	那	我	将	绝不	变得	完全	和解	到	这些	老的	-	模型

[ɪ'tæliən] [tʃerz] .

Italian	chairs	.
意大利语	椅子	.

同样，我担心我永远也无法完全接受这些老式的意大利椅子。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən][sɪt][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

My	notion	of	a	chair	is	something	on	which	a	body	can	sit	for	as	long
我的	概念	的	一个	椅子	是	某物	在	哪个	一个	身体	能	坐	为了	作为	长的

[æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ænis'θitiks] .

as	half	an	hour	without	anesthetics	.
作为	一半	一个	小时	没有	麻醉剂	.

我心目中的椅子，是指人们无需麻醉剂就能在上面坐上半个小时的椅子。

[ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [aʊt]

In	most	other	details	concerning	antique	furniture	they	have	made	a	true	believer	out
在	最多	其他	细节	有关	古董	家具	他们	有	制成	一个	真的	信徒	出去

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

在其他大多数关于古董家具的细节方面，他们已经让我完全信服了。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [tʃerz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

but	as	regards	chairs	I	am	still	some	distance	from	being	thoroughly
但	作为	问候	椅子	我	是	仍然	一些	距离	从	存在	彻底

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

但就椅子而言，我离彻底改变看法还有一段距离。

[ɪn] [tʃerz] [aɪ]['feɪvər][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

In	chairs	I	favor	a	chair	that	is	willing	to	meet	you	halfway	,	as	it	were	,
在	椅子	我	偏爱	一个	椅子	那	是	愿意的	到	见面	你	半	,	作为	它	是	,

我喜欢那种愿意与你妥协的椅子。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

in	an	effort	to	be	mutually	comfortable	.
在	一个	努力	到	是	相互	舒服的	.

为了彼此感到舒适。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] — [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [flæt] ['wʊd(ə)n] [siːt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz]

The	other	kind	—	the	kind	with	a	hard	flat	wooden	seat	and	short	legs
这	其他	种类	—	这	种类	和	一个	难的	平坦的	木制的	座位	和	短的	腿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [haɪ] [bæk] ,

and	a	stiff	high	back	,
和	一个	僵硬的	高的	后退	,

另一种椅子——那种椅子有着坚硬平坦的木质椅面、较短的椅腿和高高的硬靠背。

[ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

a	chair	which	looks	as	though	originally	it	had	been	designed	to	be	used
一个	椅子	哪个	看起来	作为	尽管	起初	它	有	到过	设计	到	是	用过的

[baɪ][ə; eɪ] [klaʊn] [dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][ækt] — [meɪ] [bi:; bi][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

by	a	clown	dog	in	a	trained	animal	act	—	may	be	artistic	and	beautiful	in	the
经过	一个	小丑	狗	在	一个	受过训练	动物	行为	—	可能	是	艺术	和	美丽的	在	这

['tʃeistnis] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

chasteness	of	its	lines	and	all	this	and	that	;
贞洁	的	它是	线条	和	全部	这	和	那	;

一把椅子，看起来好像最初是为训练有素的动物表演中的小丑狗设计的——它的线条简洁优美，或许具有艺术性和美感；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

but	as	for	me	,
但	作为	为了	我	,

但就我而言，

[aɪ] [seɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃer] [ðæt] [hæz; həz] [fju:ər] [əd'maɪərəz][ænd; ənd] [mɔ:r] [frendz] [ɪn]

I	say	give	me	the	kind	of	chair	that	has	fewer	admirers	and	more	friends	in
我	说	给	我	这	种类	的	椅子	那	有	更少	仰慕者	和	更多的	朋友们	在

[ðə; ði]['faɪərsaɪd]['sɜ:rk(ə)l] .

the	fireside	circle	.
这	炉边	圆圈	.

我说，给我一把不那么引人注目，但在围坐在炉火旁却有很多朋友的椅子。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'tæljənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [reɪs] .

I	take	it	that	the	early	Italians	were	not	a	sedentary	race	.
我	拿	它	那	这	早期的	意大利人	是	不是	一个	久坐的	种族	.

我认为早期的意大利人并不是一个定居民族。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

They	could	not	have	figured	on	staying	long	in	one	place	.
他们	可以	不是	有	想	在	入住	长的	在	一	地方	.

他们不可能预料到会在一个地方久留。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

I	suppose	the	trouble	with	me	is	that	I	was	born	and	brought	up	on	the
我	认为	这	麻烦	和	我	是	那	我	曾是	出生	和	带来	向上	在	这

[ə'merɪkən] [plæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [gɑ:t]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

American	plan	and	have	never	entirely	got	over	it	.
美国人	计划	和	有	绝不	完全	得到	超过	它	.

我想我的问题在于，我出生并成长于美国式的教育体系下，而且从未完全摆脱过这种体系。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t][pər'hæps][ɪn][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,

In	fact	I	was	told	as	much	,	though	not	perhaps	in	exactly	those	words	,
在	事实	我	曾是	讲述	作为	很多	,	尽管	不是	也许	在	确切地	那些	字	,

事实上，我曾听人说过类似的话，虽然措辞可能不完全一样。

[wen] [æn'ti:ks] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [laɪf] .

when	antiques	first	became	a	vital	issue	in	our	domestic	life	.
什么时候	古董	第一的	成为	一个	必不可少的	问题	在	我们的	国内的	生活	.

古董开始成为我们家庭生活中一个重要议题的时候。

[ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [ɪz] ['enibɑ:di] [goʊz][ɪn]

In	no	uncertain	terms	I	was	informed	that	everybody	who	is	anybody	goes	in
在	不	不确定	条款	我	曾是	知情的	那	大家	WHO	是	任何人	去	在

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ði:z] [taɪmz] .

for	the	Italian	these	times	.
为了	这	意大利语	这些	时代	.

我被明确告知，如今所有有点名气的人都喜欢意大利菜。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'spɪkjuəs] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [huː] [hæv; həv]

I	believe	the	only	conspicuous	exceptions	to	the	rule	are	the	Italians	who	have
我	相信	这	仅有的	显眼的	例外情况	到	这	规则	是	这	意大利人	WHO	有

['emigreitid] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

emigrated	to	these	shores	.
移民	到	这些	海岸	.

我认为这条规则唯一明显的例外是移居到这片土地上的意大利人。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɑːr; ər]['æmpli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] .

They	,	it	would	appear	,	are	amply	satisfied	with	American	fixtures	and	fittings	.
他们	,	它	会	出现	,	是	充足的	使满意	和	美国人	固定装置	和	配件	.

看来他们对美国的固定装置和配件非常满意。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [meɪ] [hæv; həv]

I	have	a	suspicion	that	possibly	some	of	them	in	coming	hither	may	have
我	有	一个	怀疑	那	可能	一些	的	他们	在	未来	这里	可能	有

[bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz]

been	actuated	by	a	desire	to	get	as	far	away	as	possible	from	those
到过	驱动	经过	一个	欲望	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	那些

[ˌmiːd'iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] ['plʌmɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][oʊld] [wɜːrld]

medieval	effects	in	plumbing	which	seem	to	be	inseparable	from	Old	World
中世纪	效果	在	管道	哪个	似乎	到	是	形影不离	从	老的	世界

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

我怀疑他们中的一些人来到这里，可能是出于想要尽可能远离中世纪管道系统的影响，而这些管道系统似乎与旧世界的建筑密不可分。

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prəugrest] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

My	education	progressed	another	step	forward	on	the	occasion	of	my	first	visit	to
我的	教育	进展	其他	步	向前	在	这	场合	的	我的	第一的	访问	到

[æn; ən] ['ɔːkʃn] [ruːm] [wer] [prɪ'zuːməbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɜːr; wər]

an	auction	room	where	presumably	desirable	pieces	of	Italian	workmanship	were
一个	拍卖	房间	在哪里	想必	理想	件	的	意大利语	做工	是

[dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ] .

displayed	as	a	preliminary	to	their	being	disposed	of	by	public	outcry	.
显示	作为	一个	初步的	到	他们的	存在	处置	的	经过	民众	强烈抗议	.

我第一次参观拍卖行，在那里，一些颇受欢迎的意大利工艺品被展示出来，准备通过公开拍卖的方式进行处置，我的教育也因此向前迈进了一步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] - [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [ænd; ənd]

I	was	accompanied	by	a	friend	—	the	wormholeist	already	mentioned	—	and
我	曾是	伴随	经过	一个	朋友	—	这	-	已经	提及	—	和

[wen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['ræpsədiːz] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][gɪlt] ['mɪrɚz] ,

when	he	lapsed	into	rhapsodies	over	a	pair	of	gilt	mirrors	,
什么时候	他	失效	进入	狂想曲	超过	一个	一对	的	镀金	镜子	,

我当时和一位朋友——就是前面提到的那位虫洞学家——一起去的，当他看到一对镀金镜子时，就激动得说不出话来。

[ɔːr] ['ræðər] ['mɪrɚz] [wɪtʃ] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

or	rather	mirrors	which	once	upon	a	time	,
或者	相当	镜子	哪个	一次	之上	一个	时间	,

或者更确切地说，是曾经的镜子，

[seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪldɪd] , [aɪ]

say	about	the	time	of	the	Fall	of	the	Roman	Empire	,	had	been	gilded	,	I
说	关于	这	时间	的	这	落下	的	这	罗马	帝国	,	有	到过	镀金	,	我

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

was	astonished	.
曾是	惊讶	.

谈到罗马帝国衰落时期，那些被镀金的物品让我感到惊讶。

“ ['ʃʊrli] , ” [aɪ] [sed] , “ ['noʊbɑ:di] [wʊd] [wɑ:nt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

“	**Surely**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**nobody**	**would**	**want**	**those**	**things**	**.**
“	一定	,	”	我	说	,	“	无人	会	想	那些	事物	.

“肯定没有人会想要那些东西，”我说。

[si:] [wer] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [flɔ:d] — [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n]

See	**where**	**the**	**glass**	**is**	**flawed**	**—**	**the**	**quicksilver**	**must**	**be**	**pretty**	**nearly**	**all**	**gone**
看	在哪里	这	玻璃	是	有缺陷的	—	这	水银	必须	是	漂亮的	几乎	全部	已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

from	**the**	**backs**	**of**	**them**	**.**
从	这	背部	的	他们	.

看看玻璃哪里有瑕疵——玻璃背面的水银几乎都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [wʌt] ['moʊldɪŋ] [ɪz] [left] [ɪz][soʊ]['dɪndʒi]

And	**the**	**molding**	**is**	**falling**	**off**	**in**	**chunks**	**and**	**what**	**molding**	**is**	**left**	**is**	**so**	**dingy**
和	这	模具	是	坠落	离开	在	块	和	什么	模具	是	左边	是	所以	昏暗的

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	**stained**	**that**	**it**	**doesn't**	**look**	**like**	**anything**	**at**	**all**	**.**
和	染色	那	它	不	看	喜欢	任何事物	在	全部	.

墙面装饰条一块块脱落，剩下的部分也脏兮兮的，污渍斑斑，看起来完全不像什么东西了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ'd] [kɔ:l] [ðoʊz] ['mɪrɝz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [lɔ:sɪz] . ”

If	**you're**	**asking**	**me**	**,**	**I'd**	**call**	**those**	**mirrors**	**a**	**couple**	**of**	**total**	**losses**	**.**	**”**
如果	你是	问	我	,	ID	称呼	那些	镜子	一个	夫妻	的	全部的	损失	.	”

要我说，那两面镜子算是彻底报废了。

“ [ɪg'zæktli] !

“	**Exactly**	**!**
“	确切地	!

“确切地！

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

“	**That**	**is**	**precisely**	**what**	**makes**	**them**	**so**	**desirable**	**.**
“	那	是	恰恰	什么	制作	他们	所以	理想	.

“正因如此，它们才如此受欢迎。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kaʊntərfɪt] [sʌtʃ] [eɪdʒ][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ʃoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

You	**can't**	**counterfeit**	**such**	**age**	**as**	**these**	**things**	**show**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**”**
你	不能	伪造	这样的	年龄	作为	这些	事物	展示	,	我的	男生	.	”

孩子，你这把年纪是装不出来的，看看这些痕迹就知道了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][traɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**shouldn't**	**care**	**to**	**try**	**,**	”	**I**	**said**	**.**
“	我	不应该	关心	到	尝试	,	”	我	说	.

“我没必要尝试，”我说。

“ [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

“	**Where**	**I**	**came**	**from**	**,**
“	在哪里	我	来了	从	,

“我来自的地方，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪrər] [gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	a	mirror	got	in	such	shape	that	you	couldn't	see	yourself	in	it	it	was
什么时候	一个	镜子	得到	在	这样的	形状	那	你	不能	看	你自己	在	它	它	曾是

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd][bəuθ] [legz] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

just	the	same	to	us	as	a	chorus	girl	that	had	both	legs	cut	off	in	a
只是	这	相同的	到	我们	作为	一个	合唱	女孩	那	有	两个都	腿	切	离开	在	一个

['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l][juːz][ɪn]

railroad	accident	—	it	was	regarded	as	having	lost	most	of	its	practical	use	in
铁路	事故	—	它	曾是	认为	作为	拥有	丢失的	最多	的	它是	实际的	使用	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

当一面镜子变形到无法从中看到自己时，对我们来说，它就如同一个在铁路事故中失去双腿的歌舞女郎一样——被认为已经失去了生活中的大部分实际用途。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [rɔː] [griːn] ['nɑːvɪs] , [ə; eɪ] [sʌb] - ['nɑːvɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

Still	,	it	is	not	for	me	,	a	raw	green	novice	,	a	sub	-	novice	as	you	might
仍然	,	它	是	不是	为了	我	,	一个	生的	绿色的	新手	,	一个	子	-	新手	作为	你	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

不过，这并不适合我，我是一个完全的新手，或者说是一个准新手。

[tuː; tə][set][maɪ'self][ʌp] [ə'genst] [æn; ən]['ekspɜːrt][laɪk][juː; jʊ] .

to	set	myself	up	against	an	expert	like	you	.
到	放	我	向上	反对	一个	专家	喜欢	你	.

我竟然想和像您这样的专家较量。

['enihaʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [sed] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .

Anyhow	,	as	the	fellow	said	,	live	and	learn	.
无论如何	,	作为	这	同伴	说	,	居住	和	学习	.

总之，正如那位朋友所说，活到老学到老。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['moʊldi] [rɪ'meɪnz] .

Let	us	move	along	to	the	next	display	of	moldy	remains	.
让	我们	移动	沿着	到	这	下一个	展示	的	发霉的	遗迹	.

让我们继续参观下一组发霉的遗骸。

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] .

"	We	did	so	.
"	我们	做过	所以	.

我们做到了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] ['teɪbl] .

We	came	to	a	refectory	table	.
我们	来了	到	一个	食堂	桌子	.

我们来到了食堂的一张桌子旁。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [rɪ'fektəri] ['teɪbl] ['meɪnli] ['difəz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['daɪnɪŋ] ['teɪbl]

Ordinarily	a	refectory	table	mainly	differs	in	outline	from	the	ordinary	dining	table
按说	一个	食堂	桌子	主要	不同	在	大纲	从	这	普通的	用餐	桌子

[baɪ] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] .

by	being	constructed	on	the	model	of	a	dachshund	.
经过	存在	建造	在	这	模型	的	一个	腊肠犬	.

通常来说，餐厅餐桌与普通餐桌的主要区别在于其外形，它是按照腊肠犬的造型设计的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['teɪbl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌɔːf'hænd] ,

But	this	table	,	I	should	guess	offhand	,
但	这	桌子	,	我	应该	猜测	随意	,

但我凭直觉就能猜到这张桌子是什么样的。

[hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] ['stedi] [rɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

had	seen	about	four	centuries	of	good	hard	steady	refecting	at	the	hands	of
有	已见	关于	四	几个世纪	的	好的	难的	稳定的	反思	在	这	双手	的

[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kerləs] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ['fidər] .

succeeding	generations	of	careless	but	earnest	feeders	.
成功	几代人	的	粗心	但	认真	喂食器	.

经历了大约四个世纪的辛勤耕耘，一代又一代粗心但认真的耕耘者，才造就了这片土地。

[ɪts][tɑːp][wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['skɑːrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Its	top	was	chipped	and	marred	by	a	million	scars	,	more	or	less	.
它是	顶部	曾是	缺口	和	受损	经过	一个	百万	疤痕	,	更多的	或者较少的		.

它的顶部布满了缺口和无数道划痕。

[ɪts] [legz][wɜːr; wər] [skɔːrd] [ænd; ənd][wɔːrn] [daʊn] .

Its	legs	were	scored	and	worn	down	.
它是	腿	是	得分	和	磨损	向下	.

它的腿伤痕累累，磨损严重。

[ɪts] [siːmz] [geɪpt] .

Its	seams	gaped	.
它是	接缝	张开的	.

它的接缝裂开了。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][kæntɪd][fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

From	sheer	weakness	it	canted	far	down	to	one	side	.
从	透明	弱点	它	倾斜的	远的	向下	到	一	边	.

由于极度脆弱，它向一侧倾斜得很厉害。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [pʊr] , ['slæntɪd] ,

The	pressure	of	a	hand	upon	it	set	the	poor	,	slanted	,
这	压力	的	一个	手	之上	它	放	这	贫穷的	,	倾斜的	,

一只手按压在上面，使可怜的、倾斜的、

['krɪpld] [rek] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ʌðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

crippled	wreck	to	shaking	as	though	along	with	all	its	other	infirmities	it	had
残疾的	破坏	到	摇晃	作为	尽管	沿着	和	全部	它是	其他	弱点	它	有

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bʌk] ['eɪgjuː] .

a	touch	of	buck	ague	.
一个	触碰	的	巴克	疟疾	.

残破的残骸颤抖不已，仿佛除了其他各种疾病之外，还患上了疟疾。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn'vælɪd] ?

“	What	about	this	incurable	invalid	?
”	什么	关于	这	不治之症	无效的	?

“那么这位不治之症的病人呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ən'les] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][sendz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] ['æmbjələns] ['itl] [biː; bi][hɑːrd]

“	Unless	the	fellow	who	buys	it	sends	it	up	in	a	padded	ambulance	it'll	be	hard
”	除非	这	同伴	WHO	购买	它	发送	它	向上	在	一个	带衬垫	救护车	它将	是	难的

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

to	get	it	home	all	in	one	piece	.
到	得到	它	家	全部	在	一	片	.

“除非买家用带衬垫的救护车把它运过去，否则很难把它完好无损地带回家。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [eɪ] ? ”

I	suppose	that	makes	it	all	the	more	valuable	,	eh	?	”
我	认为	那	制作	它	全部	这	更多的	有价值的	,	嗯	?	”

我想这正因如此，它才更显珍贵吧？

“ [ˌæbsə'luːtli] !
“ Absolutely !
” 绝对地 !

“绝对地!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] !
“ It's a perfectly marvelous thing !
” 它是 一个 完美 奇妙 事物 !

“这真是太棒了!”

[aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
I figure it should bring at least six hundred dollars . ”
我 数字 它 应该 带来 在 至少 六 百 美元 . ”

我估计至少能卖六百美元。

“ [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [sed] .
“ And cheap enough , ” I said .
” 和 便宜的 足够的 , ” 我 说 .

“而且价格也足够便宜,”我说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]
“ Why , it must have at least six hundred dollars ' worth of things the
” 为什么 , 它 必须 有 在 至少 六 百 美元 - 值得 的 事物 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
matter with it .
事情 和 它 .

“为什么? 它至少有价值六百美元的东西有问题。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæbɪnət] - ['meɪkər][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['bɪzi] [mʌnθ] [dʒʌst] ['pætʃɪŋ] — ”
A good cabinet - maker could put in a nice busy month just patching — ”
一个 好的 内阁 - 制造商 可以 放 在 一个 好的 忙碌的 月 只是 修补 — ”

一个手艺好的木匠光是修补就能忙活一个月——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You don't understand , ” he said .
” 你 不 理解 , ” 他 说 .

“你不明白,”他说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You surely wouldn't touch it ? ”
” 你 一定 不会 触碰 它 ? ”

“你肯定不会碰它吧? ”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .
“ I shouldn't dare to , ” I said .
” 我 不应该 敢 到 , ” 我 说 .

“我不敢这么做,”我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .
“ I was speaking of a regular cabinet - maker .
” 我 曾是 请讲 的 一个 常规的 内阁 - 制造商 .

“我指的是普通的橱柜工匠。”

[noʊ] [griːn] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hiːd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [tʃʌŋks] [ɪn][noʊ][taɪm] . ”
No green hand should touch it — he'd have it all in chunks in no time . ”
不 绿色的 手 应该 触碰 它 — 他会 有 它 全部 在 块 在 不 时间 . ”

新手绝对不能碰它——他很快就会把它啃成碎片。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ,

“	**But**	**the**	**main**	**value**	**of**	**it**	**lies**	**in**	**leaving**	**it**	**in**	**its**	**present**	**shape**	**,**
”	但	这	主要的	价值	的	它	谎言	在	离开	它	在	它是	展示	形状	,

但它的主要价值在于保持它现在的样子，

” [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .

”	**he**	**told**	**me**	**.**
”	他	讲述	我	.

“他告诉我。”

“ [dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi][du:pli'keitid][baɪ][ə; eɪ]

“	**Don't**	**you**	**realize**	**that**	**this**	**is**	**a**	**condition**	**which**	**could**	**never**	**be**	**duplicated**	**by**	**a**
”	不	你	意识到	那	这	是	一个	状况	哪个	可以	绝不	是	重复	经过	一个

['wɜ:rkmən] ? ”

workman	**?**	**”**
工人	?	”

“难道你没意识到，这种情况是普通工人永远无法复制的吗？”

“ [wel] , [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [haʊs] ['rekəz] [ɪn][maɪ][taɪm] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer]

“	**Well**	**,**	**I've**	**seen**	**some**	**house**	**wreckers**	**in**	**my**	**time**	**who**	**could**	**produce**	**a**	**pretty**	**fair**
”	出色地	,	我已经	已见	一些	房子	拆船工	在	我的	时间	WHO	可以	生产	一个	漂亮的	公平的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	**,**
模仿	,

“嗯，我见过一些破坏房屋的家伙，他们能做出相当不错的仿制品。”

” [aɪ] [ri'tɔ:tid] ['pleɪfəli] .

”	**I**	**retorted**	**playfully**	**.**
”	我	反驳	嬉戏地	.

我开玩笑地反驳道。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [veɪn] ,

I	**continued**	**in**	**a**	**musing**	**vein**	**,**
我	持续	在	一个	沉思	静脉	,

我继续沉思着，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] [rek] [ɔ:l] [wɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] ['dentid] [ɪn]

for	**the**	**sight**	**of**	**that**	**hopelessly**	**damaged**	**wreck**	**all**	**worn**	**down**	**and**	**dented**	**in**		
为了	这	视线	的	那	绝望地	损坏的	破坏	全部	磨损	向下	和	凹陷	在		

[ænd; ənd] ['slɪvərd] [ɔ:f] [hæd; həd] [sent] [maɪ][maɪnd] ['bækwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

and	**slivered**	**off**	**had**	**sent**	**my**	**mind**	**backward**	**to**	**a**	**memory**	**of**	**early**			
和	切片	离开	有	发送	我的	头脑	落后	到	一个	记忆	的	早期的			

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

看到那辆损毁严重、破败不堪、车身凹陷、零件脱落的残骸，我的思绪一下子回到了童年早期。

[aɪ] [sed] :

I	**said**	**:**
我	说	:

我说：

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [haʊ] [maɪ] ['perənts] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ]

“	**I**	**can**	**see**	**now**	**how**	**my**	**parents**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**stopping**	**me**	**from**	**doing**
”	我	能	看	现在	如何	我的	父母	制成	一个	错误	在	停止	我	从	正在做

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['tækld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

something	**I**	**tackled**	**when**	**I**	**was**	**not**	**more**	**than**	**six**	**years**	**old**	**.**
某物	我	已解决	什么时候	我	曾是	不是	更多的	比	六	年	老的	.

“我现在明白了，当初父母阻止我去做我六岁左右就着手做的事情是多么错误。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æn'ti:kər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	an	antiquer	,	but	I	didn't	know	it	and	they	didn't	know	it	.
我	曾是	一个	古董	,	但	我	没有	知道	它	和	他们	没有	知道	它	.

我以前是个古董收藏家，但我自己不知道，他们也不知道。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn]

They	thought	that	I	was	damaging	the	furniture	,	when	as	a	matter	of	fact	in
他们	想法	那	我	曾是	损害	这	家具	,	什么时候	作为	一个	事情	的	事实	在

[maɪ] ['hæpi] ,

my	happy	,
我的	快乐的	,

他们以为我在损坏家具，而事实上，在我很高兴的时候，

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

清白的，

['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ]

childish	way	I	was	adding	touches	to	it	which	would	have	been	worth
幼稚	方式	我	曾是	添加	触摸	到	它	哪个	会	有	到过	值得

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [naʊ] .

considerable	money	by	now	.
大量	钱	经过	现在	.

我当时用孩子气的方式给它添加各种装饰，而这些装饰现在应该价值不菲了。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɑ:n][maɪ][sɪksθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

"	What	I	was	thinking	of	was	this	:	On	my	sixth	birthday	,	I	think	it	was	,
"	什么	我	曾是	思维	的	曾是	这	:	在	我的	第六	生日	,	我	思考	它	曾是	,

“我当时想的是：在我六岁生日那天，我想应该是这样，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tɔɪ] [tu:l] [tʃest]

an	uncle	of	mine	for	whom	I	was	named	gave	me	a	toy	tool	chest
一个	叔叔	的	矿	为了	谁	我	曾是	命名	给予	我	一个	玩具	工具	胸部

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [tu:lz] .

containing	a	complete	outfit	of	tools	.
包含	一个	完全的	全套服装	的	工具	.

我的一位叔叔（我的名字就是为了纪念他而取的）送给我一个玩具工具箱，里面装着一整套工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

There	was	a	miniature	hammer	and	a	plane	and	a	set	of	wooden
那里	曾是	一个	微型	锤	和	一个	飞机	和	一个	放	的	木制的

['vaɪzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]

vises	and	a	gimlet	and	the	rest	of	the	things	which	belong	in	a
虎钳	和	一个	金利口酒	和	这	休息	的	这	事物	哪个	属于	在	一个

['kɑ:rpəntɚz] [kɪt] ,

carpenter's	kit	,
木匠的	成套工具	,

里面有一把迷你锤子、一把刨子、一套木制虎钳、一把锥子，以及木工工具箱里应有的其他东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] -

but	the	prize	of	the	entire	collection	to	my	way	of	thinking	was	a	cross	-
但	这	奖	的	这	全部的	收藏	到	我的	方式	的	思维	曾是	一个	叉	-

[kʌt] [sɔ:] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] .

cut	saw	measuring	about	eight	inches	from	tip	to	tip	.
切	锯	测量	关于	八	英寸	从	提示	到	提示	.

但在我看来，所有藏品中最珍贵的是一把从尖端到尖端大约八英寸长的横切锯。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:] , [aɪ] [went] [raʊnd] ['sɔ:ɪŋ] [θɪŋz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] .

Armed	with	this	saw	,	I	went	round	sawing	things	,	or	rather	trying	to	.
武装	和	这	锯	,	我	去	圆形的	锯切	事物	,	或者	相当	尝试	到	.

我拿着这把锯子四处锯东西，或者更确切地说，是尝试锯东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hæg(ə)l][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]

I	could	not	exactly	saw	with	it	,	but	I	could	haggle	the	edges	and
我	可以	不是	确切地	锯	和	它	,	但	我	可以	讨价还价	这	边缘	和

['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wʊd] ,

corners	of	wood	,
角落	的	木头	,

我不能用它锯木头，但我可以修整木头的边缘和边角。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [naːd] , ['fræzld] [ɪ'fekt] .

producing	a	gnawed	,	frazzled	effect	.
生产	一个	被啃咬	,	疲惫不堪	影响	.

产生一种被啃噬、疲惫不堪的效果。

[maɪ] [kwest] [fɔːr; fər] [stʌf] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ]['hændikræft][ɑːn][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [sper] ,

My	quest	for	stuff	suitable	to	exercise	my	handicraft	on	led	me	into	the	spare	,
我的	寻求	为了	东西	合适的	到	锻炼	我的	手工业	在	引领	我	进入	这	空闲的	,

为了寻找适合我发挥手工艺才能的材料，我走进了废料堆。

[ɔːr] ['kʌmpəni] [ruːm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

or	company	room	,	where	I	found	material	to	my	liking	.
或者	公司	房间	,	在哪里	我	成立	材料	到	我的	喜欢	.

或者公司会议室，我在那里找到了我喜欢的材料。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzwʊd] ['sentər] ['teɪbl] — [hæd; həd][wʌn][leg]

I	was	raking	away	at	the	legs	of	a	rosewood	center	table	—	had	one	leg
我	曾是	耙草	离开	在	这	腿	的	一个	红木	中心	桌子	—	有	一	腿

['prɪti] [wel] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'nʌðər] —

pretty	well	damaged	to	my	liking	and	was	preparing	to	start	on	another	—
漂亮的	出色地	损坏的	到	我的	喜欢	和	曾是	准备	到	开始	在	其他	—

[wen] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpənd] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

when	some	officious	grown	person	happened	in	on	me	and	stopped	me	with
什么时候	一些	爱管闲事的	生长	人	发生	在	在	我	和	停止	我	和

['vaɪələnt][wɜːrdz] .

violent	words	.
暴力	字	.

我当时正在用耙子耙红木茶几的腿——其中一条腿已经损坏得差不多了，正准备开始处理另一条腿——这时一个爱管闲事的成年人走了进来，用粗鲁的言语阻止了我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][aɪ] ['daʊtləs] [wʊd]

If	I	had	but	been	left	undisturbed	for	half	an	hour	or	so	I	doubtless	would
如果	我	有	但	到过	左边	未受干扰	为了	一半	一个	小时	或者	所以	我	毫无疑问	会

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [wʊd]

have	achieved	a	result	which	now	after	a	lapse	of	thirty	-	odd	years	would
有	已达成	一个	结果	哪个	现在	后	一个	失效	的	三十	-	奇怪的	年	会

[hæv; həv] [θrɪld] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [æn'tiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

have	thrilled	a	lover	of	antiques	to	the	core	of	his	being	.
有	激动不已	一个	情人	的	古董	到	这	核	的	他的	存在	.

如果当时我能不受打扰地待上半个小时左右，我无疑会取得一项成果，这项成果在三十多年后的今天，足以让一位古董爱好者激动不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[maɪ]['prez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

My	present	recollection	of	the	incident	is	that	I	was	chided	in	a	painful	physical
我的	展示	回忆	的	这	事件	是	那	我	曾是	责备	在	一个	痛苦	身体的

[weɪ] .

way	.
方式	.

我现在对这件事的记忆是，我受到了身体上的疼痛责骂。

[ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kɔ:rdɪŋ]

The	latter	-	day	system	of	inculcating	lessons	in	the	mind	of	the	child	according
这	后者	-	天	系统	的	灌输	课程	在	这	头脑	的	这	孩子	根据

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔ:rm] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti]

to	a	printed	form	chart	of	soothing	words	was	not	known	in	our	community
到	一个	打印	形式	图表	的	舒缓	字	曾是	不是	已知	在	我们的	社区

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，我们社区还没有人知道后来那种根据印刷好的舒缓词语图表向孩子灌输知识的教育体系。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['meθəd] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]

The	old	-	fashioned	method	of	using	the	back	of	a	hairbrush	and	imparting
这	老的	-	造型	方法	的	使用	这	后退	的	一个	发刷	和	传授

[ðə; ði]['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ænd; ənd]

the	lesson	at	the	other	end	of	the	child	from	where	the	mind	is	and
这	课	在	这	其他	结尾	的	这	孩子	从	在哪里	这	头脑	是	和

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['træv(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

letting	it	travel	all	the	way	through	him	was	employed	.
出租	它	旅行	全部	这	方式	通过	他	曾是	受雇	.

采用老式的方法，用梳子的背面敲打孩子，从孩子大脑的另一端传授知识，让知识从孩子的身体深处传遍全身。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

I	was	then	ordered	to	go	outdoors	where	there	would	be	fewer	opportunities
我	曾是	然后	订购	到	去	户外	在哪里	那里	会	是	更少	机会

[fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'dʌlts] [mɪ'steɪkənli] [kɔ:ld] ['mɪstʃɪf] .

for	engaging	in	what	adults	mistakenly	called	mischief	.
为了	引人入胜	在	什么	成年人	错误地	称为	恶作剧	.

然后我被命令到户外去，这样我就没有那么多机会去做大人误称为“恶作剧”的事情了。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [ɪn'keɪs] [ˌem 'i:][ɪn] [snʌg] - ['fɪtɪŋ]

Regretting	that	the	nurse	that	morning	had	seen	fit	to	encase	me	in	snug	-	fitting
后悔	那	这	护士	那	早晨	有	已见	合身	到	包住	我	在	舒适	-	配件

['lɪnɪn] ['brɪtʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊlən] [wʌnz] ,

linen	breeches	instead	of	woolen	ones	,
亚麻布	马裤	反而	的	羊毛	一个	,

我后悔那天早上护士给我穿上了紧身的亚麻裤子而不是羊毛裤子。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [maɪ] [sɔ:] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][frʌm; frəm]

I	wandered	about	carrying	my	saw	in	one	hand	and	with	the	other	hand	from
我	漫步	关于	携带	我的	锯	在	一	手	和	和	这	其他	手	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eriə] [ʌv; əv][maɪ] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'leɪ]

time	to	time	rubbing	a	certain	well	-	defined	area	of	my	small	person	to	allay
时间	到	时间	擦	一个	肯定	出色地	-	定义	区域	的	我的	小的	人	到	巷

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

the	afterglow	.
这	余辉	.

我一手拿着锯子四处闲逛，另一只手不时地揉搓着我身体上某个轮廓分明的部位，以缓解余韵。

[ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ['ʌndər]

In	the	barnyard	I	came	upon	an	egg	lying	on	the	edge	of	a	mud	puddle	under
在	这	农场	我	来了	之上	一个	蛋	说谎	在	这	边缘	的	一个	泥	水坑	在下面

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:rd] [fens] .

the	protecting	lee	of	the	chicken	-	yard	fence	.
这	保护	李	的	这	鸡	-	院子	栅栏	.

在鸡舍里，我发现一枚鸡蛋躺在泥坑边缘，鸡舍围栏的背风处。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [eg] [raɪt] [naʊ] .

I	can	shut	my	eyes	and	see	that	egg	right	now	.
我	能	关闭	我的	眼睛	和	看	那	蛋	正确的	现在	.

我现在闭上眼睛就能看到那颗蛋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈbændənd] - [ˈlʊkɪŋ] [eg] , [steɪnd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]

It	was	rather	an	abandoned	-	looking	egg	,	stained	and	blotched	with
它	曾是	相当	一个	弃	-	寻找	蛋	,	染色	和	斑驳的	和

[ˈbraʊnɪʃ] - [ˈjeloʊ] [spɑːts] .

brownish	-	yellow	spots	.
棕褐色	-	黄色的	地点	.

那枚蛋看起来就像是被遗弃了一样，上面沾满了棕黄色的污渍和斑点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] — [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [eg] ,

It	had	the	look	about	it	of	an	egg	with	a	past	—	a	fallen	egg	,
它	有	这	看	关于	它	的	一个	蛋	和	一个	过去的	—	一个	倒下	蛋	,

它看起来像一枚有故事的蛋——一枚掉落的蛋。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [muːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][skwɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][tuːθˌtuːðd] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ]

Some	impulse	moved	me	to	squat	down	and	draw	the	toothed	blade	of	my
一些	冲动	已搬	我	到	蹲	向下	和	画	这	有齿的	刀刃	的	我的

[sɔː] [ˈθwɔːrtˌwaɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [eg] .

saw	thwartwise	across	the	bulge	of	that	egg	.
锯	横向	穿过	这	凸出	的	那	蛋	.

某种冲动驱使我蹲下身子，用锯子的锯齿横向划过那颗鸡蛋的凸起部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ]["lɪt(ə)l] [laɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ["diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	the	first	time	in	my	little	life	I	was	about	to	have	dealings	with	a
为了	这	第一的	时间	在	我的	小的	生活	我	曾是	关于	到	有	交易	和	一个

["dʒenjuɪn] [ænˈtiːk] ,

genuine	antique	,
真的	古董	,

在我短暂的人生中，我第一次即将接触到一件真正的古董。

[bʌt; bət]["nætʃ(ə)rəli][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ["lɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ][dɪd][nɑːt]["riːəlaɪz] [ðæt]

but	naturally	at	my	age	and	with	my	limited	experience	I	did	not	realize	that
但	自然	在	我的	年龄	和	和	我的	有限的	经验	我	做过	不是	意识到	那

.

:

.

但很自然地，以我的年龄和有限的经验，我并没有意识到这一点。

["prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz]["æktʃuˌeɪtɪd]["oʊnli][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ["weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [sɔː] [raɪt]

Probably	I	was	actuated	only	by	a	desire	to	find	out	whether	I	could	saw	right
大概	我	曾是	驱动	仅有的	经过	一个	欲望	到	寻找	出去	无论	我	可以	锯	正确的

[θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [əˈmɪdʃɪps] .

through	the	shell	of	an	egg	amidships	.
通过	这	壳	的	一个	蛋	船体中部	.

我当时的动机可能仅仅是想看看自己能不能从船体中部锯开蛋壳。

[ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [blɜːrd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

That	phase	of	the	proceedings	is	somewhat	blurred	in	my	mind	,
那	阶段	的	这	诉讼程序	是	有些	模糊	在	我的	头脑	,

那段诉讼程序的记忆有些模糊。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [spɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

though	the	dénouement	remains	a	vivid	memory	spot	to	this	very	day	.
尽管	这	结局	遗迹	一个	生动	记忆	点	到	这	非常	天	.

尽管结局至今仍是人们记忆中一段生动的片段。

[aɪ] [im'paːtid] [ə; eɪ] [brɪsk] ['reɪkɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] .

I	imparted	a	brisk	raking	movement	to	the	saw	.
我	传授	一个	轻快	耙草	移动	到	这	锯	.

我迅速地用锯子进行耙锯动作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ferli] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] .

It	is	my	distinct	recollection	that	a	fairly	loud	explosion	immediately	occurred	.
它	是	我的	清楚的	回忆	那	一个	相当	大声	爆炸	立即地	发生	.

我清楚地记得，紧接着发生了一声相当大的爆炸声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .

I	was	greatly	shocked	.
我	曾是	非常	震惊	.

我感到非常震惊。

[wʌn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [riː'ækʃənz] ['fɑːloʊɪŋ]

One	too	young	to	know	aught	of	the	chemical	effect	on	the	reactions	following
一	也	年轻的	到	知道	零	的	这	化学	影响	在	这	反应	下列的

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tuː; tə] ['gæsiəs] ['mætər] ,

the	admission	of	fresh	air	to	gaseous	matter	,
这	入学	的	新鲜的	空气	到	气态	事情	,

年纪太小，对新鲜空气进入气态物质后产生的化学反应一无所知。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['taɪtli] [siːld]

which	has	been	forming	to	the	fulminating	point	within	a	tightly	sealed
哪个	有	到过	成型	到	这	暴怒	观点	之内	一个	紧紧	密封

['keɪsɪŋ] ,

casing	,
套管	,

它在一个紧密密封的外壳内逐渐形成，直至达到爆发点。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [eg] [goʊ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt]

would	naturally	be	shocked	to	have	an	egg	go	off	suddenly	in	that	violent
会	自然	是	震惊	到	有	一个	蛋	去	离开	突然	在	那	暴力

['mænər] .

manner	.
方式	.

看到鸡蛋突然以如此剧烈的方式爆裂，自然会感到震惊。

['mɑːdərn] ['mɪlətəri] ['saɪəns] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːntækt]

Modern	military	science	,	I	suppose	,	would	classify	it	as	having	been	a	contact
现代的	军队	科学	,	我	认为	,	会	分类	它	作为	拥有	到过	一个	接触

[eg] .

egg	.
蛋	.

我想，现代军事科学会将其归类为接触卵。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ]['bædli] [ʃɑːkt] ,

Not	only	was	I	badly	shocked	,
不是	仅有的	曾是	我	糟糕	震惊	,

我当时不仅感到非常震惊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

but	also	I	had	a	profound	conviction	that	in	some	way	I	had	been	taken
但	还	我	有	一个	深刻的	定罪	那	在	一些	方式	我	有	到过	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] — [ðæt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

advantage	of	—	that	my	confidence	had	in	some	strange	fashion	been	betrayed	.
优势	的	—	那	我的	信心	有	在	一些	奇怪的	时尚	到过	背叛	.

但同时，我也深信自己在某种程度上被人利用了——我的信任以某种奇怪的方式被背叛了。

[aɪ] [left] [maɪ] [sɔː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	left	my	saw	where	I	had	dropped	it	.
我	左边	我的	锯	在哪里	我	有	掉落	它	.

我把锯子留在了掉落的地方。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

At	the	moment	I	felt	that	never	again	would	I	care	to	have	anything	to	do
在	这	片刻	我	毛毡	那	绝不	再次	会	我	关心	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

with	a	tool	so	dangerous	.
和	一个	工具	所以	危险的	.

那一刻，我觉得我再也不想碰这种危险的工具了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd]

I	also	left	the	immediate	vicinity	of	where	the	accident	had	occurred	and
我	还	左边	这	即时	附近	的	在哪里	这	事故	有	发生	和

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] .

for	some	minutes	wandered	about	in	rather	a	distracted	fashion	.
为了	一些	分钟	漫步	关于	在	相当	一个	愣	时尚	.

我也离开了事故发生地点附近，心不在焉地四处闲逛了几分钟。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

There	did	not	seem	to	be	any	place	in	particular	for	me	to	go	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	地方	在	特别的	为了	我	到	去	,

我似乎没有特别想去的地方。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [wer'evər] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	yet	I	could	not	bear	to	stay	wherever	I	was	.
和	然而	我	可以	不是	熊	到	停留	无论	我	曾是	.

然而，我却无法忍受继续待在原地。

[aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

I	wished	,	as	it	were	,
我	希望	,	作为	它	是	,

我希望，就好像，

[tuː; tə] [get] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] — [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['fænsi] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɪks] -

to	get	entirely	away	from	myself	—	a	morbid	fancy	perhaps	for	a	mere	six	-
到	得到	完全	离开	从	我	—	一个	病态的	想要	也许	为了	一个	仅仅	六	-

[jɪr] - [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ,

year	-	old	to	be	having	,
年	-	老的	到	是	拥有	,

彻底摆脱自己——对于一个年仅六岁的孩子来说，这或许是一种病态的幻想。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	yet	,	I	think	,	a	natural	one	under	the	circumstances	.
和	然而	,	我	思考	,	一个	自然的	一	在下面	这	情况	.

然而，我认为，在目前情况下，这是很自然的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəmd] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

I	had	a	conviction	that	I	would	not	be	welcomed	indoors	and	at	the
我	有	一个	定罪	那	我	会	不是	是	欢迎	室内	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [er] — [ænd; ənd]

same	time	realized	that	even	out	in	the	great	open	where	I	could	get	air	—	and
相同的	时间	已实现	那	甚至	出去	在	这	伟大的	打开	在哪里	我	可以	得到	空气	—	和

[er] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [kreivd] — [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz]

air	was	what	I	especially	craved	—	I	was	likely	to	be	shunned	by	such	persons
空气	曾是	什么	我	尤其	渴望	—	我	曾是	可能	到	是	被排斥	经过	这样的	人

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kaʊntər] .

as	I	might	accidentally	encounter	.
作为	我	可能	偶然	遇到	.

我确信自己不会被迎进屋里，同时我也意识到，即使在广阔的户外，我可以呼吸新鲜空气——而空气正是我特别渴望的——我也可能会被我偶然遇到的人所排斥。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['ræðər] [ʃʌnd] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Indeed	I	rather	shunned	myself	,	if	you	get	what	I	mean	.
的确	我	相当	被排斥	我	,	如果	你	得到	什么	我	意思是	.

事实上，我相当厌恶自己，你明白我的意思吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃʌnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	was	filled	with	a	general	shunning	sensation	.
我	曾是	已填	和	一个	一般的	回避	感觉	.

我感到一种普遍的排斥感。

[aɪ] [felt] ['mɔːtifaid] , [tuː] .

I	felt	mortified	,	too	.
我	毛毡	羞愧难当	,	也	.

我也感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,

And	this	emotion	,	I	found	a	few	minutes	later	,	was	shared	by	the	black	cook	,
和	这	情感	,	我	成立	一个	很少	分钟	之后	,	曾是	共享	经过	这	黑色的	厨师	,

几分钟后，我发现那位黑人厨师也有同样的感受。

[huː] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

who	,	issuing	from	the	kitchen	door	,
WHO	,	发行	从	这	厨房	门	,

谁从厨房门口走了出来，

['hæpənd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [maɪ'self] ['sʌmwʌt]

happened	upon	me	in	the	act	of	endeavoring	to	freshen	up	myself	somewhat
发生	之上	我	在	这	行为	的	努力	到	清新	向上	我	有些

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

from	a	barrel	of	rain	water	which	stood	under	the	eaves	.
从	一个	桶	的	雨	水	哪个	站立	在下面	这	檐	.

我当时正试图从屋檐下的一桶雨水中洗个澡，让自己清爽一下，结果被人碰巧撞见了。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɔːf'hænd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [set] [ɪn][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	evidently	decided	offhand	that	not	only	had	mortification	set	in	but	that	it
她	显然	决定	随意	那	不是	仅有的	有	屈辱	放	在	但	那	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ] .

had	reached	an	advanced	stage	.
有	达到	一个	先进的	阶段	.

她显然脱口而出，不仅羞愧感已经出现，而且已经发展到了相当严重的阶段。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Her	language	so	indicated	.
她	语言	所以	表明的	.

她的言辞表明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dekeɪdz] ,

And	**now**	**,**	**after**	**more**	**than**	**three**	**and**	**a**	**half**	**decades**	**,**
和	现在	,	后	更多的	比	三	和	一个	一半	几十年	,

而现在，三十五年过去了，

[hɪr] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪnfəntaɪl]

here	**on**	**Fifth**	**Avenue**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**miles**	**remote**	**from**	**those**	**infantile**
这里	在	第五	大街	更多的	比	一个	千	英里	偏僻的	从	那些	婴儿

[siːnz] ,

scenes	**,**
场景	,

这里是第五大道，距离那些幼稚的场景超过一千英里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gliːnɪŋ] [ə'nʌðər] ['memərəb(ə)l] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [æn'tiːks] .

I	**was**	**gleaning**	**another**	**memorable**	**lesson**	**about**	**antiques**	**.**
我	曾是	拾穗	其他	难忘	课	关于	古董	.

我从古董中又学到了一个难忘的故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [dʒʌŋk] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌŋk] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

I	**was**	**learning**	**that**	**junk**	**ceases**	**to**	**be**	**junk**	**if**	**only**	**it**	**costs**	**enough**	**money**	**,**
我	曾是	学习	那	垃圾	停止	到	是	垃圾	如果	仅有的	它	成本	足够的	钱	,

我逐渐明白，只要价格足够高，垃圾就不再是垃圾了。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [bɪ'kʌmz] ['treʒər] .

and	**thereafter**	**becomes**	**treasure**	**.**
和	此后	变成	宝藏	.

此后便成为珍宝。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][fækt]['fɜːrmli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Having	**had**	**this**	**great**	**principal**	**fact**	**firmly**	**implanted**	**in**	**my**	**consciousness**	**,**
拥有	有	这	伟大的	主要的	事实	牢牢	植入式	在	我的	意识	,

当我的意识中牢牢记住了这个重要的基本事实之后，

[aɪ] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [im'bɑːkt] [ɪn][kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] [laɪf][ə'pɑːn]

I	**shortly**	**thereafter**	**embarked**	**in**	**congenial**	**company**	**upon**	**the**	**auction**	**-**	**room**	**life**	**upon**
我	不久	此后	启航	在	相投	公司	之上	这	拍卖	-	房间	生活	之上

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] .

which	**already**	**I**	**have**	**touched**	**.**
哪个	已经	我	有	感动	.

不久之后，我便与志同道合的伙伴一起踏入了拍卖行的生活，而我之前已经谈到过这种生活。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['seɪlz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

We	**went**	**to**	**sales**	**when**	**we**	**had**	**anything**	**to**	**buy**	**and**	**when**	**we**	**had**
我们	去	到	销售量	什么时候	我们	有	任何事物	到	买	和	什么时候	我们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] — ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

nothing	**to**	**buy**	**—**	**somehow**	**we**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**stay**	**away**	**.**
没有什么	到	买	—	不知何故	我们	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	停留	离开	.

无论有没有东西要买，我们都会去逛打折店——不知为何，我们似乎总是无法抗拒打折的诱惑。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪbi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə]

The	**joy**	**of**	**bidding**	**a**	**thing**	**up**	**and**	**maybe**	**of**	**having**	**it**	**knocked**	**down**	**to**
这	喜悦	的	投标	一个	事物	向上	和	或许	的	拥有	它	敲门	向下	到

[ˌjuː 'es] ['ʌndə'maind] ['aʊər; ɑːr] [puːld] [wɪl] ['paʊər] ;

us	**undermined**	**our**	**pooled**	**will**	**power**	**;**
我们	被削弱	我们的	汇集	将要	力量	;

竞价买入的乐趣，以及最终被低价买入的喜悦，削弱了我们共同的意志力；

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [rɪ'zɪstəns] .

it	**weakened**	**our**	**joint**	**resistance**	**.**
它	减弱	我们的	联合的	反抗	.

它削弱了我们的联合抵抗力。

“ [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] — — ” [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr]['sloʊgən] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪbəleθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

“	And	sold	to	—	—	”	became	our	slogan	,	our	shibboleth	and	our
”	和	卖	到	—	—	”	成为	我们的	口号	,	我们的	示播列	和	我们的

[moʊst] [fə'mɪliər] ['sentəns] .

most	familiar	sentence	.
最多	熟悉的	句子	.

“并售予——”成了我们的口号、我们的口号和我们最熟悉的句子。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][wiː; wi] [slept] ,

By	day	we	heard	it	,	by	night	it	dinned	in	our	ears	as	we	slept	,
经过	天	我们	听到	它	,	经过	夜晚	它	晚餐	在	我们的	耳朵	作为	我们	睡着了	,

白天我们能听到它，夜晚我们入睡时它在我们耳边嗡嗡作响。

['driːmiŋ] [driːmz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] [ðɪs] [mæd] ,

dreaming	dreams	of	going	bankrupt	in	this	mad	,
做梦	梦境	的	去	破产	在	这	疯狂的	,

在这种疯狂的环境下，我做着破产的梦。

[dɪ'lɪriəs] [pər'suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

delirious	pursuit	which	had	mastered	us	and	spending	our	last	days	in	a
谵妄	追逐	哪个	有	精通	我们	和	开支	我们的	最后的	天	在	一个

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ɪn'taɪərli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ɪ'tæliən] [æn'tiːks] .

poorhouse	entirely	furnished	in	Italian	antiques	.
贫民院	完全	提供	在	意大利语	古董	.

我们陷入了疯狂的追求，最终在一间摆满了意大利古董的贫民窟里度过了最后的时光。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]

But	taking	everything	into	consideration	,	I	must	say	the	game	was	worth	the
但	采取	一切	进入	考虑	,	我	必须	说	这	游戏	曾是	值得	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

但综合所有因素来看，我必须说这场比赛还是值得的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɪ'tæliən][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

By	degrees	we	acquired	the	furnishings	for	our	two	Italian	rooms	and
经过	学位	我们	获得	这	家具	为了	我们的	二	意大利语	房间	和

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] — [wɪtʃ] ,

our	other	rooms	—	which	,
我们的	其他	房间	—	哪个	,

我们逐步添置了两个意大利风格房间和其他房间的家具——

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'tæliən][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['fænsi] - [mɪkst] !

thank	heaven	,	are	not	Italian	but	what	you	might	call	fancy	-	mixed	!
感谢	天堂	,	是	不是	意大利语	但	什么	你	可能	称呼	想要	-	混合	!

谢天谢地，我们不是意大利人，而是你可以称之为混血儿!

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['laɪkwaɪz] [aɪ] [pɝˈfɛktəd] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	by	degrees	likewise	I	perfected	my	artistic	education	.
和	经过	学位	同样地	我	完善	我的	艺术	教育	.

就这样，我的艺术造诣也逐渐提高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt] ?

Of	course	we	made	mistakes	in	selection	,	as	who	does	not	?
的	课程	我们	制成	错误	在	选择	,	作为	WHO	做	不是	?

当然，我们在选拔过程中也犯过错误，谁又不会犯错呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] [ˈskelɪtnz] [tʌkt] [əˈweɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈklɑːzɪt] , [ɔːr][tuː; tə]

We	have	a	few	auction	-	room	skeletons	tucked	away	in	our	closet	,	or	to
我们	有	一个	很少	拍卖	-	房间	骷髅	塞进去	离开	在	我们的	壁橱	,	或者	到

[spiːk] [mɔːr] [ɪgˈzæktlɪ] ,

speak	more	exactly	,
说话	更多的	确切地	,

我们有一些拍卖行的秘密不为人知，或者更确切地说，

[ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

in	the	attic	of	the	new	house	.
在	这	阁楼	的	这	新的	房子	.

在新房子的阁楼里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]

But	in	the	main	we	are	satisfied	with	what	we	have	done	and	no	doubt
但	在	这	主要的	我们	是	使满意	和	什么	我们	有	完毕	和	不	怀疑

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ɪˈtælɪən] - [staɪl] [ˈfɜːrnɪtʃər] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ˈæʒˌtek] [ˈɪndiən] [ɔːr]

will	continue	to	be	until	Italian	-	style	furniture	goes	out	and	Aztec	Indian	or
将要	继续	到	是	直到	意大利语	-	风格	家具	去	出去	和	阿兹特克	印度	或者

[pəˈruːviən] [ˈɪŋkə][ɔːr] [tiˈbetən] [grænd] [ˈlɑːmə] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [staɪl] [kʌmz] [ɪn] .

Peruvian	Inca	or	Thibetan	Grand	Llama	or	some	other	style	comes	in	.
秘鲁	印加	或者	西藏	盛大	骆驼	或者	一些	其他	风格	来	在	.

但总的来说，我们对自己的工作感到满意，毫无疑问，这种满意还会持续下去，直到意大利风格的家具过时，阿兹特克印第安风格、秘鲁印加风格、西藏大骆驼风格或其他风格流行起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][tɔːk] [dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd]

And	when	our	friends	drop	in	for	an	evening	we	talk	decorations	and
和	什么时候	我们的	朋友们	降低	在	为了	一个	晚上	我们	讲话	装饰	和

[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈnevər] [werz] [aʊt] .

furnishings	—	it	is	a	subject	which	never	wears	out	.
家具	—	它	是	一个	主题	哪个	绝不	穿着	出去	.

当朋友们晚上来我们家做客时，我们会聊聊装饰和家具——这是一个永远不会过时的话题。

[ˈmoʊstlɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɔːləz] [ˈfeɪvər] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ənd][broʊˈkeɪdz][wɪð; wɪθ]

Mostly	the	women	callers	favor	discussions	of	tapestries	and	brocades	with
大多	这	女性	来电者	偏爱	讨论	的	挂毯	和	锦缎	和

[ˈɪntərvlz] [spent] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪst] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər]

intervals	spent	in	fits	of	mutual	wonder	over	the	terrible	taste	shown	by	some	other
间隔	花费	在	适合	的	相互的	想知道	超过	这	糟糕的	品尝	所示	经过	一些	其他

[ˈwʊmən] — [nɑːt]['prez(ə)nt] — [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ;

woman	—	not	present	—	in	buying	the	stuff	for	her	house	;
女士	—	不是	展示	—	在	购买	这	东西	为了	她	房子	;

大多数来电的女性都喜欢讨论挂毯和锦缎，她们不时会互相惊叹于某个不在场的女性为自家购买这些东西时所表现出的糟糕品味；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɔːr] ['peɪntɪŋz] ;

and	the	men	are	likely	to	be	interested	in	carvings	or	paintings	;
和	这	男人	是	可能	到	是	感兴趣的	在	雕刻	或者	绘画	;

男人们可能对雕刻或绘画感兴趣；

[bʌt; bət][maɪ] [strɔːŋ] [suːt][ɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] — [ðæt][ænd; ənd][pəˈtiːnə] .

but	my	strong	suit	is	wormholing	in	all	its	branches	—	that	and	patina	.
但	我的	强的	套装	是	虫洞	在	全部	它是	分支	—	那	和	铜绿	.

但我最擅长的是探索虫洞的各个分支——还有铜绿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] ['sʌbdʒekt] , [ˈɔːlsoʊ] .

I	am	very	strong	on	the	latter	subject	,	also	.
我	是	非常	强的	在	这	后者	主题	,	还	.

我对后一个方面也很有研究。

[ɪn][fækt] [ə'mʌŋ] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pə'tiːnə][kɪd] .

In	fact	among	friends	I	am	now	getting	to	be	known	as	the	Patina	Kid	.
在	事实	之中	朋友们	我	是	现在	获得	到	是	已知	作为	这	铜绿	孩子	.

事实上，在朋友之间，我现在都叫自己“铜绿小子”了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɔd]

CHAPTER	VIII	,	THE	ADVENTURE	OF	LADY	MAUDE
章	八	,	这	冒险	的	女士	莫德

第八章，莫德夫人的冒险

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [delt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [fɪfθ] ['ævənuː] ['ɔːkʃn] ['haʊzɪz]

have	dealt	at	length	with	our	adventures	at	Fifth	Avenue	auction	houses
有	已处理	在	长度	和	我们的	冒险	在	第五	大街	拍卖	房屋

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mæsiŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

when	we	were	amassing	the	furnishings	for	our	Italian	rooms	and
什么时候	我们	是	积累	这	家具	为了	我们的	意大利语	房间	和

['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['hɔːlweɪ] .

our	Italian	hallway	.
我们的	意大利语	门厅	.

我们曾详细讲述过在第五大道拍卖行淘选家具，为我们的意大利风格房间和意大利风格走廊添置家具的种种经历。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði]

But	I	forgot	to	make	mention	of	the	many	friends	we	encountered	at	the
但	我	忘了	到	制作	提到	的	这	许多	朋友们	我们	遭遇	在	这

['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm] — ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] ['nɔːrm(ə)l] ,

salesrooms	—	people	who	always	before	had	seemed	to	us	entirely	normal	,
销售厅	—	人们	WHO	总是	前	有	似乎	到	我们	完全	普通的	,

但我忘了提及我们在拍卖会上遇到的许多朋友——这些人以前在我们看来一直都很正常。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n]

but	now	were	plainly	to	be	recognized	for	devotees	of	the	same	passion
但	现在	是	显然	到	是	认可	为了	信徒	的	这	相同的	热情

[fɔːr; fər] ['bɪdɪŋ] - [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪts] [ɪn'sɪdiəs] ['klʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

for	bidding	-	in	which	had	lain	its	insidious	clutches	upon	us	.
为了	投标	-	在	哪个	有	莱恩	它是	阴险	离合器	之上	我们	.

但现在显然要承认，他们和我们一样，都沉迷于参与竞价的狂热之中，而这种狂热已经悄然控制了我们。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] ['vɪktɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

I	recall	one	victim	in	particular	,
我	记起	一	受害者	在	特别的	,

我尤其记得其中一位受害者，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['mɔd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

a	young	woman	whom	I	shall	call	Maude	because	that	happens	to	be	her
一个	年轻的	女士	谁	我	将	称呼	莫德	因为	那	发生	到	是	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

一位年轻女子，我姑且称她为莫德，因为她恰好就叫莫德。

[ˌðertə'fɔːr] [ðɪs] ['mɔd] ['leɪdi][hæd; həd] [ɪm'prest] [moʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnɪst] ,

Theretofore	this	Maude	lady	had	impressed	mo	as	being	one	of	the	sanest	,
在此之前	这	莫德	女士	有	印象深刻	莫	作为	存在	一	的	这	最理智	,

此前，这位莫德女士给我的印象是她是最理智的人之一。

[moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] [ə'kweɪntəns] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪti] [ænd; ənd]

most	competent	females	of	my	entire	acquaintance	—	good	-	looking	,	witty	and
最多	胜任的	女性	的	我的	全部的	熟人	—	好的	-	寻找	,	机智	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

with	a	fine	sense	of	proportion	.
和	一个	美好的	感觉	的	部分	.

我认识的所有女性中最有能力的——漂亮、机智、有分寸。

[jet] [bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [ɪn][æn; ən]

Yet	behold	,	here	she	was	,	balanced	on	the	edge	of	a	folding	chair	in	an
然而	看哪	,	这里	她	曾是	,	均衡	在	这	边缘	的	一个	折叠式的	椅子	在	一个

[ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

overheated	,
过热	,

然而，瞧，她就站在那里，在一张过热的折叠椅边缘保持平衡，

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [laɪt] ,

overcrowded	room	,	her	eyes	feverish	with	a	fanatical	light	,
过度拥挤	房间	,	她	眼睛	发烧	和	一个	狂热的	光	,

房间拥挤不堪，她的双眼闪烁着狂热的光芒。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːg] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp]

a	printed	catalogue	clutched	in	her	left	hand	and	her	right	ready	to	go	up
一个	打印	目录	紧握	在	她	左边	手	和	她	正确的	准备好	到	去	向上

[ɪn] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [blɑːk] .

in	signal	to	the	hypnotic	gentleman	on	the	auctioneer's	block	.
在	信号	到	这	催眠的	绅士	在	这	拍卖师的	堵塞	.

她左手紧紧攥着一份印刷好的目录，右手随时准备举起，向拍卖台上那位魅力四射的先生发出信号。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [duːpli'keitid]

At	a	glance	we	knew	the	symptoms	because	in	them	we	saw	duplicated
在	一个	瞥一眼	我们	知道	这	症状	因为	在	他们	我们	锯	重复

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们一眼就认出了这些症状，因为我们从中看到了与我们自身症状相同的表现。

[wiː; wi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

We	knew	exactly	what	ailed	her	:	She	was	bidding	on	various	articles	,
我们	知道	确切地	什么	生病的	她	:	她	曾是	投标	在	各种各样的	文章	,

我们很清楚她有什么心事：她正在竞拍各种物品，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

not	because	she	particularly	wanted	them	,	but	because	she	feared	unless	she
不是	因为	她	特别	通缉	他们	,	但	因为	她	害怕	除非	她

[bɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['streɪndʒər] [maɪt] .

bought	them	some	stranger	might	.
买	他们	一些	陌生人	可能	.

并非因为她特别想要这些东西，而是因为她担心，如果不买，它们会被陌生人买走。

['æftər][ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd]['aʊərz] — [hæd; həd]

After	the	sale	had	ended	and	her	excitement	—	and	ours	—	had
后	这	销售	有	结束	和	她	激动	—	和	我们的	—	有

[ə'beɪt] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['kɔnfidənsiz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'setɪŋ] ['meɪniə] .

abated	we	exchanged	confidences	touching	on	our	besetting	mania	.
减弱	我们	交换	秘密	接触	在	我们的	被包围	狂热	.

交易结束后，她的兴奋——以及我们的兴奋——都消退了，我们交换了心声，谈到了我们挥之不去的痴迷。

“ [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['æftərwərd] [aɪ] ['hædnt] [bɔːt] ['iznt] [ðə; ði]
“ Just coming and buying something that I wish afterward I hadn't bought isn't the
“ 只是 未来 和 购买 某物 那 我 希望 之后 我 之前没有 买 不是 这
[wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
worst of it ,
最差 的 它 ,

“最糟糕的情况还不是来购物，买了之后后悔的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [oʊnd] .
” she owned .
” 她 拥有 .

她拥有。

“ [ðæt] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['oʊnli] [tuː; tə] [maɪ] ['spendɪŋ] [ə'laʊəns] .
“ That is destructive only to my spending allowance .
“ 那 是 破坏性的 仅有的 到 我的 开支 津贴 .

“那只会占用我的零花钱。”

[maɪ] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['gɑːtn] [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ]
My chief trouble is that I've gotten so I can't bear to think of spending my
我的 首席 麻烦 是 那 我已经 获得 所以 我 不能 熊 到 思考 的 开支 我的
[ˌæftər'nuːnz] ['eniwer] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
afternoons anywhere except at this place or one of the places like it .
下午 任何地方 除了 在 这 地方 或者 一 的 这 地方 喜欢 它 .

我最大的问题是，我已经到了无法忍受把下午时间花在除了这里或类似的地方以外的任何地方的地步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['seɪlz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ʃɑːps]
And if there happen to be two sales going the same day at different shops
和 如果 那里 发生 到 是 二 销售量 去 这 相同的 天 在 不同的 商店
[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .
I'm perfectly miserable .
我是 完美 悲惨的 .

如果碰巧同一天在两家不同的商店进行促销活动，我会非常难过。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [aɪm] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [aɪm] ['mɪsɪŋ]
All the time I'm sitting in one I'm distracted by the thought that possibly I'm missing
全部 这 时间 我是 坐着 在 一 我是 愣 经过 这 想法 那 可能 我是 丢失的
[sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːrgən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
some perfectly wonderful bargain at the other .
一些 完美 精彩的 便宜货 在 这 其他 .

我坐在其中一家店里的时候，总是会忍不住想，我可能错过了另一家店里一些非常划算的商品。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,
Sometimes I suspect that my intellect is beginning to give way under the strain ,
有时 我 怀疑 那 我的 智力 是 开始 到 给 方式 在下面 这 拉紧 ,

有时我怀疑我的智力是否在这种压力下开始衰退。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
and then again I'm sure I'm on the verge of a nervous breakdown .
和 然后 再次 我是 当然 我是 在 这 边缘 的 一个 紧张的 分解 .

我又觉得我快要精神崩溃了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
My husband has his own diagnosis .
我的 丈夫 有 他的 自己的 诊断 .

我丈夫也有自己的诊断结果。

[hiː; hi] [sez] [aɪm] [dʒʌst] [pleɪn] ['nʌti] , [æz; əz] [hiː; hi] ['vʌlgərli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .
He says I'm just plain nutty , as he vulgarly expresses it .
他 说道 我是 只是 清楚的 坚果 , 作为 他 粗俗地 表达 它 .

他说我简直就是个疯子，他用粗俗的语言表达了这一点。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He has taken to calling me Nutchita , which he says is Spanish for a little
他 有 已采取 到 呼叫 我 - , 哪个 他 说道 是 西班牙语 为了 一个 小的
[nʌt] .
nut .
坚果 .

他现在叫我 Nutchita，他说这是西班牙语里“小坚果”的意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [sɪns] [skɔt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hiː; hi][dʒʌst] [ə'dɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]
You know since Scott came back from South America he just adores to show off
你 知道 自从 斯科特 来了 后退 从 南 美国 他 只是 喜爱 到 展示 离开
[ðə; ði] ['spænɪʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .
the Spanish he learned .
这 西班牙语 他 学习 .

你知道，自从斯科特从南美洲回来后，他就特别喜欢炫耀他学到的西班牙语。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
He loves to tell how he went to a bull fight down there and saw the
他 爱 到 告诉 如何 他 去 到 一个 公牛 斗争 向下 那里 和 锯 这
['gælənt] ['mændətɔːri] [stæb][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [pə'ræbələ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bə'leroʊ]
gallant mandatory stab the charging parabola to the heart with his shining bolero
英勇 强制的 刺 这 收费 抛物线 到 这 心 和 他的 灼灼 波莱罗舞曲
[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
or whatever you call it .
或者 任何 你 称呼 它 .

他喜欢讲述自己去那里观看斗牛，亲眼目睹英勇的斗牛士用他闪亮的短剑（或者不管你怎么称呼它）刺穿冲锋的抛物线形斗牛士的心脏。

“ [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
“ He says there is no hope of curing me and he appreciates the fact that
“ 他 说道 那里 是 不 希望 的 养护 我 和 他 感谢 这 事实 那
[tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] ,
teams of horses couldn't drag me away from these auction rooms ,
团队 的 马匹 不能 拖 我 离开 从 这些 拍卖 房间 ,

“他说我没有治愈的希望了，他很感激即使派出很多马队也无法把我从这些拍卖场里拖走。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst]
but he suggested that maybe we might be saved from spending our last
但 他 建议 那 或许 我们 可能 是 已保存 从 开支 我们的 最后的
[deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɪf] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][maɪ][mæd] [kə'rɪr] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ'd]
days at the almshouse if before I started out on my mad career each afternoon I'd
天 在 这 救济院 如果 前 我 开始 出去 在 我的 疯狂的 职业 每个 下午 ID
[get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪ][maɪ][ɑːrmz][fæst][soʊ][aɪ] ['kudnt] [bɪd][ɑːn] ['eniθɪŋ] .
get somebody to muffle me and tie my arms fast so I couldn't bid on anything .
得到 某人 到 消音 我 和 领带 我的 武器 快速地 所以 我 不能 出价 在 任何事物 .

但他建议，如果每天下午我开始疯狂的职业生涯之前，有人能把我的嘴堵住，把我的胳膊绑起来，这样我就不能竞标任何东西，也许我们就能免于在救济院度过最后的时光。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ɔːr] [dʒe'stɪkjuleɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [nɑːd] ,
But even if I couldn't speak or gesticulate I could still nod ,
但 甚至 如果 我 不能 说话 或者 指手画脚 我 可以 仍然 点头 ,

即使我不能说话或做手势，我仍然可以点头。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['wʊdnt] [help] .
so I suppose that wouldn't help .
所以 我 认为 那 不会 帮助 .

所以我想那样做也无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Besides , as I said to him ,
除了 , 作为 我 说 到 他 ,

此外，正如我告诉他的那样，

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'trækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

I	would	probably	attract	a	good	deal	of	attention	riding	down	Fifth	Avenue	with	my
我	会	大概	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	骑术	向下	第五	大街	和	我的

[hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

hands	tied	behind	my	back	and	a	gag	in	my	mouth	.
双手	系	在后面	我的	后退	和	一个	插科打诨	在	我的	嘴	.

如果我双手被绑在背后，嘴里塞着东西，骑着马沿着第五大道行驶，可能会引起很多人的注意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['hiːd] [mʌtʃ] ['ræðər] [aɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	he	says	he'd	much	rather	I	were	made	conspicuous	now	than	that	I	should
但	他	说道	他会	很多	相当	我	是	制成	显眼的	现在	比	那	我	应该

[biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['leɪtər] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɪnstɪtuːt] ;

be	even	more	conspicuous	later	on	at	a	feeble	-	minded	institute	;
是	甚至	更多的	显眼的	之后	在	在	一个	微弱	-	有思想	研究所	;

但他表示，他宁愿我现在引人注目，也不愿我以后在一个思想落后的机构里更加引人注目；

[hiː; hi] [sez] [ðeid] ['prɑːbəbli] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] ['enihaʊ] ['æftər] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	says	they'd	probably	keep	me	in	a	strait	-	jacket	anyhow	after	I	reached	the
他	说道	他们会	大概	保持	我	在	一个	海峡	-	夹克	无论如何	后	我	达到	这

['vaɪələnt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [naʊ] .

violent	stage	and	that	I	might	as	well	begin	getting	used	to	the	feeling	now	.
暴力	阶段	和	那	我	可能	作为	出色地	开始	获得	用过的	到	这	感觉	现在	.

他说，等我到了暴力阶段，他们大概还是会把我关进束缚衣里，所以我现在最好开始习惯这种感觉。

“ [ɔːl] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [ðoʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [læst] ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	All	joking	aside	,	though	,	I	really	did	have	a	frightful	experience	last	winter	,	”	she
“	全部	开玩笑	旁边	,	尽管	,	我	真的	做过	有	一个	可怕	经验	最后的	冬天	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“不过，玩笑归玩笑，我去年冬天确实经历了一件非常可怕的事情，”她继续说道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌp]

“	There	was	a	sale	of	desirable	household	effects	advertised	to	take	place	up
“	那里	曾是	一个	销售	的	理想	家庭	效果	广告	到	拿	地方	向上

[æt; ət] [blæŋks] [ɑːn] [west] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] .

at	Blank's	on	West	Forty	-	fifth	Street	and	of	course	I	went	.
在	空白的	在	西方	四十	-	第五	街道	和	的	课程	我	去	.

“布兰克商店（位于西四十五街）正在举办一场出售精美家居用品的特卖会，我当然去了。”

[aɪv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [blæŋks] [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l]

I've	spent	so	much	of	my	time	at	Blank's	these	last	few	months	I	suppose	people
我已经	花费	所以	很多	的	我的	时间	在	空白的	这些	最后的	很少	几个月	我	认为	人们

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

are	beginning	to	think	I	live	there	.
是	开始	到	思考	我	居住	那里	.

过去几个月我大部分时间都待在布兰克家，我想人们都开始以为我住在那里了。

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] ['setld] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pʊt]

I	was	one	of	the	first	arrivals	and	just	as	I	got	settled	the	auctioneer	put
我	曾是	一	的	这	第一的	到达	和	只是	作为	我	得到	定居	这	拍卖	放

[ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ;

up	a	basket	;
向上	一个	篮子	;

我是最早到达的拍卖师之一，刚安顿下来，拍卖师就摆出了一个篮子；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['fiːɑːt] , ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪkərwɜːrk] [ə'fer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	huge	,	fiat	,	curious	-	looking	,	wickerwork	affair	,	it	was	.
一个	巨大的	,	菲亚特	,	好奇的	-	寻找	,	柳条编织品	事务	,	它	曾是	.

那是一个巨大、造型奇特、用柳条编织而成的工艺品。

[juː; jʊ]['nevər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæskɪt] !

You	never	in	all	your	life	saw	such	a	basket	!
你	绝不	在	全部	你的	生活	锯	这样的	一个	篮子	!

你这辈子都没见过这样的篮子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔɪld] - [kloʊðz] ['hæmpər][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt]

It	was	too	big	for	a	soiled	-	clothes	hamper	and	besides	wasn't	the	right
它	曾是	也	大的	为了	一个	脏的	-	衣服	阻碍	和	除了	不是	这	正确的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它对于脏衣篮来说太大了，而且形状也不对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [flæt] [tuː; tə] [stɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tɑːp][ɑːn]

And	it	was	too	flat	to	store	things	in	and	it	didn't	have	any	top	on
和	它	曾是	也	平坦的	到	店铺	事物	在	和	它	没有	有	任何	顶部	在

[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

it	either	.
它	任何一个	.

而且它太扁平了，没法存放东西，也没有盖子。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] .

I	suppose	you	would	just	call	it	a	kind	of	a	basket	.
我	认为	你	会	只是	称呼	它	一个	种类	的	一个	篮子	.

我想你可以把它称作一种篮子。

“ [wel] , [ðə; ði][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][bɪdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][bɪd] ;

“ Well	,	the	man	put	it	up	and	asked	for	bids	on	it	,	but	nobody	bid	;
“ 出色地	,	这	男人	放	它	向上	和	问	为了	出价	在	它	,	但	无人	出价	;

“嗯，那个人把房子挂出来招标，但是没有人出价；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] — [aɪ]

and	then	the	auctioneer	looked	right	at	me	in	an	appealing	sort	of	way	—	I
和	然后	这	拍卖	看起来	正确的	在	我	在	一个	上诉	种类	的	方式	—	我

[fiːl] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] [naʊ]

feel	that	everybody	connected	with	the	shop	is	an	old	friend	of	mine	by	now
感觉	那	大家	连接	和	这	店铺	是	一个	老的	朋友	的	矿	经过	现在

,

,

,

然后拍卖师用一种亲切的眼神看着我——我觉得现在所有和这家店有关的人都成了我的老朋友了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] — [soʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]

and	especially	the	auctioneer	—	so	when	he	looked	in	my	direction	with
和	尤其	这	拍卖	—	所以	什么时候	他	看起来	在	我的	方向	和

[ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ][bɪd][ə; eɪ]['dɑːlər][dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər]

that	yearning	expression	in	his	eye	I	bid	a	dollar	just	to	start	it	off	for
那	渴望	表达	在	他的	眼睛	我	出价	一个	美元	只是	到	开始	它	离开	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尤其是拍卖师——所以当他用那种渴望的眼神看向我时，我出价一美元，只是为了帮他开个头。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [skæt] [ˈhiːd] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

Before	**you**	**could**	**say**	**scat**	**he'd**	**knocked**	**it**	**down**	**to**	**me**	**for**	**a**	**dollar**	**.**
前	你	可以	说	粪便	他会	敲门	它	向下	到	我	为了	一个	美元	.

还没等你反应过来，他就以一美元的价格把它卖给了我。

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [weɪ] !

I	**just**	**hate**	**people**	**who**	**catch**	**you**	**up**	**suddenly**	**that**	**way**	**!**
我	只是	恨	人们	WHO	抓住	你	向上	突然	那	方式	!

我最讨厌那种突然揭穿别人秘密的人了！

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

It	**discouraged**	**me**	**so**	**that**	**after**	**that**	**the**	**sale**	**was**	**practically**	**spoiled**	**for**	**me**	**.**
它	灰心	我	所以	那	后	那	这	销售	曾是	几乎	被宠坏了	为了	我	.

这件事让我很沮丧，以至于之后这笔交易基本上就泡汤了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bɪd][ɑːn] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] .

I	**didn't**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**bid**	**on**	**another**	**thing**	**the**	**whole**	**afternoon**	**.**
我	没有	有	这	勇气	到	出价	在	其他	事物	这	所有的	下午	.

整个下午我都没勇气再竞拍任何东西了。

“ [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd]

“	**When**	**the**	**sale**	**was**	**over**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**packing**	**room**	**to**	**get**	**a**	**good**
“	什么时候	这	销售	曾是	超过	我	去	后退	到	这	包装	房间	到	得到	一个	好的

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪˈd] [bɔːt] .

look	**at**	**what**	**I'd**	**bought**	**.**
看	在	什么	ID	买	.

“拍卖结束后，我回到包装室，仔细查看了我买的东西。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?

And	**,**	**my**	**dear**	**,**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
和	,	我的	亲爱的	,	什么	做	你	认为	?

亲爱的，你觉得呢?

[aɪ] [ˈhædnt] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbæskɪt] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][noʊ] .

I	**hadn't**	**bought**	**a**	**single**	**basket**	**—**	**that**	**would**	**have**	**been**	**bad**	**enough**	**—**	**but**	**no**	**.**
我	之前没有	买	一个	单身的	篮子	—	那	会	有	到过	坏的	足够的	—	但	不	.

我一个篮子都没买——这已经够糟糕的了——但还不是。

[aɪˈd] [bɔːt] [ə; eɪ][dʒɑːb][lɑːt] ,

I'd	**bought**	**a**	**job**	**lot**	**,**
ID	买	一个	工作	很多	,

我买了一批货，

[kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] [ˈsɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli]

comprising	**the**	**original**	**basket**	**and**	**its**	**twin**	**sister**	**that**	**was**	**exactly**	**like**	**it**	**,**	**only**
包括	这	原来的	篮子	和	它是	双	姐姐	那	曾是	确切地	喜欢	它	,	仅有的

[ˈhoʊmˌliər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,

homelier	**if**	**anything**	**,**
家宅	如果	任何事物	,

包括原篮子和它的孪生姐妹，后者与原篮子一模一样，只是更朴素一些。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [skwer] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn]

and	**on**	**top**	**of**	**that**	**an**	**enormous**	**square**	**wooden**	**box**	**painted**	**a**	**bright**	**green**
和	在	顶部	的	那	一个	巨大的	正方形	木制的	盒子	绘	一个	明亮的	绿色的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] .

with	**a**	**great**	**lock**	**fastening**	**the**	**lid**	**down**	**.**
和	一个	伟大的	锁	紧固	这	盖	向下	.

除此之外，还有一个巨大的方形木箱，涂成亮绿色，盖子上有一个大锁。

[ðæt] [retʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

That	wretch	of	an	auctioneer	had	deliberately	taken	a	shameful	advantage	of
那	可怜虫	的	一个	拍卖	有	故意地	已采取	一个	可耻	优势	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那个卑鄙的拍卖师故意占我便宜，让我蒙羞。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['wægənloʊd] [ʌv; əv] [træʃ] ?

How	was	I	to	know	I	was	bidding	in	a	whole	wagonload	of	trash	?
如何	曾是	我	到	知道	我	曾是	投标	在	一个	所有的	一车	的	垃圾	?

我怎么会知道我竞拍的竟然是一整车垃圾?

[əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Obtaining	money	under	false	pretenses	,	that's	what	I	call	it	.
获得	钱	在下面	错误的	伪装	,	那就是	什么	我	称呼	它	.

我称之为以欺诈手段获取钱财。

“ [wel] , [aɪ] [stʊd] [ə'gæst] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [liːnd] [ə'gæst] ,

“	Well	,	I	stood	aghast	—	or	perhaps	I	should	say	I	leaned	aghast	,
“	出色地	,	我	站立	惊愕	—	或者	也许	我	应该	说	我	倾斜	惊愕	,

“我当时惊愕不已——或者应该说，我惊愕地倚靠着……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][prɑːp][maɪ'self] [ʌp] [ə'genst]

because	the	shock	was	so	great	I	felt	I	had	to	prop	myself	up	against
因为	这	震惊	曾是	所以	伟大的	我	毛毡	我	有	到	支柱	我	向上	反对

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

因为受到的冲击太大，我觉得必须靠着什么东西才能站稳。

[waɪ] , [ðə; ði][bɑːks] [ə'loʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

Why	,	the	box	alone	must	have	weighed	a	hundred	and	fifty	pounds	.
为什么	,	这	盒子	独自的	必须	有	称重	一个	百	和	五十	磅	.

光是那个箱子就得重一百五十磅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] .

It	didn't	seem	to	be	the	sort	of	box	you	could	put	anything	in	either	.
它	没有	似乎	到	是	这	种类	的	盒子	你	可以	放	任何事物	在	任何一个	.

它看起来也不像是那种可以放任何东西的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] [bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [koʊl][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [haʊs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

It	wouldn't	do	for	a	wood	box	or	a	coal	box	or	a	dog	house	or	anything	.
它	不会	做	为了	一个	木头	盒子	或者	一个	煤炭	盒子	或者	一个	狗	房子	或者	任何事物	.

它既不适合做木箱，也不适合做煤箱、狗窝或其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər] ,

It	was	just	as	useless	as	the	baskets	were	,
它	曾是	只是	作为	无用	作为	这	篮子	是	,

它和那些篮子一样毫无用处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [wer] [ɑːn][ðə; ði]

and	they	were	nothing	more	nor	less	than	two	orders	of	willow	-	ware	on	the
和	他们	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	二	订单	的	柳	-	仓库	在	这

[hæf] [ʃel] .

half	shell	.
一半	壳	.

它们只不过是两份半壳柳木器皿而已。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] [juːz] ,

Even	if	they	had	been	of	any	earthly	use	,
甚至	如果	他们	有	到过	的	任何	尘世的	使用	,

即使它们曾经有过任何实际用途，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [θriː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

what	could	I	do	with	them	in	the	tiny	three	-	room	apartment	that	we	were
什么	可以	我	做	和	他们	在	这	微小的	三	-	房间	公寓	那	我们	是

['ɔkjupaiŋ] [læst] ['wɪntər] ?

occupying	last	winter	?
占领	最后的	冬天	?

去年冬天我们住的那间小小的三居室公寓里，我能拿它们怎么办呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['ɔːkʃn] - [ruːm] ['piːp(ə)l] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

Isn't	it	perfectly	shameful	the	way	these	auction	-	room	people	impose	on	the	public	?
不是	它	完美	可耻	这	方式	这些	拍卖	-	房间	人们	强加	在	这	民众	?

这些拍卖行的人欺骗公众的方式难道不令人感到羞耻吗?

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [ik'sepʃənz] ['iːðər] .

They	don't	make	any	exceptions	either	.
他们	不	制作	任何	例外情况	任何一个	.

他们也不例外。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ]['regjələr] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

Here	was	I	,	a	regular	customer	,	and	just	see	what	they	had	done	to
这里	曾是	我	,	一个	常规的	顾客	,	和	只是	看	什么	他们	有	完毕	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可是他们的常客，看看他们把我变成了什么样!

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

all	because	I'm	so	good	-	natured	and	sympathetic	.
全部	因为	我是	所以	好的	-	自然	和	交感神经	.

这一切都是因为我心地善良，富有同情心。

[aɪ] [dɪ'kler] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [aɪl] ['nevər] [duː] [ə'nʌðər] ['feɪvər]

I	declare	sometimes	I'm	ready	to	take	a	solemn	oath	I'll	never	do	another	favor
我	宣布	有时	我是	准备好	到	拿	一个	庄严	誓言	患病的	绝不	做	其他	偏爱

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

for	anybody	so	long	as	I	live	.
为了	任何人	所以	长的	作为	我	居住	.

我有时真想郑重发誓，只要我活着，我再也不会帮任何人的忙了。

[its] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [wʌnz] [huː] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

It's	the	selfish	ones	who	get	along	in	this	world	!
它是	这	自私	一个	WHO	得到	沿着	在	这	世界	!

在这个世界上，自私的人反而更容易混得开!

“ [wel] ,

“ Well	,
“ 出色地	,

“出色地，

[wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['skændələs] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd]

when	I	realized	what	a	scandalous	trick	had	been	played	on	me	I	was	seized
什么时候	我	已实现	什么	一个	丑闻	诡计	有	到过	玩	在	我	我	曾是	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

with	a	wild	desire	to	get	away	.
和	一个	荒野	欲望	到	得到	离开	.

当我意识到自己被耍了多么卑鄙的把戏时，我心中燃起了强烈的逃离欲望。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] .

I	decided	I	would	try	to	slip	out	.
我	决定	我	会	尝试	到	滑	出去	.

我决定试着溜出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

But	the	manager	had	his	eye	on	me	.
但	这	经理	有	他的	眼睛	在	我	.

但经理一直关注着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ðeɪ] [hæv; həv] : - [kleɪm] [ɔːl]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]

You	know	the	rule	they	have	:	-	Claim	all	purchases	and	arrange	for
你	知道	这	规则	他们	有	:	-	宣称	全部	购买	和	安排	为了

[ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['premɪsɪz] ,

their	removal	before	leaving	premises	,
他们的	移动	前	离开	前提	,

你知道他们的规定：“离开店铺前，请认领所有购买物品并安排搬运。”

['ʌðərwaɪz] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [stɔːrd] [æt; ət] ['oʊnɚz] [rɪsk][ænd; ənd][kɔːst] . -

otherwise	goods	will	be	stored	at	owner's	risk	and	cost	.	-
否则	商品	将要	是	存储	在	所有者的	风险	和	成本	.	-

否则货物将由货主承担风险和费用进行仓储。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

And	he	called	me	back	and	told	me	my	belongings	were	ready	to	be
和	他	称为	我	后退	和	讲述	我	我的	财物	是	准备好	到	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ]['kaɪndli] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

taken	away	and	would	I	kindly	get	them	out	of	the	house	at	once	because
已采取	离开	和	会	我	亲切地	得到	他们	出去	的	这	房子	在	一次	因为

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] .

they	took	up	so	much	room	.
他们	采取	向上	所以	很多	房间	.

他给我回了电话，告诉我我的东西已经准备好被搬走了，请我立刻把它们搬出房子，因为它们占了太多空间。

[ruːm] ?

Room	?
房间	?

房间?

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

They	took	up	all	the	room	there	was	.
他们	采取	向上	全部	这	房间	那里	曾是	.

他们占满了所有空间。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

You	had	to	step	into	one	of	the	baskets	to	get	into	the	place	and
你	有	到	步	进入	一	的	这	篮子	到	得到	进入	这	地方	和

[klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

climb	over	the	box	to	get	out	again	.
爬	超过	这	盒子	到	得到	出去	再次	.

你必须踩进其中一个篮子才能进入这个地方，然后爬过箱子才能出来。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd]

“	I	asked	him	how	I	was	going	to	get	those	things	up	to	my	address	and
“	我	问	他	如何	我	曾是	去	到	得到	那些	事物	向上	到	我的	地址	和

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['tæksi] .

he	suggested	a	taxi	.
他	建议	一个	出租车	.

“我问他我该如何把那些东西运到我的地址，他建议我打车。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] , ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	told	him	I	would	just	run	out	and	find	a	taxi	,	meaning	,	of	course	,
我	讲述	他	我	会	只是	跑步	出去	和	寻找	一个	出租车	,	意义	,	的	课程	,

我告诉他我这就出去找辆出租车，当然，我的意思是.....

[tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	forget	to	come	back	.
到	忘记	到	来	后退	.

忘记回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæksi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

But	he	told	me	not	to	bother	because	there	was	a	taxi	at	the	door
但	他	讲述	我	不是	到	打扰	因为	那里	曾是	一个	出租车	在	这	门

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔznt] [ˈniːdɪd] .

that	had	been	ordered	to	come	for	somebody	else	and	then	wasn't	needed	.
那	有	到过	订购	到	来	为了	某人	别的	和	然后	不是	需要	.

但他告诉我不用费心了，因为门口停着一辆出租车，原本是叫来接别人的，后来不需要了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhiːd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈtæksi]

And	before	I	could	think	up	any	other	excuse	to	escape	he'd	called	the	taxi
和	前	我	可以	思考	向上	任何	其他	原谅	到	逃脱	他会	称为	这	出租车

[ˈdraɪvər][ɪn] .

driver	in	.
司机	在	.

还没等我想出其他逃跑的借口，他就叫来了出租车司机。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæksi][mæn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

And	the	taxi	man	took	one	look	at	my	collection	of	junk	and	then	he
和	这	出租车	男人	采取	一	看	在	我的	收藏	的	垃圾	和	然后	他

[æskt] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [væn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk]

asked	us	if	we	thought	he	was	driving	a	moving	van	or	a	Noah's	ark
问	我们	如果	我们	想法	他	曾是	驾驶	一个	移动	货车	或者	一个	诺亚的	方舟

[ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [bred] [wei] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	laughed	in	a	low	-	bred	way	and	went	out	.
和	笑了	在	一个	低的	-	繁殖	方式	和	去	出去	.

出租车司机看了一眼我车上的杂物，然后问我们是不是觉得他开的是搬家货车还是诺亚方舟，他粗鲁地笑了笑，然后就下车了。

“ [æt; ət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈæftər][ɔːl][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

“	At	that	I	had	a	faint	ray	of	hope	that	maybe	after	all	I	might	be	saved	,
“	在	那	我	有	一个	头晕的	射线	的	希望	那	或许	后	全部	我	可能	是	已保存	,

“那时我心中燃起了一丝希望，或许我最终还是能得救。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒər][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][step]

because	I	had	made	up	my	mind	to	tell	the	manager	I	would	just	step
因为	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	这	经理	我	会	只是	步

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægən][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

outside	and	arrange	to	hire	a	delivery	wagon	or	something	,
外部	和	安排	到	聘请	一个	送货	车皮	或者	某物	,

因为我已经决定告诉经理，我会出去安排租一辆送货车之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;

and	that	would	give	me	a	chance	to	escape	;
和	那	会	给	我	一个	机会	到	逃脱	;

那样我就能有机会逃脱了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmænər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

but	I	think	he	must	have	suspected	something	from	my	manner	because
但	我	思考	他	必须	有	怀疑	某物	从	我的	方式	因为

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtæksi][ˈdraɪvər][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [striːt] ,

already	he	was	calling	in	another	taxi	driver	from	off	the	street	,
已经	他	曾是	呼叫	在	其他	出租车	司机	从	离开	这	街道	,

但我认为他一定从我的态度中察觉到了什么，因为他已经叫来了另一位街上的出租车司机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [træpt] .

and	there	I	was	,	trapped	.
和	那里	我	曾是	,	被困	.

我就这样被困住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['tæksi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	the	driver	of	the	second	taxi	was	more	accommodating	than	the
和	这	司机	的	这	第二	出租车	曾是	更多的	适应性强	比	这

['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ,

other	one	had	been	,
其他	一	有	到过	,

第二辆出租车的司机比第一个司机更热情周到。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	goodness	knows	his	goodness	of	heart	was	no	treat	to	me	.
尽管	善良	知道	他的	善良	的	心	曾是	不	对待	到	我	.

但说实话，他的善良对我来说并没有什么好处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

I	should	have	regarded	it	as	a	personal	kindness	on	his	part	if	he	had
我	应该	有	认为	它	作为	一个	个人的	仁慈	在	他的	部分	如果	他	有

[bɪ'heɪvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['draɪvər][hæd; həd] [dʌn] .

behaved	as	the	first	driver	had	done	.
表现	作为	这	第一的	司机	有	完毕	.

如果他像第一个司机那样行事，我应该会认为这是他出于个人善意。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][loʊd] [ðæt] ['gæstli] [mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks]

nothing	would	do	but	that	he	must	load	that	ghastly	monstrosity	of	a	box
没有什么	会	做	但	那	他	必须	加载	那	阴森	怪物	的	一个	盒子

[ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [wer] [ðeɪ] ['kæri] [trʌŋks] ,

up	alongside	him	on	the	rack	where	they	carry	trunks	,
向上	旁边	他	在	这	架子	在哪里	他们	携带	树干	,

他别无选择，只能把那个可怕的怪物般的箱子装到他旁边的行李架上，就是用来装行李箱的。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] [men] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [roʊps] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [fɔːl]

and	two	of	the	packing	-	room	men	tied	it	on	with	ropes	so	it	couldn't	fall
和	二	的	这	包装	-	房间	男人	系	它	在	和	绳索	所以	它	不能	落下

[ɔːf][ænd; ənd][get] [lɔːst] .

off	and	get	lost	.
离开	和	得到	丢失的	.

包装室的两名工人用绳子把它绑好，以免掉下来丢失。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] !

I	suppose	they	thought	by	that	they	were	doing	me	a	favor	!
我	认为	他们	想法	经过	那	他们	是	正在做	我	一个	偏爱	!

我猜他们以为这样做是在帮我的忙！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kæb] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

And	then	I	got	in	the	cab	feeling	like	Marie	Antoinette	on	her	way	to	be
和	然后	我	得到	在	这	出租车	感觉	喜欢	玛丽	安托瓦内特	在	她	方式	到	是

[bi'hedid] ,

beheaded	,
斩首	,

然后我坐进出租车，感觉自己就像即将被斩首的玛丽·安托瓦内特一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ðoʊz] [tuː] ['bæskəts] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	they	piled	those	two	baskets	in	on	top	of	me	and	the	end	of	one	of
和	他们	堆积	那些	二	篮子	在	在	顶部	的	我	和	这	结尾	的	一	的

[ðem; ðəm] [stʌk] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

them	stuck	out	so	far	that	they	couldn't	get	the	door	shut	but	had	to	leave
他们	卡住	出去	所以	远的	那	他们	不能	得到	这	门	关闭	但	有	到	离开

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

他们把那两个篮子堆在我身上，其中一个篮子的末端伸出来很长，以至于他们关不上门，只好让门开着。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [roʊd] [hoʊm] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['eni] [mɔːr] ;

And	then	we	rode	home	,	only	I	didn't	feel	like	Marie	Antoinette	any	more	;
和	然后	我们	骑	家	,	仅有的	我	没有	感觉	喜欢	玛丽	安托瓦内特	任何	更多的	;

然后我们乘车回家，只是我不再觉得自己是玛丽·安托瓦内特了；

[aɪ] [felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['pɑːrtli]

I	felt	like	something	that	was	being	delivered	in	a	crate	and	had	come	partly
我	毛毡	喜欢	某物	那	曾是	存在	发表	在	一个	箱	和	有	来	部分

[ʌn'dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

undone	on	the	way	.
未完成	在	这	方式	.

我感觉自己像一件装在板条箱里运送的物品，在运输途中部分散架了。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['eɪti] - [naɪnθ] [striːt] [ðæt] [ber] - [feɪst] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	And	when	we	got	up	to	Eighty	-	ninth	Street	that	bare	-	faced	robber	of	a
“	和	什么时候	我们	得到	向上	到	八十	-	第九	街道	那	裸	-	面对	强盗	的	一个

['tæksiˌkæb]['draɪvər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː] ['ekstrə] [ferz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

taxicab	driver	charged	me	two	extra	fares	—	just	think	of	such	things	being
出租车	司机	带电	我	二	额外的	票价	—	只是	思考	的	这样的	事物	存在

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt]

permitted	to	go	on	in	a	city	where	the	police	are	supposed	to	protect
允许	到	去	在	在	一个	城市	在哪里	这	警察	是	据称	到	保护

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

“当我们到达 89 街时，那个厚颜无耻的出租车司机竟然向我多收了两笔车费——想想看，在一个警察应该保护人民的城市里，竟然允许发生这种事情！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɔːl] [ðæt] [mes] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

And	then	he	unloaded	all	that	mess	on	the	sidewalk	in	front	of	the	apartment
和	然后	他	卸载	全部	那	混乱	在	这	人行道	在	正面	的	这	公寓

[haʊs] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli]

house	and	drove	off	and	left	me	there	standing	guard	over	it	—	probably
房子	和	驾驶	离开	和	左边	我	那里	常设	警卫	超过	它	—	大概

[ðə; ði] [fə'lɔːn] ,

the	forlornest	,
这	孤寂	,

然后他把所有那些乱七八糟的东西都卸在了公寓楼前的人行道上，开车走了，留下我一个人站在那里看守——大概是我见过最孤单的一个人了。

[moʊst] ['helpləs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

most	helpless	object	in	all	New	York	at	that	moment	.
最多	无助	目的	在	全部	新的	约克	在	那	片刻	.

那一刻，它是整个纽约最无助的物体。

“ [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]

“	I	got	one	of	the	hallboys	-	to	call	the	janitor	up	from	the	basement	and
〃	我	得到	一	的	这	-	到	称呼	这	清洁工	向上	从	这	地下室	和	

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːr] [maɪ][bɑːks][ænd; ənd][maɪ] [tuː]

I	asked	him	if	he	would	be	good	enough	to	store	my	box	and	my	two
我	问	他	如果	他	会	是	好的	足够的	到	店铺	我的	盒子	和	我的	二

['bæskəts][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wer] [ðə; ði] ['tenənts] [kiːp] [ðer; ðər] [trʌŋks] .

baskets	in	the	storeroom	where	the	tenants	keep	their	trunks	.
篮子	在	这	库房	在哪里	这	租户	保持	他们的	树干	.

“我让一个门房小弟从地下室叫来清洁工，问他是否愿意把我的箱子和两个篮子放在租户存放行李箱的储藏室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ɑːn][maɪ][laɪf][hiː; hi] ['wʊdnt] ,

And	he	said	not	on	my	life	he	wouldn't	,
和	他	说	不是	在	我的	生活	他	不会	,

他说，我发誓他绝不会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] [tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt]

because	there	wasn't	any	room	to	spare	in	the	trunk	room	and	then	he	asked
因为	那里	不是	任何	房间	到	空闲的	在	这	树干	房间	和	然后	他	问

[ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [trʌk] ['eniweɪ] ,

me	what	I	was	going	to	do	with	all	that	truck	anyway	,
我	什么	我	曾是	去	到	做	和	全部	那	卡车	反正	,

因为后备箱里根本没有多余的空间，然后他问我打算怎么处理那辆卡车上的所有东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tæktfl]

and	though	it	was	none	of	his	business	I	thought	it	would	be	tactful
和	尽管	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	我	想法	它	会	是	委婉

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ænsər]

to	make	a	polite	answer
到	制作	一个	有礼貌的	回答

虽然这与他无关，但我认为礼貌地回答是得体的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt][ɪg'zæktli][dɪ'saɪdɪd] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]

and	I	told	him	I	hadn't	exactly	decided	yet	and	that	I	certainly	would
和	我	讲述	他	我	之前没有	确切地	决定	然而	和	那	我	当然	会

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌk] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] ['kɔːrnər]

appreciate	his	kindness	if	he	could	just	tuck	my	things	away	in	some	odd	corner
欣赏	他的	仁慈	如果	他	可以	只是	塞进	我的	事物	离开	在	一些	奇怪的	角落

['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

somewhere	until	I	had	fully	made	up	my	mind	.
某处	直到	我	有	完全	制成	向上	我的	头脑	.

我告诉他我还没有完全决定，如果他能帮我把东西暂时放在某个不起眼的角落里，等我完全想好之后再拿出来，我将非常感激他的好意。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

While	I	was	saying	that	I	was	giving	him	one	of	my	most	winning	smiles	,
尽管	我	曾是	说	那	我	曾是	给予	他	一	的	我的	最多	获胜	微笑	,

我一边说着，一边给了他一个我最迷人的微笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [tuː; tə] [smaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

though	it	hurt	like	the	toothache	to	smile	under	the	circumstances	and
尽管	它	伤害	喜欢	这	牙疼	到	微笑	在下面	这	情况	和

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θruː] .

considering	what	I'd	already	been	through	.
考虑	什么	ID	已经	到过	通过	.

虽然在这种情况下，考虑到我已经经历的一切，强颜欢笑就像牙疼一样难受。

“ [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : - [hʌ] , ['leɪdi] ,

“	But	all	he	said	was	:	'	Huh	,	lady	,
〃	但	全部	他	说	曾是	:	-	嗯	,	女士	,

但他只说了一句：“嗯，女士，

[juː; jʊ] ['kudnt] [tʌk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'weɪ] [æt; ət] [taɪmz] [skwer] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt]

you	couldn't	tuck	them	things	away	at	Times	Square	and	Forty	-	third	Street
你	不能	塞进	他们	事物	离开	在	《时代周刊》	正方形	和	四十	-	第三	街道

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɔːrnər][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . -

and	that's	the	biggest	corner	I	knows	of	in	this	town	.	'
和	那就是	这	最大	角落	我	知道	的	在	这	镇	.	-

你不可能把那些东西藏在时代广场和第四十三街的拐角处，而那是我所知的这座城市里最大的街角。

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ['wʊdnt] [rɪ'lent] [ə; eɪ] [maɪt] ['iːðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	The	impudent	scoundrel	wouldn't	relent	a	mite	either	,	until	I'd	given	him	a
“	这	厚颜无耻	恶棍	不会	屈服	一个	螨虫	任何一个	,	直到	ID	给定	他	一个

['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] ,

dollar	for	a	tip	,
美元	为了	一个	提示	,

“这个厚颜无耻的家伙一点也不肯罢休，直到我给了他一美元小费才肯罢休。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bæskəts][ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	then	he	did	agree	to	keep	the	baskets	in	the	coal	cellar	for	a	couple
和	然后	他	做过	同意	到	保持	这	篮子	在	这	煤炭	地窖	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] .

of	days	but	no	longer	.
的	天	但	不	更长	.

然后他同意把篮子放在煤窖里几天，但之后就不愿意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'lɔːŋ] [tuː] ,

But	he	absolutely	refused	to	take	the	box	along	too	,
但	他	绝对地	拒绝	到	拿	这	盒子	沿着	也	,

但他坚决不肯把盒子也带走。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

so	I	had	to	have	it	sent	upstairs	to	the	apartment	and	put	in	the
所以	我	有	到	有	它	发送	楼上	到	这	公寓	和	放	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

bedroom	because	it	was	too	big	to	go	in	the	hall	.
卧室	因为	它	曾是	也	大的	到	去	在	这	大厅	.

所以我不得不把它送到楼上的公寓，放在卧室里，因为它太大了，放在走廊里不方便。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ɪn][maɪ'self]

And	when	the	men	got	it	in	the	bedroom	I	could	hardly	get	in	myself
和	什么时候	这	男人	得到	它	在	这	卧室	我	可以	几乎	得到	在	我

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt] .

to	take	off	my	hat	.
到	拿	离开	我的	帽子	.

当男人们在卧室里亲热时，我连脱帽子都费劲。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz]

And	after	that	I	sat	down	and	cried	a	little	,	because	really	I	was
和	后	那	我	卫星	向下	和	哭	一个	小的	,	因为	真的	我	曾是

['fraɪtfəli] [ˌʌp'set] ,

frightfully	upset	,
可怕地	沮丧的	,

之后我坐下来哭了一会儿，因为我真的非常难过。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [skɔt] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

and	moreover	I	had	a	feeling	that	when	Scott	came	home	he	would	be	sure
和	而且	我	有	一个	感觉	那	什么时候	斯科特	来了	家	他	会	是	当然

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

to	try	to	be	funny	.
到	尝试	到	是	有趣的	.

而且我感觉斯科特回家后一定会想方设法逗大家开心。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] , ['biːɪŋ] [wʌn] [jɔːr'self] !

You	know	how	husbands	are	,	being	one	yourself	!
你	知道	如何	丈夫们	是	,	存在	一	你自己	!

你自己也是个丈夫，所以你知道丈夫是什么样的人！

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːks] .

“	Sure	enough	,	when	he	came	in	the	first	thing	he	saw	was	that	box	.
”	当然	足够的	,	什么时候	他	来了	在	这	第一的	事物	他	锯	曾是	那	盒子	.

“果然，他进来后第一眼看到的就是那个箱子。”

[hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['præktɪkli] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

He	couldn't	very	well	help	seeing	it	because	he	practically	fell	over	it	as
他	不能	非常	出色地	帮助	看到	它	因为	他	几乎	跌倒	超过	它	作为

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

he	stepped	in	the	door	.
他	步	在	这	门	.

他不可能不看到它，因为他进门时几乎是被它绊倒的。

[hiː; hi] [sed] : - [wɒts] [ðɪs] ? -

He	said	:	'	What's	this	?	'
他	说	:	-	是什么	这	?	-

他说：“这是什么？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [its] [ə; eɪ][bɑːks] - — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	I	said	:	'	It's	a	box	'	—	just	like	that	.
和	我	说	:	-	它是	一个	盒子	-	—	只是	喜欢	那	.

我当时就说：“这是一个盒子”——就这么简单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ? -

And	he	said	:	'	What	kind	of	a	box	?	'
和	他	说	:	-	什么	种类	的	一个	盒子	?	-

他说：“什么样的盒子？”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn]

And	I	didn't	like	his	tone
和	我	没有	喜欢	他的	语气

我不喜欢他的语气。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [ə; eɪ] [griːn] [bɑːks] .

and	I	said	:	'	A	green	box	.
和	我	说	:	-	一个	绿色的	盒子	.

我说：“一个绿色的盒子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . -

I	should	think	anybody	would	know	that	much	.	'
我	应该	思考	任何人	会	知道	那	很多	.	-

我想任何人都应该知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [ɑː] , [ɪn'diːd] , - ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] [ænd; ənd]

And	he	said	:	'	Ah	,	indeed	,	'	several	times	in	a	most	aggravating	way	and
和	他	说	:	-	啊	,	的确	,	-	一些	时代	在	一个	最多	加重	方式	和

[wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

walked	round	it	.
步行	圆形的	它	.

他用极其恼人的语气说了好几遍“啊，确实如此”，然后绕着它走了一圈。

[hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;

He	couldn't	walk	all	the	way	round	it	on	account	of	the	wall	being	in	the	way	;
他	不能	走	全部	这	方式	圆形的	它	在	帐户	的	这	墙	存在	在	这	方式	;

由于墙挡住了路，他无法绕着它走一圈；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

but	as	far	round	it	as	he	could	walk	without	bumping	into	the	wall	.
但	作为	远的	圆形的	它	作为	他	可以	走	没有	碰撞	进入	这	墙	.

但他绕着它走了一圈，尽可能地不撞到墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

And	he	looked	at	it	and	felt	it	with	his	hand	and	kicked	it
和	他	看起来	在	它	和	毛毡	它	和	他的	手	和	踢	它

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] :

once	or	twice	and	then	he	sniffed	and	said	:
一次	或者	两次	和	然后	他	嗅了嗅	和	说	:

他看了看，用手摸了摸，踢了一两脚，然后闻了闻，说道：

- [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? -

'	And	what's	it	for	?	'
-	和	是什么	它	为了	?	-

“它是做什么用的？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] . -

And	I	said	:	'	To	put	things	in	.	'
和	我	说	:	-	到	放	事物	在	.	-

我说：“放东西进去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ? -

And	he	said	:	'	For	instance	,	what	?	'
和	他	说	:	-	为了	实例	,	什么	?	-

他说：“例如，什么？”

“ [naʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['teknɪk(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	Now	I	despise	for	people	to	be	so	technical	round	me	,	and	besides	,
“	现在	我	鄙视	为了	人们	到	是	所以	技术的	圆形的	我	,	和	除了	,

“现在我讨厌别人在我面前讲那么多技术术语，而且，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][moʊst][əb'hɔːr] [ðoʊz] [wɜːrdz] - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] -

of	all	the	words	in	the	English	language	I	most	abhor	those	words	'	for	instance	'
的	全部	这	字	在	这	英语	语言	我	最多	痛恨	那些	字	-	为了	实例	-

;

;

;

在英语的所有词汇中，我最厌恶“例如”这个词；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [sed] :

but	I	kept	my	temper	even	if	I	was	boiling	inside	and	I	said	:
但	我	保留	我的	脾气	甚至	如果	我	曾是	沸腾	里面	和	我	说	:

但我强忍着怒火，即使内心怒不可遏，也说道：

- [its] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] . -

'	It's	to	put	things	in	that	you	haven't	any	other	place	to	put	them	in	.	'
-	它是	到	放	事物	在	那	你	还没有	任何	其他	地方	到	放	他们	在	.	-

“这是用来存放那些你没有其他地方可以存放的东西的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ði]

Which	was	ungrammatical	,	I	admit	,	but	the	best	I	could	do	under	the
哪个	曾是	语法错误	,	我	承认	,	但	这	最好的	我	可以	做	在下面	这

['prevələnt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

prevalent	conditions	.
流行	状况	.

我承认，这语法错误百出，但这是我在当时情况下能做到的最好结果。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	then	he	looked	at	me	until	I	could	have	screamed	,	and	he	said	:
和	然后	他	看起来	在	我	直到	我	可以	有	尖叫	,	和	他	说	:

- ['mɔd] ,

'	Maude	,
-	莫德	,

然后他盯着我看，直到我几乎要尖叫出来，他说："莫德，

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] ? -

where	did	you	get	that	damned	thing	?	'
在哪里	做过	你	得到	那	该死的	事物	?	-

你从哪儿弄来的那玩意儿?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [bɑːks] [meɪd] [aʊt]

And	I	said	it	wasn't	a	damned	thing	but	a	perfectly	good	box	made	out
和	我	说	它	不是	一个	该死的	事物	但	一个	完美	好的	盒子	制成	出去

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

of	wood	and	painted	green	and	everything	;
的	木头	和	绘	绿色的	和	一切	;

我说那不是什么破玩意儿，而是一个完好无损的木头盒子，涂成了绿色等等；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

and	that	I'd	got	it	at	an	auction	sale	for	a	dollar	and	that	I
和	那	ID	得到	它	在	一个	拍卖	销售	为了	一个	美元	和	那	我

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['bɑːrgən] .

considered	it	a	real	bargain	.
经过考虑的	它	一个	真实的	便宜货	.

而且我是在拍卖会上花一美元买到的，我觉得这真是捡了个大便宜。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['bæskəts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər]

I	didn't	feel	called	on	to	tell	him	about	the	two	baskets	down	in	the	coal	cellar
我	没有	感觉	称为	在	到	告诉	他	关于	这	二	篮子	向下	在	这	煤炭	地窖

[dʒʌst] [jet] .

just	yet	.
只是	然而	.

我当时觉得没必要告诉他煤窖里那两个篮子的事。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

So	I	didn't	mention	them	;	and	anyhow	,
所以	我	没有	提到	他们	;	和	无论如何	,

所以我没提他们；而且，无论如何，

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

heaven	knows	I	was	sick	and	tired	of	the	whole	subject	and	ready	to
天堂	知道	我	曾是	生病的	和	疲劳的	的	这	所有的	主题	和	准备好	到

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

drop	it	,
降低	它	,

天知道我当时对这个话题已经厌倦透了，恨不得就此作罢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

but	he	kept	on	looking	at	it	and	sniffing	and	asking	questions	.
但	他	保留	在	寻找	在	它	和	嗅闻	和	问	问题	.

但他不停地看着它、嗅着它、问着问题。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][næg]

Some	people	have	no	idea	how	a	great	strong	brute	of	a	man	can	nag
一些	人们	有	不	主意	如何	一个	伟大的	强的	蛮力	的	一个	男人	能	唠叨

[ə; eɪ] [wi:k] [dɪ'fensles] ['wʊmən] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sets] [aʊt] [tu:; tə][du:]

a	weak	defenseless	woman	to	desperation	when	he	deliberately	sets	out	to	do
一个	虚弱的	毫无防备	女士	到	绝望	什么时候	他	故意地	套	出去	到	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有些人根本无法理解，一个身材魁梧、力大无穷的男人，如果故意刁难一个柔弱无助的女人，是如何把她逼到绝望的。

“ ['faɪnəli] [aɪ] [sed] : - [wel] ,

“	Finally	I	said	:	'	Well	,
“	最后	我	说	:	-	出色地	,

最后我说：“好吧，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [bɑ:ks] ,

even	if	you	don't	like	the	box	I	think	it's	a	perfectly	splendid	box	,
甚至	如果	你	不	喜欢	这	盒子	我	思考	它是	一个	完美	灿烂	盒子	,

即使你不喜欢这个盒子，我也觉得它非常精美。

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — ['ʃʊrli] [ðæts] [wɜ:rθ]

and	look	what	a	good	strong	lock	it	has	on	it	—	surely	that's	worth
和	看	什么	一个	好的	强的	锁	它	有	在	它	—	一定	那就是	值得

['sʌmθɪŋ] . -

something	.	'
某物	.	-

你看它上面那把锁多结实啊——这肯定值点钱吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : - [wel] , [lets] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ki:] ? -

And	he	said	:	'	Well	,	let's	see	about	that	—	where's	the	key	?	'
和	他	说	:	-	出色地	,	我们来吧	看	关于	那	—	在哪里?	这	钥匙	?	-

他说：“好吧，让我看看——钥匙在哪儿？”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ki:] !

And	,	my	dear	,	then	it	dawned	on	me	that	I	didn't	have	any	key	!
和	,	我的	亲爱的	,	然后	它	黎明	在	我	那	我	没有	有	任何	钥匙	!

亲爱的，这时我才意识到我没有钥匙！

“ [wel] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][stænd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

“	Well	,	a	person	can	stand	just	so	much	and	no	more	.
“	出色地	,	一个	人	能	站立	只是	所以	很多	和	不	更多的	.

“嗯，一个人能忍受的程度是有限的，不能再多了。”

[aɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

I'm	a	patient	long	-	suffering	woman	and	I've	always	been	told	that	I	had	a
我是	一个	病人	长的	-	痛苦	女士	和	我已经	总是	到过	讲述	那	我	有	一个

['wʌndərf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

wonderful	disposition	,
精彩的	处置	,

我是一个耐心、能忍耐的女人，一直以来大家都说我性格很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits] .

but	there	are	limits	.
但	那里	是	限制	.

但凡事都有个限度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn]

And	when	he	burst	out	laughing	and	wouldn't	stop	laughing	but	kept	right	on
和	什么时候	他	爆裂	出去	笑	和	不会	停止	笑	但	保留	正确的	在

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [læft]

and	laughed	and	laughed	and	leaned	up	against	something	and	laughed
和	笑了	和	笑了	和	倾斜	向上	反对	某物	和	笑了

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [blɑːk] — [waɪ] [ðen] ,

some	more	until	you	could	have	heard	him	in	the	next	block	—	why	then	,
一些	更多的	直到	你	可以	有	听到	他	在	这	下一个	堵塞	—	为什么	然后	,

当他突然大笑起来，笑个不停，一直笑个不停，靠在什么东西上继续笑，直到隔壁街区都能听到他的笑声——为什么，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [bɜːrst]

all	of	a	sudden	something	seemed	to	give	way	inside	of	me	and	I	burst
全部	的	一个	突然	某物	似乎	到	给	方式	里面	的	我	和	我	爆裂

[aʊt] ['kraɪɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] [hoʊld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər]

out	crying	—	I	couldn't	hold	in	another	second	—	and	I	told	him	that	I'd	never
出去	哭泣	—	我	不能	抓住	在	其他	第二	—	和	我	讲述	他	那	ID	绝不

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə]

speak	to	him	again	the	longest	day	he	lived	and	that	he	could	go	to
说话	到	他	再次	这	最长	天	他	居住地	和	那	他	可以	去	到

['hælɪfæks] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld]

Halifax	or	some	other	place	beginning	with	the	same	initial	and	take	the	old
哈利法克斯	或者	一些	其他	地方	开始	和	这	相同的	最初的	和	拿	这	老的

[bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] ;

box	with	him	for	all	I	cared	;
盒子	和	他	为了	全部	我	关心	;

突然间，我感觉内心有什么东西崩溃了，我放声大哭——我再也忍不住了——我告诉他，无论他活多久，我都不会再跟他说话，他可以去哈利法克斯或者其他任何以相同首字母开头的地方，把那个旧盒子带走，我才不在乎呢；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : - [noʊ] , ['mædəm] ,

and	just	as	I	burst	out	of	the	room	I	heard	him	say	:	'	No	,	madam	,
和	只是	作为	我	爆裂	出去	的	这	房间	我	听到	他	说	:	-	不	,	女士	,

我刚冲出房间，就听到他说："不，夫人，

[wen] [aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,

when	I	married	you	I	agreed	to	support	you	,
什么时候	我	已婚	你	我	同意	到	支持	你	,

我嫁给你的时候就答应过要养你。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [er] - [taɪt] , ['bɜːrglər] - [pruːf] ,

but	I	didn't	engage	to	take	care	of	any	air	-	tight	,	burglar	-	proof	,
但	我	没有	从事	到	拿	关心	的	任何	空气	-	紧的	,	窃贼	-	证明	,

但我并没有负责安装任何密不透风、防盗的设施。

[piː] - [griːn] [bɑːks] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [keɪdʒ] ! -

pea	-	green	box	the	size	of	a	circus	cage	!	'
豌豆	-	绿色的	盒子	这	尺寸	的	一个	马戏团	笼	!	-

一个豌豆绿色的盒子，跟马戏团的笼子一样大！

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʌni] , [tuː] .

And	I	suppose	he	thought	that	was	being	funny	,	too	.
和	我	认为	他	想法	那	曾是	存在	有趣的	,	也	.

我想他也觉得那样很有趣。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] — [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

A	perverted	sense	of	humor	is	an	awful	cross	to	bear	—	in	a	husband	!
一个	变态	感觉	的	幽默	是	一个	可怕	叉	到	熊	—	在	一个	丈夫	!

丈夫如果拥有变态的幽默感，那将是一种可怕的负担！

“ [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] , ['splɪtɪŋ] ,

“	So	I	went	and	lay	down	on	the	living	-	room	couch	with	a	raging	,	splitting	,
“	所以	我	去	和	躺	向下	在	这	活的	-	房间	长椅	和	一个	愤怒	,	分裂	,

于是我躺到客厅的沙发上，放声大哭，撕心裂肺地哭着。

[sɪk] ['hedeɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,

sick	headache	and	I	didn't	care	whether	I	lived	or	died	,
生病的	头痛	和	我	没有	关心	无论	我	居住地	或者	死亡	,

头痛欲裂，我甚至不在乎自己是生是死。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] ['daɪɪŋ] .

but	on	the	whole	rather	preferred	dying	.
但	在	这	所有的	相当	首选	垂死	.

但总的来说，他宁愿选择死亡。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ]

After	a	little	he	came	in	,	trying	to	hold	his	face	straight	,	and	begged	my
后	一个	小的	他	来了	在	,	尝试	到	抓住	他的	脸	直的	,	和	乞求	我的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

过了一会儿，他走了进来，努力保持面无表情，并向我道歉。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] .

And	I	told	him	I	would	forgive	him	if	he	would	do	just	two	things	.
和	我	讲述	他	我	会	原谅	他	如果	他	会	做	只是	二	事物	.

我告诉他，如果他愿意做两件事，我就原谅他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

And	he	asked	me	what	those	two	things	were
和	他	问	我	什么	那些	二	事物	是

他问我那两样东西是什么。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][kwɪt] ['snɪkərɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] ['evri] [fjuː]['moʊmənts]

and	I	told	him	one	was	to	quit	snickering	like	an	idiot	every	few	moments
和	我	讲述	他	一	曾是	到	辞职	窃笑	喜欢	一个	笨蛋	每一个	很少	时刻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə]['menʃ(ə)n][bɑːksɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	the	other	was	never	to	mention	boxes	to	me	again	as	long	as
和	这	其他	曾是	绝不	到	提到	盒子	到	我	再次	作为	长的	作为

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

我告诉他，第一条就是别再像个白痴一样每隔一会儿就偷笑，第二条就是只要他还活着，就永远别再跟我提起盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [hiː; hi] ['wʊdnt] ,

And	he	promised	on	his	solemn	word	of	honor	he	wouldn't	,
和	他	承诺	在	他的	庄严	单词	的	荣誉	他	不会	,

他以庄严的荣誉誓言保证不会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	said	I	must	bear	with	him	if	he	smiled	a	little	bit	once	in	a
但	他	说	我	必须	熊	和	他	如果	他	微笑	一个	小的	少量	一次	在	一个

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

while	as	the	evening	wore	on	,
尽管	作为	这	晚上	穿着	在	,

但他说，如果随着夜幕降临，他偶尔露出一丝微笑，我必须忍耐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ðæt]

because	when	he	did	that	he	would	be	thinking	about	something	very	funny	that
因为	什么时候	他	做过	那	他	会	是	思维	关于	某物	非常	有趣的	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [wʊd]

had	happened	at	the	office	that	day	and	not	thinking	about	what	I	would
有	发生	在	这	办公室	那	天	和	不是	思维	关于	什么	我	会

['prɑːbəbli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

probably	think	he	was	thinking	about	at	all	.
大概	思考	他	曾是	思维	关于	在	全部	.

因为当他这样做的时候，他会在想当天在办公室里发生的非常有趣的事情，而不是在想我可能认为他当时在想的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plɑːzə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

And	then	he	said	how	about	running	down	to	the	Plaza	for	a	nice	little
和	然后	他	说	如何	关于	跑步	向下	到	这	广场	为了	一个	好的	小的

['dɪnər]

dinner
晚餐

然后他说，不如去广场酒店吃顿美餐吧。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ,

and	I	said	yes	,
和	我	说	是的	,

我答应了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [felt] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə]

and	after	dinner	I	felt	braced	up	and	strong	enough	to	break	the	news	to
和	后	晚餐	我	毛毡	支撑	向上	和	强的	足够的	到	休息	这	消息	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bæskəts] .

him	about	the	two	baskets	.
他	关于	这	二	篮子	.

晚饭后，我感觉自己精神振奋，有足够的勇气告诉他关于那两个篮子的消息。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] ; [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	And	he	didn't	laugh	;	in	justice	to	him	I	must	say	that	much	for	him
“	和	他	没有	笑	;	在	正义	到	他	我	必须	说	那	很多	为了	他

.

:
.

“他没有笑；公平地说，我必须承认这一点。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] .

He	didn't	laugh	.
他	没有	笑	.

他没有笑。

['oʊnli][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['kɔːfɪŋ] [spel] .

Only	he	choked	or	something	,	and	had	a	very	severe	coughing	spell	.
仅有的	他	窒息	或者	某物	,	和	有	一个	非常	严重	咳嗽	拼写	.

只有他被噎住了，或者发生了什么事，然后剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

And	then	we	went	home	and	while	he	was	undressing	he	fell	over	the
和	然后	我们	去	家	和	尽管	他	曾是	脱衣服	他	跌倒	超过	这

[bɑːks][ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

box	and	barked	his	shins	on	it	,
盒子	和	吠叫	他的	小腿	在	它	,

然后我们回家了，他正在脱衣服的时候，不小心绊倒在箱子上，小腿撞到了箱子上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	though	it	must	have	been	a	strain	on	him	he	behaved	like	a
和	尽管	它	必须	有	到过	一个	拉紧	在	他	他	表现	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [swɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

gentleman	and	swore	only	a	little	.
绅士	和	发誓	仅有的	一个	小的	.

虽然这对他来说一定很煎熬，但他表现得像个绅士，只说了很少的脏话。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ðiː][wɜːrst][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

“	But	,	my	dear	,	the	worst	was	yet	to	come	!
“	但	,	我的	亲爱的	,	这	最差	曾是	然而	到	来	!

“但是，亲爱的，最糟糕的还在后头！”

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [ðə; ðiː] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] ['stɔːrɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	next	day	I	had	to	arrange	to	send	the	whole	lot	to	storage	because
这	下一个	天	我	有	到	安排	到	发送	这	所有的	很多	到	贮存	因为

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːks][ɪn][ðə; ðiː]['oʊnli]['bedruːm; 'bedrʊm][wiː; wi]

we	simply	couldn't	go	on	living	with	that	box	in	the	only	bedroom	we
我们	简单地	不能	去	在	活的	和	那	盒子	在	这	仅有的	卧室	我们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

第二天，我不得不安排把所有东西都送到仓库去，因为我们实在无法继续带着那个箱子住在我们唯一的卧室里；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɪl] [fɔːr; fər] ['kɑːrtɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	the	bill	for	cartage	came	to	two	dollars	and	a	quarter	.
和	这	账单	为了	运输	来了	到	二	美元	和	一个	四分之一	.

运输费用一共是两美元二十五。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl]

After	I	had	seen	them	off	to	the	storage	warehouse	I	tried	to	forget	all
后	我	有	已见	他们	离开	到	这	贮存	仓库	我	尝试	到	忘记	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

送他们去仓库后，我努力把他们忘得一干二净。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] ['nevər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə]

As	a	matter	of	fact	they	never	crossed	my	mind	again	until	we	moved	out	to
作为	一个	事情	的	事实	他们	绝不	交叉	我的	头脑	再次	直到	我们	已搬	出去	到

[ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɪn]['eɪprəl]

the	country	in	April
这	国家	在	四月

事实上，直到四月份我们搬到乡下之前，我再也没想起过他们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [θriː]

and	then	I	suddenly	remembered	about	them	—	getting	a	bill	for	three
和	然后	我	突然	记得	关于	他们	—	获得	一个	账单	为了	三

[mʌnθs] - ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

months	'	storage	at	two	dollars	a	month	may	have	had	something	to	do
几个月	-	贮存	在	二	美元	一个	月	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] — [ænd; ənd][aɪ] ['telifəund] [ɪn][ænd; ənd]

with	bringing	them	forcibly	to	my	memory	—	and	I	telephoned	in	and
和	带来	他们	强制	到	我的	记忆	—	和	我	电话	在	和

[æskt] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm]

asked	the	manager	of	the	storage	warehouse	if	he	please	wouldn't	give	them
问	这	经理	的	这	贮存	仓库	如果	他	请	不会	给	他们

[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi]

to	somebody
到	某人

然后我突然想起了它们——可能是收到三个月每月两美元的仓储费账单，才让我不得不想起它们——于是我打电话给仓储经理，问他能不能把它们转送给别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [dʒʌŋk][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft]

and	he	said	he	didn't	know	anybody	who	would	have	all	that	junk	as	a	gift
和	他	说	他	没有	知道	任何人	WHO	会	有	全部	那	垃圾	作为	一个	礼物

.

:

.

他说他不认识任何人会把这么多破烂玩意儿当礼物送人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

So	it	seemed	to	me	the	best	thing	and	the	most	economical	thing	to	do
所以	它	似乎	到	我	这	最好的	事物	和	这	最多	经济	事物	到	做

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

would	be	to	pay	the	bill	to	date	and	bring	them	on	out	to	the	place	.
会	是	到	支付	这	账单	到	日期	和	带来	他们	在	出去	到	这	地方	.

所以我觉得最好、最经济的做法就是付清迄今为止的账单，然后带他们去那里。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [mis'teik] , [tuː] .

“	But	,	as	it	turned	out	,	that	was	a	financial	mistake	,	too	.
“	但	,	作为	它	转向	出去	,	那	曾是	一个	金融的	错误	,	也	.

“但事实证明，那也是一个财务错误。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] , ['θɜːrti] - [eɪt] [maɪlz]

Because	what	with	sending	the	truck	all	the	way	into	town	,	thirty	-	eight	miles
因为	什么	和	发送	这	卡车	全部	这	方式	进入	镇	,	三十	-	八	英里

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

因为要把卡车派到镇上，来回38英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ði]['taɪərz][ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]

and	the	wear	and	tear	on	the	tires	and	the	gasoline	and
和	这	穿	和	撕	在	这	轮胎	和	这	汽油	和

[ðə; ði]['mænz] [taɪm] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [wʌt] [skɔt] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] — [ðoʊ] [aɪ]

the	man's	time	who	drove	the	truck	and	what	Scott	calls	the	overhead	—	though	I
这	男人的	时间	WHO	驾驶	这	卡车	和	什么	斯科特	呼叫	这	开销	—	尽管	我

[dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [trʌk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɑːp]

don't	see	what	he	means	by	that	because	it	is	an	open	truck	without	any	top
不	看	什么	他	方法	经过	那	因为	它	是	一个	打开	卡车	没有	任何	顶部

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [wiː; wi] ['fɪgjər] ,

to	it	at	all	—	we	figure	,
到	它	在	全部	—	我们	数字	,

还有轮胎的磨损、汽油的消耗、卡车司机的驾驶时间，以及斯科特所说的“开销”（虽然我不明白他的意思，因为这是一辆敞篷卡车，根本没有顶棚）——我们估计，

[ɔːr] ['ræðər] [skɔt] [dʌz] ,

or	rather	Scott	does	,
或者	相当	斯科特	做	,

或者更确切地说，是斯科特做的。

[ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

that	the	cost	of	getting	them	out	to	the	country	came	to	fourteen	dollars
那	这	成本	的	获得	他们	出去	到	这	国家	来了	到	十四	美元

.

:

.

把它们运到乡下的费用是十四美元。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

“	And	we	still	have	them	,
“	和	我们	仍然	有	他们	,

“我们仍然拥有它们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['enibɑːdi] ['huːd]

and	if	you	should	happen	to	know	of	anybody	or	should	meet	anybody	who'd
和	如果	你	应该	发生	到	知道	的	任何人	或者	应该	见面	任何人	谁会

[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ruːmi,'rʊmi] ['wɪkər] ['bæskəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [meɪd]

like	to	have	two	very	large	roomy	wicker	baskets	and	a	very	well	-	made
喜欢	到	有	二	非常	大的	宽敞	柳条	篮子	和	一个	非常	出色地	-	制成

['wʊd(ə)n] [bɑːks] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] - ['oʊvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

wooden	box	painted	in	all	-	over	design	in	a	very	good	shade	of	green	and	which
木制的	盒子	绘	在	全部	-	超过	设计	在	一个	非常	好的	阴影	的	绿色的	和	哪个

[meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ,

may	contain	something	valuable	,
可能	包含	某物	有价值的	,

如果你碰巧认识或遇到任何人想要两个非常大、很宽敞的柳条篮和一个做工精良的木箱，木箱通体涂有漂亮的绿色图案，里面可能装着贵重物品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['oʊpən] [,aɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [,ɪn'saɪd] ,

because	I	haven't	been	able	to	open	it	yet	to	find	out	what's	inside	,
因为	我	还没有	到过	有能力的	到	打开	它	然而	到	寻找	出去	是什么	里面	,

因为我还没能打开它，看看里面是什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'tiː] ,

and	with	a	lock	that	goes	with	it	,
和	和	一个	锁	那	去	和	它	,

还配有一把配套的锁。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [get]

I	wish	you'd	tell	them	that	they	can	send	up	to	our	place	and	get
我	希望	你会	告诉	他们	那	他们	能	发送	向上	到	我们的	地方	和	得到

[ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

them	any	time	that	is	convenient	to	them	.
他们	任何	时间	那	是	方便的	到	他们	.

我希望你能告诉他们，他们可以把东西送到我们这里，并在他们方便的时候随时来取。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] [tuː; tə]

Or	if	they	don't	live	too	far	away	I'd	be	very	glad	to	send	the	things	over	to
或者	如果	他们	不	居住	也	远的	离开	ID	是	非常	高兴的	到	发送	这	事物	超过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们住得不太远，我很乐意把东西寄给他们。

['oʊnli] [aɪ'd] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

Only	I'd	like	for	them	to	decide	as	soon	as	possible	because	the
仅有的	ID	喜欢	为了	他们	到	决定	作为	很快	作为	可能的	因为	这

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

我只是希望他们尽快做出决定，因为园丁，

[huː] [ɪz] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['fʌsi] ,

who	is	Swedish	and	awfully	fussy	,
WHO	是	瑞典	和	非常	挑剔的	,

他是瑞典人，而且非常挑剔。

[kiːps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [waɪ] [aɪ]

keeps	coming	in	every	few	days	and	complaining	about	them	and	asking	why	I
保持	未来	在	每一个	很少	天	和	抱怨	关于	他们	和	问	为什么	我

[dəʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

don't	have	them	moved	out	of	the	greenhouse	,
不	有	他们	已搬	出去	的	这	温室	,

他每隔几天就来抱怨它们，问我为什么不把它们移出温室。

[wɪtʃ] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

which	is	where	we	are	keeping	them	for	the	present	,
哪个	是	在哪里	我们	是	保持	他们	为了	这	展示	,

目前我们就先把它们放在这里。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [fər'evər] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	put	some	other	place	where	they	won't	be	forever	getting	in	his	way	.
和	放	一些	其他	地方	在哪里	他们	惯于	是	永远	获得	在	他的	方式	.

把它们放在别的地方，这样它们就不会一直碍他的事了。

['oʊnli][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ən'les]

Only	there	doesn't	seem	to	be	any	other	suitable	place	to	keep	them	in	unless
仅有的	那里	不	似乎	到	是	任何	其他	合适的	地方	到	保持	他们	在	除非

[wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

we	build	a	shed	especially	for	that	purpose	.
我们	建造	一个	棚	尤其	为了	那	目的	.

只是似乎没有其他合适的地方来存放它们，除非我们专门为此建造一个棚子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['eɪkər][fɑːrm][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l]

Isn't	it	curious	that	sometimes	on	a	hundred	-	acre	farm	there	should	be	so	little
不是	它	好奇的	那	有时	在	一个	百	-	英亩	农场	那里	应该	是	所以	小的

[sper] [ruːm] ?

spare	room	?
空闲的	房间	?

奇怪的是，有时在一个百英亩的农场里，竟然几乎没有空余空间?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃed] , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	should	hate	to	go	to	the	added	expense	of	building	that	shed	,	and	so	,
我	应该	恨	到	去	到	这	额外	费用	的	建筑	那	棚	,	和	所以	,

我很不愿意额外花钱去建那个棚子，所以，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	I	was	saying	just	now	,
作为	我	曾是	说	只是	现在	,

正如我刚才所说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][juːz] [ðoʊz] ['bæskəts][ænd; ənd] [ðæt] [bɑːks]

if	you	should	happen	upon	any	one	who	could	use	those	baskets	and	that	box
如果	你	应该	发生	之上	任何	一	WHO	可以	使用	那些	篮子	和	那	盒子

[pliːz] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːfər] .

please	don't	forget	to	tell	them	about	my	offer	.
请	不	忘记	到	告诉	他们	关于	我的	提供	.

如果你碰巧遇到任何需要这些篮子和盒子的人，请不要忘记告诉他们我的好意。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

〃	CHAPTER	IX	.
〃	章	第九章	.

第九章

[ˌjuː 'es] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz]

US	LANDED	PROPRIETORS
我们	登陆	业主

美国土地所有者

[tiː]

T
T

T

[oʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] ['leɪdi] ['mɔd] [vɜːr'beɪtɪm] ;

o	the	best	of	my	ability	I	have	been	quoting	Lady	Maude	verbatim	;
o	这	最好的	的	我的	能力	我	有	到过	引用	女士	莫德	逐字	;

我尽我所能逐字逐句地引用了莫德夫人的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['eni] [ɪ'roʊniəs] [kwoʊ'teɪʃənz] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː]

but	if	unintentionally	I	have	permitted	any	erroneous	quotations	to	creep	into
但	如果	无意中	我	有	允许	任何	错误	引文	到	潜行者	进入

[hɜːr; hər] [riːmaːks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [laɪnz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪ] ,

her	remarks	they	will	be	corrected	before	these	lines	reach	the	reader's	eye	,
她	评论	他们	将要	是	已更正	前	这些	线条	抵达	这	读者的	眼睛	,

但如果我无意中允许任何错误引语混入她的发言中，我会在读者看到这些文字之前予以纠正。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [skɔt] [kʌm] ['oʊvər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nebəz] [ʌv; əv] ['aʊərz]

because	the	next	time	she	and	Scott	come	over	—	they	are	neighbors	of	ours
因为	这	下一个	时间	她	和	斯科特	来	超过	—	他们	是	邻居	的	我们的

[aʊt] [hɪr] [ɪn] ['westʧestə] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tiː] [riːd] ['kɑːpi] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] .

out	here	in	Westchester	—	I	mean	to	ask	her	to	t	read	copy	on	this	book	.
出去	这里	在	威彻斯特	—	我	意思是	到	问	她	到	t	读	复制	在	这	书	.

因为下次她和斯科特过来的时候——他们是我们在威彻斯特的邻居——我想请她读一下这本书的文案。

[ðeɪ] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ju: 'es] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːk] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

They	drop	in	on	us	quite	frequently	and	we	talk	furnishings	,
他们	降低	在	在	我们	相当	频繁地	和	我们	讲话	家具	,

他们经常过来拜访我们，我们聊家具的事。

[ænd; ənd] [skɔt] [sɪts] [baɪ] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtəz] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [saʊndz] ['ʌndər]

and	Scott	sits	by	and	smokes	and	occasionally	utters	low	mocking	sounds	under
和	斯科特	坐着	经过	和	烟雾	和	偶尔	说话	低的	嘲讽	声音	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

斯科特坐在一旁抽烟，偶尔低声发出嘲讽的声音。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn'tiːks] .

for	as	yet	he	has	not	been	entirely	won	over	to	antiques	.
为了	作为	然而	他	有	不是	到过	完全	韩元	超过	到	古董	.

因为他至今还没有完全被古董所吸引。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [skɔt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər]

There	are	times	when	I	fear	that	Scott	,	though	a	most	worthy	person	in	all	other
那里	是	时代	什么时候	我	害怕	那	斯科特	,	尽管	一个	最多	值得	人	在	全部	其他

[rɪ'gɑːrdz] ,

regards	,
问候	,

有时我会担心，斯科特虽然在其他方面都是个非常值得尊敬的人，

[ɪz] ['hoʊpləsli] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

is	hopelessly	provincial	.
是	绝望地	省级	.

非常乡土气息浓厚。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kjʊr] .

Well	,	I	was	a	trifle	provincial	myself	before	I	took	the	cure	.
出色地	,	我	曾是	一个	琐事	省级	我	前	我	采取	这	治愈	.

嗯，在接受治疗之前，我自己也有点乡巴佬的性格。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːk] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['mɔd] ,

Perhaps	I	should	say	that	sometimes	we	talk	furnishings	with	Mistress	Maude	,
也许	我	应该	说	那	有时	我们	讲话	家具	和	情妇	莫德	,

或许我应该说，有时候我们会和莫德夫人谈论家具。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [tɔːk] ['fɑːrmɪŋ] ['prɔːbləms] ,

but	more	often	we	talk	farming	problems	,
但	更多的	经常	我们	讲话	农业	问题	,

但我们更多时候是在谈论农业问题。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

with	particular	reference	to	our	own	successes	and	the	failures	of	our
和	特别的	参考	到	我们的	自己的	成功	和	这	失败	的	我们的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .

friends	in	the	same	sphere	of	endeavor	.
朋友们	在	这	相同的	领域	的	努力	.

尤其要结合我们自身的成功经验以及我们朋友在同一领域的失败经验进行分析。

[ɪn'di:d] , ['fɑ:rmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][və'sɪnəti] .

Indeed	,	farming	is	the	commonest	topic	of	conversation	in	our	vicinity	.
的确	,	农业	是	这	最常见的	话题	的	对话	在	我们的	附近	.

的确，在我们附近，农业是人们最常谈论的话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [ˌju: 'es] ,

Because	,	like	us	,
因为	,	喜欢	我们	,

因为，就像我们一样，

['nɪrli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [flæt] ['dwelərz]

nearly	all	our	friends	in	this	part	of	the	country	were	formerly	flat	dwellers
几乎	全部	我们的	朋友们	在	这	部分	的	这	国家	是	以前	平坦的	居民

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

and	because	,
和	因为	,

我们在这个地区的几乎所有朋友以前都住在公寓里，因为，

[laɪk] [ˌju: 'es] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

like	us	,	all	of	them	have	done	a	lot	of	experimenting	in	the	line	of
喜欢	我们	,	全部	的	他们	有	完毕	一个	很多	的	实验	在	这	线	的

[ɪn'tensɪfaɪd] ,

intensified	,
加强	,

和我们一样，他们都在强化方面做了很多实验，

[ɪm'præktɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] [sɪns] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

impractical	agriculture	since	they	moved	to	the	country	.
不切实际	农业	自从	他们	已搬	到	这	国家	.

自从他们搬到乡下后，农业就变得不切实际了。

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][wʌn] [ə'nʌðɚz] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:] — [ðæt] [ɪz] ,

We	seek	to	profit	by	one	another's	mistakes	,	and	we	do	—	that	is	,
我们	寻找	到	利润	经过	一	另一个的	错误	,	和	我们	做	—	那	是	,

我们试图从彼此的错误中获利，而且我们也确实做到了——也就是说，

[wi:; wi]['prɑ:fɪt][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

we	profit	by	them	to	the	extent	of	gloating	over	them	.
我们	利润	经过	他们	到	这	程度	的	幸灾乐祸	超过	他们	.

我们从中获利，甚至为此沾沾自喜。

[ðen] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['glerɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Then	we	go	and	make	a	few	glaring	mistakes	on	our	own	account	,
然后	我们	去	和	制作	一个	很少	刺眼	错误	在	我们的	自己的	帐户	,

然后我们自己犯了一些明显的错误，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [spredz] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['si:mɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]

and	when	the	word	of	it	spreads	through	the	neighborhood	,	seemingly	on	the
和	什么时候	这	单词	的	它	传播	通过	这	邻里	,	似乎	在	这

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

wings	of	the	wind	,
翅膀	的	这	风	,

当消息像风一样在邻里间迅速传播开来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [gloʊt] .

it	is	their	turn	to	gloat	.
它	是	他们的	转动	到	幸灾乐祸	.

现在轮到他们得意洋洋了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [gloʊt] [klʌb] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][noʊ][djuːz] .

We	have	a	regular	Gloat	Club	with	an	open	membership	and	no	dues	.
我们	有	一个	常规的	幸灾乐祸	俱乐部	和	一个	打开	会员资格	和	不	会费	.

我们有一个定期举办的“炫耀俱乐部”，会员资格开放，无需缴纳会费。

[ɪf] [æn; ən] ['æmətər] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn]

If	an	amateur	tiller	of	the	soil	and	his	wife	drop	in	on	us	on	a	fine
如果	一个	业余	耕耘机	的	这	土壤	和	他的	妻子	降低	在	在	我们	在	一个	美好的

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [mes] [ʌv; əv] [griːn]

spring	evening	to	announce	that	yesterday	they	had	their	first	mess	of	green
春天	晚上	到	宣布	那	昨天	他们	有	他们的	第一的	混乱	的	绿色的

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

如果在一个美好的春日傍晚，一位业余耕耘者和他的妻子来拜访我们，宣布他们昨天收获了第一批青豌豆，

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] [piː] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [steɪt] ;

whereas	our	pea	vines	are	still	in	the	blossoming	state	;
然而	我们的	豌豆	藤蔓	是	仍然	在	这	盛开	状态	;

而我们的豌豆藤蔓仍处于开花期；

[ɔːr] [ɪf] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ]

or	if	in	midsummer	they	come	for	the	express	purpose	of	informing	us	that	they
或者	如果	在	盛夏	他们	来	为了	这	表达	目的	的	通知	我们	那	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ðeɪ] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

have	been	eating	roasting	ears	for	a	week	—	they	knowing	full	well	that	our
有	到过	吃	烘焙	耳朵	为了	一个	星期	—	他们	会心	满的	出色地	那	我们的

['ɜːrli] [kɔːrn][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['bækˌset] — [wiː; wi] ['kɑːmplɪmənt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz]

early	corn	has	suffered	a	backset	—	we	compliment	them	with	honeyed	words
早期的	玉米	有	遭受	一个	涡流	—	我们	赞扬	他们	和	蜜	字

,

,

,

或者，如果盛夏时节，他们专程前来告知我们他们已经连续一周都在吃烤玉米——他们完全清楚我们的早熟玉米遭遇了歉收——我们会用甜言蜜语来恭维他们。

[ænd; ənd] ['aʊtwərdli] ['aʊər; ɑːr] ['mænər] [meɪ] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendli] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

and	outwardly	our	manner	may	bespeak	a	spirit	of	friendly	congratulation	,
和	向外	我们的	方式	可能	表明	一个	精神	的	友好的	恭喜	,

表面上，我们的举止可能流露出友好的祝贺之意，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɔːl][ɪz] ['bɪtərnəs] .

but	in	our	souls	all	is	bitterness	.
但	在	我们的	灵魂	全部	是	苦味	.

但我们的内心深处却只有苦涩。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wʌn'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['helpmiːt] : “ [wel] ,

After	they	have	left	one	catches	oneself	saying	to	one's	helpmeet	:	“	Well	,
后	他们	有	左边	一	捕获物	自己	说	到	一个人的	帮手	:	“	出色地	,

他们离开后，你会不由自主地对自己的妻子说：“嗯，

[ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ɑːr; ər][naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

the	Joneses	are	nice	people	in	a	good	many	respects	.
这	琼斯	是	好的	人们	在	一个	好的	许多	尊重	.

琼斯一家在很多方面都是很好的人。

[dʒəʊnz] [wʊd] [loʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [læst] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

Jones	**would**	**loan**	**you**	**the**	**last**	**cent**	**he**	**had**	**on**	**earth**	**if**	**you**	**were**	**in**	**trouble**
琼斯	会	贷款	你	这	最后的	中心	他	有	在	地球	如果	你	是	在	麻烦

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**needed**	**it**	**,**
和	需要	它	,

如果你遇到困难需要帮助，琼斯会把他在世上最后一分钱都借给你。

[ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] [rɪ'gɑːrdz] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz] [juːd]

and	**in**	**most**	**regards**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**is**	**about**	**as**	**fine**	**a**	**little**	**woman**	**as**	**you'd**
和	在	最多	问候	太太	.	琼斯	是	关于	作为	美好的	一个	小的	女士	作为	你会

[miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] .

meet	**in**	**a**	**day's**	**ride**	**.**
见面	在	一个	天	骑	.

在大多数方面，琼斯太太都是你一天之内能遇到的最优秀的小女人之一。

[bʌt; bət] [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bræg] [soʊ] [mʌtʃ] !

But	**dog**	**-**	**gone**	**it**	**,**	**I**	**wish**	**they**	**didn't**	**brag**	**so**	**much**	**!**
但	狗	-	已消失	它	,	我	希望	他们	没有	吹牛	所以	很多	!

真是的，我真希望他们不要那么爱吹牛！

" [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˌɑːpər'tuːnli] [riː'kɔːlz] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

"	**Then**	**one**	**of**	**us**	**opportunely**	**recalls**	**that**	**last**	**year**	**their**	**potatoes**	**developed**	**a**
"	然后	一	的	我们	巧	召回	那	最后的	年	他们的	土豆	发达	一个

[sloʊ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] [rɪ'zemblɪŋ] [mə'lɪgnənt] ['tetər] ,

slow	**and**	**mysterious**	**wasting**	**disease**	**resembling**	**malignant**	**tetter**	**,**
慢的	和	神秘	浪费	疾病	类似	恶性	特特	,

"这时，我们中的一人恰好想起，去年他们的土豆患上了一种缓慢而神秘的枯萎病，类似于恶性结核病。"

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [krɑːp] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,

which	**carried**	**off**	**the**	**entire**	**crop**	**in**	**its**	**infancy**	**,**
哪个	携带	离开	这	全部的	庄稼	在	它是	婴儿期	,

它夺走了幼苗时期的全部庄稼，

[ˌwer'æz] [wiː; wi] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] [sɛlɝfəl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [friː] [frʌm; frəm] [skɪn] ['blemɪʃiz]

whereas	**we**	**harvested**	**a**	**cellarful**	**of**	**wonderful**	**praties**	**free**	**from**	**skin**	**blemishes**
然而	我们	收获	一个	满地窖	的	精彩的	普拉蒂斯	自由的	从	皮肤	瑕疵

[ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] ;

of	**whatever**	**sort**	**;**
的	任何	种类	;

而我们却收获了满满一地窖的美味土豆，这些土豆没有任何皮肤瑕疵；

[ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wiː; wi] [tʃɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	**warmed**	**by**	**that**	**delectable**	**recollection**	**we**	**cheer**	**up**	**a**	**bit**	**.**
和	温暖	经过	那	美味的	回忆	我们	欢呼	向上	一个	少量	.

美好的回忆温暖着我们，让我们心情好了一些。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːberɪz] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['æp(ə)l] [triːz] [ber] ['hevɪli] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr]

And	**if**	**our**	**strawberries**	**turn**	**out**	**well**	**or**	**our**	**apple**	**trees**	**bear**	**heavily**	**or**	**our**
和	如果	我们的	草莓	转动	出去	出色地	或者	我们的	苹果	树木	熊	重度	或者	我们的

[kaʊ] [hæz; həz] [twɪn] [kævz] ,

cow	**has**	**twin**	**calves**	**,**
奶牛	有	双	小牛	,

如果我们的草莓长势喜人，或者苹果树硕果累累，或者母牛生了双胞胎小牛，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlər] [seks] ,

both	**of**	**the**	**gentler**	**sex**	**,**
两个都	的	这	更温和	性别	,

男女双方，

[wiː; wi] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,

we	lose	no	time	in	going	about	the	countryside	to	spread	the	tidings	,
我们	失去	不	时间	在	去	关于	这	农村	到	传播	这	消息	,

我们立即奔赴乡间各处，将消息传播出去。

['liːvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ['sædnd] ['faɪəˌsaɪdz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɔːl] [ə'brɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

leaving	in	our	wake	saddened	firesides	and	hearts	all	abrim	with	the
离开	在	我们的	唤醒	悲伤	炉边	和	心	全部	阿布里姆	和	这

['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['envi] .

concentrated	essence	of	envy	.
集中	本质	的	嫉妒	.

我们身后留下的是悲伤的炉火和心中充满的嫉妒。

['præktɪkli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['speʃəlaɪz] .

Practically	all	our	little	group	specialize	.
几乎	全部	我们的	小的	团体	专业化	.

我们这个小组几乎每个人都有自己的专长。

[wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][laɪn] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ʌn'tɪl]

We	go	in	for	some	line	that	is	absolutely	guaranteed	to	be	profitable	until
我们	去	在	为了	一些	线	那	是	绝对地	保证	到	是	有利可图	直到

[ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə]

the	expense	becomes	too	great	for	a	person	of	limited	means	any	longer	to
这	费用	变成	也	伟大的	为了	一个	人	的	有限的	方法	任何	更长	到

[ber] [ʌp] ['ʌndər] .

bear	up	under	.
熊	向上	在下面	.

我们选择一些绝对能保证盈利的行业，直到成本高到经济条件有限的人无法承受为止。

[ðen] [wiː; wi][drɑːp] [ðæt] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] , ['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

Then	we	drop	that	and	specialize	in	another	line	,	also	recommended	as	being
然后	我们	降低	那	和	专业化	在	其他	线	,	还	受到推崇的	作为	存在

['haɪli] ['luːkrətɪv] ,

highly	lucrative	,
高度	利润丰厚	,

然后我们放弃那个领域，转而专注于另一个同样被认为利润丰厚的领域。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['tæk(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [els]

for	so	long	as	we	can	afford	it	;	and	then	we	tackle	something	else
为了	所以	长的	作为	我们	能	买得起	它	;	和	然后	我们	处理	某物	别的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只要我们负担得起，就会一直做下去；然后我们再去做别的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

It	is	a	never	-	ending	round	of	new	experiences	,
它	是	一个	绝不	-	结束	圆形的	的	新的	经历	,

这是一轮永无止境的全新体验，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'zæstrəsli] [wʌnz] [moʊst]['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [tɪnd] [aʊt]

because	no	matter	how	disastrously	one's	most	recent	experiment	has	tinned	out
因为	不	事情	如何	灾难性的	一个人的	最多	最近的	实验	有	罐装	出去

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['wiːkliz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld]

the	agricultural	weeklies	are	constantly	holding	forth	the	advantages	of	a	field
这	农业	周刊	是	不断地	保持	前进	这	优势	的	一个	场地

[æz; əz] [jet] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [lɑːrdʒ]

as	yet	new	and	untried	and	morally	insured	to	be	one	that	will	yield	large
作为	然而	新的	和	未经尝试	和	道德上	投保人	到	是	一	那	将要	屈服	大的

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['dividendz] .

and	nourishing	dividends	.
和	滋养	股息	.

因为无论最近的试验结果多么惨败，农业周刊总是不断宣扬新兴领域的优势，并坚信这些领域将带来丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['soʊbər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɝz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][men]

It	is	my	sober	conviction	that	the	most	inspired	fiction	writers	in	America	—	the	men
它	是	我的	清醒	定罪	那	这	最多	灵感	小说	作家	在	美国	—	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɔɪənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['regjələr] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

with	the	most	buoyant	imaginations	—	are	the	regular	contributors	to	our
和	这	最多	浮力	想象力	—	是	这	常规的	贡献者	到	我们的

['stændərd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɝːnəlz] .

standard	agricultural	journals	.
标准	农业	期刊	.

我冷静地认为，美国最有灵感的虚构小说家——那些拥有最丰富想象力的人——是我们标准农业期刊的定期撰稿人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的农夫：他从城市(The Abandoned Farmers His Humorous Account of)

第7/7页

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd][roʊ'mænsərz][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɛloʊz] [huː] [sel] [bʌlbz]

And	next	to	them	the	most	gifted	romancers	are	the	fellows	who	sell	bulbs
和	下一个	到	他们	这	最多	天才	浪漫主义者	是	这	伙伴们	WHO	卖	灯泡

[ænd; ənd] [siːdz] .

and	seeds	.
和	种子	.

而与他们并驾齐驱的，是那些卖球茎和种子的家伙们，他们是最有浪漫天赋的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['fæbjəlɪsts][ɪg'zæktli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feiblz] [hæv; həv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðiːz]

They	are	not	fabulists	exactly	,	because	fables	have	morals	and	frequently	these
他们	是	不是	寓言家	确切地	,	因为	寓言	有	德	和	频繁地	这些

['pɜːsənz] [hæv; həv] [nʌn] ,

persons	have	none	,
人	有	没有任何	,

他们并不完全算是寓言家，因为寓言故事是有道德内涵的，而这些人往往缺乏道德观念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] - , [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] .

but	they	are	inspired	fancifiers	,	I'll	tell	the	world	.
但	他们	是	灵感	-	,	患病的	告诉	这	世界	.

但我会告诉全世界，他们是富有灵感的幻想家。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [faindz] [iːtʃ] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [im'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː]

Each	succeeding	season	finds	each	family	among	us	embarking	upon	some	new
每个	成功	季节	发现	每个	家庭	之中	我们	启程	之上	一些	新的

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ventʃər] .

and	fascinating	venture	.
和	迷人	风险投资	.

在接下来的每个季节里，我们每个人的家庭都会开启一段新的、引人入胜的冒险之旅。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [huː] [ðɪs] [jɪr] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [biːz] — [ɪ'tæliən] [biːz] ,

For	instance	,	I	have	one	friend	who	this	year	went	in	for	bees	—	Italian	bees	,
为了	实例	,	我	有	一	朋友	WHO	这	年	去	在	为了	蜜蜂	—	意大利语	蜜蜂	,

例如，我有个朋友今年开始养蜜蜂——意大利蜜蜂，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	think	he	said	they	were	,
我	思考	他	说	他们	是	,

我想他说的是他们是，

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn][və'raɪəti][aɪ]

though	why	he	should	have	been	prejudiced	against	the	native	-	born	variety	I
尽管	为什么	他	应该	有	到过	有偏见的	反对	这	本国的	-	出生	种类	我

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

cannot	understand	.
不能	理解	.

但我无法理解他为什么会对本地人抱有偏见。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['soʊdə] — [hiː; hi]

He	used	to	drop	in	at	our	place	to	borrow	a	little	cooking	soda	—	he
他	用过的	到	降低	在	在	我们的	地方	到	借	一个	小的	烹饪	苏打	—	他

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['soʊdə][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['juːzɪŋ][soʊ]

was	constantly	running	out	of	cooking	soda	at	his	house	owing	to	using	so
曾是	不断地	跑步	出去	的	烹饪	苏打	在	他的	房子	欠款	到	使用	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] ['pəʊltɪs]

much	of	it	on	his	face	and	hands	and	his	neck	for	poulticing
很多	的	它	在	他的	脸	和	双手	和	他的	脖子	为了	敷料

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] [biːz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ]

purposes	—	and	tell	us	what	charming	creatures	bees	were	and	how
目的	—	和	告诉	我们	什么	迷人	生物	蜜蜂	是	和	如何

[mʌtʃ] ['hʌni] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ðæt] [fɔːl] .

much	honey	he	expected	to	lay	by	that	fall	.
很多	蜂蜜	他	预期的	到	躺	经过	那	落下	.

他以前经常来我们家借一点小苏打——因为他经常用很多小苏打敷在脸上、手上和脖子上——然后告诉我们蜜蜂是多么迷人的生物，以及他预计到秋天能产多少蜂蜜。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][hæf][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld][baɪ]

From	what	he	said	we	gathered	that	the	half	had	never	been	told	by
从	什么	他	说	我们	聚集	那	这	一半	有	绝不	到过	讲述	经过

['meitəliŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

Maeterlinck	about	the	engaging	personal	habits	and	captivating	tribal	customs	of
梅特林克	关于	这	引人入胜	个人的	习惯	和	引人入胜	部落	海关	的

[biːz] ;

bees	;
蜜蜂	;

从他所说的话中我们得知，梅特林克从未向他讲述过蜜蜂迷人的个人习惯和引人入胜的部落习俗；

[biːz] , [wiː; wi] ['gæðərd] , [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - [ænd; ənd]

bees	,	we	gathered	,	were	,	as	a	race	,	perhaps	a	trifle	quicktempered	and
蜜蜂	,	我们	聚集	,	是	,	作为	一个	种族	,	也许	一个	琐事	-	和

[hɑːt] - ['hedɪd] ,

hot	-	headed	,
热的	-	标题	,

我们了解到，蜜蜂作为一个物种，或许有点脾气急躁、容易冲动。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌhɑːt'hedɪd] [æt; ət] [liːst] [hɑːt] ['elsˌwer] , [bʌt; bət]['evər] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv]

or	if	not	exactly	hotheaded	at	least	hot	elsewhere	,	but	ever	ready	to	forgive
或者如果		不是	确切地	脾气暴躁	在	至少	热的	别处	,	但	曾经	准备好	到	原谅

[ænd; ənd] [fər'get] [ænd; ənd] ,

and	forget	and	,
和	忘记	和	,

或者说，即便不是脾气暴躁，至少在其他方面也很火爆，但总是乐于宽恕和遗忘，而且

[wʌns][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , [tuː; tə][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

once	the	heat	of	passion	had	passed	,	to	let	bygones	be	bygones	.
一次	这	热	的	热情	有	通过了	,	到	让	往事	是	往事	.

激情消退之后，就让过去的事情过去吧。

[ə; eɪ] [biː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

A	bee	,	it	seemed	from	his	accounts	,
一个	蜜蜂	,	它	似乎	从	他的	账户	,

根据他的描述，似乎是一只蜜蜂。

[wʌz; wəz][wʌn] ['kriːtʃər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] .

was	one	creature	that	always	stood	ready	to	meet	you	halfway	.
曾是	一	生物	那	总是	站立	准备好	到	见面	你	半	.

它总是乐于与你携手同行。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [biː] ['kʌltʃər] [ðoʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [weɪnd] ,

He	finally	gave	up	bee	culture	though	,	not	because	his	enthusiasm	had	waned	,
他	最后	给予	向上	蜜蜂	文化	尽管	,	不是	因为	他的	热情	有	减弱	,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,

for	it	did	not	,
为了	它	做过	不是	,

他最终还是放弃了养蜂，并不是因为他的热情减退了，事实上他的热情并没有减退。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ['soʊlli] .

but	for	professional	reasons	solely	.
但	为了	专业的	原因	仅	.

但仅出于职业原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ]

He	is	a	distinguished	actor	and	when	he	got	the	leading	rôle	in	a	new	play
他	是	一个	杰出的	演员	和	什么时候	他	得到	这	领导	角色	在	一个	新的	玩

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['evri] [fjuː]

it	broke	in	on	his	study	of	the	part	to	be	dropping	the	manuscript	every	few
它	打破	在	在	他的	学习	的	这	部分	到	是	下降	这	手稿	每一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] ,

minutes	and	grabbing	up	a	tin	dish	and	running	out	in	an	endeavor	,
分钟	和	抓取	向上	一个	锡	盘子	和	跑步	出去	在	一个	努力	,

他是一位杰出的演员，当他在一部新剧中获得主角角色时，他却不得不中断对角色的研究，每隔几分钟就放下剧本，抓起一个锡盘就跑出去表演。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] [tuː; tə] -

by	the	power	of	music	,	to	induce	a	flock	of	swarming	bees	to	rehive
经过	这	力量	的	音乐	,	到	诱导	一个	群	的	蜂拥而至	蜜蜂	到	-

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

借助音乐的力量，使一群飞蜂重新回到蜂巢中。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biːz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [wen] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ] -

or	whatever	it	is	bees	are	supposed	to	do	when	favored	with	a	pie	-
或者	任何	它	是	蜜蜂	是	据称	到	做	什么时候	受青睐	和	一个	馅饼	-

[pæn]['soʊloʊ] .

pan	solo	.
平底锅	独奏	.

或者说，当蜜蜂得到馅饼盘的独奏时，它们应该做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [biːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meɪniə][fɔːr; fər] ['swɔːrmɪŋ] .

It	seemed	his	bees	had	a	perfect	mania	for	swarming	.
它	似乎	他的	蜜蜂	有	一个	完美的	狂热	为了	蜂拥而至	.

他的蜜蜂似乎特别喜欢分蜂。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

The	least	little	thing	would	set	them	off	.
这	至少	小的	事物	会	放	他们	离开	.

哪怕是最小的事情都会激怒他们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər]

There	must	have	been	too	much	artistic	temperament	about	the	premises	for
那里	必须	有	到过	也	很多	艺术	气质	关于	这	前提	为了

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪti] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [biːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

such	emotional	and	flighty	creatures	as	bees	appear	to	be	.
这样的	情绪	和	轻浮	生物	作为	蜜蜂	出现	到	是	.

对于蜜蜂这种情绪化、喜怒无常的生物来说，这处场所的艺术氛围一定太浓厚了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] :

Then	there	was	another	reason	:
然后	那里	曾是	其他	原因	:

还有另一个原因：

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt]

After	the	play	went	on	he	found	it	interfered	with	his	giving	the	best	that
后	这	玩	去	在	他	成立	它	干扰	和	他的	给予	这	最好的	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɔːl]

was	in	him	to	his	art	if	he	had	to	go	on	for	a	performance	all
曾是	在	他	到	他的	艺术	如果	他	有	到	去	在	为了	一个	表现	全部

['bʌmpi] [ɪn][spɑːts] ;

bumpy	in	spots	;
起疙瘩的	在	地点	;

演出进行到一半，他发现如果演出过程中出现一些小插曲，就无法让他全身心投入到艺术创作中；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [griːs] [peɪnt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ['ræðər]

also	he	discovered	that	grease	paint	had	the	effect	of	irritating	a	sting	rather
还	他	发现	那	润滑脂	画	有	这	影响	的	令人恼火的	一个	蜇	相当

[ðæn; ðən] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	soothing	it	.
比	舒缓	它	.

他还发现，油彩的作用不是缓解刺痛，而是刺激刺痛感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	other	afternoon	he	came	over	and	offered	to	give	me	his	last	remaining
这	其他	下午	他	来了	超过	和	提供	到	给	我	他的	最后的	其余的

[haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .

hive	of	bees	.
蜂巢	的	蜜蜂	.

那天下午他过来，说要把他剩下的最后一箱蜜蜂送给我。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [prest] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] .

Indeed	,	he	almost	pressed	them	on	me	.
的确	,	他	几乎	按下	他们	在	我	.

事实上，他几乎是强迫我接受它们。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðoʊ] .

I	declined	though	.
我	拒绝	尽管	.

但我拒绝了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːn][sʌm; səm]['streɪndʒər] ;

I	told	him	to	unload	his	little	playmates	on	some	stranger	;
我	讲述	他	到	卸下	他的	小的	玩伴	在	一些	陌生人	;

我让他把他的小玩伴们扔给某个陌生人；

[ðæt] [aɪ]['vælјuːd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

that	I	valued	his	friendship	and	hoped	to	keep	it	;	the	more	especially	,
那	我	有价值的	他的	友谊	和	希望	到	保持	它	;	这	更多的	尤其	,

我珍视与他的友谊，并希望维系下去；尤其如此，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	I	now	confessed	to	him	,
作为	我	现在	坦白	到	他	,

正如我现在向他坦白的那样，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['evər] ['pi:təd] [aʊt][aɪ] [maɪt] [teɪk]

since	I	had	lately	thought	that	if	literature	ever	petered	out	I	might	take
自从	我	有	最近	想法	那	如果	文学	曾经	彼得	出去	我	可能	拿

[ʌp][ðə; ði]['drɑ:mə][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

up	the	drama	as	a	congenial	mode	of	livelihood	,
向上	这	戏剧	作为	一个	相投	模式	的	生计	,

因为我最近一直在想，如果文学创作有朝一日不再流行，我或许会选择戏剧作为一种合适的谋生方式。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['benɪfɪt] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

and	in	such	case	would	naturally	benefit	through	the	good	offices	of	a	friend
和	在	这样的	案件	会	自然	益处	通过	这	好的	办公室	的	一个	朋友

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	already	in	the	business	and	doing	well	at	it	.
WHO	曾是	已经	在	这	商业	和	正在做	出色地	在	它	.

在这种情况下，他自然会通过一位已经从事该行业并且做得不错的朋友的帮助而受益。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [felt] ['eni] [daʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

Not	,	however	,	that	I	felt	any	doubt	regarding	my	ultimate	success	.
不是	,	然而	,	那	我	毛毡	任何	怀疑	关于	我的	最终的	成功	.

然而，我丝毫没有怀疑自己最终会取得成功。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ['pleɪraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]

I	do	not	mean	by	this	that	I	have	seriously	considered	playwriting	as	a	regular
我	做	不是	意思是	经过	这	那	我	有	严重地	经过考虑的	剧本创作	作为	一个	常规的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

我这么说并不是因为我认真考虑过将剧本创作作为我的职业。

[wʌns] [aɪ][dɪd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [els] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['krɪtɪks]

Once	I	did	seriously	consider	it	,	but	nobody	else	did	,	and	especially	the	critics
一次	我	做过	严重地	考虑	它	,	但	无人	别的	做过	,	和	尤其	这	评论家

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

我曾经认真考虑过这个问题，但其他人都没有，尤其是评论家们更没有。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli][drə'mætɪk] ['ɔ:fərɪŋ] [aɪ]['evər] [roʊt] ,

Remembering	what	happened	to	the	only	dramatic	offering	I	ever	wrote	,
记住	什么	发生	到	这	仅有的	戏剧性	提供	我	曾经	写道	,

回想起我唯一一部戏剧作品的遭遇，

[aɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [roʊt] [ə'nʌðər] [pleɪ] — [wɪtʃ] , [pli:z]

I	long	ago	made	up	my	mind	that	if	ever	I	wrote	another	play	—	which	,	please
我	长的	前	制成	向上	我的	头脑	那	如果	曾经	我	写道	其他	玩	—	哪个	,	请

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我很久以前就下定决心，如果我再写一部剧本——但愿如此——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] — [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['sɑ:ləmən] ['grʌndi] ,

I	shall	not	—	I	would	call	it	Solomon	Grundy	,
我	将	不是	—	我	会	称呼	它	所罗门	格伦迪	,

我不会——我会称他为所罗门·格兰迪，

['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	I	had	a	character	of	that	name	in	it	or	not	.
无论	我	有	一个	特点	的	那	姓名	在	它	或者	不是	.

无论我的作品中是否有一个叫这个名字的角色。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['sɑːləmən] ['grʌndi] — [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	may	recall	what	happened	to	the	original	Solomon	Grundy	—	how	he	was
你	可能	记起	什么	发生	到	这	原来的	所罗门	格伦迪	—	如何	他	曾是

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

born	on	a	Monday	,
出生	在	一个	周一	,

你可能还记得最初的所罗门·格兰迪的故事——他出生在星期一。

[bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

began	to	fail	on	Thursday	,
开始	到	失败	在	周四	,

周四开始出现故障，

[pæst] [əˈweɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] [ɑːn]

passed	away	on	Saturday	of	the	same	week	and	was	laid	to	eternal	rest	on
通过了	离开	在	周六	的	这	相同的	星期	和	曾是	铺设	到	永恒	休息	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他于同周的周六去世，周日安葬。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['nevər][duː] [əˈnʌðər] [pleɪ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd] ['redi]

So	even	though	I	never	do	another	play	I	have	the	name	picked	out	and	ready
所以	甚至	尽管	我	绝不	做	其他	玩	我	有	这	姓名	挑选	出去	和	准备好

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

所以即使我以后再也不演戏了，我也已经选好了剧名，随时可用。

[noʊ] , [maɪ][nekst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['θespis] , [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesəti] [də'rekt][maɪ] [steps]

No	,	my	next	venture	into	the	realm	of	Thespis	,	should	necessity	direct	my	steps
不	,	我的	下一个	风险投资	进入	这	领域	的	忒斯庇斯	,	应该	必要性	直接的	我的	步骤

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

不，如果我的下一步行动必须前往忒斯庇斯的领域，那才算数。

[wʊd] [lænd][ˌem 'iː][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk] ['bɔrdz] .

would	land	me	directly	upon	the	histrionic	boards	.
会	土地	我	直接地	之上	这	戏剧化的	板	.

这会让我直接被列入戏剧评论区。

['evər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['noʊtɪsəbli] [aɪ][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['siːkrətli] .

Ever	since	I	began	to	fill	out	noticeably	I	have	nourished	this	ambition	secretly	.
曾经	自从	我	开始	到	充满	出去	明显地	我	有	营养	这	志向	偷偷	.

自从我开始明显长胖以来，我就一直暗自怀揣着这个愿望。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	look	at	it	,
作为	我	看	在	它	,

在我看来，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['hændikæp][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]

a	pleasing	plumpness	of	outline	should	be	no	handicap	but	on	the	contrary
一个	令人愉悦	丰满	的	大纲	应该	是	不	让分	但	在	这	相反

['ræðər] [ə; eɪ] [help] .

rather	a	help	.
相当	一个	帮助	.

令人愉悦的丰满体态不应成为劣势，而应成为优势。

[maɪ][seks][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] ,

My	sex	of	course	is	against	my	undertaking	to	play	The	Two	Orphans	,
我的	性别	的	课程	是	反对	我的	承诺	到	玩	这	二	孤儿	,

当然，我的性别与我出演《两个孤儿》这部剧作是相悖的。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

otherwise	I	should	feel	no	doubt	of	my	ability	to	play	both	of	them	,
否则	我	应该	感觉	不	怀疑	的	我的	能力	到	玩	两个都	的	他们	,

否则，我对自己的能力应该毫不怀疑，能够胜任这两个角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] , [tuː]

and	if	they	had	a	little	sister	I	shouldn't	be	afraid	to	take	her	on	,	too
和	如果	他们	有	一个	小的	姐姐	我	不应该	是	害怕的	到	拿	她	在	,	也

.

:

.

如果他们有个妹妹，我也不应该害怕收留她。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['ræðər] ['fænsi] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [roʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːsikən] ['brʌðərz] .

But	I	do	rather	fancy	myself	in	the	title	rôles	of	The	Corsican	Brothers	.
但	我	做	相当	想要	我	在	这	标题	角色	的	这	科西嘉岛	兄弟	.

但我确实很想让自己成为《科西嘉兄弟》中的主角。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [aʊt] [wʌn] ['sæləri]

If	I	should	show	some	enterprising	manager	how	he	might	pay	out	one	salary
如果	我	应该	展示	一些	进取	经理	如何	他	可能	支付	出去	一	薪水

[ænd; ənd] [seɪv] [ə'nʌðər] ,

and	save	another	,
和	节省	其他	,

如果我能向某个有进取心的经理展示如何既支付一份薪水又节省另一份薪水，

['ʃʊrli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

surely	the	idea	would	appeal	to	him	;
一定	这	主意	会	上诉	到	他	;

他肯定会喜欢这个想法；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ][traɪ] .

and	some	of	these	fine	days	I	may	give	the	idea	a	try	.
和	一些	的	这些	美好的	天	我	可能	给	这	主意	一个	尝试	.

或许在某个晴朗的日子里，我会尝试一下这个想法。

[soʊ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [ɪn][maɪnd][aɪ]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][toʊld][maɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

So	having	this	contingency	in	mind	I	gently	but	firmly	told	my	friend	to	take	his
所以	拥有	这	应急措施	在	头脑	我	轻轻地	但	牢牢	讲述	我的	朋友	到	拿	他的

[biːz] ['elsˌwer] .

bees	elsewhere	.
蜜蜂	别处	.

考虑到这种可能的情况，我温和但坚定地告诉我的朋友，把他的蜜蜂转移到别处去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [biː] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

I	told	him	I	had	no	intention	of	looking	a	gift	bee	in	the	mouth	.
我	讲述	他	我	有	不	意图	的	寻找	一个	礼物	蜜蜂	在	这	嘴	.

我告诉他，我无意挑剔一份礼物。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈneɪbər] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [ˈræðər] [ɪkˈstensɪvli] [fɔːr; fər] [ˈblʌdɪd] [stɑːk]

We	have	another	neighbor	who	has	gone	in	rather	extensively	for	blooded	stock
我们	有	其他	邻居	WHO	有	已消失	在	相当	广泛地	为了	血腥	库存

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈʌltɪmətli] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑːrkɪt]

with	the	intention	ultimately	of	producing	butter	and	milk	for	the	city	market
和	这	意图	最终	的	生产	黄油	和	牛奶	为了	这	城市	市场

.

.

.

我们还有一位邻居，他大量饲养纯种牲畜，最终目的是为城市市场生产黄油和牛奶。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] ,

During	practically	all	his	active	life	he	has	been	a	successful	theatrical	manager	,
期间	几乎	全部	他的	积极的	生活	他	有	到过	一个	成功的	戏剧	经理	,

在他几乎整个职业生涯中，他一直是一位成功的剧院经理。

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkwɔlifaiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [ˈbɪznəs] .

which	naturally	qualifies	him	for	the	cow	business	.
哪个	自然	符合条件	他	为了	这	奶牛	商业	.

这自然使他具备了经营养牛业的资格。

[hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

He	is	doing	very	well	at	it	too	.
他	是	正在做	非常	出色地	在	它	也	.

他在这方面也做得非常出色。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [səkˈsesf(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsiːznz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]

So	long	as	he	continues	to	enjoy	successful	theatrical	seasons	he	feels	that	he
所以	长的	作为	他	继续	到	享受	成功的	戏剧	季节	他	感觉	那	他

[wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [kaʊz] .

will	be	able	to	go	on	with	cows	.
将要	是	有能力的	到	去	在	和	牛	.

只要他的戏剧演出季继续取得成功，他觉得他就能继续养牛。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɪznəs] [mæn][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðæt]

Being	a	shrewd	and	far	seeing	business	man	he	has	it	all	figured	out	that
存在	一个	精明	和	远的	看到	商业	男人	他	有	它	全部	想	出去	那

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [θriː] [səbˈstænʃ(ə)l] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɪts] [ˈevri] [ˈɔːtəm] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

a	minimum	of	three	substantial	enduring	hits	every	autumn	will	justify	him	in
一个	最低限度	的	三	重大的	持久	点击量	每一个	秋天	将要	证明合法	他	在

[meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrd][æt; ət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] ,

maintaining	his	herd	at	its	present	proportions	,
保持	他的	一群	在	它是	展示	比例	,

他是一位精明且有远见的商人，他已经完全明白，每年秋季至少有三款销量可观且经久不衰的牲畜，就能让他维持目前牲畜群的规模。

[ˌwerˈæz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃoʊz] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [ɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][kəˈpæsəti][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n]

whereas	with	four	shows	on	Broadway	all	playing	to	capacity	he	might	even
然而	和	四	演出	在	百老汇	全部	玩耍	到	容量	他	可能	甚至

[ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [investiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hed] [ʌv; əv] [ˈredʒɪstərd]

increase	it	to	the	extent	of	investing	in	a	few	more	head	of	registered
增加	它	到	这	程度	的	投资	在	一个	很少	更多的	头	的	挂号的

['θɜːroʊbred] [stɑːk] .

thoroughbred	stock	.
纯种马	库存	.

而他目前在百老汇的四部剧都场场爆满，他甚至可能会增加投资，购买更多注册纯种马。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [gliːnd] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [kaʊz] .

From	him	I	have	gleaned	much	regarding	cows	.
从	他	我	有	收集	很多	关于	牛	.

我从他那里学到了很多关于牛的知识。

[bɪˈfɔːr] , [ðə; ðiˈ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈfænsiər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] .

Before	**,**	**the**	**life**	**of**	**a**	**cow**	**fancier**	**had**	**been**	**to**	**me**	**as**	**a**	**closed**	**book**	**.**
前	,	这	生活	的	一个	奶牛	更精致的	有	到过	到	我	作为	一个	关闭	书	.

以前，养牛爱好者的生活对我来说就像一本合上的书。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [kaʊz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [went] ,

Generally	**speaking**	**,**	**cows**	**,**	**so**	**far**	**as**	**my**	**personal**	**knowledge**	**went**	**,**
一般来说	请讲	,	牛	,	所以	远的	作为	我的	个人的	知识	去	,

总的来说，就我个人所知，牛

[wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː][ˈregjələr] [kaʊz] [ˈrʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][seks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd]

were	**divided**	**roughly**	**into**	**regular**	**cows**	**running**	**true**	**to**	**sex**	**,**	**and**	**the**	**other**	**kind**
是	分割	大致	进入	常规的	牛	跑步	真的	到	性别	,	和	这	其他	种类

[ʌv; əv] [kaʊz] ,

of	**cows**	**,**
的	牛	,

大致可以分为两类：一类是性别一致的普通母牛，另一类是其他类型的母牛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [baɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmeɪd(ə)n]

which	**were**	**invariably**	**referred**	**to**	**with**	**a**	**deep**	**blush**	**by**	**old**	**-**	**fashioned**	**maiden**
哪个	是	总是	指	到	和	一个	深的	脸红	经过	老的	-	造型	少女

[ˈleɪdiz] .

ladies	**.**
女士们	.

那些老派的淑女们一提到这些词，总是会羞红了脸。

[truː] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [oʊnd] [kaʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈrʊrəl] [laɪf] ; [ɪn][fækt] ,

True	**enough**	**,**	**we**	**owned**	**cows**	**during**	**the**	**earlier**	**stages**	**of**	**our**	**rural**	**life**	**;**	**in**	**fact**	**,**
真的	足够的	,	我们	拥有	牛	期间	这	早些时候	阶段	的	我们的	乡村的	生活	;	在	事实	,

的确，在我们早期的乡村生活中，我们养过牛；事实上，

[wiː; wi] [oʊn] [wʌn] [naʊ] ,

we	**own**	**one**	**now**	**,**
我们	自己的	一	现在	,

我们现在拥有一辆。

[ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] [ˈkriːtʃər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈkrɪsənd] [ˈbʌtərkʌp] [bʌt; bət] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː ˈes][səˈheərər]

a	**mild**	**-**	**eyed**	**creature**	**originally**	**christened**	**Buttercup**	**but**	**called**	**by**	**us**	**Sahara**
一个	温和的	-	眼睛	生物	起初	受洗	毛茛	但	称为	经过	我们	撒哈拉沙漠

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprevələnt] [ˈhæbɪts] .

because	**of**	**her**	**prevalent**	**habits**	**.**
因为	的	她	流行	习惯	.

一只眼神温和的生物，最初被命名为“金凤花”，但由于它普遍存在的习性，我们都称它为“撒哈拉”。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [boʊn] - [draɪ][səˈheərər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [kaʊ] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt]

But	**gentle**	**bone**	**-**	**dry**	**Sahara**	**is**	**just**	**a**	**plain**	**ordinary**	**cow**	**of**	**undistinguished**
但	温和的	骨	-	干燥	撒哈拉沙漠	是	只是	一个	清楚的	普通的	奶牛	的	平庸的

['ænsestri] .

ancestry	**.**
祖先	.

但温顺干燥的撒哈拉牛只是一头血统平平的普通母牛。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn]['skænd(ə)l]['æftər]['skænd(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

In	**the**	**preceding**	**generations**	**of**	**her**	**line**	**scandal**	**after**	**scandal**	**must**	**have**
在	这	前	几代人	的	她	线	丑闻	后	丑闻	必须	有

[əˈkɜːrd] ;

occurred	**;**
发生	;

在她这一代的前几代人中，丑闻肯定接连不断；

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['bægpaɪp]['soʊloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['skersli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər]

were	she	a	bagpipe	solo	instead	of	a	cow	scarcely	could	she	have	in	her
是	她	一个	风笛	独奏	反而	的	一个	奶牛	几乎	可以	她	有	在	她

[mɔːr] [mɪkst] [streɪnz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

more	mixed	strains	than	she	has	.
更多的	混合	菌株	比	她	有	.

如果她演奏的是风笛独奏而不是母牛，那么她所拥有的混合血统恐怕也难以更多了。

[wiː; wi] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən][ɪn][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] ;

We	acquired	her	at	a	bargain	in	an	auction	sale	;
我们	获得	她	在	一个	便宜货	在	一个	拍卖	销售	;

我们在拍卖会上以极低的价格买下了她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən][tuː; tə]['eni] [wʌn] [di'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv] ['setld] [ænd; ənd] ['stedi] ['hæbɪts] ,

she	is	a	bargain	to	any	one	desiring	a	cow	of	settled	and	steady	habits	,
她	是	一个	便宜货	到	任何	一	渴望	一个	奶牛	的	定居	和	稳定的	习惯	,

对于任何想要一头性情温顺稳定的母牛的人来说，她都是一个物超所值的选择。

['regjələr][æt; ət][hɜːr; hər] [miːlz] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

regular	at	her	meals	,	always	with	an	unfailing	appetite	and	having	a
常规的	在	她	餐	,	总是	和	一个	永不失败	食欲	和	拥有	一个

[diːp] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [vɔɪs] .

deep	far	-	reaching	voice	.
深的	远的	-	到达	嗓音	.

她吃饭很规律，食欲旺盛，而且嗓音低沉洪亮。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]

There	is	also	an	expectation	that	some	future	day	we	may	also	derive	from
那里	是	还	一个	期待	那	一些	未来	天	我们	可能	还	派生	从

[hɜːr; hər] [mɪlk] .

her	milk	.
她	牛奶	.

人们也期待着将来有一天我们也能从她的乳汁中受益。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [rests] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

However	,	this	contingency	rests	,	as	one	might	say	,	upon	the	laps	of	the	gods	.
然而	,	这	应急措施	休息	,	作为	一	可能	说	,	之上	这	圈数	的	这	神	.

然而，这种可能性，正如人们常说的，取决于神的旨意。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðoʊ] [ɪz] [ðæt] [sə'heərər] ,

The	point	I	am	getting	at	though	is	that	Sahara	,
这	观点	我	是	获得	在	尽管	是	那	撒哈拉沙漠	,

但我真正想说的是，撒哈拉沙漠，

[wət'evər] [els] [ʌv; əv] ['merɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

whatever	else	of	merit	she	may	possess	in	the	matters	of	a	kind	disposition
任何	别的	的	优点	她	可能	具有	在	这	事情	的	一个	种类	处置

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [iːt] [wət'evər] [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	a	willingness	to	eat	whatever	is	put	before	her	,
和	一个	意愿	到	吃	任何	是	放	前	她	,

无论她在其他方面是否具备善良的性情和乐于接受任何摆在她面前的食物等优点，

[ɪz]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmən] ['kʌntri] - [bred] [kaʊ] ;

is	after	all	but	a	mere	common	country	-	bred	cow	;
是	后	全部	但	一个	仅仅	常见的	国家	-	繁殖	奶牛	;

说到底，它只不过是一头普通的乡村饲养的母牛而已；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [kaʊz] [huːz] [sə'saɪəti] [maɪ] ['welθi] ['neɪbər] ['kʌltiveɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pedɪgriːd]

whereas	the	cows	whose	society	my	wealthy	neighbor	cultivates	are	the	pedigreed
然而	这	牛	谁	社会	我的	富裕	邻居	耕种	是	这	血统纯正

[ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [briːd] ,

aristocrats	of	their	breed	,
贵族	的	他们的	品种	,

而我那位富裕邻居精心培育的牛群，却是它们品种中的血统贵族。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɑːr; ər] ['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	for	buying	and	selling	purposes	are	valued	accordingly	.
和	为了	购买	和	销售	目的	是	有价值的	因此	.

并据此进行买卖估价。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [kaʊz] [bræg] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ]

from	the	way	the	proprietors	of	registered	cows	brag	about	their	ancient	lineage
从	这	方式	这	业主	的	挂号的	牛	吹牛	关于	他们的	古老的	血统

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bluː] - ['blʌdɪd] [fɔːbeəz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [saʊθ]

and	their	blue	-	blooded	forbears	you	might	think	they	were	all	from	South
和	他们的	蓝色的	-	血腥	祖先	你	可能	思考	他们	是	全部	从	南

[ˌkærə'lainə][ɔːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [ðə; ði] [kaʊz] ,

Carolina	or	Massachusetts	—	the	cows	,
卡罗莱纳	或者	马萨诸塞州	—	这	牛	,

从那些拥有注册奶牛的人吹嘘其古老血统和名门望族祖先的方式来看，你可能会认为这些奶牛都来自南卡罗来纳州或马萨诸塞州——这些奶牛，

[aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

I	mean	,	not	necessarily	the	proprietors	.
我	意思是	,	不是	一定	这	业主	.

我的意思是，不一定是业主。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

So	it	is	with	the	man	of	whom	I	have	been	speaking	.
所以	它	是	和	这	男人	的	谁	我	有	到过	请讲	.

我刚才提到的这个人也是如此。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] ['fænsi] [stɑːk] [hiː; hi] [naʊ] [ə'preɪziz] [ə; eɪ] [kaʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt]

Having	become	a	breeder	of	fancy	stock	he	now	appraises	a	cow	not	for	what
拥有	变得	一个	育种者	的	想要	库存	他	现在	评估	一个	奶牛	不是	为了	什么

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli]

she	can	do	on	her	own	intrinsic	merits	but	for	the	size	of	her	family
她	能	做	在	她	自己的	固有的	优点	但	为了	这	尺寸	的	她	家庭

[triː] ,

tree	,
树	,

他成为名贵牲畜的饲养者后，现在评价一头母牛的标准不再是它自身的内在价值，而是它的血统规模。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

provided	she	brings	with	her	the	documents	to	prove	it	.
假如	她	带来	和	她	这	文件	到	证明	它	.

前提是她能带上证明文件。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kaʊz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['ænsestər] ['wɜːrʃɪpər]

So	far	as	cows	are	concerned	he	has	become	a	confirmed	ancestor	worshipper
所以	远的	作为	牛	是	担心的	他	有	变得	一个	确认的	祖先	崇拜者

.

:

.

就牛而言，他已经成了坚定的祖先崇拜者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [oʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

I	am	sure	he	would	rather	own	a	quarter	interest	in	a	collateral	descendant	of
我	是	当然	他	会	相当	自己的	一个	四分之一	兴趣	在	一个	抵押品	后裔	的

[oʊld] [prɪns] - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,

old	Prince	Bullcon	the	First	of	the	royal	family	of	the	Island	of	Guernsey	,
老的	王子	-	这	第一的	的	这	皇家	家庭	的	这	岛	的	格恩西岛	,

我相信他宁愿拥有格恩西岛王室第一代布尔康王子旁系后裔四分之一的股份。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mɪlkər]

even	though	the	present	bearer	of	the	name	were	but	an	indifferent	milker
甚至	尽管	这	展示	持有人	的	这	姓名	是	但	一个	冷漠	挤奶器

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'setld] ['hæbɪts] ,

and	of	unsettled	habits	,
和	的	不安的	习惯	,

即使现在这个名字的持有者只是一个平庸的挤奶工，而且生活习惯也不规律，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'taɪtld] [bʌt; bət]['vɜːrsət(ə)l] [kaʊ] ['gɪvɪŋ]

than	to	be	the	sole	possessor	of	some	untitled	but	versatile	cow	giving
比	到	是	这	唯一	拥有者	的	一些	无题	但	多才多艺的	奶牛	给予

['mɔːltɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] .

malted	milk	and	whipped	cream	.
麦芽	牛奶	和	鞭打	奶油	.

比拥有一头没有名字但用途广泛的奶牛，能产麦芽牛奶和鲜奶油要好得多。

[sʌtʃ] ['veɪgəriz] [aɪ]['kænɑːt] ['fæðəm] .

Such	vagaries	I	cannot	fathom	.
这样的	反复无常	我	不能	捉摸	.

这种变幻莫测的现象，我无法理解。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

In	a	democratic	country	like	this	,	or	at	least	in	a	country	which	used	to	be
在	一个	民主	国家	喜欢	这	,	或者	在	至少	在	一个	国家	哪个	用过的	到	是

[ˌdemə'krætɪk] ,

democratic	,
民主	,

在这样一个民主国家，或者至少在一个曾经是民主国家的国家，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['vælјuː][ə; eɪ] [kaʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['grænperənts]

it	seems	to	me	we	should	value	a	cow	not	for	what	her	grandparents
它	似乎	到	我	我们	应该	价值	一个	奶牛	不是	为了	什么	她	祖父母

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

may	have	been	;
可能	有	到过	;

在我看来，我们应该珍视一头母牛，而不是它的祖父母是谁；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [im'bleizənd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt]

not	for	the	names	emblazoned	on	her	genealogical	record	,	but	for	what
不是	为了	这	姓名	饰有	在	她	家谱	记录	,	但	为了	什么

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] .

she	herself	is	.
她	她自己	是	.

不是因为她家谱上赫然印着的名字，而是因为她本身。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərli]

The	other	Sunday	we	drove	over	to	his	place	ostensibly	to	pay	a	neighborly
这	其他	星期日	我们	驾驶	超过	到	他的	地方	表面上	到	支付	一个	邻里

[kɔːl] [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [plænt] [dɪ'stres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] ['sɜːrk(ə)l] [baɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃənɪŋ] [ðæt]

call	but	really	to	plant	distress	in	his	fireside	circle	by	incidentally	mentioning	that
称呼	但	真的	到	植物	痛苦	在	他的	炉边	圆圈	经过	顺便	提及	那

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['greɪpvaɪn] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

our	young	grapevines	were	bearing	magnificently	.
我们的	年轻的	葡萄藤	是	轴承	壮丽	.

上周日，我们开车去他家，表面上是去拜访邻居，实际上是为了在他家炉火旁散播忧愁，顺便提了一下我们种的葡萄藤长势喜人。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊt] [klʌb] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['sʌndiz; -deiz]

a	member	of	the	Gloat	Club	is	expected	to	work	at	his	trade	Sundays
一个	成员	的	这	幸灾乐祸	俱乐部	是	预期的	到	工作	在	他的	贸易	星期日

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːkdeɪz] ;

as	well	as	weekdays	;
作为	出色地	作为	工作日	;

Gloat Club 的成员不仅要在工作日，还要在周日从事自己的工作；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrbərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	besides	we	had	heard	that	his	arbors	,	with	the	coming	of	the
和	除了	我们	有	听到	那	他的	凉亭	,	和	这	未来	的	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

而且我们还听说，随着秋天的到来，他的凉亭.....

[hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['pjuːni] .

had	seemed	a	bit	puny	.
有	似乎	一个	少量	弱小	.

看起来有点弱小。

[soʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] .

So	the	opportunity	was	too	good	to	be	lost	and	we	went	over	.
所以	这	机会	曾是	也	好的	到	是	丢失的	和	我们	去	超过	.

所以机会难得，不容错过，我们就去了。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm]

After	I	had	driven	the	harpoon	into	his	soul	and	watched	it	sink	into	him
后	我	有	驱动	这	鱼叉	进入	他的	灵魂	和	观看	它	下沉	进入	他

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːbz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi] [hæd; həd]

up	to	the	barbs	he	took	me	out	to	see	the	latest	improvements	he	had
向上	到	这	倒钩	他	采取	我	出去	到	看	这	最新的	改进	他	有

[meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [bæm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [njuɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] .

made	in	his	cow	bam	and	to	call	upon	the	newest	addition	to	his	herd	.
制成	在	他的	奶牛	砰	和	到	称呼	之上	这	最新	添加	到	他的	一群	.

当我把鱼叉刺入他的灵魂，看着它深深地刺入他的身体直至倒钩时，他带我出去参观他牛棚的最新改进，并去看看他牛群中最新加入的成员。

[ðiːz] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bed] [ə; eɪ] [haɪrd] [hænd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] ,

These	times	you	can	bed	a	hired	hand	down	almost	anywhere	,
这些	时代	你	能	床	一个	雇用	手	向下	几乎	任何地方	,

如今，你几乎可以在任何地方找到一个可以上床的打工。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['blʌdɪd] [stɑːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	if	you	go	in	for	blooded	stock	you	must	surround	them	with	the
但	如果	你	去	在	为了	血腥	库存	你	必须	环绕	他们	和	这

['lʌkʃəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

luxuries	to	which	they	have	been	accustomed	,
奢侈品	到	哪个	他们	有	到过	习惯	,

但如果你选择饲养纯种牲畜，就必须让它们享受到它们习以为常的奢华生活。

[els] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

else	they	are	apt	to	go	into	a	decline	.
别的	他们	是	易于	到	去	进入	一个	衰退	.

否则它们就容易走向衰落。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - [wɔːld] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['fiːdɪŋ]

He	invited	my	inspection	of	the	porcelain	-	walled	stalls	and	the	patent	feeding
他	受邀	我的	检查	的	这	瓷	-	有围墙的	摊位	和	这	专利	喂养

[dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænəteri] ['fɪkstʃɚz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

devices	and	the	sanitary	fixtures	which	abounded	on	every	hand	,
设备	和	这	卫生	固定装置	哪个	大量	在	每一个	手	,

他邀请我参观瓷质墙壁的马厩、专利喂食器以及随处可见的卫生设施。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [ɪn'stɔːld] [kriːm] ['sepəreɪtər] .

and	to	his	recently	installed	cream	separator	.
和	到	他的	最近	已安装	奶油	分隔符	.

以及他最近安装的奶油分离器。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði]['oʊnli] [kriːm] ['sepəreɪtər] ['kɑːmənli] [ɪn] [voʊg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

In	my	youth	the	only	cream	separator	commonly	in	vogue	was	the	type	of
在	我的	青年	这	仅有的	奶油	分隔符	通常	在	时尚	曾是	这	类型	的

['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

drooping	mustache	worn	by	the	average	deputy	sheriff	,
下垂	胡子	磨损	经过	这	平均的	副	警长	,

在我年轻的时候，唯一流行的“奶油分离器”就是普通副警长留的那种下垂的胡子。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kriːm] ['sepəreitiŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

and	anyhow	,	with	it	,	cream	separating	was	merely	incidental	,
和	无论如何	,	和	它	,	奶油	分离	曾是	仅仅	偶然的	,

而且，奶油分离只是个偶然现象。

[ðə; ði]['riːəl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]

the	real	purposes	of	the	mustache	being	to	be	ornamental	and
这	真实的	目的	的	这	胡子	存在	到	是	装饰	和

[ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]

impressive	and	subtly	to	convey	a	proper	respect	for	the	majesty	of	the
感人的	和	微妙地	到	传达	一个	恰当的	尊重	为了	这	威严	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

胡须的真正目的是起到装饰和彰显作用，并巧妙地表达对法律威严的应有尊重。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɔːr] [wʌn] [tuː] .

Often	a	town	marshal	wore	one	too	.
经常	一个	镇	元帅	穿着	一	也	.

镇上的治安官也经常佩戴这种饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn]['sepəreɪtər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

But	the	modern	separator	is	a	product	of	science	and	not	a	gift	of	Nature
但	这	现代的	分隔符	是	一个	产品	的	科学	和	不是	一个	礼物	的	自然

['skɪlfəlɪ] [i'læbəreitid] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] .

skillfully	elaborated	by	the	art	of	the	barber	.
巧妙地	详细说明	经过	这	艺术	的	这	理发师	.

但现代的分离器是科学的产物，而不是大自然的馈赠，也不是理发师的技艺巧妙加工而成的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][noʊ] ['riːəli]

It	costs	a	heap	of	money	and	it	operates	by	machinery	and	no	really
它	成本	一个	堆	的	钱	和	它	运作	经过	机械	和	不	真的

['staɪlɪʃ] ['deri] [fɑːrm][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

stylish	dairy	farm	is	complete	without	it	.
时髦的	奶制品	农场	是	完全的	没有	它	.

它造价昂贵，而且依靠机械操作，任何真正时尚的奶牛场都离不开它。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [vjuːd] [ðiːz] ['wʌndɜ-z] [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['pæstʃər] [lɑːt]

When	I	had	viewed	these	wonders	he	led	me	to	a	glorified	pasture	lot
什么时候	我	有	已查看	这些	奇迹	他	引领	我	到	一个	光荣的	牧场	很多

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] — [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [kaʊ] [ʌv; əv] ,

and	presented	me	to	the	occupant	—	a	smallish	cow	of	,
和	呈现	我	到	这	居住者	—	一个	略小	奶牛	的	,

当我欣赏完这些奇景后，他带我来到一片绿意盎然的牧场，把我介绍给了牧场里的主人——一头体型较小的母牛。

[ə; eɪ] ['prevələnt] ['henə] [toʊn] .

a	prevalent	henna	tone	.
一个	流行	指甲花	语气	.

普遍的指甲花色调。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] ['slendər] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [weɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Except	that	she	had	rather	slender	legs	and	a	permanent	wave	between	the
除了	那	她	有	相当	苗条	腿	和	一个	永恒的	海浪	之间	这

[hɔːrnz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [aɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaʊ] [ʌv; əv]

horns	she	seemed	to	my	uninitiated	eyes	much	the	same	as	any	other	cow	of
角	她	似乎	到	我的	新手	眼睛	很多	这	相同的	作为	任何	其他	奶牛	的

[ðə; ði]['dʒɜːrzi][pər'sweɪʒ(ə)n] .

the	Jersey	persuasion	.
这	球衣	劝说	.

除了她腿比较细长，而且两角之间有一道永久性的波浪状毛发之外，在我这个外行看来，她和任何其他泽西牛没什么两样。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] .

I	realized	,	however	,	that	she	must	be	very	high	-	church	.
我	已实现	,	然而	,	那	她	必须	是	非常	高的	-	教会	.

但我意识到，她一定是个非常虔诚的天主教徒。

[maɪ] [frend] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] ['hɑːrbər][noʊ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [kaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

My	friend	,	I	knew	,	would	harbor	no	nonconformist	cows	in	his	place	,	and	besides
我的	朋友	,	我	知道	,	会	港口	不	非传统主义者	牛	在	他的	地方	,	和	除了

,

,
,

我知道，我的朋友绝不会在他的地盘上收容任何不守规矩的牛，而且，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['mænər] ,

she	distinctly	had	the	high	-	church	manner	,
她	明显地	有	这	高的	-	教会	方式	,

她明显带有高教会派的举止，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][biː; bi]

a	thing	which	is	indefinable	in	terms	of	speech	but	unmistakably	to	be
一个	事物	哪个	是	无法定义的	在	条款	的	演讲	但	毫无疑问	到	是

['rekəgnaɪzd] [wer'evər] [faʊnd] .

recognized	wherever	found	.
认可	无论	成立	.

无法用语言来定义，但无论在哪里出现，都能毫无疑问地被认出的事物。

['ʌðərwaɪz] , [ðoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

Otherwise	,	though	,	I	could	observe	nothing	about	her	calculated	to	excite	the
否则	,	尽管	,	我	可以	观察	没有什么	关于	她	计算	到	激发	这

['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ] .

casual	passer	-	by	.
随意的	过路人	-	经过	.

除此之外，我看不出她身上有任何能让路人感到兴奋的地方。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] .

But	my	friend	was	all	enthusiasm	.
但	我的	朋友	曾是	全部	热情	.

但我朋友却热情高涨。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] ?

“	Now	,	”	he	said	proudly	,	“	what	do	you	think	of	that	for	a	perfect	specimen	?
“	现在	,	”	他	说	自豪地	,	“	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	完美的	标本	?

”

”

“那么，”他自豪地说，“你觉得这算不算是一个完美的标本？”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Well	,	”	I	said	,
“	出色地	,	”	我	说	,

“嗯，”我说，

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ri'fainiŋ] ['influənsiz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

“	anybody	could	tell	that	she's	had	a	lot	of	refining	influences	coming	into
“	任何人	可以	告诉	那	她是	有	一个	很多	的	精制	影响	未来	进入

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

“任何人都能看出，她的一生中受到了很多有益于她成长的影响。”

[ʃiːz] [noʊ] [daʊt] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

She's	no	doubt	cultured	and	ladylike	to	a	degree	;
她是	不	怀疑	有文化的	和	淑女	到	一个	程度	;

她无疑很有教养，也颇具淑女风范；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

and	she	has	the	fashionable	complexion	of	the	hour
和	她	有	这	时髦	肤色	的	这	小时

她拥有当下最流行的肤色。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [mɑː'seld] [ʌp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	she's	all	marcelled	up	and	everything	,
和	她是	全部	马塞勒德	向上	和	一切	,

她全身都打扮得漂漂亮亮的，

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'dɔːnmənts] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] [ðæt]

but	excepting	for	these	adornments	has	she	any	special	accomplishments	that
但	除外	为了	这些	装饰品	有	她	任何	特别的	成就	那

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [klæs] ? ”

are	calculated	to	give	her	class	?	”
是	计算	到	给	她	班级	?	”

除了这些装饰之外，她还有什么特别的成就足以让她显得高贵典雅吗？

“ [klæs] !

“	Class	!
“	班级	!

“班级！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [klæs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Class , did you say ?
" 班级 , 做过 你 说 ?

"你说的是班级吗？"

[seɪ] , ['lɪs(ə)n] !
Say , listen !
说 , 听 !

喂，听着！

[ðæt] [kaʊ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [klæs] [ðer; ðər] [ɪz] .
That cow has all the class there is .
那 奶牛 有 全部 这 班级 那里 是 .

那头牛真是太有气质了。

[ʃiːz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ʃɪ] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kuːl] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kæʃ] —
She's less than two years old and she cost me a cool fifteen hundred cash —
她是 较少的 比 二 年 老的 和 她 成本 我 一个 凉爽的 十五 百 现金 —
[ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ,
and cheap at the figure ,
和 便宜的 在 这 数字 ,

她还不到两岁，我花了1500美元现金买下了她——而且这个价格还算便宜的。

[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

就此而言。"

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , " [aɪ] ['mɜːmɜd] ['deizidli] .
" Fifteen hundred , " I murmured dazedly .
" 十五 百 , " 我 低声说道 茫然地 .

"一千五百，"我迷迷糊糊地喃喃道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ? "
" What does she give ? "
" 什么 做 她 给 ? "

她能提供什么?

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [mɪlk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Why , she gives milk , of course , " he explained .
" 为什么 , 她 给予 牛奶 , 的 课程 , " 他 解释 .

"为什么？她当然会产奶啊，"他解释道。

" [wʌt] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ? "
" What else would she be giving ? "
" 什么 别的 会 她 是 给予 ? "

她还能捐什么呢?

" [wel] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , " I said ,
" 出色地 , " 我 说 ,

"嗯，"我说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] .
" I should think that at that price she should at least give music lessons .
" 我 应该 思考 那 在 那 价格 她 应该 在 至少 给 音乐 课程 .

"我觉得以这个价钱，她至少应该教教音乐课吧。"

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [dʌz] [pleɪn] ['soʊɪŋ] ? ″

Perhaps	**she**	**does**	**plain**	**sewing**	**?**	**″**
也许	她	做	清楚的	缝纫	?	″

或许她只会做简单的缝纫活?

“ [seɪ] , ″ [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?

“	**Say**	**,**	**″**	**he**	**demanded**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**for**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**?**
″	说	,	″	他	要求	,	″	什么	做	你	预计	为了	十五	百	美元	?

“你说,”他质问道，“你花一千五百美元想要什么？”

[ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Fifteen	**hundred**	**is**	**a**	**perfectly**	**ridiculous**	**price**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**cow**	**with**	**a**
十五	百	是	一个	完美	荒谬的	价格	到	支付	为了	一个	奶牛	和	一个

['pedɪgri:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kaʊ] [hæz; həz] .

pedigree	**such**	**as**	**this**	**cow**	**has**	**.**
谱系	这样的	作为	这	奶牛	有	.

1500元买一头血统如此优良的牛，简直是荒谬至极。

[ʃi:z] ['redʒɪstərd] [bæk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] .

She's	**registered**	**back**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**far**	**.**
她是	挂号的	后退	我	不	知道	如何	远的	.

她已经重新注册了，我不知道她注册了多久。

[its] [ðə; ði] ['ri:gl] ['bri:dɪŋ] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [get] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðɪs] — [nɑ:t][ðə; ði]

It's	**the**	**regal**	**breeding**	**you**	**pay**	**for**	**when**	**you**	**get**	**an**	**animal**	**like**	**this**	**—**	**not**	**the**
它是	这	尊贵	选育	你	支付	为了	什么时候	你	得到	一个	动物	喜欢	这	—	不是	这

['ænɪm(ə)l][hɜ:r'self] .

animal	**herself**	**.**
动物	她自己	.

购买这样的动物，你付出的代价是它的高贵血统，而不是动物本身。

″ [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .

″	**But**	**I**	**refused**	**to**	**be**	**swept**	**off**	**my**	**feet**	**.**
″	但	我	拒绝	到	是	扫荡	离开	我的	脚	.

但我拒绝被轻易征服。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] .

Before	**this**	**I**	**had**	**associated**	**with**	**royalty**	**.**
前	这	我	有	联系	和	皇室	.

在此之前，我曾与皇室成员有过接触。

[aɪ] [wʌns] [met] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ; [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ]

I	**once**	**met**	**a**	**lineal**	**descendant**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**;**	**he**	**told**	**me**	**so**
我	一次	遇见	一个	线性	后裔	的	威廉	这	征服者	;	他	讲述	我	所以

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

我曾遇到过一位征服者威廉的直系后裔；这是他亲口告诉我的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Being	**a**	**descendant**	**was**	**apparently**	**the**	**only**	**profession**	**he**	**had**	**,**
存在	一个	后裔	曾是	显然	这	仅有的	职业	他	有	,

显然，身为后裔是他唯一的职业。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	**I**	**judged**	**this**	**cow**	**was**	**in**	**much**	**the**	**same**	**line**	**of**	**business**	**.**
和	我	评判	这	奶牛	曾是	在	很多	这	相同的	线	的	商业	.

我判断这头牛的情况也差不多。

“ [wel] , ″ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Well**	**,**	**″**	**I**	**replied**	**,**
″	出色地	,	″	我	回复	,

“嗯,”我回答道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf][hɜːr; hər]['ænsestərz] [keɪm]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

“	all	I	can	say	is	that	I	wouldn't	care	if	her	ancestors	came	over	on	the
”	全部	我	能	说	是	那	我	不会	关心	如果	她	祖先	来了	超过	在	这

['meɪˌflaʊər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mayflower	—	if	she	belonged	to	me	she'd	have	to	show	me	something	in	the
五月花号	—	如果	她	属于	到	我	棚	有	到	展示	我	某物	在	这

[laɪn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪn'devər] .

line	of	special	endeavor	.
线	的	特别的	努力	.

我只能说，就算她的祖先是乘坐五月花号来的，我也不在乎——如果她属于我，她就必须在特殊努力方面向我证明些什么。

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['tæləntsˌ][ɔːr] [wiːd] [pɑːrt] ['kʌmpəni] ['prɪti] ['prɑːntoʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

She'd	have	to	have	talents	or	we'd	part	company	pretty	pronto	,	I'm	telling	you	.
棚	有	到	有	天赋	或者	我们会	部分	公司	漂亮的	普朗托	,	我是	讲述	你	.

”

”

”

她必须得有才华，否则我们很快就会分道扬镳，我跟你说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['blʌdɪd] [stɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	evident	you	do	not	understand	anything	about	blooded	stock	,	”	he	said	.
”	它	是	明显	你	做	不是	理解	任何事物	关于	血腥	库存	,	”	他	说	.

“很明显，你对纯种马一无所知，”他说。

“ [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	The	grandmother	of	this	cow	was	insured	for	fifteen	thousand	dollars	,
”	这	祖母	的	这	奶牛	曾是	投保人	为了	十五	千	美元	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [kɪŋ] ['bʊlbʊl] ,

and	her	great	-	grandfather	,	King	Bulbul	,
和	她	伟大的	-	祖父	,	国王	鹪	,

“这头母牛的祖母投保了15000美元，她的曾祖父，布尔布尔王，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

was	worth	a	fortune	.
曾是	值得	一个	财富	.

价值连城。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

The	owner	was	offered	fifty	thousand	for	him	—	and	refused	it	.
这	所有者	曾是	提供	五十	千	为了	他	—	和	拒绝	它	.

有人出价五万块钱买下他，但他拒绝了。

” [ɪn][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌtər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

”	In	my	surprise	I	could	only	mutter	over	and	over	again	the	name	of	William
”	在	我的	惊喜	我	可以	仅有的	低声	超过	和	超过	再次	这	姓名	的	威廉

[tɛlz] ['brʌðər] .

Tell's	brother	.
讲述	兄弟	.

“我惊讶得只能一遍又一遍地喃喃自语威廉·泰尔的兄弟的名字。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [tel] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

A	great	many	people	do	not	know	that	William	Tell	ever	had	a	brother	.
一个	伟大的	许多	人们	做	不是	知道	那	威廉	告诉	曾经	有	一个	兄弟	.

很多人并不知道威廉·泰尔还有一个兄弟。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz][wɑːt] .

His	first	name	was	Wat	.
他的	第一的	姓名	曾是	沃特	.

他的名字叫沃特。

['æftər] [ðæt] [maɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] ['hoʊpləsli] ['sʌŋkən] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

After	**that**	**my**	**friend**	**gave**	**me**	**up**	**as**	**one**	**hopelessly**	**sunken**	**in**	**ignorance**	**,**
后	那	我的	朋友	给予	我	向上	作为	一	绝望地	凹陷	在	无知	,

在那之后，我的朋友就放弃了我，认为我无可救药地沉沦于无知之中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [jet] [ʌn'spoʊkən] [kən'sent] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktər] -

and	**by**	**a**	**mutual**	**yet**	**unspoken**	**consent**	**we**	**turned**	**the**	**subject**	**to**	**the**	**actors**	**'**
和	经过	一个	相互的	然而	未说出口的	同意	我们	转向	这	主题	到	这	演员	-

[straɪk] ,

strike	**,**
罢工	,

于是，我们心照不宣地将话题转向了演员罢工。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

which	**was**	**then**	**in**	**full**	**blast**	**.**
哪个	曾是	然后	在	满的	爆炸	.

当时炮火正猛烈燃烧。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .

But	**at**	**intervals**	**ever**	**since**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**
但	在	间隔	曾经	自从	我	有	到过	思维	的	什么	他	讲述	我	.

但从那以后，我时不时会想起他告诉我的话。

[tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

To	**my**	**way**	**of**	**thinking**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**economic**	**system**	**of**
到	我的	方式	的	思维	那里	是	某物	错误的	和	这	经济的	系统	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['sædlz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

a	**country**	**which**	**saddles**	**an**	**income**	**tax**	**on**	**an**	**unmarried**	**man**	**with**	**an**
一个	国家	哪个	马鞍	一个	收入	税	在	一个	未婚	男人	和	一个

['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi]

income	**of**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**and**	**if**	**he**	**be**
收入	的	更多的	比	二	千	美元	一个	年	和	如果	他	是

['mærid] [sɪŋks] [ðə; ði] [æks] ['ɪntuː] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪks] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

married	**sinks**	**the**	**ax**	**into**	**all**	**he**	**makes**	**above**	**three**	**thousand**	**,**
已婚	水槽	这	斧头	进入	全部	他	制作	多于	三	千	,

在我看来，一个国家的经济制度肯定有问题，它对年收入超过两千美元的未婚男性征收所得税，而对超过三千美元的已婚男性征收所得税。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ekstrə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv]

leaving	**him**	**the**	**interest**	**deduction**	**on**	**the**	**extra**	**one**	**thousand**	**,**	**amounting**	**,**	**I**	**believe**
离开	他	这	兴趣	扣除	在	这	额外的	一	千	,	金额	,	我	相信

,

,
,

这样一来，他还能获得额外一千块的利息抵扣，我认为总额为：

[tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	**about**	**twelve**	**dollars**	**and**	**a**	**half**	**,**	**for**	**the**	**support**	**of**	**his**	**wife**	**,**
到	关于	十二	美元	和	一个	一半	,	为了	这	支持	的	他的	妻子	,

大约十二美元五角，用来养活他的妻子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] ['pruːd(ə)nt] [mæn]

on	**the**	**theory**	**that**	**under**	**the**	**present**	**scale**	**of**	**living**	**any**	**reasonably**	**prudent**	**man**
在	这	理论	那	在下面	这	展示	规模	的	活的	任何	合理	谨慎	男人

[kæn; kən] ['suːtəbli] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ɑːn] [twelv] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [rɪ'piːt] ,

can	**suitably**	**maintain**	**a**	**wife**	**on**	**twelve**	**-**	**fifty**	**a**	**year**	**—**	**I**	**repeat**	**,**
能	适当地	维持	一个	妻子	在	十二	-	五十	一个	年	—	我	重复	,

基于目前的生活水平，任何一个理性谨慎的男人每年只需12.50英镑就能妥善养活妻子——我再说一遍，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	something	radically	wrong	with	a	government	which	does	this	to	the
那里	是	某物	根本	错误的	和	一个	政府	哪个	做	这	到	这

[weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ænd; ənd] [jet] ['paːsiz] [raɪt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] ['kæriz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [laɪf]

wage	-	earner	and	yet	passes	right	on	by	a	cow	that	carries	fifteen	thousand	in	life
工资	-	收入者	和	然而	通过	正确的	在	经过	一个	奶牛	那	携带	十五	千	在	生活

[ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .

insurance	and	a	bull	worth	fifty	thousand	in	his	own	right	.
保险	和	一个	公牛	值得	五十	千	在	他的	自己的	正确的	.

一个政府如果这样对待工薪阶层，却对一头身负 15000 元人寿保险的母牛和一头本身价值 5000 元的公牛视而不见，那这个政府肯定存在根本性的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [klæs] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] .

It	amounts	to	class	privilege	,	I	maintain	.
它	金额	到	班级	特权	,	我	维持	.

我认为，这等同于阶级特权。

[its] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [voʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet]

It's	almost	enough	to	make	a	man	vote	the	Republican	ticket	,	and	I	may	yet
它是	几乎	足够的	到	制作	一个	男人	投票	这	共和党人	票	,	和	我	可能	然而

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

这几乎足以让一个人投票给共和党，而我或许最终也会这么做。

[tuː] , ['sʌmtaɪm] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['deməkræts] ['rʌnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl]

too	,	sometime	when	there	aren't	any	Democrats	running	,	just	to	show	how	I	feel
也	,	有时	什么时候	那里	不是	任何	民主党人	跑步	,	只是	到	展示	如何	我	感觉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

有时，在没有民主党候选人参选的时候，我也会这样做，只是为了表达我对此事的看法。

[jet] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['æmətər] - ['fɑːrmɪŋ] [gruːp] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]

Yet	others	of	our	acquaintances	in	the	amateur	-	farming	group	have	taken	up
然而	其他的	的	我们的	熟人	在	这	业余	-	农业	团体	有	已采取	向上

[fruːt] ['groʊɪŋ] [ɔːr] ['pɪdʒɪns] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['beldʒən] [heəz] .

fruit	growing	or	pigeons	or	even	Belgian	hares	.
水果	生长	或者	鸽子	或者	甚至	比利时人	野兔	.

然而，我们业余农业小组中的其他一些熟人则开始种植水果、养鸽子，甚至养比利时野兔。

['beldʒən] [heəz] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [prə'lɪfɪk] .

Belgian	hares	have	been	highly	recommended	to	us	as	being	very	prolific	.
比利时人	野兔	有	到过	高度	受到推崇的	到	我们	作为	存在	非常	多产的	.

有人强烈推荐比利时野兔，说它们繁殖能力很强。

[juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [per] [ʌv; əv] [də'mestɪk] - ['maɪndɪd]['beldʒən] [heəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

You	start	in	with	one	pair	of	domestic	-	minded	Belgian	hares	and	presently
你	开始	在	和	一	一对	的	国内的	-	有思想	比利时人	野兔	和	目前

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['erəs] [ɑːr; ər] ['glædnɪŋ] [ðə; ði]

countless	thousands	of	little	Belgian	heirs	and	heiresses	are	gladdening	the
无数	数千	的	小的	比利时人	继承人	和	女继承人	是	令人高兴	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

你最初只有一对恋家的比利时野兔，如今成千上万的比利时小兔子正在为这片土地增添欢乐。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['beldʒən] [her] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [ænt]

From	what	I	can	hear	the	average	Belgian	hare	has	almost	as	many	aunts
从	什么	我	能	听到	这	平均的	比利时人	野兔	有	几乎	作为	许多	姑姑们

[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪkroʊb][hæz; həz] .

and	uncles	and	cousins	as	a	microbe	has	.
和	叔叔们	和	表兄弟姐妹	作为	一个	微生物	有	.

据我所知，比利时野兔的叔叔阿姨和堂表兄弟姐妹的数量几乎和微生物一样多。

[ðeɪ] [peɪ] [wel] , [tuː] .

They	pay	well	,	too	.
他们	支付	出色地	,	也	.

他们给的薪水也很高。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ] ['beldʒən] [her] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [huː] [hæt] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn]

You	can	sell	a	Belgian	hare	to	almost	anybody	who	hat	never	tried	to	eat	one
你	能	卖	一个	比利时人	野兔	到	几乎	任何人	WHO	帽子	绝不	尝试	到	吃	一

.

:

.

你可以把比利时野兔卖给几乎任何从未吃过野兔的人。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti]['eikəs][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['wʊdlənd] ,

But	as	we	have	only	about	sixty	acres	and	part	of	that	in	woodland	,
但	作为	我们	有	仅有的	关于	六十	英亩	和	部分	的	那	在	林地	,

但我们只有大约六十英亩土地，其中一部分还是林地，

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]

we	have	felt	that	there	was	scarcely	room	enough	for	us	to	go	in	for
我们	有	毛毡	那	那里	曾是	几乎	房间	足够的	为了	我们	到	去	在	为了

['beldʒən] [heəz] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [speɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Belgian	hares	without	sacrificing	space	which	we	may	require	for	ourselves	.
比利时人	野兔	没有	牺牲	空间	哪个	我们	可能	要求	为了	我们自己	.

我们觉得，如果没有空间让我们自己拥有所需的空间，我们就几乎没有空间去捕猎比利时野兔。

['meɪnli] ['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Mainly	our	experiments	have	been	confined	to
主要	我们的	实验	有	到过	受限	到

[hɔːgz][ænd; ənd] ['poʊltri] .

hogs	and	poultry	.
猪	和	家禽	.

我们的实验主要限于猪和家禽。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	will	not	claim	that	we	have	been	entirely	successful	in	these	directions	.
我	将要	不是	宣称	那	我们	有	到过	完全	成功的	在	这些	方向	.

我不会声称我们在这些方面已经完全成功。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɪgz][ɑːr; ər][soʊ] [trə'mendəsli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [reɪs]

The	trouble	seems	to	be	that	our	pigs	are	so	tremendously	opposed	to	race
这	麻烦	似乎	到	是	那	我们的	猪	是	所以	非常	反对	到	种族

['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [henz] [ɑːr; ər][soʊ]['fɜːrmli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

suicide	and	that	our	hens	are	so	firmly	committed	to	it	.
自杀	和	那	我们的	母鸡	是	所以	牢牢	坚定的	到	它	.

问题似乎在于，我们的猪非常反对种族灭绝，而我们的母鸡却坚定地支持种族灭绝。

[naʊ] [ɔːfˈhænd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ['fæməli] [ðæt]

Now	offhand	you	might	think	an	adult	animal	of	the	swine	family	that
现在	随意	你	可能	思考	一个	成人	动物	的	这	猪	家庭	那

[kəmˈpliːtli] [geɪv] [hɜːrˈself]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði]

completely	gave	herself	over	to	the	idea	of	multiplying	and	replenishing	the
完全地	给予	她自己	超过	到	这	主意	的	乘法	和	补充	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æset] [tuː; tə] ['eni] [fɑːrm] ,

earth	with	her	species	would	be	an	asset	to	any	farm	,
地球	和	她	物种	会	是	一个	资产	到	任何	农场	,

乍一看，你可能会认为，一头成年猪，如果完全致力于繁衍后代，使地球重新充满同类，对任何农场来说都是一笔宝贵的财富。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	in	my	own	experience	I	have	found	that	such	is	not	always	the	case	.
但	在	我的	自己的	经验	我	有	成立	那	这样的	是	不是	总是	这	案件	.

但根据我自身的经验，我发现情况并非总是如此。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] - [waɪt] ['skwiːlərz] [ɑːr; ər] ['ʌʃəd] .

Into	the	world	a	brood	of	little	pinky	-	white	squealers	are	ushered	.
进入	这	世界	一个	幼虫	的	小的	小指	-	白色的	告密者	是	引导	.

一群粉白相间的小家伙被带到了这个世界上。

[ðeɪ] [groʊ] [əˈpeɪs] ,

They	grow	apace	,
他们	生长	迅速	,

它们生长迅速，

[dɪˈvaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [brændz][ʌv; əv][pɪg] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər]

devouring	with	avidity	the	most	expensive	brands	of	pig	food	that	the	grocer
吞噬	和	热情	这	最多	昂贵的	品牌	的	猪	食物	那	这	杂货商

[hæz; həz][ɪn] [stɑːk] ;

has	in	stock	;
有	在	库存	;

狼吞虎咽地吃光了杂货店里最贵的猪饲料；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlektəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hæmz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs]

just	when	your	mind	is	filled	with	delectable	visions	of	hams	in	the	smokehouse
只是	什么时候	你的	头脑	是	已填	和	美味的	愿景	的	火腿	在	这	熏肉房

[ænd; ənd] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['tɪrsɪz] [ʌv; əv][lɑːrd][ɪn][ðə; ði][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ]

and	flitches	of	bacon	in	the	cellar	and	tierces	of	lard	in	the	cold	-	storage
和	飞羽	的	熏肉	在	这	地窖	和	三分	的	猪油	在	这	寒冷的	-	贮存

[ruːm] [ænd; ənd] [sper] - [rɪbz][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] ['kʌntri] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd]

room	and	spare	-	ribs	and	crackling	and	home	-	made	country	sausage	and
房间	和	空闲的	-	肋骨	和	噼啪作响	和	家	-	制成	国家	香肠	和

[pɔːrk] ['tendərlɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [waɪ] ,

pork	tenderloins	on	the	table	—	why	,
猪肉	里脊肉	在	这	桌子	—	为什么	,

正当你脑海中浮现出烟熏房里熏火腿、地窖里培根片、冷藏室里猪油块、餐桌上排骨、脆皮猪皮、自制乡村香肠和猪里脊肉等令人垂涎的画面时——为什么？

[jʊr; jər]['prɑːspekts] [dɪˈlɪbərətli] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][hɔːg] ['kɑːlərə] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [noʊ]

your	prospects	deliberately	go	and	catch	the	hog	cholera	and	are	shortly	no
你的	前景	故意地	去	和	抓住	这	猪	霍乱	和	是	不久	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

你的客户故意去感染猪瘟，很快就去世了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meɪniə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	a	perfect	mania	for	it	.
他们	有	一个	完美的	狂热	为了	它	.

他们对此简直痴迷。

[ðeɪl] ['træv(ə)l] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

They'll	travel	miles	out	of	their	way	to	catch	it	;
他们会	旅行	英里	出去	的	他们的	方式	到	抓住	它	;

他们会不远万里去捕捉它；

[ðeɪl] [sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

they'll	sit	up	until	all	hours	of	the	night	in	the	hope	of	catching	it	.
他们会	坐	向上	直到	全部	小时	的	这	夜晚	在	这	希望	的	捕捉	它	.

他们会熬夜到很晚，希望能抓到它。

[hɔːgz] [wɪl] [swɪm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] — [tuː; tə][get] [wer] [hɔːg]

Hogs	will	swim	the	Mississippi	River	—	and	it	full	of	ice	—	to	get	where	hog
猪	将要	游泳	这	密西西比州	河	—	和	它	满的	的	冰	—	到	得到	在哪里	猪

['kɑːlərə] [ɪz] .

cholera	is	.
霍乱	是	.

猪会游过密西西比河——即使河水结满冰——也要到达猪瘟爆发的地方。

['aʊər; ɑːr][hɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Our	hogs	have	been	observed	in	the	act	of	standing	in	the	pen	with	their
我们的	猪	有	到过	观察到	在	这	行为	的	常设	在	这	笔	和	他们的

[snaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

snouts	in	the	air	,
鼻子	在	这	空气	,

我们观察到，我们的猪会站在猪圈里，鼻子朝天。

['snɪfɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

sniffing	in	unison	until	they	attracted	the	germs	of	it	right	out	of	the	air	.
嗅闻	在	齐声	直到	他们	吸引	这	细菌	的	它	正确的	出去	的	这	空气	.

它们齐声嗅闻，直到把空气中的病菌全部吸出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['beɪkən] [wɜːrθ] ['eɪti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ['oʊnli]

It	is	very	disheartening	to	be	counting	on	bacon	worth	eighty	cents	a	pound	only
它	是	非常	令人沮丧	到	是	计数	在	熏肉	值得	八十	分	一个	磅	仅有的

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər][hændz][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [ˌɪntər'mɛnts] .

to	find	that	all	you	have	on	your	hands	is	a	series	of	hurried	interments	.
到	寻找	那	全部	你	有	在	你的	双手	是	一个	系列	的	慌忙	葬礼	.

指望着每磅价值八毛钱的培根，结果却发现自己面对的是一系列匆忙的葬礼，这真是令人沮丧。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌsuːɪ'saɪdəli]['maɪndɪd][æz; əz][hɔːgz][ɑːr; ər] .

In	their	own	sphere	of	life	turkeys	are	as	suicidally	minded	as	hogs	are	.
在	他们的	自己的	领域	的	生活	火鸡	是	作为	自杀式	有思想	作为	猪	是	.

在它们自己的生活领域里，火鸡和猪一样具有自杀倾向。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [traɪd] ['reɪzɪŋ] ['tɜːkɪz] , [tuː] .

I	speak	with	authority	here	because	we	tried	raising	turkeys	,	too	.
我	说话	和	权威	这里	因为	我们	尝试	提高	火鸡	,	也	.

我之所以这么说，是因为我们也尝试过养火鸡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] [tuː; tə][get] [ɪts] [fiːt] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] ['spɛlz] [duːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki]

For	a	young	turkey	to	get	its	feet	good	and	wet	spells	doom	for	the	turkey
为了	一个	年轻的	火鸡	到	得到	它是	脚	好的	和	湿的	咒语	厄运	为了	这	火鸡

,

,

,

对于一只小火鸡来说，如果它的脚沾满了水，那就意味着它的厄运。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [di'vəuts] [ɪts] [laɪf] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ɪts] [fi:t] [wet] .

and	accordingly	it	practically	devotes	its	life	to	getting	its	feet	wet	.
和	因此	它	几乎	奉献	它是	生活	到	获得	它是	脚	湿的	.

因此，它几乎将毕生精力都投入到积累经验中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dæmp] [græs] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]

If	it	cannot	escape	from	the	pen	into	the	damp	grass	immediately	following	a
如果	它	不能	逃脱	从	这	笔	进入	这	潮湿	草	立即地	下列的	一个

[reɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn] [ɪts] [ˌdespə'reɪʃn] [teɪk] ['ʌðər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪts]

rain	it	will	in	its	desperation	take	other	measures	with	a	view	to	catching	its
雨	它	将要	在	它是	绝望	拿	其他	措施	和	一个	看法	到	捕捉	它是

[deθ] [ʌv; əv] [koʊld] .

death	of	cold	.
死亡	的	寒冷的	.

如果雨后它不能立即从围栏逃到潮湿的草地上，它就会绝望地采取其他措施，以期冻死。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['spektəklz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['witnist] [ɪn] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] -

One	of	the	most	distressing	spectacles	to	be	witnessed	in	all	Nature	is	a	half	-
一	的	这	最多	令人痛心	眼镜	到	是	目击者	在	全部	自然	是	一个	一半	-

[groʊn] ['fibl̩maɪndɪd] ['tɜ:rki] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'naɪəkl] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə; eɪ]

grown	feebleminded	turkey	obsessed	with	the	maniacal	idea	that	it	was	born	a
生长	智力低下	火鸡	痴迷	和	这	疯狂的	主意	那	它	曾是	出生	一个

['pʌd(ə)l] [dʌk] ,

puddle	duck	,
水坑	鸭子	,

自然界最令人痛心的景象之一，莫过于一只半大、智力低下的火鸡，它疯狂地认为自己生来就是一只水坑鸭。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ku:p] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dæmp] [spɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] ;

running	round	and	round	a	coop	trying	to	find	a	damp	spot	to	stand	on	;
跑步	圆形的	和	圆形的	一个	合作社	尝试	到	寻找	一个	潮湿	点	到	站立	在	;

绕着鸡舍跑来跑去，想找一块潮湿的地方站着；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

it	is	a	pitiful	sight	and	yet	exasperating	.
它	是	一个	可怜	视线	和	然而	可气	.

这景象既令人痛心，又令人恼火。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [ɪts] [fi:t] [wet] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['tɜ:rki] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [dʒʌmp] [daʊn]

In	order	to	get	its	feet	wet	an	infant	turkey	has	been	known	to	jump	down
在	命令	到	得到	它是	脚	湿的	一个	婴儿	火鸡	有	到过	已知	到	跳	向下

[æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] .

an	artesian	well	two	hundred	feet	deep	.
一个	自流井	出色地	二	百	脚	深的	.

为了让自己的脚沾水，人们曾见过小火鸡跳进两百英尺深的自流井里。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [mɪr] ['aɪd(ə)l] ['ru:mər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .

This	is	not	mere	idle	rumor	;	it	if	a	scientific	fact	well	authenticated	.
这	是	不是	仅仅	闲置的	谣言	;	它	如果	一个	科学	事实	出色地	已验证	.

这并非空穴来风，而是一项经过充分验证的科学事实。

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['oʊvərʃu:] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ɪn] ['kʌmfərt]

If	somebody	would	only	invent	a	style	of	overshoe	that	might	be	worn	in	comfort
如果	某人	会	仅有的	发明	一个	风格	的	套鞋	那	可能	是	磨损	在	舒适

[baɪ] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ['tɜ:rki] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [fi:l] [dɪ'strɔ:t] [ɔ:r] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,

by	an	adolescent	turkey	without	making	the	turkey	feel	distraught	or	self	-	concious	,
经过	一个	青少年	火鸡	没有	制作	这	火鸡	感觉	心烦意乱	或者	自己	-	有意识	,

如果有人能发明一种青少年火鸡可以舒适地穿着的鞋套，既不会让火鸡感到不安，也不会让火鸡感到难为情，那该多好啊！

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] [buːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['tɜːrki] [reɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

that	person	would	confer	a	boon	upon	the	entire	turkey	race	and	at	the	same
那	人	会	授予	一个	恩惠	之上	这	全部的	火鸡	种族	和	在	这	相同的

[taɪm] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

time	be	in	a	fair	way	to	reap	a	fortune	for	himself	.
时间	是	在	一个	公平的	方式	到	收割	一个	财富	为了	他自己	.

这个人将造福整个火鸡族群，同时也将有机会为自己谋取一笔财富。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [aɪ]

I	know	that	a	few	months	back	if	such	an	article	had	been	in	the	market	I
我	知道	那	一个	很少	几个月	后退	如果	这样的	一个	文章	有	到过	在	这	市场	我

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['teɪkən] ['fɪfti] [perz] ,

would	gladly	have	taken	fifty	pairs	,
会	乐意	有	已采取	五十	对	,

我知道，如果几个月前市面上就有这样的产品，我会很乐意买五十双。

[ə'sɔːrtɪd] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['saɪzɪz] .

assorted	misses	'	and	children's	sizes	.
各种各样的	错过	-	和	孩子们的	尺寸	.

各种女士和儿童尺码。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [henz] ,

As	for	hens	,
作为	为了	母鸡	,

至于母鸡，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd]

I	confess	that	at	times	I	have	felt	like	altogether	abandoning	my	belief	in	the	good
我	承认	那	在	时代	我	有	毛毡	喜欢	共	放弃	我的	信仰	在	这	好的

[feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [henz] .

faith	and	honest	intentions	of	hens	.
信仰	和	诚实的	意图	的	母鸡	.

我承认，有时我甚至想完全放弃对母鸡的善意和诚实意图的信念。

['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [henz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [freʃ] - [leɪd] [egz] ,

Naturally	one	thinks	of	hens	in	connection	with	fresh	-	laid	eggs	,
自然	一	思考	的	母鸡	在	联系	和	新鲜的	-	铺设	鸡蛋	,

人们自然会想到母鸡和新鲜产下的鸡蛋。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

but	my	experience	has	been	that	the	hen	does	not	follow	this	line	of	reasoning	.
但	我的	经验	有	到过	那	这	母鸡	做	不是	跟随	这	线	的	推理	.

但我的经验是，母鸡并不会遵循这种推理方式。

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bent] .

She	prefers	to	go	off	on	a	different	bent	.
她	偏好	到	去	离开	在	一个	不同的	弯曲	.

她更喜欢另辟蹊径。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [sə'saɪəti] , [nɑːt] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['brekfəst]

She	figures	she	was	created	to	adorn	society	,	not	to	gladden	the	breakfast
她	数据	她	曾是	创建	到	装饰	社会	,	不是	到	格拉登	这	早餐

['plætər] [ʌv; əv] [mæn] .

platter	of	man	.
拼盘	的	男人	.

她认为自己生来是为了装点社会，而不是为了取悦男人的早餐盘。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [əb'seʃn] [ˌkʌstə'merəli] ['hɑːbəd]
Or **at** **any** **rate** **I** **would** **state** **that** **this** **has** **been** **the** **obsession** **customarily** **harbored**
或者 在 任何 速度 我 会 状态 那 这 有 到过 这 痴迷 习惯上 藏匿
[baɪ][ðə; ði][henz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [oʊnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'sɪstəntli] [kən'tɪnjuː] ,
by **the** **hens** **which** **we** **have** **owned** **and** **which** **we** **persistently** **continue** **,**
经过 这 母鸡 哪个 我们 有 拥有 和 哪个 我们 持续地 继续 ,

或者至少可以说，这是我们饲养的母鸡一直以来所表现出的执念，而且我们也一直延续着这种执念。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔm'paundid] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['oʊnɪŋ] .
in **the** **face** **of** **disappointment** **compounded** **,** **to** **go** **on** **owning** **.**
在 这 脸 的 失望 复合 , 到 去 在 拥有 .

面对接踵而至的失望，继续拥有。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['baɪɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] ['aʊtleɪ] ,
We **started** **out** **by** **buying** **,** **at** **a** **perfectly** **scandalous** **outlay** **,**
我们 开始 出去 经过 购买 , 在 一个 完美 丑闻 支出 ,

我们一开始就进行了一笔堪称骇人听闻的采购，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blʌdɪd] [henz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['plɪməθ] [rɑːk] [və'raɪəti] .
a **collection** **of** **blooded** **hens** **of** **the** **white** **Plymouth** **Rock** **variety** **.**
一个 收藏 的 血腥 母鸡 的 这 白色的 普利茅斯 岩石 种类 .

一群血统纯正的白色普利茅斯岩鸡。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [waɪt] ['plɪməθ] [rɑːk] [hen] ;
We **had** **been** **told** **that** **the** **sun** **never** **set** **on** **a** **setting** **white** **Plymouth** **Rock** **hen** **;**
我们 有 到过 讲述 那 这 太阳 绝不 放 在 一个 环境 白色的 普利茅斯 岩石 母鸡 ;

我们曾听人说，太阳永远不会落到一只落山的白色普利茅斯岩鸡身上；

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['plɪməθ] [rɑːk] [hen] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['influənsiz] [ɪn]
that **a** **white** **Plymouth** **Rock** **hen** **which** **had** **had** **the** **right** **sort** **of** **influences** **in**
那 一个 白色的 普利茅斯 岩石 母鸡 哪个 有 有 这 正确的 种类 的 影响 在
[hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
her **life** **and** **the** **right** **sort** **of** **hereditary** **instincts** **to** **guide** **her** **in**
她 生活 和 这 正确的 种类 的 遗传 本能 到 指导 她 在
[hɜːr; hər][mə'tjuərə] [kə'rɪr] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['dedɪkeɪt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'djʊsɪŋ] [egz] .
her **maturer** **career** **would** **inevitably** **dedicate** **her** **entire** **being** **to** **producing** **eggs** **.**
她 成熟 职业 会 不可避免地 奉献 她 全部的 存在 到 生产 鸡蛋 .

一只白色的普利茅斯岩鸡，如果在生活中受到正确的影响，并且拥有正确的遗传本能来指导它走向成熟，那么它必然会将自己的全部生命奉献给产蛋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [henz] [wiː; wi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðəm'selvz] ['ɔːfərd]
And **we** **believed** **it** **until** **the** **hens** **we** **had** **purchased** **themselves** **offered**
和 我们 相信 它 直到 这 母鸡 我们 有 购买 他们自己 提供
[pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɑːntreri] .
proof **to** **the** **absolute** **contrary** **.**
证明 到 这 绝对 相反 .

我们一直深信不疑，直到我们买来的母鸡们亲身证明了事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - [biːmd] ,
It **was** **enough** **almost** **to** **break** **one's** **heart** **to** **see** **a** **great** **broad** **-** **beamed** **,**
它 曾是 足够的 几乎 到 休息 一个人的 心 到 看 一个 伟大的 广阔 - 光束 ,

看到一束宽阔的大光束，几乎令人心碎。

[fʊl] - ['bʌstɪd] ['hʌski] [hen] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [rʌn] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ,
full **-** **busted** **husky** **hen** **promenading** **round** **the** **chicken** **run** **,** **eating** **her** **head** **off** **,**
满的 - 被捕 沙哑 母鸡 漫步 圆形的 这 鸡 跑步 , 吃 她 头 离开 ,
['gædɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['aɪdləz] ,
gadding **with** **her** **sister** **idlers** **,**
加丁 和 她 姐姐 惰轮 ,

一只体型健壮、胸部丰满的母鸡在鸡舍里闲逛，狼吞虎咽地吃着东西，和她的姐妹们一起闲逛。

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['goʊldən] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn]['aɪd(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][æt; ət]

wasting	**the**	**precious**	**golden**	**hours**	**of**	**daylight**	**in**	**idle**	**social**	**pursuits**	**and**	**at**
浪费	这	宝贵的	金的	小时	的	日光	在	闲置的	社会的	追求	和	在

['ɪntərvlz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

intervals	**saying**	**to**	**herself**	**:**
间隔	说	到	她自己	:

她把宝贵的黄金日光浪费在无所事事的社交活动中，并不时地对自己说：

" [leɪ] [æn; ən] [eg] ?

"	**Lay**	**an**	**egg**	**?**
"	莱	一个	蛋	?

“下蛋？”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !

Well	**,**	**I**	**guess**	**not**	**!**
出色地	,	我	猜测	不是	!

看来并非如此！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][maɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒərz]

Why	**should**	**I**	**entail**	**a**	**strain**	**on**	**my**	**nervous**	**system**	**and**	**deny**	**myself**	**the**	**pleasures**
为什么	应该	我	包含	一个	拉紧	在	我的	紧张的	系统	和	否定	我	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?

of	**the**	**gay**	**life**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**these**	**people**	**?**
的	这	同性恋	生活	为了	这	清酒	的	这些	人们	?

我为什么要为了这些人而让自己的神经系统承受压力，并放弃同性恋生活的乐趣呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [saɪt] [ˌʌn'si:n] ,

If	**they**	**were**	**able**	**to**	**pay**	**four**	**dollars**	**for**	**me**	**,**	**sight**	**unseen**	**,**
如果	他们	是	有能力的	到	支付	四	美元	为了	我	,	视线	看不见	,

如果他们能在没见到我的情况下，花四美元买下我，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] ['æfluənt] [tu:; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [egz] .

they	**are**	**sufficiently**	**affluent**	**to**	**buy**	**their**	**own**	**eggs**	**.**
他们	是	足够	富裕的	到	买	他们的	自己的	鸡蛋	.

他们经济条件足够好，可以自己买鸡蛋。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[aɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'll	**say**	**I**	**am**	**!**
患病的	说	我	是	!

我会说我是！

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**You**	**could**	**look**	**at**	**her**	**expression**	**and**	**tell**	**what**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
"	你	可以	看	在	她	表达	和	告诉	什么	她	曾是	思维	.

“你可以看看她的表情，就知道她在想什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd]

And	**then**	**when**	**you**	**went**	**and**	**made**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**empty**	**and**
和	然后	什么时候	你	去	和	制成	这	回合	的	这	空的	和

[ˌʌn'tenəntid] [nests] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kə'rektli] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]

untenanted	**nests**	**you**	**knew**	**that**	**you**	**had**	**correctly**	**fathomed**	**the**	**workings**	**of**
空置的	巢穴	你	知道	那	你	有	正确	深邃	这	运作	的

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

当你走访了那些空荡荡的鸟巢后，你就知道你已经正确地了解了她的内心世界。

[wiː; wi] [traɪd] ['evri] [noʊn] ['ɑːrgjumənt][ɑːn] [ðoʊz] [henz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː]

We	tried	every	known	argument	on	those	hens	in	an	effort	to	make	them	see
我们	尝试	每一个	已知	争论	在	那些	母鸡	在	一个	努力	到	制作	他们	看

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [egz] .

the	error	of	their	ways	and	the	advantages	of	eggs	.
这	错误	的	他们的	方式	和	这	优势	的	鸡蛋	.

我们尝试了所有已知的道理来劝说这些母鸡，试图让它们认识到自己的错误以及鸡蛋的好处。

[wiː; wi] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [miːt] [skræps][ænd; ənd] [freʃ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['ruːtəbeɪgə]

We	administered	to	them	meat	scraps	and	fresh	carrots	and	rutabagas
我们	管理	到	他们	肉	碎屑	和	新鲜的	胡萝卜	和	芜菁甘蓝

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] ['grævə)l][ænd; ənd] [graʊnd] - [ʌp] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ;

and	sifted	gravel	and	ground	-	up	oyster	shells	;
和	筛过的	碎石	和	地面	-	向上	牡蛎	贝壳	;

我们给他们喂了肉屑、新鲜胡萝卜、芜菁甘蓝、筛过的砾石和磨碎的牡蛎壳；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪnɪki] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər]

the	only	result	was	to	make	them	finicky	and	particular	regarding	their
这	仅有的	结果	曾是	到	制作	他们	挑剔的	和	特别的	关于	他们的

['daɪət] .

diet	.
饮食	.

唯一的结果就是让他们变得对饮食挑剔。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [eɪt] [ɑːr'selvz] ; [noʊ] , [ðeɪ]

No	longer	were	they	satisfied	with	the	things	we	ate	ourselves	;	no	,	they
不	更长	是	他们	使满意	和	这	事物	我们	吃	我们自己	;	不	,	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] ;

must	have	special	dishes	;
必须	有	特别的	菜肴	;

他们不再满足于我们自己吃的食物；不，他们必须吃特制的菜肴；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæmpərd] [laɪk] [in'vælidz] .

they	wished	to	be	pampered	like	invalids	.
他们	希望	到	是	娇惯	喜欢	无效	.

他们希望像病人一样被娇惯。

[wiː; wi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [tʃɪk] [fiːd] — ['kɔmpaundz]

We	bought	for	them	large	quantities	of	costly	chick	feed	—	compounds
我们	买	为了	他们	大的	数量	的	昂贵	小鸡	喂养	—	化合物

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] ['spɪnstər] [hen][tuː; tə] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .

guaranteed	to	start	the	most	confirmed	spinster	hen	to	laying	her	head	off	.
保证	到	开始	这	最多	确认的	单身女子	母鸡	到	躺下	她	头	离开	.

我们为它们购买了大量昂贵的雏鸡饲料——这种配方保证能让最坚定的老处女母鸡开始疯狂下蛋。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [maɪt] [əb'zɜːrv] , [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

So	far	as	I	might	observe	,	this	,	too	,	was	of	no	avail	.
所以	远的	作为	我	可能	观察	,	这	,	也	,	曾是	的	不	可用	.

就我观察来看，这样做也无济于事。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪm'baɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] ['mɪrli] [dɪ'veləpt] ['lʌmpi] ['drɔpsikəl]

The	more	confirmed	imbibers	of	the	special	dishes	merely	developed	lumpy	dropsical
这	更多的	确认的	饮酒者	的	这	特别的	菜肴	仅仅	发达	凹凸不平	臃

['fɪgjərz] [ænd; ənd][sæt] [ə'baʊt] [ɪn] ['jeɪdi] [spɑːts][ænd; ənd] [bruːdid] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊ]

figures	and	sat	about	in	shady	spots	and	brooded	in	a	morbid	way	as	though
数据	和	卫星	关于	在	阴凉	地点	和	沉思	在	一个	病态的	方式	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hevi] ['loʊdz][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

they	had	heavy	loads	on	their	minds	.
他们	有	重的	负载	在	他们的	思想	.

那些更频繁地饮用这些特色菜肴的人，只是出现了臃肿的水肿身材，他们整日坐在阴凉处，愁眉苦脸，仿佛心事重重。

[wiː; wi] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt]

We	killed	one	of	them	as	a	sacrifice	to	scientific	investigation	and	cut
我们	被杀	一	的	他们	作为	一个	牺牲	到	科学	调查	和	切

[hɜːr; hər]['oʊpən] ,

her	open	,
她	打开	,

我们为了科学研究而杀死了其中一人，并剖开了她的身体。

[ænd; ənd][loʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hæf] - [dɪ'veləpt] [joʊk] — [ə; eɪ] [keɪs] , [wʌn]

and	lo	,	she	was	burdened	inside	with	half	-	developed	yolks	—	a	case	,	one
和	洛	,	她	曾是	负担	里面	和	一半	-	发达	蛋黄	—	一个	案件	,	一

[maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv][ˌmɪs'leɪd] [egz] .

might	say	,	of	mislaid	eggs	.
可能	说	,	的	遗失	鸡蛋	.

瞧，她体内怀的是半发育的蛋黄——可以说，这是一枚错落的蛋。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

In	desperation	I	even	thought	of	invoking	the	power	of	mental	suggestion
在	绝望	我	甚至	想法	的	调用	这	力量	的	精神的	建议

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

绝望之下，我甚至想到了对他们使用精神暗示。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['stɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði]

Possibly	it	might	help	to	hang	up	a	picture	of	a	lady	sturgeon	in	the
可能	它	可能	帮助	到	悬挂	向上	一个	图片	的	一个	女士	鲟	在	这

['henˌhaʊs] ?

henhouse	?
鸡窝	?

或许在鸡舍里挂一幅雌鲟鱼的图片会有帮助?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm]

Or	would	it	avail	to	shoo	them	into	a	group	and	read	aloud	to	them
或者	会	它	可用	到	嘘	他们	进入	一个	团体	和	读	大声	到	他们

[ðə; ði][biˈ^æt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ?

the	begat	chapter	in	the	Old	Testament	?
这	生育	章	在	这	老的	遗嘱	?

或者把他们赶到一起，大声朗读旧约圣经中关于生育的章节，会不会有帮助呢?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

While	I	was	considering	these	expedients	some	one	suggested	that	probably	the
尽管	我	曾是	考虑	这些	权宜之计	一些	一	建议	那	大概	这

['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [faʊlz] ['iːðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['haɪli] [bred] [ɔːr][wɜːr; wər] [tuː]

trouble	lay	in	the	fact	that	our	fowls	either	were	too	highly	bred	or	were	too
麻烦	躺	在	这	事实	那	我们的	家禽	任何一个	是	也	高度	繁殖	或者	是	也

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

closely	related	and	perhaps	an	infusion	of	new	blood	was	what	was	needed
密切	有关的	和	也许	一个	输液	的	新的	血	曾是	什么	曾是	需要

.

:
.

正当我考虑这些权宜之计时，有人建议说，问题可能在于我们的家禽要么是高度杂交的品种，要么是血缘关系太近，也许需要注入一些新的血统。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [ə; eɪ]

So	now	we	went	to	the	other	extreme	and	added	to	our	flock	a
所以	现在	我们	去	到	这	其他	极端	和	额外	到	我们的	群	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [skrʌb] [henz] ,

collection	of	ordinary	scrub	hens	,
收藏	的	普通的	擦洗	母鸡	,

所以现在我们走向了另一个极端，在我们的鸡群中增加了一群普通的灌木鸡。

[mɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

mixed	as	to	breed	and	homely	as	to	their	outward	appearance	,
混合	作为	到	品种	和	家常的	作为	到	他们的	向外	外貌	,

血统混杂，外表朴素。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] — [baɪ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnər] — [tuː; tə][biː; bi] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	declared	—	by	their	former	owner	—	to	be	passionately	addicted	to	the
但	声明	—	经过	他们的	以前的	所有者	—	到	是	热情地	上瘾	到	这

[pər'suːt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [egz] .

pursuit	of	laying	eggs	.
追逐	的	躺下	鸡蛋	.

但据它们的前主人称，它们对下蛋这件事非常着迷。

[kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

Conceding	that	this	was	true	,
让步	那	这	曾是	真的	,

承认这是事实，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

the	fact	remained	that	immediately	they	passed	into	our	possession	they	became
这	事实	剩余	那	立即地	他们	通过了	进入	我们的	拥有	他们	成为

['slækərz] [ænd; ənd] .

slackers	and	nonproducers	.
懒汉	和	非生产者	.

但事实是，它们一到我们手中就变成了懒散的工人和不生产的员工。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

I	imagine	the	mistake	we	made	was	in	permitting	them	to	associate
我	想象	这	错误	我们	制成	曾是	在	允许	他们	到	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] [waɪt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [oʊnd] ;

with	the	frivolous	white	débutantes	we	already	owned	;
和	这	轻浮	白色的	初次登台	我们	已经	拥有	;

我想我们犯的错误是允许他们和我们已有的那些轻浮的白人名媛交往；

[ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] [meɪdz] [pʊt] [kwɪr] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,

undoubtedly	those	confirmed	bachelor	maids	put	queer	ideas	into	their	heads	,
无疑	那些	确认的	学士	女佣	放	酷儿	想法	进入	他们的	头部	,

毫无疑问，那些单身女佣脑子里都灌输了同性恋的想法。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [egz] [tuː; tə][biː; bi]

causing	them	to	believe	there	was	no	nourishment	in	achieving	eggs	to	be
导致	他们	到	相信	那里	曾是	不	营养	在	实现	鸡蛋	到	是

[sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒɝz] [fraɪd] [hæm] .

served	up	with	a	comparative	stranger's	fried	ham	.
服务	向上	和	一个	比较	陌生人的	油煎	火腿	.

这使他们相信，用陌生人的炸火腿配鸡蛋，是没有任何营养的。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər]['eksərsaɪz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['fækltiz]

On	the	theory	that	they	might	require	exercise	to	stimulate	their	creative	faculties
在	这	理论	那	他们	可能	要求	锻炼	到	刺激	他们的	有创造力的	学院

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

we	let	them	range	through	the	meadows	.
我们	让	他们	范围	通过	这	草地	.

基于它们可能需要运动来激发创造力的理论，我们让它们在草地上自由奔跑。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['græsi] [liːz] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ;

Some	among	them	promptly	deserted	the	grassy	leas	to	ravage	our	garden	;
一些	之中	他们	及时	荒凉的	这	草丛	采摘	到	蹂躏	我们的	花园	;

它们中的一些随即弃置草地，去糟蹋我们的花园；

['ʌðər] [meɪd] ['hɪd(ə)n] [nests] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

others	**made**	**hidden**	**nests**	**in**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**thickets**	**,**
其他的	制成	隐	巢穴	在	这	边缘	的	这	灌木丛	,

其他的鸟则在灌木丛边缘筑了隐蔽的巢穴。

[wer] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [maɪt]

where	**the**	**hawks**	**and**	**the**	**weasels**	**and**	**the**	**skunks**	**and**	**the**	**crows**	**might**
在哪里	这	老鹰	和	这	黄鼠狼	和	这	臭鼬	和	这	乌鸦	可能

['fæt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['ɪndəstri] .

fatten	**on**	**the**	**fruits**	**of**	**their**	**misdirected**	**industry**	**.**
催肥	在	这	水果	的	他们的	方向错误	行业	.

老鹰、黄鼠狼、臭鼬和乌鸦可能会靠着它们误入歧途的劳动成果而长胖。

[soʊ][wiː; wi] [kuːp] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [rʌn] ,

So	**we**	**cooped**	**them**	**up**	**again**	**in**	**their**	**run**	**,**
所以	我们	被困住	他们	向上	再次	在	他们的	跑步	,

所以我们又把他们困在了跑步的路线里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [sɔːr] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['kreɪvɪŋ]

whereupon	**they**	**developed**	**rheumatism**	**and**	**sore**	**eyes**	**and**	**a**	**perverted**	**craving**
于是	他们	发达	风湿病	和	疮	眼睛	和	一个	变态	渴望

[fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [teɪl] ['fɛðɝz] .

for	**eating**	**one**	**another's**	**tail**	**feathers**	**.**
为了	吃	一	另一个的	尾巴	羽毛	.

于是，他们患上了风湿病和眼疾，还产生了一种变态的欲望，想要吃掉对方的尾羽。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] [ˌsænə'teriəm] .

At	**present**	**our**	**chicken**	**yard**	**is**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**hen**	**sanitarium**	**.**
在	展示	我们的	鸡	院子	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	母鸡	疗养院	.

目前我们的鸡舍简直就是个母鸡疗养院。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][henz] .

But	**we**	**do**	**not**	**despair**	**of**	**ultimate**	**success**	**with**	**our**	**hens**	**.**
但	我们	做	不是	绝望	的	最终的	成功	和	我们的	母鸡	.

但我们并不绝望，我们的母鸡最终一定会成功。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'toʊmək] [ʃæd] ,

We	**may**	**have**	**to**	**cross**	**them**	**with**	**the**	**Potomac**	**shad**	**,**
我们	可能	有	到	叉	他们	和	这	波托马克河	鲥鱼	,

我们可能需要将它们与波托马克鲱鱼杂交。

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] [hæz; həz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːsts] .

but	**we**	**mean**	**to**	**persevere**	**until**	**victory**	**has**	**perched**	**upon**	**our**	**roosts**	**.**
但	我们	意思是	到	坚持不懈	直到	胜利	有	栖息	之上	我们的	栖息地	.

但我们决心坚持不懈，直到胜利降临。

[æz; əz]['ruːpərt] [hjuːz] [ri'mɑːkt] [wen] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] [daɪd][ə; eɪ]

As	**Rupert**	**Hughes**	**remarked**	**when**	**,**	**after**	**writing**	**a**	**long**	**list**	**of**	**plays**	**which**	**died**	**a**
作为	鲁珀特	休斯	评论	什么时候	,	后	写作	一个	长的	列表	的	演出	哪个	死亡	一个

- ['bɔːrnɪŋ] ,

-	**borning**	**,**
-	无聊	,

正如鲁珀特·休斯在写完一长串胎死腹中的剧本后所评论的那样，

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [hɪt][ʌv; əv] [hɪts] : “ [wel] , [aɪm]['oʊnli]['hjuːmən] — [aɪ] ['kudnt]

he	**eventually**	**produced**	**a**	**riotous**	**hit**	**of**	**hits**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**I'm**	**only**	**human**	**—**	**I**	**couldn't**
他	最终	生产	一个	暴乱的	打	的	点击量	:	“	出色地	,	我是	仅有的	人类	—	我	不能

[feɪl] ['evri] [taɪm] .

fail	**every**	**time**	**.**
失败	每一个	时间	.

他最终创作出了一首轰动一时的热门歌曲：“好吧，我只是个凡人——我不可能每次都失败。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [fæd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['westtʃestə] ['kaʊnti]

"	I	should	have	said	that	there	is	one	fad	to	which	all	our	Westchester	County
"	我	应该	有	说	那	那里	是	一	时尚	到	哪个	全部	我们的	威彻斯特	县

['kɑːləni] [ʌv; əv] ['æmətər] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] .

colony	of	amateur	farmers	are	addicted	.
殖民地	的	业余	农民	是	上瘾	.

“我应该说，我们威彻斯特县所有业余农民都沉迷于一种风尚。”

[sʌm; səm] [meɪ] [pər'suː] [wʌn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['hɑːbi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

Some	may	pursue	one	agricultural	hobby	and	some	another	,
一些	可能	追求	一	农业	爱好	和	一些	其他	,

有些人可能从事一种农业爱好，而有些人则从事另一种。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər]

but	almost	without	exception	the	members	of	our	little	community	are
但	几乎	没有	例外	这	成员	的	我们的	小的	社区	是

[kən'fɜːrmd] [haɪrd] - [help] ['fænsiəz] .

confirmed	hired	-	help	fanciers	.
确认的	雇用	-	帮助	爱好者	.

但几乎我们这个小社区的成员无一例外都是雇佣帮手的拥趸。

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

You	meet	a	neighbor	and	he	tells	you	that	after	a	disastrous	experience	with
你	见面	一个	邻居	和	他	讲述	你	那	后	一个	灾难性的	经验	和

[poʊld] ['pəulɑːk; -læk] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ['kɔkniːz] ;

Polled	Polaks	he	is	now	about	to	try	the	White	Face	Cockneys	;
民意调查	波兰人	他	是	现在	关于	到	尝试	这	白色的	脸	伦敦东区人	;

你遇到一位邻居，他告诉你，在与波莱德波兰人有过一次灾难性的经历后，他现在正准备尝试一下白脸伦敦人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they	have	been	highly	recommended	to	him	.
他们	有	到过	高度	受到推崇的	到	他	.

他们都被强烈推荐给了他。

[ænd; ənd] [nekst] [mʌnθ] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	next	month	when	you	encounter	him	again	he	is	experimenting	with
和	下一个	月	什么时候	你	遇到	他	再次	他	是	实验	和

[ɪ'tæliən] [roʊd] ['bɪldərz] [ɔːr] [skɑːtʃ] ['gɑːdnəz] [ɔːr] ['swiːdɪʃ] ['steɪb(ə)l] [hændz] [ɔːr] ['æfroʊ] - [ə'merɪkən]

Italian	road	builders	or	Scotch	gardeners	or	Swedish	stable	hands	or	Afro	-	American
意大利语	路	建筑商	或者	苏格兰威士忌	园丁	或者	瑞典	稳定的	双手	或者	非洲裔	-	美国人

[triː] ['trɪmɝz] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

tree	trimmers	or	what	not	.
树	修剪器	或者	什么	不是	.

下个月你再见到他时，他可能正在尝试雇用意大利筑路工人、苏格兰园丁、瑞典马厩工人、非裔美国树木修剪工等等。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] ['æftər] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd]

One	member	of	our	group	after	a	prolonged	season	of	alternating	hopes	and
一	成员	的	我们的	团体	后	一个	延长	季节	的	交替	希望	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːrst] [haɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

disappointments	during	which	he	first	hired	and	then	for	good	and	sufficient
失望	期间	哪个	他	第一的	雇用	和	然后	为了	好的	和	充足的

['riːz(ə)nz] ['faɪərd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [və'raɪətiz] — [pleɪn] [ænd; ənd]

reasons	fired	representatives	of	nearly	all	the	commoner	varieties	—	plain	and
原因	被解雇	代表	的	几乎	全部	这	平民	品种	—	清楚的	和

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

我们团队的一名成员在经历了漫长的希望与失望交替的时期后，先是雇佣了几乎所有普通品种的代表——素色和彩色的，然后又出于充分合理的理由解雇了他们。

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrtɪd] , [streɪz] ,
domestic **and** **imported** **,** **strays** **,**
国内的 和 进口 , 流浪者 ,

国内和进口的流浪动物

[kʌlz] [ænd; ənd] [ˈmævərɪks] — [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
culls **and** **mavericks** **—** **decided** **to** **try** **his** **luck** **in** **the** **city** **at** **one** **of** **the**
淘汰 和 特立独行者 — 决定 到 尝试 他的 运气 在 这 城市 在 一 的 这

[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsiz] [ˈspɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪtərz] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] .
employment **agencies** **specializing** **in** **domestic** **servitors** **for** **country** **places** **.**
就业 机构 专业化 在 国内的 仆人 为了 国家 地方 .

克制和特立独行的人——决定去城里碰碰运气，在一家专门为乡村地区提供家政服务的职业介绍所应聘。

[hiː; hi] [prəʊˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ˈðɪðər] —
He **procured** **the** **address** **of** **such** **an** **establishment** **and** **repaired** **thither** **—**
他 采购 这 地址 的 这样的 一个 建立 和 已修复 那里 —

[ˈsɪmpli] [əˈtaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈevrideɪ] [kloʊðz] .
simply **attired** **in** **his** **everyday** **clothes** **.**
简单地 穿着 在 他的 每天 衣服 .

他弄到了这样一家店的地址，然后穿着日常的衣服去了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
As **soon** **as** **he** **entered** **the** **place** **he** **realized** **that** **he** **was** **in** **the** **wrong**
作为 很快 作为 他 进入 这 地方 他 已实现 那 他 曾是 在 这 错误的

[pjuː] ;
pew **;**
座位 ;

他一进门就发现自己坐错了座位；

[hɪr] , [ˈpleɪnli] ,
here **,** **plainly** **,**
这里 , 显然 ,

很明显，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈper] [ðə; ðɪ] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ɛˈsteɪts] [ˈræðər]
was **a** **shop** **to** **which** **repaired** **the** **proprietors** **of** **ostentatious** **estates** **rather**
曾是 一个 店铺 到 哪个 已修复 这 业主 的 炫耀的 庄园 相当

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmz] ,
than **the** **modest** **owners** **of** **farms** **,**
比 这 谦虚的 所有者 的 农场 ,

这家修理店主要服务于那些拥有奢华庄园的业主，而不是那些普通的农场主。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈnʌmbərd] [hɪmˈself] .
among **whom** **he** **numbered** **himself** **.**
之中 谁 他 编号 他自己 .

他也把自己列入了其中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
He **tried** **to** **back** **out** **,** **making** **himself** **as** **inconspicuous** **as** **possible** **in** **so** **doing** **,**
他 尝试 到 后退 出去 , 制作 他自己 作为 不显眼 作为 可能的 在 所以 正在做 ,

他试图退出，并尽可能不引人注目。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [dʒɑːbz]

but	at	that	before	he	succeeded	in	escaping	he	had	two	good	jobs
但	在	那	前	他	成功了	在	逃脱	他	有	二	好的	工作

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn][æz; əz] [ə'sɪstənt] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l]['oʊvər][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

offered	to	him	—	one	as	assistant	groom	in	a	racing	stable	over	on	Long	Island
提供	到	他	—	一	作为	助手	新郎	在	一个	赛车	稳定的	超过	在	长的	岛

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['hændimæn] [æt; ət][ə; eɪ] [jɑːt] [klʌb] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] .

and	one	as	general	handyman	at	a	yacht	club	up	in	Connecticut	.
和	一	作为	一般的	勤杂工	在	一个	游艇	俱乐部	向上	在	康涅狄格州	.

但在他成功逃脱之前，曾有两份不错的工作向他抛出了橄榄枝——一份是在长岛一家赛马场担任助理马夫，另一份是在康涅狄格州一家游艇俱乐部担任杂工。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪl]

He	is	convinced	now	that	the	rich	are	so	hard	pressed	for	servants	that	they'll
他	是	确信	现在	那	这	富有的	是	所以	难的	按下	为了	仆人	那	他们会

['haɪər]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ] ['refrənsɪz] .

hire	almost	anybody	without	requiring	references	.
聘请	几乎	任何人	没有	需要	参考	.

他现在确信，富人非常缺佣人，所以他们几乎会雇用任何人，而且不要求提供推荐信。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər][biː; bi] [rɪtʃ] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] ,

None	of	us	will	ever	be	rich	;	we're	all	convinced	of	that	,
没有任何	的	我们	将要	曾经	是	富有的	;	是	全部	确信	的	那	,

我们谁也成不了富翁；我们都深信这一点。

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ɪm'præktɪk(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	cost	of	impractical	farming	being	what	it	is	,
这	成本	的	不切实际	农业	存在	什么	它	是	,

不切实际的耕作方式代价如此高昂，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd]

but	by	the	same	token	none	of	us	would	give	up	the	pleasures	of	a	landed
但	经过	这	相同的	令牌	没有任何	的	我们	会	给	向上	这	快乐	的	一个	登陆

[prə'praɪətɚz] [lɑːt] — [ðə; ðɪ][wɜːrd] ['lændɪd] ['biːɪŋ] [hɪr] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][wʌn] [beɪt] ,

proprietor's	lot	—	the	word	landed	being	here	used	to	imply	one	baited	,
业主	很多	—	这	单词	登陆	存在	这里	用过的	到	意味着	一	诱饵	,

但同样地，我们当中没有人会放弃拥有土地的地主所享受的乐趣——这里"拥有土地"一词指的是被诱骗的人。

[hʊkt] [ænd; ənd] [kɔːt] ; [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ]['lændɪd] ['sʌkər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt]

hooked	and	caught	;	i	.	e	.	,	a	landed	sucker	—	for	the	life	of	a	flat
钩子	和	捕捉	;	我	.	e	.	,	一个	登陆	傻瓜	—	为了	这	生活	的	一个	平坦的

['dwelər] [ə'gen] .

dweller	again	.
居住者	再次	.

上钩了，又上钩了；也就是说，又上钩了——对于一个住在平原上的人来说，这又是一次糟糕的生活。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] ['wiːkən] — [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] ['wiːkən] .

It's	a	great	life	if	a	fellow	doesn't	weaken	—	and	we'll	never	weaken	.
它是	一个	伟大的	生活	如果	一个	同伴	不	削弱	—	和	出色地	绝不	削弱	.

如果一个人不软弱，生活就会很美好——而我们永远不会软弱。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神